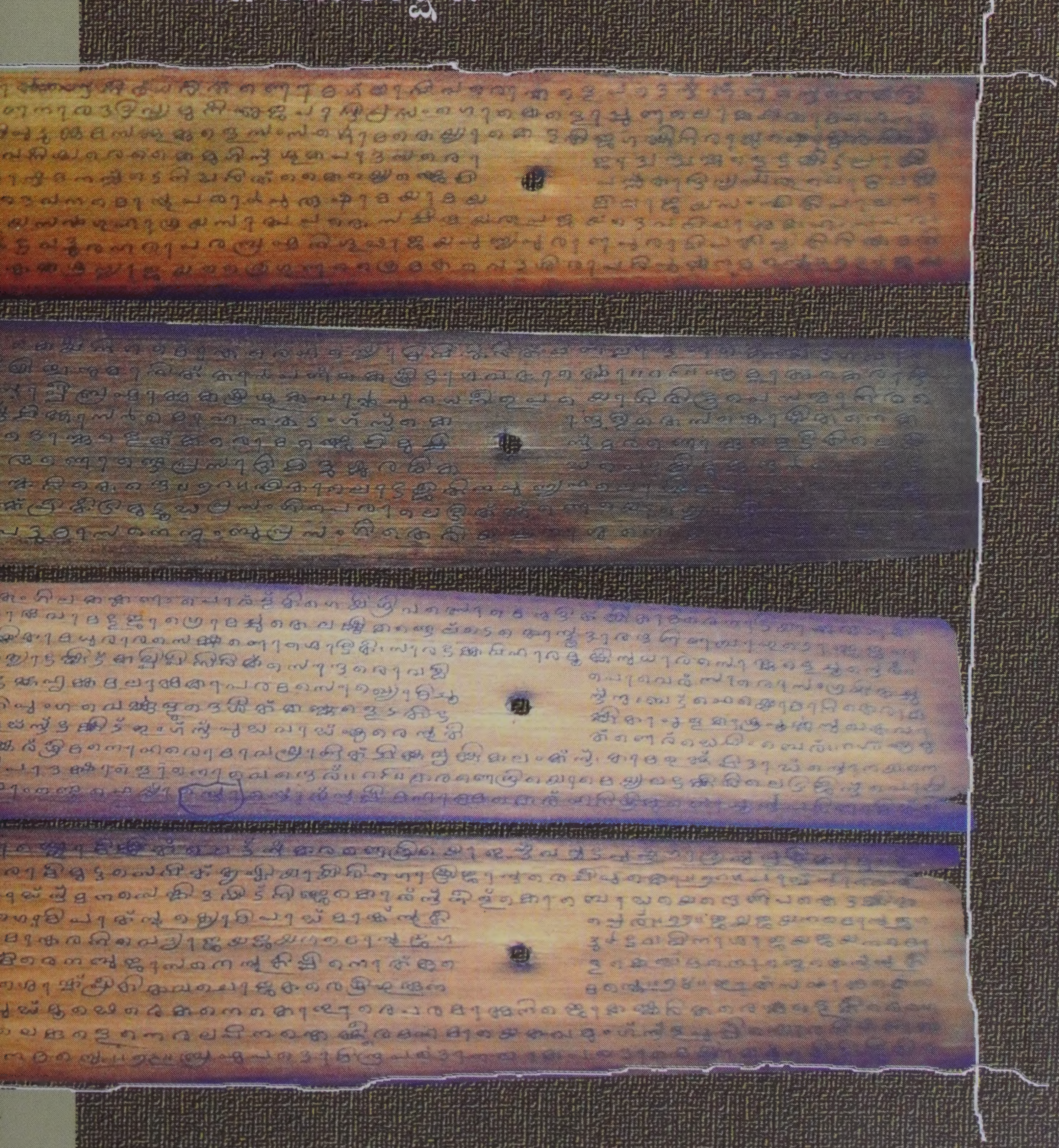
ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ

ಡಾ॥ ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.



ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ

ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಮೂಲೊ ಸಹಿತೊ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಗೊಂಜಿ ಕೈದೀಪೊ

(ಒಂಜನೆ ಭಾಗೊ)

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.

ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ
ಮಹಾನಗರಪಾಲಿಕೆ ಕಟ್ಟಡ, ಲಾಲ್‌ಬಾಗ್, ಮಂಗಳೂರು – 575 003

BHARATHA KAVYO PAASADI

A Tulu Commentary to Arunabja's Bharatha Kavyo by Dr. Kamalaksha K., Principal, Triveni Academy, Vidyanagar, Kasaragod - 671 123 Tel. : 04994 231042 Mobile : 9447015042. Published by Karnataka Tulu Sahitya Academy, City Corporation Building, Lalbagh, Mangalore - 575 003. Tel. & Fax : 0824 2459389 Email : tulu.academy@yahoo.co.in

Chief Editor
Dr. Palthady Ramakrishna Achar
President
Karnataka Tulu Sahitya Academy

Editor
Dr. Kamalaksha K.

Publisher
Chandrahasa Rai B.
Registrar
Karnataka Tulu Sahitya Academy

© : Karnataka Tulu Sahitya Academy

Pages : 312

Price : Rs. 130

Cover Design : **Kalloor Nagesh**

Designed & Printed at :
Aakrithi Prints
K.S. Rao Road, Mangalore – 575 001
Tel. : 0824 2443002

ಗುರ್ಕಾರ್ರೆನ ಮದಿಪು

ತುಳುಕು ಲಿಪಿ ಇಜ್ಜಿ, ತುಳುಟು ಪ್ರಾಕ್‍ದ ಗ್ರಂಥೊಲೇ ಇಜ್ಯಾ ಪನ್ಪಿನ ಕಾಲ ಒಂಜಿ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. ಡಾ. ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಆ ಪಾತೆರೊನ್ ಸುಳ್ಳು ಮಲ್ತೆರ್. ಇಲ್ಲ್ ಇಲ್ಲ್‌ದ ಅಟ್ಟೊಲೆಡ್ ಕಟ್ಟ ಕಟ್ಟ್‌ದಿತ್ತಿನ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಲೆಡ್ ದಿಂಜಾದೀತಿನ ತಾರಿದೋಲೆದ ಗ್ರಂತೊಲೆನ್ ನಾಡ್ ಪತ್ಯೆರ್. ತುಳು ಲಿಪಿಟ್ ಬರೆಯಿನ ಆ ಗ್ರಂಥೊಲೆನ್ ಓದಿಯೆರ್. ತುಳು ಭಾಷೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಗ್ರಂಥೊಲೆನ್ ಕನ್ನಡೊಗು ಲಿಪ್ಯಂತರ ಮಲ್ತೆರ್. ಅಯಿಟ್ ಸುರುತ ಕಾವ್ಯ ವಿಷ್ಣುತುಂಗನ ಭಾಗವತೊ. ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ತಿಕ್‌ನ ಕಾವ್ಯ ಅರುಣಾಬ್ಜ ಕವಿನ ಭಾರತೊ. ಈ ಗ್ರಂತೊನ್ಲ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರೇ ಲಿಪ್ಯಂತರ ಮಲ್ತ್ ಕೊರ್ಯೆರ್. ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಅಯಿನ್ ಕನ್ನಡ ಲಿಪಿಟ್ ಅಚ್ಚಿ ಮಲ್ತ್‌ಂಡ್.

ಇತ್ತೆ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಡಾ. ಕೆ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ 'ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ' ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್‌ಡ್ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಭಾರತೊಗೊಂಜಿ ತುಳುಟು ಭಾಷ್ಯ ಬರೆದುಲ್ಲೆರ್. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕವಿ 14ನೇ ಶತಮಾನದ ಅಂತ್ಯೊದಾಯೆ. ಆ ಕಾಲೊದ ಭಾಷೆ ಇತ್ತೆದ ತುಳುತ ಲೆಕ ಇಜ್ಜಿ. ಭಾರೀ ಮೋಡಿ. ಆತೇ ಅತ್ತ್ ಅಯಿಟ್ ಸಂಸ್ಕೃತ ಶಬ್ದೊಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚ. ಅಯಿನ್ ಅರ್ಥ ಮಲ್ತೊನೊಡಾಂಡ ದಿಂಜ ಅಧ್ಯಯನ, ಅಭ್ಯಾಸ ಬೋಡು. ಈ ಮಾಮಲ್ಲ ಕಜ್ಜೊನು ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಮಲ್ತ್‌ದೆರ್. ಒಟ್ಟು ಭಾವಾರ್ಥ ಅನ್ವಯಾರ್ಥೊಲೆನ್ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತ ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನೊಕುಲೆಗ್ ಓದುದು ಅರ್ಥ ಮಲ್ತೊನುನಲೆಕ ಬರೆತೆರ್.

ಮೇರೆನ ಸಾಧನೆ ಮಲ್ಲವು. ಪರ ತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ಓದುನೆತ ಬಗ್ಗೆ, ಅರ್ಥ ಕಲ್ಪನೆ ಮಲ್ಪೊನುನೆತ ಬಗ್ಗೆ ವಿಶೇಷ ಅನುಭವ ಪಡೆಯಿನ ಮೇರೆನ ಸಾಧನೆ ಸಾರ್ಥಕ ಆತ್‌ಂಡ್. ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಭಾರತೊಡು ಒಟ್ಟು 1657 ಪದೊಕುಲುಲ್ಲ. ಈತೆನ್ ಮಾತಾ ತರ್ಜುಮೆ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜೇ ಬೂಕುಡು ಬರೆಯೆರ್‌ಂಡ ಮಲ್ಲ ಬೂಕಾಪುಂಡು. ಆ ದಿಟ್ಟಿಡ್ ಈ ಬೂಕುಡು 794 ಪದೊಕುಲೆಗ್ ಮಾತ್ರ ವಿವರಣೆ ಕೊರ್ತೆರ್. ದುಂಬುದ ಭಾಗೊನು ಅಕಾಡೆಮಿ ಆರೆಡನೇ ಬರೆಪಾದ್ ನನ ದುಂಬುಗು ಅಚ್ಚಿ ಮಲ್ಪಾವುಂಡು.

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಕುಂಡಂಗೋಳಿದಾರ್. ತುಳು ಅಪ್ಪೆ ಭಾಷೆದಾರ್. ಮಲಯಾಳ ತೆರಿನಾರ್. ಕನ್ನಡ ಎಂ.ಎ. ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕಾಸರಗೋಡುದ ಸರಕಾರಿ ಕಾಲೇಜಿಡ್ 25 ವರ್ಷೊಡ್ದೆಚ್ಚ ಬೆಂದಿನಾರ್. ಭೂತಾರಾಧನೆದ ಮದಿಪು ತೆಯ್ಯಂ ಆರಾಧನೆದ ತೋಟ್ಟಂ ನೆತ್ತ ಮಿತ್ತ್ ಅಧ್ಯಯನ ಮಲ್ತಿನಾರ್. ಬಾಲೆಪಿನವುಳ್ಳ ದೇವಪೂಂಜೆ, ಅನುಸಂಧಾನ, ಮಲಯಾಳಂನ ಮೂರು ನೀಳ್ಗತೆಗಳು – ಮೇರ್ ಬರೆತಿನ ಗ್ರಂಥೊಲು. ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಮಹಾಭಾರತೊಡಿಪ್ಪಿನ ಒಟ್ಟು 24 ಸಂಧಿಲೆಡ್ 8 ಸಂಧಿಲೆನ್ ಬರೆದ್ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ತಿನ ಈ ಪಾಸಡಿ ಗ್ರಂಥೊನ್ ತುಳುವೆರ್ ಅತ್ಯಂತ ಮೋಕೆಡ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮಲ್ಪುವೆರೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಎನ್ನ ನಂಬಿಕೆ.

ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯೊನ್ ನಡಪಾದ್ ಕೊರ್‌ನ ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರೆಗ್ ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿದ ಪುದರ್‌ಡ್ ಸೋಲೊಯ್ತ್‌ದ್ ಸೊಲ್ಮೆ ಸಂದಾದ್ ಎಡ್ಡೆಪ್ಪುದ ಮದಿಪು ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ. ಈ ಗ್ರಂಥೊನ್ ಪೊರ್ಲುಡು ಪೊಲಿಗೆಡ್ ಅಚ್ಚು ಮಲ್ತ್ ಕೊರ್ನ ಶ್ರೀ ಕಲ್ಲೂರು ನಾಗೇಶ್ ಬೊಕ್ಕ ಕೂಟದಕ್ಲೆಗ್ ಸೊಲ್ಮೆಲು.

ಕುಡಲ **ಡಾ. ಪಾಲ್ತಾಡಿ ರಾಮಕೃಷ್ಣ ಆಚಾರ್**

28.11.09

ವಿಸ್ತರೀಪಿಯೆರುಂಡನೇಕೊ

ಈತ್‌ನೇಟ ತಿಕ್ಕಿನ ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ ಅರುಣಾಬ್ಜನ 'ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ' ಅತಿ ಪ್ರಾಕ್‌ದವು. ಹರಿಯಪ್ಪ ಅರಸುನ 'ಕರ್ಣಪರ್ವೊ' ಬಹುಶಃ ಒದೆತ್ತ ಸಮಕಾಲೀನೊ. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ, ಗುಡ್ಡೆತರಾಯೆ-ಇಂಚ ಕಾವ್ಯನಾಮೊಲೆನ್ ದೀಯೊನುನ ಅಭ್ಯಾಸೊ ತುಳುಕವಿಕ್ಲೆಡ ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಅರುಣಾಬ್ಜನ ನಿಜ ಪುದರ್ ಎಂಚಿನವು ಒದ್ ನನ ದುಂಬುಗು ತೆರಿಯೊಡಾತೆ. ತನ್ನ ಕಾವ್ಯೊಗು ಅರುಣಾಬ್ಜೆ-ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ, ಭಾರತೊ, ಸಂಪನ್ನ ಭಾರತೊ, ಭಾರತೊಕಥೆ, ಲೀಲೆಕಾವ್ಯೊ, ಪರಮಭಾರತೊ-ಇಂಚ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪುದರ್ ಪನ್ಪೆ. ಆ ಪುದರ್‌ಲೆಡ್ 'ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ' ಪನ್ಪುನೆನ್ ಮೂಲು ಹೆಚ್ಚ ಬಳಕೆ ಮನ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್. ಆದಿಪರ್ವೊಡು ಸಂಭವ ಪರ್ವೊ ಪನ್ಪಿ ಉಪಪರ್ವೊದ ಕಥೆನ್ ಆಯ್ಕೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಾವ್ಯರಚನೆ ಮನ್ಪುವೆ ಒದ್ ಕವಿ ಪಂಡ್‌ಂಡಲ ಐಡ್ದ್ ಒಂತೆ ಹೆಚ್ಚ ಭಾಗೊನು ಕವಿ ದೆತೊಂದೆ. ಆಂಡ ಪೂರ್ತಿ ಆದಿಪರ್ವೊದ ಕಥಾವಸ್ತುಲಾ ಇಜ್ಜಂದಿನೆದಾವ 'ಮಹಾಭಾರತೊ' ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ ಐಕ್ಕ್ ಒಂಬುಜಿ. ಪರ್ವೊನು ಮಾತ್ರೊ ದೆತೊಂದು ಕಾವ್ಯೊ ಬರೆಪಿ ಒಂಜಿ ಕ್ರಮೊ ಪರತುಳುಟ್ಟು ಇತ್ತ್‌ಂಡ್ ಒದ್ ತೋಜುಂಡು. ಆದಿಪರ್ವೊನು ಅರುಣಾಬ್ಜೆ, ವಿರಾಟಪರ್ವೊನು ಗುಡ್ಡೆತರಾಯೆ (ಭೀಮೆ ಕೆರಿಯೇ ಕೀಚಕನೆನ್ಪಿ ಕತೆ-ಒದು ನನ ತಿಕ್ಕೊಡಾತೆ), ಕರ್ಣಪರ್ವೊನು ಹರಿಯಪ್ಪರಸು ಬರೆಯೆರ್.

ಅರುಣಾಬ್ಜೆ-ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ

ಆದಿಪರ್ವೊಡು ಸಂಭವಪರ್ವೊಲಾ ಒಂಜಿ ಉಪಪರ್ವೊ. ಆದಿಪರ್ವೊಡು ಏತೇತೋ ಜನೊಕ್ಲೆನ ಪುಟ್ಟುಬಳಕ್ಕೆದ ಸಂಗತಿಲು ಬರ್ಪ. ಅವೆನ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಪಾಂಡವ ಕೌರವೇರೆನಲಾ. ಐಟ್ಟ್‌ಲಾ ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆನ್ ಮುಖ್ಯೊವಾದ್ ದೀವೊಂದು ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಘಟನೆ ಸನ್ನಿವೇಶೊಲು ಅರಲುಪೊ. ತನ್ಕ್ ಆಶ್ರಯೊ ಕೊರ್ನ ಚಿಟ್ಟುಪಾಡಿ ಬೀಡ್‌ದ ಮೂಡಿಲ್ಲಾರೆನ್ಲಾ ನಿಡುಂಬೂರು ಬೂಡುದ ಶಿವನಿಡ್‌ಂಬುರಾರೆನ್ಲ ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆಗ್ ಸಮೊ ಒದು ಪನ್ಪಿನ ಪರೋಕ್ಷ ಉದ್ದೇಶೊ ಕವಿಕ್ಕ್ ಉಪ್ಪೆರ್ಲಾ ಯಾವು. ಒಂಜಿ ಕೋಡಿಡ್ ತೂನಗ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಕಾವ್ಯೊಡು ಅರ್ಜುನನೇ ಮುಖ್ಯೊವಾದ್ ದೀವೊಂದು-ಪರ್ಯಾಯೊಡು ಶಿವಾ ನೆಡುಂಬುರಾರ್ನ್ ಉದ್ದೇಶಿತ್ತ್‌ದ್-ಕಾವ್ಯೊ ಬರೆಪಿನ ಉದ್ದೇಶೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡಾಂದ್‌ಲ ತೋಜುಂಡು. ಐರಾವತ ಪ್ರಸಂಗೊನು ಕವಿ ದೆತೊಂದಿನ ನೆಕ್ಕ್ ಸಾಕ್ಷಿ. ಅಥವಾ ತುಳು ಕಾವ್ಯ ಪರಂಪರೆಡ್ ವ್ರತಕಥೆಕ್ಲೆಗ್ ಒಂಜಿ ವಿಶೇಷೊ ಸ್ಥಾನೊ ಉಂಡೂಂದ್ ತೋಜುಂಡು. ಏಕಾದಶಿ ಉಪವಾಸೊದ ಕಾವ್ಯೊ, ಅನಂತವ್ರತ ಕಥೆಕ್ಲು

ಉಲ್ಲೊ; ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ ಉಂಡು. ವಿರಾಟಪರ್ವೊಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಸಿದ್ಧಿಗಾದ್ ವಾಚನ ಮನ್ಪುನ ಕಾವ್ಯೊ ಪನ್ಪುನವು ನಂಕ್ ಗೊತ್ತುಂಡು. (ವಿರಾಟಪರ್ವೊದ ವಾಚನೊ ಮನ್ತ್ಂಡ ಬರ್ಸೊ ಬರ್ಪುಂಡುಗೆ). ಐರಾವತನೋಂಪಿದ ಕಥೆಲಾ ಇಂಚಿನ ಒವ್ವೋ ಉದ್ದೇಶೊದೊವಾದುಪ್ಪು. ಆನೆಲೆನ್ ಸಾಂಕುನ, ಪೂಜೆಮನ್ಪುನ, ಜಾತ್ರೆ ಉತ್ಸವೊಲೆಡ್ ಅವೆನ್ ಲೆಂಗಾವುನವು ತುಳು-ಮಳಿಯಾಳಿ ಜನತೆಗ್ ಇಷ್ಟದ ಕೆಲಸ. ಅಂಚಾದ್ ಕವಿ ಐರಾವತ ಕಥೆನ್ ಪಂಡ್‌ದುಪ್ಪೆರೆಲಾ ಯಾವು. ಪಾರ್ತಿಸುಬ್ಬಡ್ಲಾ ಈ ಪ್ರಸಂಗೊ ಉಂಡು. ಇಂಚ ವ್ರತಕಥೆಕ್ಲೆನ ಒಂಜಿ ಪರಂಪರೆ ತುಳುಟ್ಟು ಇತ್ತ್ಂಡ್‌ರೆದ್ ತೋಜುಂಡು.

ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಕೇವಲ ಒರಿ ಭಾಷಾಂತರಕಾರೆ ಕವಿ ಅತ್ತ್. ಆಯಡ ಉಚಿತಾನುಚಿತ ವಿವೇಕೊ ಉಂಡು. ಸಂಗ್ರಹೊ-ವಿಸ್ತಾರೊ-ಭಾವಾನುವಾದೊಲೆನ್ ಆಯನ ಕಾವ್ಯೊಡು ಧಾರಾಳೊ ತೂವೊಲಿ. ಆಯನ ವಸ್ತುನಿರ್ವಹಣ ರೀತಿದ ಬಗ್ಗೆ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಅಕ್ಷರಶಃ ಒಪ್ಪೊಲಿ. "ಹೆಚ್ಚಿನ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಅರುಣಾಬ್ಜನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತಿಕೆಯನ್ನೇ ಮೆರೆದ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಸಿಗುತ್ತವೆ.

"ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನಿಂದಲೇ ಸ್ಫೂರ್ತಿ ಪಡೆದು ಆತನು ಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕಿಂತ ಭಿನ್ನವಾಗಿ ವರ್ಣನೆಗಳನ್ನು ಹೆಣೆಯುವ ಜಾಣ್ಮೆ ಅರುಣಾಬ್ಜನಿಗೆ ಇದೆ.

"ಅವನಿಗೆ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸ ಒಬ್ಬ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ಗುರುಮಾತ್ರ. ಆ ಗುರುವು ತೋರಿದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಆತ ತನ್ನ ಕಾಲುಗಳಲ್ಲೇ ನಡೆದಿದ್ದಾನೆ." (ತೂಲೆ -ಪು. ೩೪, ೩೫-ಅರುಣಾಬ್ಜ ಕವಿನ ಮಹಾಭಾರತೊ-ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ)

ಕಥೆಟ್ಟಾವಡ್ ನಿರೂಪಣೆಡಾವಡ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ್ದ್ ದಿಂಜ, ಮಲ್ಲ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಪ್ರಾದೇಶಿಕ ಐತಿಹ್ಯೊಲು, ಜನಪದ ಕತೆಕ್ಲು ತುಳುಕಾವ್ಯೊಗ್ಲಾ ಸೇರ್ದುಪ್ಪೊ. ಇತ್ತೆ ಪ್ರಚಲಿತವಾದುಪ್ಪುನ 'ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ'ಡ್ ಇಜ್ಜಿಡ್ಲಾ ಪ್ರಾಕ್‌ದ ಆವೃತ್ತಿಲೆಡ್ ಸೇರ್ದಿತ್ತಿ 'ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ'(ಂದು ಕರ್ನಾಟಕ ವಿ.ವಿ. ಧಾರವಾಡ-ಪ್ರಸಾರಾಂಗೊಡು ೧೯೭೪ಡ್ ಪ್ರಕಟವಾದುಂಡು) ಅರುಣಾಬ್ಜಡ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್. ೫೫೫ ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ 'ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ'ನ್ ೧೧೫ ಪಾಡ್‌ಲೆಡ್ ತುಳುಕವಿ ಅಡೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತ್‌ದೆ. 'ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ' ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನವುಂದ್ ಪನ್ಪುನೆಕ್ ತುಳುಭಾರತೊ ಒಂಜಿ ಗಟ್ಟಿ ಆಧಾರೊ. ಮಾತ್ರತ್ತ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಕಾಲನಿರ್ಧಾರೊಗ್ಲಾ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಒಂಜಿ ಬಲೊವಾಯಿನ ಬಾಹ್ಯ ಆಧಾರೊ. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಚರಿತ್ರೆ ಪನ್ಪಿ ಪೊನ್ನಕಂಠಿದ ಇನಿತ್ತ ರೂಪೊ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಕಾಲೊದ ಕಾರಣೊಡ್ದಾವ ಒಂತೆ ಬದಲಾವೊಡಾಪುಂಡು. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಕಾಲೊನು ಗೋವಿಂದ ಪೈಕ್ಲು ಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತಿನವೇ (ಕ್ರಿ.ಶ. ೧೨೩೦-೩೫) ಸರಿಂದ್ ಕನ್ನಡ ವಿದ್ವಾಂಸೆರ್ ಒಪ್ಪೊಡಾಪುಂಡು. ಂದೆನ್ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಕಾರೆರೆ ಕೆಬಿಕ್ಕ್ ಜೋರು ಕಂಟೆಬೊಟ್ಟುದು ಕೇನ್ಪಾವುನ ಕೆಲಸೊ ನಮ್ಮವು.

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಅನುಸಂಧಾನೊ

ಕಾವ್ಯಾಭ್ಯಾಸೊ, ಕಾವ್ಯಾಸ್ವಾದನೆಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ಬಜೀ ಜೋಕ್ಲಾಟಿಕೆದ ಕ್ರಿಯೆ ಯಾವೆರೆ ಬಲ್ಲಿ. ಐಕ್ಕ್‌ಲಾ ಒಂಜಿ ಯೋಗ್ಯತೆನ್ ಪಡೆವೊನೊಡಾಪುಂಡು. ತೆರಿಯೊನೊಡು ಪನ್ಪಿ ಆಸಕ್ತಿ, ಕಾವ್ಯತಾದಾತ್ಮ್ಯೊ, ಪ್ರಾಂಜಲ ಮನಸ್ಸ್, ಮಾತೆಡ್ದ್‌ಲಾ ಮಿಗಿಲಾದ್ ಸಹೃದಯತೆ

ಬೋಡು. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊನು ಓದ್‌ನಗ ಭಾರತ ದರ್ಶನ ಪ್ರಕಾಶನದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ, ಎ.ಆರ್.ಕೃಷ್ಣಶಾಸ್ತ್ರಿಲೆನ ವಚನಭಾರತ, ದೇರಾಜೆರ್ನ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಕಥಾಮೃತಂ, ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ, ಐರಾವತ ನೋಂಪಿಲು-ಕಮ್ಮಿಡ್ ಈತ್ ಬೂಕುಲು ಮುಟ್ಟ ಉಪ್ಪಡ್. ಆಯಾ ಭಾಗೊದ ಕಥೆ-ಸನ್ನಿವೇಶೊಲು ಂಬೆಟ್ಟ್ ಎಂಚ ಬತ್ತ್‌ದುಂಡು ಂದ್ ತೂವೊನೊಡು. ಒರಿ ಕವಿನ ಯೋಗ್ಯತೆನ್ ತೆರಿಯೊಣಿಯರೆ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯಮೊ ಒಂಜಿ ಎಡ್ಡೆ ವಿಧಾನೊ. ಅಂಚನೇ ಶ್ರೀ ಭಾಗವತೊ, 'ಮಹಾಭಾರತೊ'ಲೆಗ್ ಕಾವ್ಯ ಸಂಪಾದಕೆರ್ ಬರೆತಿನ ಅತಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಯಿನ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆಲೆನ್ನ ಓದೊನೊಡು. ಪರತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯೊದ ಕುರಿತಾದ್ ಬತ್ತಿನ ಬೂಕುಲೆನ್, ಬುಡು ಬರವುಲೆನ್ಲಾ ಓದೊನುನೆ ಎಡ್ಡೆ. ಅವು 'ತುಳು ಛಂದೋವಿನ್ಯಾಸ' (ಸಂ: ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣುಭಟ್ಟ) ದಂಚಿ ಛಂದೋಸಂಬಂಧಿ ಬೂಕುಲು ಆದುಪ್ಪು. ಪರಿಚಯಾತ್ಮಕವಾಯಿನ 'ಪಳಂತುಳು ಕಾವ್ಯ'(ಲೇ: ಕಬ್ಬಿನಾಲೆ ವಸಂತ ಭಾರದ್ವಾಜ) 'ತುಳು ಭಾಗವತೋ' (ಲೇ: ಡಾ. ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣುಭಟ್ಟ). 'ಕಾವೇರಿ' (ಲೇ: ಡಾ.ಕೆ. ಪದ್ಮನಾಭ ಕೇಕುಣ್ಣಾಯ), 'ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಮಹಾಭಾರತೊ' (ಲೇ: ಡಾ. ಕಬ್ಬಿನಾಲೆ ವಸಂತ ಭಾರದ್ವಾಜ)-ಇಂಚಿನ ಬೂಕುಲು ಆದುಪ್ಪು; ತುಳು ಛಂದಸ್ಸ್‌ದ ಬಗ್ಗೆ (ಡಾ. ರಾಧಾಕೃಷ್ಣ ಬೆಳ್ಳೂರು) ತುಳುಭಾರತೊ-ಕನ್ನಡ ಭಾರತೊಲೆನ ತೌಲನಿಕ ಅಧ್ಯಯನ (ಶ್ರೀ ಧನಂಜಯ ಕುಂಬ್ಳೆ)-ಇಂಚಿನ ಮಹಾಪ್ರಬಂಧೊಲಾದುಪ್ಪು-ಅವೆನ್ಲಾ ಓದೊಡು. ಮಾತೆಡ್ದ್‌ಲ ಮುಖ್ಯೊವಾದ್ ಸ್ವಂತ ಚಿಂತನೆ ಬಾರೀ ಅಗತ್ಯೊ. ಇಂಚಿನ ಒಂಜಿ ಕಾವ್ಯಾನುಸಂಧಾನೊ ಸಹೃದಯೆರೆಗ್ ನಿಜವಾದ್ಲ ಮಾಮಲ್ಲ ಸಾರ್ಥಕತೆನ್ ಕೊರ್ಪುನೆಡ್ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

ತುಳುಬಾಸೆಗ್ ಒಂಜಿ ಪೊಸ ಚೈತನ್ಯೊ ಮೂಡೊಂದುಪ್ಪುನ ಈ ಸಂದರ್ಭೊಡು ತುಳುಬಾಸೆದ ಬೊಳೆಚ್ಚಿಲ್‌ಗಾದ್ ಪೊಸ ವಿದ್ವಾಂಸೆರೆನ ಒಂಜಿ ಪಡೆ ತಯಾರಾವೊಡು. ಔಲು ಮೂಲು ತಿಕ್ಕುನ ಪರಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ನಾಡ್‌ಪತ್ತ್‌ದ್ ಬೊಲ್ಪುಗು ಕೊಂಡ್ರೊಡು. ಅವೆನ್ ಮಾತ ಅಭ್ಯಾಸ ಮನ್ಪೊಡು. ಬೇರ್ ಗಟ್ಟಿ ಆಂಡ ಚೆಗ್ರ್, ಪೂ, ಪಂರ್ದ್‌ಲು ಉಂಡಾವೊಡೇ. ಈ ಉದ್ದೇಶೊಡು ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊನು ಎಂಚ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ಪೊಡುಂದ್ ಜವನೆರೆನ್ ಕುದಿದೀದ್ ನಾಲ್ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡ್‌ದೆ. ಂದು ವಿದ್ವಾಂಸೆರೆಗ್ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಲು ಅತ್ತ್‌ಂದ್ ಬಿನ್ನಯೊ.

'ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪಾಸಡಿ'ದ ಉದ್ದೇಶೊ, ಸ್ವರೂಪೊ

ಪಾಸಾಡಿ/ಪಾಸಡಿ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು-ಜೊತೆ; ಜೊತೆಟ್ಟ್ ಬರ್ಪಿನ ವ್ಯಕ್ತಿ; ಸಂಗಾತಿ; ಅನುಚರೆ-ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಲು ಉಲ್ಲೊ. (ತೂಲೆ-ಪು. ೨೦೮೯-ತುಳು ನಿಘಂಟು) 'ದುಂಬುಡ್ದು ಸಂಗೀತೊವಾದ್ ಪಿರವುಡ್ದು ಪಾಸಡಿಯಾದ್' ಂದ್ ದೈವಾರಾಧನೆದ ಒಂಜಿ ನುಡಿಗಟ್ಟ್. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಗು ಂದು ನಿಜವಾದ್ಲ ಒಂಜಿ ಅನುಚರೆ. ಜೊತೆ, ಸಂಗಾತಿ-ಆಪಿ ಯೋಗ್ಯತೆ ಂದೆಕ್ಕ್ ಉಂಡಾ? ಗೊತ್ತಿಜ್ಜಿ. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪರತುಳು ಬಾಸೆದ ಪದ್ಯರೂಪೊಡು ಇತ್ತಿನೆದವ ಅವು ಸುಲಭೊಡು ನಮ್ಮನ್ ಉಲಯಿ ಲೆತ್ತೊನುಜಿ. ಪ್ರತಿ ಪದ್ಯೊಲೆನ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಮಾತ ಪಚ್ಚಿಲ್‌ದ ಲೆಕ್ಕ ಬುಡ್ಪಾವೊನೊಡು. ಕಷ್ಟಶಬ್ದೊಲೆನ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ತೊನೊಡು. ಪದ್ಯ ರೂಪೊಗು ಬೋಡಾದ್ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಕವಿ ಕುಲ್ಲಾಯಿನ

ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಐನಯಿನ ಜಾಗೆಡ್ ದೀದ್ ಅನ್ವಯೊ ಮನ್ತೊಡು. ಅಪಗನೆ ಪದ್ಯೊದ ಸಾರಾಂಶ ರೂಪೊದ ಅರ್ಥೊ ನಂಕ್ ತಿಪುನೆ. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ತಾಕತ್ತ್‌ಗ್ಲಾ ಕಾವ್ಯಾಭ್ಯಾಸೊದ ಅನುಭವೊಗ್ಲಾ ಅನುಸಾರವಾದ್ ಐನ ಆಸ್ವಾದನೆ. ತುಳುವರೆಗ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊನು ಪರಿಚಯ ಮನ್ತೊನಿಯರೆ ಒಂಜೀತ್ ಸಕಾಯೊ ಆವೊಡು ಪನ್ಪಿ ಉದ್ದೇಶೊಡು ಈ 'ಪಾಸಡಿ'ದ ರಚನೆ.

ಪ್ರತಿ ಪದ್ಯೊನು ಕೊರ್ದು ಅಯ್ತ್ನ ಪದಚ್ಛೇದೊ, ಕಷ್ಟಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಔಲೇ ಅರ್ಥೊನ್ಲಾ ಕೊರ್ತೆ. ಅರ್ಥೊ ಕೊರ್ನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊದ ಶಬ್ದೊಭಾಗೊನು (ಇತ್ತ್ಂಡ) ಕುಡ '+' ಚಿಹ್ನೆ ಪಾಡ್ದ್ ಮುಂದುವರ್ಸಾದೆ. ಈ ಬೇಲೆ ಆದ್ ಪದ್ಯೊಡು ಓಲ್ಲಾ 'ಪಾಠೊ' ಸರಿ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ತೋಜಿನೆನ್ ನಕ್ಷತ್ರ ಚಿಹ್ನೆಡ್ ಕೊರ್ತೆ. ಂದು ಗ್ರಂಥಸಂಪಾದನಾ ಶಾಸ್ತ್ರೊಗು ಸರಿಯಾದ್ ಮನ್ತಿನವು ದಾಲ ಅತ್ತ್. ಓದುನಕ್ಲ್ ಆ ಭಾಗೊಡು ಒಂಜೀತ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪಡ್ ಪನ್ಪಿನ ಎನ್ನ ಉದ್ದೇಶೊ. ವಿಶೇಷ ವಿಚಾರ ದಾಲ ಇತ್ತ್ಂಡ್ಲ ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ಅವ್ಲೇ ಕೊರ್ತ್ತುಂಡು. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಗದ್ಯರೂಪೊಡು ಸಾರಾಂಶ ಕೊರ್ತೆ. ಪ್ರತಿ ಪದ್ಯೊದ ಸಾರಾಂಶೊ ಕೊರ್ನಗ ಪದ್ಯೊಡು ಪಂಡಿನ ಶಬ್ದಾನುಪೂರ್ವಿನ್ ಕುರುಡಾದ್ ಬೆರಿಪತ್ತಂದೆ ಒಂಜೀತ್ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯೊ ದೆತೊಂದೆ. ಆಂಡ ಪದ್ಯೊದ ಆಶಯೊಡ್ದು ದೂರೊ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕ ಆಯಿನಾತ್ ಎಚ್ಚರೊ ದೀವೊಂದೆ. ಸಾರಾಂಶೊ ಕೊರ್ನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ದಾನೇಂಡಲಾ ಹೆಚ್ಚದ ವಿಷಯೊ ಇತ್ತ್ಂಡ ಬ್ರೆಕೆಟ್‌ಡ್ ಕೊರ್ತ್ತ್ಂಡ್. ಅಂಚನೇ ಅಗತ್ಯವಾಯಿನವ್ನು ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ ಅಥವಾ ಐರಾವತ ನೋಂಪಿದ ಛಾಯೆ ಇತ್ತಿನೆನ್‌ಲಾ ಅವೆನ ಸಂಧಿದ ಸಂಖ್ಯೆ ಸುರುಟು ಕೊರ್ದು ಬುಕ್ಕೊ ಪದ್ಯೊದ ಸಂಖ್ಯೆನ್ ಪಂತ್ಂಡ್.

ಪಾಸಡಿಡ್ ಪದ್ಯೊಲೆನ ಪದವಿಂಗಡಣೆ ಮನ್ತೊಂಡಿನ ವಿಷಯೊಡು ಒಂಜಿ ಸ್ಪಷ್ಟನೆ ಮೂಲು ಕೊರೊಡಾಪುಂಡು. ಅವು ಪದಾಂತ್ಯ ಅನುಸ್ವಾರೊದ ಕುರಿತಾದ್: ಹಳೆಗನ್ನಡ ಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ಓದ್‌ನಕ್ಲೆಗ್ ಅನುಸ್ವಾರೊ ಸಹಿತೊವಾಯಿನ ಶಬ್ದೊಲು ದಾಲ ಪೊಸತ್ತತ್ತ್. ಹಳೆಗನ್ನಡೊಡು ವರಂ, ಭೂತಳಂ, ಶೀಲಂ, ಮರಣಂ–ಇಂಚ ಅಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಅನುಸ್ವಾರೊ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಪನ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕನೇ ತುಳುಕಾವ್ಯೊಡ್ಲಾ ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊ ಧಾರಾಳೊ ಆತ್ಂಡ್. ಅಂಚನೇ ಛಂದೊಂ, ಧೈರ್ಯೊಂ, ಪುಷ್ಪೊಂ, ದಿವೊಂ, ಸಂಭ್ರಮೊಂ– ಇಂಚ ತುಳುಕ್ಕು ಸಹಜೊವಾಯಿನ ಒಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ಲಾ ಅನುಸ್ವಾರ ಸೇರ್ತ್ದೇ ಬಳಕೆ ಆತ್ಂಡ್. ಅಂಚಾದ್ ಚರಣೊಂತಳೊ, ಶಾಂತೊಮಾಕೊವಿಲ, ಪೋಕೊಮೆಂದ್, ಭಾರೊಮಿಂಚ, ಅನ್ಯಪದಾರ್ಥೊಮೇರೆಕ–ಇಂಚಿನ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಚರಣೊಂ+ತಳೊ, ಶಾಂತೊಂ+ಆಕೊವಿಲ, ಪೋಕೊಂ+ಎಂದ್, ಭಾರೊಂ+ಇಂಚ, ಅನ್ಯಪದಾರ್ಥೊಂ +ಏರೆಕ–ಇಂಚ ಪದಚ್ಛೇದೊ ಮನ್ತ್‌ದೆ. ರೂಢಿ ತತ್ತ್‌ನೆಡ್ದಾವರ ನಂಕ್ ಇನಿ ಈ ರೂಪೊಲು ಒಂತೆ ಅಪರಿಚಿತೊವಾದ್ ತೋಜಿಪೊ. ಕಂಡಿತೊವಾದ್ಲ ಪರತುಳುತ್ತ ಶಿಷ್ಟಭಾಷೆಡ್ (ಕಾವ್ಯಭಾಷೆಡ್) ಈ ರೂಪೊಲು ಸಹಜವಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದುಪ್ಪೊ. ಈ ಕಾವ್ಯೊದ ಹೆಚ್ಚ ಹೆಚ್ಚ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ಪದಚ್ಛೇದ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಈ ವಿಂಗಡನೆ ತಪ್ಪಾವಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಧೈರ್ಯೊ ಎಂಕ್ ಬತ್ತ್ಂಡ್. ಂದೆನ್ 'ಮತ್ವಾದೇಶ' ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯಾದ್ ಒಪ್ಪೆರೆ ಎಂಕ್ ಸಾಧ್ಯಾಪುಜ್ಜಿ. (ತೂಲೆ–ಪು. ೩೧ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ–ಮಹಾಭಾರತೊ). ಅಂಚನೇ ಅನುಸ್ವಾರೊಗು ಬದಲಾದ್ 'ಮ'ನ್ ದೀವೊಂದು ವಿಂಗಡಣೆ ಮನ್ಪುನಲಾ ಸರಿ ಆಪುಜ್ಜಿ.

ಅಂಚಿನ ಕೆಲವು ರೂಪೊಲು ಕಾವ್ಯೊಡೇ ಉಲ್ಲೊ. (I–೮೬, ೧೧೭, ೧೨೦, ೧೩೮, ೧೪೬; II–೬೧, ೧೬೬, ೧೮೬, ೧೯೫; III–೧೦; V– ೧೭, ೩೫, ೭೭, ೭೮; VI–೧೪, ೧೮, ೨೫, ೭೪–ಈ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ಉದಾರ್ನೆಗ್ ತೂಲೆ). ಪಂಚಭೂತೊಮ; ಸೂರ್ಯೆಚಂದ್ರೆವಿರಿಂಚೆ ವಿಷ್ಣು ಮಹೇಶ್ವರೆಂದಿಂಚ; ವಿನಯೋಪಚಾರಮ ಶೀಲೊಮ; ಪರಿತೆರ್ ವೇದೊಮ ಶಾಸ್ತ್ರೊಮ – ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊಲೆನ ಅರ್ಥಚ್ಛಾಯೆ ಒಂತೆ ಬೇತೆ. ಮುಲ್ತ 'ಮ' ಅವುಲಾ/ಂದುಲಾ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು ಬತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ. ಅಂಚಾದ್ ಒಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಅನುಸ್ವಾರೊನು ಕೂಟೊಂದೆ ವಿಂಗಡನೆ ಮನ್ತ್‌ದೆ.

ಕಷ್ಟಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಅರ್ಥೊಕೊರ್ನಗ ಮಹಾಭಾರತೊದ ಅಡಿಟಿಪ್ಪಣಿಯಾದ್ಲಾ, ಅರ್ಥಕೋಶೊಡ್ಲಾ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಕೊರ್ನ ಅರ್ಥೊದ ಸಹಾಯೊ ದೆತೊಂದೆ. ಆರ್ ಕೊರ್ನ ಅರ್ಥ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಒಪ್ಪಿಗೆಯಾವಂದ್‌ನವ್ಲು ಅವೆನ್ ಬುಡ್ತೆ. ಂದೆನ್ ಉದ್ಧಟತನೊ ಂದಾವಡ್ ಹಾಂಕಾರೊ ಂದಾವಡ್ ಗ್ರ್ಯಪೆರೆ ಬಲ್ಲಿ. ಅಜ್ಜನ ಪುಗೆಲ್ಡ್ ಕುಲ್ಲುಂಡ ನನಾತ್ ಎತ್ತರೊಗು ಎಕ್ಕಳಿಪ್ವೊಳಿಯತ್ತೆ? ಅತ್ತಾಂದೆ ನಂಕ್ ಮೂಲು ತುಳು ನಿಘಂಟ್‌ದ ಮಲ್ಲ ಸಕಾಯೊ ತಿಕ್ಕುಜಿ. ದಾಯೆ ಪಂಡ ತುಳು ನಿಘಂಟ್‌ದ ಸಂಪುಟೊಲು ಬನ್ನಗ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಪ್ರಕಟೊವಾದಿಜ್ಜಿಯಾಂಡ್ (ತುಳು ನಿಘಂಟ್–೧೯೯೭; ಮಹಾಭಾರತೊ – ೨೦೦೦).

ಪ್ರತಿ ಪದ್ಯೊಲು ಆಯಿಪೆಟ್ಟ್‌ಗೆ ಪದವಿಂಗಡಣೆ–ಅರ್ಥೊ, ಸಾರಾಂಶೊ ಕೊರ್ತಿನೆಡ್ಲಾ ಒಂಜಿ ಉದ್ದೇಶೊ ಉಂಡು. ತುಳುವೆರ್ ಪಾಸಡಿನ್ ಕೈಟ್ ದೆತೊಂದು ಪ್ರತಿ'ಪಾಡ್'ನ್ ಓದೊಡು, ಪದವಿಂಗಡಣೆ ಮನ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂವೊಡು, ಅರ್ಥೊಕೊರ್ನೆನ್ ತೂವೊಡು, ಕೊರ್ನ ಬದಲ್ ಪಾಠೊಲೆನ್ ಗಮನಿಸಾವೊಡು, ಸಾರಾಂಶೊನು ಓದೊಡು–ಸರಿ ತಪ್ಪುನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮನ್ಪೊಡು. ಪರತುಳುಟ್ಟು ತುಳುವೆರೆಗ್ ಆಸಕ್ತಿ ಪುಟ್ಟೊಡು, ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲು ತುಳುವೆರೆ ಜಕ್ಕೆಲ್‌ಗ್ ಎತ್ತೊಡು. ಪಾಸಡಿದ ಎನ್ನ ಕೆಲಸ ಪಾಂಡಿತ್ಯೊದವತ್ತ್; ಸಹೃದಯತೆದವು. ಭಾರತ ಕಾವ್ಯೊದ ಗಾಢವಾಯಿನ ಅಧ್ಯಯನೊಗು ಂದು ಒಂಜಿ ಕೈಕಂಬ, ಕೈತಾಂಗ್, ಪಾಸಡಿ–ಆತೆ.

ತುಳುಅಪ್ಪೆನ ಕಜ್ಜ ತುಳುಟ್ಟೆ ಆಂಡ ಕಮ್ಮೆನ ಹೆಚ್ಚ. ತುಳು ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆಬಾಸೆ ಅಂದ್, ಆಂಡ ಬೆನ್ನಿದ ಬಾಸೆ ಅತ್ತ್–ಅವು ಕನ್ನಡೊ. ಅಂಚಾದ್ ತುಳುತ್ತ ಈ ಎನ್ನ ಕಿನ್ಯ ಕೆಲಸೊಡು ಏತ್‌ಲಾ ತಪ್ಪು–ತಾಂಗ್, ಉದ್ದೊ–ಕುದ್ಯೊ, ತಾಂಟ್–ಮೋಂಟು ಬತ್ತ್‌ದುಪ್ಪು. ತಪ್ಪುಲೆನ್ ಎಂಕ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್, ಬುಡುಪತ್ತೆ; ಒಪ್ಪುಲೆನ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮನ್ಪೊನ್ಲೆ.

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಛಂದಸ್ಸ್

ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆ ಛಂದಸ್ಸ್‌ದ ವಿಚಾರೊವಾದ್ ಎಡ್ಡೆ ಕೆಲಸೊಲು ನಡತ್ತ್‌ದೊ. ಶ್ರೀ ಭಾಗವತಾರ್ಥೊ, ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಲೆನ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆಲೆಡ್ ಸುರುವಾಯಿನ ಈ ಕೆಲಸೊ ಎಡ್ಡೆದುಂಬೊತ್ತೊಂದುಂಡು. (ತುಳು ಛಂದೋವಿನ್ಯಾಸ ಸಂ: ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣು ಭಟ್ಟ– ಪ್ರ: ರಾಷ್ಟ್ರಕವಿ ಗೋವಿಂದ ಪೈ ಸಂಶೋಧನ ಕೇಂದ್ರ, ಉಡುಪಿ–೨೦೦೭). ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆನ ಛಂದಸ್ಸ್‌ನ್ ಅವೆನ ಸಮಕಾಲೀನ ಮಲಯಾಳ ಕಾವ್ಯೊಲೆನ ಛಂದಸ್ಸ್‌ದ ಒಟ್ಟೊಟ್ಟಿಗೆಲಾ ಅಧ್ಯಯನ ಮನ್ತ್‌ಂಡ ನನಲಾತ್ ಸಂಗತಿಲು ತೆರಿದ್ ಬರ್ಪಿ ಸಾಧ್ಯತೆ

ಉಂಡು. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ಚಂಪೂಡ್ದು ದೂರೊ ಉಂತುನ, ತುಳುತ್ತವೇ ಒಂಜಿ ಛಂದೋ ಪರಂಪರೆದ ಆಜ್ಞೆಡ್ ಒತ್ತಿನವು. ಐಟ್ಟ್ ಒಂಜೇ ಛಂದಪ್ರಕಾರೊ ಇಜ್ಜಿ-ಸಂದರ್ಭೊ, ಸನ್ನಿವೇಶೊ, ಭಾವೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಬದಲುನ ಛಂದಸ್ಸ್ ಉಂಡು. 'ಪಾಡ್' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊನೇ ಪಾಡ್‌ಗಬ್ಬ ಪರಂಪರೆನೇ ಓದ್‌ಗಬ್ಬೊ ಸ್ವರೂಪೊಡ್ದುಲಾ ತುಳುತ್ತ ಮಟ್ಟ್‌ಗ್ ವಿಶಿಷ್ಟವಾಯಿನವು ಂದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾವುಂಡು. ಸತಾಳ ಛಂದೋಪ್ರಕಾರೊಲು ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ, ಲಯಪ್ರಧಾನೊವಾಯಿನ ಬೇತೆಬೇತೆ ಮಟ್ಟ್‌ಲು ಪ್ರಚುರವಾದಿತ್ತಿನ, ಅಂಶಗಣಘಟಿತ ಷಟ್ಪದಿಗ್ ಮಲ್ಲಪಾಲ್ ಇತ್ತಿನ, ತುಳು ಭಾರತೊದ ಛಂದಸ್ಸ್ ವಿಶೇಷ ಗಮನೊಗು ಅರ್ಹೊವಾದುಂಡು. ಯಕ್ಷಗಾನೊ, ಉದಯರಾಗೊ, ಭಜನೆದ ಮಟ್ಟ್, ಸುಪ್ರಭಾತೊ-ಇಂಚ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಶೈಲಿಲೆಡ್ ಈ ಪಾಡ್‌ಲೆನ್ ಪಣೊಲಿಯಾಪುಂಡು. ಕನ್ನಡ-ತುಳು (ಬಹುಶಃ ಮಳಿಯಾಳಿಲ) ಜನಪದೀಯ ಪದ್ಯೊಲೆನ ಮಟ್ಟ್‌ಲು-ಅವ್ವೇ ರೀತಿ ಶಿಷ್ಟ ಕಾವ್ಯೊಲೆ ಛಂದಸ್ಸ್ ಂದೆಟ್ಟ್ ಬಿರೆದ್ ಉಂಡು. ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಛಂದಸ್ಸ್ ಜನಪದ ಮಟ್ಟ್‌ಲೆಡ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೇರಣೆ ಪಡೆದ್‌ಂಡ್. ಓದ್‌ಗಬ್ಬೊಡ್ದುಲಾ ಪಾಡ್‌ಗಬ್ಬೊನು ತುಳುಕವಿಕ್ಲು ಒಲಿಯರೆ ಭೂತಾರಾಧನೆದ ದುಡಿ-ತೆಂಬೆರೆ ಸಮೇತೊವಾಯಿನ ಪಾಡ್ದನೊಲು, ದೇವಸ್ಥಾನೊಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಉರಿಪ್ಪುನ-ಬೊಟ್ಟುನ ವಾದ್ಯೊಲು, ಪುರಾಣವಾಚನೊ, ಯಕ್ಷಗಾನೊದ ಒವ್ವೊ ಮೂಲರೂಪೊ, ಸುಪ್ರಭಾತೊ-ಇಂಚ ತಾಳಲಯೊ ಬದ್ಧವಾಯಿನ ಪರಿಸರೊ ಪ್ರೇರಣೆ ಕೊರ್ದುಪ್ಪೊಡು. ದುಂಬುಡು ತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆನ (ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ) ಶ್ರೋತ್ರುಲು ಏರಾದುಪ್ಪು? ದೇವಸ್ಥಾನೊಲೆಡ್, ಮಲ್ಲ ಬೀಡ್-ಬೂಡು-ಗುತ್ತುದಿಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ಸೋಣ ತಿಂಗಳ್ಡ್ ಮಿನಿ ಐನ್ ಪಾಡುನ-ಅರ್ಥೊ ಪನ್ಪುನ ಕ್ರಮೊ ದಾಲ ಇತ್ತ್‌ಂಡ? ನಲ್ಪತ್ತಮೂಜಿ ದಿನೊ ಮಹಾಭಾರತ ವಾಚನೊ ಮನ್ಪುನ ಕ್ರಮೊ ಇತ್ತೆಲಾ ಉಂಡತ್ತೆ? 'ಪಾಟಾಳಿ' 'ಪದಾರ್ಥಿ'ಲೆಗ್ಲಾ ಈ ಕೆಲಸೊಗ್ಲಾ ದಾಲಾ ಸಂಬಂಧೊ ಇತ್ತ್‌ದುವಾ? ಸಂಶೋಧನೆ ಆವೊಡು.

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ಬಳಕೆಯಾಯಿನ ಅಲಂಕಾರೊಲು ಕಮ್ಮಿ. ಅಲ್ಲಲ್ಲ ಉಪಮಾಲಂಕಾರೊ ಒಂಜಿ ಕಣ್ಣ್‌ಗ್ ಬೂರುಂಡು, ಒರೋರೊ ಯಮಕೊಲ. ಶ್ಲೇಷೆ, ರೂಪಕೊ ಅಪೂರ್ವೊನೇ. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಅವು ಎಂಚ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ರೂಪಕ ಮೇನಕೆದ ಆಕರ್ಷಣೆಡ್ದ್ ತಪ್ಪಾವೊಂಡೆನ? ಬಾರೀ ಇಸ್ಮಯೊದ ಸಂಗತಿ.

ವ್ಯಾಕರಣ ವಿಷಯಕೊ

ತುಳುಕವಿಕ್ಲೆಗ್ ಕನ್ನಡ ವ್ಯಾಕರಣ ನಿಯಮೊಲು ಬಾಧಕೊ ಅತ್ತ್. ಲೋಪ ಸಂಧಿಕಾರ್ಯೊಡು ಪೂರ್ವಪದಾಂತ್ಯ ಸ್ವರೊ ಲೋಪೊ ಆಪುಂಡು ಂದು ಮುಕ್ಲೆ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಸಮರ್ಥನೆ ಕೊರ್ಪುಜ್ಜೊ. ಮೂಲು ಪೂರ್ವಪದಾಂತ್ಯ ಸ್ವರೊತ್ತ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಪರಪದಾದಿ ಸ್ವರೊಲಾ ರಟ್ಟ್‌ಪೊ. ಅರಿಸಮಾಸೊ ಪನ್ಪಿ ನಿಷಿದ್ಧ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಧಾರಾಳೊ ತಿಕ್ಕುವೊ. ಉಪಸರ್ಗೊನು ಬುಡ್ದು-ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ಅವು ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥೊ ಂದ್ ತೋಜುಂಡ್ಲಾ-ಪ್ರಯೋಗೊ ತೋಜುಂಡು. ಉದಾ: ವಿವಾಹೊ>ವಾಹೊ; ಅರಾತಿ>ರಾತಿ; ಅಧ್ವರ>ಧ್ವರ; ಉಪವಾಸಿತ್>ಪಾಸಿತ್; ಈಕ್ಷಿತಿ>ಕ್ಷಿತಿ-ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಯೋಜನೊ ನು ಯೋಜನೆ ಂದ್ಲಾ ಸಾಧನೊ ನು ಸಾಧನೆ ಂದ್ಲಾ ಮಿಗಿಲ್ ನ್

ಮುಗಿಲ್ ಂದ್ಲಾ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮಸ್ತ್‌ದೆರ್. ಕನ್ನಡ ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ ತೋಜುನೆಡ್ದ್ ಏತೋ ಪಾಲ್ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ವಿಭಕ್ತಿಪಲ್ಲಟ ಮನ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗೊಲು. ಒಂತೆ ಎಚ್ಚರ ತತ್ತ್‌ಂಡ ಗಲಿಬಿಲಿ ಆಪುನಾತ್ ವಿಭಕ್ತಿ ಪಲ್ಲಟ ಮನ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ಉಲ್ಲೊ. ನಿಶ್ಚಿತಾರ್ಥೊ/ಅವಧಾರಣಾರ್ಥೊದ 'ನ' ಪ್ರತ್ಯಯೊ ಸೇರಿನ ಒಂಜಾತ್ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪೊ. ಪ್ರಕಾಂತೆರಾಸ್ಟೆರ್‌ನಾ, ಕಳೆವೆರಾತ್ತೆರ್‌ನಾ, ಓರ್ತ್ ಕೇಳಿಲನ, ವೆನ್‌ಪೋಸ್ಟೆನ, ಕೊಳ್‌ವೋಡ್‌ನ-ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊಲು. ವಾ ಉದ್ದೇಶೊಲ ಇಜ್ಜಂದೆಲ ನ ಆಗಮ ಆಪುನವುಲಾ ಉಂಡು-ಕೇಳವನೀಶನಾಕುಳೆನುದ್ಭವಂ (ಅವನೀಶ ಆಕುಳೆನ), ಪಿದೆಯಿೀನವುಳ್ (ಪಿದೆಯೀ ಅವುಳ್) - ಇಂಚ. ವಸ್ತ್ರೊಮಿನ್ ಪನ್ಪಿ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಸಮೇತ ಶಬ್ದೊ ವಸ್ತ್ರೊಮೀನ್‌ಂದ್ ದ್ವಿತೀಯಾದೀರ್ಘೊ ಆದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಇತ್ತೆ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಅರ್ಥೊಡು ಇತ್ತೆನಾನ್ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಾಕ್‌ದ ರೂಪೊಲ ಉಂಡು. ಮುನೀಶ್ವರೆ ತಾನೊರಣ್ಣೀ ವನಮಧ್ಯೇ (II-೧೬೮), ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಸುತೆಯಾ ಕರ್ಣೆಯ ಮೇಲೆಂದಿತಿ (III-೧೨)-ಇಂಚಿನ ಮಣಿಪ್ರವಾಳ ಶೈಲಿದ ಪ್ರಯೋಗೊಗ್ಲು ಅಪೂರ್ವೊವಾದ್ ತಿಕ್ಕುಪೊ. ಇನಿ ಮಳಿಯಾಳಿಡೇ ಹೆಚ್ಚ ಚಾಲ್ತಿಡುಪ್ಪುನ, ತುಳುಟ್ಟು ಬೂರ್ದು ಪೋಯಿನ ಶಬ್ದೊಲು ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ಔಲೌಲು ತಿಕ್ಕುಪೊ. ಲಿಪಿ ಸಾದೃಶ್ಯೊದಂಚನೆ ಏತ್‌ಮಟ್ಟ್‌ದ ವ್ಯಾಕರಣ ಸಾದೃಶ್ಯೊ ತುಳು-ಮಲಯಾಳೊಲೆಡ್ ಉಂಡು ಪನ್ಪಿನೆನ್ ಏರಾಂಡಲಾ ವಿದ್ವಾಂಸೆರ್ ತೆರಿಪ್ಪಾವೊಡು. (ಅಂಚನೇ ಅವೆನ ಛಂದೋ ಸಂಬಂಧೊನ್ಲಾ-ನನಲಾತ್). ತೃತೀಯಾ/ ಪಂಚಮಿ ಅರ್ಥೊದ 'ಆವ' ಪನ್ಪಿ ಪ್ರತ್ಯಯೊನು ಸೇರ್ಪಾದ್ ಏತ್ಲಾ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಆಜ್ಞಾರ್ಥಕವಾದ್ 'ಕ' ಪ್ರತ್ಯಯೊಲಾ ಕೆಲವು ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ತೋಜುಂಡು- ಪುಟ್ಟುಯಿಂಚನುಭೈಕ, ವರ್ಷೊಮೇಟೆಟ್‌ಲಾಯೆ ನೂದುನುಭೈಕ, ಏಟ್‌ಮಾಸೊ ಶಯೀಕ-ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗೊಲೆನ್ ತೂಲೆ. (ನನಲಾತ್ ವ್ಯಾಕರಣ ವಿಚಾರೊಲು ಮಹಾಭಾರತೊದ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆಡ್ ಉಳ್ಳೊ)

ದೇಸೀಶಕ್ತಿ-ಶಿವಭಕ್ತಿ

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊಡು ದೇಸೀ ಅಂಶೊಲು ಏತ್‌ಲಾ ದಿಂಜಿದುಳ್ಳೊ. ಗಣಪತಿ ದೇವೆರೆನ್ ಔಲೌಲು ಸುಗಿತೊನುನ ಕ್ರಮೊ, ಶಕುನೊ ತೂಪುನೆ-ಜಾತಕ ತೋಜಾವುನೆ, ದೈವಾರಾಧನೆ (ಮಾಡಾಂಬಿ ಮೈಮೆ), ಜೋಕ್ಲೆ ಗೊಬ್ಬುಲು, ಉಣಸ್ ತಿನಸ್‌ಲೆ ವಿವರೊಲು, ಬಳಕೆ ಮಲ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ವಾದ್ಯೊಲು, ಆಯುಧೊಲು, ಮರಕ್ಲು, ಮೃಗೊ ಪಕ್ಕಿಲು-ಇಂಚ ದಿಂಜ ವಿಷಯೊಲೆಡ್ ಅಯ್ನ ದೇಸೀ ಸ್ವಭಾವೊ ತೆರಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ಔಲೌಲು ಒಂತೆ ಪುನರಾವರ್ತನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಕಥೆಪನ್ಪಿ ರೀತಿ ಐನ ಜನಪದೀಯ ಗುಣೊಕ್ಕು ಸಾಕ್ಷಿ. ವ್ಯಾಕರಣೊ, ಛಂದಸ್ಸ್-ಇಂಚಿ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ ಕಟ್ಟ್‌ಗ್ ಆ ಕಾವ್ಯೊ ಮಲ್ಲೆಪ ತಿಕ್ಕೊಣಂದಿನವುಲಾ ಂದುವೇ ಕಾರಣೊಗು. ದೇಸೀ ಸ್ವಭಾವೊ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ಶಕ್ತಿಲಾ ಅಂದ್. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಶಂಕರನಾರಾಯಣ ದೇವೆರೆನ್ ಸುಗಿತ್ತ್‌ದೆ. ಒಂಜರ್ಥೊಡು ಆಯೆ ಸ್ಮಾರ್ತ ಸಂಪ್ರದಾಯೊದಾಯೆ. ಆಯನ ಕಾವ್ಯೊಡು ಏತೋ ಸರ್ತಿ ಶಿವದೇವೆರೆ ನೆನಪು, ಉಲ್ಲೇಖೊಲು ಔಲೌಲು ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪೊ. ಂದು ದಾಲ ಪೊಸತ್ತತ್. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ, ವಿಷ್ಣುತುಂಗೆರೆ ಕಾವ್ಯೊಡ್ಲಾ ಈ ಒಂಜಿ ಕ್ರಮೊ ಉಂಡು. ವಿಷ್ಣುತುಂಗೆ ಶ್ರೀ ಭಾಗವತಾರ್ಥೊ

ಬರೆವೊಂದುಲ್ಲೆಡ್ಲಾ ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ಭಕ್ತಿದಿಂಜಿದ್ ಸುಗಿಪ್ಪೆರೆ ಆಯೆದಾಲ ಪಿರ ಉಂತುಜೆ. ಇದು ತುಳುಕವಿಕ್ಲೆನ ಪಾರಂಪರ್ಯೊದ ಗುಣೊ ಇಂದ್ ತೋಜುಂಡು. ಇದು ನಮ್ಮ ಲಕ್ಷ್ಮೀಶಡಲ ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡತ್ತ್?

ಶುದ್ಧಪಾಠೊದ ಒಂಜಿ ಆವೃತ್ತಿದ ಅಗತ್ಯೊ

ಭಾರತಕಾವ್ಯೊದ ವಿಚಾರೊಡು ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯೆರ್ ಬೆಂದಿನ ಮಾಮಲ್ಲ ಬೇಲೆಗ್ ಪೂರ್ಣಗೌರವೊ ದೀವೊಂದೇ ಈ ನಾಲ್ ಪಾತೆರೊಲು : ಒಂಜೇ ಒಂಜಿ ಹಸ್ತಪ್ರತಿ ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಗ್ರಂಥ ಸಂಪಾದನೆ ಆನಗ ಐತ್ತ ಗುಣದೋಷೊಲುಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಉಪ್ಪುನವು ಸಹಜ. ಬೇತೆ ಹಸ್ತ ಪ್ರತಿಕ್ಲು ತಿಕ್ಕುನೇಟ ಇತ್ತೆ ಇತ್ತಿನ ಹಸ್ತಪ್ರತಿದ ಆಧಾರೊಡೇ ನನೊರ ಪಾಠ ಪರಿಷ್ಕಾರೊ ಆವೊಡು. ಇತ್ತೆ ಪ್ರಕಟವಾಯಿನ 'ಮಹಾಭಾರತೊ'ಡು ಗೇಯತೆಗ್ ಅನುಕೂಲೊವಾಪಿಲೆಕ್ಕ ಹಸ್ತಪ್ರತಿ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಂದ್ ಧೈರ್ಯೊಡು ಪನೊಲಿ ಯಾಪುಂಡು. ಗೇಯತೆಗ್ ಬೋಡಾಪಿನಂಚ ಶಬ್ದೊಲೆನ್/ಅಕ್ಷರೊಲೆನ್ ದೀರ್ಘೊ ಮನ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್, ಕರ್ಷಣೊ ಮನ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್. ಕುಲು, ಕುಳು, ಕ್ಲು, ಕ್ಳು-ಈ ಬಹುವಚನ ರೂಪೊದ ಪ್ರತ್ಯಯೊಲು ಬಳಕೆ ಆಯಿನವ್ಲ ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ಲಯೊಭಂಗೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕೊಲಾ ಉಪಯೋಗೊ ಆತೊ. ಔಲು ಒಂಜೇತ್ ಲಿಪಿಕಾರನ ಶ್ರದ್ಧೆ ಕಮ್ಮಿ ಆದುಪ್ಪು. 'ಸ್ಟ' ಪನ್ಪಿ ಅಕ್ಷರೊದ ಸರಿಯಾಯಿನ ಉಚ್ಚಾರೊ ತೆರಿಯಂದೆಲಾ ಒಂತೆ ಹೆಚ್ಚಿ ಕಮ್ಮಿ ಆಪುಂಡು. ಸುಮಾರ್ ತ್ರುಟಿತ ಭಾಗೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಒದೆನ್ ಮಾತ ಸರಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಶುದ್ಧಪಾಠೊ ತಯಾರಾವೊಡು. 'ಮಹಾಭಾರತೊ' ತಾಡವಾಲೆಡ್ದ್ ಸೀದಾ ಕಂಪ್ಯೂಟರ್‌ಡೇ ಟೈಪ್ ಆನಗಲಾ (ತೂಲೆ-'ಕಾವೇರಿ'ಗೊಂಜಿ ಬಾಗಿನೊ-ಕಾವೇರಿ-ಲೇ: ಡಾ. ಪದ್ಮನಾಭ ಕೇಕುಣ್ಣಾಯ-ಪ್ರ: ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ-೨೦೦೮) ಕೆಲವು ಅಕ್ಷರ ಸ್ಖಾಲಿತ್ಯೊಲು ಬತ್ತ್‌ದುಪ್ಪಿ ಸಾಧ್ಯತೆ ಉಂಡು. ಮುದ್ರಿತ ಪಾಠೊನು ತಿದ್ದುನ ಕೆಲಸೊಗು ಯಾನ್ ಪೋತಿಜ್ಜಿ. ಆಂಡ ಕೆಲವು ಶಬ್ದೊಲೆಗ್/ಅಕ್ಷರೊಲೆಗ್ ಬದಲ್ ಪಾಠೊಲೆನ್ ಬೇತೆನೇ ಕೊರ್ತೆ. ಆ ಪಾಠೊಲು ಅಕ್ಷರಾರ್ಥೊಡು ಊಹಾಪಾಠೊಲು. ಗ್ರಂಥ ಸಂಪಾದನಾ ಶಾಸ್ತ್ರೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್ (ಲಿಪಿಶಾಸ್ತ್ರೊ, ಭಾಷಾಶಾಸ್ತ್ರೊ, ಛಂದಸ್ಸ್; ಆಕರ ಗ್ರಂಥೊಲೆ ಪಾಠೊಲು-ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾರತೊದಲಾ ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿದೊಲಾ ಆದಿಪರ್ವೊ, ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ-ಒಬೆನ ಮಾತ ಆಧಾರೊಡು) ಶುದ್ಧಪಾಠೊಲು ಸಿದ್ಧೊ ಆವೊಡು. ತ್ರುಟಿತ ಭಾಗೊಲೆಗ್ ಮೂಲಪಾಠೊಗು ಮುಟ್ಟಆಪುನ ಊಹಾಪಾಠೊಲೆನ್ ಮನ್ಪೊಡು. ಇಂಚ ಒಂಜಿ ಶುದ್ಧಪಾಠೊದ 'ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ' ಏತ್‌ಲಾ ಬೇಗ ಪ್ರಕಟೊ ಆಂಡ ಕಾವ್ಯಾಭ್ಯಾಸಿಲೆಗ್ ಮಲ್ಲ ಉಪಕಾರೊ ಆವು. ತುಳುಟ್ಟು ಏತೇತೋ ಕೆಲಸೊಲು ಆವೊಡು. ಅಕಾಡೆಮಿಲು, ಸಂಘ-ಸಂಸ್ಥೆಲು, ಖಾಸಗಿ ವ್ಯಕ್ತಿಲು ಐಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಪಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹೊ ಕೊರೊಡು. ತುಳುವಪ್ಪೆನ ಮೋಣೆಡ್ ಮುಗ್‌ರ್‌ತೆಲಿಕೆ ಪರಪ್ಪೊಡು.

ಕಾಸರಗೋಡು
೧೭-೧೦-೨೦೦೯

ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷ ಕೆ.

ತುಳುವಪ್ಪೆನ
ಸಿರಿಪಾದೊಲೆಗ್
ಅರ್ಪಿತೊ

ಸಂಕೇತಗಳು

ಐ.ನೋ. – ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ

ಮ – ಮಲಯಾಳ

ಕ – ಕನ್ನಡ

ಕ.ಭಾ.ಕ. – ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ

ಸಂಧಿ ೧

ಉತ್ತಮಾ ಚರಣೊಂತಳೊಂಕ್ ಯೇನೆರಗ್ಪ್ಪೆ
ಕತ್ತರೀತ್‌ಡ್‌ಲೆ ವಿಘ್ನೊಮಿ ವಿಘ್ನೇಶಾ ॥ ೧ ॥

(ಪೂರ್ವಾರ್ಧೊ ತ್ರುಟಿತ ಷಟ್ಪದಿ) (?)

ಚರಣೊಂ=ಪಾದೊ+ತಳೊಂಕ್ ಏನ್+ಎರಗ್ಪ್ಪೆ ಕತ್ತರೀತ್‌ಡ್‌ಲೆ= ಕತ್ತೆರಿಪ್ಪುಲೆ ವಿಘ್ನೊಮಿ=ವಿಘ್ನೊನು

* ಚರಣೊಂತಳಂಕ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಚರಣೊಂತ ತಳೊ ಪನ್ಪಿ ರಡ್ಡ್ ಶಬ್ದೊಲು ಸೇರ್ದ್ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸೊ ಆನಗ ನಡುಟ್ಟು ಬತ್ತಿನ ವಿಭಕ್ತಿಪ್ರತ್ಯಯೊ 'ತ' ಪೋದು ಚರಣೊಂತಳೊ ಂದ್ ಆತ್‌ಂಡ್.

ಂದು ಷಟ್ಪದಿ ಅತ್ತ್.

ಉತ್ತಮವಾಯಿನ ಈರೆ ಪಾದತಳೊಕ್ಕು ಯಾನ್ ಎರಗ್‌ಪೆ. ಬರ್ಪಿ ವಿಘ್ನೊಲೆನ್ ಮಾತ ಕತ್ತೆರಿತ್‌ಬುಡ್ಲೆ ವಿಘ್ನೇಶಾ.

(ಸುರುಟು ಗಣಪತಿ ದೇವೆರೆನ್ ನೆನೆತ್ತೊನುನೆ ತುಳುನಾಡ್‌ದ ವಿಶಿಷ್ಟ ಪದ್ಧತಿ.)

ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ದೇವತಾಸ್ತುತಿ, ಪೂರ್ವಕವಿ ಸ್ಮರಣೆ, ಸ್ವಕಾವ್ಯ ಪ್ರಸ್ತುತಿ, ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಲೆನ್ ಸಂಗ್ರಹೊವಾದ್ ಮನ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್.

ಮಜಕಂಠಪ್ರಿಯ ಈರೇ
ಕಜೊವಂತೇನ್ ಸದಾಂತೊ
ಬಜಿಲ್ ಶರ್ಕರೆ ಖರ್ಜೂರೊ [ಅರ್ಪಿಪಿನೇನ್] ॥
[ಗಜಚರ್ಮಾಂಬರಧಾರೀ
ಭುಜಗಾಭರಣಾ ನಿತ್ಯೊ]
ನಿಜೊಮಾಯಿ ಕವಿತೆಕ್ ವರದೇರಾಲೇ ॥ ೨ ॥

ಮಜ=ಮಚ್ಚಿ ಮಜಕಂಠ=ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಡ್‌ಮಚ್ಚಿ ಇತ್ತಿನಾರ್–ಶಿವದೇವೆರ್+ಪ್ರಿಯ = (ಆರೆಗ್ ಪ್ರಿಯೆಯಾಯಿನ) ಗಣಪತಿ ದೇವರೇ ಈರೇಕ್+ಅಜೊವಂತೆ= ತಪ್ಪಂದೆ+ಏನ್ ಸದಾಂತೊ=ಏಪೊಲಾ ಶರ್ಕರೆ=ಬೆಲ್ಲೊ/ಸಕ್ಕರೆ ಅರ್ಪಿಪೆನ್+ಏನ್ ಗಜಚರ್ಮ =ಆನೆದ ಚರ್ಮೊನು+ಅಂಬರ=ಕುಂಟು(ಆದ್)+ ಧಾರೀ=ತುತ್ತೊಂದಿನಾರೇ ಭುಜಗ=ಸರ್ಪೆ+ಆಭರಣಾ ವರದೇರ್=ವರೊ ಕೊರ್ಪುಣಾರ್+ಆಲೆ

* ಬೆಲ್ಲೊಗು ಬದಲಾದ್ ಸಕ್ಕರೆನ್ ದೇವೆರೆಗ್ ಅರ್ಪಿಪ್ಪುವೆ–ಪನ್ಪಿ ಕವಿಮನಸ್ಸ್ ದಿಂಜ ಆಧುನಿಕ. ಅಂಚನೆ–ಖರ್ಜೂರೊಲ. ದೇವರ್ಲೆಗ್ ಪರಂಪರೆ ಒಪ್ಪಿನ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಮಾತ್ರ ಅರ್ಪಣೆ ಮನ್ಪುನವು ಪದ್ಧತಿ.

ನಿಜೊ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಪುನೆ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಲಾ ಉಂಡು.

ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ಪ್ರಿಯೆರಾಯಿನ ಈರೆಗ್ ತಪ್ಪಾಂದೆ ಯಾನ್ ಏಪೊಲಾ ಬಜಿಲ್,

ಬೆಲ್ಲೊ, ಖರ್ಜೂರೊಲೆನ್ ಅರ್ಪಣೆ ಮಲ್ಪುವೆ. ಆನೆದ ಚರ್ಮೊನು ತುತೊಂದು ಮರಿಕ್ಲೆನ್ ಆಭರಣೊವಾದ್ ಧರಿತ್ತಿನ ಈರ್ ನಿತ್ಯೊನಿಜೊವಾಯಿ ಎನ್ನ ಕವಿತೆಕ್ ವರದೇರಾಲೆ. (ಭಾರತೊ ಏಪಲಾ 'ನಿತ್ಯೊನಿಜೊವಾಯಿ' ಕವಿತೆ)

* ಮಜಕಂಠಪ್ರಿಯೆ ಒದ್ ಪಂಡ ವಿಷ್ಣುಂದ್‌ಲಾ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ತ್‌ದೆರ್. (ತೂಲೆ-ಪು.೧-ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಮಹಾಭಾರತೊ-ಲೇ: ಕಬ್ಬಿನಾಲೆ ವಸಂತ ಭಾರದ್ವಾಜ-ಪ್ರ: ಕರ್ನಾಟಕ ತುಳು ಅಕಾಡೆಮಿ-೨೦೦೮)

ಕಾವ್ಯ ಸಂಪಾದಕೆರ್ ಈ ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊಗು ಮಲ್ತಿನ ಊಹಾಪಾಠೊ ಸರಿಯತ್ತ್. ಒದು ಶಿವದೇವೆರೆನ್ ವರ್ಣಿಪುಂಡು. ಆಂಡ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೊಡು ಗಣಪತಿದೇವೆರೆ ಸುಗಿಪು ಉಂಡು. ಇತ್ತಿತ್ತಿಲೆಕೊನೆ ಶಿವನ್ ಸುಗಿಪೊಡಾಯಿನ ಸಾಧ್ಯತೆ ಕಡಿಮೆ.

ಅಕಳಂಕೊಂಟೊಸಗ್‌ಪ್ಪೀ
ವಿಕಲಾ ಚಾರುತರಾಂಗೀ
ಮಕುಟೊಂಟರ್ಧ ಶಶಾಂಕೊ ಕಲೆಟೂಡ್‌ತ್ತೀ ॥
ಸಕಲಾಶಾಸ್ತ್ರ ಸ್ವರೂಪೇ
ಪ್ರಕಟೋಮಾವೆನ ಕಾವ್ಯೊ
ಮುಕುಮೋ ನಿರ್ಮಿಪಲೇ [ಕರುಣೊಂಟೀರ್] ॥ ೩ ॥

ಅಕಳಂಕೊಂಟ್=ಕಳಂಕೊ ಇಜ್ಜಾಂದೆ+ಒಸಗ್‌ಪ್ಪೀ=ಶೋಭಿಪ್ಪುಪಿ ವಿಕಲಾ = ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಚಾರುತರ=ಪೊರ್ಲುದ+ಅಂಗೀ=ಅಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನಾರ್ ಮಕುಟೊಂಟ್ =ಕಿರೀಟೊಡು+ಅರ್ಧಶಶಾಂಕೊ=ಅರ್ಧಚಂದ್ರೆ (ಶಶ=ಮೊಲ್+ಅಂಕ= ಗುರುತುದ) ಕಲೆಟೂಡ=ಕಲೆಕ್ಲೆಡ್ ಕೂಡ್ದು+ಇತ್ತೀ ಪ್ರಕಟೊಂ+ಆವ್+ಎನ ಮುಕುಮೊ=(?), ಮುಕ್ಕೆ(?) ಕರುಣೊಂಟ್+ಈರ್ (ಕಾವ್ಯೊಮುಕುಮೊ= ಕಾವ್ಯಮುಖೊ(?) 'ಕಥಾಮುಖ'ಒದ್ ಮುದ್ದಣೆ ಪನ್ಪೆ)

* ಐನನೇ, ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕಾವ್ಯೊಮುಕುಮೋ'ಒದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಕಾವ್ಯೊಮುಕುರೊ' ಆದುಪ್ಪೊ?

ದಾಲ ಕಳಂಕೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದು ವಿಶೇಷ ಕಲೆಕ್ಲೆಡ್ ಕೂಡೊಂದು ಪೊರ್ಲ ಅಂಗಾಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನ, ಅರ್ಧಚಂದ್ರಕಲೆನ್ ಕಿರೀಟೊಡು ಮುಡಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ, ಮಾತ ಶಾಸ್ತ್ರಸ್ವರೂಪೆಯಾಯಿನ, ದೇವೀ, ಈರ್ ಕರುಣೊಡು ಎಂಕ್ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದ್ ಎನ್ನ ಕಾವ್ಯೊನು ನಿರ್ಮಿಪ್ಪುಲೆ. (ಒದು ದೇವಿ ಗಿರಿಜೆನ ಸ್ತುತಿ)

ಶಾರದೇಂದು ನಿಭಾಸ್ಯೆ
ಕ್ಷೀರಾರ್ಣವ ವಿಶುದ್ಧೇ
ವಾರಿಜಾಸನಕಿಷ್ಟಪ್ರಿಯೆ ಕಲ್ಯಾಣೀ ॥
ಭಾರತಾಮೃತೊಮೆನ್ಕಿ
ಸಾರೊಮೆನ್ಕ್ ರೆಚೀಪೆರ
ಈರ್ ನೃತ್ತಿಪೊಡೆನ್ನಾ ಮುಖರಂಗಂಟ್ ॥ ೪ ॥

ಶಾರದ=ಶರತ್ಕಾಲೊದ+ಇಂದು=ಚಂದ್ರೆ ನಿಭ=ಸಮವಾಯಿನ+ಆಸ್ಯೆ= ಮೋಣೆ ಇತ್ತಿನಾಳ್ ಕ್ಷೀರ=ಪೇರ್‌ದ+ಅರ್ಣವ=ಕಡಲ್ ವಾರಿಜಾಸನಕ್=ವಾರಿ =ನೀರ್;ವಾರಿಜ= ತಾಮರೆ; ವಾರಿಜಾಸನೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ ಬ್ರಹ್ಮಗ್+ಇಷ್ಟಪ್ರಿಯೆ= ಇಷ್ಟೊವಾಯಿನಾಳೇ ಭಾರತ+ ಅಮೃತೊಂ+ಎನ್ನಿ ಸಾರೊಂ+ಎನ್ಕ್ ನೃತ್ತಿಪೊಡು+ಎನ್ನಾ

ಶರತ್ಕಾಲೊದ ಚಂದ್ರನ ಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಮೋರೆದ, ಪೇರ ಕಡಲ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊ ನಿರ್ಮಲೊದ, ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರೆಗ್ ಇಷ್ಟಪ್ರಿಯೆಯಾಯಿನ, ಕಲ್ಯಾಣೀ, ಸರಸ್ವತಿ ಈರ್ ಭಾರತಾಮೃತೊ ಂದ್ ಪನ್ಪಿನ ಸಾರವತ್ತಾಯಿ ಈ ಕಾವ್ಯ ರಚನೆಗಾದ್ ಎನ್ನ ಮೋಣೆದ ರಂಗಸ್ಥಳೊಡು ನರ್ತಿಪ್ಪುಲೆ. (ಂದು ಸರಸ್ವತಿ ದೇವಿನ ಸ್ತುತಿ)

ಸರಸೀಜಾಸನೆ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ
ಮುರವೈರೀ ರ್‌ಮೆ ಶಂಭು
ವರಗೌರೀಯುಷೆಯಾಯಿ ಸುರಸಮೂಹೊ ॥
ವರಯೋಗೀಕುಳು ವಿದ್ಯಾ
ಧರೆ ಗಂಧರ್ವೆರ್ ಕೂಡ
ಕರುಣೊಂಟಾವುದ್‌ಸ್ಟ್ ಕಂಕರದೆರಾಲೇ ॥ ೫ ॥

ಸರಸೀಜ=ಕೆರೆಟ್ಟ್ ಪುಟ್ಟಿನ=ತಾವರೆ+ಆಸನೆ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ=ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಗಳ್ ಗೌರೀ+ ಉಷೆ+ಆಯೀ ಕರುಣೊಂಟಾವ+ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪೀತಿ ತೋಜಾದ್ ಕಂಕರೆದೆರ್=ಕನಿಕರ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು+ಆಲೆ.

ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್, ಶಾರದೆ, ಕೃಷ್ಣೆ, ರಮೆ, ಶಂಭು, ಗೌರಿ, ಉಷೆ – ದುಂಬಾಯಿ ದೇವತೆಲೆ ಸಮೂಹೊ ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠರ್, ವಿದ್ಯಾಧರೆರ್, ಗಂಧರ್ವೆರ್ – ಮಾತೆರ್ಲ ಕರುಣೊಡು ಎನ್ನಡ ಕನಿಕರೊ ತೋಜಾಲೆ.

* ತನ್ನ ಕಾವ್ಯೊಗು ವಿದ್ಯಾಧರೆರ್ಲ, ಗಂಧರ್ವೆರ್ಲ, ಕಂಕರೆದೆರಾವೊಡೊಂದು ಕವಿ ಪನ್ಪುನೆ ಅವು 'ಗೇಯ ಕಾವ್ಯೊ'ಂದು ಸೂಚನೆ.

ಆದಿತ್ಯಾದಿ ಗ್ರಹೇಕುಳು
ಮೇದಿನಿತುಳೆಯುಳ್ಳಾ
ವೇದಪಾಲಕೆರಾಸ್ಟೀ ಋಷಿಸಮೂಹೊ ॥
ಬಾದರಾಯಣೆ ಕೂಡ್
ಸ್ಟಾದೀತಾ ಕವಿಕುಳು
ಮೋದೀತೆಂಕ್ ಕವಿತ್ವೊ ಕರುಣೀಪೊಡು ॥ ೬ ॥

ಆದಿತ್ಯ=ಸೂರ್ಯೆ+ಆದಿ ಮೇದಿನಿತ=ಭೂಮಿದ+ಉಳೆಯ್+ಉಳ್ಳಾ ವೇದಪಾಲಕೆರ್+ ಆಸ್ಟಿ=ಆಯಿನ ಬಾದರಾಯಣೆ=ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ಲಾ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್= ಸೇರೊಂದು+ಆದೀತಾ ಮೋದೀತ್=ಸಂತೋಷೊಡು+ಎಂಕ್

ಸೂರ್ಯೆನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಗೃಹೇಕುಳು, ವೇದೊಲೆನ್ ಪಾಲನೆ ಮನ್ಪುನ ಭೂಮಿಡುಪ್ಪುನ ಋಷಿಕ್ಲು, ವೇದವ್ಯಾಸೆರೇ ದುಂಬಾಯಿ ಪ್ರಾಕ್‌ದ್ ಮಾತ ಕವಿಕ್ಲು ಎಂಕ್ ಸಂತೋಷೊಡು ಕವಿತ್ವೊನು ಕರುಣಿಪ್ಪೊಡು.

ಕುಡವೂರ್ಟುದಿಯಿೀತೀ
ಮೃಡರಾಮಾಚರಣಾಬ್ಜಂ-
ತಡಿಟುಳ್ಳಾ ಪೊಡಿ ನಿಂಜೊ ಮುಡಿತೊಂಡೇನ್ ॥
ಉಡರೀಪುಪ್ಪೆನ್ ಕಾವ್ಯೊ
ಮುಡೆಟೆಂಕೊಂಜುಡವೂ ವ-
ರ್ತಡೆಪಂತೀ ಪರಿಶೇ ರಕ್ಷಿಪಿಲೆ ಸ್ವಾಮೀ ॥ ೭ ॥

ಕುಡವೂರ್ಟ್+ಉದಯೀತೀ ಚರಣ ಅಬ್ಜಂತ=ಪಾದತಾಮರೆದ+ಅಡಿಟ್+ ಉಳ್ಳಾ ಮುಡಿತೊಂಡ್+ಏನ್ ಉಡರೀಪುಪ್ಪೆನ್=ತೊಡಂಗ್‌ಪೆ ಕಾವ್ಯೊಂ ಉಡೆಟ್=ಇಡೆಟ್ಟ್; ಕಾವ್ಯೊಮುಡೆಟ್=ಕಾವ್ಯೊದ ಮುಡೆವಾಟೊಡು(?)+ಎಂಕ್+ ಒಂಜಿ+ ಉಡವೂ=ಒಡಕ್ಕ್, ಕೇಡ್ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್+ಅಡೆಪಂತೀ=ಮಿತ್ತ್ ಬೂರಂದಿನಂಚ (ಕ. ಅಡಸು) ಪರಿಶೇ=ರೀತಿಡ್ (ಕ. ಪರಿ)

ಕುಡವೂರ್‌ಡ್ ಉದಿತ್ತಿನ ಶಿವರಾಮ ದೇವರೇ ಈರೆ ಪಾದೊಲು ಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆದ ಪೊಡಿನ್ (ಧೂಳುನು) ತರೆದಿಂಜ ಮುಡಿತೊಂದು ಯಾನ್ ಕಾವ್ಯೊನು ಪಣಿಯರೆ ತುಡಂಗ್‌ಪೆ. ಒದೆನ ಇಡೆಟ್ಟ್ ಎಂಕ್ ವಾ ಒಂಜಿ ಅಡ್ಡಿಲಾ ಬತ್ತ್‌ಬೂರಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಕಾಪಾಡ್ಲೆ ಸ್ವಾಮೀ.

ಏಣಾಪಾಣಿಮುಕುಂದಾ
ನಾಣಿಲ್ತಾಯೆ ಭಜೀತೆ
ಕ್ಷೋಣೀಟುತ್ತಮೆಯಾಸ್ಟೀ ದ್ವಿಜಕುಲಾಢ್ಯೆ ॥
ಜಾಣೇ ನಿರ್ಮಿತೆ ಕಾವ್ಯೊ
ಮಾಣಾನೀ ವಿಕಸೀತ್
ಮಾಣೀ ಯೇನಾಯನ್ ಶಿಷ್ಯೆರೆಕ್ ಶಿಷ್ಯೆ ॥ ೮ ॥

ಏಣಾಪಾಣಿ=ಜಿಂಕೆನ್ ಕೈಟ್ ಪತೊಂದಿನ ಶಿವೆ ಕ್ಷೋಣೀಟ್=ಭೂಮಿಡ್ +ಉತ್ತಮೆ+ಆಸ್ಟೀ=ಆಯಿನ ದ್ವಿಜಕುಲ=ಬ್ರಾಣೆರೆ ಕುಲೊಟ್ಟು+ಆಢ್ಯೆ=ಪುದರ್ ಪೋಯಿನಾಯೆ ಮಾಣಾನೀ=ಅಡ್ಡಿ ಇಜ್ಜಾಂದೆ, ದಾಲತೊಂದರೆ ಇಜ್ಜಾಂದೆ, ಬುಡಂದೆ (ಕ.ಮಾಣದೆ) ವಿಕಸೀತ್=ಅರಲ್ದ್, ವಿಸ್ತಾರವಾದ್ ಏನ್+ಆಯನ್.

ಭೂಮಿಡ್ ಉತ್ತಮೊವಾಯಿನ ಬ್ರಾಣಕುಲೊಟ್ಟು ಶ್ರೇಷ್ಠೆಯಾದ್ ಬೆಳಗ್‌ನ ಜಾಣೆ ನಾಣಿಲ್ತಾಯೆ (ಕೊಡವೂರುದ) ಶಂಕರ ನಾರಾಯಣ ದೇವರೆನ್ ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್, ಸರಾಗೊಡು ಅರಲಿನ ಕಾವ್ಯೊನು ರಚಿತ್ತ್‌ದೆ. ಯಾನ್ ಆಯನ ಮಾಣಿ (ಮಗೆ, ಸೇವಕೆ, ಕೆಲಸದ ಆಣ್), ಆಯನ ಶಿಷ್ಯೆರೆನ ಶಿಷ್ಯೆ.

* ಒದು ನಾಣಿಲ್ತಾಯೆಂದ್ ಪನ್ಪಿನ ಒರಿ ಮಲ್ಲ ಕವಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಪಣ್ಬುಂಡು.

ತೆಳಿವುಳ್ಳಾಕುಳು ಭೂಮಿ
ತುಳ್ಯೆ ರಾಮಾಯಣ ಕಾವ್ಯೊ
ತುಳು ಭಾಷೇ ಕವಿಕುಳು ವಿಸ್ತರಿತೆರ್ಯೆಯೇರ್ ॥

ಅಳಿಯೇನಾಕುಳೆ ಪಾದ
ನಳಿನೊಂತಾ ಮಧುವುಣ್ಕೀ
ಯಿಳೆಟ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ರಚಿಯಿೀಪುಪ್ಪೆ ॥ ೯ ॥

ತೆಳಿವು=ಪ್ರತಿಭೆ+ಉಳ್ಳ+ಆಕುಳು ಭೂಮಿತ+ಉಳ್ಳೆ ವಿಸ್ತರಿತೆರ್+ ಎಯ್ಯೆರ್= ಪಂಡೆರ್ ಅಳಿ+ತುಂಬಿ+ಏನ್+ಆಕುಳೆ ಪಾದನಳಿನೊ= ಪಾದೊಪನ್ನಿ ತಾವರೆ ಮಧು=ತೀಯೊ+ಉಣ್ಕಿ ಈ+ಇಳೆಟ್=ಭೂಮಿಡ್ ರಚಿಯಿೀಪುಪ್ಪೆ= ರಚಿಪ್ಪುವೆ.

ತುಳುಭಾಷೆದ ಪ್ರತಿಭಾವಂತ ಕವಿಕ್ಲು ಭೂಮಿಡ್ ರಾಮಾಯಣ ಕಾವ್ಯೊನು ಬರೆತ್ತೆರ್. ಯಾನ್ ಆಕ್ಲೆನ ಪಾದೊತಾಮರೆಡ್ ತೀಯೊ ಪರ್ಪುನ ತುಂಬಿ. ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಯಾನ್ ಭಾರತಕಾವ್ಯೊ ರಚನೆ ಮನ್ಪುವೆ.

* ರಾಮಾಯಣ ಕಾವ್ಯೊಲೆನ್ ತುಳು ಕವಿಕ್ಲು ದುಂಬೇ ಬರೆತೆರ್ಂದಾಂಡ ರಾಮಾಯಣೊ, ಭಾರತೊ, ಭಾಗವತೊ–ಂದು ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯಾನುಕ್ರಮೊ.

ಹರಿಶ್ರೀರುಕ್ಮಿಣಿದೇವೀ
ವರಿಯೀತಿನ್ ಕಥೆ, ಭೀಮೆ
ಕೆರ್ಯೇ ಕೀಚಕನೆನ್ಕೀ ಚರಿತೇ, ಬಾಣನ್ ॥
ಕರೊ ಸಾರಾ ಮುರವ್ಯೆರೀ
ತರಿತೀ ಕಥೆಯಾ, ವಿ–
ಸ್ತರಿತ್ ಗುಡ್ಡೆತ ರಾಯೇ ನಿರ್ಮಿತೆ ಲೋಕೊಂಟ್ ॥ ೧೦ ॥

ವರಿಯೀತಿನ್=ಮದ್ಮೆ ಆಯಿನ ಕೀಚಕನ್+ಎನ್ಕೀ=ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಕರೊಸಾರಾ =ಸಾವಿರ ಕೈಕ್ಕುಳೆನ್ ಮುರವ್ಯೆರಿ=ಕೃಷ್ಣೆ ತರೀತೀ=ಕತ್ತೆರಿತ್ತ್‌ನ

ರುಕ್ಮಿಣೀದೇವಿನ್ ಶ್ರೀಹರಿ ಮದ್ಮೆ ಆಯಿನ ಕಥೆ, ಭೀಮೆ ಕೀಚಕನ್ ಕೆರಿಯೆಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಚರಿತ್ರೆ, ಬಾಣಾಸುರನ ಸಾವಿರೊ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಕೃಷ್ಣೆಕಡ್ತಿನ ಕತೆ – (ರುಕ್ಮಿಣೀ ಸ್ವಯಂವರೊ, ಕೀಚಕ ವಧೆ, ಉಷಾ ಪರಿಣಯೊ) ಂದೆನ್ ಮಾತ ಗುಡ್ಡೆತರಾಯೆ ಪನ್ಪಿ ಕವಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ್ ಕಾವ್ಯರೂಪೊಡು ನಿರ್ಮಿತ್ತ್‌ದೆ.

* ಂದು ನನೊಂಜಿ ಮಲ್ಲ ತುಳು ಕವಿನ ಸಂಗತಿ. ಗುಡ್ಡೆದರಾಯೆ–ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ಲಾ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್‌ದಂಚನೇ ಒಂಜಿ ಸಂಕೇತನಾಮೊ.

ಲೋಕೊಂಟುತ್ತಮಮುತ್ಥ್‌ಟ್
ಏಕಾದಶ್ಯುಪವಾಸೊಂ–
ತಾ ಕಾವ್ಯೊ ರೆಚಿಯೀತೀ ಮಹಿಮೇ ಕೊಂಡ್ ॥
ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣೇ ತುಣಿಯಾಯನ್
ಆಕರ್ಷಿತೆರ್ ಸಾಕ್ಷಾತ್
ಆ ಕವಿಕುಲನಾಥಕಭಿವಂದೀಪ್ಪೆ ॥ ೧೧ ॥

ಲೋಕೊಂಟು+ಉತ್ತಮಮ್+ಉತ್ಥ್‌ಟ್=ಇತ್ತ್‌ದ್ ಏಕಾದಶಿ+ ಉಪವಾಸೊಂತ+ ಆ+ಕಾವ್ಯೊ(ಂದುಲಾ ಗುಡ್ಡೆದರಾಯನ ಕಾವ್ಯೊ) ರೆಚಿಯೀತೀ=ರಚನೆ ಮನ್ತಿನ ತುಣಿಯಾ

=ಅನುಗ್ರಹಿಪ್ಪುನಂಚ (ಮ. ತುಣಿಂಙ್)+ಆಯನ್ ಕವಿಕುಲನಾಥಕ್ = ಕವಿಕುಲೊಕ್ಕು ಒಡೆಯೆ (ದನಿ) ಆಯಿನಾಯಗ್

ಲೋಕೊಡು ಉತ್ತಮೊವಾದಿತ್ತ್‌ದ್ ಏಕಾದಶಿ ಉಪವಾಸೊದ ಕಾವ್ಯೊನು ಬರೆಯಿನ ಮಹಿಮೆಡ್ಪಾವರ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣದೇವೆರೇ ಅನುಗ್ರಹಿಪ್ಪುನಂಚ ಆರೆನ್ ಆಕರ್ಷಣೆ ಮಲ್ತಿನ ಆ ಕವಿಕುಲನಾಥಕ್ ಯಾನ್ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಅಭಿವಂದನೆ ಮಲ್ಪುವೆ.

ಗುರು ಚಾಪೊಂಟುರಗೇಯಾ
ಹರಿಸೂನೊವಹಿತಸ್ಥೇ
ವರಶುಕ್ರೇ ತುಲೆಟ್, ಕೇತುವ ಮೇಷೊಂಟ್ ॥
ಹರಿಭೌಮೆ ಶಶಾಂಕೇ
[ರಿರುವೇರಾ] ವೃಷಭೊಂಟ್‌ಪ್ಪ
ಅರುಣಾಬ್ಜೇ ರಚಿಯೀತೇ ಕಥೆ ಭಾರತೊನು ॥ ೧೨ ॥

ಚಾಪೊಂಟು=ಧನುರಾಶಿಡ್+ಉರಗೆ=ರಾಹು+ಆ ಹರಿಸೂನು=ಸೂರ್ಯನಮಗೆ= ಶನಿ ಅಹಿತಸ್ಥೇ=ನೀಚ ಸ್ಥಾನೊಡುಪ್ಪಗ ಭೌಮೆ=ಕುಜೆ ಶಶಾಂಕೇರ್=ಚಂದ್ರೆರ್+ ಇರುವೆರ್+ಆ ವೃಷಭೊಂಟ್‌ಪ್ಪ

* 'ಇರುವೆರಾ' ಪನ್ಪಿ ಊಹಾಪಾಠೊ ಸರಿಯತ್ತ್. ಔಲು ಮೂಜಿ ಗ್ರಹೆರ್ ಉಲ್ಲೆರ್.

ಗುರು ಧನುರಾಶಿಡುಪ್ಪಗ, ಶನಿ ನೀಚಸ್ಥಾನೊವಾಯಿಂಚಿ ಮೇಷ ರಾಶಿಡುಪ್ಪಗ, ಶುಕ್ರೆಲಾ ರಾಹುಲ ತುಲಾರಾಶಿಡ್, ಕೇತು ಮೇಷೊಡು, ಸೂರ್ಯೆ ಕುಜೆ ಚಂದ್ರೆರ್ ವೃಷಭರಾಶಿಡುಪ್ಪಗ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಭಾರತೊ ಕಥೆನ್ ರಚನೆ ಮನ್ತೆ.

(ಂದೆಟ್ ಬುಧನ್ ಬುಡಿಲೆಕ್ಕೊ ತೋಜುಂಡು. ಂದು ಕಾವ್ಯೊ ಬರೆಯಿನ ವರ್ಷೊನು ಪನ್ಪುನ ದುಂಬುದಕ್ಲೆ ಕ್ರಮೊ. ಭಾಗವತಾರ್ಥೊಡ್ಲಾ ಈ ಕ್ರಮೊ ಉಂಡು. ಂದೆನ ನನೊಂಜಿ ವಿವರಣೆಗ್ ತೂಲೆ–ಪು.೧೪ 'ಪಳಂತುಳು ಕಾವ್ಯ' – ಡಾ। ಕಬ್ಬಿನಾಲೆ ವಸಂತ ಭಾರದ್ವಾಜ–ಮಧುಮತಿ ಪ್ರಕಾಶನ, ಬೆಂಗಳೂರು ೨೦೦೧)

ಗುರು ಧನುರಾಶಿಡ್, ರಾಹುಲಾ ಶನಿಲಾ ಮೇಷೊಡು, ಶುಕ್ರೆ ತುಲಾಟ್ಟ್, ಕೇತು ಮೇಷೊಡು, ಸೂರ್ಯೆ ಕುಜೆ ಚಂದ್ರೆರ್ ವೃಷಭೊಡು? ಉಪ್ಪಗ

ಹರಿ[ಯೊ]ಪ್ಪಾ ನೃಪತೀ ತಾ
ನರಸಾಸ್ಟೇ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್
ಪರಿಪಾಲಿತ್‌ಪ್ಪಾ ಭಾರತೊಂಟ್‌ತ್ತೋಂಪೆ ॥
ತೆರಿತ್ ಸಂಭವಪರ್ವೊ
ಮರುಣಾಬ್ಜೇ ವಿರಚೀತೆ
ಧರಣಿಟುತ್ತಮೆರ್ ಮಾನಿಪುಕ್ಣಂದೊ ॥ ೧೩ ॥

ತಾನ್+ಅರಸು+ಆಸ್ಟೇ ಪರಿಪಾಲಿತ್‌ಪ್ಪಾ=ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ಭಾರತೊಂಟ್‌ತ್ತ್=ಮಹಾಭಾರತೊಡ್ದು+ಓಂಪೆ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿತ್=ಸಂಗ್ರಹೊವಾದ್ (ಸಂಧಿ I - ಪಾಡ್ ೯೯ ತೂಲೆ), ಆಯ್ಕೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸಂಭವಪರ್ವೊಂ +ಅರುಣಾಬ್ಜೆ

ಧರಣೀಟ್+ಉತ್ತಮೆರ್ ಮಾನಿಪುಕುಣ=ಗೌರವೊಕೊರ್ಪಿನ+ ಅಂದೊ

ಹರಿಯಪ್ಪ ರಾಜೆ ಅರಸುವಾದ್ ರಾಜ್ಯೊನು ಆಳೊಂದುಪ್ಪಗ (ಒಬ್ಬೆ ವಿಜಯನಗರದ ಅರಸು. ಕವಿಲಾ ಅಂದ್–ಕರ್ಣಪರ್ವೊನು ತುಳುಟ್ಟು ರಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದೆ.) ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಭಾರತೊಡ್ದು ಸಂಭವಪರ್ವೊದ ಮಹತ್ವೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿದ್ ಭೂಮಿಡ್ ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನಕುಲು ಐಕ್ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ಪುನಂಚನೆ ಕಾವ್ಯರಚನೆ ಮನ್ತೆ.

* ತನ್ನ ಕಾವ್ಯವಸ್ತುದ ವ್ಯಾಪ್ತಿನ್ ಕವಿ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ.

* ಸಂಭವಪರ್ವೊ : ಆದಿಪರ್ವೊದ ಒಂಜಿ ಉಪಪರ್ವೊ. ಆದಿಪರ್ವೊಡು ನೆಕ್ಕ್ ದುಂಬು–ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾ, ಪರ್ವಸಂಗ್ರಹ, ಪೌಷ್ಯ, ಪೌಲೋಮ, ಆಸ್ತೀಕ, ಅಂಶಾವತರಣ ಪನ್ಪಿ ಉಪಪರ್ವೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಅಂಚನೇ ನೆಡ್ಡ್ ಬುಕ್ಕೊ–ಜತುಗೃಹ, ಹಿಡಿಂಬವಧ, ಬಕವಧ, ಚೈತ್ರರಥ, ಸ್ವಯಂವರ, ವೈವಾಹಿಕ, ವಿದುರಾಗಮನ ರಾಜ್ಯಲಾಭ, ಅರ್ಜುನ ವನವಾಸ, ಸುಭದ್ರಾಹರಣ, ಹರಣಾಹರಣ, ಖಾಂಡವದಾಹ–ಮಯದರ್ಶನ ಪನ್ಪಿ ಉಪಪರ್ವೊಲುಲಾ ಉಲ್ಲೊ. (ತೂಲೆ–ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ–ಭಾರತ ದರ್ಶನ ಪ್ರಕಾಶನ–೧೯೭೭ ಒಂಜಿ, ರಡ್ಡ್, ಮೂಜನೇ ಸಂಪುಟೊಲೆನ ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ). ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಬರೆತಿನ ಆದಿಪರ್ವೊದ ಅನುಸರಣೆ ತುಳುಭಾರತೊಡು ತೋಜುಂಡು. ಖಾಂಡವವನ ದಹನೊಗು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಆದಿಪರ್ವೊ ಮುಗಿಪ್ಪುಂಡು.

ಮಹಾಭಾರತೊಡು ಔತ್ತರೇಯ ದಾಕ್ಷಿಣಾತ್ಯ ಪನ್ಪಿ ರಡ್ಡ್ ಪಾಠೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಐಟ್ಟ್ ಕೆಲವು ದಾಕ್ಷಿಣಾತ್ಯ ಪಾಠೊಲೆಡ್ ಆದಿಪರ್ವೊನು ಆದಿ, ಆಸ್ತಿಕ, ಸಂಭವ–ಂದ್ ಮೂಜಾದ್ ಮಲ್ತೊಂದ್‌ಂಡ್. (ತೂಲೆ–ವಚನಭಾರತ–ಎ.ಆರ್. ಕೃಷ್ಣಶಾಸ್ತ್ರಿ(ಪು. ೬೪)–ಪ್ರ: ಗೀತಾ ಬುಕ್‌ಹೌಸ್, ಮೈಸೂರು–೨೦೦೩)

ಭೂಮೀಟುತ್ತಮ ಸೂರ್ಯ
ಸೋಮ ಸನ್ನಿಭೆರೆನ್ಕಿ
ಸ್ವಾಮೀಕುಳು ದ್ವಿಜರಾಜಾವುಕುಳು xxxxxx ॥ ೧೪ ॥

ಭೂಮೀಟ್+ಉತ್ತಮ ಸೋಮ=ಚಂದ್ರೆ ಸನ್ನಿಭೆರ್=ಸಮಾನವಾಯಿನಕ್ಲು+ ಎನ್ಕಿ=ಂದ್ ಪನ್ಪಿ   ದ್ವಿಜರಾಜಾವುಕುಳು=ಬ್ರಾಣೆರೆಡ್ ರಾಜೆರ್ ('ರಾಜಾವು' ಭರ್ತಾವು, ಪಿತಾವು–ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೋಗ ಮಲಯಾಳೊಡು ಇತ್ತೆಲಾ ಉಂಡು)

ಭೂಮಿಡ್ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರೆರೆಗ್ ಸಮಾನೆರಾದ್‌ತ್ತಿನ ಸ್ವಾಮಿಕುಳು, ಬ್ರಾಣೆರೆಡ್ ಅರಸುಲು.....

ಕವಿನ ಗುರುಪರಂಪರೆನ್ ಈ ಭಾಗೊಡು ಪಣ್ಪೆ ತೋಜುಂಡು. ಆಂಡ ಆ ಪದ್ಯೊಲು ತಿಕ್ಕಿಜ್ಜಿ.

* ಪದಿನೈನನೆ ಪದ್ಯೊ ಪೂರ ತ್ರುಟಿತೊ.

xxxxxxxxxxxxx ಮೂಡಿಲ್ಲಾರ್
ವನಜಾರೀ ಸಮೆ ಶಿವಾನೆಡ್‌ಂಬುರಾರ್
ಅನುಪಮೆರಿರುವೇರ್ ಅನುಮಾತೀಟ್ಟಿನ ಕಾವ್ಯೊ
ವನರುಹೋ ವಿಕಸೀಪೊಡುನ ಲೋಕೊಂಟ್   ॥ ೧೬ ॥

ವನಜ=ತಾಮರೆ, ವನಜಾರಿ=ಚಂದ್ರ ಅನುಪಮೇರ್= ಉಪಮೆ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು+ಇರುವೇರ್. ಅನುಮಾತ್= ಅನುಗ್ರಹಿತ್ತ್‌ದ್+ ಈಟ್ತ್= ಪೊರ್ಲಾಯಿನ +ಎನ ಕಾವ್ಯೊವನರುಹೊ =ಕಾವ್ಯೊಪನ್ಪಿ ನೈದಿಲೆ (ವನ=ನೀರ್, ರುಹೊ=ಪುಟ್ಟಿನವು)

* 'ನ' ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯೊ 'ನಿಶ್ಚಿತಾರ್ಥೊಡು, ಅವಧಾರಣಾ'ರ್ಥೊಡು ಪರತುಳು ಕಾವ್ಯೊಲೆಡ್ ಬರ್ಪುಂಡು. ವಿಕಸೀಪೊಡು'ನ'-ಅಂಚ ಬತ್ತಿನವು.

ಮೂಡಿಲ್ಲಾರ್‌ಲಾ ಶಿವನೆಡುಂಬುರಾರ್‌ಲಾ ಚಂದ್ರನ ಲೆಕ್ಕಂತಿನಕ್ಲ್, ಅನುಪಮೆರ್. ಅಕ್ಲು ಇರುವೆರ್ ಒಪ್ಪ್‌ದ್ ಪೊರ್ಲಾಯಿನ ಈ ಕಾವ್ಯೊಪುರ್ಲೊ ಅರಲೊಡತ್ತೇ! (ಆ ಚಂದ್ರಲೆಕ್ಕಂತಿನಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಮೆಚ್ಚಿಕೆ ಪಡೆಯಿನ ಈ ಕಾವ್ಯನೈದಿಲೆ ಅರಲೊಡೇ ಬೋಡು)

ದುಷ್ಟೆರೆಯ್ಯನ ಕಾವ್ಯೊ
ಭೃಷ್ಟೆಂದ್ ತೆಳಿತಾರ್ಪೆರ್
ನಷ್ಟೊಮಾವೆರ್ ಸಾರೊಮುಡೆಪಿನಂತೆ ॥
ಪುಷ್ಟೊಮಾವಧಿ[ಕೊ] ಸಂ
ತುಷ್ಟೆರಾಸ್ಟೆಂದೆ ಕೇಂಡೀ
ಶಿಷ್ಟೇರ್ ಸದ್ಗತಿನಿ ಪ್ರಾಪಿಪೇರಂತ್ಯೊಂಕ್ ॥ ೧೭ ॥

ದುಷ್ಟೇರ್+ಎಯ್ಯ=ಮಾತ+ಎನ ಭೃಷ್ಟ=ಮುಟ್ಯರ ಆವಂದಿನಮೈಲೆ+ಎಂದ್ ತೆಳಿತ್+ಆರ್ಪೆರ್=ಬೊಬ್ಬೆಪತ್ವೆರ್ (ಮ. ಆರ್ಕುನ್ನು) ನಷ್ಟೊಂ+ಆವೆರ್ ಸಾರೊಂ+ಉಡೆಪಿನಂದೆ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯಂದೆ ಪುಷ್ಟೊಂ=ವೃದ್ಧಿ ಆವು+ಅಧಿಕೊ ಸಂತುಷ್ಟೆರ್=ತೃಪ್ತಿ ಆಯಿನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟ್+ಎಂದೆ=ಎಂದೆನ್ ಪ್ರಾಪಿಪೇರ್=ಪಡೆವೆರ್+ಅಂತ್ಯೊಂಕ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು 'ಸಾರೊಮುಡೆಪಿನಂತೆ' ಎಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಸಾರೊಮಡೆಪಿನಂತೆ' ಎಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ಅಡೆಪಿನ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ನನಲಾ ಬರ್ಪುಂಡು.

ಎನ್ನ ಕಾವ್ಯೊ ಮೈಲೆ, ಮುಟ್ಯರಾವಂದಿನವುಂದ್ ದುಷ್ಟೆರ್ ಮಾತ ತಮಾಸೆಮನ್ತ್‌ದ್ ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ವೆರ್. ಕಾವ್ಯೊದ ಸಾರೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯಂದಿನ ಅಕ್ಲು ನಾಶ ಆವೆರ್. ಈ ಕಾವ್ಯೊನು ಕೇಂಡಿನ ಸಜ್ಜನೆರ್ ಅಧಿಕವಾಯಿನ ತೃಪ್ತಿ ಪಡೆದ್ ವೃದ್ಧಿ ಆವೆರ್. ಮಾತ್ರಅತ್ತ್ ಕಡೇಕ್ ಅಕ್ಲು ಮೋಕ್ಷೊ ಪಡೆವೆರ್.

ಹರಿಮೂರ್ತೀ ಗುಣನಾಮೊ
ಬಿರೊಸ್ಟೀ ಭಾರತೊಂಟ್ತ್
ತೆರಿತೊಂಜೀ ಶ್ಲೋಕೊಂಟ್ತ್ತರ್ಥೊಂತರ್ಥೊ ॥
ಚರಿತೋ ಕೇಳುವಿ ಮೋಕ್ಷೊ
ಬರುವು ನಿಶ್ಚಯೊ ಕೇಂಡ್
ಪರಿಹಾಸೀಪ್ಪಿ ಜನೊಂಕ್ ನರಕೊಮಾ[ತೊ]॥ ೧೮ ॥

ಬಿರೊಸ್ಟೀ=ಬಿರೆಯಿನ ಭಾರತೊಂಟ್ತ್=ಭಾರತೊಡ್ದು ತೆರಿತ್+ಒಂಜೀ ಶ್ಲೋಕೊಂಟ್ತ್=ಶ್ಲೋಕೊಡ್ದು+ಅರ್ಥೊಂತ+ಅರ್ಥೊ ಚರಿತೊ=ಪುಣ್ಯಕಥೆ ಕೇಳುವಿ= ಕೇಣುಣೆ, ಕೇಣಾಟೊ (ಮ. ಕೇಳ್ವಿ). ಪರಿಹಾಸೀಪ್ಪಿ=ತಮಾಷೆಮನ್ಪುಪಿ ನರಕೊಂ+ ಆತೊ=ಅತ್ತೊ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಚರಿತೊ' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ 'ಚರತೊ' ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ನಿಷ್ಠೆಡ್ ಂದ್ ಅರ್ಥೊ.

ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆನ ಗುಣನಾಮೊಲು ಬಿರೆಯಿನ ಭಾರತೊಡ್ದು ತೆರಿದ್ ಒಂಜಿ ಶ್ಲೋಕೊ ಆವಡ್, ಅರ್ಧಶ್ಲೋಕೊ ಆವಡ್, ಅರ್ಧೊದ ಅರ್ಧೊ ಶ್ಲೋಕೊ ಆವಡ್ ನಿಷ್ಠೆಡ್ ಕೇಣುಣೆಡ್ದಾವರ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಮೋಕ್ಷೊ ಕಂಡಿತವಾದ್ಲ ತಿಕ್ಕು. ಅಂಚನೇ ಅಯ್ನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪುನಕ್ಲೆಗ್ ನರಕೊನೇ ಅತ್ತೊ?

ಭೂಲೋಕೊಂಟತಿವೀರ್ಯೆ
ಚಾಪಾವಿದ್ಯೆಟ್ ಸಿದ್ಧೆ
ಬಾಲಾರ್ಕನ್ ಸದೃಶೇ ಸತ್ಕವಿಕುಲಾಢ್ಯೆ ॥
ಲೀಲೇಕಾವ್ಯೊಮೆನ್ಪ್ಪೀ
ಮಾಲೇ ನಿರ್ಮಿಪೆರೆಂಕ್
ನಾಲಾಕೇಟ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಭಾರತಿ ಹೇಪಳ್ಳಾ ॥ ೧೯ ॥

ಭೂಲೋಕೊಂಟ್+ಅತಿವೀರ್ಯೆ=ಎಡ್ಡೆ ಪರಾಕ್ರಮಿ ಚಾಪಾವಿದ್ಯೆ=ಬಿಲ್ಲ್‌ವಿದ್ಯೆ ಬಾಲ+ಅರ್ಕನ್=ಉದಯೊದ ಪೊರ್ತುದ ಸೂರ್ಯನ ಲೀಲೇ ಕಾವ್ಯೊಂ+ ಎನ್‌ಪಿ+ಈ ನಿರ್ಮಿಪೆರೆ=ರಚಿಪ್ಪೆರೆ+ಎಂಕ್ ಭಾರತಿ=ಸರಸ್ವತೀದೇವಿ. ಹೇಪಳ್ಳಾ=ಏಪೊಲಾ

* ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಚಾಪವಿದ್ಯೆಟಾತೇ ಅತ್ತ್ ಮುಪ್ಪತ್ರಡ್ಡ್ ಆಯುಧೊಲೆನಲಾ ಪ್ರಯೋಗೊ ಗೊತ್ತಿತ್ತಿ 'ಗರೊಡಿಗುರು' (ಕಳರಿ ಆಶಾನ್) ಆದಿತ್ತ್‌ದೊಡು.

ಭೂಲೋಕೊಡು ಮಲ್ಲ ಪರಾಕ್ರಮಿಲಾ ಬಿಲ್ಲ್‌ವಿದ್ಯೆಡ್ ಸಿದ್ಧೆಲಾ ಸತ್ಕವಿಕ್ಲೆ ಕುಲೊಟ್ಟು ಪ್ರಸಿದ್ಧೆಲಾ (ಆಯಿನ ಎಂಕ್) ದೇವೆರೆ ಲೀಲೆದ ಕಾವ್ಯೊ ಪನ್ಪಿ ಪೂಮಾಲೆ ಕಟ್ಯೆರೆ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿ ಏಪೊಳ್ಳಾ ಎನ್ನ ನಾಲಾಯಿಡ್ ಉಪ್ಪೆರ್.

ಮದನಾರಿಪ್ರಿಯೆ ಭೂಮೀ
ಟುದಿಯಿೀತೀ ದನುಜೇರ್ಕುಳೆನ್
ಬುದೊಮೆಯ್ಯಾ ಮುದ್ರಿತ್ ಸಂಹರಿಪೆರಾಸ್ಟ್ ॥
ಯೆದುವಂಶೊಂಟುದಿಯೀತೀ
ಪುದರುಳ್ಳರ್ಭಕ ಕೃಷ್ಣನ್
ಪದಪದ್ಮೊಂಕುಳೆಕೇನ್ ವಂದಿಪೆನ್ನೇ ನಿತ್ಯೊ ॥ ೨೦ ॥

ಮದನ=ಮನ್ಮಥನ+ಅರಿ=ವೈರಿ=ಶಿವದೇವೆರ್ ಮದನಾರಿಪ್ರಿಯೆ=ವಿಷ್ಣು ಭೂಮೀಟ್+ಉದಯೀತ್+ಈ ದನುಜೇರ್ಕುಳೆನ್=ರಾಕ್ಷಸರೆನ್ ಬುದೊಂ= ಬಲೊ+ ಎಯ್ಯಾ=ಪೂರ್ತಿ ಮುದ್ರಿತ್=ಕಳೆದ್ ಸಂಹರಿಪೆರ=ಪೂರ್ತಿ ನಾಶಮನ್ಪೆರೆ+ಆಸ್ಟ್=ಆದ್ ಯೆದುವಂಶೊಂಟು+ಉದಯೀತಿ ಪುದರ್+ಉಳ್ಳ+ಅರ್ಭಕ=ಬಾಲೆ ಪಾದಪದ್ಮೊಂಕುಳೆಕ್=ಪಾದೊಲುಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆಲೆಗ್+ಏನ್

ಶಿವಪ್ರಿಯೆ ಆಯಿನ ಮಹಾವಿಷ್ಣು ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್ ರಾಕ್ಷಸೆರೆನ ಬಲೊನು ಮಾತ ಕುಂದಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಪೂರ್ತಿ ನಾಶಮನ್ಪೆರೆಗಾದ್ ಯದುವಂಶೊಡು ಪುಟ್ಟುದಿನ ಪುದರ್ ಪೋಯಿನ ಬಾಲಕೃಷ್ಣನ ಪಾದೊಲು ಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆಲೆಗ್ ಯಾನ್ ಏಪೊಲಾ

ವಂದನೆ ಮನ್ಪುವೆ.

* ಪರೀಕ್ಷಿತ ರಾಜನ್ ತಕ್ಷಕ ಸರ್ಪೆ ತುಚ್ಚಿದ್ ಕೆರ್ನೆದ ಪಗೆಬೂಳ್ಯರೆಗಾದ್ ಪರೀಕ್ಷಿತನ ಮಗೆ ಜನಮೇಜಯೆ ಸರ್ಪಯಾಗೊ ಮನ್ಪುವೆ. ಅವು ಪೂರ್ತಿ ಆವಂದೆ ಅರ್ಧೊಡು ಉಂತುಂಡು. ಐಡ್ದಾವ ಆಯಗ್ ಕುಷ್ಠರೋಗೊ ಬರ್ಪುಂಡು. ಐನ್ ಕಳೆವೊಣ್ಯೆರೆಗಾದ್ ಆಯೆ ತನ್ನ ಪಿರಿಯಕ್ಲೆನ ಪುಣ್ಯ ಕಥೆನ್ ಕೇಣ್ಪೆ. ಈ ಕಥೆನ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಆಯಗ್ ಪಣ್ಪೆರ್. ಅಂಚ ಪನ್ಪುನೆನ್ ವ್ಯಾಸೆರೆ ಶಿಷ್ಯೆ ವೈಶಂಪಾಯನೆಲಾ ಕೇಣ್ಪೆ. ಆಯೆಲಾ ಕೆಲವು ಸರ್ತಿ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಕಥೆ ಪನ್ಪುನಂಚ ಉದಾರ್ನೆಲು ಉಳ್ಳೊ. ವ್ಯಾಸೆರೆ ಬುಕ್ಕೊರಿ ಶಿಷ್ಯೆ – ಲೋಮಹರ್ಷಣ ಸೂತೆ. ಆಯನ ಮಗೆ ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆಂದ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧೆ ಆಯಿನ ಉಗ್ರಶ್ರವೆ. ನೈಮಿಷಾರಣ್ಯೊಡು ಂಬ್ಯೆ ಶೌನಕಾದಿ ಋಷಿಕ್ಲೆಗ್ ಭಾರತೊದ ಕಥೆನ್ ವಿವರೊವಾದ್ ಪನ್ಪೆ. ಶೌನಕೆ ಪಂಡ ಮಲ್ಲ ಒರಿ ಕುಲಪತಿ. ಆಯೆ ಒರ ಪದ್ರಾಡ್ ವರ್ಷೊದ ಸತ್ರಯಾಗೊ ಮನ್ಪುನಾಡೆಗ್ ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆ ಬತ್ತ್‌ದುಪ್ಪಗ ಋಷಿಕ್ಲೆನ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಪ್ರಕಾರೊ ಆಯೆ ಕಥೆ ಪನ್ಪುನೆ. ಆಯೆ ಈ ಕಥೆನ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡಿನಾಯೆ. ಸರ್ಪಯಾಗೊತಲ್ತು ಈ ಕಥೆ ಕೇಂಡಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಆಯೆ ತೀರ್ಥಯಾತ್ರೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಸ್ಯಮಂತ ಪಂಚಕೊಗ್ಲಾ ಪೋದು ಬತ್ತಿನಾಯೆ.

ಮಹಾಭಾರತೊದ ಕಥೆ ಪರ್ಬುನ ರೀತಿಲು –

೧) ವ್ಯಾಸೆ > ಶುಕೆ (ವ್ಯಾಸೆರೆ ಮಗೆ) > ನಾರದೆ

೨) ವ್ಯಾಸೆ > ವೈಶಂಪಾಯನೆ > ಜನಮೇಜಯೆ – ಕುಡ ಕುಡ ವಿಸ್ತಾರವಾದ್ ಹೆಚ್ಚ ಹೆಚ್ಚ ಕತೆಕ್ಲೆನ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆನೇ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಪನ್ಪೆ.

೩) ವ್ಯಾಸೆ > ಲೋಮಹರ್ಷಣೆ > ಅ. ಬ್ರಾಣೆರ್ ಆ. ಉಗ್ರಶ್ರವೆ (ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆ)> ಶೌನಕಾದಿಲೆಗ್

(ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್–ದುಂಬು ಪಂಡಿನ 'ವಚನ ಭಾರತ'–ಪು. ೧೯ ಡ್ದು ಬೊಕ್ಕ)

* ನನಮಿತ್ತ್‌ದ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ಓದ್‌ನಗ ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿನ್ ಮುಟ್ಟ ದೀವೊನ್ಲೆ–ಸದ್ಯ ಆದಿ ಪರ್ವೊದ ರಡ್ಡನೇ ಸಂದಿ ಬುಡ್ದಾದ್ ದೀವೊನ್ಲೆ.

ಮುನಿಮುಖ್ಯೇರ್ಕುಳಡೆಂಗಾ
ವಿನಯೀಪುಪ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್
ಮನಸಾರ್ ಅಧಿಕೊ ಚಿಂತಿತ್ ಕೃಷ್ಣೆ ॥
ನಿನೆವುಳ್ಳಾ ಋಷಿಕುಳೆಕ್
ಅನುರಾಗೊಂತವ ಬೂಳ್ಸ್ಟ್
ತನದೇಹೊ ಕಬುತ್ ವಂದಿತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ॥ ೨೧ ॥

ಮುನಿಮುಖ್ಯೇರ್ಕುಳು=ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠರ್+ಅಡೆಂಗಾ=ಮಾತೆರ್ಲ (ಮ. ಅಡಕ್ಕಂ) ವಿನಯೀಪುಪ್ಪುಣ=ವಿನಯೊ ತೋಜಾವುನ ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು ನಿನೆವು= ಗಮನೊ+ ಉಳ್ಳಾ ಅನುರಾಗೊಂತವ=ಪ್ರೀತಿಡ್ ಬೂಳ್ಸ್ಟ್=ಬೂರ್ದು ಕಬುತ್=ಕಂಕಣಿಬೂರ್ದು ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್=ಬೇಗ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೃಷ್ಣೆ'ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಕೃಷ್ಣನ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಮಾತ ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆರ್ಲಾ ವಿನಯೊ ತೋಜಾವುನೆನ್ ತೂದು ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆ ಕೃಷ್ಣನ್ ಮನಸ್‌ಡೇ ಎಡ್ಡೆನೆನೆತೊಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಡ್ ಕೂಡಿನ ಋಷಿಕ್ಲೆಗ್ ಕಂಕಣಿಬೂರ್ದು (ಸಾಷ್ಟಾಂಗ) ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ.

* ನನತ ಪದ್ಯೊ ಈ ಪದ್ಯೊದ ಸರಿಯಾಯಿ ಮುಂದರಿಕೆ ಅತ್ತ್.

ಮುನಿಮುಖ್ಯೇರ್ಕುಳು ಪಂಡೀ
ವಚನೊಂಕಾ ಪ್ರತಿ, ಸೂತೇ
ಮನಸಾರಾ ನಿನೆತ್ೇ ಶ್ರೀಗುರುಪಾದೊಂಕುಳೆ ॥
ಅನುಪಮಾ ಕಥೆ ಜಾಸ್ಟಾ
ಪಿನ್‌ಪುಕ್‌ಣಯೆಕ್
ಪಿನೊಡೇನ್ ಪೊಲ್ಪುಕುಣ್ಯೆಕ್ [ತ್ರೈ]ಭುವನೊಂಟ್ ॥ ೨೨ ॥

ವಚನೊಂಕಾಪ್ರತಿ=ಪಾತೆರೊಗು ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಾದ್ ಮನಸಾರಾ= ಮನಃಪೂರ್ವಕೊವಾದ್ ನಿನೆತ್ೇ=ನೆನೆತೊಂದು ಜಾಸ್ಟಾ=ಒವು ಪಿನ್‌ಪುಕುಣಯೆಕ್= ತೆರಿಪಾಯೆರೆಗಾದ್ ಪಿನೊಡು+ಏನ್ ಪೊಲ್ಪುಕುಣ್ಯೆಕ್=ಹೋಲಿಕೆ ಮನ್ಪೆರೆ(?), ಆಯ್ಕೆ ಮನ್ಪೆರೆ(?)

ಮುನಿಮುಖ್ಯೇರ್ನಕ್ಲ್ ತನಡ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊನು (ತನ್ಕ್ಲೆಗ್ ಪುಣ್ಯಕತೆನ್ ಪನ್ಲ-ಒದ್) ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆ ತನ್ನ ಗುರುಪಾದೊಲೆನ್ (ವ್ಯಾಸೆ/ವೈಶಂಪಾಯನೆ/ ಲೋಮಹರ್ಷಣೆ) ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ನೆನೆತೊಂದು ಇಂಚ ವಿಚಾರ ಮನ್ಪುವೆ - ಯಾನ್ ಮುಕ್ಲೆಗ್ ಹೋಲಿಕೆನೇ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್ ಎಡ್ಡೆ ಕಥೆನ್ ತೆರಿಪಾವೊಡಾಂಡ ಅವು ವಾ ಕಥೆ? ಮೂಜಿಲೋಕೊಗ್ಲಾ ಸಮತೂಕೊವಾಯಿನ ಕಥೆನ್ ಯಾನ್ ಆಯ್ಕೆ ಮನ್ತೊನುಡು -ಒದ್ ಚಿಂತನೆ ಮನ್ಪುವೆ.

ಉರಗಯಾಗೊಮಿನ್ ವೆಂದ್
ಪರಮ ಪಾಪೊಮಿನಿನ್ ಸಂ-
ಹರಿಪೆರೀ ಕಥೆ ಕೇಂಡೀ ಜನಮೇಜಯೆ ॥
ಚರತೊಮೇನೌಳ್ ಕೇಂಡೇ
ವರಮುನೀಶೆ ರೆಚೀತೀ
ಪರಮ ಭಾರತೊಮೆನ್ಕೀನಮೃತಾಸಾರೊ ॥ ೨೩ ॥

ಯಾಗೊಮಿನ್=ಯಾಗೊನು ವೆಂದ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪರಮಪಾಪೊಮಿನಿನ್ ಪರಮಪಾಪೊ(ಲೆ)ನ್ ಸಂಹರಿಪೆರೆ+ಈ ಚರತೊಂ=ಕ್ರಮೊಟ್ಟು+ಏನ್+ಔಳ್ ರೆಚೀತೀ=ರಚಿತ್ತಿನ ಭಾರತೊಂ+ಎನ್ಕೀನ+ಅಮೃತಾಸಾರೊ= ಅಮುರ್ತೊದ ಸಾರೊ.

ಸರ್ಪಯಾಗೊ ಮನ್ತಿನೆಡ್ದಾವರ ತನ್ಕ್ ಬತ್ತ್‌ನ ಪರಮ ಪಾಪೊಲೆನ್ ಪೂರ್ತಿ ಪೋಪಾಯೆರೆಗಾದ್ ಜನಮೇಜಯೆ ವಿಧಿಪ್ರಕಾರೊ ಈ ಕಥೆನ್ ಕೇಂಡೆ. ಈ ಪರಮಭಾರತೊ ಪನ್ಪಿ ಅಮುರ್ತಧಾರೆನ್, ವೈಶಂಪಾಯನ ಮುನಿ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ಯಾನ್ ಆನಿ ಔಳು ಕೇಂಡಿನಾಯೆ.

(ತೂಲೆ-**ಕರ್ನಾಟ ಭಾರತ ಕಥಾಮಂಜರಿ-ಸಂ: ಕುವೆಂಪು, ಮಾಸ್ತಿ-ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಮೈಸೂರು ವಿ.ವಿ. ೧೯೭೪** (ಕ.ಭಾ.ಕ.) ಸಂಧಿ II-ಪದ್ಯೊಲು ೩, ೪.)

ಗಂಗಾಸ್ನಾನಫಲೋ ಸಾ
ರಂಗಪಾಣಿಯುತನ್ ಶ್ರೀ
ರಂಗನ್ ಪೂಜಿಕ್‌ಣಾತ್ ಫಲೊಮುಂಡಾವು ॥
ಸಂಗೀಪಂತೆಯನಂತ
ರೆಂಗಬುದ್ಧಿತವಾ ತ
ತ್ಸಂಗಂಟೀ ಕಥೆ ಕೇಂಡೀ ಮನುಜೆರೆಕ್ ॥ ೨೪ ॥

ಸಾರಂಗಪಾಣಿ = ೧. ಜಿಂಕೆನ್ ಕೈಟ್ ಪತೊಂದಿನ - ಶಿವೆ ೨. ಶಾರ್ಜ ಪನ್ವಿ ಬಿರುನು ಪತೊಂದಿನ - ವಿಷ್ಣು (ಮೂಲು ಒಂಜಿನೆ ಅರ್ಥೊ ದೀವೊನೊಡು) ಪೂಜಿಕ್‌ಣಾತ್=ಪೂಜೆ ಮನ್ತಿನಾತ್ ಫಲೊಂ+ಉಂಡಾವು ಸಂಗೀಪಂತೆ= ದುಷ್ಟಸಂಗೊ ಮನ್ಪಂದೆ+ಅನಂತರಂಗಬುದ್ಧಿತವಾ=ಬಾರೀ ಸುವಿವೇಕೊಡು ತತ್ಸಂಗಂಟೀ>ಸತ್ಸಂಗೊಡು (ಎಡ್ಡೆಂತಿನಕ್ಲೆ/ಭಕ್ತೆರ್‌ನ)+ಈ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು ಬರ್ಪುನ 'ತತ್ಸಂಗಂಟೀ' - 'ಸತ್ಸಂಗಂಟೀ' ಆದುಪ್ಪು.

ದುಷ್ಟಸಂಗೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಎಡ್ಡೆ ವಿವೇಕೊ ಇತ್ತಿನೆದ ಕಾರಣೊವಾದ್ ಉಂಡಾವುನ ಸತ್ಸಂಗೊಡು ಈ ಕಥೆಕೇಂಡಿನ ನರಮಾನ್ಯೆರೆಗ್ ಗಂಗೆಡ್ ಮೀಯಿನ ಫಲೊ ತಿಕ್ಕು, ಶಿವದೇವೆರ್ನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇತ್ತಿ ಶ್ರೀರಂಗ ದೇವೆರೆನ್ (ವಿಷ್ಣುನು, ಪಂಡ ಶಂಕರನಾರಾಯಣ ದೇವೆರ್ನ್) ಪೂಜೆ ಮನ್ತಿನಾತ್ ಫಲೊ ತಿಕ್ಕು.

ಕನ್ಯಾದಾನಫಲಂ ಸು
ವರ್ಣಾದಾನಫಲಂ ನಿ-
ತ್ಯಾನ್ನ ದಾನೊಮಿನ್ ವೆಂದೀ ಫಲಮುಂಡಾವು ॥
ಸನ್ನದ್ಧೆರಾಸ್ಟೀ ಸಂ
ಪನ್ನ ಭಾರತೊಮಿನ್ ಪ್ರ-
ಸನ್ನಬುದ್ಧಿಟ್ ಕೇಂಡೀ ಮನುಜೆರೆಕ್ ॥ ೨೫ ॥

ನಿತ್ಯ+ಅನ್ನದಾನೊಮಿನ್=ಅನ್ನದಾನೊನು ವೆಂದೀ=ಮನ್ತ್‌ನ ಫಲಂ+ಉಂಡಾವು ಸನ್ನದ್ಧೆರ್=ತಯಾರಾಯಿನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟೀ ಸಂಪನ್ನ= ಶ್ರೀಮಂತವಾಯಿನ, ಮಹತ್ತಾಯಿನ ಪ್ರಸನ್ನಬುದ್ಧಿಟ್=ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್.

ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮಹತ್ತಾಯಿನ ಶ್ರೀ ಭಾರತೊನು ಬಾರೀ ಗಮನೊದೀದ್ ಕೇಂಡಿನ ನರಮಾನಿಗ್ ಕನ್ಯಾದಾನೊ, ಬಂಗಾರ್‌ದಾನೊ, ದಿನಾಲ ಅನ್ನದಾನೊ ಮನ್ತಿನ ಫಲೊ ತಿಕ್ಕು.

(೨೪, ೨೫ನೆ ಪದ್ಯೊಲೆಗ್ ಕ.ಭಾ.ಕ.ದ ಒಡ್ಕೊದ ಪದ್ಯೊದ ಪ್ರೇರಣೆ. ೨೬, ೨೭ ಪದ್ಯೊಲು ತ್ರುಟಿತೊ).

ಸೂತೆಯಿಂಚ ವಚೀಪ್ಪಿನಾ ವಚನೊಂತ [ಸಾರೊಮಿನ್] ನೆರ್ಪ[ನೊ]
[ಆತತ್‌ಕ್ಷಣೊ] ಕೇಂಡ್ ಭಕ್ತಿಯೆನ್‌ಪ್ಪಿನಾ ತೆರು ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್

ಪಾತಕಕ್ಷಯೊಮಾಯಿನೀ ಕಥೆ ಪಾನೊವೆನ್ಕ್ಕೈಕಿಚ್ಚಿತ್
ಪ್ರೀತಿಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕೇಳ್‌ಕೆರ್ ಪೌರಾಣಿಕಾಂದುಳೆತಾಯಟಾ ॥ ೨೮ ॥

ಸೂತೆ+ಇಂಚ ವಚೀಪ್ಪಿನ=ಪಂಡಿನ ಸಾರೊಮಿನ್=ಸಾರೊನು ನೆರ್ಜನ= ಪೂರ್ತಿ, ಸರಿಯಾದ್, ವ್ಯವಸ್ಥಿತೊವಾದ್(ಮ.ನಿರಕ್ಕನೆ) ಆತತ್‌ಕ್ಷಣೊ= ಅಪಗನೇ ಭಕ್ತಿ+ಎನ್ಪಿನ=ಪನ್ಪಿನ+ಆ ತೆರು=ಮಾರ್ಗೊ, ಸಾದಿ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್= ಪುಟ್ಟ್‌ದ್ ಪಾತಕಕ್ಷಯೊಂ =ಪಾಪನಾಶೊ+ಆಯಿನ+ಈ ಪಾನೊವೆನ್ಕ್ಕೈಕ್= ಪರಿಯರ+ಇಚ್ಚಿತ್=ಬಯಕ್‌ದ್. ಪ್ರೀತಿಟ್+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡೊಂದು ಕೇಳ್‌ಕೆರ್=ಕೇನ್ಪೆರ್ ಪೌರಾಣಿಕಾ+ಂದ್+ ಉಳ್‌ತ್=ಲೆತ್ತ್‌ದ್+ಆಯಟ

ಸೂತಪುರಾಣಿಕೆ ಇಂಚ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊದ ಸಾರೊನು ಸರಿಯಾದ್ ಕೇಂಡಿನ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಭಕ್ತಿದ ಸಾದಿ ತೋಜಿಂಡ್. ಪಾಪೊಲೆನ್ ಕಲೆವುನ ಈ ಅಮುರ್ತೊದಂಚಿ ಕಥೆನ್ ಆಸ್ವಾದನೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಮನಸಾದ್ ಅಕ್ಲು 'ಪೌರಾಣಿಕಾ' ಂದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಆಯಡ ಪನ್ಪೆರ್–

ರೋಮಹರ್ಷಿಣಿ ಸ್ಟೀಯ್ ವರ್ತ್ಣ ಪ್ರಾಪ್ತೊಮಾಸ್ಟ್ಣತೆಂಕ್ಕೆನಾ
ಸೋಮಪಾನೊಮಿನಂಚವೆಂದಿ ಮಹೀರುಹೊಂತ ಫಲೋಮುಂದು
ಆ ಮಹಾಕಥೆ ನಾಣ ಪಣ್ಣಿಲ ಕೇಳ್‌ಕೋಂದ್ ಮುನೀಶ್ವರೆರ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ಪಂಡೆರಾಯಟ ಇಂಚ ಮೋದಿತ್‌ಮೆಂಚಲಾ ॥ ೨೯ ॥

ರೋಮಹರ್ಷಿಣಿ=ರೋ(ಲೋ)ಮ ಹರ್ಷನ ಮಗೆ, ಸೂತ ಪುರಾಣಿಕೆ ಸ್ಟೀಯ್=ಈ ವರ್ತ್ಣ=ಬತ್ತಿನವ ಪ್ರಾಪ್ತೊಂ=ತಿಕ್ಕುನೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ ಅತಾ+ಎಂಕ್ಕೆನಾ ಸೋಮ ಪಾನೊಮಿನ್=ಸೋಮೊ ಪನ್ಪಿ ದೈತ್ತ ರೆಸೊನು+ ಅಂಚವೆಂದಿ=ಅಂಚಲಾ ಪರ್ದಿನ ಮಹೀ=ಭೂಮಿಡ್ ರುಹೊ=ಪುಟ್ಟಿನವು=ಮರ ಫಲೊಂ+ಊಂದು ಪಣ್ಣಿಲ=ಪನ್ಲ ಕೇಳ್‌ಕೋ=ಕೇಣ್ಕೊ+ಂದ್ ತಾಮಸೀಪನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಂಡೆರ್+ಆಯಟ ಮೋದಿತ್=ಸಂತೋಷೊಡು ಮೆಂಚಲ=ಇಂಚ

ಸೂತಪುರಾಣಿಕಾ, ಈ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತಿನವು ಎಂಕ್ಲು ಅಂಚಲಾ ಸೋಮಪಾನೊ ಮನ್ತೊ ಪನ್ಪಿ ಮರ ಫಲೊಬುಡ್ಲೆಕ್ಕಾಂಡ್. ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಆ ಮಹಾಕಥೆನ್ ಪನ್ಲ, ಎಂಕ್ಲು ಕೇನ್‌ಪೋ–ಂದ್ ಅಪಗನೆ ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್. ಬುಕ್ಕೊಲಾ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್– (ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೫)

ಮಂದಭಾಗ್ಯೆರತೀ ಮನುಷ್ಯೆರ್ ಮಂದಬುದ್ಧಿವಿಹೀನೆರ್
ಮಂದವೃತ್ತಿಕುಳೂ ವೃಥಾ ಶ್ರಮಂಟಾವ ದೆಂಡಿಪೆರೇತಲಾ
ಬಂಧಿತ್ಪ್ಪೆರ್ ಮಾಯೆಟ್ ವಿಷಯಾರ್ಣವಂತುಳೈ ಮುಂಗ್‌ಸ್ಟ್
ನೀಂದ್‌ತೀರನೆ ಕಂತ್‌ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆರ್ ದುಖ್ಖಿತ್ ನರಕೊಂತುಳೈ ॥ ೩೦ ॥

ಮಂದಭಾಗ್ಯೆರ್+ಅತಾ+ಈ ಮಂದಬುದ್ಧಿ ವಿಹೀನೆರ್=(ಂದು ಒಂಜಿ ತಪ್ಪು ಪ್ರಯೋಗೊ. ಮಂದಬುದ್ಧಿಲುಲಾ ಬುದ್ಧಿ ಇಜ್ಜಾಂದಿನಕುಲಾಲಾಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ಕವಿನ ಉದ್ದೇಶೊ). ಮುಂದವೃತ್ತಿಕುಳೂ=ತಪ್ಪಾಯಿ ಕೆಲಸ ಮನ್ಪುನಕ್ಲು ವೃಥಾ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ಶ್ರಮಂಟಾವ=ಕಷ್ಟಬುಡ್ದು ದೆಂಡಿಪೆರ್=ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್+ಏತ್‌ಲಾ ಬಂಧಿತ್+ಇಪ್ಪೆರ್=

ಬಂಧನೊಗು ಒಳಗಾಪೆರ್ ವಿಷಯ=ಕಣ್ಣ್, ಮೂಕು, ನಾಲಗೆ, ಕೆಬಿ, ಚರ್ಮೊ–ಪನ್ಪಿ ಇಂದ್ರಿಯೊಲು–ಅವೆಡ್ದ್ ತಿಕ್ಕುನ ಸುಖೊ+ಅರ್ಣವಂತ =ಸಮುದ್ರೊದ ವಿಷಯಾರ್ಣವೊಂತ=ಇಂದ್ರಿಯ ಸುಖೋ ಪನ್ಪಿನ ಸಮುದ್ರೊದ+ಉಳ್ಳೈ ಮುಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ಮುಂಗ್‌ದ್ ನೀಂದ್‌ತೀರನೆ=ನೀಂದ್ಯರೆ ತೀರಂದೆ ಕಂತ್‌ಸ್ಟ್=ಕಂತ್‌ದ್+ಉಪ್ಪೆರ್ ನರಕೊಂತ+ಉಳ್ಳೈ.

ಮನುಷ್ಯೆರ್ ಮಂದಬುದ್ಧಿಲು, ಬುದ್ಧಿಹೀನೆರ್. ಸರಿಯಾಯಿನ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮನ್ಪೆರೆ ಗೊತ್ತಿಜ್ಜಿಯಂದಿನಕ್ಲು. ಪೊಕ್ಕಡೆ ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್. ಮಾಯೆದ ಬಂಧನೊಗು ಒಳಗಾದ್ ಉಪ್ಪುನಕ್ಲು. ಇಂದ್ರಿಯಸುಖೊ ಪನ್ಪಿ ಕಡಲ್‌ಡ್ ಮುಂಗೊಂದುಲ್ಲೆರ್. ದುಃಖಿತೊಂದು ನರಕೊದ ಉಲಾಯಿ ನೀಂದ್ಯರಾವಂದೆ ಕಂತೊಂದುಲ್ಲೆರ್.

ಕೇಳಪುದ್ದಿನ ಪುಣ್ಯನಾಮೊಮಿನ್ ಪಣ್ಕ್ಣೇತಲ ದುರ್ಲಭಂ
ಕೇಳನೆಪ್ಪು ಸದಾಂತೊಲಾ ಪೃಥಗ್‌ತ್ತ್ ದೂಷಿಪೆರನ್ಯೆರೆನ್
ಮಾಳನೆತ್ತಿ ಧ್ವರಂ ತುಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ವ್ಯಾಕುಲೀತುಮೆದೇಪ್ಪೆರ್
ವ್ಯಾಳಶಾಯಿ ಮಹಾತ್ಮೆನೀ ಪಿನನೆತ್ತಿ ಮೂಢಮನುಷ್ಯೆರ್ ॥ ೩೧ ॥

ಪಿನನೆ+ಇತ್ತಿ ಕೇಳಪು=ಕೇಣುಣೆ+ಇದ್ದಿನ=ಇಜ್ಜೈ ಪಣ್ಕ್ಣೆ=ಪನ್ಪುನವು+ ಏತಲ ದುರ್ಲಭಂ=ಆತ್‌ಲ ಇಜ್ಜಿ ಕೇಳನೆ=ಕೇಣಂದ್+ಇಪ್ಪು=ಇತ್ತ್‌ದ್ ಸದಾಂತೊಲ= ಏಪೊಲ ಪೃಥಗ್‌ತ್ತ್=ಪೊಕ್ಕಡೇ ದೂಷಿಪೆರ್=ದೂಷಣೆ ಮನ್ಪುವೆರ್+ಅನ್ಯೆರೆನ್= ನನೊರಿಯನ್ ಮಾಳನೆ=ಮನ್ಯರ ಆವಂದೆ+ಇತ್ತಿ=ಇತ್ತಿನ ಧ್ವರಂ=ಯಜ್ಞೊನು, ಕೆಲಸೊನು ತುಡಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ತುಡಂಗ್‌ದ್, ಸುರುಮನ್ತ್‌ದ್ ವ್ಯಾಕುಲೀತ್= ದುಃಖೊಡು+ ಉಮೆದೇಪ್ಪೆರ್=ಬಂಜ ಬರ್ಪೆರ್ ವ್ಯಾಳಶಾಯಿ= ಸರ್ಪಡ್ ಜೆತೊಂದಿನಾರ್, ವಿಷ್ಣು ಪಿನನೆ=ಪಿನಾಂದೆ+ಇತ್ತಿ

ದೇವೆರೆ ಪುಣ್ಯನಾಮೊನು (ಪುದರ್‌ನ್) ಕೇಣುಣೆಂದ್ ಇಜ್ಜಿ? ಪನ್ಪುನೆ ಆತ್‌ಲಾ ಇಜ್ಜಿ. ಅಯಿನ್ ಕೇಣಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಏಪೊಲಾ ನನೊರಿಯನ್ ಪೊಕ್ಕಡೇ ದೂಷಣೆ ಮನ್ಪುವೆರ್. ತೀರಂದಿನ ಯಜ್ಞೊನು (ಕೆಲಸೊನು) ಸುರು ಮನ್ತ್‌ದ್ ದುಃಖಿತೊಂದು ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್. ಮಹಾವಿಷ್ಣುನ ಮಹಾತ್ಮೆನ್ ಪಿನಾಂದಿನ ಮೂಢಮನುಷ್ಯೆರ್ (ಅಕ್ಲೆನ ಗೆತಿ ಇಂಚಿನವು)

ದಾನೊವೆಂಬೆರ್ ಲೋಕೆರ್ೀ ಪುಗಟೋಡು ತಂಕುಳೆನೆಂದ್‌ತ್
ಗಾನೊವೆಂಬೆರ್ ಕೀರ್ತಿಕ್ೀ ಮಹಡೋಂಚಿಟೇರತಿ ದುಖ್ಬಿತ್
ಸ್ನಾನೊಮೆಂಬೆರ್ ಲೋಕೆರೇ ದೃಶಿಕಾಸ್ಟ್ ಜಪೊತಪೊ ವರ್ಜಿತ್
ದಾನವಾಂತಕಭಕ್ತಿಹೀನೆರ್ ಇಂಚ ದೆಂಡಿಪೆರೇತಲಾ ॥ ೩೨ ॥

ದಾನೊವೆಂಬೆರ್=ದಾನೊಮನ್ಪುವೆರ್ ಲೋಕೆರ್ೀ=ಲೋಕೊತ ನರಮಾನಿ ಪುಗಟೋಡು=ಪುಗರೊಡು ತಂಕುಳೆನ್=ತನ್ನೆನ್ (ಅಕ್ಲೆನ್)+ಎಂದ್‌ತ್ ಗಾನೊ+ ಬೆಂಬೆರ್=ಗಾನೊ ಮನ್ಪುವೆರ್ ಮಹಡೋಂಚಿಟೇರ್=ಮಹಾ ವಂಚಕೆರ್(?)+ಅತಿ ದುಖ್ಬಿತ್ ಸ್ನಾನೊಂ+ಬೆಂಬೆರ್ ದೃಶಿಕಾಸ್ಟ್=ತೂಯರೆಗಾದ್ ವರ್ಜಿತ್=ಬುಡುದು ದಾನವಾಂತಕ=ವಿಷ್ಣು (ರಾಕ್ಷಸರೆಗ್ ಯಮೆ) ಭಕ್ತಿಹೀನೆರ್=ಭಕ್ತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲು ದೆಂಡಿಪೆರ್=ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್+ಏತಲಾ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸ್ನಾನೊಮೆಂಬೆರ್' - 'ಸ್ನಾನೊವೆಂಬೆರ್' ಆದುಪ್ಪು

ಲೋಕೊದ ಜನೊಕ್ಲು ತನ್ನೆನ್ ಪುಗರೊಡು ಒಂದ್ ದಾನೊ ಕೊರ್ಪೆರ್. ಮಹಾವಂಚಕೆರ್ ಆದ್ ದುಖ್ಬಿಕ್ಲಾದಿತ್ತೆರ್‌ಡ್ಲಾ ಕೀರ್ತಿಗ್ ಬೋಡಾದ್ ಪದ್ಯೊ ಪನ್ಪಾವೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಜಪೊತಪೊಕ್ಲೆನ್ ಮನ್ತ್‌ಜೇರ್‌ಂಡ್ಲಾ ಲೋಕೊದ ಜನೊಕ್ಲೆ ಕಣ್ಣ್‌ಕಟ್ಟ್‌ಗ್ ಬಾರೀ ಮೀಪಾಟಿಗೆ ಮನ್ಪುವೆರ್. ದೇವೆರೆ ಭಕ್ತಿ ಇಜ್ಜಾಂದಿನ ನರಮಾನಿ ಇಂಚ ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಬಂಜ ಬರ್ಪೆರ್.

ಕಲಿಯುಗೊಂತ ಮನುಷ್ಯೆರಿಂಚತಿ ದೆಂಡಿಪೇರತಿ ದುಖ್ಬಿತ್
ಕಲಿಮಲಂ ನಿರಸೀಪೆರಾಕಿ ಮಹಾಪುರಾಣೊಮಿನೇವಿಲಾ
ಮಲಿನವೃತ್ತಿನಿ ಭೇದಿತ್ತೇ ಫಲುಪುಣ್ಯಸಾರೊ ಪ್ರಸಂಗೊಮಿ
ಆಲೆಪನೆತ್ತಯೆ ನರ್ಜೆನೊಂಜೊಟಿಯಂತ್‌ಣಂದೊ ಸಮಸ್ತೊಮಿ ॥ ೩೩ ॥

ಮನುಷ್ಯೆರ್+ಇಂಚ+ಅತಿ ದೆಂಡಿಪೇರ್+ಅತಿ ಕಲಿಮಲಂ=ಕಲಿಕಾಲೊದ ದೋಸೊ=ದುಃಖೊ (ದುಃಖೊಗು ಕಲಿ, ದ್ವೇಷೊಗು ದ್ವಾಪರೆ. ತೂಲೆ-ಪು. ೩೭೩- ಶ್ರೀ ಮದ್ಭಗವದ್ಗೀತೆ. ಅನು: ಎ. ಸುಬ್ರಾಯಾಚಾರ್ಯ. ಪ್ರ: ಎ. ಮಾಧವ ಆಚಾರ್ಯ- 'ಅನುರಾಗ' ಅಂಬಲಪಾಡಿ-ಉಡುಪಿ-೧೯೯೦) ನಿರಸೀಪೆರೆ=ಪೋಪಾಯೆರೆ+ ಆಕಿ=ಬೋಡಾದ್ (ಕ.ಆಗಿ) ಮಹಾಪುರಾಣೊಮಿನ್+ಏವಿಲಾ=ಪನ್ಲ ಮಲಿನವೃತ್ತಿನಿ= ಕುರೆಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಭೇದಿತ್ತೇ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಫಲು=ಹೆಚ್ಚಿಗೆ, ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿದ ಅಲೆಪನತ್ತೆ=ಜಿಪುಣತೆ ತೋಜಾವಂದೆ+ಅಯೆ=ಅಯಿನ್ (ಕಥೆನ್) ನರ್ಜೆನೊ= ಒಂಜಿ+ಒಟಿಯಂತ್‌ಣ+ಅಂದೊ ಸಮಸ್ತೊಮಿ=ಮಾತೆನ್ಲ.

ಕಲಿಯುಗೊದ ಮನುಷ್ಯೆರ್ ಇಂಚ ಎಡ್ಡೇನೊ ದುಖ್ಬಿತ್ತ್‌ದ್ ಬಂಜಬರ್ಪೆರ್. ಕಲಿಕಾಲೊದ ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸೊಲೆನ ದೋಸೊಲೆನ್ ಪೋಪಾಯೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ಈ ಮಹಾಪುರಾಣೊನು ಪನ್ಲ. ಕೆಟ್ಟ ಸ್ವಭಾವೊಲೆನ್ ನಾಶಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ಪಿನ, ದಿಂಜ ಪುಣ್ಯಸಾರೊವಾಯಿನ ಈ ಪ್ರಸಂಗೊನು ದಾಲಾ ಬಾಕಿ ಆವಂದಿನಂಚ ಸಮಸ್ತೊನ್ಲಾ ವಿವರೊವಾದ್ ಪನ್ಲ.

ಪಂಡರೋಡುತೆನೆಂಕುಳೆಕ್ ಜನಮೇಜಯನ್ ಯಜನೊಂತೌಳ್
ಪಂಡ್‌ನಂದೊಮೆಯಾ ಮುನೀಶ್ವರೆ ವಿಸ್ತರೀತಯೆ ನರ್ಜೆನಾ
ಮಂಡೆಯೊಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕೇಳುವೋಮತಿಭಕ್ತಿಟೆಂದ್ ದ್ವಿಜೇರ್ಕುಳೆನ್
ಪುಂಡ್‌ಕೋಲಕಿಪುಪ್ಪೆ ವಿನ್ನಪೊಮೆಂದ್ ನೆಂದ್‌ತೆ[ಯಾಕ್ಕೆಕ್] ॥ ೩೪ ॥

ಪಂಡರೋಡು(ಮೂಲು 'ಪಂಡ್ರೊಡು' ಪನ್ಪಿ ಆಜ್ಞೆ/ಒತ್ತಾಯೊ ಅತ್ತ್; 'ಪಂಡ್ ಕೊರೊಡು' ಪನ್ಪಿ ವಿನಯೊ)+ಇತೆನೆ=ಇತ್ತೆನೆ+ಎಂಕುಳೆಕ್ ಯಜನೋಂತ= ಯಾಗೊದ+ ಔಳ್ ಪಂಡ್‌ನ+ಅಂದೊಮೆ=ರೀತಿಡೇ+ಆ ವಿಸ್ತರೀತ್= ವಿವರೊವಾದ್+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ್ ಮಂಡೆ+ಒಡ್‌ಸ್ಟ್=ಒಡ್ಡುದು ಕೇಳುವೋಂ=ಕೇನ್ಪೊ+ಅತಿಭಕ್ತಿಟ್+ಎಂದ್=ಎಂದ್‌ನ ಪುಂಡ್‌ಕ್=ಗುಂಪುಗು ಓಲಕಿಪುಪ್ಪೆ= ಓಲ್ಯೆಪುಪೆ, ಗೌರವೊಕೊರ್ಪೆ ವಿನ್ನಪೊಂ+ಎಂದ್ ನೆಂದ್‌ತೆ=ವಿನಯೊ ತೋಜಾದೆ, ಉಂತುದೆ+ಆಕ್ಕೆಕ್

* ಜನಮೇಜಯನ್, ದ್ವಿಜೇರ್ಕುಳೆನ್-ಇಂಚಿನ ಪ್ರಯೊಗೊಲೆನ್ ತೂಲೆ.

ಜನಮೇಜಯನ, ದ್ವಿಜೇರ್ಕುಳೆನ ಪನ್ಪಿ ಷಷ್ಠರ್ಥೊದ ಪ್ರಯೋಗೊಲು. ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ 'ವಿಭಕ್ತಿ ಪಲ್ಲಟ' ಮನ್ತೊಂದು ಪತ್ತಾ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ತಿಕ್ವೊ.

ಜನಮೇಜಯನ ಯಾಗೊತೌಳು ವೈಶಂಪಾಯನ ಮುನೀಶ್ವರೆ ವಿಸ್ತರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೊರ್ಲುಡು ಪಂಡಿನ ರೀತಿಡ್ ಎಂಕ್ಲೆಗಿತ್ತೆ ಆ ಕಥೆನ್ ಈರ್ ಪನೊಡು. ಐನ್ ಎಂಕ್ಲು ತರೆಬಡ್ಡುದು (ಶ್ರದ್ಧೆಡ್) ಭಕ್ತಿಡ್ ಕೇನ್ಬೋ ಂದು ಪಂಡಿ ಮುನಿಸಮೂಹೊನು ಸೂತ ಪುರಾಣಿಕೆ ಓಲೈತ್‌ದ್ ವಿನಯೊಡು ಬಿನ್ನಹೊ ಮನ್ತೊಂಡೆ.

ಸರ್ಪಯಾಗೊಮಿನ್ ವೆಂದ್ ಮುತ್ಥೊಯಿನ್ ಭೂಪ[ತಿನ ಪಾಪೊಂಕುಳೆನ್]
ದರ್ಪಣೊಂಕುಳು ಪೋವಯೋಂದೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸ ಮಹಾಮುನಿ
ತರ್ಪೊನ್ಸ್ಟೋ ತನ ಶಿಷ್ಯ ಕೈಯಿಟ್ ಗ್ರಂಥೊಮಿನ್ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೇರಲಾ
ಅರ್ಪಿತೇಸ್ತೆರ್ [ದಿವ್ಯೊಮಾಯಿ ಚರಿತ್ರೆನ್‌ೕ ಮುನಿ ವ್ಯಾಸೆರ್] ॥ ೩೫ ॥

ವೆಂದ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮುತ್ಥೊಯಿನ್=ಮುಗಿತ್ತಿನ ದರ್ಪಣೊಂಕುಳು=ದರ್ಪೊ, ಪ್ರತಾಪೊ ('ಸರ್ಪಯಜ್ಞದಲಾದ ದುರಿತದ ದರ್ಪವನು'–ಂದ್ ಕ.ಭಾ.ಕ.ಡ್ ಉಂಡು. ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ದರ್ಪಣೊ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದೆ) ಪೋವಯೊ+ಎಂದೆರ್ ತರ್ಪೊನ್ಸ್ಟೋ= ತರ್ಪುಡ್ಡು ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೋ=ಕೊರ್ದು ಏರಲಾ=ಹೆಚ್ಚ (ಮ. ಏರ) ಅರ್ಪಿತ್+ಏಸ್ತೆರ್=ಪಂಡೆರ್.

ಯಾಗೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸರ್ಪೊಲೆನ್ ನಾಶಮನ್ತಿನ ಜನಮೇಜಯನ ಪಾಪೊಲೆನ ಕಠೋರತೆ ಪೂರ್ತಿ ಪೋತಿಜಿಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದಿವ್ಯೊವಾಯಿ ಚರಿತ್ರೆ ಇತ್ತಿನ ಗ್ರಂಥೊನು ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯನ ಕೈಟ್ (ವೈಶಂಪಾಯನನ ಕೈಟ್) ತರ್ಪಾದ್ ಅಯ್ನ್ ಅರ್ಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡೆರ್.

* ಜನಮೇಜಯನ ಸರ್ಪಯಾಗೊಗು ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಜನಮೇಜಯೆ ಆರೆನ್ ಪೂಜೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೌರವ–ಪಾಂಡವೆರೆ ಕಥೆ ಪಣಿಯರೆ ಕೇಂಡೊನ್ನಗ ಆರ್ ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯೆ ವೈಶಂಪಾಯನಡ ಆ ಕಥೆನ್ ಪಣಿಯರ ಆಜ್ಞೆ ಮನ್ಪುವೆರ್. ಆಯೆ ಕಥೆ ಪನ್ಪೆ (ತೂ. ಪುಟ ೨೬ – ವಚನಭಾರತ). ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಪ್ರಕಾರೊ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಒಂಜಿ ಗ್ರಂಥೊನ್ಲ ವೈಶಂಪಾಯನಡ ಕೊರ್ಪೆರ್. ಅಯ್ನ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಕಥೆ ಸುರು ಮನ್ಪುವೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೭, ೮)

(ನನ ದುಂಬುದ ಒಂಜಿ ಪದ್ಯೊ ತ್ರುಟಿತ)

* ಈ ತ್ರುಟಿತ ಪದ್ಯೊಡು ಬಹುಶಃ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಜನಮೇಜಯಗ್ ಕಥೆ ಪನ್ಪಿನೆನ್ ಸೂತೆ ಶೌನಕೇರೆಗ್ ಪಂಡೆ ಪನ್ಪಿ ಸಂಗತಿ ಇತ್ತ್‌ದುಪ್ಪೊಡು. ನನದವು ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಪನ್ಪಿ ಕಥೆ.

ವಂದಿತೊಂಡೆರ್ ಶ್ರೀವಿನಾಯಕನಾ ಸರಸ್ವತಿದೇವಿನಾ
ಮಂದಜೋದರನಾ ವಿರಿಂಚೆ ಈಶಾನೆಯಂಬರಕೇರ್ಕುಳೆನ್
ವಂದಿತೊಂಡೆರ್ ಪಂಚಭೂತೊಮಿನ್ ಅಷ್ಟಲೋಕಸುರೇರ್ಕುಳೆ
ವಂದಿತೊಂಡೆರ್ [ಸರ್ವದೇವೆರೆ] ಪಾದಪದ್ಮೊಮಿನಾ ಮುನಿ ॥ ೩೭ ॥

ಮಂದಜ=ತಾಮರೆ+ಉದರ (ಮಂದ=ನೀರ್)ಮಂದಜೋದರೆ–ವಿಷ್ಣು ವಿರಿಂಚೆ=ಬ್ರಹ್ಮೆ

ಈಶಾನೆ=ಶಿವೆ+ಅಂಬರಕೇರ್ಕುಳೆನ್=ದೇವತೆಲೆನ್ ಪಂಚಭೂತೊಲು= ಭೂಮಿ, ನೀರ್, ತೇಜಸ್ಸ್, ಗಾಳಿ, ಆಕಾಶೊ-ಪನ್ಪಿ ಮೂಲವಸ್ತುಲು ಅಷ್ಟಲೋಕ= ಎಣ್ಮೊದಿಕ್ಕ್‌ಲು(?) ಅಷ್ಟಲೋಕಸುರೇರ್ಕುಳು=ಅಷ್ಟದಿಕ್ಪಾಲಕೆರ್ ಪಾದಪದ್ಮೊ= ಪಾದತಾಮರೆ=ಪಾದೊಲು ಪನ್ಪಿ ತಾಮರೆ

ಗಣಪತಿದೇವೆರ್, ಸರಸ್ವತಿ, ವಿಷ್ಣು, ಬ್ರಹ್ಮೆ, ಶಿವೆ-ಮುಕ್ಲೆನ್; ಇಂದ್ರೆ-ಯಮೆ-ನಿಋತಿ-ವರುಣೆ-ವಾಯು-ಕುಬೇರೆ-ಈಶಾನೆ ಪನ್ಪಿ ಎಣ್ಮೊ ದಿಕ್ಪಾಲಕೆರೆನ್; ಪಂಚ ಭೂತೊಲೆನ್ ವಂದಿತ್ತೊಂದು ಮಾತದೇವೆರ್ನಕ್ಲೆನ್ನ ಪಾದವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂಡು ಆ ಮುನೀಶ್ವರೆ (ಇಡೆಟ್ ಒಂಜಿ ಪದ್ಯೊಲಾ ಪೋಯ್ನೆದವ ಏರ್ಂದ್ ಸ್ಪಷ್ಟ ಇಜ್ಜಿ-ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಆದುಪ್ಪು) ಕತೆ ಪನಿಯೆರೆ ಸುರುಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II-೯)

ವಾರಿಜಾಸನಲೀಲೆಟಾವ ನವಪ್ರಜೇ[ಶೆರ್] ಪುಟ್ಯೆರ್
ಸಾರೆಯಾರೆಕ್ ಪುತ್ರೆಯಾಸ್ಟ್ ಜನೀತೆರತ್ರಿ ಮಹಾಮುನಿ
ಆರ್ಷೀನ್ಮಗೆಯಾಸ್ಟ್ ಲೋಕಹಿತೊಂಕ್ ಚಂದ್ರೆಯುದೀತೆರ್
ಆರೆಟ್ತ್ತ್‌ಲ ಸೋಮವಂಶೊಮುಂಡಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ಭುವನಂತುಳ್ಯೆ ॥ ೩೮ ॥

ಸಾರೆ=ಶ್ರೇಷ್ಠ+ಆರೆಕ್=ಬ್ರಹ್ಮಗ್ ಲೀಲೆಟಾವ=ಲೀಲೆಡ್ದಾತ್ರ ನವಪ್ರಜೇಶೆರ್= ಒಂರ್ಬಜನ ಪ್ರಜಾಪತಿಲು [ಮರೀಚಿ, ಅತ್ರಿ, ಅಂಗಿರಸ, ಪುಲಸ್ತ್ಯ, ಪುಲಹ, ಕ್ರತು, ಪ್ರಚೇತಃಸ, ವಸಿಷ್ಠ, ಭೃಗು] ಜನೀತೆರ್+ಅತ್ರಿ ಪುಟ್ಯೆರ್=ಪುಟ್ಯೆರ್ ಆ+ಋಷೀನ+ಮಗೆ+ಆಸ್ಟ್ ಚಂದ್ರೆ+ಉದೀತೆರ್ ಸೋಮವಂಶೊಂ+ಉಂಡಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ಭುವನೊಂತ+ಉಳ್ಯೆ

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತೆಯಾಯಿನ ಬ್ರಹ್ಮನ ಲೀಲೆಡ್ತಾವ ಒಂರ್ಬಜನ ಪ್ರಜಾಪತಿಲು ಪುಟ್ಯೆರ್. ಶ್ರೇಷ್ಠೆಯಾಯಿನ ಅತ್ರಿ ಮಹಾಮುನಿ ಅಯ್ಟ್ ಒರಿ. ಆರೆಗ್ ಲೋಕೊದ ಎಡ್ಡೆಪುಗು ಬೋಡಾದ್ ಚಂದ್ರೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಚಂದ್ರಡ್ದ್ ಸೋಮವಂಶೊ ಪನ್ಪುನವು ಭೂಮಿಡ್ ಉಂಡಾಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II-೧೬)

ಆ ಸುಧಾಕರಸೂನು ಆ ಬುಧೆ ಆ ಬುಧತ್ತ್ ಪುರೂರವಾನ್
ಆ ಸಮರ್ಥ ಪುರೂರವಾನ್ಕ್ ಜನೀತೆ ಆಯುಯೆನ್ಪ್ಪಣಾ
ಶ್ರೀಸರೋಜನಿಭಾಸ್ಯೆ ಆಯುಕ್ ನಂದನೇ ನಹುಷೇನ್ಕ್‌ಣಾ
ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿನೀ ತನ ಪಥ್ಯೊಮಾಕೊಸ್ಟ್ ಪಾಲಿತೆ ॥ ೩೯ ॥

ಸುಧಾಕರ=ಚಂದ್ರೆ ಸೂನು=ಮಗೆ ಪುರೂರವಾನ್ಕ್=ಪುರೂರವಕ್ಕ್ ಆಯು+ಎನ್ಪ್ಪಣಾ ನಂದನೆ=ಮಗೆ ನಹುಷೆ+ಎನ್ಕ್‌ಣಾ ಸರೋಜ=ತಾಮರೆ ಸರೋಜನಿಭಾಸ್ಯೆ= ತಾಮರೆದಂಚಿನ+ಆಸ್ಯೆ=ಮೋಣೆದಾಯೆ ಪಥ್ಯೊಂ=ಹಿತೊ+ ಆಕೊಸ್ಟ್=ಆಪಿಲೆಕ್ಕೊ, ಇಷ್ಟೊ ಆಪಿನಂಚನೆ.

ಚಂದ್ರನ ಮಗೆ ಬುಧೆ. ಬುಧಡ್ದ್ ಪುರೂರವಾನ್. ಬಾರಿ ಸಾಮರ್ತಿಗೆದ ಆ ಪುರೂರವಕ್ಕ್ ಆಯು ಪುಟ್ಯೆ. ಪೊರ್ಲತಾಮರೆದಂಚಿನ ಮೋಣೆದಾಯೆ ಆಯುಗ್ ನಹುಷೆಂದ್ ಪುದಾರ್ದ ಮಗೆ. ನಹುಷೆ ಈ ಇಡೀ ಭೂಮಿನ್ ಅಂಕೆಡ್ ದೀದ್ ಎಡ್ಡೆಪುಡೇ ಪಾಲನೆ ಮನ್ತೆ.

ಆಯ ಪುತ್ರೆ ಯಯಾತಿಯೆನ್ಕ್ಣ ಆ ಯಯಾತಿ ತನೂಜೆರ್
ಆಯೊರೀ ಯದುವೆಂದ್ ಮೆಂಚೂರಿ ಪೂರುವೆಂದ್ ಜನೀತೆರ್
ಶ್ರೀಯುತ್ತೊಂಟ್ ವಿರಾಜಿತ್ ಪರಿಪಾಲಿತುಪ್ಪಪ ರಾಜ್ಯೊಮೀ
ಸ್ಥಾಯೆಟ್ ಶಶಿವಂಶೊಮಾಕುಳೆನನ್ವಯೊಂಟಿರಡಾಸ್ಟಣ್ ॥ ೪೦ ॥

ಯಯಾತಿ+ಎನ್ಕ್ಣ ಆಯೆ+ಒರಿ=ಯದು+ಎಂದ್ ಮೆಂಚೂರಿ=ನನೊರಿ ಪೂರು+ ಎಂದ್ ಶ್ರೀಯುತೊಂಟ್=ಸೌಭಾಗ್ಯೊಡು ಪರಿಪಾಲಿತ್+ ಉಪ್ಪಪ= ಪರಿಪಾಲಿತೊಂದು ಉಪ್ಪಗ ರಾಜ್ಯೊಂ+ಈ ಸ್ಥಾಯೆಡ್=ಸಂದರ್ಭೊಡು, ಘಟ್ಟೊಡು ಶಶಿವಂಶೊಂ+ ಆಕುಳೆನ+ಅನ್ವಯೊಂಟ್+ಇರಡ್+ಆಸ್ಟಣ್.

ಆಯನ ಮಗೆ ಯಯಾತೀಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ. ಆ ಯಯಾತಿಗ್ ಯದೂಂದ್ಲ ಪೂರುಂದ್ಲ ಪುದರ್ದ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಯೆರ್. ಮಾತ ಸೌಭಾಗ್ಯೊಡ್ದುಲ ಕೂಡೊಂದು ಯಯಾತಿ ರಾಜ್ಯವಾಳೊಂದು ಇತ್ತಿನ ಸಂದರ್ಭೊಡು ಚಂದ್ರವಂಶೊ ಯದು ಪೂರುನಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ರಡ್ಡಾತ್ಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೧೭)

ಯಾದವೇರ್ಕುಳೆಂದಾಸ್ಟಣ್ ಯದುವಂಶೊಮಾ[ಪೆತ]ದಿಕ್ಕಟ್
ಮೇದಿನೀಪತಿ ಕೇಳ್ ಕೌರವೆರಾಸ್ಟಣ್ ಕುರುಸಂತತಿ
ಆ ದಯಾನಿಧಿ ಆಯಪುತ್ರೆ ದುಷ್ಯಂತೆ ಎನ್ನಿ ಮಹೀಪತಿ
ಆ ದುಷ್ಯಂತಕ್ ಪುತ್ರೆಯಾಸ್ಟ ಜನೀತೆನಾ ಭರತಾ[ಹ್ವಯೆ] ॥ ೪೧ ॥

ಯಾದವೇರ್ಕುಳು+ಎಂದ್+ಆಸ್ಟಣ್ ಯದುವಂಶೊಂ+ಆಪೆತ ಕೌರವೆರ್+ ಆಸ್ಟಣ್ ಎನ್ನಿ=ಪನ್ಪಿ ಪುತ್ರೆ+ಆಸ್ಟ=ಆದ್ ಭರತ+ಆಹ್ವಯೆ=ಪುದರ್‌ದಾಯೆ

ಅಂಚಿ ಯದು ವಂಶೊತಕ್ಲು ಯಾದವೇರ್ಂದ್ ಪುದರಾಂಡ ಇಂಚಿ ಕುರುಸಂತತಿತಕ್ಲು ಕೌರವೆರ್ಂದ್ ಆಯೆರ್. ದಯಾನಿಧಿ ಆಯಿನ ಆ ಕುರುನ ಮಗೆನೇ ದುಷ್ಯಂತೆ ಪನ್ಪಿ ಅರಸು. ದುಷ್ಯಂತಗ್ ಭರತೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್‌ದ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೧೮)

ಭರತೆಯೆನ್ನಿ ನೃಪೋತ್ತಮೇ ತನ ಪೂರ್ವಜೇರ್ಕುಳೆಟ್ತ್ಲಾ
ಚರತೊ ಬಾಳ್ಯಿ ಕಾರಣೋ ಭರತಾನ್ವಯಾಸ್ಟಣ್ ಬೆರ್ಸ್ಟ
ಭರತಪುತ್ರೆ ಸಹೋತ್ರೆ ಆಯ ತನೂಜೆ ಹಸ್ತಿಯೆನ್‌ಪ್ಪುಣಾ
ಧರಣಿ ಪಾಲಿಪಿನಾನಿ ನಿರ್ಮಿತೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಮಾಸ್ಟಣ್ ॥ ೪೨ ॥

ಭರತೆ+ಎನ್ನಿ ನೃಪ=ರಾಜೆ+ಉತ್ತಮೆ ಪೂರ್ವಜೇರ್ಕುಳೆಟ್ತ್ಲಾ=ದುಂಬು ಪುಟ್ಟಿನಕ್ಲೆಡಾ ಚರತೊ=ಶಿಸ್ತ್‌ಡ್, ಕ್ರಮ ಪ್ರಕಾರೊ ಬಾಳ್ಯಿ= ಆಡಳಿತೆ ಮನ್ತ್‌ನ ಭರತ+ಅನ್ವಯೊಂ=ವಂಶೊ+ಆಸ್ಟಣ್ ಬೆರ್ಸ್ಟ=ಬುಕ್ಕೊ ಧರಣಿ=ಭೂಮಿನ್ ಹಸ್ತಿ+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣಾ ಪಾಲಿಪಿನ+ಆನಿ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಂ+ಆಸ್ಟಣ್

ಭರತೆ ಪನ್ಪಿ ಅರಸು ತನ್ನ ದುಂಬುದಕ್ಲೆಡ್ಡಾ ಶಿಸ್ತ್‌ಡ್ ರಾಜ್ಯೊಪಾಲನೆ ಮನ್ತ್‌ನೇಡ್ದಾವರ ಭರತವಂಶೊಂದ್ ಆಂಡ್. ಭರತಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಆಯನ ಮಗೆ ಸುಹೋತ್ರೆ, ಆಯನ ಮಗೆ ಹಸ್ತಿ ಆಳ್ಯೆರ್. ಹಸ್ತಿ ರಾಜ್ಯಭಾರೊ ಮನ್ಪ್‌ನಗ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊನು ನಿರ್ಮಿತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೧೯)

ಧಾರಣೀಪತಿಯಾಸ್ಟಿ ಹಸ್ತಿಕ್ ಪುತ್ರೆ ಸಂವರಣೆನ್ಕ್ಕಣ್ಯೆ
ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಟ್ ಪುಷ್ಷಯೇ ಸುತೆಯಾಯರ್ಕ್ೕ ಕುರುವೆನ್ಕ್ಕಣ್ಯೆ
ವೀರೆಯಾ ನೃಪತಿತ್ತ್ಲಾ ಕುರುವಂಶೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ಬೆರ್ತ್ಸ್ಟ್
ಮಾರಟೋಪಮೆ ಆಯ ಪುತ್ರೆ ಪ್ರದೀಪೆಯೆನ್ಕಿ ನೃಪೋತ್ತಮೆ ॥ ೪೩ ॥

ಧಾರಿಣೀಪತಿ=ಅರಸು+ಆಸ್ಟಿ=ಆಯಿನ ಸಂವರಣೆ+ಎನ್ಕ್ಕಣ್ಯೆ=ಪನ್ಪಿನಾಯೆ ಸೂರ್ಯ ಪುತ್ರಿ–ತಪತೀ (ಸೂರ್ಯನ್ ಮಗಲ್) ಸುತೆ=ಮಗೆ+ಆಯರ್ಕ್ೕ ಕುರು+ಎನ್ಕ್ಕಣ್ಯೆ =ಪನ್ಪಿನಾಯೆ ಕುರುವಂಶೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಮಾರಟ=ಮನ್ಮಥಡ+ಉಪಮೆ= ಹೋಲಿಕೆದಾಯೆ ಪ್ರದೀಪೆ+ಎನ್ಕಿ ನೃಪ+ಉತ್ತಮೆ

ಹಸ್ತಿರಾಜನ ಮಗೆ ಸಂವರಣೆಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ. ಆಯಗ್ ಸೂರ್ಯನ ಮಗಲ್ ತಪತಿಡ್ 'ಕುರು' ಪನ್ಪಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ವೀರೆಯಾದಿತ್ತಿನ ಕುರುಡ್ದು ಕುರುವಂಶೊಂದ್ ಪುದರಾಂಡ್. ಅಯಿಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಮನ್ಮಥ ಸಮಾನೆಯಾಯಿ ಪ್ರದೀಪೆ ಪನ್ಪಿ ಕುರುಪುತ್ರೆ ಅರಸುಲೆಡೇ ಮಲ್ಲ ಬಿರ್ಸೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II – ೨೦)

* ನಲ್ಪತ್ತಮೂಜನೆ ಪದ್ಯೊ ಪೂರ್ತಿ ಅರ್ಥ ಆಯರೆ ನಲ್ಪತ್ತನಾಲನೆ ಪದ್ಯೊನು ಆಶ್ರಯಿಪ್ಪುಂಡು. ಇಂಚಿನ ರಚನೆಗ್ 'ಕುಲಕ'ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್.

ಮೋದಿತ್ಪ್ಪಪನಾನಿ ಶಾಂತನು ಪುತ್ರೆಯಾಯೆ ಪ್ರದೀಪಕ್
ಮೇದಿನೀಪತಿ ಭಾರ್ಯೆ ಶಂಕರ ಶಾಪೊಂಟಾ[ಯೆರ್ ಗೆಂಗೆಟ್]
[ಮೋದಿತಾಕ್ಕೆಕ್ ಪುತ್ರೆರಾಯೆರ್ ಆನಿ] ಅಷ್ಟವಸೂಕುಳು
ಆ ದಯಾನಿಧಿ ಗೆಂಗೆಕ್ ಸುತೆರಾಸ್ಟ್ ವರ್ತ್ ಜೆನೀತೆರ್ ॥ ೪೪ ॥

ಮೋದಿತ್=ಸಂತೋಷೊಡು+ಉಪ್ಪಪನೆ=ಉಪ್ಪುಗನೆ+ಆನಿ ಪುತ್ರೆ+ಆಯೆ ಭಾರ್ಯೆ=ಬುಡೆದಿ (ಮ. ಭಾರ್ಯ) ಶಾಪೊಂಟು+ಆಯೆರ್ ಮೋದಿತ್+ಆಕ್ಕೆಗ್ ಪುತ್ರೆರ್+ಆಯೆರ್ ಸುತೆರ್+ಆಸ್ಟ್=ಆದ್ ಜೆನೀತೆರ್=ಪುಟ್ಯೆರ್

* ಅಷ್ಟವಸುಕ್ಲು–ದೇವ, ಧ್ರುವ, ಸೋಮ, ಅಹ, ಅನಿಲ, ಅನಲ, ಪ್ರತ್ಯೂಷ, ಪ್ರಭಾಸ

ಪ್ರದೀಪೆ ಸಂತೋಷೊಡು ರಾಜ್ಯಭಾರೊ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ಆಯಗ್ ಮಗೆಯಾದ್ ಶಾಂತನು ಪುಟ್ಯೆ. ಶಿವದೇವೆರೆ ಶಾಪೊ ಕಾರಣವಾದ್ ಗಂಗೆ ಆಯಗ್ ಬುಡೆದಿ ಆಯೆರ್. ದಯಾನಿಧಿಯಾಯಿನ ಗಂಗೆಗ್ ಜೋಕ್ಲಾದ್ ಅಷ್ಟವಸುಕ್ಲು ಸಂತೋಸೊಡು ಪುಟ್ಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II – ೨೧)

ನಿರಪರಾಧಿಕುಳೇಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲ ಪುಷ್ಷನಾಪಳೆ ಜೈತೆರ್
ಒರಿ ಕುಮಾರೆ ಬಲಿಷ್ಠೆಯಾಸ್ಟ್ ಧರಿತ್ರಿಟ್ [ಸುಖೊಂಟಿತ್ತೆರ್]
[ಸುರನದೀಗುರು] ಶಾಪೊ ಪೋವಪ ಪೋಸ್ಟೆರಾರವನೀತಳಂ
ಪರಮಶೌರ್ಯೊಮಿನುಳ್ಳ ಶಾಂತನು ಪಾಲಿತೇ ಸುತಸಂಯುತೋ ॥ ೪೫ ॥

ನಿರ್+ಅಪರಾಧಿಕುಳು+ಎಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲಿ=ಜನೊಲ ಪುಷ್ಪನ+ಆಪಳೆ ಚ್ಯೆತೆರ್=ಸ್ಯೆತೆರ್ ಬಲಿಷ್ಠೆ+ಆಸ್ಟ್ ಸುಖೊಂಟ್+ಇತ್ತೆರ್ ಪೋವಪ=ಮುಗಿನಗ. ಪೋಷ್ಟೆರ್+ಆರ್+ ಅವನೀತಳಂ ಪರಮಶೌರ್ಯೊಮಿನ್+ಉಳ್ಳ ಸುತಸಂಯುತೋ=ಮಗನ್ಲಾ ಕೂಡೊಂದು.

ಎಣ್ಮಜನ ವಸುಕ್ಲೆಡ್ ಎಲ್ ಜನಲಾ ನಿರಪರಾಧಿಲು. ಆಯಿನೇಡ್ದಾವರ ಅಕ್ಲು ಪುಟ್ಟಿ ಕೂಡ್ಲೆ ಸೈತೆರ್. ಒರಿಯೆ ಮಾತ್ರ ಬಲಿಷ್ಠೆಯಾದ್ ಭೂಮಿಡ್ ಬಲತ್ತೊಂದಿತ್ತ್. ಗುರುಶಾಪೊ ಮುಗಿದ್ ಗಂಗೆ ಭೂಲೋಕೊಡ್ದು ಸ್ವರ್ಗೊಕು ಪೋಯೆರ್. ಶಾಂತನು ಮಗನ್ ಕೂಡೊಂದು ಪರಮಶೌರ್ಯೊಡು ಭೂಮಿನ್ ಪಾಲಿತೊಂದಿತ್ತ್.

* ನನದ ಕತೆನ್ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ವಿಸ್ತಾರ ಮನ್ಪುವೆ – ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ ಇಜ್ಜಿ.

ಸಾತ್ವಿಕೊಂಟೆ ವಚೀತಿನಾ ಮುನಿವಾಕ್ಯೊ ಕೇಂಡತಿ ಹರ್ಷಿತ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯೇ ಜನಮೇಜಯೇ ವಿನಯೊಂಟ್ ವಂದಿತ್ ಚೋದಿತೇ
ಸತ್ಯಸದ್ಗುಣೆಯಾ ವಸಿಷ್ಠ ಪ್ರತೀ ವಿರೋಧೊಮಿನಾಕುಳು
ತರ್ತ್‌ವೆಂದ್‌ಣ ಜಾಸ್ಟ್ ದುಷ್ಕೃತೊ ಕೇಳಡಯ್ಯೊ ದಯಾನಿಧಿ ॥ ೪೬ ॥

ಸಾತ್ವಿಕೊಂಟೆ=ಸರಳವಾದ್ ವಚೀತಿನಾ=ಪಂಡ್‌ನ ಹರ್ಷಿತ್= ಸಂತೋಸೊಪಡ್ದ್ ಚೋದಿತೇ=ಕೇಂಡೆ (ಮ. ಚೋದಿಚ್ಚು), ಪ್ರಶ್ನೆ ಮನ್ತೆ ಸತ್ಯೊಸದ್ಗುಣೆ+ಆ ಪ್ರತೀ= ಕುರಿತಾದ್, ಸಂಬಂಧಿತ್ತ್‌ದ್ ವಿರೋಧೊಮಿನ್+ ಆಕುಳು ತರ್ತ್‌ವೆಂದ್‌ಣ= ತಪ್ಪಾದ್ ಮನ್ತ್‌ನ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ

ಸರಳವಾದ್ ಮುನಿ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸಂತೋಸೊಡು, ಕ್ಷತ್ರಿಯೆ ಆಯಿನ ಜನಮೇಜಯೆ ವಿನಯಪೂರ್ವಕೊವಾದ್, ವೈಶಂಪಾಯನಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಕೇಂಡೆ–ಸತ್ಯೊ ಸದ್ಗುಣೆರಾಯಿನ ವಶಿಷ್ಠೆರೆಗ್ ಎದುರಾದ್ ವಸುಕ್ಲು ಮನ್ತಿ ತಪ್ಪು ಕೆಲಸ ಎಂಚಿನ? ದಯಾನಿಧಿಯಾಯಿನ ಈರ್ ಎಂಕ್ ಅಯಿನ್ ಪನೊಡು, ಆ ಸಂಗತಿನ್ಲಾ ಯಾನ್ ಕೇನೊಡು ಒಂದ್ ಪಂಡೆ.

ಇಷ್ಟಬುದ್ಧಿಟ್ ಕಂಕರೋಮುದಿತಾ ನೃಪೇಶೆ ವಿಚಾರಿಪಾ
ಸೃಷ್ಟಿವಲ್ಲಭ ಕೇಳಿಲಾಂದೌಳಾ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಪಣ್ಕೆರ್
ಅಷ್ಟನಾಮ ವಸೂಕುಳಾದಿಟ್ ವೆಂದಿ ಕಷ್ಟ ವ್ರತೊಂಕುಳೆ
ಭ್ರಷ್ಟ್ ಜಾಸ್ಟ್ ರೆಚೀಕೆ ತಂಕುಳೆ ಗೆಬ್ಬುಕಾ ಸತಿ ಹೇತುವಾ ॥ ೪೭ ॥

ಕಂಕರೋಂ=ಕನಿಕರ+ಉದಿತ್=ಪುಟ್ಟ್‌ದ್+ಆ ನೃಪ+ಈಶೆ ಕೇಳಿಲಾಂದ್+ಔಳ್+ಆ ಪಣ್ಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್ ವಸೂಕುಳು+ಆದಿಟ್ ವೆಂದಿ=ಮನ್ತಿ ಭೃಷ್ಟ್=ದೋಷೊ ಜಾಸ್ಟ್= ಎಂಚಿನಾಂದ್ ರೆಚೀಕೆ=ಪನೊಡು ಗೆಬ್ಬು=ಗೊಬ್ಬು, ಬುದ್ಧಿ ಇಜ್ಜಂದಿ ಕೆಲಸೊ, ಹಾಳ್ ಕೆಲಸೊ(?) ಹೇತು=ನೆಪೊ, ಮೂಲಕಾರಣೊ.

ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಗ್ ವಸುಕ್ಲೆ ವಿಚಾರೊಡು ಅಂಚ ಕನಿಕರೊ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್ ಜನಮೇಜಯೆ ಕೇನ್ನಗ ವೈಶಂಪಾಯನೆರ್ ಇಂಚ ವಿವರಿತ್ತೆರ್– ಅಯ್ಯಾ ರಾಜ! ಕೇನ್ಲ, ಎಣ್ಮಜನ ವಸುಕ್ಲು ಆದಿಟ್ ಮನ್ತ್‌ನ ದೋಷೊಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಎಂಚಿನಾಂದ್ ಪನೊಡು? ಅಕ್ಲೆನ ಬುಡೆದಿಲೇ ಆ ಕೆಲಸೊಲೆಗ್ ಹೇತುವಾಯೆರ್. (ನನಲಾತ್ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ– ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ–ಸಂಪುಟ–೨ ಪು. ೬೯೯–೬೭೫)

ಆ ಮಹೋತ್ತಮೆರಾದಿಟಿಂಚತಿ ತೃಪ್ತೆರಾಸ್ಟುದ್‌ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಪಾ
ಭಾಮಿನೀಯುಳೆತೇಯಳೊಂಜಿ ದಿನೊಂಟ್ ಮಾಂತೆರೆ ಮೆಗ್ಯಟಾ
ಸ್ವಾಮಿ ಕೇಳಿಲೆನೊಂಜಿ ಧೇನುವಿ ಕೊಂಡೊಡೋಟ್ಟ್‌ಲ ನಂಕ್‌ತೇ
ಭೂಮಿಟ್ಟ್ ರೆಸಿತ್‌ಪ್ಪೊಳೀಯಮೃತಾನ್ನೊ ಸೇವಿತ್ ನಿತ್ಯೊಮಾ ॥ ೪೮ ॥

ಮಹಾ+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆದಿಟ್+ಇಂಚ+ಅತಿ ತೃಪ್ತೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಉದ್‌ಸ್ಟ್= ಸಂತೋಷೊಡು +ಉಪ್ಪಪಾ=ಉಪ್ಪಗ ಭಾಮಿನೀ=ಬುಡೆದಿ+ಉಳೆತ್= ಲೆತ್ತ್‌ದ್+ಏಯಳ್= ಪಂಡಳ್+ಒಂಜಿ ಕೇಳಿಲೆನ=ಕೇಂಡರಾ+ಒಂಜಿ ಧೇನುವಿ=ಪೆತ್ತನ್ ಕೊಂಡೊಡು+ಓಟ್ಟ್‌ಲ ರೆಸಿತ್=ಆನಂದೊಡು (ಮ. ರಸಿಚ್ಚ್), ಸುಖೊಟ್ಟು+ಉಪ್ಪೊಳೀ+ಅಮೃತ+ಅನ್ನೊ ಸೇವಿತ್= ಸೇವನೆ ಮನ್ತೊಂದು, ಉಣೊಂದು ನಿತ್ಯೊಮಾ=ಏಪೊಲಾ.

ಶ್ರೇಷ್ಠರಾಯಿ ವಸುಕ್ಲು ಅಂಚ ಸಂತೋಸೊಡುಪ್ಪಗ ಒಂಜಿದಿನ ಎಲ್ಯಾಯನ ಬುಡೆದಿ ಆಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪಂಡಲ್–ಸ್ವಾಮಿ, ಕೇನ್ಲೆ. ನಂಕ್ ಒಂಜಿ ಧೇನುನು ಒಲ್ತಾಂಡಲ ಕೊಂಡ್‌ಬರೊಡು. ಅಂಚಾಂಡ ನಂಕ್ ಏಪೊಲಾ ಅಮೃತಾನ್ನೊ ಸೇವನೆ ಮಲ್ತೊಂದು ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಆನಂದೊಡು ಉಪ್ಪೊಲಿ.

ವಲ್ಲಭೇ ವಚನಾಮೃತೊಂಕುಳೆನಾದರೀತುದ್‌ಸ್ಟೋರ್ತ್‌ಣ್ಯೆ
ಮೆಲ್ಲ ಜ್ಯೇಷ್ಠರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟೆಯ್ಯ್‌ಡೆಸ್ಟಾಡ್‌ಸ್ಟೇ ಧರಣೀತುಳ್ಳೆ
ಮೆಲ್ಲಡೆಂಗ್‌ಯೆರಾ ಮುನೀಂದ್ರವಸಿಷ್ಠನಾಶ್ರಮೊ ಪ್ರಾಪಿತ್
ಮಲ್ಲ ಬಳ್ಳ್‌ಡ್‌ಸ್ಟಾರೆ ಧೇನುವಿನ್ ಕೊಂಡ್ಯೆರಿಚ್ಚೆತ್ ದೆಂಡಿತೆರ್ ॥ ೪೯ ॥

ವಲ್ಲಭೇ=ಬುಡೆದಿನ ವಚನ+ಅಮೃತೊಂಕುಳೆನ್+ಆದರೀತ್+ಉದ್‌ಸ್ಟ್= ಪ್ರೀತಿಡ್+ಓರ್ತುಣ್ಯೆ=ನೆನಪುದೀದ್(ಮ. ಓರ್ಕುಗ) ಜ್ಯೇಷ್ಠರೆಟ= ಅಣ್ಣನಕ್ಲೆನ್+ ಊಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡೊಂದು+ಎಯ್ಯ=ಮಾತ+ ಎಡೆಸ್ಟ್=ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ+ ಆಡ್‌ಸ್ಟೇ=ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದೆ ಮೆಲ್ಲ+ಅಡೆಂಗ್‌ಯೆರ್+ಆ ಪ್ರಾಪಿತ್=ಸೇರ್ದ್ ಬಳ್ಳ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್+ಆರೆ=ವಸಿಷ್ಠೆರೆ ಕೊಂಡ್ಯೆರೆ=ಕೊಂಡ್ರಿಯರೆ+ಇಚ್ಚೆತ್=ಬಯಕ್‌ದ್.

ಬುಡೆದಿ ಪಂಡಿನ ಅಮುತೊರ್ದಂಚಿ ಪಾತೆರೊನು ಆದರಿತ್ತ್‌ದ್, ಏನೇ ಏಪೊಲಾ ತರೆಟ್ಟ್ ದೀವೊಂದು ಪಲಯನಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಸೇರ್ಯಾವೊಂದು ದಿಂಜ ಊರುಲೆಡ್ ಅಡ್ಡಾಡ್‌ದೆ (ತಿರ್‌ಗ್‌ದೆ). ಕಡೇಕ್ ಮೆಲ್ಲ ದೆಂಗೆದ್ ಪೋದು ಆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿನ ಆಶ್ರಮೊಡು ಆರ್ನ ಧೇನುನು ಮಲ್ಲ ಬಲ್ಲ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಬಲಾತ್ಕಾರೊಡು ಪತೊಂದು ಬರ್ಪುನ ಪ್ರಯಾಸೊದ ಕೆಲಸೊಗು ಮನಸ್ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಉದ್ವೇಗೊಕೊಂಡೆರ್.

ಧೇನು ಕೆಕ್ಕಿಕ್ ಬಳ್ಳ್ ಪಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ದೇರಪಿಚ್ಚೆಪನಾಪಳೆ
ತಾನ್ ಮೆಲ್ಲ ಮುಳಂಕಲೀತತಿಶಯ್ಯೆಟ್‌ಪ್ಪಪ ಕ್ರೋಧಿತ್
ತಾನ್ ಘರ್ಜಿತ್ ಮುಳ್ಳ ದಕ್ಕ್‌ಟ್ ಒಂಜ ನೋಪಪನಾಕ್ಷಣೊ
ಧ್ಯಾನಿತ್ತ್ ಮುನೀಶ್ವರೇಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿಂದೆರಾಕ್ಷಣೊ ವೇದನೆ ॥ ೫೦ ॥

ಕೆಕ್ಕಿಗ್=ಕೆಕ್ಕಿಲೆಗ್ ದೇರಪ=ದೇರ್ಯೆರೆ+ಇಚ್ಚೆಪ=ಬಯಕ್ನಗ+ಆಪಳೆ ಮುಳಂಕಲೀತ್ (ಮುಳಂಕಾಲ್+ದೀತ್(?)=ಮುಂಡುಪಾಡ್ದ್+ಅತಿ ಶಯ್ಯೆಟ್‌ಪ್ಪಪ=ಜೆತೊಂದಾನಗ ಕ್ರೋಧಿತ್=ಕೋಪೊಡು ದಕ್ಕ್‌ಟ್=ದಂಟೆಡ್ ಒಂಜಿನೋಪಪನೆ=ಒಂಜಿ ಹಾಕ್‌ನಗನೇ+

ಆಕ್ಷಣೊ ಸ್ಟಡೆಪಿಂದೆರ್=ಮಾತ ತೆರಿಯೊಂಡೆರ್.

ಪೆತ್ತದ ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಬಳ್ಳ್ ಪಾಡ್ಟ್ ದೇರೊಂದು ಪೋಯೆರೆ ತೂನಗ ಪೆತ್ತ ಮುಂಡು ಪಾಡ್ದ್ ಜೆತ್ತ್ಂಡ್. ಅಯ್ನ್ ತೂದು ಕೋಪಿತ್ದ್ ಬಾಯಿ ಮನ್ತ್ದ್ ಮುಳ್ಳದಂಟೆಡ್ ಒಂಜಿ ಹಾಕ್ಯೆ. ಧ್ಯಾನೊಡಿತ್ತಿನ ವಸಿಷ್ಠೆರೆಗ್ ಪೆತ್ತದ ಸಂಕಡೊ ಪೂರ ಗೊತ್ತಾಂಡ್.

ಶಂಕಿಪಂತೆ ವಸೂಕುಳಾ ಪಶು ದೆಂಡಿಪುಪ್ಪುಣ ಪಿಂದ್ಣಾ-
ರಂಕಿತೊಂಟ್ಳತೌಟ್ಟ್ ಕ್ರೋಧಿತ್ ಕಂಪಿಪಾಪವಯಂಕುಳು
ಹುಂಕರೀತತಿ ನಾಮೊ ಪಂಡುಳೆತೇಸ್ಟೆರಾಕುಳೆಟಾ ಮುನೀ
ಪಂಕಜೋದ್ಭವ ಸೃಷ್ಟಿಟಾ ಉದಿಪೀಕ್ಕು ಮಾನವೆರಾಸ್ಟ್ ॥ ೫೧ ॥

ಶಂಕಿಪಂತೆ=ನಿರ್ದಯೊಡು ದೆಂಡಿಪುಪ್ಪುಣ=ದಂಡನೆ ಕೊರ್ಪುನೆನ್ ಪಿಂದ್ಣಾರ್=ತೆರಿನ ವಸಿಷ್ಠೆರ್+ಅಂಕಿತೊಂಟ್=ಗುರ್ತುಪತ್ತ್ದ್+ಅಳತ್=ಲಕ್ಕ್ದ್+ಔಳ್ತ್ ಕಂಪಿಪಾಪ= ನಡ್ಗೊಂದುಪ್ಪಗ+ಅವಯವಂಕುಳು ಹುಂಕರೀತ್+ ಅತಿ ಪಂಡ್+ಉಳೆತ್=ಲೆತ್ತ್ದ್ ಏಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡೆರ್+ಆಕುಳೆಟ+ಆ ಪಂಕಜೋದ್ಭವ= ಬ್ರಹ್ಮ ಉದಿಪಿ=ಪುಟ್ಟೆ+ಈಕ್ಕು=ನಿಕ್ಕು ಮಾನವೆರ್+ಆಸ್ಟ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್ ಮುಗಿನಗ 'ತ್' ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ಅಕ್ಷರೊ ಸೇರೊಡು.

ಮನಸ್‌ಡ್ ದಾಲಾ ಅಳ್‌ಕ್ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಧೇನುನು ಆ ವಸುಕ್ಲು ದಂಡಿಪ್ಪುನೆನ್ ತೆರಿದ್ ವಸಿಷ್ಠೆರ್ ಗುರ್ತು ಪತ್ತ್ದ್, ಲಕ್ಕ್ದ್, ಕೋಪೊಡು ಮೈಯಿಡೀ ಕುಂಬರೊಂದುಪ್ಪಗ ಹುಂಕಾರೊ ಮನ್ತೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ ಪುದರ್ ಪಂಡ್‌ದೇ ಲೆತ್ತ್ದ್ 'ಬ್ರಹ್ಮಸೃಷ್ಟಿಡ್ ನಿಕ್ಲ್ ಮನುಷ್ಯೆರಾದ್ ಪುಟ್ಲೆ'–ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ದುಷ್ಟ ಸಖ್ಯತೆ ಪ್ರಾಪಿತೀ ವಿಧಿಕೀಕ್ಕು ಭೂಮಿಟ್ ಪೋಸ್ಟ್‌ತ್
ಪುಟ್ಟುಯಿಂಚನುಭ್ವೈಕ ಪಾಪೊಮಿನೆಂದ್ ಶಾಪಿಪಪಾ ಮುನಿ
ಮುಟ್ಟ್ ಬೂಳ್‌ಸ್ಟ್ ಮಾತೆರೇವುಕೆರಾರೆ ಪಾದೊಮಿನ್ ವಂದಿತ್
ಪುಷ್ಟೊಮಾಯಿ ವರಂ ಪ್ರಸಾದಿಪೊಡಯ್ಯನುಗ್ರಹೊಮೇನಿಕ್ ॥ ೫೨ ॥

ಪ್ರಾಪಿತಿ=ಬತ್ತಿನ, ಉಂಡಾಯಿನ+ಈ ವಿಧಿಕ್+ಈಕ್ಕು ಪೋಸ್ಟ್‌ತ್=ಪೋದು. ಪುಟ್ಟು+ಇಂಚ+ಅನುಭ್ವೈಕ=ಅನುಭವಿಪ್ಪುಲೆ(ಮ.ಅನುಭವಿಕ್ಕುಗ) ಪಾಪೊಮಿನ್= ಪಾಪೊನು+ಎಂದ್ ಶಾಪಿಪಪಾ=ಶಾಪೊ ಕೊರ್ದಾನಗ ಮುಟ್ಟ್‌ಬೂಳ್‌ಸ್ಟ್=ಅಡ್ಡೊ ಬೂರ್ದು, ಮೊರಂಪು ಮಡಿತ್ತ್ದ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್ದ್ (ಮ. ಮುಟ್ಟ್‌ಕುತ್ತಿ ನಮಸ್ಕರಿಚ್ಚ್) ಮಾತೆರ್+ಏವುಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್+ಆರೆ ಪುಷ್ಟೊಂ+ಆಯಿ>ಪುಷ್ಟೊಮಾಯಿವರಂ= ಪಿರಿಶಾಪ, ಉಶ್ಯಾಪ ಪ್ರಸಾದಿಪೊಡು=ಕೊರೊಡು+ಅಯ್ಯ+ಅನುಗ್ರಹೊಂ=ಶಾಪಮುಕ್ತಿ(?) +ಏನಿಕ್=ಏಪೊ

ದುಷ್ಟೆರೆ ಸ್ವಭಾವೊನು ಆಗ್‌ಮನ್ತೊಂಡಿನ ನಿಕ್ಲು ಭೂಮಿಡ್ ಪೋದು ಪುಟ್ಟುದು ಮನ್ತಿ ಪಾಪೊನು ಅನುಭವಿಪ್ಲೆ–ಂದ್ ವಸಿಷ್ಠೆರ್ ಶಾಪೊ ಕೊರಿಯೆರ್. ಎಣ್ಮಜನೊಲಾ ಆರೆಗ್ ಅಡ್ಡಬೂರ್ದು ವಂದನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಇಂಚ ನಟ್ಟೊಂಡೆರ್–'ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಪಿರಿಶಾಪೊನ್ಲ ಕೊರ್ದು ಅನುಗ್ರಹೊ ಮನ್ಪೊಡು. ಈ ಶಾಪೊಡ್ದು ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಬುಡುಗಡೆ ಏಪ ಆವೊಂದ್ಲಾ ಈರ್ ಪನೊಡು'.

ನಿರಪರಾಧಿಕುಳೇಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲ ಪುಟ್ಟ್ನಾಪಳೆ ಚೈರ್ಣಾ
ಒರಿ[ಯೆ ಇಪ್ಪು]ಕ ಯೀಕುಳಾಯುವಿಕೊಂಡ್ ಬಾಟಿಡ್ ಭೂಮಿಟ್
ವರ್ಷೊಮೇಟಿಟ್ಲಾಯೆ ನೂದನುಭೈಕಮಂತ್ಯತೆಟಸ್ರೊಲಾ
ಉರೊಮುರೋಮೊಳಿಯಂತೆ ತಾಗ್ಸ್ಟ್ ದೆಂಡಿತ್ತ್ತಿ ದುಖ್ಖಿತ್ ॥ ೫೩ ॥

ನಿರಪರಾಧಿಕುಳು+ಏಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲ=ಜನೊಕ್ಕುಲ್ಲಾ ಪುಟ್ಟಿನ+ಆಪಳೆ ಚೈರ್ಣಾ= ಸೈನಗ ಇಪ್ಪುಕ=ಉಪ್ಪಡ್ ಈಕುಳೆ+ಆಯುವಿಕೊಂಡ್=ಆಯುಷ್ಯೊಡ್ದಾತ್ರ ವರ್ಷೊಂ+ ಏಟಿಟ್ಲ+ಆಯೆ+ನೂದು+ಅನುಭೈಕ=ಏಳ್ನೂದು ವರ್ಸೊ ಅನುಭವಿಸಾವಡ್+ ಅಂತ್ಯತೆಟ್=ಕಡೇಕ್+ಅಸ್ರೊಲಾ ಉರೊಮುರೋಂ= ರೋಮೊರೋಮೊ+ಒಳೀಯಂತೆ ತಾಗ್ಸ್ಟ್=(ಅಸ್ರೊ) ತಾಗ್ದ್ ದೆಂಡಿತ್ತ್=ದೇಹದಂಡನೆ ಆದ್, (ಎಡ್ಡೆನೊ ಸಂಕಡೊ ಅನುಭವಿತ್ತ್ದ್)

ನಿರಪರಾಧಿಕುಳಾಯಿನ ಏಳ್ ಜನೊಲ ಪುಟ್ಟ್ದಾನಗನೇ ಸೈವೆರ್. ಒರಿಯೊಂದಿನ ಒರಿ ಬಾಕಿತ್ತಿನಾಕ್ಲೆನ ಆಯುಷ್ಯೊನ್ಲಾ ಪಡೆವೊಂದು ಭೂಮಿಡ್ ಏಳ್ನೂದು ವರ್ಷೊ ಬಾಳಡ್. ಒಡ್ಡೊಗು ರೋಮೊರೋಮೊ ಒಂಜಿಲಾ ಒರಿಯಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಅಸ್ರೊಲು ತಾಗ್ದ್ ದೇಹದಂಡನೆಯಾದ್ ದುಃಖೊ ಅನುಭವಿಪ್ಪಡ್.

ಅಸ್ರೊವೇದನೆಟೇಟ್ ಮಾಸೊ ಶಯೀಕ [ಆ] ರಣಭೂಮಿಟ್
ವೆರ್ತ್ ಶ್ರೀಹರಿ ತಾಮೆ ಚೋಜಪೆರಂತ್ಯಕಾಲೊಮಪೇಕ್ಷಿತ್
ಕೀರ್ತಿತಾರೆ ಪದಾಂಬುಜಂಕುಳೆ ಧ್ಯಾನಿತ್ೀ ತನ ಪ್ರಾಣೊಮಿನ್
ಗ್ಟ್ತ್ ಕೂಡವೆಯಾರೆಟ್ಪ್ಪನೆ ಮುಕ್ತಿ ಸೇರುವು ಸತ್ಯೊಮೆ ॥ ೫೪ ॥

ಅಸ್ರೊವೇದನೆಟ್+ಏಟ್ಮಾಸೊ=ಏಳ್ ತಿಂಗಳ್ ಶಯೀಕ=ಜೆಪ್ಪಡ್ ತಾಮೆ= ಆರಾದೇ (ಕ. ತಾಮೆ) ಚೋಜಪೆರ್=ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಆಪೆರ್+ಅಂತ್ಯಕಾಲೊಂ+ ಅಪೇಕ್ಷಿತ್= ಸಂಬಂಧೊವಾದ್ (ಮ. ಅಪೇಕ್ಷಿಚ್ಚ್) ಕೀರ್ತಿತ್+ಆರೆ ಪದ+ಅಂಬುಜಂಕುಳೆ=ತಾಮರೆಲೆನ್ ಗ್ಟ್=ಬುಡ್ದಾದ್ ಕೂಡವೆಯಾರೆಟ್= ಆರೆಟ ಕೂಡಾವೆರ್ (ಕೂಡವೆ+ಆರೆಟ್+ ಒಪ್ಪನೆ=ಒಟ್ಟುಗೇ, ಅಪಗನೇ)

* ಆಜ್ಞಾರ್ಥಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಯೋಗೊ–ಶಯೀಕ. ಇಂಚಿನವು ಮಳಿಯಾಳೊಡು ಧಾರಾಳೊ.

ಇಂಚ ಅಸ್ತ್ರವೇದನೆಟ್ ಏಟ್ ತಿಂಗೊಳು ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಟ್ ಜೆಪ್ಪುನಂಚ ಆವಡ್. ಬುಕ್ಕೊ ಅಂತ್ಯಕಾಲೊಗು ಸಂಬಂಧಿತ್ತಿನಂಚನೇ ಶ್ರೀಹರಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದಾನಗ ಆರೆನ ಪಾದತಾಮರೆಲೆನ್ ಕೀರ್ತಿತ್ತ್ದ್, ಧ್ಯಾನಿತ್ತ್ದಾನಗ ಪ್ರಾಣೊನು ಬುಡ್ದಾದ್ ತನಟ ಕೂಡಾವೊನುವೆರ್. ಅಂಚ ಮುಕ್ತಿ ಉಂಡಾವು–ಂದು ಸತ್ಯ.

ಇಂಚ ಶಾಪಫಲಂಕುಳೇ ತೆರಿತೇವಪಾಕುಳು ಚಿಂತಿತ್
ಅಂಚ ಆವಡ್ ತೀರನ್ೀ [ರ್ಣ]ಶೇಷೊಮೀರಿಯೆರೇರೆಕಾ
ಪಂಚವಕ್ತ್ರಸಮಾನೆ ವಂದಿಪಪಾರ್ ಮೆಲ್ಲ ತನಾಶ್ರಮಂ–
ಟಂಚ ನಿಲ್ತೆರ್ ಮಿತ್ತ್ ಕೇಳವನೀಶನಾಕುಳೆನುದ್ಭವಂ ॥ ೫೫ ॥

ತೆರಿತ್+ಏವಪ=ಪಣ್ಣಗ+ಆಕುಳು ತೀರನ್ೀ=ಸಾಧ್ಯಾವಂದ್ ಮೀರಿಯೆರೆ+ಏರೆಕಾ

ಪಂಚವಕ್ತ್ರ=ಐನ್ ಮೋಣೆ ಇತ್ತಿನಾರ್=ಶಿವೆ ವಂದಿಪಪ+ಆರ್ ತನ+ಆಶ್ರಮಂಟ್+ ಅಂಚ ಕೇಳ್+ಅವನೀಶ+ಆಕುಳೆನ+ ಉದ್ಭವಂ (ಅವನೀಶ+ಆಕುಳೆನ=ಆವನೀಶನಾಕುಳೆನ- 'ನ' ಆಗಮೊ) ವಂದಿಪಪ=ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಉದ್ಭವಂ=ಪುಟ್ಟ್‌ಬಳಕೆ

ಇಂಚ ಶಾಪಫಲೊಲೆನ್ ತೆರಿದ್ ಆರ್ (ವಸಿಷ್ಠೆರ್) ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ವಸುನಕ್ಲು ದುಃಖೊಡು 'ಅಂಚನೇ ಆವಡ್. ಋಣಶೇಷೊನು (ಮನ್ತಿ ಕರ್ಮೊಲೆನ ಬಾಕಿನ್) ಏರೆಗ್ಲಾ ಮೀರ್ಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ'ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ ವಸಿಷ್ಠೆರೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆರ್. ಆರ್ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮೊಡು ಉಂತ್ಯೆರ್. ಜನಮೇಜಯ ರಾಜಾ! ನನ ಅಕ್ಲು ಪುಟ್ಟುಬಲತ್ನ ಕತೆನ್ ಕೇನ್ಲ.

ಆಪಳಷ್ಟವಸೂಕುಳಾರೆಟನುಗ್ರಹೋ ಪಡೆತಂಚನೆ
ಯೇಪತೌಳ್ ಜನೀಕ್‌ಣಾ ಛಿಡ್! ಪಾಪೊಮೆಂದ್ ನಿರೂಪಿಪಾ
ಶ್ರೀಪತಿಪ್ರಿಯ ಭಕ್ತೆ ನಾರದೆರಾಡೆಕಾವುಳಪಾಕುಳು-
ಲಾಪ ಬೂಳ್‌ಸ್ಟ್ ವಂದಿತ್ ಸ್ತುತಿವೆಂದ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೆರಾರೆನಿನ್ ॥ ೫೬ ॥

ಆಪಳ್+ಅಷ್ಟವಸೂಕುಳು+ಆರೆಟ+ಅನುಗ್ರಹೋ ಪಡೆತ್+ಅಂಚನೆ ಯೇಪತ+ ಔಳ್=ಮಾತೆರ್ಲ ಪುಟ್ಟುನವುಲು ಛಿಡ್=ಛೀ ಪಾಪೊಂ+ಎಂದ್ ಶ್ರೀಪತಿ=ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವೆರೆ ಕಂಡನಿ ನಾರದೆರ್+ಆಡೆಕ್+ಆವುಳಪಾ=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ(?) +ಆಕುಳುಲಾ+ಅಪ ಬೂಳ್‌ಸ್ಟ್=ಬೂರ್ದು ಸ್ತುತಿವೆಂದ್=ಸ್ತುತಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೆರ್+ಆರೆನಿನ್.

ಅಯ್ಡ್‌ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಅಷ್ಟವಸುಕ್ಲು ವಸಿಷ್ಠರೆಡ ಅನುಗ್ರಹೊ ಪಡೆದ್ 'ನಮ ನನ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಪುಟ್ಟುನಂಚನೆ ಪುಟ್ಟುನೆನಾ ಭೂಮಿಡ್? ಛಿ, ಪಾಪೊ'-ಂದ್ ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪಗ ವಿಷ್ಣುದೇವರೆನ ಪ್ರೀತಿದ ಭಕ್ತೆ ನಾರದೆರ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್. ಆತಾನಗ ವಸುಕ್ಲು ಆರೆಗ್ ಅಡ್ಡಬೂರ್ದು ಪುಡವಾಡ್ಯೆರ್, ಸ್ತುತಿಮನ್ತೆರ್, ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್.

ದುಃಖಿತಿಂಚತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪಾಕುಳೆಟೇಯೆರಾ ಮುನಿಸತ್ತಮೆ
ಮಕ್ಕಳಾಟಿಕೆ ನಾಣ ಮಾಣಿಲೆ ಪೋಯಿನೀರ್‌ಕ್ ಸೇರುವಿನ್
ತುಕ್ಕೆನೇತೊಕ್‌ನುಂಡ್ ಭೂಮಿಟ್ ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆ ಪಣ್ಣಿಟ್
ಚಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟೀ ನರಕೀ ವಿಧೀ ಬರು ನಿಶ್ಚಯೋಂದಿಡೆಪಿನ್ನಿಲ ॥ ೫೭ ॥

ದುಃಖಿತ್+ಇಂಚ+ಅತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪಾ=ಪ್ರಾರ್ಥಿಪ್ಪುನ+ಆಕುಳೆಟ+ಏಯೆರ್+ಆ ಮುನಿಸತ್ತಮೆ =ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆ=ನಾರದೆರ್ ಮಾಣಿಲೆ=ಬುಡ್ಲೆ (ಕ.ಮಾಣ್) ಪೋಯಿನೀರ್‌ಕ್ ಸೇರುವಿನ್=ಪರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯಿನ ನೀರ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊ(?) ತುಕ್ಕೆನೇತೊಕ್‌ನ=ತುಕ್ಕಿನೆನೇ ತುಕ್ಕುನೆ(?), ಶರೀರ ದೆತೊಂದ್ ನಡಪ್ಪುನೆ(?) ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆ=ಪೊಣ್ಣೊನಕುಳೆ ಪಣ್ಣಿಟ್=ಪಾತೆರೊಡು ಚಿರ್ಕ್‌ಸ್ಟೀ=ತಿಕೊಂದಿನ ನರಕ್=ಮನುಷ್ಯಗ್+ಈ ವಿದಿ ನಿಶ್ಚಯೊ+ಂದ್ +ಇಡೆಪಿನ್ನಿಲ

ದುಃಖಿತ್ತೊಂದು ವಸುಕ್ಲು ಇಂಚ ಕೇಂಡೊನ್ನಗ ಆ ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್-ನಿಕ್ಲು ಜೋಕ್ಲಾಟಿಗೆನ್ ನನ ಬುಡ್ಲೆ. (ಆಯಿನ ಆಂಡ್ ಪೋಯಿನ ಪೋಂಡ್) ಪರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯಿ ನೀರ್‌ಗ್ ಅಂಗಲ್ಪುಣೆ ದಾಯೆ? ನನ ಭೂಮಿಡ್ ಉಡಲ್ ದೆತೊಂಡು ಬರೊಡಾತೆ. ಪೊಣ್ಣೊವೆ ಪಾತೆರೊಗು ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಬೂರ್ನ ನರಮಾನಿಗ್ ಈ

ವಿಧಿ ಬರುವೇ ಂದ್ ಇಡೆಗ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊನ್ಲೆ ನಿಕ್ಲು.

ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆ ದುಸ್ವಭಾವೊಮಿ ತೀರನೆಂಕ್ ರೆಚೀಪೆರಾ
ಏರೆನಾಟಲ ಕೆರ್ಪೊರ್ವೇರತಿ ಘೋರ ರಾಕ್ಷಸರೂಪೆರ್
ಮಾರಬಾಧೆಟ್ ಚಿರ್ಕೊಸ್ಸ್ಟೀ ತಮ ಪಥ್ಯೊಮಾಕೊಸ್ಟ್ ಸರ್ವೆರೇ
ಕ್ರೂರಕರ್ಮತೆನಿಂಚ ಸಲ್ವೊಸ್ಟ್ ತೀರ್ಪೆರಾಕುಳೆನನ್ವಯೋ ॥ ೫೮ ॥

ದುಸ್ವಭಾವೊಮಿ=ದುಸ್ವಭಾವೊನು ತೀರನ್+ಎಂಕ್ ರೆಚೀಪೆರೆ=ಪಣಿಯರ ಏರೆನ್+ಆಟಲ ಕೆರ್ಪೊರ್ವೇರ್+ಅತಿಘೋರ ಮಾರ=ಮನ್ಮಥೆ ಚಿರ್ಕೊಸ್ಸ್ಟೀ=ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪಾಡ್ದ್ ಪಥ್ಯೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟ್=ಬೋಡಾಯಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತೊಂದು ಕ್ರೂರಕರ್ಮತೆನ್+ಇಂಚ ಸಲ್ವೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್ದ್ ತೀರ್ಪೆರ್+ಆಕುಳೆನ+ಅನ್ವಯೊ=ವಂಶೊ, ಸಂತಾನೊ.

ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆನ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವೊನು ಎನಡ್ದ್ ಪನಿಯರ ಸಾಧ್ಯಾವಾಂದ್. ಅಕ್ಲ್ ಘೋರರಾಕ್ಷಸ ರೂಪಿಲು. ಅಕ್ಲ್ ಏರ್ನಾಂಟಲ ಕೆರ್ಪೋರ್ವೆರ್. ಏರೆನ್ಲಾ ಮನ್ಮಥ ಬಾಧೆಡ್ ತಿಕ್ಕಾದ್ ತನ್ಕ್‌ಲೆಗ್ ಬೋಡಾಯಿಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತೊನ್ವೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ ಕ್ರೂರ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಅಂಚ ತೀರ್ತೊಂದು ವಂಶೊನೇ ಮುತ್ತಾವೆರ್.

ವಚನೊಮೆನ್ಕಿ ವಿಷಾಗ್ನಿಟ್ ದಹಿಪೋಸ್ಟ್ ಸಜ್ಜನಭಾವೊಮಿನ್
ಕುಚೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿನ ಕೋಳೊ ಚೋಜೊಸ್ಟ್ ಚೆಟ್ಟೊಸ್ಟೀ ನಿಜಧರ್ಮೊಮಿನ್
ರುಚಿರೊಮಾಯಿನ ದೃಷ್ಟಿಪಾಶೊಮಿನ್ ಕೆಕ್ಕಿಕಕ್ಕಡ್ ಜೀವೊಮಿನ್
ಸುಚರಿತೊಂಕುಳೆ ಧ್ಯಾನೊ ತಪ್ವೊಸ್ಟ್ ಕಂತೊವೆರ್ ನರಕಂತುಳ್ಳೈ ॥ ೫೯ ॥

ವಚನೊಂ+ಎನ್ಕಿ=ಪಾತೆರೊಂದು ಪನ್ವಿ ವಿಷ+ಅಗ್ನಿಟ್ ದಹಿಪೋಸ್ಟ್=ಸುಡ್ದು ಕುಚೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪಿನ=ಮಿರೇಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಚೋಜೊಸ್ಟ್=ತೋಜಾದ್ ಚೆಟ್ಟೊಸ್ಟೀ=ಸೆಟ್ಟಾದ್, ಹಾಲ್ ಮನ್ತ್ದ್. ರುಚಿರಂ+ಆಯಿನ=ಪೊರ್ಲುದ, ಸಬಿಯಿತ್ತಿನ, ಆಕರ್ಷಕವಾಯಿನ ದೃಷ್ಟಿಪಾಶೊಮಿನ್=ಕಣ್ಣನೋಟೊ ಪನ್ವಿ ಉರ್ಲ್ಲನ್ ಕೆಕ್ಕಿಗ್=ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್+ ಅಕ್ಕ್‌ಡ್=ತಿಕ್ಕಾದ್ ಜೀವೊಮಿನ್=ಜೀವೊನು ಸುಚರಿತೊಂಕುಳೆ=ಎಡ್ಡೆಂದಿನ ನಡತೆಲೆನ್ ತಪ್ವೊಸ್ಟ್=ತಪ್ಪಾದ್ ನರಕೊಂತುಳ್ಳೈ=ನರಕದ ಉಲಾಯಿ

ಅಕ್ಲ್ ಪಾತೆರೊ ಪನ್ವಿ ವಿಷಾಗ್ನಿಡ್ ಸಜ್ಜನಭಾವೊಲೆನ್ ಸುಡುವೆರ್. ಮಿರೆಕ್ಲುಂದು ಪನ್ವಿ ಕೊಳೊನು ತೋಜಾದ್ ಸ್ವಂತ ಧರ್ಮೊನು ಸೆಟ್ಟಾವೆರ್. ಆಕರ್ಷಕೊವಾಯಿನ ಕಣ್ಣನೋಟೊ ಪನ್ವಿ ಉರ್ಲುನು ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪ್ರಾಣೊದೆಪ್ಪೆರ್. ಎಡ್ಡೆ ನಡತೆದ ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತಿನ ಧ್ಯಾನೊನು ತಪ್ಪಾದ್ ನರಕೊದ ಉಲಾಯಿ ಮುಂಗಾವೆರ್.

ಏತಲಿಂಚತಿ ಪಂಡ್ ಜಾಫಲೊ ನಾಣ ಕೇಳಿಲೆ ಸರ್ವೆರಾ
ನೋತ್ ಮಾತೆನಿನೇಪೊವೀ ಪಡಿವುಂಡೊ ಕೇಳಿಂದುಲಂಚನೆ
ಭೂತನಾಥನ ಭಾರ್ಯೆ ಬಂಜಿಟ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಪುಟ್ಟುವೆರೀಕ್ಕೆಕ್
ಆತತಾಣೊಮಿನೇನ್ ಪಂಡಪೆ ನೆರ್ಕೆನೋರ್ಪಿಲೆ ಸರ್ವೆರಾ ॥ ೬೦ ॥

ಏತಲ+ಇಂಚತಿ ಜಾಫಲೊ=ದಾನೆಫಲೊ ಮಾತೆನಿನ್=ಅಪ್ಪೆನ್+ ಏಪೊವೀ=ತಾಡುನ, ಗಾಯಮನ್ಪುನ(?) ಪಡಿವು+ಉಂಡೋ>ಪಡಿವುಂಡೋ=ಸಮವಾಯಿನವು ಉಂಡೊ? ಕ್ರಮೊ ಉಂಡೊ(ಮ.ಪದಿವ್) ಕೇಳ್+ಂದುಲ+ಅಂಚನೆ ಭೂತನಾಥ=

ಶಿವದೇವೆರ್ ಭಾರ್ಯೆ=ಬುಡೆದಿ ಪುಟ್ಟುವೆರ್+ಈಕ್ಳೆಗ್ ಆತತಾಣೊಮಿನ್= ಐನಕಾರಣೊನು(?)+ಏನ್ ಪಂಡಪೆ=ಪನ್ಪೆ, ಪಂಡ್ರ್ಪೆ ಓರ್ಪಿಲೆ=ನೆನಪುದೀಲೆ (ಮ. ಓರ್ಕುಗ)

ಇಂಚ ಏತ್‌ಪಂಡ್‌ದ್ ದಾನೆ ಫಲೊ? ಮಾತೆರ್ಲಾ ಕೇನ್ಲೆ. ಅಪ್ಪೆನ್ ನೋತ್‌ದು, ತಾಡ್‌ದ್, ಗಾಯಮನ್ಪುನ ಕ್ರಮ ಓಲ್ಲಾ ಉಂಡಾ?ಂದುಲಾ ಅಂಚನೇ (ಪೆತ್ತಗ್ ಮುಳ್ಳುದಂಟ್‌ದ್ ಹಾಕಿನವು). ನನ ನಿಕ್ಲು ಪೋದು ಶಿವದೇವೆರ್ನ ಬುಡೆದಿ ಗಂಗೆಗ್ ಜೋಕ್ಲಾದ್ ಪುಟ್ಟುವರ್. ಅಯ್ನ ಮೂಲ ಕಾರಣೊನ್ಲ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಪನ್ಪೆ, ಸರಿಯಾದ್ ನೆನಪು ದೀಯೊನ್ಲೆ.

ನುಂಬೊರೋ ರಜತಾದ್ರಿಮಂದಿರೊಂಟೀಶ್ವರಾ ಸಭೆಟೋಲಕೋ
ಅಂಬುಧೀತಿರೆನಂದೊ ಕೊಂದಳಿತ್‌ಪ್ಪಪಾ ಸಭೆಟೆಯ್ಯೆರ್
ಅಂಬುಜಾನನೆ ಜಾಹ್ನವೀ ಸಭೆ ಮಧ್ಯೊಂಟೀಶ್ವರನಂತ್‌ಕ್
ಇಂಬುಟೇ ನಡಪಾಪು ವರ್ತಿನವಸ್ಥೆ ಜಾಸ್ಟ್ ರಚೇಪುಕೇ ॥ ೬೧ ॥

ನುಂಬೊರೋ=ದುಂಬು ಒರ ರಜತ=ಬೊಳ್ಳಿ+ಅದ್ರಿ=ಗುಡ್ಡೆದ+ ಮಂದಿರೊಂಟ್= ಇಲ್ಲಡ್+ಈಶ್ವರಾ ಸಭೆಟ್+ಓಲಕೋ ತಿರೆನ=ತೆರೆತ+ಅಂದೊ ಕೊಂದಳಿತ್= ಖುಷಿಟ್ಟ್+ಉಪ್ಪಪಾ=ಉಪ್ಪಗ ಸಭೆಟ್+ಎಯ್ಯೆರ್=ಮಾತೆರ್ಲಾ ಮಧ್ಯೊಂಟ್+ ಈಶ್ವರನ+ಅಂತ್‌ಕ್=ಆಡೆಗ್ ಇಂಬುಟೇ=ತನ್ನ ಇಷ್ಟೊಡೇ ನಡಪಾಪು= ನಡತೊಂದು ವರ್ತಿನ=ಬತ್ತಿನ+ಅವಸ್ಥೆ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ ರೆಚೇಪುಕೇ=ಪನ್ಪುನೆ, ವರ್ಣಿಪ್ಪುನೆ

ದುಂಬು ಒರೊ ಕೈಲಾಸೊಡು ಈಶ್ವರದೇವೆರೆ ಓಲಗೊಡು ಸಮುದ್ರೊದ ತಿರೆತ್ತಂಚನೆ ಮಾತೆರ್ಲ ಕುಸಿಮಗ್ರೊಂದುಪ್ಪಗ ಪೊರ್ಲದಿ ಗಂಗೆ ಸಭೆಮಧ್ಯೊಡು ಈಶ್ವರದೇವೆರೆ ಅರುಕು ಅಸೊರ್ಡೇ ನಡತ್ತ್ ಬನ್ನಗ ಆಯಿನ ಅವಸ್ಥೆನ್ ದಾನೇಂದ್ ಪನೊಲಿ !

ಆತ್ ಮಂದೆತ ಮಧ್ಯೊಂಟೋಸರಿತೊಂಡ್ ಮೆಲ್ಲಸ್ತೊಡ್‌ಂಗ್‌ಸ್ಟ್
ಭೂತನಾಥಸಮೀಪೊಂಟಾವಪ ದೇವಿನಾ ನಡುಟ್‌ಪ್ಪುಕೇ
ಕೂತೆಜಾರಪ ಪೋಡಿತ್ ನಯನೊಂಕುಳೇನಡೆತ್‌ಪ್ಪಪಾ
ಧಾತುಟೀಕ್ಷಿತೆನಾ ಜಲಾಧಿಪೆ ಮೋಹವಶ್ಯತೆಟಾರೆನಿ ॥ ೬೨ ॥

ಮಂದೆ=ಜನೊಕ್ಲು (ಕ.ಮಂದಿ) ಮಧ್ಯೊಂಟ್+ಓಸರಿತೊಂಡ್=ಕರೆಕ್ ಮನ್ತೊಂದು, ತೆಲೆಪ್ಪಾವೊಂದು ಮೆಲ್ಲ+ಸ್ತೊಡಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ಸುರುಮನ್ತ್‌ದ್ ಸಮೀಪೊಂಟ್+ ಆವಪ=ಎತ್ನಗ ನಡುಟು+ಉಪ್ಪುಕೀ ಕೂತೆ=ವಸ್ತ್ರೊ+ ಜಾರಪ=ಜಾರ್ದ್ದಾನಗ ನಯನೊಂಕುಳೆನ್=ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್+ಅಡೆತ್‌ಪ್ಪಪಾ=ಮುಚ್ಚಿದುಪ್ಪಗ ಧಾತುಟ್=ಆಸೆಡ್(?), ನಿರ್ಭಯವಾದ್ (?)+ಈಕ್ಷಿತೆನಾ=ತೂಯೆನಾ ಜಲಾಧಿಪೆ=ವರುಣೆ ಮೋಹ ವಶ್ಯತೆಟ್+ ಆರೆನೀ

ಆತ್‌ಲ ಜನಕ್ಲು ಸೇರ್ನ ಸಭೆಟ್ ಜನಕ್ಲೆನ್ ಒಂತೆ ತೆಲೆಪ್ಪಾವೊಂದು ಗಂಗೆ ಶಿವನ ಮುಟ್ಟ ಎತ್ತರಾನಗ ಆರ್ನ ಸೊಂಟೊದ ವಸ್ತ್ರ ತಿರ್ತ್ ಜಾರ್‌ಂಡ್. ಪೋಡಿಡ್ ಆರ್ನ ಕಣ್ಣ್‌ಮುಚ್ಚಿದ್ ಪೋಂಡು. ಅಪಗ ವರುಣೆ ಆರ್ನ್ ಮೋಹಪರವಶೆಯಾದ್ ಆಸಕ್ತಿಡ್

ತೂಯಿ.

* ಈ ಕಥೆಟ್ಟ್ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊಲು ಉಂಡು. ಒದು ನಡತ್ತಿನವು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕೊಡು ಒಲ್ಲಾ ವಿವಸ್ತ್ರೆ ಆದಿತ್ತಿನ ಗಂಗೆನ್ ಮೋಹ ಪರವಶತೆಡ್ ತೂಯಿನೆ ಮಹಾಭಿಷೆ ಪನ್ಪಿ ಅರಸು ಒಲ್ಲಾ ಆಯೆ ಇಕ್ಷ್ವಾಕು ವಂಶೊದ ಆರಸು ಒಲ್ಲಾ ನನೊಂಜಿ ಕಥೆ ಉಂಡು. (ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ-ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ-ಪು. ೬೫೪ ಡ್ದ್ ೬೫೬-ಆದಿಪರ್ವ-೨ನೇ ಸಂಪುಟ)

ಮೋಹಿತಾಪು ಜಲಾಧಿಪೇ ಹರಪ್ರಾಣವಲ್ಲಭೆ ಚೂವಪಾ
ಯೀಹಿ! ಕಷ್ಟೊಮೆಯೆಂದ್ ಚಿಂತಿತೆರೀಶ್ವರೇಯತಿ ದುಖ್ಖಿತ್
ಆಹದಾಟ್ಡೆಪಿಂದ್ ದೇವಿ ಧರೀತೆರುತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಮಿನ್
ಬಾಹುಟೂಡಭಿವಂದಿಪೀಶ್ವರೆ ಪಣ್ಕೆರಾ ಸಭೆ ಮಧ್ಯೊಮೇ ॥ ೬೩ ॥

ಈಹಿ=ಇಸ್ಸಿ, ಛೀ ಮೋಹಿತಾಪು=ಮೋಹೊವಶೊವಾದ್ ಜಲಾಧಿಪೆ= ವರುಣೆ ಹರಪ್ರಾಣವಲ್ಲಭೆ=ಗಂಗೆನ್ ಕಷ್ಟೊಮೆ+ಎಂದ್ ಚಿಂತಿತೆರ್+ಈಶ್ವರೇ+ಅತಿ ಆಹದಾಟ್=ಅನರ್ಥೊ(?)+ಆಡೆಪಿಂದ್ ಧರೀತೆರ್+ಉತ್ತಮ ಬಾಹುಟೂಡ=ಕೈಕ್ಳೆನ್ (ರಟ್ಟೆಲೆನ್) ಜೋಡ್ಸಾದ್+ಅಭಿವಂದಿಪ=ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪ್ನಗ+ಈಶ್ವರೆ

ವರುಣೆ ಮೋಹವಶೊವಾದ್ ಗಂಗಾದೇವಿನ್ ಆ ಅವಸ್ಥೆಡ್ ತೂನಗ ಈಶ್ವರ ದೇವೆರ್ 'ಛಿ ನರಕೊನೇ'ಂದ್ ಚಿಂತೆಮನ್ತೆರ್, ದುಖ್ಖಿತೆರ್. ಆಯಿನ ಅನರ್ಥೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿದ್ ಗಂಗಾದೇವಿ ಉತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ತುತೊಂಡೆರ್. ಕೈಮುಗಿದ್ ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆರ್. ಅಪಗ ಆ ಸಭೆಟ್ಟ್ ಶಿವೆ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್-

ಗಂಗೆನೀಯ್ಯ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟಿಚ್ಛಿತ್ ಕಾಮಿತ್‌ತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊಮೇ
ಕಾಮಿತ್‌ಪ್ಪಿಲ ಭೂಮಿಟ್ ಶಶಿವಂಶಭೂಪತಿಯಾಸ್ಟ್‌ತ್
ಅಂಗನೇ ಬುಡೆಕೊಳ್ಳಿಲಾ ಯಿನ ವಾಕ್ಯೊ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾನಿಕ್
ಭಂಗಿತೀಡೆಕ್ ವಲ್ಲನಾ ನಮ ಪಾದಪದ್ಮೊಮಿ ಚೂವೆರಾ ॥ ೬೪ ॥

ಗಂಗೆನ್+ಈಯ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಇಚ್ಛಿತ್ ಕಾಮಿತ್+ಇತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊಮೇ= ಕಾರಣೊಡ್ಡಾವರ ಕಾಮಿತ್+ಇಪ್ಪಿಲ=ಉಪ್ಪುಲ ಶಶಿವಂಶ=ಚಂದ್ರವಂಶೊ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ=ಮೀರ್‌ನ+ಆನಿಕ್ ಬುಡೆಕೊಳ್ಳಿಲಾ=ಬುಡ್ದುಬಲ, ವಿದಾಯ ಪನ್ಲ (ಮ.ವಿಡಕೊಳ್ಳಗ) ಭಂಗಿತ್=ಸಂಬಂಧೊ ಕಡಿತ್ತ್‌ದ್+ಈಡೆಕ್+ವಲ್ಲನಾ=ಬಲ್ಲ ಆನಾ ಚೂವೆರಾ=ತೂಯೆರ

ಗಂಗೆನ್ ಮನಸ್‌ಡ್ ಈ (ವರುಣೆ) ಬಯಕ್‌ದ್ ಕಾಮಿತ್ತ್‌ನ ಕಾರಣೊಡು ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಅರಸುವಾದ್ ಭೂಮಿಡ್ ಆಲೆನ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಸೇರ್ದುಪ್ಪುಲ. ಗಂಗೆ! ನಿನ್ನ ಪಾತೆರೊನು ಒಬ್ಬೆ ಕೇಣಂದಿನಾನಿಗ್ ಆ ಸಂಬಂಧೊನು ಕಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಯನ್ ಬುಡ್ದು ಎನ್ನ ಪಾದೊಲೆನ್ ತೂಯೆರೆಗಾದ್ (ಎನ್ನನ್ ಸೇರ್ಯೆರೆಗಾದ್) ಈಡೆಗ್ ಈ ಬಲ.

(ವರುಣಗ್ ನನೊಂಜಿ ಶಾಪೊಲಾ ಉಂಡು-ಐನ್ ನನ ಪನ್ಪುಂಡು)

ನುಂಚೆ ಸರ್ವೆರ್‌ಲೆಡ್ಡ ಪರ್ವದಿನೊಂಟ್ ತೀರ್ಥೊಮಿ ಮೀಯೆರಾ
ಅಂಬುಧೀಕರೆಟಾಸ್ಟ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೆರಾ ಜಲಾಧಿಪಟಕ್ಷಿಣಂ

ಜೃಂಭಿತ್ೀ ಪರಿತ್ರೈತಕೀ ತಿರೆ ಶಾಂತೊಮಾಕೊವಿಲಾಂದ್ತ್
ಸಂಬದೀಪವಪಾಯ ಕೇಳನತೆತ್ತ್ ಘೂರ್ಣಿತೆಯುರ್ಬುಸ್ಟ್ ॥ ೬೫ ॥

ನುಂಪೆ=ದುಂಬೊರೊ ಸರ್ವರ್‌ಲ+ಎಡ್ಡ=ಎಡ್ಡೆಂತಿನ ಅಂಬುಧೀಕರೆಟ್= ಕಡಲ್‌ದ ಬರಿಟ್ಟ್ ಜಲ+ಅಧಿಪಟ+ಅಕ್ಷಿಣಂ=ಅಪಗನೇ ಜೃಂಭಿತ್=ಬಾಯಿ (ದೆತ್ತ್‌ದ್) ಅಂಗಾದ್ ಪರಿಶ್=ಪರತ್ತ್‌ದ್+ಐತಕ=ಬನ್ನಗ(ಕ.ಐತರ್)+ಈ ಶಾಂತೊಂ+ ಆಕೊವಿಲ= ಮನ್ಪುಲ+ಅಂದ್‌ತ್ ಸಂಬದೀಪವಪ=ಒಪ್ಪಾಯೆರೆ ತೂನಗ (ಮ. ಸಮ್ಮದಿಪ್ಪಕ್ಕುಗ)+ಆಯೆ ಕೇಳನತೆ=ಕೇಣಂದೆ+ಇತ್ತ್ ಘೂರ್ಣಿತೆ= ಕೊರೆತ್ತೆ, ಘೋಷಿತ್ತೆ ಉರ್ಬ್‌ಸ್ಟ್=ಉರ್ಬುದು

ದುಂಬೊರೊ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಪರ್ವದಿನೊಟ್ಟು ತೀರ್ಥೊಮೀಯರೆಗಾದ್ ಸಮುದ್ರೊ ಕರೆಕ್ಕ್ ಪೋದು ವರುಣನ್ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮನ್ತೆರ್. ಬಾಯಂಗಾದ್ ಪರಿತ್ತೊಂದು ಬರ್ಪಿನ ತೆರೆಕ್ಲೆನ್ ತಗ್ಗಾಲಾಂದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್. ಅಯ್ಕ್ ಒಪ್ಪಂದೆ ವರುಣೆ ಉರ್ಬುದು ಜೋರುಡು ಘರ್ಜನೆ ಮನ್ತೆ (ಸಮುದ್ರೊ ಕೊರೆತ್ತೊಂಡ್).

ಯೇರ ಘೂರ್ಣಿತ್ ಸಂಭ್ರಮೀಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್ ರೋಷಿತ್ ಬ್ರಹ್ಮೆರ್
ಮೀರ್‌ಸ್ವಾರ್ ಶಪೀತೆರ್ೀ ನರೆಯಾಸ್ಟ್ ಪುಟ್ಟಿಲನಾಂದ್‌ತ್
ಆರ್ ಪಾಡ್‌ಸ್ಟಿ ನಾಮೊ ಶಾಂತನು ಎನ್ಕಿ ಭೂಪತಿಯಾಸ್ಟ್‌ತ್
ಆರೆ ವಂದಿತ್ ವರ್ತ್ ಪುಟ್ಟ್‌ಯೆ ಹಸ್ತಿನಾಲಯ ಭೂಮಿಟ್ ॥ ೬೬ ॥

ಏರ=ಹೆಚ್ಚ (ಮ.ಏರ) ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು ರೋಷಿತ್=ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್= (ಸ್ವೈರಣೆ)ಮೀರ್ದ್+ಆರ್ ನರೆಯಾಸ್ಟ್=ಮನುಷ್ಯೆಆದ್ ಪುಟ್ಟಿಲನ=ಪುಟ್ಟ್‌ಲ+ (ಆಜ್ಞಾರ್ಥೊದ 'ನ')+ಅಂದ್‌ತ್=ಂದ್ ಪಾಡ್‌ಸ್ಟಿ=ಪಾಡಿನ, ಲೆತ್ತಿನ ನಾಮೊ= ಪುದರ್ ಎನ್ಕಿ=ಪನ್ಪಿಭೂಪತಿಯಾಸ್ಟ್‌ತ್=ಅರಸುವಾದ್ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್

ಬಾರಿ ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಮದೊಬರ್ಪುನ ವರುಣನ್ ತೂದು ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್ ಕೋಪಿತ್‌ದ್ ತಡೆವಂದೆ ಆಯಗ್ ಶಾಪೊ ಕೊರಿಯೆರ್– ಈ ಮನುಷ್ಯೆ ಆದ್ ಪುಟ್ಟು ಂದ್. ಆಯಗ್ ಆರೇ ಲೆತ್ತಿ ಪುದರ್ ಶಾಂತನೂ ಂದ್. ಆಯೆ ಬ್ರಹ್ಮಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೂಮಿಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡ್ ಪುಟ್ಯೆ.

(ಶಾಂತನು ಏರೆನಾಂಡ್ಲ ಪರಬೆರೆನ್ ಮುಟ್ಟ್‌ಂಡ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬಾರಿ ಸಮಾಧಾನ ಆವೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್‌ಗೆ. ಅಂಚ ಈ ಪುದರ್ ಆಯಗ್ ಅನ್ವರ್ಥೊಲ ಅಂದ್. ಶಾಂತನುನಲಾ ಭೀಷ್ಮೆರೆನೆಲಾ ಪೂರ್ವ ಸಂಗತಿಲೆಡ್ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಉಂಡು. ತೂಲೆ–ಪು ೨೮,೨೯. ವಚನಭಾರತ)

(ಶಾಂತನುನ ಗುಣವರ್ಣನೆಗ್ ತೂಲೆ – ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು. ೬೭೫– ೬೭೯).

ಇಂಚ ಶಾಂತನುವಾಸ್ಟ್ ಪುಷ್ಪಿಸ್ಟಿ ಧಾರಣೀಪತಿ ವಲ್ಲಭೆ
ಪಂಚವಕ್ತ್ರವರೊಂಟ್ ಗೆಂಗೆಲ ಭಾರ್ಯೆಯಾಯಳತಾಯಕ್
ಸಂಚೊಂಟೌಳ್ ಜನೀಪಿಲೇ ವಸುವೃಂದೊಮೆಂದ್ ಮಹಾಮುನಿ
ಮೆಂಚಿಪೋಕಿಪನೊಂಟೆ ಶ್ರೀಹರಿ ಧ್ಯಾನಿತಾಯೆರ್ ಯಾತ್ರೆನೀ ॥ ೬೭ ॥

ವಸುವೃಂದೊಂ+ಎಂದ್ ಧ್ಯಾನಿತ್+ಆಯೆರ್ ಶಾಂತನು+ಆಸ್ಟ್ ಪುಷ್ಷಿಸ್ಟಿ= ಪುಟ್ಟಸ ಧಾರಣೀಪತಿ ವಲ್ಲಭೆ=ಅರಸುಲೆನ ಧನಿ, ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಭಾರ್ಯೆ=ಬುಡೆದಿ+ ಆಯಳ್+ಅತಾ =ಅತ್ತಾ+ಆಯಕ್ ಸಂಚೊಂಟ್=ತರ್ಕೊತೂದು, ಅನುಕೂಲೊವಾದ್+ ಔಳ್ ವೃಂದೊಂ=ಗುಂಪು, ಕೂಟೊ+ಎಂದ್ ಮೆಂಚಿಪೋಕಿಪನೊ=ಮೆಂಚಿ ಸಂಚರಿಪ್ಪುನ ಸಾದಿ=ಆಕಾಶೊ (ಆಕಾಶಮಾರ್ಗೊಡೆ) ಯಾತ್ರೆನೀ=ಪಯಣಪತ್ಯೆರ್ (ಮ. ಯಾತ್ರೆಯಾಯಿ)

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮೆಂಚಿಪೋಕಿಪನೊಂಟೆ'–'ಮೆಂಚಿಪೋಕಿ ಪತೊಂಟೆ' ಆದುಪ್ಪು. ಪತೊ=ಪಥೊ–ಸಾದಿ.

ಇಂಚ ಶಾಂತನುವಾದ್ ಪುಟ್ಟುನ ಆಯಗ್ ಶಿವನ ವರೊಡ್ದಾವರ (ಶಾಪೊಲ ಅಂದ್) ಗಂಗೆ ಬುಡೆದಿಯಾಯೆರ್. ಅಕ್ಲೆಗ್ ನಿಕ್ಲು ಅನುಕೂಲೊ ತೂದು ಜೋಕ್ಲಾದ್ ಪುಟ್ಲೆ–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ನಾರದ ಮಹಾಮುನಿ ಶ್ರೀ ಹರಿನ್ ಧ್ಯಾನ ಮನ್ತೊಂದು ಆಕಾಶ ಮಾರ್ಗೊಡೆ ಪಯಣಪತ್ಯೆರ್.

ನಾರದಾಮುನಿವಾಕ್ಯೊ ಕೇಂಡತಿ ತೃಪ್ತೆರಾಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್
ಆರೆಟಾ ಬುಡೆಕೊಂಡ್ ಭೂಮಿಟ್ ವರ್ತ್ ಪುಟ್ಟ್‌ಯೆರಾದಿಟ್
ಪ್ರೇರಿತೇರೌಳೇಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲ ಪುಟ್ಟ್‌ನಾಪಳೆ ಚೈತೆರ್
ಧಾರಣೀಪತಿಯಾಸ್ಟ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಾಲಿತೆರ್ ಪಿತೆಸಂಯುತೋ ॥ ೬೮ ॥

ಬುಡೆಕೊಂಡ್=ವಿದಾಯ ಪಂಡ್‌ದ್, ಪಂಡ್ ಕಡಪ್ಪುದು(ಮ. ವಿಡಕೊಂಡ್) ಪುಟ್ಟ್‌ಯೆರ್+ಆದಿಟ್ ಪ್ರೇರಿತ್=ಪ್ರೇರಣೆಡ್, ಅನ್ಯಕಾರಣೊವಾದ್+ ಏರ+ಔಳ್+ಏಳ್ ಮಾನ್ಯೊಲ=ಜನೊಕ್ಕುಲ್ಲ ಪುಟ್ಟಿನ+ಆಪಳೆ ಪಿತಸಂಯುತೊ= ಅಮ್ಮೆರೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ

ಅಷ್ಟವಸುಕ್ಲು ನಾರದಮುನಿನ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ತೃಪ್ತೆರಾಯೆರ್. ಆರೆನ್ ಕಡಪ್ಡುಕೊರ್ದು ಭೂಮಿಡ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪುಟ್ಯೆರ್. ದುಂಬುದ ಪ್ರೇರಣೆ ಪ್ರಕಾರೊನೇ ಅಕ್ಲೆಡ್ ಏಳ್ ಜನೊಲಾ ಪುಟ್ಟಿನ ಅಪಗನೆ ಸೈತೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆನೊಟ್ಟಿಗೆ (ಶಾಂತನುನ ಒಟ್ಟಿಗೆ) ರಾಜ್ಯೊನು ಪರಿಪಾಲಿತೆರ್.

ಗೆಂಗೆ ತಾನ್ ತನ ಶಾಪೊ ತೀರಪ ಪೋಸ್ಟೆರಾ ರಜತಾದ್ರಿಕ್
ಅಂಗಜಾಸ್ತ್ರವಿಹೀನೆಯಾಸ್ಟ್ ಧರಿತ್ರಿಟ್‌ತ್ತೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್
ಭಂಗೊಮಾವನೆ ನಿಲ್ತೆರೆಂದ್ ಮುನೀಶ್ವರೇ ತೆರಿತೇವಪಾ
ನಂಗೊ ಪಣ್ಣಿಲೆ ನುಂಬೆತಾ ಕಥೆಯೆಂದ್ ಚೋದಿತೆನಾ ನೃಪೆ ॥ ೬೯ ॥

ತೀರಪ=ತೀರ್ನಗ ಪೋಸ್ಟೆರ್=ಪೋತೆರ್+ಆ ಅಂಗಜ=ಮನ್ಮಥೆ ಅಂಗಜಾಸ್ತ್ರವಿಹೀನೆ= ಕಾಮಬಾಣ ತಾಗಂದೇ, ಕಾಮಾಸಕ್ತಿ ಇಜ್ಜಂದೆ, ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿ+ಆಸ್ಟ್ ಧರಿತ್ರಿಟ್+ಇತ್ತೆರ್ ಭಂಗೊಂ+ಆವನೆ ನಿಲ್ತೆರ್=ಉಂತ್ಯೆರ್, ಇತ್ತೆರ್+ಂದ್ ತೆರಿತ್= ಸಂಗ್ರಹೊವಾದ್+ ಏವಪ=ಪಣ್ಣಗ ನಂಗೊ ಪಣ್ಣಿಲೆ= ವಿವರೊವಾದ್ ಪನ್ಲೆ ನುಂಬೆತಾ=ದುಂಬುದ ಚೋದಿತೆ=ಕೇಂಡೆ (ಮ. ಚೋದಿಚ್ಚು)

ಗಂಗೆ ತಾನ್ ತನ್ನ ಶಾಪೊ ಮುಗಿನಗ ಕೈಲಾಸೊಗು ಪೋತೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಯೆರ್. ವಾ ಸಂದರ್ಭೊಡ್ಲಾ ಐಕ್ಕ್ ಭಂಗೊಬರಂದಿಲೆಕ್ಕೊನೇ

ತೂವೊಂಡೆರ್‌ಂದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಕಥೆನ್ ಸಂಗ್ರಹೊ ಮನ್ತ್ ಪಣ್ಣಗ ಜನಮೇಜಯೆ 'ಎಂಕ್ ವಿವರವಾದ್ ಆ ನುಂಬುತ ಕಥೆನ್ ಪನ್ಲೆ; ಅವು ಎಂಚಿನಾ'ಂದ್ ಕೇಂಡೆ.

ಬೆತ್ತ್ ಕೇಳುಪರೀಚರಾ ವಸುವೆನ್ಕ್ಣಾರ್ ತನಿಂದ್ರಿಯಂ
ಚಿತ್ತ್ ಬೂಳ್ಸ್ಟಾಂಬುಧೀಟಯೆ ಮತ್ಸ್ಯೊ ನುಂಗ್‌ಸ್ಟನ್ಕ್ಷಣಂ
ಅ್ತ್ತ್‌ನ್ ಮತ್ಸ್ಯೊಂತ ಬಂಜಿಟ್ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್ ಮಿಥುನೋಮಯೆ
ಬೆತ್ತೊರೀ ಬಲೆಕಾರೆ ಬೇಂಟೆಟ್ ಪತ್ತ್ ಕೊಂಡೊಸ್ಟೆ ಚಿರ್ಕಪ ॥ ೭೦ ॥

ಕೇಳ್+ಉಪರೀಚರಾವಸು+ಎನ್ಕ್ಣಾರ್=ಪನ್ಪುನಾರ್ ತನ=ಆರೆನ+ಇಂದ್ರಿಯೊ= ವೀರ್ಯೊ ಚಿತ್ತ್=ತಿರ್ತ್=ಬೂರ್‌ಂಡ್+ಅಂಬುಧೀಟ್= ಸಮುದ್ರೊಡು+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ್ ನುಂಗ್‌ಸ್ಟನ್ =ನಿಂಗ್‌ಂಡ್ (ಕ. ನುಂಗು)+ಅಕ್ಷಿಣಂ= ಅಪಗನೇ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್=ಬುಳೆಂಡ್ ಮಿಥುನೋಂ=ಜೋಡಿ, ಅಮರ್+ಅಯೆ= ಅಯ್ನ್ ಚಿರ್ಕಪ=ತಿಕ್ಕ್‌ದ್ ಬೂರ್ನಗ ಬೆತ್ತ್+ಒರೀ

* 'ಚೋದಿಪಾಪ'–'ಶೋಧಿಪಾಪ'ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು

ನನ ಕೇನ್ಲ, ಉಪರೀಚರ ವಸುಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯನ ವೀರ್ಯೊ ಕಡಲ್‌ಡ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಅಯ್ನ್ ಅಪಗನೆ ಒಂಜಿ ಮೀನ್ ನಿಂಗ್‌ಂಡ್. ಅವು ಮೀನ್‌ದ ಬಂಜಿಡ್ ಬುಳೆವೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಮರ್ ಬಾಲೆಲಾಯೊ. ಒರಿ ಮೀನ್ ಪತ್ತುನಾಯನ ಬಲೆಟ್ಟ್ ಬೂರ್ದಾನಗ ಅವೆನ್ ಆಯೆ ಕೊಂಡೋಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೨)

೭೧ನೇ ಪದ್ಯೊಡು–**ಕೊಂಡೊಸ್ಟಾಷ್ಟಯೆ ಚೋದಿಪಾಪಿರಡ್‌ಳ್ಳೊ ಬಾಲೆಕ್ಕು ಬಂಜಿಟ್...** ಈತೇ ತಿಕ್ಕ್‌ದಿನೆ. ಐತ ಅರ್ಥೊ–ಕೊಂಡೋತ್ ಅಯ್ನ್ ಶೋಧನೆ ಮನ್ಪುನಗ ರಡ್ಡ್ ಬಾಲೆಲು ಐನ ಬಂಜಿಡ್.

ಆಣ್ ಪೊಣ್ಣೆರಡಾಸ್ಟ್ ಬಾಲೆಕುಳುತ್ತೊ ಬಂಜಿಟ್ ಚೂವಪಾ
ಝೂಣೆಯೆಡ್ಡ ವಿರಾಟೆ ಮತ್ಸ್ಯೆ ಎನ್‌ಪ್ಪಿ [ಪೊರ್ಲ್‌ತ ಅರ್ಭಕೆ]
[ಏಣಲೋಚನೆಯಾಯಿ ಬಾಲೆನೆ ಮತ್ಸ್ಯ ಗಂಧಿನಿಯೆನ್ಕಿನಾ]
ನಾಣ್‌ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡ್‌ತ್ತೆರಾ ಕಥೆ ಮಿತ್ತ್ ಪಂಬೆ ನೃಪೋತ್ತಮೆ ॥ ೭೨ ॥

ಪೊಣ್ಣ್+ಎರಡ್+ಆಸ್ಟ್ ಬಾಲೆಕುಳು+ಇತ್ತೊ ಚೂವಪ=ತೂನಗ ಝೂಣೆ=ಉಷಾರ್, ಬುದ್ಧಿವಂತೆ ಅರ್ಭಕೆ=ಆಣ್‌ಬಾಲೆ ಏಣ=ಜಿಂಕೆ ಏಣಲೋಚನೆ= ಜಿಂಕೆದಕಣ್ಣ್‌ದಾಲ್+ಆಯಿ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡ್+ಇತ್ತೆರ್= ಸಾಂಕೊಂದಿತ್ತೆರ್ ಎನ್ಕಿನಾ=ಪನ್ಪುನ ನಾಣ್=ನಾಣ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನೃಪೋತ್ತಮೆ'-ನೃಪೋತ್ತಮ ಆದುಪ್ಪು.

ತೂನಗ (ಪ್ರಸವ ಆದ್) ಆಣ್‌ಪೊಣ್ಣು ರಡ್ಡ್ ಜೋಕ್ಲು ಬಂಜಿಡಿತ್ತೊ. ಎಡ್ಡೆ ಬುದ್ಧಿವಂತೆ ಆದ್ ವಿರಾಟೆ, ಮತ್ಸ್ಯ–ಇಂಚ ಪುದಾರ್‌ದ ಪೊರ್ಲಕಂಡೆ ಬಾಲೆ–ಆಣ್. ಉರೆತ್ತ ಕಣ್ಣ್‌ದ ಮತ್ಸ್ಯಗಂಧಿನಿ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ದ ಬಾಲೆ–ಪೊಣ್ಣು. ಅವೆನ್ ಮೀನ್ ಪತ್ತುನಾಯೆ ಸಾಂಕೊಂದಿತ್ತೆ. ಓ ಅರಸು! ನನ ದುಂಬುದ ಕಥೆನ್ ಕೇಣ್.

ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಣಯೆಟ್ತ್ ಮೆಂಚಲ ಮತ್ಸ್ಯಗಂಧಿನಿ ತಾನಸ್ಟ್
ಕಂಜಜೇಕ್ಷಣೆ ಚೂವ ಸೌಂದರಿಯಿಂದಿರೋತ್ತಮೆಯಾತಪ
ಒಂಜಿ ಬೇಲೆ ತನಮ್ಮೆ ಕಲ್ಪಿತಿಜಿತ್ತೆಯಾ ಯಮುನಾನದಿನೊಂಜಿ
ನಾವೊಮಿ ಕೊಂಡ್ ವರ್ಪಿ ಜಗತ್ತಿನಿನ್ ಕಡಪೋವೆರಾ ॥ ೭೩ ॥

ಪೊಣ್ಣ್+ಅಯೆಟ್ತ್=ಇಟ್ಟ್ (ಆ ರಡ್ಡ್ ಜೋಕ್ಲೆಡ್) ಮೆಂಚಲ=ಮೆಂಚುಳ್ಳ(?) ತಾನ್+ಅಸ್ಟ್=ತಾನಾದ್ ಕಂಜಜ+ಈಕ್ಷಣೆ ಕಂಜ=ತಾಮರೆ [ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಂದೆನೇ ಕಂಜಜಂದ್ ಮೂಲು ಪನ್ತ್ನೆ. ಕಂಜಜ=ಬ್ರಹ್ಮೆ] ಸೌಂದರಿ+ಇಂದಿರಾ= ಲಕ್ಷ್ಮಿ+ಉತ್ತಮೆ+ ಆತ್+ಅಪ=ಉಪ್ಪಗ ಕಲ್ಪಿತ್=ಕಲ್ಪಾದ್+ಇಜಿತ್ತೆ+ಆ ಯಮುನಾನದಿನ್+ಒಂಜಿ ನಾವೊ= ಓಡೊ ನಾವೊಮಿ ಕೊಂಡ್=ಓಡೊಡು ಜಗತ್ತಿನಿನ್=ಜನಕ್ಲೆನ್.

ಆ ರಡ್ಡ್ ಜೋಕ್ಲೆಡ್ ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಣು, ಮತ್ಸ್ಯಗಂಧಿನೀ ಂದ್. ಆಲ್ ತಾಮರೆದ ಎಸಲ್ದಂಚಿನ ಕಣ್ಣ್‌ದ, ತೂಂಡ ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿನಂಚಿ ಸುಂದರಿ. ಆಲ್ ಮಲ್ಲೆ ಆವೊಂದು ಬನ್ನಗ ಆಲೆನ ಅಮ್ಮೆ ಆಲೆಗ್ ಯಮುನಾ ಸುದೆನ್ ಕಡಪ್ಯರ ಬತ್ತಿನಾಕ್ಲೆನ್ ಓಡೊಡು ಕಡಪ್ಪಾವುನ ಕೆಲಸೊನು ಕಲ್ಪಾದಿತ್ತೆ.

ಬರ್ತೆರಾಡೆಕ್ ಪರಾಶರೇರೊರ್ಣೋಡೊಮಿನ್ ಕಡಪುಪ್ಪುಣಾ
ಳುತ್ತಮಾಂಗನೆ ಚೂಸ್ಟ್ ಕಾಮವಶೊಂಟ್ ಪತ್ತಪನಕ್ಷಿಣೊ
ನೆತ್ತಿಟ್ ಜಟೆ ವಸ್ತ್ರೊ ಸೂತ್ರೊ ಕುರೆಲ್ಕ್ ಕೈಕ್ ಪವಿತ್ರೊಮಾ-
ದಿತ್ಯ ಸನ್ನಿಭೆಯಾಸ್ಟುದೀತೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸಮಹಾಮುನಿ ॥ ೭೪ ॥

ಬರ್ತೆರ್+ಆಡೆಕ್ ಪರಾಶರೇರ್+ಒರ್ಣೊ=ಒಂಜಿಸರ್ತಿ, ಒರೊ+ ಓಡೊಮಿನ್ ಕಡಪುಪ್ಪುಣ+ಔಳು+ಉತ್ತಮ+ಅಂಗನೆ=ಪೊಣ್ಣು ಪತ್ತಪನೆ=ಸೇರ್ದಾನಗನೆ+ಅಕ್ಷಿಣೊ= ಅಪಗನೆ ಸೂತ್ರೊ=ಜನಿವಾರೊ ಕುರೆಲ್= ಕೆಕ್ಕಿಲ್(ಕ. ಕುರಳ್) ಪವಿತ್ರೊಂ=ಧಾರ್ಮಿಕ ಕೆಲಸೊಗು ಉಂಗಿಲ ಬಿರೆಲ್‌ಗ್ ಪಾಡುನ ದರ್ಭೆದ ಉಂಗಿಲೊ+ಆದಿತ್ಯಸನ್ನಿಭೆ=ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನೆ+ಆಸ್ಟ್+ ಉದೀತೆರ್=ಪುಟ್ಯೆರ್

ಆಡೆಗ್ ಒರೊ ಪರಾಶರ ಮುನಿ ಬತ್ತೆರ್. ಓಡೊನು ಕಡಪ್ಪಾವುನ ಆ ಪೊರ್ಲುಪೊಣ್ಣನ್ ತೂದು ಆರ್ ಕಾಮೊವಶೆಯಾದ್ ಆಲೆನ್ ಪತ್ಯೆರ್/ಸೇರ್ಯೆರ್. ಅಪಗನೆ ನೆತ್ತಿಡ್ ಜಿಡೆ, ಕುಂಟು, ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಜನಿವಾರೊ, ಬಿರೆಲ್ಡ್ ಪವಿತ್ರೊ ಪಾಡೊಂದು ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿ ತೇಜಸ್ಸ್‌ದ ವೇದವ್ಯಾಸ ಮಹಾಮುನಿ ಪುಟ್ಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೩)

ನುಂಬೆತಂದೊಮೆ ಕನ್ಯವೀಯಸ್ಟೆಕ್ದ್ದಿ ಸಂಶಯೊ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್
ಅಂಬುಜೊಂತ ಪ್ರಕಾರೊ ಯೋಜನಗಂಧಿಯಾಲ ಎಂದಾ ಮುನಿ
ಸಂಬದೀಪೊಸ್ಟ್ ಆರ್ ಪೋವಪ, ಪುತ್ರೆ ತನ್ನೆಕ್ ವಂದಿತ್
ನಂಬುಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆನಿ ಚಿರ್ಕ್‌ಕ್ ನಿನೆ[ಪೆಂದ್] ಪೋಯೆರ್ನಾ ಮುನಿ ॥ ೭೫ ॥

ನುಂಬೆತ=ದುಂಬುದ+ಅಂದೊಮೆ=ರೀತಿಡೇ ಕನ್ಯವು+ಈ+ಅಯ್‌ಸ್ಟೆಕ್= ಅಯ್ಕ್+ಇದ್ದಿ ಅಂಬುಜೊ=ತಾಮರೆ ಯೋಜನಗಂದಿ=ಒಂಜಿ ಯೋಜನೊ ದೂರೊಗು ಪರಿಮಳೊ ಬರ್ಪುಣಾಳ್ (ಯೋಜನ=ಪದ್ರಾಡ್ ಮೈಲ್) ಸಮ್ಮದಿಪೋಸ್ಟ್= ಒಪ್ಪಾದ್ (ಮ.

ಸಮ್ಮದಿಪ್ಪಿಚ್ಚ್)   ತನ್ನೆ=ಅಪ್ಪೆ ನಂಬ್‌ಸ್ಟ್=ನಂಬುದ್+ ಉಪ್ಪು+ಎನಿ=ಎನ್ನನ್
ಚಿರ್ಕ್=ಕಷ್ಟೊ, ಸಿರ್ಕ್   ನಿನೆಪು+ಎಂದ್

(ಯೋಜನೊದ ಲೆಕ್ಕಾಚಾರೊ ಒಂಜೊಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಆದ್ ತಿಕ್ಕುಂಡು.
೧. ಪದ್ರಾಡ್ ಮೈಲ್ ೨. ನಾಲ್ ಹರದಾರಿ ದೂರೊ=೪೮ ಮೈಲ್)

ಈ ದುಂಬುದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಕನ್ಯವು. ಐಕ್ಕ್ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ನನ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಈ ತಾಮರೆದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಯೋಜನಗಂಧಿಯಾಲ –ಂದ್ ಆಲೆನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಪರಾಶರೆರ್ ಪೋಯೆರ್. ಮಗೆ ಅಪ್ಪೆಗ್ ವಂದನೆ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್–ಎನ್ನನ್ ನಂಬುದುಪ್ಪುಲೆ. ಕಷ್ಟಕಾಲೊಗು ಎನನ್ ನೆನೆಪ್ಲೆ (ನೆನೆತ್ತ್‌ದಾನಗ ಯಾನ್ ಬರುವೆ) ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆರ್ಲ ಪೋಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೪)

ತಂದೆಟೂಡ ತನೂಜೆ ಪೋವಪಯೀ [ಪೆಟಾ?] ಸಮಯೊಂಟೊರ್‌ಣ್
ಮಂದೆ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡ್ ಶಾಂತನು ಬೇಟೆಕೆಂದ್‌ಡೆಯಾಡಪ
ಮಂದಿಪಂತೆ ವರುಪ್ಪುಣಾಯೌಳ್ ಚೂಸ್ಟ್ ಯೋಜನಗಂಧಿನಿ
ಕಂದರ್ಪಾಸ್ತ್ರೊಮನಂತೊಮಾಸ್ಟ್ ಶರೀರೊ ನಿಂಜ ಪ್ರವೇಶಿತೊ ॥ ೭೬ ॥

ತಂದೆಟ+ತಂದೆ=ಅಮ್ಮೆರ್+(ಕ್) ಊಡ   ಪೋವಪ=ಪೋದಾನಗ+ ಈಪೆಟ್+ಆ ಸಮಯೊಂಟ್+ಒರ್‌ಣ್=ಒರೊ   ಮಂದೆಕೂಡ್=ಮಂದೆನ್ ಕೂಡ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಉಳೆತೊಂಡ್=ಲೆತ್ತೊಂದು, ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ಬೇಟೆಕ್+ಂದ್+ಇಡೆಯಾಡಪ =ಸಂಚರಿಪ್ಪಗ ಮಂದಿಪಂತೆ=ಬೇಗ ಬೇಗ, ತ್ವರಿತೊಡು ವರುಪ್ಪುಣ=ಬತ್ತಿನಾಯೆ, ಬರೊಂದಿತ್ತಿನಾಯೆ+ ಆಯೆ+ಔಳ್ ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು   ಕಂದರ್ಪ+ಅಸ್ತ್ರೊಂ+ಅನಂತೊ+ಆಸ್ಟ್.

ಪರಾಶರೆರ್ನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಾಲೆ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ಲಾ ಪೋದು ಒಂತೆ ಕಾಲೊ ಕರಿನಗ ಒರ, ಶಾಂತನು ಅರಸು ಮಂದಿನ್ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ಬೋಂಟೆಗ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆ. ಬೋಂಟೆಗಾದ್ ಬೇಗ ಬೇಗ ಸಂಚರಿತ್ತೆ. ಪಕ್ಕನೆ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಕಣ್ಣ್‌ಗ್ ಬೂರ್ಯಲ್. ಅಲೆನ್ ತೂಯಿನ್ನೇ ಕಾಮಬಾಧೆಗ್ ಒಳಗಾಯೆ. ಒಂಜಾತ್ ಮನ್ಮಥನ ಬಾಣೊಲು ಆಯನ ಶರೀರೊನು ಪ್ರವೇಶ ಮನ್ತೊ.

ಸೌರಭೊಂತಡೆಯಾಳೊ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಯೆಯಾ ಯಮುನಾನದಿ
ತೀರೊಂಟಾ ಶಶಿವಕ್ತ್ರೆನೀಕ್ಷಿತ್ ಕಾಮಬಾಧೆ ಸಹೀಪೆರಾ
ತೀರನೆಪ್ಪಪ ಪಾಳಿಯೆಂದ್ ವಿಚಾರಿತುಲ್ಮೆನಿ ಪಿಂದ್‌ಣ್ಯೆ
ನಾರಿ ತಂಕುಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಕ್‌ಣೆಕಿಚ್ಚೆತಿಂಚ ವಚೀತೆರ್   ॥ ೭೭ ॥

ಸೌರಭೊಂತ=ಪರಿಮಳೊದ+ಅಡೆಯಾಳೊ=ಗುರ್ತು, ಚಿಹ್ನೆ (ಮ. ಅಡೆಯಾಳಂ) ತೀರೊಂಟ್+ಆ+ಶಶಿವಕ್ತ್ರೆನ್=ಚಂದ್ರಮುಖಿನ್+ಈಕ್ಷಿತ್=ತೂದು   ತೀರನೆ= ಸಾಧ್ಯ ಆವಂದೆ+ಇಪ್ಪಪ=ಉಪ್ಪಗ   ಪಾಳಿ=ಪಾಲಿ=ಕರ್ತವ್ಯೊ ವಿಚಾರಿತ್+ಉಲ್ಮೆನಿ=ಪ್ರೀತಿನ್, ಮನಸ್‌ನ್(ಕ. ಒಲುಮೆ)   ಪಿಂದ್‌ಣ್ಯೆ=ತೆರಿಯೊಂದು   ತಂಕ್+ಉಳೆತೊಂಡ್= ಲೆತೊಂದು   ಪೋಕ್‌ಣೆಕ್=ಪೋಯರೆ+ಇಚ್ಚೆತ್+ಇಂಚ   ವಚೀತೆರ್=ಪಂಡೆ(ರ್.)

ಪರಿಮಳೊ ಬರ್ಪುನೆದ ಗುರ್ತೊ ಪತೊಂದು ಶಾಂತನು ಹುಡ್ಕೊಂದು ಪೋದಾನಗ

ಆ ಯಮುನಾ ಸುದೆತ್ತ ಬರಿಟ್ಟ್ ಆ ಸುಂದರಿ ಯೋಜನಗಂಧಿನ್ ತೂಯೆ. ಕಾಮಬಾಧೆ ಆಯಗ್ ಸದಿಪ್ಯೆರೆ ಆಯಿಜಿ. ದಾನೆ ಮನ್ಪುನೆಂದ್ ಎಣ್ಣದ್ ಆಲೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಪಿನ್ಪುನವು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯೊ, ಅವ್ವೆ ಸರಿಯಾಯಿ ರೀತಿ. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಆಲೆನ್ ತಾನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋವೊಲಿಂದ್ ಮನಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆ (ತನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ)– (ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೫)

ಏನ್ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಚೂಸ್ಟ್ ವಿಚಾರಿತೀಡೆಕ್ ವರ್ಪೆನೆಂ–
ದಾನಿ ಕನ್ಯಕೆಕಾತ್‌ಕುಳ್ಳಪೆ ಅಪ್ಪಿತೇಯೊರಿ ದೂತನಿ
ಮಾನವಾದಿಪೆಯಾಪು ವೀರಭಟೇರ್ಕುಳೆಯ್ಯೆರೆ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್
ತಾನ್ ಸ್ತ್ರೀವಿಷಯೊಂಕ್‌ಲಿಚ್ಚಿತ್ ವೇಗಿತಿಂಚ ವಚೀಪುಕೆ ॥ ೭೮ ॥

ವಿಚಾರಿತ್+ಈಡೆಕ್ ವರ್ಪೆನ್+ಎಂದ್+ಆನಿ ಕನ್ಯಕೆಕಾತ್ –ಂದೆನ್ (ಕನ್ಯಕೆಕ್ +ಆತ್, ಕನ್ಯಕೆನ್ ಕಾತ್‌ದ್–ಇಂಚ ರಡ್ಡ್ ರೀತಿಡ್ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ಪೊಲಿ.) ಅಪ್ಪಿತೇ= ಕಡಪುಡ್ಯೆ+ಒರಿ ಮಾನವಾಧಿಪೆ=ಅರಸು+ಆಪು=ಆಯಿನೆಡ್ಡಾವರ ವೀರಭಟೇರ್ಕುಳು+ ಎಯ್ಯೆರೆ=ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಬಲಿಪ್ಪಾದ್, ಕಡಪ್ಡುದು ಸ್ತ್ರೀವಿಷಯೊಂಕ್‌ಲ+ ಇಚ್ಚಿತ್ ವೇಗಿತ್+ಇಂಚ ವಚೀಪುಕೆ=ಪನ್ಪೆ

* ವಚೀತೆರ್, ವಚೀಪುಕೆ -ಇಂಚಿನ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಪಂಡೆರ್, ಪನ್ಪೆ – ಇಂಚ ಅರ್ಥೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ಆ ಶಬ್ದೊಲೆಗ್ ಗ್ರ್ಯೆತೆರ್, ಗ್ರ್ಯೆತೆ ಂದ್ ಅರ್ಥೊಮನ್ತೊನೊಡು. ೭೮ನೇ ಪದ್ಯೊ ಸರಿಯಾದ್ ಆಶಯೊನು ಬುಡ್ದು ಕೊರ್ಪುಜಿ.

ಯಾನ್ ಬೇಗಪೋದು ತೂದು ವಿಚಾರಿತ್ತ್‌ದ್ ಈಡೆಗ್ ಬರ್ಪೆಂದ್ ಒರ, ಅತ್ತ್ ಕನ್ಯಕೆಗಾದ್ ಕಾತ್‌ದ್ ಕುಲ್ಲುಪೆಂದ್ ಒರ, ಒರಿ ದೂತನ್ ಕಡಪ್ಡ್ ಕೊರ್ಪೆ ಂದ್ ನನೊರ, ತಾನ್ ಅರಸು ಆಯಿನೆಡ್ಡಾವರ ಬೀರೆರ್ನ್ ಆಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಡುದು ಬಲಾತ್ಕಾರೊಡು ಕೊಂಡ್ರಪ್ಪಾಪೆ ಂದ್ ಬುಕ್ಕೊರೊ–ಇಂಚ ಸ್ತ್ರೀಸುಖೊನು ಬಯಕ್‌ದ್ ಆಯೆ ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿದ ಆಲೋಚನೆಲೆಡ್ ಬೂರ್ಯೆ(?)

ಭೂತಳಾಧಿಪೆ ಪೋಸ್ಟ್‌ಣಾಯುಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಸೂತಟ ಪಂಡೆನಾ
ಹೇತಲುತ್ತಮಮಾಯಿ ಕನ್ನೆಕೆನ್ ಚೂಸ್ಟ್ ವರ್ತೆನತೀಡೆಕ್
ನೀತಿಟುತ್ತಮಶೀಲೆನೀಯ್ಯ್ ಕಡಾಪುಟೇನುಳೆತೊಂಡೊವೆಂ–
ದಾತ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪಾಯಟ ಸೂತೆ ವಿನ್ನಪೊ ವೆಂದೆನಾ ॥ ೭೯ ॥

ಪೋಸ್ಟ್‌ಣ=ಪೋಯಿನ+ಆಯೆ+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಹೇತಾಲ=ಏತ್‌ಲಾ+ ಉತ್ತಮಂ+ಆಯಿ ವರ್ತಿನತ=ಬತ್ತಿನೆ ಅತ್ತಾ (ಯಾನ್) ?+ಈಡೆಕ್ ನೀತಿಟ್+ಉತ್ತಮ ಶೀಲೆನ್+ಈಯ್ಯ್=ಈ ಕಡಾಪುಟ= ಕಡಪುಡುವಟ+ಏನ್+ಉಳೆತೊಂಡ್= ಲೆತೊಂದು+(ಪ್) ಓವೆ+ಎಂದ್+ ಆತ(ತ್)=ಆತ್, ಆತ್ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕೇಳಪ= ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ+ಆಯಟ ವಿನ್ನಪೊವೆಂದೆನಾ=ಬಿನ್ನಪೊ ಮನ್ತೊಂಡೆ.

ಶಂತನು ಅರಸು ಸೂತನ್ (ದಾಶರಾಜನ್) ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಇಂಚಪಂಡೆ – ಏತ್‌ಲಾ ಉತ್ತಮವಾಯಿ ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ತೂದು ಯಾನ್ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ನೆ. ನೀತಿಡ್‌ಲಾ ಉತ್ತಮಶೀಲೆಯಾಯಿನ ಆಲೆನ್ ಈ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರ್ಪಂಡ ಯಾನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಪೆ. ಈತ್ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡಿ ಅರಸುಗು ಸೂತೆ ಇಂಚ ಬಿನ್ನೈತೊಂಡೆ–

ಯೆನ ಪುತ್ರೀ ಯಿಮುಕಾವೆಂ
ದನುನ್ನೈಪುಪ್ಪರತಿಂಚಾ
ತನಯೇಯುಳ್ಳೆಯತ್ೕ ರಾಜ್ಯಪದೊಂಕೀರೆ ॥
ಯೆನ ಕನ್ಯಾವುಕ್ ಪುಟ್ಟಿನ್
ತನಯಕ್ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್
ಅನುಕೂಲೊಮಾವಿನಿ ಅಯೆಕೇನೊಪ್ಪೆ ॥ ೮೦ ॥

ಇಮುಕ್=ಈರೆಗ್+ಆವು+ಎಂದ್+ಅನುನ್ನೈಪುಪ್ಪರ್=ವಿನಂತಿ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲರ್, ಸಮದಾರಿಕೆ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲರ್+ಅತ+ಇಂಚ ತನಯೇ=ಮಗೆ+ಉಳ್ಳೆ+ಅತ್ೕ=ಅತ್ತೇ ರಾಜ್ಯಪದೊಂಕ್+ ಈರೆ ಕನ್ಯಾವುಕ್=ಮಗಲೆಗ್ ಅನುಕೂಲೊಂ+ಆವ+ಇನಿ ಅಯೆಕ್+ ಏನ್+ಒಪ್ಪೆ.

ಎನ್ನ ಮಗಲ್ ಈರೆಗ್ ಆವೊಂದ್ ಇಂಚ ಸಮದಾರಿಕೆ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲರತ್ತೇ? ಆಂಡ ಈರೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅರಸು ಆಯೆರೆ ಈರೆನ ಮಗೆ ಉಲ್ಲೆರತ್ತೇ ? ಎನ್ನ ಮಗಲೆಗ್ ಪುಟ್ಟನ ಮಗಕ್ಕ್ ರಾಜ್ಯೊ ತಿಕ್ಕೊಂದಾಂಡ ಂದೆಕ್ಕ್ ಯಾನ್ ಒಪ್ಪೆ.

ಸೂತೇ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಂಡ್
ಭೂತಳಾಧಿಪೆ ಬೆತ್ತ್
ನೀತೀ ತಪ್ಪರಿಯೆಂದ್ ತನ ಚಿತ್ತೊಂಟ್ ॥
ಆ ತನ್ವೀನೆನ್‌ಕೀಯ್ಯ್
ಹೇತಾಲ್ತ್ತಪುಟೆಡ್ಡೆಂ
ದಾತಾ ಪಂಡ್‌ಣ್ಯೆಕಾಯೆ ಅವುವಾತೆಂದೆ ॥ ೮೧ ॥

ತಪ್ಪರಿ=ತಪ್ಪುಜ್ಜಿ+ಎಂದ್ ಚಿತ್ತೊ=ಮನಸ್ಸ್ ತನ್ವೀನ್=ಸಪುರೊವಾದ್ತ್ತಿನ ಸುಂದರಿನ್+ ಏನ್‌ಕ್+ಈಂಯ್ಯ್ ಹೇತಾಲ=ಎಂಚಾಂಡಲ+ಇತ್ತಪುಟ= ಕೊಪ್ರುಂಡ+ ಎಡ್ಡೆಂದ್+ಆತ್+ಆ ಪಂಡ್‌ಣ್ಯೆಕ್=ಪಂಡಿನ್ಯೆಕ್+ಆಯೆ ಅವು+ಆತ್=ಅವ್ವತ್ತ್, ಅಂಚ ಆಪುಜ್ಜಿ+ಎಂದೆ.

ಸೂತೆ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅರಸು ತಾನ್ ನೀತಿ (ರಾಜ್ಯೊ ಕೊಪ್ರುನೆಟ್) ತಪ್ಪುಜಿಂದ್ ತನ್ನ ಮನಸ್‌ಡೇ ನಿರ್ಣಯೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕುಡ ಸೂತಡ ಇಂಚ ಕೇನ್ವೆ – ಸುಂದರಿಯಾಯಿ ನಿನ್ನ ಮಗಲೆನ್ ಎಂಕ್ ಎಂಚಾಂಡಲ ಕೊಪ್ರುಂಡ ಎಡ್ಡೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅಯ್ಕ್ ಸೂತೆ –'ಅವು ಆವಂದ್' ಂದ್ ಪಂಡೆ.

ಆತೆಂದೀ ವಚನೊಮೀ
ಸೂತೇ ಪಂಡ್‌ಣ ಕೇಂಡ್
ಭೂತಳಾಧಿಪೆಯಾಪು ಮಗ್‌ಳಾ ವರ್ತ್ ॥
ಪ್ರೀತಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್ ನಿಲ್ತೀ
ದೂತಟಿಂಚ ವಚೀತೌ–
ಟೀತಾಲ ಮಿನಪುಪ್ಪೆ ವಿನಯೊಂತಾವಾ ॥ ೮೨ ॥

ಆತ್+ಎಂದೀ ಭೂತಳಾಧಿಪೆಯಾಪು=ಅರಸುವಾಂಡನೋ ಮಗ್‌ಳಾವರ್ತ್= ಪಿರಬತ್ತ್‌ದ್ (ಕ.ಮಗುಳೆ ವಂದು) ಪ್ರೀತಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿ ಉಂಡಾಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೂತಟ+ಇಂಚ ವಚೀತ್=ಪಂಡೊಂದು+ ಔಳ್+ಏತಾಲ=ಕುಡಲ

ಮಿನಪುಪ್ಪೆ=ಮನಿಪ್ಪೆ, ಪನ್ಪೆ.

ಅವು ಆವಂದ್ ಒಂದ್ ಸೂತೆ ಪಂಡ್‍ನ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‍ದ್ ಅರಸು ಪಿರಬತ್ತ್‍ದ್, ಪ್ರೀತಿ ಉಂಡಾಪಿಲೆಕ್ಕೊ ವಿನಯೊಡು ಉಂತುದಿತ್ತಿನ ದೂತಡ ಪಾತೆರೊಂದು ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ.

(ಈ ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದುಂಡು)

*ಮೂಲು ಬರ್ಪುನ ಒರಿದೂತೆ ಏರ್? ಆಯನ ಕೆಲಸ ದಾನೆ? ಸುರುಟ್ಟು ಒದುವೇ ದೂತನ್ ದಾಶರಾಜನಾಡೆಗ್ ಶಂತನು ಕಡಪ್ಪುದಿತ್ತೆನಾ? (ಪದ್ಯ ೭೮)

ಎನ್ನ್‌ಟೂಡ ವರೋಡು ಪೋಕೊಮೆಂದಾ ನೃಪೇ ಪಣಪಾಳೆಟಾ
ಕನ್ಯವೂ ಯೆನ ತಂದೆ ಪಣ್ಣಿಯಿದಂತೆ ವರ್ಪಿರಿಯೆಂದಳ್
ಖಿನ್ನೆನಾಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್ ಪತಿ ತಾನ್ ದುಖ್ಖಿತೆ ನಂತರೊ
ಯೆನ್ನ ಕರ್ಮೊಮೆಯೆಂದ್ ಚಿಂತಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಮಂದಿರೊ ಪ್ರಾಪಿತೆ ॥ ೮೩ ॥

ಎನ್ನ್‌ಟ+(ಕ್)ಊಡ>ಎನ್ನಟೂಡ=ಎನ್ನೊಟ್ಟಗೆ ವರೋಡು=ಬರೊಡು ಪೋಕೊಂ+ಎಂದ್+ಆ ಪಣಪ=ಪಣ್ಣಗ+ಆಳೆಟ ಕನ್ಯವೂ=ಕನ್ಯೆ, ಪೊಣ್ಣು ಪಣ್ಣಿ=ಒಪ್ಪಿಗೆ, ಪಾತೆರೊ+ಇದಂತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ವರ್ಪಿರಿ= ಬರ್ಪುಜಿ+ಎಂದಳ್ ಖಿನ್ನೆನೆ=ದುಖ್ಖೊ ಇತ್ತಿನಾಯೆ+ಆಸ್ಟ್ ಕರ್ಮೊಮೆ+ಎಂದ್

ಎನ್ನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಈ ಬರೊಡು, ಪೋಯಿ ಬಲ-ಒಂದ್ ಯೋಜನಗಂಧಿಡ ಅರಸು ಪಣ್ಣಗ ಆಲ್ ಪನ್ಪಲ್-ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆ ಒಪ್ಪಿಗೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ಯಾನ್ ಬರ್ಪುಜಿ. ಈ ಉತ್ತರೊ ತಿಕ್ಕ್‌ದಾನಗ ಶಂತನು ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ದುಕ್ಕೊ ದೆತೊಂದು 'ಅಯ್ಯೋ ಎನ್ನ ಕರ್ಮೊನೆ' ಒಂದ್ ಚಿಂತೆಡ್, ತನ್ನ ಮಂದಿರೊಗು ಪಿರ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎತ್ಯೆ.

(ಮೃಗಯಾ ವ್ಯಾಜದಿನೊರ್ಮೆ ಶಂತನು..... ಒಂದ್ ಸುರುವಾಪುನ ಪಂಪನ ಪದ್ಯೊ ನೆನಪಾಪುಂಡು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II-೨೫)

ಕಾಮತಾಪನೆಟಾವನೇಕೊ ಉರಿಜ್ವರೊಂಕ್ಕು ತುಡೆಂಗಿಯೊ
ನೇಮೊ ಭೋಜನೊಮೆಂದ್‌ಂಚೇನೊಳಿಯಾಯೆ ಪಾಸಿತ್ ಮೂಡ್‌ಸ್ಟೆ
ಭೂಮಿವಲ್ಲಭೆಯಾಳೆ ಚಿಂತಿತ್ ಚೆಯೆರ ನಿಶ್ಚೈತೆಂದೆಯಾ
ಭೀಮವಿಕ್ರಮ ಭೀಷ್ಮೆ ಕೇಂಡೆರ್ ಶುದ್ಧಿ ಲೋಕೊ ಪಣುಪ್ಪುಣಾ ॥ ೮೪ ॥

ಕಾಮತಾಪನೆಟ್=ಕಾಮತಾಪೊಡು+ಆವ+ಅನೇಕೊ ತುಡೆಂಗಿಯೊ=ಉಂಡಾಯೊ (ಮ. ತುಡಂಜಿ) ನೇಮೊ=ನಿತ್ಯೊ ಮನ್ಪುಪಿ ಕೆಲಸೊಲು, ನಿಯಮೊ ಭೋಜನೊ+ಎಂದ್+ ಇಂಚ್ಏನ್=ಇಂಚಿನೆನ್+ಒಳಿಯ್=ಬುಡ್ಡು (ಕ. ಉಳಿ)+ಆಯೆ ಪಾಸಿತ್=ಉಪವಾಸೊ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಮೂಡ್‌ಸ್ಟೆ=ಮುದುಡ್ಯೆ, ಸಿರ್‌ಂಟ್ಯೆ ಭೂಮಿವಲ್ಲಭೆ+ ಆಳೆ=ಆಳೆನ್ ಚೆಯರ=ಸಯ್ಯೆರೆ ನಿಶ್ಚೈತೆಂದೆ+ಆ ಶುದ್ಧಿ=ಸುದ್ದಿ.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಭೋಜನೊಮೆಂದ್‌ಂಚೇನೊಳಿಯಾಯೆ' 'ಭೋಜನೊ ಮೆಂದ್‌ಂಬೇನೊಳಿಯಾಯೆ' ಆದುಪ್ಪು.

ಶಾಂತನುಗು ಕಾಮತಾಪೊಡ್ಡಾವ ಬೇತೆಬೇತೆ ಉರಿಜ್ವರೊಕ್ಲು (ವಿರಹಜ್ವರೊ) ಉಂಡಾಯೊ. ಆಯನ ನಿತ್ಯ ಕೆಲಸೊಲು, ಉಣಸ್-ಒದೆನ್ ಮಾತ ಆಯೆ ಬುಡಿಯೆ.

ಉಪವಾಸೊ ಇತ್ತೆ. ಆಯನ ಜೀವೊ ಶಿರ್‌ಂಟ್‌ಂಡ್. ನಮ್ಮ ಅರಸು ಆ ಪೊಣ್ಣುನೇ ನೆನೆತ್ತ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಸಯ್ಯೆರೆನೇ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತ್‌ದೆ ಂದ್ ಊರ್ತಾಕುಲು ಪನ್ಪಿನ ಸುದ್ದಿ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿನ ಭೀಷ್ಮನ ಕೆಬಿಕ್ಕ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೬)

ಕೇಂಡ್‌ನಾಪಳೆ ಪೋಸ್ಟ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಚೂಸ್ಟೆರಾ ಬಲೆಕಾರನಿ
ಪಂಡೆರಾಯಟೆನಮ್ಮಕೀಯ್ಯಿನ ನಂದನೇ ಕೊಳುವೆಂದ್‌ತ್
ದೆಂಡಿತಾವನ್ ಆಳೆ ಪುತ್ರೆರ್ ರಾಜ್ಯೊ ಪಾಲಿಪೊಡೆಂಬುಟ
ಪುಂಡರೀಕ ದಳಾಕ್ಷಿನೀರೆ ಪಿತಾವುರ್ಕ್‌ತ್ತಪೆನೆಂದೆನಾ ॥ ೮೫ ॥

ಕೇಂಡ್‌ನ+ಆಪಳೆ=ಅಪಗನೆ ಬಲೆಕಾರನಿ=ಬಲೆಕಾರನ್, ಸೂತನ್ ಪಂಡೆರ್+ ಆಯಟ+ಎನ+ಅಮ್ಮಕ್+ಈ+ಇನ್ ನಂದನೇ=ಮಗಲೆನ್ ದೆಂಡಿತ್=ಅಳ್ಕ್‌ಡ್, ಖಡಾಖಂಡಿತೊವಾದ್+ಆವನ್ ಪಾಲಿಪೊಡು+ಎಂಬುಟ ಪುಂಡರೀಕದಳ= ತಾಮರೆದಎಸಳ್+ಅಕ್ಷಿನ್+ಈರೆ ಪಿತಾವುರ್ಕ್=ಅಮ್ಮೆರೆಗ್+ ಇತ್ತಪೆನ್+ಎಂದೆ+ಆ.

ದಾಲಾ ಸಮಯೊ ಕಳೆವಂದೆ ಭೀಷ್ಮೆ ಆಡೆಗ್ ಪೋದು ಸೂತನ್ ಪಾತೆರ್ಪಾವೆ. ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆಗ್ ನಿನ್ನ ಮಗಳೆನ್ ಕೊರ್ಲಾಂದ್ ಕೇನ್ಪೆ. ಐಕ್ಕ್ ಖಡಾಖಂಡಿತೊವಾದ್–'ಆವಂದ್. ಆಲೆಗ್ ಪುಟ್ಟುನ ಆಣ್‌ಜೋಕ್ಲು ದುಂಬುಗು ರಾಜ್ಯೊನು ಆಳುವೆರ್‌ಂದಾಂಡ ಎನ್ನ ಪೊರ್ಲಿ ಮಗಲೆನ್ ಈರೆನ ಅಮ್ಮೇರೆಗ್ ಕೊರಿಯರ ಅಡ್ಡಿ ಇಜ್ಜಿ' ಂದ್ ಸೂತೆ ಉತ್ತರ ಕೊರ್ಪೆ.

ಅಂಚಾಂಟೆಂಕಿನಿಟ್‌ತ್ತ್ ಮಿತ್ತೆನ ತನ್ನೆಟೊಪ್ಪೆರ್ ಸ್ತ್ರೀಕುಳು
ನಂಚೆಯೇನಿನ ಪುತ್ರಿಪುತ್ರರೆಕೊಪ್ಪಿತೇನವನೀತಳಂ
ಪಂಚಭೂತೊಮ ಸೂರ್ಯೆಚಂದ್ರವಿರಿಂಚೆವಿಷ್ಣುಮಹೇಶ್ವರೆಂ–
ದಿಂಚ ಸರ್ವೆರೆ ಸಾಕ್ಷಿಕೊಂಡ್ ಪ್ರಮಾಣೊ ಬೆಂದೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥ ೮೬ ॥

ಅಂಚ+ಆಂಟ+ಎಂಕ್+ಇನಿಟ್‌ತ್ತ್=ಇನಿಡ್ದ್ ಮಿತ್ತ್+ಎನ ತನ್ನೆಟ=ಅಪ್ಪೆಗ್+ ಒಪ್ಪೆರ್=ಸರಿಯಾಯಿನಕ್ಲು ಸ್ತ್ರೀಕುಳುನ+ಅಂಚೆ=ಅಂಚನೇ(?) +ಏನ್+ಇನ ಪುತ್ರಿಪುತ್ರೆರೆಕ್=ಮಗಲ್ನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್+ಒಪ್ಪಿತೇನ್+ ಅವನೀತಳಂ ಪಂಚಭೂತೊಮ= ಪಂಚಭೂತೊಲುಲಾ ವಿರಿಂಚೆ=ಬ್ರಹ್ಮದೇವೆರ್ ಮಹೇಶ್ವರೆ+ಎಂದ್+ಇಂಚ ಸಾಕ್ಷಿಕೊಂಡ್=ಸಾಕ್ಷಿಯಾದ್ ಮಲ್ತ್‌ದ್ (ಮ. ಸಾಕ್ಷಿಕೊಂಡ್) ಪ್ರಮಾಣೊ=ದೇವೆರ್, ದೈವೊಕ್ಲೆನ್ ಸಾಕ್ಷಿದೀದ್ ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊ ಬೆಂದೆರ್=ಮನ್ತೆರ್.

ಅಂಚಂದಾಂಡ ಇನಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಎಂಕ್ ಮಾತ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲುಲಾ ಎನ್ನ ಅಪ್ಪೆಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನಕ್ಲು. ಅಂಚನೇ ಯಾನ್ ನಿನ್ನ ಮಗಲೆ ಮಗ ಅಡಿಕ್ಲೆಗ್ ಭೂಮಿನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಪೆ–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಭೂಮಿ ತುಡಂಗ್‌ದ್ ಆಕಾಸೊ ಮುಟ್ಟದ ಪಂಚ ಭೂತೊಲು, ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರೆರ್, ಬ್ರಹ್ಮೆ–ವಿಷ್ಣು–ಮಹೇಶ್ವರೆರ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಲ್–ಇಂಚ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಸಾಕ್ಷಿ ದೀವೊಂದು ಪ್ರಮಾಣೊ ಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೮)

ಆಯ ಸಂಬದಿಪೋಸ್ಟ್ ದಂಡಿಯೆಟಾ ವಧೂತ್ತಮೆ ಕೊಂಡತ್
ಆಯತಾಕ್ಷಿ ತನಮ್ಮನಾರ್ ವಿವಾಹೊ ವೆನ್ನೊಯೆರಕ್ಷಿಣಂ
ನ್ಯಾಯೊಂತಾವ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆನಿಂಚ ತನೂಜೆ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪಾ
ಪ್ರಾಯೊಪೋಸ್ಟ್‌ಲ ಯಾವಿನಿಚ್ಛೆಯೆಂದಾ ನೃಪೇ ಕೊಟ್‌ಯೇ ವರೊ ॥ ೮೭ ॥

ಸಂಬಂದಿಪೋಸ್ಟ್=ಒಪ್ಪಾದ್ (ಮ. ಸಮ್ಮದಿಪ್ಪಿಚ್ಚ್) ದಂಡಿಯೆಟ್= ದಂಡಿಗೆಡ್+ಆ ವಧೂ+ಉತ್ತಮೆ ಆಯತ=ಪೊರ್ಲುದ+ಅಕಿ ತನ+ಅಮ್ಮನ್= ಅಮ್ಮೆರೆನ್+ಆರ್ ವೆನ್ನೊಯೆರ್=ಮನ್ಪಾಯೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ=ಅಪಗನೆ ನ್ಯಾಯೊ= ಸಮಸ್ಯೆ, ಚರ್ಚೆ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆನ್+ಇಂಚ ಪ್ರಾಯೊಪೋಸ್ಟ್‌ಲ=ಪರಬೆ ಆಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊಲಾ (ಯಾ) ಸಾವು+ಇನ+ಇಚ್ಛೆ=ಇಚ್ಛಾಮರಣಿ+ಎಂದ್+ಆ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಯಾವಿನಿಚ್ಛೆ'-'ಸಾವಿನಿಚ್ಛೆ' ಆದುಪ್ಪು

ದಾಶರಾಜನ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಆ ಪೊಣ್ಣನ್ ದಂಡಿಗೆಡ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ದಾಲ ಕಡೆಸೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ತನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆಗ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಸಮಸ್ಯೆದ ಪರಿಹಾರೊಗಾದ್ ಮಗೆ ಇಂಚಿನ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮನ್ತಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಶಂತನು ಉಡಲ್ ದಿಂಜಿದ್–'ಪರಬೆ ಆಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊಲಾ ಸಾವು ಈ ಬಯಕ್ನಗ ಮಾತ್ರ ನಿಕ್ಕ್ ಬರಡ್'ಂದ್ ವರೊ ಕೊರಿಯೆ. (ಶಾಂತನು, ಶಂತನು ಪನ್ಪಿ ರಡ್ಡ್ ರೂಪೊಲುಲಾ ಉಲ್ಲೊ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೨೯)

ಶಾಂತನೂ ತನ ಭಾರ್ಯೆಟೂಡ ಸುಖೀತಂಚಿತ್ತೆನ ಭೂತಳಂ
[ಸಂತೊಮಾ] ಕೊಸ್ಟ್ ಪಾಲಿತೆರ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಯೆಯ್ಯಲ ಭೀಷ್ಮೆರ್
ಚಿಂತೆಯೊಂಜಿದನೆತ್ತ್ ಸಂತತೊಮುತ್ತಿನಾ ನೃಪಸಿಂಹಕ್
ಸಂತತೀ ಚಿಲುಕಾಲೊಂತಾನಿ ಜನೀತೊ ಯೋಜನಗಂಧಿಟ್ ॥ ೮೮ ॥

ಭಾರ್ಯೆಟ=ಬುಡೆದಿಡ+(ಕ್)ಊಡ ಸುಖೀತ್+ಅಂಚ+ಇತ್ತೆನ ಸಂತೊಂ= ತೃಪ್ತಿ, ಸಂತೋಷೊ+ಆಕೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಾಲಿತೇರ್+ಇಡೆಯಾಡ್=ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್+ ಎಯ್ಯಲ=ಮಾತದಿಕ್ಕ್‌ಲ್ಲ ಚಿಂತೆ+ಒಂಜಿ+ಇದನೆತ್ತ್=ಇಜ್ಜಂದಿನೆಡ್ದಾವರ ಸಂತತೊಂ= ಸಂತೋಷೊ+ಉತ್ತಿನ=ಇತ್ತಿನ ನೃಪಸಿಂಹಕ್=ಅರಸುಲೆಡ್‌ಸಿಂಹೊ=ಶಂತನು ಚಿಲುಕಾಲೊಂತ=ಒಂತೆ ಕಾಲೊದ+ಆನಿ

ಶಂತನು ಅರಸು ತನ್ನ ಪೊಸ ಬುಡೆದಿಡ ಸುಖಿತ್ತೊಂದು ಉಪ್ಪಗ, ಭೀಷ್ಮೆ ರಾಜ್ಯೊದ ಅಡ್ಡನೀಟೊಗು ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ಸಂತೋಷೊ ಸಮಾಧಾನೊ ಉಂಡ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ರಾಜ್ಯೊ ಪಾಲಿತೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಇತ್ತೆ ಶಂತನುಗು ವಾ ಒಂಜಿ ಚಿಂತೆಲ ಇಜ್ಜಿ. ಏಪಲಾ ಸಂತೋಷೊನೆ. ಇಂಚ ಒಂತೆಕಾಲೊ ಕರಿನಗ ಯೋಜನಗಂಧಿಡ್ ಆಯಗ್ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಯೊ.

ಚಿತ್ರಾಂಗದೆಯೆಡ್ಡ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆಂದಿರುವೆರಾ xx
ಕ್ಷತ್ರ್ಯೋಚಿತವರ್ಗೊಮಿ ಸಲ್ಲ್‌ಸ್ಟಾತ್ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕೊಮಾವಾ
ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳು ಕಲ್ಪಕವೃಕ್ಷ ಸಮೇರತಿ ಶೋಭಿತ್ ನಿಲ್ಪಾ
ತತ್ತ್ ರ್‌ಣೊ ಶಂತನು ಮೇದಿನಿತಾ ದಿವೊಮಾಶ್ರಿತೆ xxxxxx ॥ ೮೯ ॥

ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ+ಎಡ್ಡ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆ+ಎಂದ್+ಇರುವೆರಾ ಕ್ಷತ್ರ್ಯ+ಉಚಿತ= ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನ ವರ್ಗೊ ಮಿ=ಕ್ರಿಯೆಲೆನ್ ಸಲ್ಲ್‌ಸ್ಟ್ವಾದ್=ಮನ್ಪಾದ್ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕೊಂ=ಕಟ್ಟಲೆದ ಪ್ರಕಾರೊ+ಆವಾ ಕಲ್ಪಕವೃಕ್ಷೊ=ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊ ಸಮೇರ್+ಅತಿ ನಿಲ್ವಾ=ಉಪ್ಪುನಗ ತರ್ತ್ತೀರ್‌ಣೊ=ಋಣೊ ತೀರ್‌ದ್ ಮೇದಿನಿತ್=ಭೂಮಿಡ್ದ್+ಆ ದಿವೊಂ= ಸ್ವರ್ಗೊನು+ಆಶ್ರಿತೆ.

ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆಂದ್ ಎಡ್ಡೆ ಬಲತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ರಡ್ಡ್ ಜನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಗ್ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನ ಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಕಟ್ಟಲೆ ಪ್ರಕಾರೊ ಮನ್ಪಾದಾನಗ ಇರ್ವೆರ್ಲಾ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊಗು ಸಮಾನವಾದ್ ಶೋಭಿತ್ತೆರ್. ಅಂಚಿನ ವೇಳ್ಯೊಡು ಭೂಮಿದ ಋಣೊ ಮುಗಿದ್ ಶಂತನು ಭೂಮಿ ಬುಡ್ದು ಸ್ವರ್ಗೊ ಸೇರೊಂಡೆ.

ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ ಪಾಲಿತೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿನಿನ್ ಧರ್ಮಿಷ್ಠೆ ಶಿಲೇಸೊ
ಬೆರ್ತಾಯೆಲಾ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ ಬೂಳ್‌ಯೆನಾ ಗಂಧರ್ವೆರೆಟೂಡ
ಮಿತ್ತಧ್ವರೊಮೆಯ್ಯ xxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx ॥ ೯೦ ॥

ರಾಜ್ಯೊಮಿನಿನ್=ರಾಜ್ಯೊನು ಶಿಲೇಸೊ=ಒಂತೆ ದಿವಸೊ (ಶಿಲುವೇ +ದಿವಸೊ> ಶಿಲೇಸೊ) ಬೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಆಯೆಲ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್=ಕಾದ್‌ದ್ ಗಂಧರ್ವೆರೆಟ+ (ಕ್)ಊಡ ಮಿತ್ತ್+ಧ್ವರೊಂ+ಎಯ್ಯ.

ಧರ್ಮಿಷ್ಠೆ ಆಯಿನ ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ ಒಂತೆ ಕಾಲೊ ರಾಜ್ಯೊಪಾಲಿತೆ. ಬುಕ್ಕೊ ಆಯೆ ಗಂಧರ್ವೆರೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಮನ್ತಿ ಯುದ್ಧೊಡು ಸಯ್ತ್ ಬೂರ್‍ಯೆ. ಐಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊದ ಕೆಲಸೊಲೆನ್... (ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆ ಅರಸು ಆಯೆ)

ಮೆಂಚೊರೀ ನೃಪಸಿಂಹೆ ಕಾಶಿಟ್ ಪುತ್ರಿಕುಳೆ [ನ] ಸ್ವಯಂವರಂ
[ದಂ]ಚ ಪ್ರೇರಿಪಪೌಳ್ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟಿ ಪುಂಡ್ ಪಾಯಿಸ್ಟ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್
ವಂಚಿಪಂತೆ ಎದ್ರ್ತ್ತ್ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ ಚೋಲ್ವೊಸ್ಟೀ ಪಡೆ ಮೂವೆರ್
ಕುಂಚಿತಾ [ಕ]ಚ ಭಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆನಂಚ ಕೊಂಡತೆರಕ್ಷಿಣೋ ॥ ೯೧ ॥

ಮೆಂಚ್+ಒರೀ=ದುಂಬುಒರಿ ಸ್ವಯಂವರ+ಂದ್+ಅಂಚ ಪ್ರೇರಿಪಪ= ಕೆಣಕ್‌ದಾನಗ, ಪ್ರೇರಿತ್‌ದಾನಗ+ಔಳ್ ಪುಂಡು=ಗುಂಪುಗು ಪಾಯಿಸ್ಟ್=ನುಗ್ಗುದು, ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ (ಮ. ಪಾಂಞಿಟ್ಟ್) ಚೋಲ್ವೊಸ್ಟೀ=ಸೋಲ್ಪಾದ್ ಪಡೆ=ಸೈನ್ಯೊ ಕುಂಚಿತ= ಸುರುಳಿ ಆಯಿನ ಕಚ=ಕೂಜಲ್ ಭಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆನ್= (ಕೂಜಲ್)ಬಾದಿ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು= ದಿಂಜ ಕೂಜಲ್ತಕುಳು+ಅಂಚ ಕೊಂಡತೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣೊ.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕಚಭಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆನಂಚ' –ಕಚಭಾರೆಮಾರ್ಕುಳೆನಂಚ ಆದುಪ್ಪು.

ದುಂಬು ಒರಿ ರಾಜಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಕಾಶಿಡ್ ಆಯನ ಪೊಣ್ಣುಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಸ್ವಯಂವರೊ ಂದು ತನ್ನ ಬೀರೊನು ಕೆಣಕ್‌ದಾನಗ ಔಲು ಸೇರ್ದಿನ ಅರಸುಲೆನ ಪುಂಡುಡು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ನುಗ್ಗುದು ವಾ ಒಂಜಿ ವಂಚನೆಲ ಇಜ್ಜಂದೆ ಅಕ್ಲೆನ ಪಡೆನ್ ಎದ್ರ್ತ್ತ್‌ದ್, ಕಾದ್‌ದ್, ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಸೋಲ್ಪಾಯೆರ್. ಆ ಮೂಜಿ ಜನೊ ಸುರುಳಿಕೂಜಲ್ದ ಚೆಲುವೆಲೆನ್‌ಲಾ

ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಅಪಗನೆ ಕೊಂಡತ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೩೩)

ಒರ್ತಿ ಅಂಬೆಯೆನ್‌ಪ್ಪುಣಾಳೌಳೊರ್ತಿ ಅಂಬಿಕೆ ಮನ್ನತಾ–
ಳೊರ್ತಿ ನಾಮೊಮಂಬಾಲಿಕೇಂದೌಳಾಕುಳೇ ತನ ಮೆಗ್ಯಕ್
ಚಿತ್ತವಲ್ಲಭೆನಾಕೊವೇರನುವಾವಪಂಬೆಯೆನ್‌ಪ್ಪುಣಾ–
ಳೊತ್ತಿರೀ ಪತ್ತಿ ಭೀಷ್ಮೆರಾವನೆ ಬೋರ್ತಿರೀ ತನ್‌ಕೆಂದಳ್ ॥ ೯೨ ॥

ಅಂಬೆ+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣ+ಅಳ್+ಔಳ್+ಒರ್ತಿ ಮನ್ನತ=ನನದ+ಆಳ್+ಒರ್ತಿ ನಾಮೊಂ+ಅಂಬಾಲಿಕೇ+ಎಂದ್+ಔಳ್+ಆಕುಳೇ ಚಿತ್ತವಲ್ಲಭೆನ್=ಮನಃಪ್ರಿಯೆ, ಬುಡೆದಿ+ಆಕೋವೆರ=ಮನ್ಪ್ಯರೆ (ಮ. ಆಕುವಾನ್)+ಅನುವಾವಪ=ಪಿದಾಡ್ನಗ, ತುಡಂಗ್ನಗ+ ಅಂಬೆ+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣಾಳ್+ಒತ್ತಿರೀ=ಒತ್ತಿಜಲ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್+ಆವನೆ=ಆವಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಬೋರ್ತಿರೀ=ಬೊಡ್ಜಿ ತನ್‌ಕ್+ಎಂದಳ್.

ಆಕ್ಲೆಡ್ ಒರ್ತಿ ಅಂಬೆಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಳ್, ಒರ್ತಿ ಅಂಬಿಕೆ. ನನೊರ್ತಿನ ಪುದರ್ ಅಂಬಾಲಿಕೆ. ಅಕ್ಲೆನ್ ತನ ಮೆಗ್ಯೆ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯಗ್ ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪ್ಯರೆ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಿದಾಡ್ನಗ ಅಂಬೆ ಒಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಲ್ ಐಕ್ಕ್ ಒತ್ತಿಜಳ್. ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಅತ್ತಂದೆ ಬೇತೆಅಕ್ಲ್ ತನ್‌ಕ್ ಕಂಡನಿ ಬೊಡ್ಜಿಂದ್ ಪಂಡಲ್.

ಆಳ್ ಪೋವಡೆಂದೌಳ್ ಮನ್ನತಿ[ರೂ]ವೆರೆಲ್ಲ ಮಹೀಶೆ ಕೇಳ್
ಆಳ್‌ಟೆಡ್ಡಜಪಾಸ್ಟಿನಾ ನೃಪಕೆಡ್ಡ ವಾಹೊಮಿ ಸಲ್ಪೊಸ್ಟ್
ಆಳ್ ರೋಷಿತ್ ಕೇಳನೆಪ್ಪಪ ತಾನ್ನಿರೂಪಿತಿ ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್
ಆಳ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಭಜೀತ್ ಭಾರ್ಗವರಾಮ[ನ್] ಕೊಂಡತಲಾಡೆಗ್ ॥ ೯೩ ॥

ಪೋವಡ್+ಎಂದ್+ಔಳ್ ಮನ್ನತ=ಬುಕ್ಕೊದ+ಇರೂವೆರೆಲ್ಲ=ರಡ್ಡ್ ಜನೊಕ್ಲ ಆಳ್‌ಟ=ಅಕ್ಲೆಡ+ಎಡ್ಡೆ+ಅಜಪು=ಚೇರ್ಚೆ, ಆಯ್ಕೆ, ಇಷ್ಟೊ+ಆಸ್ಟಿನಾ=ಆಯಿನ ನೃಪಕ್+ ಎಡ್ಡ ವಾಹೊಮಿ=ಮದ್ಮೆನ್ ಸಲ್ಪೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೇಳನೆ=ಕೇಣಂದೆ, ಒಪ್ಪಂದೆ+ಇಪ್ಪಪ=ಇಪ್ನಗ ತಾನ್+ನಿರೂಪಿತಿ=ಪಂಡಿನ ಕೊಂಡತಲ್+ಆಡೆಗ್ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು ಭಜೀತ್= ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್.

ಈ ಮದ್ಮೆ ಬೊಡ್ಜಿಂಡ ಆಲ್ ಪೋವಡ್ ಒಂದ್ ನಿಶ್ಚೈತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯಡ ಮನಸ್ಸ್ ಇತ್ತಿನ ಬಾಕಿ ಇರುವೆರ್‍ನ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ರೀತಿಡ್ ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಅಪಗ ಅಂಬೆ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್, ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡಿನ ಲೆಕ್ಕನೆ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯನ್ ಮದ್ಮೆ ಆವೆರೆ ಒಪ್ಪಾಂದೆ, ಅಲ್ಪಡ್ದ್ ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪೋದು ಪರಶುರಾಮೆರ್‍ನ್ ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್, ಒಪ್ಪಾದ್, ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಬತ್ತಲ್. (ಸಾಲ್ವನ ಪ್ರಕರಣೊ, ಏಕಲವ್ಯನ ಪ್ರಸಂಗೊಲು ನೆಟ್ಟ್ ಇಜ್ಜಿ. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸಡ್ಲಾ ಇಜ್ಜಿ)
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೩೪)

ಪರಶುರಾಮೆರೆ ಕೊಂಡ್‌ಪಜ್ಪೊಸ್ಟ್ ಪಾಟಿ, ಭೀಷ್ಮೆರೆಕಾ ವಧು
ಅರಿಯ್ ಮೀರ್ಯೆರ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವ್ರತೊಮಿ ತಪ್ಪಡೆನೆಂದೆರ್

ಗುರುವತೀರೆನ ದೆಂಡಿಪೋವಡೆಂದಾರ್ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪಾ
ಘೆರಿಯೊ ರೋಷಿತ್‌ಣಾರ್ ಯೆಸ್ನ್‌ಟೆದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಕಾದಿಲನಾಂದೆರ್ ॥ ೯೪ ॥

ಪರಶುರಾಮೆರೆಕೊಂಡ್=ಪರಶುರಾಮೆರೆಡ (ಮ. ಪರಶುರಾಮರೆಕೊಂಡ್) ಪಾಟಿ=ಪಾಲಿ=ಕರ್ತವ್ಯೊ ಅರಿಯ್=ಆವಂದ್, ಬಲ್ಲಿ ವೃತೊಮಿ=ವೃತೊನು ತಪ್ಪಡೆನ=ತಪ್ಪಾವಡೆ+ಎಂದೆರ್ ಗುರು+ಅತ+ಈರ್+ಎನ ದೆಂಡಿಪೋವಡೆ=ಒತ್ತಾಯ ಮನ್ಪಡೆ+ಎಂದ್+ಆರ್ ಘೆರಿಯೊ=ದಿಂಜ, ಹೆಚ್ಚ ಎನ್ನಟ+ಎದ್ರ್‌ತ್ತ್=ಎದ್‌ರಾದ್ ಕಾದಿಲನ=ಕಾದ್ಲ+ಅಂದೆರ್

* ತಪ್ಪಡೆನ; ಕಾದಿಲನ–ಈ ರೂಪೊಲೆನ್ ತೂಲೆ.

ಇತ್ತೆ ಭೀಷ್ಮನ ಕರ್ತವ್ಯ ಎಂಚಿನಾಂದ್ ಅಂಬೆ ಪರಶುರಾಮೆರೆಡ ಪನ್ಪಾಯಲ್. ಭೀಷ್ಮೆ ಆ ವಧುನು ಬುಡ್ದು ಪಾಡ್ಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಆಯೆ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯ ವ್ರತೊನು ಬುಡೊಡೇ-ಂದ್ ಪಂಡೆರ್. ಐಕ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್–ಈರ್ ಎನ್ನ ಗುರು. ಎನ್ನನ್ ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪಾಡಡೆ/ ಒತ್ತಾಯ ಮನ್ಪಡೆ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆರೆನ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪರಶುರಾಮೆರೆಗ್ ಭಾರೀ ಕೋಪ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅಂಚಾಂಡ ಎನನ್ ಎದ್‌ರ್ತ್‌ದ್ ಕಾದ್‌ಲ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಒತ್ತೆರಾರ್‌ಲ ಯದ್ಧೊಂಕಾಸ್ಟ್ ಕುರುಕ್ಷಿತೀಟ್ ಮಹಾಹವೊ
ವರ್ತಿತೇರಿರುವತ್ತೊಂಜಿ ದಿನಂ ಛಲೀಪನೆ ತಮ್ಮುಟೇ
ವರ್ತ್‌ಣ್‌ೕ ವಿರಥತ್ವೊ ಭಾರ್ಗವರಾಮೆ ಜೋರ್ತೆರ್ ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್
ವರ್ತಿರೀ ವಶೊ ಶಿಷ್ಯೆಯೆಂದೌಳಂಬೆಟಾರ್ ವಚೀತೆರ್ ॥ ೯೫ ॥

ಒತ್ತೆರ್+ಆರ್‌ಲ ಯುದ್ಧೊಂಕ್=ಯುದ್ಧೊಗು+ಆಸ್ಟ್ ಮಹಾ+ ಆಹವೊ= ಯುದ್ಧೊ ವರ್ತಿತೇರ್=ನಡಪಾಯೆರ್, ಮನ್ತೆರ್+ಇರುವತ್ತ+ಒಂಜಿ ಛಲೀಪನೆ= ಬುಡ್ದುಕೊರಂದೆ ತಮ್ಮುಟೇ=ತನ್ಕುಳ್ನುಳಯಿ ವಿರಥತ್ವೊ= ವಿರೋಧೊ ಜೋರ್ತೆರ್=ಸೋತೆರ್, ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್=ಕಾದ್‌ದ್ ವರ್ತ್‌ರೀ=ಬತ್ತಿಜ್ಜಿ ಶಿಷ್ಯೆ+ಎಂದ್+ ಔಳ್+ಅಂಬೆಟ+ ಆರ್ ವಚೀತೆರ್=ಪಂಡೆರ್.

ಪರಶುರಾಮೆರೆ ಯುದ್ಧೊಲೆಪ್ಪುಗು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಓಕೊಂಡೆರ್. ಕುರುಭೂಮಿಡ್ ಮಹಾಯುದ್ಧೊ ನಡತ್‌ಂಡ್. ತನ್ಕುಳ್ನುಳಯಿ ಏರ್ಲ ಬುಡುಕೊರಂದೆ ಇರುವತ್ತೊಂಜಿ ದಿನೊ ಬಾರೀ ಪಂತೊಡು ಯುದ್ಧ ನಡಪಾಯೆರ್. ಭಾರ್ಗವರಾಮೆರ್ ಒಡ್ಕೊ. ಸೋಪೊಡಾಂಡ್. ಪೊಕ್ಕಡೇ ವಿರೋಧೊ ಬತ್ತ್‌ಂಡತ್ತಾಂದೆ ಶಿಷ್ಯವಶೊ ಬತ್ತ್‌ಜೆಂದ್ ಪರಶುರಾಮೆರ್ ಅಂಬೆಡ ಪಂಡೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. II–೩೭)

ಆರ್ ಪಂಡ್ ತನಾಶ್ರಮೊಂಕ್ ಗಮೀಪ ರೋಷಿತಿನಾ ವಧು
ಮಾರಮರ್ದನ ಮುನ್ನ ಪೋಸ್ಟ್ ತಪಸ್ಸ ವೆಂದೌಳ್ ನಿಲ್ತಳ್
ಧಾರಣೀಪತಿ ವೆರ್ತ್ತ್ ಕೇಳ್ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆ ಮಹೀತಳಂ
ಯೇರೊರೀಯೆದ್‌ರ್‌ದ್ದಿಯೆನ್ನಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಪಾಲಿತೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿ ॥ ೯೬ ॥

ಗಮೀಪ=ಪೋದಾನಗ ರೋಷಿತಿನಾ=ಕೋಪಿತಿನ ಮಾರಮರ್ದನ= ಮನ್ಮಥನ್ ಮರ್ದನ ಮನ್ತಿನಾರ್=ಶಿವದೇವೆರ್(ರ್ನ) ಮುನ್ನ=ಎದುರು ತಪಸ್‌ವೆಂದ್=

ತಪಸ್ ಮನ್ತೊಂದು+ಔಳ್ ವರ್ತ್=ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ, ನನ ಯೇರ್+ಒರೀ+ಎದ್‌ರ್+ ಇದ್ದಿ+ಎನ್ಕಿ ರಾಜ್ಯೊಮಿ=ರಾಜ್ಯೊನು.

ಪರಶುರಾಮೆರ್ ಅಂಚಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋದಾನಗ ಅಂಬೆ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಶಿವದೇವೆರೆನ ಎದುರು ಪೋದು (ಮಾರ ಮರ್ದನಂ+ಉನ್ನಪೋಸ್ಟ್ ಒಂದ್ ವಿಂಗಡಣೆ ಮನ್ತ್‌ಂಡ ಶಿವದೇವೆರ್ನ್ ದುಂಬುದೀದ್ [ಮ. ಉನ್ನಯಿಚ್ಚ್]ಂದ್ ಅರ್ಥೊ ಮನ್ವೊಲಿ) ತಪಸ್ ಮನ್ತೊಂದು ಔಳ್ ಉಂತ್ಯಲ್. ಜನಮೇಜಯ ಅರಸುವೇ, ನನ ಕೇನ್ಲ–ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯೆ ತನ್ಕ್ ಏರ್ಲಾ ಸಮಾನವಾಯಿನಾಯೆ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ ರಾಜ್ಯೊನು ಪಾಲನೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ನಾಲ್ ವಾರುಧಿತಂತರೋ ಚಿಲುಕಾಲೊ ಪಾಲಿತೆ ರಾಜ್ಯೊಮೀ
ಮೇಲ್ ಸಂತತಿ ಚೋಜನೆಪ್ಪಪ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತೆ
ಮೂಲೊ ಮುತ್ತ್‌ಸ್ಟ್‌ನೆಂದ್ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಚಿಂತಿತ್ ಭೀಷ್ಮೆರೆ
ಬಾಲೆ ಬಲ್ಲಂಬುಳೇನ್ ಪಂಡ್‌ಣ ಕೇಳ್‌ಲಾಂದಳ್‌ನಾರೆಟಾ ॥ ೯೭ ॥

ವಾರುಧಿತ=ಸಮುದ್ರೊದ+ಅಂತರೋ=ನಡುಟ್ಟು ಚಿಲುಕಾಲೊ=ಒಂತೆಕಾಲೊ ರಾಜ್ಯೊಮಿ=ರಾಜ್ಯೊನು ಚೋಜನೆ=ತೋಜಂದೆ+ಇಪ್ಪಪ=ಇಪ್ಪುನಗ ಪ್ರಾಪಿತೆ=ಪಡೆಯೆ ಮುತ್ತ್‌ಸ್ಟ್‌ನ್=ನಾಶ ಆಂಡ್ ಎಂದ್ ಬಲ್ಲ+ಂಬುಳ್= ಈಡೆಗ್+ಏನ್ ಕೇಳ್‌ಲಾ+ ಅಂದಳ್‌ನ+ಆರೆಟ

ನಾಲ್ ಸಮುದ್ರೊಲೆನ ಮಧ್ಯೊದ ರಾಜ್ಯೊನು ಕೆಲವು ಕಾಲೊ ಚಿತ್ರಾಂಗದೆ ಪಾಲಿತೆ. ಆಂಡ ಆಯಗ್ ಜೋಕ್ಲೇ ಪುಟ್ಟಿಜೊ. ಇಂಚ ಉಪ್ಪಗ ಆಯೆ ಸ್ವರ್ಗೊಲೋಕೊಗು ಪೋಯೆ. ಆತಾನಗ ಯೋಜನಗಂದಿ–ಛೆ! ಸಂತಾನೊದ ಬೇರೇ ಕಡಿಂಡ್, ಮೂಲೊನೇ ಮುತ್ತ್‌ಂಡ್. ನನ ದಾನೆ? ಒಂದ್ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆರೆನ್–ಬಾಲೆ, ಈಡೆ ಬಲ. ಯಾನ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಣ್–ಂದ್ ಆರೆಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪಲ್–
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧)

ಉತ್ತರಾಯಿರಿನೀರ್ ಪಂಡಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಕ್‌ದ್ದಿನ ಸಂಶಯೋ
ಪುತ್ರ ನಾಣೆನ ಪಣ್ಣಿ ಕೇಳಿಲ ಸಂತತೀ ಸ್ಟದನೆತ್ತ್‌ಟಾ
ಮಿತ್ತ್‌ಕೇ ಗತಿ ಸ್ಟದ್ದಿ ನಾಣಯೆಕೊಂಜಿ ಬುದ್ಧಿನಿರೂಪಿಪು
ಕ್ಷತ್ರಿಯೋತ್ತಮ ರಾಜ್ಯೊ ಪಾಲಿಪಿಲಾಂದ್ ಬೋಧಿತಳಾರೆಟ ॥ ೯೮ ॥

ಉತ್ತರ=ಮುಕ್ತಾಯೊ+ಆಯಿರಿನ=ಆತ್‌ಜ್ಜಿ+ಈರ್ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಕ್+ಇದ್ದಿನ ಪಣ್ಣಿ=ಪಾತೆರೊ ಸ್ಟದನೆ=ಇಜ್ಜಾಂದೆ+ಇತ್ತ್‌ಡ=ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಸ್ಟದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ ನಾಣ+ ಆಯೆಕ್=ಅಯ್ಕ್+ಒಂಜಿ ನಿರೂಪಿಪು=ಪನ್ಲ ಪಾಲಿಪಿಲ+ಅಂದ್ ಬೋಧಿತಳ್+ಆರೆಟ.

ಈ ಪಂಡಿನ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮುಗಿತ್ತಿಜ್ಜಿ ಪನ್ಪುನವು ಸರಿಯೇ. ಆಂಡಲ ಮಗಾ, ನನ ಯಾನ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇನ್ಲ. ಸಂತತಿ ಇಜ್ಜಿಂದಾಂಡ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ (ಸ್ವರ್ಗೊಡು) ಗೆತಿ ಇಜ್ಜಿ. ಇಕ್ ನನ ಒಂಜಿ ಸಾದಿ ದಾನೆಂದ್ ಪನ್ಲ. ಕ್ಷತ್ರಿಯೋತ್ತಮೆಯಾದ್ (ಎಡ್ಡೆ ಅರಸುವಾದ್) ರಾಜ್ಯೊನು ಪಾಲಿಪ್ಪುಲಾ (ಕಾಪಾಡ್ಲ)–ಂದ್ ಪಂಡಲ್.

ಸ್ತ್ರೀಕುಳೆಯ್ಯೆರ್‌ಲೀರೆಕೇ ಸರಿಯೆಂದ್ ಪಂಡಿಪ್ರತಿಜ್ಞೆನಿನ್
ನ್‌ೕಕಡೇ ನೆನ ಜೀವೊ ಪೋನೆಕೆ ದೇಹೊಂತಲ್ಪಸುಖೊಂಕ್ಲೆಗ್
ಜಾಕ್ ತಪ್ಪವಳೋಡು ಪುಣ್ಯೊಮಿ, ಕಲ್ಪಕೋ ಕಡ್‌ಪ್ಪುಪ್ಪಿರಿ
ಚೂರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕಿಲವೊಂತ ಕಾಯಿತ ಸ್ವಾದುಕೆಂದೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥ ೯೯ ॥

ಸ್ತ್ರೀಕುಳು+ಎಯ್ಯೆರ್‌ಲ=ಮಾತೆರ್ಲ+ಈರೆಕೇ ನ್‌ೕಕಡೇ(ನ್)=ನೂಕೊಡ್ಚಿ+ ಎನ=ಎನ್ನ ಪೋನೆಕೆ=ಪೋಪುಣ ಮುಟ್ಟಲ ದೇಹೊಂತ+ಅಲ್ಪ ಜಾಕ್= ದಾಯೆಗ್ ತಪ್ಪವಳೋಡು=ತಪ್ಪಾವೊನೊಡು ಕಲ್ಪಕೋ=ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೋ ಚೂರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್= ತೂವರೆಗ್+ಇಲವೊಂತ= ಇಲವೊದ ಸ್ವಾದುಕ್=ರುಚಿಕ್ಕ್(ಮ.ಸ್ವಾದ್)+ಎಂದೆರ್

ಅಪ್ಪೆ, ಮಾತ ಪೊಣ್ಣೊನಕುಲ್ಲ ಎಂಕ್ ಈರೆನ ಸರೀಂದ್ ಯಾನ್ ಪಂಡಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆನ್ ಎನ್ನ ಜೀವೊ ಪೋಪುನೆಟ್ಟ ನೂಕಡೆ. ನಶ್ವರೊವಾಯಿನ ದೇಹೊದ ಒಂತೆ ಸುಖೊಕ್ಕಾದ್ ಶಾಶ್ವತವಾಯಿನ ಪುಣ್ಯೊನು ದಾಯೆ ತಪ್ಪಾವೊನೊಡು? ಏರಾಂಡಲಾ ಇಲಾವೊದಕಾಯಿದ ರುಚಿ ತೂವರೆಗಾದ್ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊನೆ ಕಡ್‌ಪ್ಪಾಪೆರಾ? ಂದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨)

ಸಂಬದೀತಿರಿ ಭೀಷ್ಮೆರ್ೕ ತನ ಪಣ್ಣಿಕೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಅಂಬುಜಾನನೆ ಚಂಚಲೀತಳತಿಬ್ಬು ತತ್ತ್ ಮನೊಂತುಳ್ಳೆ
ನುಂಬೆನಾತ್ಮಜೆ ಪಂಡಿ ಪಣ್ಣಿಂದೆಕಾವು ಸಾಧನೊಮೆಂದ್‌ತ್
ನಂಬುಸ್ಟಾರೆನಿನ್ ಚಿಂತಿಪಾ ಮುನಿ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೧೦೦ ॥

ಸಂಬಂದೀತಿರಿ=ಒಪ್ಪಿಜಿ(ಮ. ಸಂಬಂದಿಚ್ಚಿಲ್ಲ) ಪಣ್ಣಿಕ್=ಪಾತೆರೊಗು, ವಿನಂತಿಗ್+ ಎಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ತ್‌ದ್ ಚಂಚಲೀತಳತ=ಗಲಿಬಿಲಿಆಯಲ್+ ಇಬ್ಬುತತ್ತ್=ಧೈರ್ಯೊತತ್ತ್‌ದ್ ಮನೊಂತ+ಉಳ್ಳೆ ನುಂಬೆನ=ದುಂಬುದ ಎನ್ನ+ಆತ್ಮಜೆ=ಮಗೆ ಪಣ್ಣಿ=ಪಾತೆರೊ+ಇಂದೆಕ್+ಆವು ಸಾಧನೊಂ+ಎಂದ್‌ತ್ ನಂಬುಷ್ಟ್=ನಂಬುದ್+ ಆರ್‌ನಿನ್=ಆರೆನೇ ಚಿಂತಿಪಾ=ನೆನೆಪ್ಪುಗ ವರ್ತೆರ್=ಬತ್ತೆರ್

ತಾನ್ ಪಂಡಿ ವಿನಂತಿದ ಪಾತೆರೊಗು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಒಪ್ಪಿಜೀ ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಒರಾನೇ ಗಲಿಬಿಲಿಯಾದ್, ಧೈರೊ ಕೆಟ್ಟ್‌ದ್, ಮನಸ್ಸಡೇ ತನ್ನ ದುಂಬುದ ಮಗೆ ಕೊರಿನ ಪಾತೆರೊನೇ ಂದೆಕ್ಕ್ ಪರಿಹಾರೊಂದು ಗ್ರೈತಲ್, ಅಂಚನೇ ಆರೆನ್ ನಂಬುದು ನೆನೆಪ್ಪುಗ ವೇದವ್ಯಾಸ ಮುನಿ ಬತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೩)

ಜಾಸ್ಟ್ ಚಿರ್ಕಿಮುಕೀರ್ ಚಿಂತಿತೆನಿನ್ ನಿರೂಪಿತಿ ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್
ಏಸ್ಟಪೂಟಸ್ಪ ಸಾಧಿತ್ತ್‌ಪೆನೆಂದ್ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪಾ
ಆಸ್ಟಣ್ೕ ಲಯೊಮಿಂದುವಂಶೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಬಳ್ಳಸ್ಟೆಕೀರೆಟ
ಚೂಸ್ಟ್ ಬುದ್ಧಿ ವಿಚಾರಿತೋಳ್ಕ್‌ಣೆಕಾಸ್ಟ್ ಚಿಂತಿತೆನೆಂದೆರ್ ॥ ೧೦೧ ॥

ಜಾಸ್ಟ್ =ಎಂಚಿನ ಚಿರ್ಕ್=ಕಷ್ಟೊ, ಸಿರ್ಕ್+ಇವುಂಕ್=ಈರೆಗ್+ಈರ್ ಚಿಂತಿತೆನಿನ್=ನೆನೆತ್ತಿನೆನ್ ನಿರೂಪಿತಿ ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತಿ ಕಾರ್ಯೊನು

ಏಸ್ಟ್=ಎನಡ್ದ್+ಅಪೂಟ=ಆಪುಂಡ+ಅಸ್ಟ್=ಐನ್ ಸಾಧಿತ್ತ್ತಪೆನ್= ಮನ್ತ್ಕೊರ್ಪೆ+ಎಂದ್ ಆಸ್ಟಣ್ೇ=ಆತ್ಂಡ್ ಲಯೊಂ+ಇಂದುವಂಶೊಂ+ ಎನ್ಪ್ಪಿ ಬಳ್ಳ್+ಅಸ್ಟೆರ್=ಐಕ್ಕ್+ ಈರೆಟ ಬುದ್ಧಿವಿಚಾರಿತೊಣ್ಕುಣೆಕ್=ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಡೂಂದ್ ಕೇಂಡೊನುನೆಗ್, ಬುದ್ಧಿ ಪನ್ಪಾವೊನುನೆಗ್+ಆಸ್ಟ್=ಬೋಡಾದ್ ಚಿಂತಿತೆನ್ =ನೆನೆತ್ತೆನ್+ಎಂದೆರ್

ಅಪ್ಪೆರೆ ! ಈರೆಗ್ ದಾನೆ ಕಷ್ಟೊಬತ್ತ್ಂಡ್? ಎನನ್ ದಾಯೆಗಾದ್ ನೆನೆತ್ತರ್? ಈರೆನ ಆಲೋಚನನೆನ್ ಎನಡ ಪನ್ಲೆ. ಅಯ್ಯ್ನ ಎನಡ್ದ್ ಆಪುಂಡ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಪೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ನೆಕ್ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಪನ್ಪಲ್–ಚಂದ್ರವಂಶೊ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಬಲ್ಲ್‌ಗ್ ಅಳಿ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ಪೋಂಡು. ಅಯ್ಯ್ಕ ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಲೀಂದ್ ಈರೆನ್ ತೂದು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುನೆಗ್ ಬೋಡಾದ್ ಈರೆನ್ ನೆನೆತ್ತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೫)

ಸಂತತೀರ್ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯನ ಕ್ಷೇತ್ರೊಂಟುದ್ಭವಿಪೋಡುನಾ
ಸಂತೊಮಾಕೊಸ್ಟ್ ಸೋಮವಂಶೊಮಿ ರೆಕ್ಷಿಪೋಡು ಮುನೀಶ್ವರಾ
ಚಿಂತೆಸ್ಟೆಂಕಯೆ ಸಾಧಿತ್ತ್ತಪುಟಾತೆ ಪೋಸ್ಟೇನಾಂದ್‌ತೇ–
ಕಾಂತೊಂಟಾರ್ ವಚೀಪಪಾರೆಟ ಪಣ್ಕೆರಾ ಮುನಿಪುಂಗವೆ ॥೧೦೨॥

ಸಂತತಿ=ಸಂತಾನೊ+ಈರ್ ಕ್ಷೇತ್ರೊಂಟು=ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಡ+ಉದ್ಭವೀ ಪೋಡುನಾ+ ಉಂಡುಮನ್ಪೊಡೆ ಸಂತೊಂ=ಸರಿ, ಸಮಧಾನೊ+ಆಕೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಚಿಂತೆ+ ಸ್ಟೆಂಕ್=ಎಂಕ್+ಅಯೆ=ಅವ್ವೇ ಸಾಧಿತ್ತ್ತಪುಟ=ಸಾಧಿತ್ಕೊರ್ಪುಂಡ+ಆತೆ ಪೋಸ್ಟೇನ= ಯಾವು, ಬೋಡಾಯಿನೆ+ಅಂದ್‌ತ್+ಏಕಾಂತೊಂಟ್= ಗುಟ್ಟುಡು ವಚೀಪಪ= ಪಣ್ಣಗ+ಆರೆಟ ಪಣ್ಕೆರ್=ಪಣ್ಪೆರ್+ಆ ಮುನಿಪುಂಗವೆ=ಮುನಿಕ್ಲೆಡ್ ಬಸವೆ, ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆ

* ಉದ್ಭವೀಪೋಡುನಾ, ಪೋಸ್ಟೇನ – ಈ ರೂಪೊಲೆನ್ ತೂವೊಡು
ಮುನಿಪುಂಗವೆ –ಪನ್ಪಿ ರೂಪಕೊಲ ಯೋಗ್ಯವಾದುಂಡು.

ಈರ್ ವಿಚಿತ್ರವೀರ್ಯನ ಬುಡೆದಿಲಾಯಿನ ಅಂಬಿಕೆ–ಅಂಬಾಲಿಕೆರೆಡ ಸಂತಾನೊ ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ ಪೊರ್ಲುಡೇ ಚಂದ್ರವಂಶೊನು ಕಾಪಾಡೊಡು. ಎಂಕ್ ಅವ್ವೇ ಒಂಜಿ ಚಿಂತೆ. ಐನ್ ಸಾಧಿತ್ತ್ ಕೊರ್ಪರ್‌ಡ ಎಂಕ್ ಆತೇ ಬೋಡಾಯಿನೆ, ಮುನೀಶ್ವರಾ–ಂದ್ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಬೇತೇರ್ಲಾ ಕೇನಂದಿಲೆಕ್ಕ ಪಂಡಲ್. ಅಪಗ ಆಲೆಡ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್–

ಅಂಚಾಟಾಕುಳೆನೀರ್ ಪಂಡ್‌ಕಡೋವಿಲೇಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್
ಅಂಚಮೊಂಜಿ ಸ್ಥಲೊಂಟ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ನಿಲ್ಪಪಾಂಬಿಕೆ ಪೋಸ್ಟ್‌ತ್
ಎಂಚ ಏನ್ಂಬೆರೇ ಸ್ಪರೀಶ್‌ಪುಕೇಂದ್ ಕಣ್ಕುಳೆ ಮುಚ್ಚಿಸ್ಟ್
ಚಂಚಲಾಯತನೇತ್ರೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬರ್ತಳಾರೆನನುಜ್ಞೆಟ್ ॥೧೦೩॥

ಅಂಚಟ=ಅಂಚಾಂಡ+ಆಕುಳೆನ್+ಈರ್ ಪಂಡ್‌ಕಡೋವಿಲೆ=ಪಂಡ್ ಕಡಪುಡ್ಲೆ+ ಎಂದ್ ಅಂಚಂ+ಒಂಜಿ ನಿಲ್ಪಪಾ=ಉಪ್ಪನಗ+ಅಂಬಿಕೆ ಏನ್+ಂಬೆರೇ=ಂಬೆರೆನ್ ಸ್ಪರೀಶ್‌ಕೇ= ಮುಟ್ಟುನೆ, ಸೇರುನೆ+ಎಂದ್ ಮುಚ್ಚಿಸ್ಟ್= ಮುಚ್ಚಿದ್ ಚಂಚಲ+ಆಯತನೇತ್ರೆ

ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡ್‌ದ್   ಬರ್ತಳ್=ಬತ್ತ್‌ಳ್+ ಆರೆನ+ಅನುಜ್ಞೆಟ್.

'ಅಂಚಾಂದಾಂಡ ಈರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಎಸ್ನಾಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಪುಡ್ಲೆ'ಂದ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಅಪ್ಪೆಡ ಪಂಡೆರ್. ಮನಸ್ಸಡೇ ಅಯ್ಕ್ ತಯಾರಾದ್ ಒಂಜಿ ಜಾಗೆಡ್ ಆರ್ ಉಪ್ಪಗ, ಅಂಬಿಕೆ-ಂಬೆರೆನ್ ಯಾನ್ ಎಂಚ ಸೇರುನೆ-ಂದ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ಎಂಚನೋ ವ್ಯಾಸೆರೆನ್ ಕೂಡುದ್ ಆರೆನ ಅಪ್ಪಣೆ ಪಡೆದ್ ಪಿರಬತ್ತ್‌ಲ್.

* ಚಂಚಲಾಯತ ನೇತ್ರೆ-ಪನ್ಪಿ ವರ್ಣನೆಡ್ ಅಂಬಿಕೆನ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ ಪೊರ್ಲುಃ, ಚಾಂಚಲ್ಯೊನು ಪೊಳೆಪ್ಪಾದ್ ಐನ್ ಮುಚ್ಚಿನ ವಿರೋಧಾಭಾಸೊನ್ಲಾ ಕವಿ ಏತ್‌ಪೊರ್ಲುಡು ಪಂಡ್‌ದೆ !

ವಚನ ಭಾರತೊಡು, ಒಂಜಿವರ್ಷೊ ವ್ರತಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲ್ ಬರಡ್‌ಂದ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಅಪ್ಪೆಡ ಪಂಡ್‌ಂಡ್ಲಾ ಸತ್ಯವತಿಯೇ ಅಮಸರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಂಬಿಕೆ ಅಂಬಾಲಿಕೆಲೆನ್ ಕಡಪ್ಪುಡುನೆ. ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊಡ್ಲ ಅಂಚನೆ. ತೂಲೆ ಪು. ೭೨೫ .ತುಳುಕವಿ ಕನ್ನಡೊದ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ್ ಅನುಕರಣೆ ಮನ್ತೆ.

ಬೆತ್ತ್‌ಪೋಸ್ಟವುಳಂಬಲಿಕೆ ಮುನಿ ಭವ್ಯರೂಪೊಮಿನೀಕ್ಷಿತ್
ಉತ್ತಮಾಂಬರಕೊಂಡ್ ದೇಹೊಮಿ ಮೂಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡಳ್ ಶಂಕಿತ್
ಬರ್ತಳಾಳ್‌ಲನುಜ್ಞೆನೀ ಪಡೆತೊಂಡ್ ಮೂಜೆನತಾಪಳಾ-
ಳೊರ್ತಿ ವೇಶ್ಯೆ ಕಡಾರಪಾಳತಿ ಭಕ್ತಿಟೂಡ ರೆಮೀತಳ್ ॥೧೦೪॥

ಪೋಸ್ಟ್+ಅವುಳ್+ಅಂಬಲಿಕೆ   ಭವ್ಯರೂಪೊಮಿನ್+ಈಕ್ಷಿತ್=ತೂದು   ಉತ್ತಮ+ ಅಂಬರಕೊಂಡ್=ವಸ್ತ್ರೊಡು ಮೂಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡಳ್=ಮುಚ್ಚೊಂಡಳ್ (ಮ.ಮೂಡಿಕ್ಕೊಂಡು) ಶಂಕಿತ್=ಗಾಬರಿಡ್   ಬರ್ತಳ್+ಆಳ್‌ಲ+ ಅನುಜ್ಞೆನೀ ಪಡೆತೊಂಡ್=ಪಡೆವೊಂದು ಮೂಜನೆತ+ಆಪಳ್=ಸರ್ತಿ+ಆಳ್+ಒರ್ತಿ   ಕಡಾರಪಾ=ಕಡಪ್ಪುದಾನಗ+ಆಳ್+ಅತಿ ರೆಮೀತಳ್=ರಮಿತ್ತ್‌ಲ್, ಸೇರ್‍ಯಲ್.

ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಂಬಾಲಿಕೆ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಇತ್ತಿನಾಡೆಗ್ ಪೋಯಲ್. ಆರೆನ ಭವ್ಯರೂಪೊನು ತೂದು ಗಾಬರಿಡ್ ಆಲ್ ತನ್ನ ಮೈನ್ ಎಡ್ಡೆವಸ್ತ್ರೊಡು ಪೊದೆತ್ತೊಂಡಳ್. ಆಳ್‌ಲ ವ್ಯಾಸೆರೆ ಒಪ್ಪಿಗೆ ಪಡೆದ್ ಪಿರಬತ್ತ್‌ಲ್. ಮೂಜನೇ ಸರ್ತಿ ಒರ್ತಿ ಸೂಳೆನ್ ಕಡಪುಡ್ಯೆರ್. ಆಳ್ ಎಡ್ಡೆ ಭಕ್ತಿದಿಂಜಿದ್ ವ್ಯಾಸೆರೆನ್ ಸೇರ್‍ಯಲ್.

* ಮೂಜನೆ ಸರ್ತಿ ಅಂಬಿಕೆ ತನ್ನ ದಾಸಿನ್ ಕಡಪ್ಪುಡ್ಯಲ್‌ಂದ್ ವಚನ ಭಾರತೊಡು; ಸತಿ, ವಧೂಂದ್ ಕ.ಭಾ.ಕ.ಡ್ಲ ಉಂಡು. ಐಟ್ ಚಪಲೆ, ವಿಲಾಸಿನೀ ಂದ್‌ಲಾ ಉಂಡು.

ಅಂಚ ಮೂವೆರೆಕೊಪ್ಪ ನಿಲ್ತ್‌ಣ್ ಗರ್ಭೊ ಯೋಜನಗಂಧಿಟಾ
ಪಂಚವಕ್ತ್ರಸಮಾನೆ ಪಣ್ಕೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆ ಮಹಾಮುನಿ
ಅಂಚೆ ಕೇಳಿಲನಂಬಿಕೇ ಮಗೆ ದೃಷ್ಟಿಹೀನೆಯಂಬಲಿಕೇ-
ಕಂಚ ಪಾಂಡುಮಯಂತ ಪುತ್ರೆ ಜನೀಪೆ ನಿಶ್ಚಯಮೆಂದೆರ್ ॥ ೧೦೫ ॥

ಮೂವೆರೆಕ್+ಒಪ್ಪ=ಒಟ್ಟಿಗೇ   ವಕ್ತ್ರ=ಮೋಣೆ   ಪಂಚವಕ್ತ್ರಸಮಾನೆ=ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ(ವ್ಯಾಸೆ) ಅಂಚೆ=ಅಪ್ಪೆ (ಕ. ಅಂಬೆ) ಕೇಳಿಲನ=ಕೇನ್ಲ ಅಂಬಿಕೇಮಗೆ= ಅಂಬಿಕೆನ ಮಗೆ ದೃಷ್ಟಿಹೀನೆ=ಕುರುಡೆ+ಅಂಬಾಲಿಕೇಕ್+ಅಂಚ ಪಾಂಡುಮಯಂತ=

ಪಾಂಡುದಿಂಜ ಇತ್ತ್‌ನ ಜನೀಪೆ=ಪುಟ್ಟುವೆ.

* ಅಂಚೆ-ಂದು ಪ್ರಾಸೊಗು ಬೋಡಾದ್ ಅಂಬೆ ಪನ್ಪಿನೆನ್ ಮಸ್ತೊಂದಿನ ರೂಪೊ(?).

ಅಂಚ ಆ ಮೂಜಿ ಪೊಣ್ಣೊಜನಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಒಂಜೇ ಕಾಲೊಡು ಗರ್ಭೊ ಉಂತ್‌ಂಡ್. ಶಿವಸಮಾನೆ ಮುನಿ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಯೋಜನಗಂಧಿಡ ಪನ್ಪೆರ್- ಅಪ್ಪೇರೇ, ಅಂಬಿಕೆಗ್ ಮಗೆ ಕುರುಡೆ ಆದ್ಲಾ ಅಂಬಾಲಿಕೆಗ್ ಮಗೆ ದಿಂಜ ಪಾಂಡು ಪತ್ತಿನಾಯೆಲ ಆದ್‌ಲಾ ಪುಟ್ಟುವೆರ್-ಂದು ಕಂಡಿತೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III-೮)

ಮನ್ನತಾಳೆ ತನೂಜೆ ಸೌಂದರೆ ಸರ್ವಲಕ್ಷಣಸಂಯುತೇ
ನನ್ನಿ ನಂಬಿಲ ಸಂತತೀ ಶಶಿವಂಶೊಂಟುದ್ಭವಿಪೋಸ್ಟ್
ತನ್ನೆಟೀತ ವಚೀತನುಜ್ಞನಿ ಕೊಂಡ್ ತಾಮು ತಮಾಶ್ರಮಂ
[ಮುನ್ನ?] ಪೋಸ್ಟೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಮಿತ್ತ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ॥ ೧೦೬ ॥

ಮನ್ನತಾಳೆ=ನರ್ನೊರ್ತಿನ, ಮೂಜಿನೆದಾಳೆನ ನನ್ನಿ=ಸತ್ಯೊ ನಂಬಿಲ= ನಂಬುಲ ಶಶಿವಂಶೊಂಟ್+ಉದ್ಭವಿಪೋಸ್ಟ್=ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ ತನ್ನೆಟ=ಅಪ್ಪೆಡ+ ಈತ=ಈತೆನ್ ವಚೀತ್=ಪಂಡ್‌ದ್+ಅನುಜ್ಞನಿ ತಾಮು=ಆರ್ ತಮ=ಆರೆನ+ ಆಶ್ರಮಂ=ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋಸ್ಟೆರ್=ಪೋಯೆರ್

ಮೂಜಿನೆದಾಳೆನ ಮಗೆ ಸುಂದರೆಲಾ ಮಾತ ಲಕ್ಷಣೊಲ ಕೂಡ್ದಿನಾಯೆಲ ಆಪೆ. ಈ ಪಂಡಿನ ಮಾತ ಸಂಗತಿಲು ನಿಜೊ ಆಪೊ- ಅಪ್ಪೆಡ ಈತ್ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ಚಂದ್ರವಂಶೊಗು ಸಂತಾನೊ ಉಂಡ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಪ್ಪೆನ ಅಪ್ಪಣೆ ಪಡೆದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಆರೆನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋಯೆರ್. ಜನಮೇಜಯ ಅರಸುವೇ, ನನ ಮಿತ್ತ್‌ದ ಕಥೆನ್ ಕೇಣ್-

(ಮಾಂಡವ್ಯ ಋಷಿನ ಶಾಪೊಡ್ದಾತ್ರ ಯಮೆ ವಿದುರೆ ಆದ್ ಪುಟ್ಟ್‌ನೆ. ತೂಲೆ- ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ-ಪು. ೭೩೩-೭೪೨)

ಒಂಬರ್ೊತಿಂಗಳ್ ನಿಂಜಪಾ ಪ್ರಸವೀತಳಂಬಿಕೆಯಾ ಶಿಶು
ಅಂಬೆಕಕ್ಷಯೆ ಪಾಂಡುಪೂರ್ಣೆಯಂಬಾಲಿಕೇ ಪೆದ್‌ಸ್ಟೀ ಮಗೆ
ಅಂಬುಜಾರಿಕುಲೊಂಟ್ ಪುತ್ರೆರುದೀತಿನುತ್ಸಹೊ ಭೂಮಿಟ್
[ಅಂಬುಜಾತ] ಶಶಾಂಕಸೂರ್ಯೆರೆನಂದೂ ಪರ್ಬ್ಯೊ ಪೌರುಷಂ ॥ ೧೦೭ ॥

ನಿಂಜಪಾ=ದಿಂಜಿನಗ ಪ್ರಸವೀತಳ್=ಪೆದಿಯಲ್+ಅಂಬಿಕೆ+ಆ ಅಂಬೆಕಕ್ಷಯೆ= ಅಂಬೆಕ=ಕಣ್ಣ್ (ಕ.ಅಂಬಕ)+ಕ್ಷಯೆ=ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ ಪಾಂಡು ಪೂರ್ಣೆ= ಪಾಂಡುಪತ್ತಿನಾಯೆ ಪೆದ್‌ಸ್ಟೀ=ಪೆದಿನ ಪುತ್ರೆರ್+ಉದೀತಿನ=ಪುಟ್ಟಿನ+ಉತ್ಸಹೊ=ಉತ್ಸವೊ ಅಂಬುಜಾತ=ಬ್ರಹ್ಮೆ(?)

* ಅಂಬುಜಾತ-ಪನ್ಪಿ ಊಹಾಪಾಠೊದ ಅರ್ಥೊ ಮೂಲು ಎಂಚಿನ ದೆತೊನೊಡೂಂದ್ ತೆರಿಯುಜಿ. ಬ್ರಹ್ಮೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಒಂಬರ್ ತಿಂಗಳ್ ದಿಂಜಿನಗ ಅಂಬಿಕೆ ಪೆದಿಯಲ್. ಆ ಬಾಲೆಗ್ ಕಣ್ಣುಲು ಇಜ್ಜಿ.

ಅಂಬಾಲಿಕೆ ಪೆದಿನ ಮಗೆ ಪಾಂಡು ದಿಂಜಿನಾಯೆ. ಚಂದ್ರವಂಶೊಡು ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಟಿನ ಉತ್ಸವೊ ಇಡೀ ಭೂಮಿಡ್ ಆಚರಿತ್ತೆರ್. ಬ್ರಹ್ಮೆ ಚಂದ್ರ ಸೂರ್ಯೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಜೋಕ್ಲೆನ ಪೌರುಷೊ ಪರ್ಬ್ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೯)

ಭೂತಳಾಧಿಪ ನೀತಿ ತಪ್ಪಪನಂದೊ ನಿಲ್ಪಪ ಭೀಷ್ಮೆರ್
ಜಾತಕರ್ಮೊಮಿ ಪೆಂದ್ ಯಾಚಕವರ್ಗೊಮಿನ್ ತೆಳಿಪೋಯೆರ್
[ಖ್ಯಾತಿಟಾ] ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಾಂಡುಕುಮಾರೆ ನಾಮೊ ಧರೀತೆರ್
ಭೂತಳೊಂಟ್ಲ ದಾಸಿಸುತೆ] ವಿದ್ಯವೇನ್ನಿ ನಾಮೊ ಧರೀತೆರಾ ॥ ೧೦೮ ॥

ಭೂತಳಾಧಿಪನೀತಿ=ಅರಸುಲೆ ಕ್ರಮೊ ತಪ್ಪಪನಂದೊ=ತಪ್ಪಾಂದಿನಂಚನೆ ನಿಲ್ಪಪ=ನಡತ್ತ್ ಬನ್ನಗ ಜಾತಕರ್ಮೊಮಿ=ಪುಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ಮನ್ಪುನ/ಮನ್ಪಾವುನ ಸಂಸ್ಕಾರೊಲೆನ್ ಪೆಂದ್=ಮನ್ಪಾದ್ ಯಾಚಕವರ್ಗೊಮಿನ್=ನಟ್ಟುನಾಕ್ಲೆ ಸಮೂಹೊನು ತೆಳಿಪೋಯೆರ್=ಮನಸ್ಸ್ ತೆಳಿಯುನಲೆಕ್ಕೊ/ಸಂತೋಷೊ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತೆರ್ ನಾಮೊ=ಪುದರ್ ವಿದ್ಯವೇ=ವಿದುರೆ+ಎನ್ನಿ=ಪನ್ಪಿ.

ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಅರಸುಲೆ ಕ್ರಮೊ ತಪ್ಪಂದಿನಂಚ ಮಾತೆನ್ಲಾ ನಡಪ್ಪಾವೊಂದು ಬತ್ತೆರ್. ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಪುಟ್ಟುಡು ಮನ್ಪೊಡಾಯಿ ಸಂಸ್ಕಾರೊಲೆನ್ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ನಟ್ಟುನಕ್ಲೆನ ಪಡೆಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಕೊರ್ದ್ ಸಂತೋಷ ಮನ್ತೆರ್. ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಾಂಡು ಂದ್ ಪುದರ್ ದೀಯೆರ್. ವೇಶ್ಯೆನ ಮಗಕ್ಕ್ ವಿದುರೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದಾರಾಂಡ್.

* ಊಹಾಪಾಠೊಡು 'ದಾಸಿಸುತೆ'ಂದ್ ಮನ್ತ್‌ನೆಕ್ ಆಧಾರ ಇಜ್ಜಿ. ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಬ್ರೆಕೆಟ್ ಓಲು ಸುರು?

ಬಾಲೆರ್ೕ ಬಳತೌಳೊರ್ಣೊರ್ಣೇರ ಲೀಲೆಟ್ ತಂಕುಳೆ
ಲೋಲೆಟಾಳೆ ಜಗತ್ತಿನಿ ವಶಮಾಕೊಸ್ಪೊಂಡ್ ವಿರಾಜಿಪ
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
ಕಾಲೊ ಪಾರ್ಪನೆ ವಿದ್ಯೆ ಮಾಂತೊಲ ಪಾಠೊಮಾಕೊಯೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ । ೧೦೯ ।

ಬಾಲೆರ್ೕ=ಬಾಲೆಲು ಬಳತ್+ಔಳ್+ಒರ್ಣ್+ಒರ್ಣ್=ಗಳಿಗೆಗಳಿಗೆಗ್+ಏರ ಲೋಲೆಟ್=ತೆಳಿಮನಸ್ಸ್‌ಡ್+ಆಳೆ=ಇಡೀ ವಶೊಂ+ಆಕೊಸ್ಪೊಂಡ್=ಮನ್ತೊಂದು ವಿರಾಜಿಪ=ಬೆಳಗೊಂದುಪ್ಪಗ ಪಾರ್ಪನೆ=ಬನ್ನಗ, ಆನಗ ಪಾಠೊಂ+ ಆಕೊಯೆರ್= ಮನ್ಪಾಯೆರ್, ಕಲ್ಪಾಯೆರ್ (ಮ. ಆಕಿಚ್ಚು).

ಜೋಕ್ಲು ಗಳಿಗೆ ಗಳಿಗೆಗ್ ಬಳತ್ತೆರ್. ಬೇತೆಬೇತೆ ಗೊಬ್ಬುಲೆಡ್ಲ ಪೂಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ಲ ಇಡೀ ಜಗತ್ತ್‌ನೇ ವಶಮನ್ತೊಂಡು ಬೆಳಗ್ಯೆರ್. ಸರಿಯಾಯಿನ ಕಾಲೊ ಬನ್ನಗ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಭೀಷ್ಮೆ ಮಾತ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಶೀಲಕಂಕುಳೆ ತಿರ್ದ್‌ಸ್ಟೇ ಫಣೆಯಾವ ಶಿಕ್ಷಿತ್ ಪುತ್ರೆರೆ
ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕಿ ನೃಪೇರ್ಕುಳೇ ವಶಮಾಕೊವೊಂಡವನೀತಳಂ
ಪಾಲಿತ್ ಪರಿತೋಷೊಂ[ತಾವತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ೕ] ಪರಿವಾರೊಮಿನ್
ಪೋಲ್ಯೆಟೇ ನಡಪೋಸ್ಟ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಭಾರೊಮಿಂಚ ಹರೀತೆರ್ ॥ ೧೧೦ ॥

ಶೀಲಕಂಕುಳೆ=ಸ್ವಭಾವೊಲೆನ್ ತಿರ್ದ್‌ಸ್ಟ್ೕ=ತಿದ್ದ್‌ದ್ ಫಣೆಯಾವ= ಮಾತ ಕೆಲಸೊಲೆನ್(?) (ಮ. ಪಣಿ=ಕೆಲಸ) ಶಿಕ್ಷಿತ್=ಕಲ್ಪಾದ್ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕಿ=ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ದ ನೃಪೇರ್ಕುಳೇ=ಅರಸುಲೆನ್ ಅವನೀತಳಂ=ಭೂಮಿನ್ ಪರಿತೋಷೊಂತಾವಾ=ಹೆಚ್ಚ ಸಂತೋಸೊಡು+ಅತಿ ಪರಿವಾರೊಮಿನ್=ಪರಿವಾರೊನು ಪೋಲ್ಯೆಟ್ೕ= ಪೊರ್ಲುಡೇ ನಡಪೋಸ್ಟ್=ನಡಪ್ಪಾದ್ ಭಾರೊಂ=ಬಾದಿನ್+ಇಂಚ+ಹರೀತೆರ್=ಕಮ್ಮಿ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್.

ಜೋಕ್ಲೆನ ಸ್ವಭಾವೊಲೆನ್ ತಿದ್ದ್‌ದ್ ಮಾತ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಕಲ್ಪಾದ್ ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ದ ಅರಸುಲೆನ್ ವಶೊಮನ್ತೊಂದು ಭೂಮಿನ್ ಪಾಲಿತೊಂದು ಪರಿವಾರೊನು ದಿಂಜಿ ಪ್ರೀತಿ ಸಂತೋಸೆಲೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ರೀತಿಡ್ ನಡಪಾವೊಂದು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ತಾನ್ ತುಂಬೊಂದಿನ ಪುದೆನ್ ಇಂಚ ಜಪ್ಪಾಯೆರ್, ತನ್ನ ಜವಾಬ್ದಾರಿನ್ ಇಂಚ ನಿಭಾಯಿಸಾಯೆರ್.

ಸುಬಲರಾಜ ತನೂಜೆಯಾಯಳ್ ಭಾರ್ಯೆಯಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಕ್
ಅಬಲೆ ಶುದ್ಧ ಪತಿವ್ರತೇ ಗುಣಶೀಲೆ ಲಕ್ಷಣಸಂಯುತೇ
[ಕ]ಬಿಸ್ಟ್‌ನ್ೕ ಭುವನತ್ರಯಂತುಳ್ಳೈ ಕೀರ್ತಿಯಾಳಜಪೆಂದಯ
ಪ್ರಬಲೆತೀ ಯಿಂಬಳೊರ್ತಿ ಪುಷ್ಷ್‌ಸ್ಟಳ್ ಕುಂತಿಭೋಜನೃಪೇಂದ್ರಕ್ ॥ ೧೧೧ ॥

ತನೂಜೆ=ಮಗಳ್+ಆಯಳ್ ಅಬಲೆ=ಪೊಣ್ಣು ಗುಣಶೀಲೆ=ಗುಣೊಲಶೀಲೊಲ ಇತ್ತಿನಾಳ್ ಲಕ್ಷಣಸಂಯುತೊ=ಲಕ್ಷಣೊಲು ಕೂಡ್ದಿತ್ತಿನಾಲ್ ಕಬಿಸ್ಟ್‌ನ್ೕ= ಕಬಿತ್ತ್‌ಂಡ್, ಮುಚ್ಚಿಂಡ್ ಭುವನತ್ರಯಂತ=ಮೂಜಿಲೋಕೊಲೆನ (ಸ್ವರ್ಗೊ, ಭೂಮಿ, ಪಾತಾಳೊ)+ ಉಳ್ಳೈ ಕೀರ್ತಿ+ಆಳ್+ಅಜಪು=ವಿರಳವಾಯಿನಾಳ್, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನಾಳ್+ಎಂದ್+ ಅಯ=ಅಯ್ಟ್ ಯಿಂಬಳ್+ಒರ್ತಿ ಪ್ರಬಲೆತೀ=ಬಲೊತ್ತಾಳ್ ಪುಷ್ಷ್‌ಸ್ಟಳ್=ಪುಟ್ಟುದಳ್ ನೃಪೇಂದ್ರೆ=ಅರಸುಲೆಡ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೆ

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಬುಡೆದಿ ಸುಬಲರಾಜನ ಮಗಳ್ (ಗಾಂಧಾರಿ). ಆಲ್ ಶುದ್ಧಪತಿವ್ರತೆ, ಎಡ್ಡೆಗುಣಶೀಲೊಲು ಇತ್ತಿನಾಲ್, ಎಡ್ಡೆ ಲಕ್ಷಣೊಳು ಮಾತ ಕೂಡ್ದಿತ್ತಿನಾಳ್. ಆಳ್ ಪೊಣ್ಣುಲೆಡ್ ವಿರಳವಾಯಿನಾಳ್ ಒಂದ್ ಆಳೆನ ಕೀರ್ತಿ ಮೂಜಿಲೋಕೊಡ್ಲ ಪರತ್ತ್‌ದ್‌ಂಡ್. ಆಲೆಡ್ಡ್‌ಬಲೊ ಒಂದ್ ಪನೊಲಿಯಾಪಿನಾಳ್ ನನೊರ್ತಿ ಕುಂತೀಭೋಜೆಂದ್ ಪನ್ಪಿ ರಾಜಶ್ರೇಷ್ಠಗ್ ಪುಟ್ಟಿಯಲ್.

ಅಂಬುಜೋದರನತ್ತೆ ಶ್ರೀವಸುದೇವೆರೇನನುಜಾತೆತಿ
ಅಂಬುಧೀತುಳ್ಳೆ ಪುಷ್ಷ್‌ಸ್ಟೀ ರೆಮೆಟೊಪ್ಪಳುತ್ತಮ ರೂಪುಟ್
ಅಂಬರಾಂಬರವೈರಿಪಾಸಡಿಯಾವಳಾಪುಂಬಳೆಂದ್‌ತ್
ಇಂಬುಟೇ ಸಿತಪಕ್ಷೊಂಕೇರ್‌ಸ್ಟಿ ಕಾಂತಿತಂದೊಮೆ ತೇಜೊಲ ॥ ೧೧೨ ॥

ಅಂಬುಜೋದರನ=ಬಂಜಿಡ್ ತಾವರೆ ಇತ್ತಿನಾಯನ=ಕೃಷ್ಣನ+ಅತ್ತೆ=ವಾಮಿ ಅನುಜಾತೆತಿ=ಮೆಗ್ದಿ ಅಂಬುಧೀತ=ಕಡಲ್‌ದ+ಉಳ್ಳೈ ಪುಷ್ಷ್‌ಸ್ಟೀ= ಪುಟ್ಟಿನ ರೆಮೆಟ= ಲಕ್ಷ್ಮಿಡ+ಒಪ್ಪಳ್=ಸರಿಯಾಯಿನಾಳ್+ಉತ್ತಮ ರೂಪುಟ್ ಅಂಬರ=ಆಕಾಶೊ+ ಅಂಬರ=ಕುಂಟು(ಆದಿತ್ತಿನ)ಶಿವದೇವೆರ್(ನ)+ವೈರಿ=ಮನ್ಮಥೆ ಪಾಸಡಿ=ಸಂಗಾತಿ+ ಆವಳಾಪು=ಆದುಪ್ಪು+ಂಬಳ್+ಎಂದ್‌ತ್ ಇಂಬುಟೇ=ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಸಿತಪಕ್ಷೊಂಕು=ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷೊಗು+ಏರ್‌ಸ್ಟಿ=ಏರ್ದಿನ ಕಾಂತಿತ+ಅಂದೊಮೆ ತೇಜೊಲ=

ತೇಜಸ್ಸ್‌ಲ

ಶ್ರೀ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಮಾಮಿ, ಶ್ರೀ ವಸುದೇವೆರೆನ ಮೆಗ್ದಿಯಾಯಿನ ಕುಂತಿ, ಸಮುದ್ರೊಡು ಪುಟ್ಟಿನ ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿನಂಚಿನ ರೂಪೊ ಇತ್ತಿನಾಳ್. ಮನ್ಮಥನ ಪಾಸಡಿ ಆಮಣಾಳ್ ಆದುಪ್ಪು ಂದ್ (ಜನೊ) ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪಗ ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷೊಡು ತಿಂಗಲ್ದ ಬೊಲ್ಪು ಏರೊಂದೇ ಪೋಪಿಲೆಕ್ಕ ಆಳ್ನ ಪೊರ್ಲುಲ/ತೇಜಸ್ಸ್‌ಲ ಹೆಚ್ಚೊಂದೇ ಪೋಂಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೩)

ಪುತ್ರಿ ಪುಷ್ಪಸ್ಸಿನುತ್ಸಹೊಂಟ್ ಮದಾಂಧೆಯಾಸ್ಟವನೀಪತಿ
ವರ್ತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸಂಘೊಂಕೆಯ್ಯಲ ವರ್ಷಿತೇ ಧನರಾಶಿನಿ
ವೆರ್ತ್ ಕೇಂಡೆನ ಜ್ಯೋತಿಷೇರ್ಕುಳೆಟಾವ ಪುಷ್ಪಸ್ಸಿ ಲಕ್ಷಣಂ
ಚಿತ್ತ್‌ಮಿತ್ತೆಣಿತಾಕುಳೇ/ಯೆರ್ ಜಾತಕೊಂತ ಶುಭಾಶುಭಂ ॥ ೧೧೩ ॥

ಪುಷ್ಪಸ್ಸಿನ=ಪುಟ್ಟುದಿನ+ಉತ್ಸಹೊಂಟ್ ಮದ+ಅಂಧೆ=ಮದೊಡ್ದಾತ್ ಕಣ್ಣ್‌ತೋಜಂದೆ (=ಆತ್‌ಲ ಸಂತೋಸೊಡು)+ಆಸ್ಟ್+ಅವನೀಪತಿ ಸಂಘೊಂಕು= ಸಮೂಹೊಗು+ ಎಯ್ಯಲ ವರ್ಷಿತೇ=ಬರ್ಸೊದಲೆಕ್ಕ ದೊರಿಪಾಯೆ ವೆರ್ತ್= ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಕೇಂಡೆನ=ಕೇಂಡೆ ಜ್ಯೋತಿಷೇರ್ಕುಳೆಟ+ಆವ ಚಿತ್ತ್‌ಮಿತ್ತ್+ ಎಣಿತ್+ ಆಕುಳು+ಏಯೆರ್=ಪಂಡೆರ್

ಮಗಳ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಖುಷಿಟ್ಟ್ ಕುಂತೀಭೋಜ ಅರಸು ಸಂತೋಷೊ ತಡೆಯರಾವಂದೆ ಬತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಕೋರುಕೋರುದು ಕೊರಿಯೆ. ಬುಕ್ಕೊ ಜೋ/ಯಿಸೆರ್‌ನಕ್ಲೆಡ ಬಾಲೆ ಪುಟ್ಟಿನ ಘಳಿಗೆ ಎಂಚ, ಬಾಲೆದ ಭವಿಷ್ಯ ಎಂಚ? ಂದ್ ಕೇಂಡೆ. ಜೋಯಿಸೆರ್ ಕೂಟುದು ಕಳೆದ್ ಜಾತಕೊದ ಎಡ್ಡೆ ಹಾಳ್‌ನ್ ಪಂಡೆರ್.

ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್‌ಲಾ ಇನ ಪುತ್ರಿ ಪುಷ್ಪಸ್ಸಿ ರಾಶಿನೀ
ಬಾಣವೈರಿ ಸಹಾಯೊಮುಂಡ್‌ನ ಸರ್ವಲಕ್ಷಣಸಂಯುತೇ
ಆಣ್‌ಟುತ್ತಮ ರೂಪುಸೌಂದರೆರೈವೆರಾವೆರ್ ಪುತ್ರೆರ್ೀ
ಪ್ರಾಣೆ ಧರ್ಮೆ ಸುರೇಂದ್ರೆಯಶ್ವಿನಿದೇವಭಾನುಸಮಾನೆರ್ ॥ ೧೧೪ ॥

ಕ್ಷೋಣಿ=ಭೂಮಿ ರಾಶಿನ್+ಈ ಬಾಣವೈರಿ=ಬಾಣಾಸುರನ ವೈರಿ= ಕೃಷ್ಣನ ಸಹಾಯೊಂ+ಉಂಡ್‌ನ ಆಣ್‌ಟ್+ಉತ್ತಮ ರೂಪುಸೌಂದರೆರ್+ ಐವೆರ್+ಆವೆರ್ ಪ್ರಾಣೆ=ವಾಯು ಸುರೇಂದ್ರೆ+ಅಶ್ವಿನಿದೇವ+ಭಾನು=ಸೂರ್ಯೆ.

* ಪದ್ಯೊದ ಒಡ್ಡೊಗು ಒಂಜಿ ದೀರ್ಘೊ ಬೋಡು.

ಅರಸುವೇ, ನಿನ್ನ ಮಗಲ್ ಪುಟ್ಟಿನ ರಾಶಿದ (ಗಳಿಗೆದ) ಎಡ್ಡೆ ಹಾಳ್‌ನ್ ಪನ್ಪೊ, ಕೇನ್ಲ. ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆ ಸಕಾಯೊ ಉಂಡೇ ಉಂಡು. ಮಾತಲಕ್ಷಣೊಲುಲಾ ಸೇರ್‌ದ್ ಉಂಡು. ಆಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ರೂಪೊ ಸೌಂದರ್ಯೊ ಇತ್ತಿನ ಐನ್ ಜನ ಜೋಕ್ಲು ಆಲೆಗ್ ಪುಟ್ಪೆರ್. ಅಕ್ಲು ವಾಯ, ಯಮೆ, ಇಂದ್ರೆ, ಅಶ್ವಿನಿದೇವೆರ್, ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ ಜೋಕ್ಲಾವೆರ್

* ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾನವಾಯಿ ಜೋಕ್ಲು ಆಪೆರ್‌ಂದ್ ಜೋಯಿಸೆರ್ ಪಂಡಿನ ಸತ್ಯೊನು ಮಾತ್ರ ಕಾಲೊ ಮುಚ್ಚೊಂದೇ ದುಂಬುಪೋಂಡು.

സോമവംശജെരാവേരാപിന പുത്രി ബാലേര് മിത്ത്ക്
ഭൂമിദേവെരെ ശാപൊംടാവ മരീപേ ഭര്തൃവതാദിടീ
സീമേതപ്പേര്യീയ് ഭൂപതിയൊംജ പംഡപേ നാണല
ഭാമേ കന്യകെയാവിനാപു ജനീപേര്ത്തേയൊരീ സുതേ ॥ ೧೧೫ ॥

ಸೋಮವಂಶಜೆರ್+ಆವೆರ+ಆಪು=ಇತ್ತಿನ+ಇನ=ನಿನ್ನ ಪುತ್ರಿಬಾಲೆರ್=ಮಗಳೆ ಜೋಕ್ಲು ಭೂಮಿದೇವೆರೆ=ಬ್ರಾಣೆರೆ ಶಾಪೊಂಟಾವ= ಶಾಪೊಡ್ದಾತ್ ಮರೀಪೆ=ಸಯ್ವೆ (ಮ. ಮರಿಕ್ಕುಂ) ಭರ್ತು=ಕಂಡಾನಿ+ಅತಾ(?) ಆದಿಟ್=ದುಂಬೇ ಸೀಮೆತಪ್ಪೆರ್= ರಾಜ್ಯೊಬುಡ್ದು ಪೋವೆರ್+ಯೀಯ್(?) ಒಂಜ=ಒಂಜಿಸಂಗತಿ ಪಂಡಪೆ=ಪಂಡ್ರ್‌ಪೆ ಕನ್ಯಕೆ+ಆವಿನಾಪು=ಅದುಪ್ನಗ ಜನೀಪೆರ್+ಅ್ತ್ತೆ+ಒರೀಸುತೆ

ಅರುಸುವೇ, ಆವೆರ ಇತ್ತಿನ ನಿನ್ನ ಮಗಲ್ನ ಜೋಕ್ಲು ದುಂಬುಗು ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲಾವೆರ್ (ಕುಂತಿನವು ಯದುವಂಶೊ). ಆಲ್ನ ಕಂಡನಿ ಬ್ರಾಣಶಾಪೊಡ್ದಾವ ಸೈವೆ. ಬೊಕ್ಕ ಆಲ್ನ ಜೋಕ್ಲು ರಾಜ್ಯೊಬುಡ್ದು ಪೋವೊಡಾತ್ ಬರು. ರಾಜಾವೇ! ನನೊಂಜಿ ಸಂಗತಿನ್ಲ ಪನ್ಪೊ. ನಿನ್ನ ಮಗಲ್ ಕನ್ಯೆ ಆದುಪ್ನಗನೇ ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆರುಂಡು. (ಂದೆನ್ ಕುಂತೀ ಭೋಜೆಲಾ ಮದತ್ತೆನ?)

ಇಂಚ ವರ್ಪಿ ಶುಭಾಶುಭೊಂಕುಳೆ[ನೆ]ಯ್ಯ ಪಂಡ್‌ದ್ವಿಜೇರ್ಕುಳು
ಸಂಚೊಂಟಾಯಟನುಜ್ಞೆನೀ ಪಡೆತೊಂಡ್ ಪೋವಪ ಭೂಪತಿ
ಅಂಚ ಚಿಂತಿತ್ ವಿಪ್ರೇರೇ ವಚನೊಂಕ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಫಲುದಿನೊ
ಕುಂಚಿತಾಕಚಭಾರೆ ವರ್ಧಿತೊಂಡ್‌ತ್ತಳೋರೊರ್ಣೇರ್‌ಸ್ಟ್ ॥ ೧೧೬ ॥

ವರ್ಪಿ=ಬರೆಯರೆ ಇತ್ತಿನ ಶುಭ+ಅಶುಭೊಂಕುಲೆನ್+ಎಯ್ಯ=ಮಾತ, ವಿಸ್ತರಾ ವಾದ್ ಸಂಚೊಂಟು=ಎಡ್ಡೆ ರೀತಿಡ್ (ಮ. ತಂಜಂ?)+ಆಯಟ+ಅನುಜ್ಞೆನೀ ಪಡೆತೊಂಡ್= ಪಡೆವೊಂದು ಪೋವಪ=ಪೋದಾನಗ ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋಂಡು ವರ್ಧಿತೊಂಡ್+ ಉತ್ತಳ್=ಬುಳೆವೊಂದಿತ್ತಲ್+ಒರೊ+ಒರ್ಣ್=ಒರೊಡ್ತು ಒರೊಕ್ಕು ಏರ್‌ಸ್ಟ್=ಹೆಚ್ಚಾವೊಂದು.

ನನ ಬರಿಯೆರೆ ಇತ್ತಿನ ಎಡ್ಡೆಹಾಳ್‌ನ್ ಮಾತ ಇಂಚ ಬ್ರಾಣೇರ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಡ್ ಅರಸುನ ಅನುಜ್ಞೆನ್ಲಾ ಪಡೆದ್ ಪೋಯೆರ್. ಅರಸುಲಾ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಚಿಂತಿತ್ತೊಂದುಪ್ನಗ ಕಾಲೊ ಒಂತೆ ಕರಿಂಡ್. ಪುದೆ ಸುರುಳಿಕೂಜಲ್‌ದ ಆ ಪೊಣ್ಣು ಗಳಿಗೆಗಳಿಗೆಗ್ ಹೆಚ್ಚಹೆಚ್ಚ ಬುಲೆವೊಂದಿತ್ತಳ್.

ಯೇರ್‌ಯೋ ಶುಭಲಕ್ಷಣೊಂಕುಳು ಕಾಂತಿಯಾವೊಮ ಭಾವೊಮಾ
ಆರ್‌ಯೋ ಮಿರೆಯಂದೊಮೇರ್‌ಸ್ಟಿ ಹೇಮಕುಂಭಸಮಾನೊಮೆ
ಮೀರ್‌ಯೋ ತನುಕಾಂತಿ ಕೇಶೊಮ ಪ್ರಾಯೊ ಷೋಡಶೊಮಾವಪ
ಆರೆಯೇ ನೃಪೆ ಪುತ್ರಿನೇರೆಕ್ [ಕೊ]ಳ್ಕ್‌ಣಾಂದ್ ಮನಂತುಳ್ಯೆ ॥ ೧೧೭ ॥

ಯೇರ್‌ಯೋ=ಹೆಚ್ಚ ಆಯೊ ಕಾಂತಿ+ಆವೊಮ ಭಾವೊಮ=ಹಾವಭಾವೊಲು, ಮುಖಭಾವೊ ಮನೋವೃತ್ತಿಲು ಆರ್‌ಯೋ=ಬುಳೆಯೊ ಮಿರೆ+ಅಂದೊಂ+ ಏರ್‌ಸ್ಟಿ= ಏರ್ದಿನ ಹೇಮಕುಂಭ=ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಡಪಾನೊ ಕೇಶೊಮ=ತರೆಕೂಜಲ್ ಷೋಡಶೊಂ=ಪದಿನಾಜಿ+ಆವಪ=ಆನಗ ಆರೆಯೇ=ಚಿಂತಿಸಾಯೆ, ಅಂದಾಜಿಮನ್ತೆ

ಪುತ್ರಿನ್+ಪರೆಕ್ ಕೊಳ್ಕಣ=ಕೊರ್ರುನೆ+ಅಂದ್ ಮನಂತ+ಉಳ್ಳೆ.

ಕುಂತಿಗ್ ವರ್ಷೊ ಪದಿನಾಜಾಂಡ್. ಶುಭಲಕ್ಷಣೊಲ್ಲಾ ಕಾಂತಿ ಹಾವಭಾವೊಲು ಹೆಚ್ಚ್ಯೊ. ಪೊರ್ಲು ಪರ್ದಿನ ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಡಪಾನದಂಚ ಮಿರೆಕ್ಲು ಬುಳೆಯೊ. ಮೆಯ್ತ ಒಂಜಿ ಮೆಂಚಿ ಏರ್‌ಂಡ್. ತರೆಕೂಜಲ್ ಬುಳೆಂಡ್. ಕುಂತೀಭೋಜೆ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಮಗಲ್ನ್ ಏರೆಗ್ ಕೊರ್ಪುನೇಂದ್ ಚಿಂತನೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಬರ್ತೆರಾಡೆಕ್ ದೂರ್ವಾಸಾಮುನಿವೊರ್‌ಣ್ ಚೂಸ್ಟಭಿವಂದಿಪೆರಾ
ವರ್ತಿರೀ ತನ ರಾಜಕಾರ್ಯಂತಿಚ್ಚೆಟ್ೀ ಮದತಾ ನೃಪೆ
ಬೆತ್ತ್ ರೋಷಿತ್ ಭೂಪನೈಶ್ವರ್ಯಂಕುಳೆಯ್ಯ ನಶೀಪಡ್‌ಂ–
ದುತ್ತಮಾ ಮುನಿವಾಕ್ಯೊ ಕೇಳಪ ಕುಂತಿ ಪೋಡಿತ್ ಮಾನಿತಳ್ ॥ ೧೧೮ ॥

ಬರ್ತೆರ್+ಆಡೆಕ್ ಒರಣ್=ಒರ ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಅಭಿವಂದಿಪೆರಾ= ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪೆರೆ, ಗೌರವಿಸಾಯರೆ ವರ್ತಿರೀ=ಬತ್ತಿಜ್ಜಿ ರಾಜಕಾರ್ಯಂತ+ಇಚ್ಚೆಟ್ೀ=ಆಸಕ್ತಿಡ್ ರೋಷಿತ್=ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಭೂಪನ+ಐಶ್ವರ್ಯಂಕುಳು+ಎಯ್ಯ=ಪೂರ್ತಿ ನಶೀಪಡ್‌ಂದ್=ನಾಶೊ ಆವಡ್‌ಂದ್+ಉತ್ತಮಾ ಮಾನಿತಳ್=ಗೌರವಿಸಾಯಳ್

ಒರೊ ದೂರ್ವಾಸಮುನಿ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್. ಆರೆನ್ ತೂದು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪೈರೆ ರಾಜಕಾರ್ಯೊಡ್ ಮುಂಗ್‌ದಿತ್ತಿನ ಕುಂತೀಭೋಜಕ್ ಸಾಧ್ಯ ಆಯಿಜಿ, ಆಡೆಗೆ ಆಯೆ ಬತ್ತಿಜಿ ಂದ್ ಕೋಪಿತ್‌ದ್ ಈ ಅರಸುನ ಐಶ್ವರ್ಯೊ ಮಾತ ನಾಶಾವಡ್ ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ದೂರ್ವಾಸೆರೆ ವಾಕ್ಯೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕುಂತಿಗ್ ಪೋಡಿಆಂಡ್. ಆಲ್ ಆರೆನ್ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಮಾನಿತ್ತಲ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೪)

ತಂದೆನಾರ್ ಶಪೀತಿ ಶಾಪೊಮಿನೊಲ್ತೆರಾರೆ ಪದಾಂಬುಜಂ–
ಕಿಂದುಮಂಡಲಸನ್ನಿಭಾನನೆ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೀ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮಂದಿರೊಂಕುಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಸ್ಟುಪಚಾರೊ ಷೋಡಶೊಂಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮಂದಿಪಾನತೆ ಷಡ್ರಸಾನ್ನೊಮಿ ಭಕ್ತಿತಾವ ಬುಳಂಬ್ಯೆರ್ ॥ ೧೧೯ ॥

ತಂದೆನ್+ಆರ್ ಶಾಪೊಮಿನ್=ಶಾಪೊನು+ಒಲ್ತೆರ್=ಒಲಿಸಾಯೆರ್+ಆರೆ= ಆರೆನ್ (ದೂರ್ವಾಸೆರೆನ್) ಪದ+ಅಂಬುಜಂಕ್=ತಾಮರೆಗ್+ಇಂದುಮಂಡಲ ಸನ್ನಿಭ=ಚಂದ್ರ ಬಿಂಬೊದಂಚಿನ+ಆನನೆ=ಮೋಣೆದಾಲ್ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೀ=ಬೂರ್ದು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೀ=ಪುದ್ಯಪಾಡ್ದ್(ಕ. ಪೊಡಮಟ್ಟು) ಮಂದಿರೊಂಕ್+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಪೋಸ್ಟ್ +ಉಪಚಾರೊ ಷೋಡಶೊಂಟ್=ಪದಿನಾಜಿ ಉಪಚಾರೊಲೆಡ್+ ಊಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡ್ದು ಷಡ್ರಸ=ಆಜಿರಸೊಕ್ಲು(ಸೇರ್ದಿನ)+ಅನ್ನೊಮಿ=ಉಣಸ್‌ನ್ ಭಕ್ತಿತಾವ=ಭಕ್ತಿಭಾವೊಡು ಬುಳಂಬ್ಯಲ್= ಬಲಸ್ಯಳ್

* ಪದ್‌ನಾಜಿ ಉಪಚಾರೊಲು : ಆವಾಹನ, ಆಸನ, ಅರ್ಘ್ಯ, ಪಾದ್ಯ, ಆಚಮನ, ಮಧುಪರ್ಕ, ಸ್ನಾನ, ಆಭರಣ, ಗಂಧ, ಅಕ್ಷತ, ಪುಷ್ಪ, ಧೂಪ, ದೀಪ, ನೈವೇದ್ಯ, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ, ಪ್ರಾರ್ಥನಾ–(ಂದೆಟ್ಟ್ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸೊಲ್ಲಾ ಉಳ್ಳೊ).

ಆಜಿ ರಸೊಕ್ಲು : ಚೀಪೆ, ಪುಳಿ, ಕಾರೊ, ಕಯ್ಪೆ, ಒಗರ್(ಚವರ್), ಉಪ್ಪು.

ಅಮ್ಮಗ್ ತಿಕ್ಯರೆ ಇತ್ತಿನ ಶಾಪೊನು ಕುಂತಿ ದೂರ್ವಾಸೆರೆನ್ ಮೆಚ್ಚಾದ್ ತಪ್ಪಾಯಲ್. ಚಂದ್ರಬಿಂಬೊದಂಚಿನ ಮೋಣೆದ ಕುಂತಿ ದೂರ್ವಾಸೆರೆ ಪಾದೊಪತ್ತ್‌ದ್, ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್, ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಲೆತೊಂದು ಪೋದು, ಪದಿನಾಜಿ ಉಪಚಾರೊಲೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್, ದಾಲ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಆಜಿ ರಸೊಕ್ಲೆಡ್ ಕೂಡ್ದಿತ್ತಿನ ಉಣಸ್‌ನ್ ಭಕ್ತಿಭಾವೊಡೇ ಬಲಸ್ಯಳ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೫)

ಆ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಭಿಕ್ಷೆಕೊಂಡತಿ ತೃಪ್ತೆಯಾಸ್ಟ್ ಮನಸ್‌ಟ್
ಕಾಮಿನೀ ಕಡು ಭಕ್ತಿಯಾ ವಿನಯೋಪಚಾರೊಮ ಶೀಲೊಮ
ತಾಮೆ ಚೂಸ್ಟ್ ಪ್ರಿಯೊಂಟ್‌ತಾರೆಕ್ ಮಂತ್ರೊಮೀನುಳೆತಾರ್‌ಲಾ
ಕಾಮಿತಾರ್ಥೊಮುಂದ್ವೆಂದ್‌ತಾರುಪದೇಶಿತಿಂಚ ವಚೀತೆರ್ ॥ ೧೨೦ ॥

ಭಿಕ್ಷೆ=ಮುನಿ/ಋಷಿ/ಸ್ವಾಮಿಕ್ಲೆಗ್ ಕೊರ್ಪುನ ಉಣಸ್ ಭಿಕ್ಷೆಕೊಂಡ್=ಭಿಕ್ಷೆಡ್ದಾವರ ತೃಪ್ತೆ+ಆಸ್ಟ್ ಕಾಮಿನೀ=ಪೊಣ್ಣನ ವಿನಯ+ಉಪಚಾರೊಮ= ಉಪಚಾರೊನೊ+ ಶೀಲೊಮ=ಸ್ವಭಾವೊನೊ ತಾಮೆ=ಆರೇ ಪ್ರಿಯೊಂಟ್‌ತ್= ಪ್ರೀತಿಡ್+ಆರೆಕ್ ಮಂತ್ರೊಮೀನ್=ಮಂತ್ರೊನು+ಉಳೆತ್+ಆರ್‌ಲಾ ಕಾಮಿತ+ಅರ್ಥೊಂ=ಬಯಕ್‌ನ ಸಂಗತಿ(ಕೊರ್ಪುನವು)+ಉಂದು+ಎಂದ್‌ತ್+ಆರ್+ಉಪದೇಶಿತ್+ಇಂಚ

ಕುಂತಿ ಕೊರಿನ ಭಿಕ್ಷೆಡ್ ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ತೃಪ್ತೆರಾಯೆರ್. ಕುಂತಿನ ಭಕ್ತಿ, ಆ ವಿನಯೊನೊ ಆ ಉಪಚಾರೊನೊ ಆ ಸ್ವಭಾವೊನೊ! ಂಬೆನ್ ಮಾತ ತೂದು ಮನಸ್‌ಡೇ ಎಣ್ಣ್‌ದ್ ಮೆಚ್ಯೆರ್. ಪ್ರೀತಿಡ್ ಆಲೆನ ಮುಟ್ಟ ಲೆತ್ತೆರ್–ಂದು ಮನಸ್‌ಡಿತ್ತಿನ ಬಯಕೆಲೆನ್ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಪುನವು–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಮಂತ್ರೋಪದೇಶ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್.

ಏರೆಟೆಡ್ಡಮರೇರ್ಕಳೇ ಇನಿಕಿಚ್ಚೆಯಾವ ನಿರೂಪಿತ್
ನಾರಿಮಂತ್ರೊ ಜಪೀಪಪಾಪಳೆ ವರ್ತ್ ಪ್ರಾಪಿಪೆರಕ್ಷಿಣಂ
ಸ್ವೈರೊ ತತ್ಸದೃಶೊಂತ ಪುತ್ರನಿ ಲಾಭಿಪೀಯವು ನಿಶ್ಚಯೊಂ–
ದಾರ್ ಪಂಡ್ ತನಾಶ್ರಮಂಕ್ ಗೆಮೀತೆರ್ ಕೇಳವನೀಪತಿ ॥ ೧೨೧ ॥

ಏರೆಟ+ಎಡ್ಡೆ=ಪ್ರೀತಿ, ಮನಸ್ಸ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳೇ=ದೇವತೆಲೆಡ ಇನಿಕ್=ನಿಕ್ಕ್+ ಇಚ್ಚೆ+ಆವ=ಆನಗ ನಿರೂಪಿತ್=ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಜಪೀಪಪ=ಜಪಿಪ್ಪನಗ+ಆಪಳೆ= ಅಪಗನೆ ಪ್ರಾಪಿಪೆರ್=ಬರುವೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ ಸ್ವೈರೊ=ಇಚ್ಚೆತ್ತಿನ(?) ತತ್+ಸದೃಶೊಂತ= ಅಕ್ಲೆನವೇ ರೀತಿದ ಪುತ್ರನಿ=ಮಗನ್ ಲಾಭಿಪು=ಕೊರು+ಈ+ಅವು=ಮಂತ್ರೊಲು ನಿಶ್ಚಯೋಂದ್+ಆರ್ ತನ+ಆಶ್ರಮಂಕ್ ಗೆಮೀತೆರ್+ಪೋಯೆರ್

ನಿಕ್ಕ್ ಏರೆಡ ಮನಸ್ಸ್ ಆಪುಂಡೋ ಆ ದೇವತೆಲೆನ್ ನಿಕ್ಕ್ ಬೋಡೂಂದಾನಗ ಬಯಸ್‌ದ್ ಮಂತ್ರೊನು ಜಪಿಪ್ಪುಲ. ಅಕ್ಲು ಅಪಗನೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿನ್ನನ್ ಸೇರ್ವೆರ್. ಆತನಗನೇ ಆ ಬತ್ತಿನ ದೇವತೆಲೆ ಲೆಕ್ಕಂತಿನವೇ ಆಣ್ ಬಾಲೆಲೆನ್ ಈ ಮಂತ್ರೊ ಕೊರು, ಕಂಡಿತೊ–ಇಂಚ ಆರ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೬)

ಆತ ಪಂಡ್ ಮುನೀಶ್ವರೇ ತನ ಲೋಕೊ ಮುನ್ನ ಗೆಮೀಪಪ
ಪ್ರೀತಿಟುರ್ಬ್‌ಸ್ಟ್ ಕುಂತಿ ತಾನ್ ತನಿ ಬುದ್ಧಿಟೇರ ಕುತೂಹಲಂ–

ಟಾತ್ ಜೆಂತುಕುಳೇರಲಾ ಪಿನನಂದೊ ತನ್ನಟೆ ಭಾವಿತ್
ನೀತಿ ತಪ್ಪ ಬೆನ್ಪ್ಪೆನೆಂದ್ ಮತಿಭ್ರಮೀತ್ ತುಡೆಂಗ್ಯಳ್ ॥ ೧೨೨ ॥

ಮುನಿ+ಈಶ್ವರೆ ಗೆಮೀಪಪ=ಪೋದಾನಗ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಉರ್ಬ್ಸ್ಟ್= ಉತ್ತೇಜನೊ ಆದ್ ತನಿಬುದ್ಧಿಟ್=ಸಹಜವಾಯಿನ(ಪೊಣ್ಣು)ಬುದ್ಧಿಟ್+ಏರ ಕುತೂಹಲಂಟ್+ಆತ್ ಜೆಂತುಕುಳು=ನರವಾನಿ+ಏಲ್ಲಾ ಪಿನನ+ ಅಂದೊ=ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ತನ್ನಟೆ=ತನ್ನಾತೆಗೆ ನೀತಿತಪ್ಪ ಬೆನ್ಪ್ಪೆನ್+ನೀತಿ ತತ್ತ್‌ದ್ ಮನ್ಹೊಂದುಲ್ಲೆ+ಎಂದ್ ಮತಿಭ್ರಮೀತ್=ಬುದ್ಧಿತತ್ತ್‌ದ್ ತುಡೆಂಗ್ಯಳ್= ವರ್ತಿಸಾಯಲ್/ಸುರುಮಲ್ತಲ್ (ಮ. ತುಡಂಜಿ).

ಆತ್ ಪಾತೆರ ಪಂಡ್‌ದ್ ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ತನ್ನ ಊರುಗು ಪೋಯೆರ್. ಕುಂತಿಗ್ ಎಂಚಿನವೋ ಒಂಜಿ ಉತ್ತೇಜನೊ, ತನ್ನ ಕುರಿತಾದೇ ಎಂಚಿನವೋ ಅಭಿಮಾನೊ. ವಾ ಒಂಜಿ ನರಪುರಿಲಾ ತೆರಿಯಂದಿ ಲೆಕ್ಕ, ಒವ್ವೊ ತಪ್ಪು ಕೆಲಸೊನು ಮನ್ಹೊಂದುಲ್ಲೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್ ಅಳ್ಕ್‌ಂಡಲಾ, ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಎಂಚಿನನೋ ಲೆಕ್ಕಪಾಡೊಂದಿತ್ತಲ್.

ವಾರಿಜಾನನೆ ಕುಂತಿ ಮಂತ್ರೊ ಪರೀಕ್ಷೆ ಚೂವರ ಗೆಂಗೆತಾ
ತೀರೊಂಟಾಸ್ಪವುಳ್ ಮೀಸ್ಟ್‌ತುತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಮೀನುಟಿ್ಸ್ಟೊಂಡ್ ತಾನ್
ಆ ರವಿನ್ ನಿನೆತಾ ಮುನೀಶ್ವರೇ ಪಂಡಿ ಮಂತ್ರೊ ಜಪೀಪಪಾ
ಧಾರಣೀಟಜತಾರ್ ವರ್ತ್ಂಬೆರೇ ಸಮೀಪೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್ ॥ ೧೨೩ ॥

ಚೂವರ=ತೂಯೆರೆ ತೀರೊಂಟ್=ಬರಿಟ್ಟ್+ಆಸ್ಟ್+ಅವುಳ್ ಮೀಸ್ಟ್‌ತ್= ಮೀದ್+ಉತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಮಿನ್=ವಸ್ತ್ರೊನು+ಉಟಿ್ಸ್ಟೊಂಡ್=ತುತ್ತೊಂದು (ಕ.ಉಟ್ಟುಕೊಂಡು) ಜಪೀಪಪಾ=ಜಪೊಮುನ್ಪ್ಪನಗ ಧಾರಣೀಟ್+ಇಜತ್= ಜತ್ತ್‌ದ್+ಆರ್ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್+ಂಬೆರೇ=ಕುಂತಿನ ಸಮೀಪೊಮಿ=ಮುಟ್ಟ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್=ಬತ್ತೆರ್.

ತಾಮರೆಮೋರೆದ ಕುಂತಿ, ಮಂತ್ರೊನು ಪರೀಕ್ಷೆಮನ್ತ್‌ದ್ ತೂಯೆರೆ ಬೋಡಾದ್ ಗಂಗಾತೀರೊಗು ಬತ್ತಲ್. ಗಂಗೆಡ್ ಮೀಯಲ್. ಎಡ್ಡೆ ಕುಂಟುಲೆಡ್ ಅಯ್ತಾಯಲ್. ಸೂರ್ಯನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಗ್ರ್ಯತೊಂದು ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ಪಂಡಿ ಮಂತ್ರೊನು ಜಪಿತ್ತಲ್. ಸೂರ್ಯೆ ಆಕಾಸೊಡ್ದು ಭೂಮಿಗ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತೆರ್. ಕುಂತಿನ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತ್ ಉಂತ್ಯೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೭)

ಏರವೇಗಿತ್ ವರ್ತ್ ಭಾಸ್ಕರೆ ಕುಂತಿ ಕನ್ಯಾವಿ ದರ್ಶಿತ್
ನಾರಿ ಭಂಗೊಮಿನಟ್ಬಿರೇನ್ತೆಯೋಗ್ಯೆಯಾಯೆನತೆಂದ್‌ತ್
ಮೀರ್‌ಯಿಂಚ ವಿಲಾಪಿಪಂತೆ ವಿನೋದಿಪುಪ್ಪೆನತೆಂದ್‌ತ್
ಸೇರ್‌ಸ್ಟಂತ್‌ಟ್ ನಿಲ್ಪಪಾರೆಟ ಕುಂತಿ ಪಣ್ಕೆರ್ ಪೋಡಿತ್ ॥ ೧೨೪ ॥

ಏರವೇಗಿತ್=ಬಾರೀಬೇಕ ಕನ್ಯಾವಿ=ಪೊಣ್ಣನ್ ದರ್ಶಿತ್=ತೂದು ನಾರಿಭಂಗೊಮಿನ್= ಕನ್ಯತ್ವಭಂಗೊ(?)=ಪೊಣ್ಣುನು ಸುರುಟು ಮುಟ್ಟುನ ಕ್ರಿಯೆ(?)+ ಅಟ್ಬಿರ=ಮನ್ವೆರೆ ಏನ್+ಇ್ತೆ=ಯಾನ್ ಇತ್ತೆ ಯೋಗ್ಯೆ+ಆಯೆನತೆ+ಎಂದ್‌ತ್=ಂದ್ ಗ್ರ್ಯತೊಂದು/ ಎಣ್ಣೊಂದು ಮೀರ್‌ಯಿಂಚ=ಮೀರ್ದ್‌ಇಂಚ= ದುಂಬರಿತ್ತ್‌ಇಂಚ ವಿಲಾಪಿಪಂತೆ= ದುಃಖಿಪಂದೆ/ಗಾಬರಿ ಆವಂದೆ ವಿನೋದಿಪುಪ್ಪೆನತೆ=ಕುಶಾಲ್‌ಮನ್ವೆ+ ಎಂದ್‌ತ್ ಸೇರ್‌ಸ್ಟ್+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ ನಿಲ್ಪಪ=ಉಂತ್ನಗ+ಆರೆಟ ಪಣ್ಕೆರ್=ಪಣ್ಪೆರ್

ದಾಲ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಬತ್ತಿನ ಸೂರ್ಯೆ ಕನ್ಯೆಕುಂತಿನ್ ತೂಯೆರ್. ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಯಾನತ್ತೊ ಸುರುಟು ಮುಟ್ಯರೆ ಯೇಗಿತೆ ಪಡೆಯಿನೆಂದ್ ಕುಸಿಪಡ್ಯೆರ್. ಗಡಿಬಿಡಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆಲ್ ಗಾಬರಿ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕನೆ ಒಂತೆ ಕುಸಲ್ ಮನ್ಪೊಂದ್ ಆಲೆನ ಅರುಕು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್‌ನಗ ಕುಂತಿ ಪೋಡಿತ್‌ದ್ ಆರೆಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪಲ್–
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೮)

ಸಾರರೆಶ್ಮಿತ ಭೇಂಕೆ ತನ್ಕ್ ಸಹೀಪೆರಾವನತೆಪ್ಪಪಾ
ಈರ್ ವೇಗಿತ್ ಪೋಲೆಯೆಂದ್ ನಮಸ್ಕರೀತ್ ವಚೀಪಪಾ
ಸೂರ್ಯೆಯಾ ಮುನಿಮಂತ್ರವಾಕ್ಯೊಮಿ ಮೀರಿಯೇರರಿಯೆಂದ್‌ತ್
ನಾರಿಟೂಡ ರೆಮೀತ್ ಭಾಸ್ಕರೆ ಪಣ್ಕೆರಾಳೆಟ ಮೆಂಚಲಾ ॥ ೧೨೫ ॥

ಸಾರ=ಸಾವಿರ ರೆಶ್ಮಿತ=ಕಿರಣೊಲೆನ ಸಹೀಪೆರಾ+ಆವನತೆ+ಇಪ್ಪಪಾ= ಆವಂದೆಉಪ್ಪಗ ವೇಗಿತ್‌ಪೋಲೆ=ಬೇಕಪೋಲೆ+ಎಂದ್ ವಚೀಪಪಾ=ಪಣ್ಣಗ ವಾಕ್ಯೊಮಿ=ವಾಕ್ಯೊನು ಮೀರಿಯೇರ=ಮೀರ್ಯೆರೆ+ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ+ಎಂದ್‌ತ್ ನಾರಿಟೂಡ= ಪೊಣ್ಣನೊಟ್ಟಿಗೆ ರೆಮೀತ್=ಸೇರ್ದ್ ಪಣ್ಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್+ಆಳೆಟ ಮೆಂಚಲಾ=ಎಂಚಾಂಡಲ

ಈರೆನ ಕಿರಣೊಲೆನ ಬೇಂಕೆ ಎಂಕ್ ಸದಿಪ್ಯೆರಾಪುಜಿ. ಅಯಿಡ್ದಾವರ ಈರ್ ಬೇಗ ಮುಲ್ತ್ ಪೋಲೆಂದ್ ಆರೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡಳ್. ಅಪಗ ಸೂರ್ಯೆಪನ್ಪೆರ್ – ಮುನಿಮಂತ್ರೊದ ವಾಕ್ಯೊನು ಮೀರಿಯರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆರ್ ಕುಂತಿನ್ ಸೇರ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಅಳೆಡ ಪನ್ಪೆರ್–ಎಂಚಲಾ(ಂದು ಕುಲಕ. ನನತ ಪದ್ಯೊಗು ಈ ಶಬ್ದೊನು ಸೇರ್ಸಾವೊನೊಡು).

ಎನ್ನ್‌ಟೊತ್ತಿ ತನೂಜೆ ಯಿನ್‌ಕ್ ಜನೀಪೆ ನಿಶ್ಚಯೊಮೆಂಚಲಾ
ಕನ್ಯವೀಯಯೆತ್‌ದ್ದಿ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಭಂಗೊಮಾವನ್ ಪೋಡಿಪಡಾ
ನಿನ್ನಿಯೋಯೆನ ಪಣ್ಣಿಯೆಂದ್ ದಿನೇಶೆಯೌರ್ತ್ ಗೆಮೀಪಪಾ
ಕರ್ಣನಿನ್ ಪೆದ್ ಆ ಕುಮಾರನಿ ಚೂಸ್ಟ್ ಕುಂತಿ ಸಂತೋಷಿತೆರ್ ॥೧೨೬॥

ಎನ್ನಟ+ಒತ್ತಿ=ಎನ್ನಲೆಕ್ಕಂದಿನವೇ ನಿಶ್ಚಯೊಂ+ಎಂಚಲಾ ಕನ್ಯವೀಯ್+ಈ ಕನ್ಯವೇ ಅಯೆತ್(ಕ್)+ಇದ್ದಿ ಭಂಗೊಂ=ಬಂಜೊ, (ಅಯೆಕ್(?)ತೊಂದರೆ+ಆವನ್ ನಿನ್ನಿಯೋ=ಸತ್ಯೊ+ಎನ ಪಣ್ಣಿ=ಪಾತೆರೊ+ಎಂದ್ ದಿನೇಶೆ+ಔರ್ತ್=ಅಲ್ತ್ ಪೆದ್=ಪೆದ್‌ತ್.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿನ್ನಿ' –ನನ್ನಿ ಆದುಪ್ಪು.

ಎನ್ನಲೆಕ್ಕಂತಿನವೇ ಮಗೆ ನಿಕ್ಕ್ ಪುಟ್ಟುವೆ. ಎಂಚಲಾ ನಿನ್ನ ಕನ್ಯಾವುತ್ತೊಗು ಬಾಧೆ ಇಜ್ಜಿ, ಪೋಡಿಪೊಡ್ಚಿ. ಎನ್ನಪಾತೆರ ಸತ್ಯ ಆವು ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಸೂರ್ಯೆ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಪೋದಾನಗ ಕುಂತಿ ಕರ್ಣನ್ ಪೆದ್‌ತ್ತ್, ಆ ಬಾಲೆನ್ ತೂದು ಬಾರೀ ಸಂತೋಷಿತಲ್.

* ಸತ್ಯವತಿನ್ ಪರಾಶೆರೆರ್‌ಲಾ ಕುಂತಿನ್ ಸೂರ್ಯೆಲಾ ಸೇರ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಸಮಾಧಾನ ಮನ್ಪುನ ರೀತಿಲು ಒಂಜೇ!
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೧೯)

ಅರ್ಕನಿನ್ ಕರುಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಉರುಪೋಯಿಸ್ಪಣಂದೊ ಸ್ವರೂಪೊಲಾ
ನೆರ್ಕೆನಾರೆ ಶರೀರೊಮೇ ನಿಜಕಾಂತಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪುಣ್

ಚಿಕ್ಕ ಚೊಕ್ಕರಡ್ಪ್ಪ ಕೂಡ್ಸ್ಟ[ಪೊಲ್ರ್ ಬಾಲೆಯವಾಸ್ಟಣ್]
ಪಕ್ಕನಾಸ್ಟೆಳಾರ್ ಲೋಕಪರಾಧಂಕಾಸ್ಟತ್ ಪೋಡಿತೆರ್ ॥ ೧೨೭ ॥

ಅರ್ಕನಿನ್=ಸೂರ್ಯನ್ ಕರುಪತ್ತ್ಸ್ಟ=ಅಚ್ಚಿಡ್ ಎರಕ ಮಯ್ತ್ತದ್ ಉರುಪೋಯಿಸ್ಟ ನಂದೊ=(ಬೊಂಬೆ, ಉರು=ಪ್ರತಿಮೆ, ಪ್ರತಿರೂಪೊ) ಬೊಂಬೆ ಮನ್ತಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ನೆರ್ಬೆನ=ಪೂರ್ತಿಂಯಾದ್ ಚಿಕ್ಕ=ಕಿನ್ಯತೆ/ಅಡೆಕ್ಕೊ ಚೊಕ್ಕ=ಒರಿಕ್ಕೊ, ಚೊಕ್ಕತನೊ+ಇರಡ್ಪ್ಪ=ರಡ್ಡಲಾ ಕೂಡ್ಸ್ಟ=ಸೇರ್ದ್ ಬಾಲೆ+ಅವು+ಆಸ್ಟಣ್ ಪಕ್ಕನೆ+ ಆಸ್ಟ(ಂದು ಮಾತ ಬೇಗ ನಡತ್ತ್ದ್ ಪೋಂಡು)+ಔಳು+ಆರ್ ಲೋಕ ಅಪರಾಧಂಕ್=ಲೋಕಾಪರಾಧೊಗು+ಆಸ್ಟತ್=ಬೋಡಾದ್

ಅಚ್ಚಿಡ್ ಎರಕಮಯ್ತ್ತದ್ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರತಿರೂಪು ಮಲ್ತ್ಲೆಕ್ಕ ಬಾಲೆದ ಸ್ವರೂಪೊ ಮಾತಲ. ಸೂರ್ಯನ ಶರೀರೊದ ಕಾಂತಿ ಹೊಳೆವೊಂದುಂಡು. ಕಿನ್ಯತೆ, ಒರಿಕ್ಕೊ-ರಡ್ಡಲಾ ಸೇರ್ದ್ ಪೊಲ್ರುಬಾಲೆ ಆತ್ಂಡ್. ಂದು ಮಾತ ಕಣ್ಣಮುಚ್ಚಿದ್-ಬೂಳಾವುನಾತ್ ಪೊರ್ತುಡು ನಡತ್ನೆದವ ಕುಂತಿ ಲೋಕಾಪವಾದೊಗು ಪೋಡ್ಯಲ್.

ಅಂಚಲೌಟ್ಟ್ಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಪುತ್ರನಿ, ಮೀತ್ ಗೆಂಗೆತ ನೀರ್ಟ್
ಚಂಚಲಾಯತನೇತ್ರೆ ಜಾನ್‌ಕೆನೆಂದ್ ತಾನ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಎಂಚಲೆಂಕಪರಾಧೊ ತಪ್ಪಸ್ಟಳೋಡುವೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಚಂಚಲೀಪನತೇ ತುದೇ ನಡುವೊಂಟ್ ಬೀತಳ್ ಬಾಲನಿನ್ ॥ ೧೨೮ ॥

ಅಂಚಲ+ಔಳ್ತ್+ಎಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್=ತಟ್ಟೊಂದು (ಕ.ಎತ್ತಿಕೊಂಡು) ಪುತ್ರನಿ=ಮಗನ್ ಜಾನ್‌ಕೆನ್=ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪುಣೆ+ಎಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್=ಗ್ರೈತ್ದ್ ಎಂಚಲ+ಎಂಕ್+ ಅಪರಾಧೊ ತಪ್ಪಸ್ಟ=ತಪ್ಪಾದ್+ಅಳೋಡು(ಕಳೆವೊಡು(?)+ಎಂದ್ ಚಂಚಲೀಪನತೇ =ಮನಸ್ಸ್ ಚಂಚಲ ಮನ್ಪಂದೆ ತುದೇ=ಸುದೆತ್ತ+ನಡುವೊಂಟ್=ನಡುಟ್ಟು ಬೀತಲ್=ದಕ್ಯಲ್, ಪಾಡ್ಯಲ್ ಬಾಲನಿನ್=ಮಗನ್, ಬಾಲೆನ್.

ಅಂಚ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಬಾಲೆನ್ ತಟ್ಟೊಂದು ಕುಂತಿ ಗಂಗೆಡ್ ಮೀದ್ ಂದೆನ್ ನನದಾನೆ ಮನ್ಪುನೆ ಂದ್ ಮನಸ್ಸಡ್ ಗ್ರೈತ್ದ್ ಎಂಚಲ ಎಂಕ್ (ಅಪರಾಧೊ) ಅಪವಾದೊನು ತಪ್ಪಾವೊನುಡು ಂದು ಗ್ರೈತಲ್. ಮನಸ್ಸ್ ಗಟ್ಟಿ ಮನ್ತ್ದ್ ಬಾಲೆನ್ ಸುದೆತ ನಡುಕ್ಕು ಪಾಡ್ಯಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೧)

ತನ್ನೆ [ಯೀಯರ್ಭಕನ್ ಕಾಪುಲೆ ಮನ್ನಿಪಿಲೆಯಪರಾಧೊಮಿನ್]
ಇನ್ನುಳ್ಳೆ ಬಹುಜಾತಿ ಪ್ರಾಣಿಕುಳುಂಡು ತಾನಸ್ಟೆ ಕೊಂಡ್ತ್
ಬೆನ್ನ್ ನಾಣೆನ್‌ಕಿಚ್ಚೆಯೊತ್ತ್ಣಯೆಂದ್ ವಂದಿತ್ ಜಾಹ್ನವಿ
ಕನ್ಯವೂ ತನ ಮಂದಿರೊಂಕು ಗೆಮೀತೆರ್ ಕೇಳವನೀಪತಿ ॥ ೧೨೯ ॥

ತನ್ನೆ=ಅಪ್ಪೆ+ಈ+ಅರ್ಭಕನ್=ಬಾಲೆನ್ ಮನ್ನಿಪಿಲೆ=ಕ್ಷಮಿಪ್ಪುಲೆ+ಅಪರಾಧೊಮಿನ್ ಇನ್ನ+ಉಳ್ಳೆ ತಾನ್+ಅಷ್ಟೆಕೊಂಡ್ತ್=ಐಡ್ದಾತ್ರ ಬೆನ್ನ್=ಮನ್ಪು ನಾಣ+ಇನ್‌ಕ್+ ಇಚ್ಚೆ+ಒತ್ತ್ಣಯೆ=ಒಪ್ಪಿನೆನ್+ಎಂದ್ ಜಾಹ್ನವಿ=ಗಂಗೆಗ್ ಗೆಮೀತೆರ್=ಪೋಯೆರ್.

ಅಪ್ಪೆಗಂಗೆ! ಈ ಬಾಲನ್ ಕಾಪಾಡ್ಲೆ. ಎನ್ನ ತಪ್ಪುನು ಬಂಜಿಡ್ ಪಾಡೊನ್ಲೆ. ಈರೆನ ಉಡಲ್ಡ್ ಏತೋ ಜೀವೊಲು ಉಲ್ಲೊ. ಈ ಬಾಲನ್ ಈರೆಗ್ ಮನಸ್ಸ್ ಬರ್ಪಿಲೆಕ್ಕ

ಮನ್ಪಿ–ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಗಂಗೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕುಂತಿಪೊಣ್ಣು ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೋಯಲ್. ನನದುಂಬುದ ಕತೆನ್ ಕೇನ್.

ಗೆಂಗೆಯಾಕ್ಣ ತನ್ನೆಯಾತೊ ಜಗತ್ರಯೊಂಕ್ ತರಂಗಿಣಿ
ಭಂಗೊವರ್ಪೊವನೆತ್ತ್ ಬಾಲನಿ ಕೊಂಡತ್ ಕರೆಯಾಕಸ್ಟ್
ಅಂಗೊಮಿನ್ ಕುಡ್‌ತ್‌ಳ್ಳೆಯೆಂದ್‌ಸ್ಟಳ್‌ಪಿನರ್ಭಕಭಾವೊಮೀ
ನಂಗೊ ಚೋಜಿಕ್ಣಂದೊ ಸರ್ವರೆಕಾಪ್ಪುಣ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ॥ ೧೩೦ ॥

ಗಂಗೆ+ಆಕ್ಣ=ಆಂಡಲ ತನ್ನೆ+ಆತೊ=ಅಪ್ಪೆಅತ್ತೊ ತರಂಗಿಣಿ=ತೆರೆಕ್ಲೆಡ್ದಾತ್ರ ಭಂಗೊ= ಕಷ್ಟೊ+ಬರ್ಪೊವನೆ=ಬರ್ಪಾವಂದೆ+ಇತ್ತ್ ಕರೆ=ಕರೆಕ್+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಂಗೊಮಿನ್=ಕೈಕಾರ್‌ಲೆನ್ ಕುಡ್‌ತ್+ಳ್ಳೇ+ಎಂದ್‌ಸ್ಟ್=ಎಂದ್‌ತ್+ಅಳ್‌ಪಿನ= ಬುಲಿಪ್ಪುನ+ಅರ್ಭಕಭಾವೊಮೀನ್=ಬಾಲೆತ ರೀತಿನ್+ಅಂಗೊ=ಮೈ(?) ಚೋಜಿಕ್ಣ =ತೋಜುನ+ಅಂದೊ=ಪೊರ್ಲು ಸರ್ವರೆಕ್+ಆಪ್ಪುಣ್=ಆಕರ್ಷಿಪುಂಡು.

ಗಂಗೆ ಮೂಜಿಲೋಕೊದ ಅಪ್ಪೆ. ತನ್ನ ತೆರೆಕ್ಲೆಡ್ ದಾಲ ತೊಂದರೆ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕ ಬಾಲೆನ್ ಕೊಂಡತ್ ಕರೆಕ್ ಪಾಡ್ಯಲ್. ಕೈಕಾರ್ ಕುಡ್ತ್‌ದ್ 'ಳ್ಳೇ'ಂದ್ ಬುಲ್ಪುನ ಬಾಲೆದ ಭಾವೊದ ಪೊರ್ಲು, ಬಾಲೆದ ರೂಪೊ ಎಂಚಿನಕ್ಲೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ಲಾ ಒಯ್ಯುನಂಚಿನವು. ದುಂಬುಗು ದಾನೇಂಡ್ ಂದ್ ಕೇನ್–

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೨)

ಸೂತೆ ತೆರ್ವಟೆ ಪೋಪುಣಾಯೊರಿ ಕೇಂಡೆ ಬಾಲೆಯಟ್‌ಪ್ಪುಣ
ಹೇತು ಜಾಸ್ಟ್‌ಂದೆಕೆಂದ್ ಚೂಸ್ಪತಿ ವಿಸ್ಮಯಿತೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟೆ
ಆತಪನ್ ಕಿರಣೊಂತ ಬಿಂಬೊಮೊ, ರತ್ನರಾಶಿಯೊ ಈ ಶಿಶು
ಜಾತೆಯಾವನ ಬಾಲೆಯೋಂದ್ ಕುತೂಹಲೀತೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್ ॥ ೧೩೧ ॥

ಸೂತೆ=ರಥೊ ಗಿಡೆರುನಾಯೆ ತೆರ್ವಟೆ=ಸಾದಿಟೆ(ತೆರ್ವು=ಸಾದಿ) ಪೋಪುಣಾಯೆ+ ಒರಿ ಬಾಲೆ+ಅಟ್‌ಪ್ಪುಣ=ಬುಲಿಪ್ಪುನೆನ್ ಹೇತು=ಕಾರಣೊ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ+ಂದೆಕ್+ ಎಂದ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಅತಿ ಆತಪನ್=ಸೂರ್ಯನ ಜಾತೆ+ಆವನ=ಮಾತ ಜೋಕ್ಲೆಲೆಕ್ಕೊ ಪುಟ್ಟಂದಿನ ಬಾಲೆಯೋ+ಂದ್

ಒರಿಸೂತೆ ಸಾದಿಟ್ ಪೋಪುನಾಯೆ ಬಾಲೆಬುಲ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡೆ. ಂದು ದಾನೆ ಸೋಜಿಗೊ ಂದ್ ಆಯಗ್ ಆಚಿರೊ ಆಂಡ್. ಂದು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣೊಲೆನ ಬಿಂಬೊನೊ, ರತ್ನೊಲೆನ ರಾಶಿಯೊ? ಈ ಬಾಲೆ ಮಾತ ಜೋಕ್ಲೆಲೆಕ್ಕನೆ ಪುಟ್ಟಿನವೇ ಅತ್ತ್ ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಒಂಜಿ ಕುತೂಹಲೊ ಆಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೪)

ಅಟ್ಪುನರ್ಭಕ ಪಸ್ಸ್‌ಸ್ಟೌಟ್ತ್‌ಳಸ್ಟೊಂಡ್ ಮೋದಿತನೇಕೊಲಾ
ಅಪ್ಪೆ ತಾನ್‌ಂದೆನೆಂಚ ಪಾಯಿಡ್ ಪೋಯಳೋ ಅತಿ ಮೂರ್ಖತಿ
ತಪ್ಪೊವೇರರಿ ಯೇರೆಕಾ ಯೆನ ಭಾಗ್ಯೊ ವರ್ಪುಣಸ್ಟಾಂದ್‌ತ್
ದೆರ್ಪೊಮುಳ್ಳಯೆ ತಾನಯೇನೆಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಪೋಯೆನ ವೇಗಿತ್ ॥ ೧೩೨ ॥

ಅಟ್ಪುನ=ಬುಲ್ಪುನ+ಅರ್ಭಕ ಪಸ್ಸ್‌ಸ್ಟ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಔಳ್ತ್+ಎಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್= ತಟ್ಟೊಂದು ಮೋದಿತ್=ಸಂತೋಷೊಡು ಅನೇಕೊಲಾ=ದಿಂಜ(ಹೆಚ್ಚ, ದಿಂಜ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು

'ಅನೇಕೊ' ಶಬ್ದೊ ದಿಂಜ ಸಲ ಬರ್ಪುಂಡು)ತಾನ್+ಒದೆನ್+ಎಂಚ ಪಾಯಿಡ್= ಪಾಡ್‌ದ್, ದಕ್ಕದ್ ತಪ್ಪೊವೇರ=ತಪ್ಪಾಯೆರ+ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯೊಇಜ್ಜಿ ವರ್ಪುನಸ್ಪಾ= ಬರ್ಪುನವ? +ಒದ್‌ತ್ ದೆರ್ಪೊಂ=ಪೆರ್ಮೆ, ಋಷಿ+ಉಳ್ಳಯೆ ತಾನ್+ಅಯೇನ್= ಅಬಾಲೆನ್+ಎಳ್‌ಸ್ಟೊಂಡು=ತಟ್ಟೊಂದು

ಬುಲ್ಪುನ ಬಾಲೆನ್ ಪತೊಂದು ಅಲ್ತ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಡು ಐನ್ ತಟ್ಟೊಂದು, 'ಒದೆನ ಅಪ್ಪೆ ಎಂಚ ಒದೆನ್ ಔಲು ಪಾಡ್ದ್ ಪೋಯಳೋ, ಮಹಾಮೂರ್ಖೆತಿ' ಒದ್ ಎಣ್ಣೊಂಡೆ. ಬರ್ಪುನೆನ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ತಪ್ಪಾಯೆರ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ಒದು ಎನ್ನ ಭಾಗ್ಯೊ ಅತ್ತಾ?ಒದ್ ಎಡ್ಡೆ ಹೆಮ್ಮೆಡೇ ಆ ಬಾಲೆನ್ ತಟ್ಟೊಂದು ಬೇಗ ಬೇಗ ಪೋಯೆ.

ಜಾಸ್ಟ್‌ತೀರಣೊ ಯೆಂಕ್ ವರ್ತ್‌ಒದು ಇಂಚ ಸಿದ್ಧಿಪೆರ ಕಾರಣೊ
ಚೂಸ್ಟ್ ತಾನತಿ ಕಣ್ಣನೀರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇತಲಾ ಮನಸಾರ್‌ಸ್ಟ್
ಪೋಸ್ಟಪೀ ಶಿಶು ಅಪ್ಪುಟನ್ಯ ಪದಾರ್ಥೊಮೇರೆಕಽಶ್ಲಾಘ್ಯೊಮೆಂ-
ದೇಸ್ಟ್ ತಾನ್ ತನ ಮಂದಿರಂತುಳೆಯಾಸ್ಟ್ ಭಾರ್ಯೆಟ ಪಣ್ಕೆನಾ ॥ ೧೩೩ ॥

ಜಾಸ್ಟ್‌ತ್+ಈ ಋಣೊ ವರ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್+ಒದು ಕಣ್ಣನೀರ್+ಇ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್+ ಏತಲಾ ಮನಸ್+ಆರ್‌ಸ್ಟ್=ಉಲ್ಲಾಸೊವಾದ್ ಪೋಸ್ಟಪು=ಪೋವಡ್+ಈ ಅಪ್ಪುಟ=ಆಪುಂಡ+ಅನ್ಯ ಪದಾರ್ಥೊಂ+ಏರೆಕಾ+ಅಶ್ಲಾಘ್ಯೊಂ=ಪುಗರ್‍ಯರ ತೀರಂದಿನವು+ಎಂದ್+ಏಸ್ಟ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ಮಂದಿರಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ ಪಣ್ಕೆ=ಪನ್ಪೆ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಜಾಸ್ಟ್ ತೀರಣೊ' –ಜಾಸ್ಟ್‌ತೀ ರ್‌ಣೊ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಒದು ಎಂಚಿನ ಋಣೊ.

ಒದು ವಾ ಋಣೊ ಎಂಕ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಒದಗ್ಯೆರೆ ಕಾರಣೊ ಆದುಪ್ಪು? ಒದ್ ಎನ್ನೊಂದು, ಬಾಲೆನ್ ತೂದು ಸಂತೋಷೊಡು ಕಣ್ಣನೀರ್ ದಿಂಜಿಂಡ್. ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಏತ್‌ಲಾ ಉಲ್ಲಾಸಾಂಡ್. ಪೋವಡ್, ಈ ಬಾಲೆ ಬೇತೆ ಒರಿಯನ– ವಾಪುಂಡ ಅವು ಎಂಕ್ ಮೆಚ್ಚರ ಸಾಧ್ಯಾವಂದಿ ಸಂಗತಿ (ಏರೆಕ ಅಶ್ಲಾಘ್ಯೊ). ಈ ಬಾಲೆ ಏರಾಂಡಲಾ ಮೆಚ್ಚುನಂಚಿನ ಸಂಗತಿಯೇ (ಏರೆಕ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊ) ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪೊಗ್ಗುದು ಬುಡೆದಿಟ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ–

ಕೊಂಡ್‌ವರ್ತೆನ್ ಒಂಜಿ ರತ್ನೊಮಿ ಚೂಲ ಬಲ್ಲಂಬುಳಿಲ್ಲ್‌ಕ್
ಕೊಂಡ್‌ಪೋಲನಯೆಂದ್ ನೀಳಪ ಆಳ್ ಪಸ್ಸಯೆನಕ್ಷಿಣಂ
ಪಂಡಳಾಳ್‌ಒದೆನೇನ್ ಪೆದ್‌ತ್ತೆನೆಂದಿಂಚ ಪಣ್ಕೊಮೊಯೆಂದ್‌ಸ್ಟಾ
ಉಂಡ್‌ಮಾಂತೆರ್ ಶುದ್ಧಿ ರಾಧೆಕ್ ಪುತ್ರೆಯಾಯೆಂಬ್‌ಯೇಂದ್‌ತ್ ॥ ೧೩೪ ॥

ಬಲ್ಲ+ಒಬುಳು+ಇಲ್ಲ್‌ಕ್ ಕೊಂಡ್ ಪೋಲನ+ಎಂದ್ ನೀಳಪ=ಕೊರ್ನಗ, ನೀಡ್ನಗ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಅಯೆನ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ ಪಂಡಳಾಳ್+ಒದೆನ್+ಏನ್ ಪೆದ್‌ತ್ತನೆ+ಒದ್+ಇಂಚ ಪಣ್ಕೊಮೆ=ಪಣ್ಕೊನಾ?+ಎಂದ್‌ಸ್ಟ್=ಒದ್ ಶುದ್ಧಿ=ಸುದ್ದಿ ಪುತ್ರೆ+ಆಯೆ+ಒಬ್‌ಯೇ+ ಒದ್‌ತ್.

'ಒದ ತೂಲ ಮೂಲು! ಒಂಜಿ ರತ್ನೊನು ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಕೊಂಡ್‌ತ್ ಬತ್ತೆ. ಒದ ಕೊಂಡೋಲ'–ಒದ್ ಆಲೆನ ಕೈಕ್ ಕೊರಿಯೆ. ಆಲ್ ಅಯ್ನ್ ಅಪಗನೆ ಪತ್ತೊಂದು ಪಂಡಳ್–'ಒದೆನ್ ಯಾನ್ ಪೆದ್‌ತ್ತನೆ ಒದ್ ಪಣ್ಕೊ, ಆವಂದ?' ಅಂಚ ರಾಧೆಕ್

ಬಾಲೆ ಆಂಡ್‌ಂದ್ ಅಕ್ಲು ಊರಿಡೀ ಸುದ್ದಿ ಪರ್ಬಾಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೫)

ದಾನೊವೆಂದೆನ ಭೂಸುರೇರ್ಕುಳೆಕಾಪ್ತೆರಾಯಿ ಜಗತ್ತ್‌ಕಾ
ತಾನೆ ಪಣ್ಪೊಪ್ಪೆ ಸೂತೆ ರಾಧೆಕ್ ಪುತ್ರೆ ಪುಷ್ಪಪ್ಪೆಯೆಂದ್‌ತ್
ಮಾನಿತಾಯೆ ಮಹೋತ್ಸಹಂ ಪೊಲಿತಿಂಚ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡಿತ್ತೆನಾ
ಭಾನ್ವಿನಂದನೆ ಸೂತಮಂದಿರಂಟ್‌ತ್ತೆ ಮೆಲ್ಲನೆಯಾತ್‌ಸ್ಟ್ ॥ ೧೩೫ ॥

ದಾನೊ+ಬೆಂದೆನ ಭೂಸುರೇರ್ಕುಳೆಕ್+ಆಪ್ತೆರ್+ಆಯಿ ಪಣ್ಪೊಪ್ಪೆ= ಪಣ್ಪಾದೆ ಪುಷ್ಪಪ್ಪೆ=ಪುಟ್ಟ್‌ದೆ+ಎಂದ್‌ತ್ ಮಾನಿತ್=ಗೌಜಿಡ್+ಆಯೆ ಮಹಾ+ ಉತ್ಸವಂ ಪೊಲಿತ್=ಮನ್ಪಾದ್+ಇಂಚ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡ್+ಇತ್ತೆ+ಆ ಭಾನ್ವಿನಂದನೆ= ಸೂರ್ಯನ ಮಗೆ=ಕರ್ಣೆ ಸೂತಮಂದಿರೊಂಟ್+ಇತ್ತೆ ಮೆಲ್ಲನೆ+ಆತ್‌ಸ್ಟ್.

ಅಧಿರಥೆ ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ದಾನೊ ದಕ್ಷಿಣೆ ಕೊರಿಯೆ. ತನ್ನ ಮುಟ್ಟದಾಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಸಮ್ಮಾನೊಲೆನ್ ಕೊರಿಯೆ. ಮಾತೆರ್ಲ ರಾಧೆಗ್ ಆಣ್‌ಬಾಲೆ ಪುಟ್ಟುದ್‌ಂಡ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತೆ. ಆಯೆ ಮಹೋತ್ಸವೊ ಮನ್ಪಾದ್ ಬಾಲೆನ್ ಸಾಂಕೊಂದಿತ್ತೆ. ಆ ಸೂರ್ಯಕುಮಾರೆ ಸೂತಮಂದಿರೊಟು ಬಲತ್ತೊಂದಿತ್ತೆ. ಒಂತೆ ಕಾಲ ಆಂಡ್.

* 'ಸೂರ್ಯಕುಮಾರೆ' 'ಸೂತಮಂದಿರೊಟು' ಬಲಪ್ಪುನ ಕ್ರೂರವ್ಯಂಗ್ಯೊನು ಕವಿ ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡೇ ಸೂಚನೆ ಕೊರೊಂದುಲ್ಲೆ.

ಲೋಕೆರೇ ಮುಖೊ ಚೂವಪಾ ತೆಳಿತೌಟ್ಟ್ ನ್ೕಳ್‌ವೆ ಕೈಕುಳೆ
ಆಕರಾಕರ ನೂಕುವೇ ತನದೇಹೊಮಿನ್ ಕಬುತೋಲುವೆ
ಬಾಕಿತಾಡೆಕ್ ನೂಕುವೇ ತಡಿ ಯೆಚ್ಚಿಟ್ೕ ಕರೊಮೂಂದುವೇ
ಪೋಕ್‌ಕುತ್ಸಹಿತೌಟ್ಟ್‌ಲಾ ಪಿದೆಯಿಪ್ಪ ಬಾಲಶಿಖಾಮಣಿ ॥೧೩೬॥

ಚೂವಪಾ=ತೂನಗ ತೆಳಿತ್+ಔಟ್ಟ್ ನ್ೕಳ್‌ವೆ=ನೀಡ್‌ಪೆ ಆಕರ=ಅಂಚಿ+ ಆಕರ ಕಬುತ್‌ಓಲುವೆ=ಬಂಜಿ ಒಯ್ಪುವೆ ಬಾಕಿತ=ಬಾಕಿಲ್ದ+ಆಡೆಗ್ ತಡಿಯ=ತಡ್ಯದ+ಎಚ್ಚಿಟ್ೕ=ಮಿತ್ತ್ ಕರೊಂ=ಕೈ+ಊಂದುವೆ=ಕುತ್ತುಪೆ(ಮ. ಊನ್ನುಗ) ಪೋಕ್‌ಕ್= ಪೋಯರ+ಉತ್ಸಹಿತ್+ಔಟ್ಟ್‌ಲಾ ಬಾಲಶಿಖಾಮಣಿ= ಜೋಕ್ಲೆಡ್ ತರೆಮಣಿ.

ಜೋಕ್ಲೆನ ತರೆಮಣಿಯಾಯಿನ ಆ ಬಾಲೆ ಜನೊಕ್ಲೆ ಮೋಣೆ ತೋಜಿನಗ ತೆಲಿತೊಂದು ಕೈಕ್ಲೆನ್ ನೀಡ್‌ಪೆ. ಬುಕ್ಕೊ ಪಿರಪಿರ ನೆಗರೊಂದು ಪೋಪೆ. ಬಂಜಿ ಒಯ್ತೊಂದು ಬರ್ಪೆ. ಕುಡ ಬಾಕಿಲ್ದಾಡೆಗ್ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಪೋದು ತಡ್ಯದ ಮಿತ್ತ್‌ಕೈ ಊರ್ಪೆ. ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್‌ಲಾ ಪಿದಾಯಿ ಪೋಯರ ಮನಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚಿ ಪೋಪೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೭)

ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರನಿಭಾನನೇ ಬಹುಲೀಲೆಯಾ, ನಸುಹಾಸೊಮ
ಸ್ವರ್ಣಭೂಷಣೊಮಾ ತೊಡ್‌ತ್ತಿ ಶರೀರಕಾಂತಿಯ ಚೂವಪ
ಕರ್ನೆ ತಾನ್‌ಂಬೆಯೆಂದ್ ಲೋಕೆರ್ ಪಂಡ್‌ವರ್ತಿತಿ ವೇಲೆಟ್
ಕರ್ನೆಯಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ನಾಮೊಮಾಯಕ್ ಕೇಳಿಲಾ ಜನಮೇಜಯ ॥ ೧೩೭ ॥

ನಿಭ=ಸಮವಾಯಿನ+ಆನನೇ=ಮೋಣೆದಾಯೆ ನಸುಹಾಸೊ=ಮುಗ್‌ರ್ ತೆಲಿಕೆ ಸ್ವರ್ಣೊಭೂಷಣೊ=ಬಂಗಾರ್ದ ಪದ್ದೈ ತೊಡ್‌ತ್ತಿ=ಪಾಡೊಂದಿನ, ದೀಯಿನ ತಾನ್+

ಂಬೆ+ಎಂದ್ ಪಂಡ್‌ವರ್ತ್ತಿ=ಪಣೊಂಡು ಬತ್ತಿ ವೇಲೆ=ಸಮಯೊ(ಮ.ವೇಳ) ಕರ್ನೆ=ದಾನಶೂರೆ(?)+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ ನಾಮೊಂ+ಆಯಕ್

ಪುಣ್ಣಮೆದ ಚಂದ್ರಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಮೋನೆದ ಆ ಬಾಲೆದ ಗೊಬ್ಬುಲು, ಮುಗರ್‌ತೆಲಿಕೆ, ಬಂಗಾರ್ದ ಪದ್ದೈಲು ಪಾಡಿನ ಮೈತ್ತ ಕಾಂತಿ–ಂಬೆನ್ ಮಾತ ತೂನಗ ಂಬೆ ಕರ್ನೆ(ಕೆಬಿಕ್ಕ್ ಎಡ್ಡೆಂದಿನಾಯೆ(?)ಂದ್ ನರಮಾಣಿ ಪಂಡೊಂಡಿತ್ತಿನ ಸಮಯೊಡು ಅಯಗ್ ಕರ್ನೆ ಂದೇ ಪುದರಾಂಡ್ ಜನಮೇಜಯ. ನನ ದುಂಬುದ ಕತೆನ್ ಕೇನ್ಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. III–೨೮)

ಕೇಳ್ ಭೂಪತಿ ಕುಂತಿಭೋಜತನೂಜೆ ಕುಂತಿಯೆನ್‌ಪ್ಪಿನ
ಕಾಳಕೇಶಿನಿಯುಳ್ಳೆಂದಯೆ ಕೇಂಡೆರಾ ನದಿನಂದನೆ
ಆಳೆ ವೇಷೊಮ ಶೀಲೊಮಾ ಗುಣಲೆಕ್ಷಣೊಂಕುಳೆ ನೆರ್ಲೆನಾ
ಕೇಳ್‌ಲಾ ನಮ ಪಾಂಡುಕ್ ಅನುಕೂಲೊಮೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತೆರ್ ॥ ೧೩೮ ॥

ತನೂಜೆ=ಮಗಳ್ ಕುಂತಿ+ಎನ್ಪಿನ ಕಾಳಕೇಶಿನಿ=ಕಪ್ಪು ಕೂಜಲ್ದಾಲ್+ ಉಳ್ಳಳ್+ಎಂದ್+ಅಯೆ=ಆ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇಳ್‌ಲಾ=ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಅನುಕೂಲೊಂ+ ಎಂದ್ ನಿರೂಪಿತೆರ್=ಅಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್

ಜನಮೇಜಯ! ಕುಂತೀಭೋಜನ ಮಗಲ್ ಕಪ್ಪುಕೂಜಲಸುಂದರಿ ಕುಂತೀ ಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಲ್ ಉಳ್ಳಲ್ ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಆಲೆನ ವೇಷೊ ಸ್ವಭಾವೊ ಗುಣಲಕ್ಷಣೊಲುಲಾ ಎಂಚಿನವೂಂದು ಪೂರ ಪಿಂದೆರ್. ಆಲ್ ನಮ ಜವನೆ ಪಾಂಡುಗು ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನಾಲ್‌ಂದ್ ಎಣ್ಣಿಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೧)

ಕುಂತಿಭೋಜ ನೃಪೇಂದ್ರನಾರುಟಿ‌ಪೋಸ್ಟ್ ಪಾಂಡುಕುಮಾರಕ್
ಕುಂತಿನ್‌ತ್ತಪನೋಂದ್ ಕೇಳಪನೊತ್ತೆಯಾ ನೃಪಪುಂಗವೆ
ಮಂತ್ರಿವರ್ಗೊಲ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟೌಳಯೆಕೊತ್ತಿ ಮೂರ್ತ್ಥೊಮಿ ಚೋದಿತ್
ಮಂತ್ರಯುತ ವೈವಾಹೊ ವೆನ್ಪೊಯೆರಗ್ನಿಸಾಕ್ಷಿಕೊಮಾಸ್ಟ್‌ತ್ ॥೧೩೯॥

ನೃಪೇಂದ್ರನ್=ಅರಸುಲೆಡ್‌ಧನಿನ್+ಆರ್+ಉಟಿ‌ಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಕುಂತಿನ್+ ಇತ್ತಪನೋ=ಕೊರ್ಪನಾ(ಕ. ಇತ್ತಪೆಯೋ)+ಂದ್ ಕೇಳಪನೆ+ಒತ್ತೆ ನೃಪಪುಂಗವೆ= ಅರಸುಲೆಡ್ ಬಸವೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡ್‌ದ್+ಔಳ್+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿ=ಒತ್ತ್‌ನ ಮೂರ್ತ್ಥೊಮಿ= ಮುಹೂರ್ತೊನು ಚೋದಿತ್=ಕೇಂಡ್‌ದ್ (ಮ.ಚೋದಿಚ್ಚ್) ಮಂತ್ರಯುತ= ಮಂತ್ರ ಸಮೇತವಾದ್+ವೈವಾಹೊ=ಮದ್ಮೆನ್ ವೆನ್ಪೊಯೆರ್=ಮನ್ಪಾಯೆರ್/ನಡಪ್ಪಾಯೆರ್+ ಅಗ್ನಿಸಾಕ್ಷಿಕೊಂ=ಅಗ್ನಿದೇವೆರೆ ಸಾಕ್ಷಿ+ಆಸ್ಟ್‌ತ್=ಆದ್

ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕುಂತೀಭೋಜ ಅರಸುನು ಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್. ಕುಮಾರಪಾಂಡುಗ್ ಕುಂತಿನ್ ಕೊರ್ಪನಾ? ಂದ್ ಕೇಣುಣ್ಣೇ ಕುಂತೀಭೋಜೆ ಒತ್ತೆ. ಮಂತ್ರಿಲ್ಲಾ ಮಾತ ಸೇರ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮಂತ್ರೊಲೆಡ್ಡ್ ಕೂಡಿನ ಅಗ್ನಿಸಾಕ್ಷಿ ಮದ್ಮೆನ್ ಮನ್ಪಾಯೆರ್.

ಪಾಂಡುಭೂಪಕ್ ಕುಂತಿದೇವಿನಿನ್ ವಾಹೊ ವೆಂದಿನನಂತರಂ–
ಟುಂಡ್‌ಮೆಂಚಲ ಮಾದ್ರಿ ಭೂಪಕೆಡ್ಡೊಂಜಿ ಪೊಣ್ಣಿಜವೇಂದಸ್ಪಾ

ಕೇಂಡ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಶಲ್ಯೆರೇನನುಜಾತೆ ಮಾದ್ರಿಯೆನ್ಪ್ಪಿನ
ಪುಂಡರೀಕದಲಾಕ್ಷಿ ಪಾತೆಡ್ಸ್ಟಾರ್ ತರ್ಪೊ್ಯೆರಾಡೆಕ್ ॥ ೧೪೦ ॥

ವಾಹೊ=ಮದ್ಮೆ ಅನಂತರಂಟ್=ಬೊಕ್ಕ+ಉಂಡ್+ಮೆಂಚಲ ಭೂಪಕ್+ ಎಡ್ಡೆ+ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಣಿಜವು=ಪೊಣ್ಣುಮಗಳ್, ಮದ್ಮಾಲ್ಪೊಣ್ಣು+ ಎಂದ್ಸ್ಟ್+ಆ= ಐನ್+ಕೇಂಡ್ ಶಲ್ಯೆರೇನ+ಅನುಜಾತೆ=ಮೆಗ್ದಿ ಮಾದ್ರಿ+ಎನ್ಪ್ಪಿನ ಪುಂಡರೀಕದಲ =ತಾವರೆದ ಎಸಲ್+ಅಕ್ಷಿ=ಕಣ್ಣ್ ಪಾತೆಡ್ತ್=ಪಾತೆರ್ದ್+ಆರ್ ತರ್ಪೊ್ಯೆರ್+ಆಡೆಕ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಾದ್ರಿ'–ಮಾದ್ರ ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಪಾಂಡುರಾಜಗ್ ಕುಂತೀದೇವಿನ್ ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪಾಯಿನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಮಾದ್ರ ಅರಸುನಪ್ಪ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಮದ್ಮಲ್ ಪೊಣ್ಣು ಉಂಡು ಂದು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಶಲ್ಯೆರೆ ಮೆಗ್ದಿ ಮಾದ್ರೀನ್ಪಿ ಆ ಪೊರ್ಲಕಂಡೆನ್ ಪಾತೆರ್ದ್ ಆಡೆಗ್ ತರ್ಪಾ್ಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೨)

ಆ ಹರೀ ರ್ಮೆನಾ ಧರಿತ್ರಿನಾಂದ್ತ್ತೆರಾಕುಳು, ಶಂಕರನ್
ದೇಹೊಮೀ ತೆರಿತೊಂಡಿ ಗೌರಿನ ಗೆಂಗೆನಂದೊಮೆ ಚೂವುಟ
ಸಾಹಸಂಟ್ ಸವಿತ್ರಿನಾ ಉಷೆನಂದೊಮಾ ನೃಪಸಿಂಹಟ
ಸ್ನೇಹಿತ್ೕ ಅನುಕೂಲೆರಾಸ್ಟವುಟ್ತ್ತೆರ್ ಕುಂತಿಯ ಮಾದ್ರಿಯಾ ॥ ೧೪೧ ॥

ರ್ಮೆನಾ=ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವಿಯಾ ಧರಿತ್ರಿನಾಂದ್=ಭೂಮಿದೇವಿಯಾ+ಉತ್ತೆರ್= ಇತ್ತೆರ್+ಆಕುಳು ತೆರಿತೊಂಡಿ=ತೆರ್‌ತೊಂಡಿನ=ಪಾಲ್ ಮಲ್ತೊಂಡಿನ ಗೆಂಗೆನ+ ಅಂದೊಮೆ=ರೀತಿಡ್ ಸಾಹಸ=ಸಹವಾಸೊ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬದ್ಕುನೆ ಉಷೆನ+ಅಂದೊಮಾ ಅನುಕೂಲೆರ್= ಕಂಡನಿಗ್ ಮನಸ್ಸೊಪ್ಪುಪಿ ಲೆಕ್ಕ ನಡತೊನುನಾಕ್ಲ್+ಆಸ್ಟ್+ಅವುಟ್+ಇತ್ತೆರ್

ಶ್ರೀದೇವಿ ಭೂದೇವಿನಕ್ಲು ವಿಷ್ಣುನೊಟ್ಟಿಗೆ ಇತ್ತಿಲೆಕ್ಕ, ಶಂಕರನ ಸರ್ರೊನು ಪಾಲ್ ಮಲ್ತೊಂದಿನ ಗೌರಿಗಂಗೆಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ, ಸೂರ್ಯನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬದ್ಕುನ ಸಾವಿತ್ರಿ ಉಷೆನಕ್ಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಪಾಂಡುರಾಜನೊಟ್ಟಿಗೆ ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಲು ಎಡ್ಡೆ ಸ್ನೇಹೊಡು ಕಂಡನಿನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಹಿತವಾದ್ ನಡತೊಂದು ಬದ್ಕೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಮಾಂಗಲ್ಯೊಂತ ಬುಳಂಬಿನುತ್ಸಹೊ ತೀರಪಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಯ
ಗೆಂಗೆಸೂನುವ ಶ್ರೀವಿದ್ರುವೆರಾ ತಮ್ಮುಟೊಪ್ಪ ನಿರೂಪಿತ್
ಅಂಗೊಮೆಯ್ಯನುವಾಕೊವಾಕುಳೆಕೊತ್ತಿ ಮೂರ್ತೊ್ಮಿನೆಣ್ಣೊಸ್ಟ್
ಅಂಗಜೋಪಮೆಯಾಯಿ ಪಾಂಡುಕ್ ಪಟ್ಟೊ [ಕಟ್ಟಯೆರಾಪಳ್] ॥ ೧೪೨ ॥

ವಾಂಗಲ್ಯೊಂತ=ಮದ್ಮೆದ ಬುಳಂಬಿನ=ಸತ್ಕಾರೊದ, ಬಂಜಿದಿಂಜಾರೊ ಕೂರ್ನ+ಉತ್ಸಹೊ=ಉತ್ಸವೊ ತಮ್ಮುಟ್+ಒಪ್ಪ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರೂಪಿತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಂಗೊಂ=ಸಂಗತಿಲು+ಎಯ್ಯ+ಅನುವಾಕೊವಾ=ಅನುಕೂಲವಾದುಪ್ಪುನಗ+ಆಕುಳೆಕ್+ಒತ್ತಿ ಮೂರ್ತೊ್ಮಿನ್=ಮುಹೂರ್ತೊನು+ಎಣ್ಣೊಸ್ಟ್= ಅಂದಾಜಿಮನ್ತುದ್, ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ದಾದ್

ಮಂಗಳ ಕಾರ್ಯೊನು ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಉಂಡುಮಲ್ತಿನ ಮದ್ಮೆದ ಉತ್ಸವೊ ಮುಗಿದಾನಗ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ, ಭೀಷ್ಮೆ, ವಿದುರೆರ್ ತನ್ಕುಳೆನುಳಯಿ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಾತರೀತಿಡ್ಲ ಅನುಕೂಲವಾದಿತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ಮುಹೂರ್ತೊನು ತೀರ್ಮಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಾಮ ಸನ್ನಿಭೆಯಾಯಿ ಪಾಂಡುಗು ಪಟ್ಟಕಟ್ಟೆರ್.

ವೆಂದರೌಳಭಿಷೇಕೊಮಿನ್ ಧರಣೀಸುರೇರ್ಕುಳು ಪೂಜಿಪ
ಮಂದಜಪ್ರಿಯಟೋಪಮಾ ವಿಭವಂತ ಸೌಖ್ಯರಸಾಂಬುಧಿ
ಇಂದ್ರನೀಲಕಶಾಲತೈಶ್ವರ್ಯೊಂಕ್ಳೆನ್ ಪರಿಹಾಸಿತ್
ಕೊಂದಳೀಪ್ಪುನ ಚೂವುಟೊಂಜತಿ ಕೌತುಕೋ ಜನಮೇಜಯ ॥ ೧೪೩ ॥

ವೆಂದೆರ್=ಮನ್ತೆರ್+ಔಳ್+ಅಭಿಷೇಕೊಮಿನ್=ಅಭಿಷೇಕೊನು ಧರಣೀ ಸುರೇರ್ಕುಳು =ಭೂಮಿದೇವೆರ್ಕುಲು=ಬ್ರಾಣೇರ್ ಮಂದಜಪ್ರಿಯಟ=ಸೂರ್ಯಟ+ಉಪಮಾ ಸೌಖ್ಯರಸ+ ಅಂಬುಧಿ=ಸಮುದ್ರೊ ಇಂದ್ರನ+ಓಲಕಶಾಲೆತ+ಐಶ್ವರ್ಯೊಂಕ್ಳೆನ್ ಪರಿಹಾಸಿತ್=ತೆಳಿತ್ತ್‌ದ್, ಮೀರ್ಸಾದ್ ಕೊಂದಳೀಪ್ಪುಣ=ಮೆರೆಪ್ಪುಣೆ ಚೂವುಟ=ತೂಪುಂಡ+ಒಂಜತಿ

ಬ್ರಾಣೆರ್ ಅಭಿಷೇಕೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪೂಜೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಸೂರ್ಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿಂಚಿ ವೈಭವೊ, ಸುಖರೆಸೊತ್ತ ಕಡಲುಲು ಇಂದ್ರನ ಓಲೆಗೊಸಾಲೆತ ಐಸ್ರೊಲೆನ್ ಮೀರ್ಸಾದ್ ಮೆರೆಪುಣೆನ್ ತೂಂಡ ಒಂಜಿ ಭಾರೀ ಕೌತುಕೊ ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಅಷ್ಟ ದಿಕ್ಕ್‌ತ ಭೂಸುರೇರ್‌ಕ್ಳೆಕ್ ವಸ್ತ್ರೊಮಾಭರಣೊಂಕುಳಾ
ಪೆಟ್ಟಿಯೇಟ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್ತಿ ಕಾಂಚನ [ನಿಂ]ಜ ಕೆಯ್ಯಿಟ್ ಕೋರ್‌ಸ್ಟ್
ಇಷ್ಟಬುದ್ಧಿಟೆ ಸರ್ವರೇಕ್ ಮಹೇಶ್ವರಾರ್ಪಣೊಮೆಂದ್ ಸಂ–
ತುಷ್ಟೊಮಾಂತ್ ಕೊಳ್‌ಪ್ಪಿ ಸಂಭ್ರಮೊಂಕೆಳಿಯನೆಂಕ್ ರೆಚೀಪೆರ ॥ ೧೪೪ ॥

ಭೂಸುರೇರ್‌ಕ್ಳೆಕ್=ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ವಸ್ತ್ರೊಂ+ಆಭರಣೊಂಕುಳ್+ಆ ಪೆಟ್ಟಿಯೇಟ್= ಪೆಟ್ಟಿಗೆಡ್+ಇಡ್‌ಸ್ಜ್‌ತ್ತಿ=ದೀದಿತ್ತಿನ ಕಾಂಚನ=ಬಂಗಾರ್ ಕೋರ್‌ಸ್ಟ್= ಕೋರ್ದು ಮಹೇಶ್ವರ +ಅರ್ಪಣೊಂ+ಎಂದ್ ಸಂತುಷ್ಟೊಮಾಂತ್=ತೃಪ್ತಿಪಡ್ದಾದ್ ಸಂಭ್ರಮೊಂಕ್+ ಎಳಿಯನ್= ಸಾಧ್ಯವಾಂದ್ (ಹ.ಕ. ಎಡಿಯ)+ಎಂಕ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸಂಭ್ರಮೊಂಕೆಳಿಯನೆಂಕ್'–'ಸಂಭ್ರಮೊಂಕ್ಳೆಳಿಯನೆಂಕ್' ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಎಣ್ಮೊದಿಕ್ಕ್‌ದ ಬ್ರಾಣೇರೆಗ್ ವಸ್ತ್ರೊ ಪದ್ಯೆಲೆನ್, ಪೆಟ್ಯಲೆಡಿತ್ತಿನ ಬಂಗಾರ್‌ನ್, ಕೈದಿಂಜ ಕೋರ್‌ಕೋರ್ದು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ್ ಮಹೇಶ್ವರಾರ್ಪಣೊ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್, ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಆವುನಂಚ ಕೊರ್ಪುನ ಸಂಭ್ರಮೊನು ಎಂಕ್ ಇಂಚಂದ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ತ್ ಪನಿಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯ ಇಜ್ಜಿ.

ಸರ್ವಸಂಭ್ರಮೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣಾಯಕ್ ಪಟ್ಟೊಕಟ್ಟ್‌ಯಿ ವೇಲೆಟ್
ಉರ್ವಿ ಪಾಲಿಪು ರಾಜನೀತಿಟೆಂದಪ್ಪಿತೇ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಲಾ
ಸರ್ವಬುದ್ಧಿನಿ ಭೀಷ್ಮೆರಾ ವಿದುರಾಖ್ಯೆಸಂಯುತೊ ಸೂಚಿಪಾ
ತೆರ್ವಟೇ ತೆರಿತೇನ್ಯಲಾ ನೃಪಸಿಂಹೆ ರಕ್ಷಿತೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿನಾ ॥ ೧೪೫ ॥

ಸರ್ವಸಂಭ್ರಮೊ+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಆಯಕ್ ವೇಲೆಟ್=ಪೊರ್ತುಡು ಉರ್ವಿ= ಭೂಮಿ ರಾಜನೀತಿಟ್+ಎಂದ್+ಅಪ್ಪಿತೇ=ಒಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ(?), ತಾಡ್‌ಪತೊಂಡೆ ಸಂಯುತೊ=ಸೇರೊಂದು, ಒಟ್ಟಿಗೆ ತೆರ್ವಟೇ=ಸಾದಿನ್, (ರಾಜ್ಯಪಾಲನೆ ಮನ್ಪಿ) ಮಾರ್ಗೊನು, ಸರಿಟ್ಟೇ(?) ತೆರಿತ್+ಏನ್ಯೆಲಾ=ಏಪೊಳ್ಳ, ಸದಾಕಾಲೊಲ.

* ಒಡ್ಡೊದ ಸಾಲ್ ದಂಕುಂಡು.

ಪಾಂಡುನ ಪಟ್ಟೊದ ಕಾಲೊಡ್ ಬಾರೀ ಸಂಭ್ರಮ ಆಂಡ್. ರಾಜನೀತಿಡ್

ಭೂಮಿನ್ ಪಾಲಿಪ್ಪುಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಆಯನ್ ತಾಡ್‌ಪತೊಂಡೆ (ಮಾತ ಆಯಗ್ ಒಪ್ಪಾಯೆ). ಭೀಷ್ಮ ವಿದುರೆರ್ ಮಾತ ಬುದ್ಧಿನ್ ಪಂಡ್‌ಕೊರ್ಯೆರ್. ಅವೆನ್ ಮಾತ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಪಾಂಡು ರಾಜ್ಯೊನು ಏಪೊಳ್ಳಾ ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ತೆ.

ಮಿತ್ರೆರಾಯ ಜಗತ್ಕುಳಾ ಪರಿವಾರೊಮಾ ಪರಿತೋಷಿತ್
ಭೃತ್ಯೆರಾ ವರಮಂತ್ರಿವರ್ಗೊಮ, ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳ ದಾಸ್ಯೆರಾ
ಅ್ತ್ತಿ ಸರ್ವಜನಂಕುಳಾ ಪುರವಾಸೆರಾ ನಿರೆಸ್ಟೇಪಳಾ
ಸ್ವಸ್ತಿ ವರ್ಧಿಪಡೆಂದ್ ಮಾನಿತೊಂಡ್‌ಪ್ಪೆರಾ ನೃಪಸಿಂಹನ್ ॥ ೧೪೬ ॥

ಮಿತ್ರೆರಾಯ=ಮಿತ್ರೆರಾಜೆರ್ ಜಗತ್ಕುಳು=ಜನೊಕ್ಲು+ಆ ಭೃತ್ಯೆರ್=ಕೆಲಸೊದಕ್ಲು ದಾಸ್ಯೆರ್=ದಾಸಿಲು ಪುರವಾಸೆರ್=ನಾಗರಿಕೆರ್ ಅ್ತ್ತಿ=ಇತ್ತಿನ ನಿರೆಸ್ಟ್=ಕೈಸೇರೊಂದು +ಏಪಳಾ ಸ್ವಸ್ತಿವರ್ಧಿಪಡ್=ಎಡ್ಡೇಪು ಹೆಚ್ಚಾವಡ್+ಂದ್ ಮಾನಿತೊಂಡ್+ಇ್‌ಪ್ಪೆರ್+ಆ

ಮಿತ್ರೆರಾಯಿನ ಅರಸುಲು, ಪರಿವಾರೊಲು, ಕೆಲಸೊದಕ್ಲು, ಮಂತ್ರಿವರ್ಗೊದಕ್ಲು, ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲು, ದಾಸಿಲು, ಸರ್ವಜನೊಕ್ಲು, ನಾಗರಿಕೆರ್ ಕೈಸೇರೊಂದು ಏಪೊಲ ಪಾಂಡುರಾಜಗ್ ಎಡ್ಡೇಪು ಹೆಚ್ಚಾವಡ್‌ಂದ್ ಮಾನಿತೊಂದು ಉಪ್ಪೆರ್.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ರಾಜ್ಯೊಂಕ್
ಪತಿಯೆಂದೇಸ್ಟೆರ್‌ಕೊಂಡ್
ಸತತೋ ವೋಲಕಿಪೋವೇಯೊಟ್‌ಸ್ಟೀ ಕಾರ್ಯೊ ॥
ಸ್ಥಿತಿಕೆಯ್ಯಾ ತಾನಾಸ್ಟ್
ಕ್ಷಿತಿನೀ ಪಾಲಿತೆ ಪಾಂಡು
ಧೃತಿಟಾ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡಿ ಮತಿಟಾ ಕೂಡಾ ॥ ೧೪೭ ॥

ಪತಿ=ಸ್ವಾಮಿ+ಎಂದ್+ಏಸ್ಟ್+ಎರ್‌ಕೊಂಡ್=ಮನಸಾ ಒಪ್ಪೊಂದು ಸತತೋ= ಏಪಳ್ಳಾ ಓಲಕಿಪೋವೆ=ವಿಧೇಯುತೆಡ್‌ಇತ್ತೆ, ಓಲ್ಯೆಕೆಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ+ಒಟೆಸ್ಟೀ=ಒರಿದಿತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಕೆಯ್ಯಾ=ಮನ್ಪೆರೆ ಧೃತಿ=ಧೈರೊ ಮತಿ=ಬುದ್ಧಿ

ರಾಜ್ಯೊಗು ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆನೇಂದ್ ಮನಸಾ ಒಪ್ಪೊಂದು ಪಾಂಡು ಆಯನ್ ಯೇಪೋಲಾ ಓಲ್ಯೆಸೊಂದಿತ್ತೆ. ಬಾಕಿತ್ತಿನ ಕಾರ್ಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ತಾನೇ ಮಲ್ತೊಂದು ಸ್ವಂತ ಧೈರೊಡ್ಲಾ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡ್‌ಕೊರ್ನ ಬುದ್ಧಿಡ್ಲಾ ಭೂಮಿನ್ ಪಾಲನೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ವಸುಧೆಟಾಯ ಯಶಸ್ಸ್
ಪಸರೀಪಾ ಸಿತೊಮಾಯೊ
ಕುಸಿರಿಟಾನತ ಕ್ಷಾತ್ರಂ ಅರುಣೋಮಾಸ್ಪೊ ॥
ಮಸುಳಪಾ ರಿಪುಕುಳೆ
ಭಸಿತೊಮಾಸ್ಟ್ಣತೆಯ್ಯಾ
ಪೊಸತಾಯೋ ಪಾಂಡುಭೂಪತಿನಾ ಶೌರ್ಯೊ ॥ ೧೪೮ ॥

ವಸುಧೆಟ್+ಆಯ=ಆಯನ+ಯಶಸ್ಸ್ ಸಿತೊ=ಬೊಲ್ದು+ಆಯೊ ಕುಸಿರಿಟ್= ಕೈಚಳಕೊಡು+ಆನತ=ಹೆಚ್ಚಿನಗ(?) ಅರುಣೊಂ=ಕೆಂಪು+ಆಸ್ಪೊ=ಆತೊ ಮಸುಳಪಾ= ಕುಂದ್‌ನಗ, ಮಂಕಾನಗ ಭಸಿತೊಂ+ಭಸ್ಮೊ (ಅಸಿತೊಂ+ಕಪ್ಪು)+ಆಸ್ಟ್ನತ್=ಆತ್‌ಂಡ್+ ಎಯ್ಯಾ=ಮಾತ.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕುಸಿರಿಟಾನತ'-ಕುಸಿರಿಟಾನಕ ಆದುಪ್ಪು. ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಭಸಿತೊ-ಅಸಿತೊ ಆದುಪ್ಪೊಡು. ತೂಲೆ-ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೫

ಭೂಮಿಡ್ ಪಾಂಡುನ ಕೀರ್ತಿ ಪಸರಿತ್ತ್‌ದ್ ಬೊಲ್ದಾಯೊ. ಆಯನ ಕೈಚಳಕೊ ಏರ್‍ನಗ ಪರಾಕ್ರಮೊ ಕೆಂಪಾಂಡ್. ವೈರಿಲೆನ ಪ್ರತಾಪೊ ಕುಂದ್‌ದ್ ಭಸ್ಮ (ಕಪ್ಪು) ಆಯೊ. ಇಂಚ ಮಾತ ರೀತಿಡ್ಲಾ ಪಾಂಡುನ ಶೌರ್‍ಯೊ ಪೊಸತಾಂಡ್.

ನಳನಹುಷೆಯಾ ಭೂಮೀ
ತಳೊಮೀ ಬಾಟಿಸ್ಪಣಂದೊ
ತೆಳಿಯೀ ಭೂಸುರೆರಾಶೀರ್ವಚನೋ ಕೊಂಡ್ ॥
ಬುಳೆರೆಸ್ಟ್ ಪಾಲಿಪ ರಾಜ್ಯೊಂ
ತುಳೆಯುಳ್ಳಾ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀ
ತುಳುಕಾಡ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟೊಂಜಾಶ್ಚರ್‍ಯೊರ್ ಭೂಪಾ ॥ ೧೪೯ ॥

ಬಾಟಿಸ್ಪಣ=ಆಡಳಿತೆ ಮನ್ಪುನ (ಮ.ವಾಣ್)+ಅಂದೊ ತೆಳಿಯೀ=ತೃಪ್ತೆರಾಯಿನ ಭೂಸುರೆರೆ+ಆಶೀರ್ವಚನೊ ಬುಳೆರ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಲೆದ್, ಬಲಿಷ್ಠೊವಾದ್ ರಾಜ್ಯೊಂತ+ ಉಳೆಯಿ+ಉಳ್ಳಾ ತುಳ್‌ಕಾಡ್‌ಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ದಿಂಜಿದ್ ಸಮೆಲುನಾತ್, ನರ್ತನ ಮನ್ಪುನಾತ್+ ಒಂಜಿ+ಆಶ್ಚರ್‍ಯೊ

ನಳನಹುಷೆರ್ ಈ ಭೂಮಿನ್ ಆಳೊಂದುಪ್ಪುನಂಚನೆ ಸೌಭಾಗ್ಯೊ ಹೆಚ್ಚಿಂಡ್. ತೃಪ್ತೆರಾಯಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಆಶೀರ್ವಾದೊಡ್ದಾವರ ಬಲಿಷ್ಠೆ ಆಯಿನ ಪಾಂಡುನ ಆಡಳ್ತೆಡ್ ರಾಜ್ಯೊಡು ಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ನಲಿಪ್ಪಿನ ಒಂಜಿ ಕೌತುಕೊನೇ ಆಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಶಶಿವಂಶೊಂಕ್‌ಡೆಟೊಂಜೀ
ದೆಶೆ ತತ್ತ್‌ತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊ
ಕುಶೆಲ್ ಮಾಂತೆರ್ ವ್ಯಾಸಮುನಿ ತಾಮಾನಿ ॥
ಸುಶುಭೊ ಸಂತತಿ ಮಿತ್ತೊಂ
ಜಶುಭೊ ವರ್ಪುಣೊವೆಂದೀ
ದೃಶೊಮಂದಾನೃಪತೀ ಸಂತತೊಮೆಣ್ಣ್‌ಪ್ಪೆ ॥ ೧೫೦ ॥

ಶಶಿವಂಶೊಂಕ್+ಎಡೆಟ್+ಒಂಜಿ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಸಂದರ್ಭೊಡು ಕುಶೆಲ್= ಪರಿಹಾರೊ ತಾಂ+ಆನಿ ಮಿತ್+ಒಂಜಿ+ಅಶುಭೊ ವರ್ಪುಣೊ=ಬರುವೋ+ ಎಂದೀ ದೃಶೊಮಂದೊ=ದೃಷ್ಟಿಮಂದೊ=ಕುರುಡು ಎಣ್ಣುಣೆ=ಗ್ರೆಪುನೆ.

ಚಂದ್ರವಂಶೊಗು ಇಡೆಟ್ಟೊಂಜಿ ದುರ್ದೆಶೆ ಬತ್ತಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಐನ್ ಆನಿ ವ್ಯಾಸಮುನಿ ತಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್ (ಅಂಬಿಕೆ ಅಂಬಾಲಿಕೆ ಪ್ರಕರಣೊ). ಆ ಶುಭ ಸಂತತಿಗ್ ಇತ್ತೆ ಒಂಜಿ ಅಶುಭೊ ಬರ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಉಂಡು ಂದು ಕಣ್ಣಿಜ್ಜಂದಿ ಅರಸು ಏಪೊಲ ಎಣ್ಣೊಂದಿತ್ತೆ. (ಜೋಕ್ಲಾವಂದಿ ಕೊರಗ್)

ಸಂತತೀ ಸ್ವದನಾತಾ
ಚಿಂತೇಟಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೇ
ಸಂತತೊ ಸುಖಿಯೀತ್‌ಪ್ಪನಾ ಪಿಂದ್ ॥
ಕಂತುಮದರ್ನಭಕ್ತೆ

ಮಂತ್ರಮೂರ್ತಿಮುನೀಂದ್ರ
ದೆಂತಿನಾ ಪುರೊಮಿನ್ ಪ್ರಾಪಿಪೆರಾ ವ್ಯಾಸೆರ್ ॥ ೧೫೧ ॥

ಸ್ವದನಾತಾ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ಸುಖಿಯೀತ್=ನೆಮ್ಮದಿ ಇಜ್ಜಂದೆ(?)+ಉಪ್ಪಪನಾ= ಉಪ್ಪುನೆಸ್ ಪಿಂದ್=ತೆರಿದ್ ಕಂತುಮರ್ದನ=ಮನ್ಮಥನ್ ಮರ್ದನ ಮನ್ತಿನಾಯೆ=ಶಿವೆ ದೆಂತಿ=ಆನೆ ದೆಂತಿನಾಪುರೊಮಿನ್=ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್=ಬತ್ತೆರ್

*ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪಾಠದೋಷೊ ಉಂಡು 'ಸುಖಿಯೀತ್'- ದುಖ್ಖೀತ್/ ದುಖ್ಖಿಯಾತ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಸಂತತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಚಿಂತೆಡ್ ಆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಏಪೊಲಾ ನೆಮ್ಮದಿ ಇಜ್ಜಂದೆ ಇತ್ತ್‌ನೆನ್ ತೆರಿದ್ ಶಿವಭಕ್ತೆಲಾ ಮಂತ್ರಮೂರ್ತಿಲಾ ಆಯಿ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕ್ ಪೋಯೆರ್.

*ವ್ಯಾಸೆರೆನ್ ಶಿವಭಕ್ತೆಯಾದ್ ತುಳುಕವಿ ವರ್ಣಿತ್ತ್‌ದೆ.

ವರಮುನೀಶ್ವರೆ ವರ್ತೌ
ಳರಮನೆತುಳೆಯಾವ
ಧರಣಿವಲ್ಲಭೆ ಕೇಂಡ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ॥
ಹರ್‌ಷೊಂಟಾದರಿತ್ ಸ
ತ್ಕರಿತ್ ಪೂಜಿತೆಯಂಚ
ಘೆರಿಯೋ ಸ್ನೇಹಿತ್ ಭೂಪನುಳೆತೇವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೧೫೨ ॥

ವರ್ತ್+ಔಳ್+ಅರಮನೆತ+ಉಳೆಯಿ+ಆವ ಹರುಷೊಂಟ್+ಆದರಿತ್ ಧರಣಿವಲ್ಲಭೆ= ಅರಸು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪುದ್ಯಪಾಡ್ದ್ ಆದರಿತ್=ಪ್ರೀತಿಗೌರವೊಲೆನ್ ತೋಜಾದ್ ಘೆರಿಯೋ=ಹೆಚ್ಚ ಪೂಜಿತೆ+ಅಂಚ ಭೂಪನ್+ಉಳೆತ್+ ಏವುಪ್ಪೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್

ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಪೊಗ್ಗ್‌ದಾನಗ ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪೋದ್ ಅರೆಗ್ ಅಡ್ಡಬೂರ್ದು, ಸಂತೋಷೊಡು ಆದರಿತ್ತ್‌ದ್, ಸತ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಪೂಜೆಮನ್ತೆ. ಅಂಚ ಹೆಚ್ಚ ಪ್ರೀತಿಪುಟ್ಟಿನ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಆಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೮)

ಬಲ್ಲಾಯೆಂದವನೀಶೆ
ನಿಲ್ಪ[ಪಾ]ವುಳೆತೊಂಡ್
ಯೆಲ್ಲಾರ್ ಪಿನನಂದೊಮತಿರಹಸ್ಯಂ ॥
ಮೆಲ್ಲಾ ಸೂಚಿತೆರಾಯ
ವಲ್ಲಭೆನುಳೆಪೋಸ್ಪೊಂ
ಡೆಲ್ಲೆತಾ ಕೊಡಿಕೊಂಜಾಧಾರೊಮಾವ ॥ ೧೫೩ ॥

ಬಲ್ಲಾ+ಎಂದ್+ಅವನೀಶೆ ನಿಲ್ಪಪಾ=ಉಂತುದುಪ್ಪಗ+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಯೆಲ್ಲಾರ್=ಮಾತೆರ್ಲಾ(ಕ.ಎಲ್ಲರ್) ಪಿನನ=ತೆರಿಯಂದಿನ+ಅಂದೊ+ಅತಿರಹಸ್ಯಂ ಸೂಚಿತೆರ್+ ಆಯವಲ್ಲಭೆನ್=ಆಯನಬುಡೆದಿನ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಪೊಂಡ್=ಲೆಪ್ಪಾಡ್ವೊಂದು

+ಎಲ್ಲೆತಾ ಕೊಡಿಕ್=ಸಂತತಿಗ್+ಒಂಜಿ+ಆಧಾರೊಂ+ಆವ

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ, ಇಂಚಿಬಲ! -ಒದ್ ಪಣ್ಣಗ ಆಯೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಮುಟ್ಟ ಉಂತ್ಯೆ. ಬಾಕಿ ಏರ್ಲ ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ಬಾರೀ ಗುಟ್ಟುಡು ಮೆಲ್ಲ ಆಯನ ಬುಡೆದಿ ಗಾಂಧಾರಿನ್ಲ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಎಲ್ಲೆದ ಸಂತತಿಗ್ ಆಧಾರವಾಪಿನ ಒಂಜಿ ವಿಷಯೊನು ವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಂಡೆರ್.

ಸಂತತೀ ಸ್ವದನಾತ್
ಚಿಂತೆಯೆನ್ನಿ ವನೊಂಕ್
ಸಂತೊಮಾಕೊವೆರಗ್ನಿ ಸ್ಟ್ಂದುವೆಂದೊಂಜಿ ॥
ಮಂತ್ರಪಿಂಡೊಮಿನಿನ್ ಭೂ
ಕಾಂತಾವಲ್ಲಭೆಕಾವ
ಮಂತ್ರೀತ್ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೇರ್ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೧೫೪ ॥

ಸ್ವದನಾತ್=ಇಜ್ಜಂದಿನ ಚಿಂತೆಯೆನ್ನಿ=ದುಃಖೊಂದ್‌ಪನ್ಪಿ ಸಂತೊಂ= ಸಮಾಧಾನೊ, ಶಾಂತೊ+ಆಕೊವೆರ=ಮನ್ವೆರ+ಅಗ್ನಿ ಸ್ಟ್ಂದು=ಂದು+ಎಂದ್+ಒಂಜಿ
ಭೂಕಾಂತಾ=ಅರಸುನ+ವಲ್ಲಭೆಕ್+ಆವ

ಸಂತತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಚಿಂತೆಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಕಾಡ್‌ನ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ವೆರೆ ಂದು ತೂ- ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಮಂತ್ರಪಿಂಡೊನು ರಾಣಿಗಾಂಧಾರಿಗ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಮಂತ್ರಿತ್ತ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಪುತ್ರ ಪಿಂಡೊಮಿನಿಂಚ
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪ ಭಾರ್ಯೆ-
ಕುತ್ತಮ ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟ್ ಪಣ್ಕೆ ॥
ಪುತ್ರೆರೆ ಶತೊಮಿನೀ
ಯ್ಯೊರ್ತಿಯೇ ಪ್ರಸವೀಪ
ಸತ್ಯೊ ಸೌಂದರಿಯೋಂದೇಯೆರ್ ಸ್ನೇಹೊಂಟ್ ॥ ೧೫೫ ॥

ಪುತ್ರಪಿಂಡೊಮಿನ್=ಜೋಕ್ಲಾಪುನ ಪಿಂಡೊನು+ಇಂಚ ಪಣ್ಕೆ=ಪಣ್ಪೆ ಪುತ್ರೆರೆ ಶತೊಮಿನ್=ನೂದುಜೋಕ್ಲೆನ್+ಈ+ಒರ್ತಿಯೇ ಪ್ರಸವೀಪ=ಪೆದುವ (ಸೌಂದರಿ ಓ+ಂದ್) ಸೌಂದರಿಯೋ+ಂದ್+ಏಯೆರ್=ಪಂಡೆರ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು 'ರ್' ಸೇರ್ಸಾವೊಡು.

ಪುತ್ರಪಿಂಡೊನು ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಕೊರ್ದು -ನೂದು ಬಾಲೆಲೆನ್ ಈ ಒರ್ತಿಯೇ ಪೆದುವ ಓ ಸುಂದರೀ,(?) ಂದು ಸತ್ಯೊ-ಂದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಂಡೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೧೦)

ಮನುಜೇಶಾಧಿಪಟಲಾ
ಮಿನತೇರಿಂಚನೆಯೆಂದ್
ಮುನಿತಾಮಾಶ್ರಮೊ ಮುನ್ನ ಗಮನೊ ವೆಂದೆರ್ ॥
ಅನುಪಮ ತೇಜಸ್ಸ್
ದಿನೊದಿನೊ ಮೂಜೆರ್‌ಯೋ
ವನಿತೇ ಗಾಂಧಾರೀ ಶೋಭಿತಳತ್ಯಂತೊ ॥ ೧೫೬ ॥

ಮನುಜ+ಈಶ+ಅಧಿಪಟಲಾ ಮಿನತೇರ್=ಪಂಡೆರ್+ಇಂಚನೆ+ಎಂದ್ ಮುನಿ+ ತಾಮ=ತನ್ನ+ಆಶ್ರಮೊ ಗಮನೊವೆಂದೆರ್=ಪೋಯೆರ್ ಮೂಜೆರ್ಯೋ= ಹೆಚ್ಚಾಂಡ್ ಶೋಭಿತಳ್+ಅತ್ಯಂತೊ

ಅಗಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡಲಾ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ದ್ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋಯೆರ್. ದಿನೊಡ್ದು ದಿನೊಕ್ಕು ತೇಜಸ್ಸ್ ಹೆಚ್ಚೊಂದು ಪೋಯಿನ ಗಾಂಧಾರಿ, ಕಳೆ ಏರೊಂದು ಬೆಳಗೊಂದಿತ್ತಲ್.

ಆಳಿಕುಲಾಳಕಿ ಕಾರ್ಯೊಂ
ತುಳವೂ ನೆರ್ಜಿನ ಪಿಂದ್
ತೆಳಿಸ್ಟ್‌ತ್ತಳ್ ಗರ್ಭೊ ನಿಲ್ತ್‌ಣಯೆಟಾವ ॥
ಥಳಗ್‌ಪ್ಪ ಸಮಯೋ ಭೂ
ತಳನಾಥೆ ಪಾಂಡುವಿನ್
ಉಳೆತೊಂಡೋವೆರ ವರ್ತೆರ್ ಬೋಂಟೆಕಾರೆರ್ ॥ ೧೫೭ ॥

ಅಳಿಕುಲ=ತುಂಬಿಲೆ ಗುಂಪುದ (ಅಂಚ)+ಅಳಕಿ=ಎದ್‌ರ್ದ ಕೂಜಲ್ ಇತ್ತಿನಾಳ್ ಕಾರ್ಯೊಂತ+ಉಳವೂ=ತಿರ್ಲ್ನ್ ತೆಳಿಸ್ಟ್‌ತ್ತಳ್=ಸಂತೋಸೊಡು ಇತ್ತಲ್ ನಿಲ್ತ್‌ಣಯೆಟಾವ =ಉಂತುನೇಡ್ದಾದ್ ಥಳಗ್‌ಪ್ಪ=ಬೆಳಗೊಂದುಪ್ನಗ ಉಳೆತೊಂಡು+(ಪ್)ಓವೆರ= ಲೆತೊಂದು ಪೋಯರೆ.

ಗಾಂಧಾರಿ ತಾನ್ ಬಂಜಿನಾಳಾಯಿನೆದ ಮಹತ್ವೊನು ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಏಪೊಲಾ ಸಂತೋಸೊಡಿತ್ತಲ್. ಅಂಚ ಆಲ್ ತೃಪ್ತಿಡ್ ಬೆಳಗೊಂದುಪ್ನಗ ಒಂಜಿದಿನೊ ಬೋಂಟೆಕಾರೆರ್ ಅರಸುಪಾಂಡುನು ಬೋಂಟೆಗ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರೆಗಾದ್ ಆಡೆ ಬತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV – ೧೧)

ಇರೊವೋಳೆಂದಯೆಕೆಯ್ಯಾ
ಚರತಂ ಪಿಂದ್ ಮೃಗಂಕ್ಳು
ಪರಿಮಾರ್‌ಪ್ಪಿ ಪಥೋ ನೆರ್ಜಿನ ಚೂಸ್ಟೊಂಡ್ ॥
ತರಸಾ ವರ್ತವೆನೆಯ್ಯಾ
ಚರೆರ್ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಂಡ್
ಧರಣೀಶೇಯನುವಾಯೆ ಪುಲಬೋಂಟೆಕ್ ॥ ೧೫೮ ॥

ಇರೊವು=ಉಪ್ಪುನೆ(ಕ.ಇರವು)+ಓಳು+ಎಂದ್+ಅಯೆಕ್=ಐನ್+ಎಯ್ಯಾ =ಸರಿಯಾದ್ ಚರತಂ=ಪೂರ್ತಿ, ಸರಿಯಾದ್ ಪರಿಮಾರ್‌ಪ್ಪಿ=ಸಂಚರಿಪ್ಪುಪಿ ಪಥೋ=ಸಾದಿ ಚೂಸ್ಟೊಂದ್=ತೂವೊಂದು ತರಸಾ=ಬೇಗ ವರ್ತ್+ಅವೆನ್+ ಎಯ್ಯಾ=ಮಾತೆನ್ಲಾ ಧರಣೀಶೆ=ಅರಸು(ಪಾಂಡು)+ಅನುವಾಯೆ=ತಯಾರಾಯೆ ಪುಲಬೋಂಟೆಕ್=ಗುಡ್ಡೆದ ಬೋಂಟೆಗ್ (ಕ. ಹೊಲಬೇಟೆ?)

ಮೃಗೊಕ್ಳು ಉಪ್ಪುನೆ ಓಲುಂದ್ ಪನ್ಪಿನೆನ್ ಮಾತ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊಂದು, ಅವು ಪೋಪಿ ಬರ್ಪಿ ಸಾದಿನ್ಲ ಸರಿಯಾದ್ ತೂವೊಂದು, ರಾಜನಾಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ವನಚರೆರ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಪಾಂಡು ಪುಲಬೋಂಟೆಗ್ ತಯಾರಾಯೆ.

ಕರಿಯ ಕುಪ್ಪಸೊಮೆಡ್ಡಾ
ತರೆಕ್ ಚಪ್ಪರ್‌ಮಲ್ಲಿ
ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆನಾಯೆಕ್ಕಟೊಮಾಕೊಂಡ್ ॥
ಬರಿಯರಪ್ಪಿತೆ ವೇಗೊ
ಬರಡೆಂದ್ ಶಬರೆರೆನ್
ಧುರೆಕುಳೆನ್ ಉಳೆಪೋಸ್ಟೊಂಡ್‌ಳತೆ ಭೂಪೆ ॥ ೧೫೯ ॥

ಕುಪ್ಪಸೊಂ=ಅಂಗಿ+ಎಡ್ಡಾ=ಎಡ್ಡೆ ಚಪ್ಪರಮಲ್ಲಿ=(ಚಪ್ಪರ ವಲ್ಲಿ?)ಅಂತಸ್ತ್‌ದ ಟೊಪ್ಪಿ(?) ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆನ್+ಆ+ಎಕ್ಕಟೊಂ=ಮುಟ್ಟು (ಕ.ಎಕ್ಕಡ)+ ಆಕೊಂಡ್= ಪಾಡೊಂಡು ಬರಿಯರ+ಅಪ್ಪಿತೆ=ಕಡಪುಡ್ಯೆ ಧುರೆ=ಅರಸು (ಕ.ದೊರೆ) ಉಳೆಪೋಸ್ಟೊಂಡ್=ಲೆಪ್ಪಾವೊಂದು+ಅ್‌ಳ್‌ತೆ=ಪಿದಾಡ್ಯೆ

ತಿಗಲೆಗ್ ಕಪ್ಪು ಕುಪ್ಪಸೊ, ತರೆಕ್ ಎಡ್ಡೆ ಅಂತಸ್ತ್‌ದ ಟೊಪ್ಪಿ, ಕೈಟ್ ಬಿರುಬಾಣೊಲು, ಕಾರ್‌ಗ್ ಮುಟ್ಟು –ಇಂಚ ಂಬೆನ್ ಪಾಡೊಂದು ಶಬರೆರ್ಲ ಅರಸುಕುಲ್ಲ ಬೇಗ ಬರಡ್‌ಂದ್ ಜನೊ ಕಡಪ್ಪುದು ಪಾಂಡು ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

ಮಂದೆ ಕೂಡುಳೆಪೋಸ್ಟೊಂ
ಡಿಂದಿರೇಪತಿ ಭಕ್ತೆ
ಮಂದೀಪನತೆ ಪೋಸ್ಟ್ ವನೊ ಪೊಗಿಸ್ಟ್ ॥
ಸಂಧೀತ್ ಶರೊ ತೆರ್ವ
ಟೊಂದೋಸ್ಟ್ ಜನೊ ನಿಲ್ಪಾ
ಪಿಂದ್‌ನಾಕುಳೆಟಾ ನಾಡೊಸ್ಟೆನಾ ಕಾಡ್ ॥ ೧೬೦ ॥

ಕೂಡ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟೊಂಡ್=ಲೆಪ್ಪಾವೊಂದು+ಇಂದಿರೇಪತಿಭಕ್ತೆ=ವಿಷ್ಣುಭಕ್ತೆ ಪೋಗಿಸ್ಟ್= ಪೊಗಿತ್ತ್ ತೆರ್ವಟೆ=ಬಿರುತ್ತಬಲ್ಲ್‌ಡ್+ಒಂದೋಸ್ಟ್=ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಪಿಂದ್‌ನ+ಆಕುಳೆಟಾ=ತೆರಿನಾಕ್ಲೆಡ ನಾಡೊಸ್ಟೆ=ನಾಡಾದೆ.

ಬೋಟೆದ ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಕೂಡಾದ್, ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಾಂಡು ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಕಾಡ್ ಪೊಗ್ಗಿಯೆ.ಬಿರುಕ್ಕ್ ಬಾಣೊನು ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಜನೊ ತಯಾರಾನಗ ತೆರಿವುನಕ್ಲೆಡ ಕಾಡ್‌ನ್ ನಾಡಾಯೆ.

ಬೇಡವೇರ್ಕುಳು ಪೋಸ್ಟ್
ಕಾಡ್‌ಟೇ ನಡಪಾಪ
ಮೇಡ್‌ಪೊಮುಟಿ್ಯಾ ಪಂಜಿಕುಳನೇಕೊ ॥
ಪೋಡಿಪಾನತೆ ನಿಲ್ಪಿನ್
ಕ್ರೋಡೆರೇ ನಿಲೆ ನಿಲ್ಪಾ
ಆಡೇಕಾ ನೃಪತಿಯೀಯ್ಯವೆ ಬೂಳ್ತರ್ಪೆ ॥ ೧೬೧ ॥

ಬೇಡವೇರ್ಕುಳು=ಬೋಂಟೆದಕ್ಲು ನಡಪಾಪ=ನಡಪ್ನಗ ಮೇಡ್‌ಪೊಂ= ಮೇಡ್‌ಲೆಡ್(?)+ಉಟಿ=ಉರೆಕ್ಲು, ಜಿಂಕೆಲು+ಆ ಪೋಡಿಪಾನತೆ=ಪೋಡ್ಯಂದೆ ನಿಲ್ಪಿನ್=ಉಂತುದುಪ್ನಗ ಕ್ರೋಡೆರೆ=ಪಂಜಿಲೆನ್ ನೃಪತಿ+ಈಯ್ಯ್=ಪಗರಿಬುಡ್ದು+ ಅವೆ=ಅವೆನ್ ಬೂಳ್ತರ್ಪೆ=ಬೂರ್ಪಾಪೆ

ಬೋಂಟೆದೇರುನ ಬೇಡೆರ್‌ನಕ್ಲು ಪೋದು ಕಾಡ್‌ಡ್ ಸುತ್ನಗ ಮೇಡ್‌ಲೆಡ್ ಉರೆಕ್ಲುಲಾ ಪಂಜಿಕುಳುಲಾ ದಾಲಾ ಪೋಡ್ಯಾಂದೆ ಉಂತೊಂದುಲ್ಲೊ. ಪಂಜಿಲು ಉಂತುದಿತ್ತಿನ ಆಡೆಗೇ ಪಾಂಡು ಪಗರಿಬುಡ್ದು ಅವೆನ್ ಬೂರ್ಪಾಪೆ.

ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್ ಮಂದಿ
ಯಲ್‌ಪ್ಪೀ ಧ್ವನಿ ಕೇಂಡ್ ಶಾ-
ದೂರ್ಲೆರಾ ಮೃಗೊಮಾ ಪಂಜಿಯ ಪಾರ್‌ಪ್ಪೋ ॥
ಕೋಲ್ ಕೊಂಡೀಯೀಯ್ಯ್
ಭೂಲೋಕಾಧಿಪೆ ಪೋಪೆ
ಮೇಲ್‌ವರ್ಪುಣಸ್ಪಾರ್ ಪಿನನಾತೆತ್ತ್ ॥ ೧೬೨ ॥

ಮಂದಿ+ಆಲ್‌ಪ್ಪೀ=ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡುನ ಮೃಗೊವಾ=ಜಿಂಕೆಲ್ಲಾ ಉರೆಕ್ಕ್‌ಲ್ಲಾ ಕೋಲ್‌ಕೊಂಡ್=ಬಾಣೊಲೆಡ್(ಕ. ಕೋಲು) ಈಯ್ಯ್=(ಬಾಣೊ)ದಕ್ಕ್‌ದ್ ವರ್ಪುಣ= ಬರ್ಪುನೆನ್ ಸ್ಪಾರ್=ಆರ್=ಪಾಂಡು ಪಿನನಾತೆತ್ತ್=ಪಿನಂದೆ, ತೆರಿಯಾಂದೆ ಇತ್ತ್‌ನೆಡ್ಡಾವರ.

ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಡ್‌ಲಾ ಜನೊಕ್ಲು ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡುನ ಸೊರೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪಿಲಿಕ್ಲು, (ಜಿಂಕೆಲು) ಉರೆಕ್ಲು ಪಂಜಿಲು ಬಲಿಪ್ಪೊ. ಪಗರಿ ಬುಡೊಂದು ಬುಡೊಂದು ಪಾಂಡು ದುಂಬೊತ್ತುವೆ, ನನ ಮೇಲ್‌ಗ್ ಎಂಚಿನ ಬರಿಯೆರೆ ಉಂಡೂಂದು ಪಾಪೊ ! ತೆರಿಯಂದೆ.

ಉತ್ತಮಾವನಮಧ್ಯೊಂ
ಟ್‌ತ್ತೀ ಕಾಡಿನವೇಕ್
ಮೃತ್ಯು ವಾಸ್ಟುಲಸ್ಟ್‌ಪೀ ಸಮಯೊಂಕಾಪು ॥
ವರ್ತ್‌ಣೊಂಜಿ ವಿಪತ್ತ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪೆ ಪರೀ-
ಕ್ಷಿತ್ತುನಂದೊಮೆ ಪಾಂಡುನೃಪತೀಕಾನಿ ॥ ೧೬೩ ॥

ವನಮಧ್ಯೊಂಟ್=ಕಾಡನಡುಟ್ಟು+ಇತ್ತೀ ಕಾಡಿನವೇಕ್=ಕಾಡ್‌ಡಿತ್ತಿ ಮೃಗೊಲೆಗ್, ಪಂಜಿಲೆಗ್(ಕಾಡ್ನೊ=ಪಂಜಿ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಲಾ ಉಂಡು) ಮೃತ್ಯುವಾಸ್ಟ್+ಉಲಸ್ಟ್‌ಪೀ =ಕಾಡೊಂದುಪ್ಪುನ (ಮ.ಅಲಟ್ಟುನ್ನ?) ಸಮಯೊಂಕ್+ಆಪು ವರ್ತ್ತ್‌ಣ್=ಬತ್ತ್‌ಂಡ್+ ಒಂಜಿ ಪರೀಕ್ಷಿತ್ತುನ+ಅಂದೊಮೆ=ಪರೀಕ್ಷಿತ ರಾಜನಂಚನೆ ಪಾಂಡುನೃಪತೀಕ್+ಆನಿ

ಆ ಕಾಡನಡುಟ್ಟು ಇತ್ತಿನ ಮೃಗೊಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಪಾಂಡು ಮೃತ್ಯುವಾದ್ ಕಾಡೊಂದಿತ್ತಿನ ಸಮಯೊಡು ಆಯಗ್ ಒಂಜಿ ವಿಪತ್ತ್ ಅಡೆಸ್‌ಂಡ್, ಪರೀಕ್ಷಿತ ರಾಜಗ್ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಅಡೆಸಿನಂಚನೆ.

ಒರಿ ರುಷೀ ತನ ಪತ್ನಿ
ಬಿರೊಸ್ಪೊಟ್‌ೕ ಮೃಗರೂಪೊ
ಯಿರುವೇರಾ ಕ್ರೀಡೀಪಿಪ್ಪುಣಸ್ಪಾ ಚೂಸ್ಟ್ ॥
ಹರಿಣಾಯುಗ್ಮೊಂದುವೆಂದ್
ಧರಣೀವಲ್ಲಭೆಯೊಂಜೀ
ಶರೊಮಿನಿನ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬೂಳ್ತತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ॥ ೧೬೪ ॥

ಬಿರೊಸ್ಟ್=ಒಟ್ಟಿಗೆ, ಸೇರೊಂದು+ಔಟ್‌ೕ ಮೃಗರೂಪೊ+ಇರುವೇರ್+ಆ

ಕ್ರೀಡೀಪಿಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ಎಣೆಸೇರೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ಹರಿಣೀಯುಗ್ಮೊ=ಉರೆಕ್ಲೆನ ಜೋಡಿ+ಂದು+ ಎಂದ್ ಶರೊಮಿನಿನ್=ಬಾಣೊನು ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದು ಬೂಳ್ತತೆ=ಬೂರ್‍ಪಾದೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್=ಒಂಜೇ ಗಳಿಗೆಡ್

ಒರಿ ಋಷಿ ತನ್ನ ಬುಡೆದಿಡ ಮೃಗರೂಪೊಡು ಎಣೆಸೇರೊಂದುಪ್ಪುನೆನ್ ತೂದು ಂದು ಉರೆಕ್ಲೆನ ಜೋಡಿ ಂದ್ ಪಾಂಡು ತೆರಿಯೊಂದು ಒಂಜಿ ಪಗರಿಬುಡ್ದು ಆ ಉರೆಕ್ಲೆನ್ ಉಡನೆ ಬೂರ್‍ಪಾದೆ.

ಆಮುನಿಮಿಥುನೊಂಕಾ
ಭೂಮೀವಲ್ಲಭೆಯೊಂಜಿ
ಭೀಮಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬೂಳ್ತತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ॥
ಆ ಮಾನುಷ್ಯಸ್ವರೂಪೊಂ
ಟಾ ಮಹಾಮುನಿ ತಾಮೆ
ಕಾಮಿನೀ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೊಟ್ತ್ ಮುರೆಯೋಕೊಂಡೆರ್ ॥ ೧೬೫ ॥

ಮಿಥುನೊಂಕ್=ಜೋಡಿಗ್+ಆ ಭೀಮ+ಅಸ್ತ್ರೊ=ಭಯಂಕರವಾಯಿನ ಪಗರಿ ಮಾನುಷ್ಯ ಸ್ವರೂಪೊಂಟ್=ಮನುಷ್ಯ ರೂಪೊಡು ಕಾಮಿನೀ=ಬುಡೆದಿನ್+ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಔಳ್ತ್ ಮುರೆಯೋಕೊಂಡೆರ್=ಮುರ್‍ಯೊ ಪತ್ಯೆರ್

ಆ ಮುನಿಕ್ಲೆನ ಜೋಡಿಗ್ ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಪಗರಿನ್ ಬುಡ್ದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಂಜಿ ಕ್ಷಣೊಟ್ಟೇ ಬೂರ್‍ಪಾಯೆ. ಅತನಗ ಮನುಷ್ಯ ರೂಪೊಡು ಆ ಮಹಾಮುನಿ ತನ್ನ ಬುಡೆದಿಡ್ದ್ ದೂರೊವಾದ್ ಮುರ್‍ಯೊ ಪತ್ಯರ ಶುರುಮನ್ತೆ.

ಇರುವೆರಾ ಮುರೆಯೊಂಡೀ
ಸ್ವರೊಮಿನ್ ಕೇಳಪ ಪಾಂಡು
ಮರತಂದಾಯೆನ ಮಲ್ಲ ಥೆಡಿಲ್ ಪೋಸ್ಟಿನ್ ॥
ಹರಿಯೇ ಕರ್ಮೊಮೆ ಜಾಸ್ಟ್
ದುರಿತೊ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣಾಂದ್
ಶಿರೊಮಿನ್ ತೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ಚಿಂತಾತುರೆಯಾಸ್ಟಾಯೆ ॥ ೧೬೬ ॥

ಇರ್‍ವೆರಾ=ಇರ್‍ವೆರಾ ಮುರೆಯೊಂಡೀ=ಮುರ್‍ಯೊಪತೊಂದಿತ್ತಿನ ಈ (ಬೊಬ್ಬೆ ಪಾಡೊಂದಿತ್ತಿನ ಈ) ಮರತ+ಅಂದೊ=ಲೆಕ್ಕೊನೆ+ಆಯೆನ ಥೆಡಿಲ್=ತೆಡ್ಲ್ ಪೋಸ್ಟಿನ್=ಹಾಕಿನ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ ದುರಿತೊ= ಪಾಪೊ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣ್= ಬತ್ತ್‌ಂಡ್, ಬತ್ತ್‌ನೆ+ಅಂದ್ ಶಿರೊಮಿನ್=ತರೆನ್ ತೂಕ್‌ಸ್ಟ್=ತೂಕ್‌ದ್, ಕುರ್‍ಕಾದ್ ಚಿಂತಾ+ಆತುರೆ+ಆಸ್ಟ್=ದುಃಖೊಡು ಮುರ್‍ಂಗ್‌ದ್+ಆಯೆ

ಆ ಮುನಿಜೋಡಿ ಇರುವೆರ್‍ಲಾ ಮುರ್‍ಯೊಪತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಸ್ವರೊನು ಕೇಂಡ್‌ನನೆ ಪಾಂಡು, ಮಲ್ಲ ಮರಒಂಜೆಕ್ ತೆಡ್ಲ್ ಹಾಕ್‌ಲೆಕ್ಕ ಆಯೆ. ಹರಿಯೇ! ಎನ್ನ ಕರ್ಮೊನೆ! ಂದು ಎಂಚಿನ ಪಾಪೊ ಎಂಕ್ ಅಡೆಸ್‌ಂಡ್?–ಂದ್ ದುಃಖೊಡು ಕಬಿದಿನ ಆಯೆ ತರೆಕುಡ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೧೬,೧೭)

ವಂಚೀತ್ ವಿಧಿಯೆನಿನ್
ಇಂಚಾ ಬೂಳ್ತತ್ಣೋಂದ್
ಅಂಚಾ ಚಿಂತಿತ್ಣಾಯೆ ಸಹಸಾ ಪೋಸ್ಟ್ ॥
ಮುಂಚಿಸ್ಟಾ ಶರೊ ಕ್ಟಿಶ್ತ್
ಕೆಂಚೀವಾರಿತ ಧಾರೆ–
ಟಂಚಾ ನೆನೆಡಿಸ್ಟ್ ಪೂಜಿತೆ ವಸ್ತ್ರೊಂಟ್ ॥೧೬೭॥

ವಿಧಿ+ಎನಿನ್=ಎನ್ನನ್ ಬೂಳ್ತತ್ಣೋ=ಬೂರ್ಪಾಂಡೊ+ಂದ್ ಚಿಂತಿತ್ಣ+ಆಯೆ ಸಹಸಾ= ಬೇಗ ಮುಂಚಿಸ್ಟ್=ದುಂಬು+ಆ ಕ್ಟಿಶ್ತ್=ಪೊರ್ತುದೆತ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಕಿಟ್ಟು) ಕೆಂಚೀವಾರಿತ=ಕೆಂಪುನೀರ್‌ದ=ನೆತ್ತೆರ್‌ದ

(ತುಳು ಕವಿಕ್ಳು ಸಂಧಿ ಸಮಾಸೊಳೆನ ಕಂದಾಚಾರೊಳೆನ್, ನಿಯಮೊಳೆನ್ ಗಣನೆನೆ ಮನ್ತಿಜೇರ್. ಮೂಲು ಅರಿಸಮಾಸ ಆದುಂಡು) ನೆನೆಡಿಸ್ಟ್=ನನೆತ್ತ್.

ಎನ್ನನ್ ಎನ್ನ ವಿಧಿ ವಂಚಿತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಬೂರ್ಪಾಂಡ್ ಂದ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಪಾಂಡು ಬೇಗ ಪೋದು ದುಂಬು ಆ ಪಗರಿನ್ ಪೊರ್ತು ದೆತ್ತೆ. ನೆತ್ತೆರ್‌ದ ಧಾರೆಡ್ ಮುನಿನ ಮೈಮಾತ ಚಂಡಿ ಆಂಡ್. ನೆತ್ತೆರ್‌ನ್ ತನ್ನ ವಸ್ತ್ರೊಡು ಒಚ್ಚಿದ್ ದೆತ್ತೆ. (ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೧೮)

ಹೇ ಪಾಪಿಕುಳೇ ಜಾಕೀ
ತಪಶಕ್ತೀ ಬುಡ್ಸ್ಟಿಕುಳು
ಕಪಟೊಂಟ್ೀ ಮೃಗರೂಪೊ ಧರಿಯೀತ್ತ್ತರ್ ॥
ಜಾಪಣ್ಕೇನೆನ ಕರ್ಮೊ
ರೂಪುತ್ತಾಸ್ಟ್ಣತೆಂದ್
ಆ ಪಾಂಡು ಪಣಪಾ ಕ್ರೋಧಿತೆರಾಕ್ಳು ॥ ೧೬೮ ॥

ಜಾಕ್=ದಾಯೆಗ್+ಈ ಬುಡ್ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ಡು+ಇಕುಳು=ನಿಕ್ಲು ಧರಿಯೀತ್ತ್ತರ್= ಧರಿತ್ತರ್, ಕೈಕೊಂಡರ್ ಜಾಪಣ್ಕೆ=ದಾನೆ ಪಣ್ಬೆ+ಏನ್+ಎನ ರೂಪುತ್ತ್+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಅತೆ= ಫಲೊಡ್ಡಾಯಿನತ್ತೆ+ಎಂದ್ ಕ್ರೋಧಿತೆರ್=ಕೋಪೊಮನ್ತೆರ್+ಆಕ್ಳು.

* ಆಜಿನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಛಂದೋಭಂಗೊ ಆತ್ಂಡ್. 'ಕ್ರೋಧಿತೆರಾಕುಳು'ಂದಾಂಡ ಸರಿ. ಕ್ಳು=ಕುಳು;ಕ್ಳೆ=ಕುಳೆ ದುಂಬಾಯಿ ರೂಪೊಲೆನ್ ಲಿಪಿಕಾರೆರ್ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಮನ್ತ್‌ದೆರ್. ಐಡ್ದಾತ್ರ ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ಔಲೌಲು ಲಯಭಂಗೊಗು ಕಾರಣವಾತ್ಂಡ್.

ಹೇ ಪಾಪಿಲೆ! ನಿಕ್ಲು ದಾಯೆಗ್ ತಪಸ್ಸ್ ಬುಡ್ಡು ಕಪಟೊಡು ಈ ಮೃಗರೂಪೊನು ಕೈಕೊಂಡರ್? ಏನ್ ದಾನೆ ಪಣ್ಬೆ? ಂದು ಮಾತ ಎನ್ನ ಕರ್ಮಫಲೊಡ್ಡು ಆಯಿನವು–ಂದ್ ಆ ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಪಣ್ಣಗ ಆ ಋಷಿಕ್ಲು ಆಯಡ ಕೋಪಿತೆರ್.

ಗ್‌ಡ್‌ಗ್‌ಡಾ ಕ್ಳರ್‌ಸ್ಟ್
ನಡ್‌ಗ್‌ಪೋ ಅವಯೊಂಕ್ಳು
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀಪನತೆ ರೋಷಿತ್ ಶ್ವಾಸೊಂಕ್ಳು ॥
ಖಡುಬೇಂಕೇಟುಮದ್‌ಪ್ಪೋ

ಕ್‍ಡಿ ಕಣ್‍ಕ್ಳೂ ಅಟಿಲ್‍ಪ್ಪೋ
ಮೃಡತುಲ್ಯೇ ಮುನಿಮುಖ್ಯೇ ಪಣ್‍ಕೇರೊಂಜ ॥ ೧೬೯ ॥

ಕ್‍ಳರ್‍ಸ್ಟ್=ಕೆಜರ್‍ಟ್, ಕುಂಬರೊಂದು ಅವಯೊಂಕ್ಳು=ಅವಯವೊಕ್ಲು ತ್‍ಡ್ ಮುಡೀಪನತೆ=(ತೊಡ್‍ಮುಡಿ ಇಪ್ಪನತೆ=ಸುರು–ಮುಗಿಪು ಇಜ್ಜಂದೆ) ಉಂತಂದೆ, ಒಂಜೇಲೆಕ್ಕೊ ಖಡುಬೇಂಕೇಟ್=ಭಾರೀ ತಾಪೊಡು+ಉಮೆದ್‍ಪ್ಪೊ=ಬಜ್ಜೊಂದುಲ್ಲೊ ಕ್‍ಡಿಕಣ್‍ಕ್ಳೂ=ಕಿಡಿತ್ತಂಚಿನ ಕಣ್ಣುಲು ಅಟಿಲ್‍ಪ್ಪೊ= ಗಮೆಲೊಂದುಲ್ಲೊ ಮೃಡತುಲ್ಯೆ= ಶಿವ ಸಮಾನವಾಯಿನ ಪಣ್‍ಕೇರ್= ಪನ್ಪೆರ್+ಒಂಜ=ಒಂಜೆನ್

ಗಡಗಡ ಅದ್ರೊಂದು ಅಂಗಾಂಗೊಲು ಕುಂಬರೊಂದುಲ್ಲೊ. ಉಂತಾಂದಿ ಕೋಪೊಡು ಒಂಜೇಲೆಕ್ಕ ಶ್ವಾಸೊಲು ಬೆಚ್ಚ ಬೆಚ್ಚಾದ್ ಬಜ್ಜೊಂದುಲ್ಲೊ. ಕಿಡಿತ್ತಂಚಿನ ಕಣ್ಣುಲು ಗಮೆಲೊಂದುಲ್ಲೊ. ಮೃಡಕ್ಕ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ ಋಷಿ ಕೋಪೊಡು ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್–

ಎಂಕ್ಳು ಪಾಪಿಕುಳೆಂದ್
ಪಣ್ಣಾಕ ಪೌರುಷೊಮಿನಿನ್
ಶಂಕಿಪಾನತೆ ಪಾಪೀ ಕೆರ್‍ಸ್ಪಾರೆಂಕ್ಳೆ ॥
ಸಂಕಲೀತುರೆವುಪ್ಪೀ
ಬಿಂಕೊ ಮಾಣಿಲನಾಂದ್
ಕಣ್ಕರೀಪನತೆತ್ತಾ ಮುನಿಯೇವುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೧೭೦ ॥

ಪಾಪಿಕುಳು+ಎಂದ್ ಪೌರುಷೊಮಿನಿನ್=ಪೌರುಷೊನು ಶಂಕಿಪಾನತೆ= ದುಂಬುಪಿರ ತೂವಂದೆ, ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಂತೆ ಕೆರ್‍ಸ್ಪಾರ್=ಕೆರ್ತರ್+ಎಂಕ್ಳೆ=ಎಂಕ್ಳೆನ್ ಸಂಕಲೀತ್=ಆರೋಪಿತ್ತೊಂದು, ಒಟ್ಟಾದ್(?)+ಉರೆವುಪ್ಪೀ=ಪನ್ಪಿ (ಕ. ಒರೆವೀ) ಬಿಂಕೊ=ಹಂಕಾರೊ ಮಾಣಿಲನ=ಬುಡ್ಲ+ಅಂದ್ ಕಣ್ಕರೀಪನತೆ=ಕನಿಕರೊ ಇಜ್ಜಾಂದೆ+ ಇತ್ತಾ=ಇತ್ತಿನ ಏವುಪ್ಪೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್.

'ಎಂಕ್ಲು ಪಾಪಿಕುಳೊಂದು ನಿನ್ನ ಬಿರ್ಸಾದಿಗೆನ್ ಪನ್ಪ! ದಾಲ ದುಂಬುಪಿರ ತೂವಂದೆ ಎಕ್ಲೆನ್ ಈ ಕೆರ್ತ, ಪಾಪಿ. ಬಾರೀ ಪೌರುಷೊಡು ಎಂಕ್ಲೆನೇ ನೆರ್ಪುನಂಚಿನ ನಿನ್ನ ಹಂಕಾರೊನು ಬುಡ್ಲ' ಂದ್ ಪಂಡ್‍ದ್ ದಾಲ ಕನಿಕರೊ ತೋಜಾವಂದೆ ಮುನಿ ಪನ್ಪೆರ್–

ಕೆರ್‍ಸ್ಪಾರಾ ಸತಿಕೂಡೊಂ
ಟಿರುವೆರೆಂಕುಳೆನೀಯ್ಯ್
ವರಡಿನ್‍ಕ್‍ಲ ಶಾಪೋಂಗನೆಸಂಗಂಟಾ ॥
ನಿರ್‍ತೋಮೆಂದುರಿಶಾಪೊ
ವರಮುನೀ ಕೊಟ್‍ಸ್ಟಂಚ
ಹರಣೊಮಿನ್ ಕೈಕೊಂಡೆರವನೀನಾಥಾ ॥ ೧೭೧ ॥

ಕೆರ್‍ಸ್ಪಾರ್+ಆ ಸತಿಕೂಡೊಂಟು=ಬುಡೆದಿನ ಸಂಗೊಡು ಇತ್ತಿನ+ಇರುವೆರ್+ ಎಂಕುಳೆನ್+ಈಯ್ಯ್ ವರಡ್+ಇನ್‍ಕಲ ಶಾಪೊ+ಅಂಗನೆಸಂಗಂಟ್=ಬುಡೆದಿನ್ ಸೇರ್ನಗ ನಿರ್‍ತೋಂ=ನಿಶ್ಚಯೊ+ಎಂದ್+ಉರಿಶಾಪೊ ಕೊಟ್‍ಸ್ಟ್=ಕೊರ್ದು+ಅಂಚ

ಹರಣೊಮಿನ್=ಪ್ರಾಣೊನು   ಕೈಕೊಂಡೆರ್=ಬುಡಿಯೆರ್

ಬುಡೆದಿನ ಸಂಗೊಡಿತ್ತಿನ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಈ ಕೆರ್ತ. ನಿಕ್ಲ ಈ ಶಾಪೊ ತಟ್ಟಡ್-ದಾನೆಪಂಡ, ಬುಡೆದಿನ್ ಈ ಸೇರ್ನಗ ನಿಕ್ಕ್ ಮರಣೊ- ಂದ್ ಉರಿಶಾಪೊನು ಪಾಂಡುಗು ಕೊರ್ದು ಮುನಿನಕ್ಲು ಪ್ರಾಣೊ ಬುಡಿಯೆರ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಆ ಮಹಾಮುನಿಶಾಪೊ
ಭೂಮೀಶೇ ಪೊದ್‌ಕೊಂಡ್
ಧೂಮೋ ಪರ್ಬ್‌ಸ್ಟ್ ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತೆಯಾಸ್ಟ್ ॥
ವ್ಯಾಮೋಹಪ್ಪಡ್‌ಯೆರಾ
ಭೀಮವಿಕ್ರಮವೀರೆ
ತಾಮಸೀಪನೆ ವರ್ತೆ ನಗರಂಕಾವ ॥ ೧೭೨ ॥

ಪೊದ್‌ಕೊಂಡ್=ತುಂಬೊಂದು ಧೂಮೋ=ಪುಗೆ ಪರ್ಬ್‌ಸ್ಟ್=ಪರ್ಬ್‌ದ್ (ಬುದ್ಧಿಗ್) ಚಿಂತಾ=ಚಿಂತೆ+ಆಕ್ರಾಂತೆ=ಮುಚ್ಚೊಂದಿನಾಯೆ+ಆಸ್ಟ್   ವ್ಯಾಮೋಹಪ್ಪಡ್= ಗಲಿಬಿಲಿಯಾದ್+ಏರಾ ಭೀಮವಿಕ್ರಮವೀರೆ=ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಯೆರಾ' – ಯೇರಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಆ ಮಹಾ ಮುನಿಶಾಪೊನು ದೆತ್ತೊಂದು ಬುದ್ಧಿಗೇ ಪುಗೆ ಪರ್ಬಿನಂಚನೆ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತೊಂದು ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿ ಪಾಂಡು ಚಕ್ರವರ್ತಿ ಒಟ್ಟು ಕಂಗಾಲಾದ್ ಬೊಕ್ಕ ಹೆಚ್ಚ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಕ್ಕ್ ಪಿಜಿರ್ದ್ ಬತ್ತೆ.

ಪುರೊಮಿನ್ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಸುರನದೀಜೆಯ ಭೂಮಿನ್
ವರೆಯಾಯಿ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವಿದೃವೆರೆನಾ ॥
ತರಸಾ ಚೂಸ್ಟ್ ವಚೀತೆ
ಚರತೋ ತಂಕೌಟ್ ವರ್ತಿನ್
ಘೆರಿಯಾ ಸಂಕಟೊ ಕೇಂಡಾಕುಳು ದುಖ್ಖಿತೆರ್ ॥ ೧೭೩ ॥

ಪುರೊಮಿನ್=ಪಟ್ಟಣೊನು ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣ=ಸೇರಿನ+ಆಯೆ ಭೂಮಿನ್‌ವರೆ= ಭೂಮಿತ ಧನಿ=ಅರಸು ಚರತೋ=ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊ ಮಾತೆನ್ಲಾ ತಂಕ್+ಔಳ್ ವರ್ತಿನ್=ಬತ್ತಿನ ಘೆರಿಯಾ=ಮಲ್ಲ ಕೇಂಡ್+ಆಕುಳು

ಹಸ್ತಿನಾವತಿಕ್ಕ್ ಬತ್ತಿನ ಪಾಂಡು ಒಡನೆ ಭೀಷ್ಮೆ, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ, ವಿದುರೆರೆನ್ ಪೋದು ತೂದು ಅಕ್ಲೆಡ ತನ್ಕ್ ಬತ್ತಿನ ಮಲ್ಲ ಸಂಕೊಡೊದ ಪೂರ್ತಿ ವಿವರೊಲೆನ್ ಪಂಡೊಂಡೆ. ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ದುಖ್ಖಿತೆರ್.

ಭಯಮೀಪೊಡ್‌ಂದೆಕಾಸ್ಟ್
ಹಯಮೇಧಾದಿಕುಳೆಟ್
ಲೆಯೊಮಾಕೋಸ್ಟಡ್‌ವೋ ಪಾತಕೊಮಿನೆಂದ್ ॥
ನಯವಾಕ್ಯೊಂತವ ಸಂತ್ಯೆ
ಪೊವಪಾಯೆ ತನಕೌಟ್
ಲೆಯೊಮುದ್ದಿ ಅಯೆಟ್‌ತ್ತೆಂದ್‌ಳತೆ ಭೂಪೆ ॥ ೧೭೪ ॥

ಭಯುಮೀಪೊಡ=ಭಯುಪತ್ತೊಡ್ಚಿ+ಇಂದೆಕಾಸ್ಟ್ ಹಯುಮೇಧ=ಅಶ್ವಮೇಧೊ ಪನ್ಪಿಯಾಗೊ+ಆದಿಕುಳೆಟ್ ಲೆಯೊಂ+ಆಕೋಸ್ಟ್ಡುವೋ=ಇಜ್ಜಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ವೊ ಪಾತಕೊಮಿನ್=ದೋಷೊನು, ಪಾಪೊನು ನಯವಾಕ್ಯೊಂತಾವ=ಎಡ್ಡೆ ಸಮಾಧಾನೊದ ಪಾತೆರೊಲೆಡ್ ಸಂತೈಪೊವಪ=ಸಮಾಧಾನೊ ಮನ್ಪುನಗ+ಆಯೆ ಲಯೊಂ+ ಉಧ್ದಿ=ಬುಡುಗಡೆ ಇಜ್ಜಿ ಅಯೆಟ್ತ್+ಅವೆಡ್ದ್+ಎಂದ್+ಳ್ತೆ=ದುಖ್ಬಿತೆ

ಈ ಂದೆಕ್ಕ್ ಬೋಡಾದ್ ಪೋಡ್ಯಡ. ಅಶ್ವಮೇಧೊದ ಲೆಕ್ಕಂತಿನ ಯಾಗೊಲೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನಿಕ್ಕ್ ಬತ್ತಿ ದೋಷೊನು ತಟ್ಪಾರಾವೊಳಿ –ಇಂಚ ಪರಿಹಾರ ಪಾತೆರೊಲೆಡ್ ಅಕ್ಲ್ ಆಯನ್ ಸಮಾಧಾನೊ ಮನ್ಪುನಗ ಅವೆಡ್ದ್ ತನ್ನ ಶಾಪೊ ಪೋಪುನವತ್‌ಂದ್ ಆಯನಮನಸ್ ಎಳಮೆಯಾಂಡ್.

ಆಕುಳೆ ವಚನೊಂಕ್
ಪಾಕೊ ವರ್ತರಿ ತಾನ್
ಪೋಕ್‌ಪುಣ್ಯೈಕನುವಾಯೆ ವನವಾಸೊಂಕ್ ॥
ಜಾಕೆನ್ಕ್ ಧನುವೆಂದ್
ಶ್ರೀಕಾಂತಾರ್ಪಣೊಮಾವಾ
ಭೂಕಾಂತೆ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆ ಮುನ್ನ ॥ ೧೭೫ ॥

ಪಾಕೊವರ್ತಿರಿ=ಸಮಾಧಾನೊ ಆಯಿಜಿ ಪೋಕ್‌ಪುಣ್ಯೈಕ್=ಪೋಪುನ್ಯೈಕ್+ ಅನುವಾಯೆ=ತಯಾರಾಯೆ ಜಾಕೆ=ದಾಯೆಗ್+ಎನ್ಕ್ ಧನು(ನೊ)=ಸಂಪತ್ತ್ ಶ್ರೀಕಾಂತಾ=ಲಕ್ಷ್ಮೀದೇವೆರೆ ಕಂಡನಿಗ್=ವಿಷ್ಣುಗ್+ಅರ್ಪಣೊಂ+ಆವಾ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೆ=ಕೊರ್ದ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆ=ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಧನುವೆಂದ್' ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಧನೊವೆಂದ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಭೀಷ್ಮಾದಿಲೆನ ಪಾತೆರೊಗು ಪಾಂಡುಗು ಸಮಾಧಾನೊ ಬತ್ತಿಜಿ. ವನವಾಸೊಗು ಪೋಪುನೆಕ್ ಆಯೆ ತಯಾರಾಯೆ. ನನ ಎಂಕ್ ವಾ ಸಂಪತ್ತ್‌ಲಾ ದಾಯೆ ಂದ್ ಅವೆನ್ ಅಪಗನೆ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆಗ್ ಕೊರ್ಪುನ ಭಾವನೆಡ್ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಕೊರ್ದಿಯೆ.

ತಾನ್ ನಾಡ್‌ಸ್ಟಿ ವಸ್ತ್ರ
ದಾನೊ ವೆಂದೆಯಡೆಂಗಾ
ಆ ನದಿನ್‌ಸುತನೀ ಕೂಡಿಜಿವೊಂಡಾಯೆ ॥
ಮಾನವಾಧಿಪೆ ರಾಜ್ಯೊ–
ಮಾನೇಯಶ್ವರಥಾದಿ
ಸೇನೆಯಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರವಶೊಮಾಕೊಸ್ಟೇ ॥ ೧೭೬ ॥

ನಾಡ್‌ಸ್ಟೀ=ನಾಡ್‌ದ್,ನಾಡಿಡೀ(?) ಅಡೆಂಗಾ=ಪೂರ, ಮಾತೆನ್ಲಾ ಕೂಡೆ= ಒಟ್ಟಿಗೆ+ಇಜಿವೊಂಡ್=ದೀಯೊಂದು+ಆಯೆ ರಾಜ್ಯೊಂ+ಆನೇ+ಅಶ್ವ=ಕುದುರೆ ವಶೊಂ=ವಶೊಕ್ಕು+ಆಕೊಸ್ಟೆ=ಕೊರ್ಯೆ

ಇತ್ತಿನ ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಮಾತ ಪಾಂಡು ನಾಡ್‌ದ್ (ಊರಿಡೀ) ದಾನೊ ಮನ್ತೆ. ಭೀಷ್ಮೆರೆನ್ ದುಂಬು ದೀಯೊಂದ್ ರಾಜ್ಯೊ, ಆನೆ, ಕುದುರೆ, ರಥೊ, ಸೈನ್ಯೊ -ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ವಶೊಕ್ಕು ಒಪ್ಪಾಯೆ.

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ ಭೂಮಿ
ಮಂಡಲೊಂತ ವಿಭೊಂಕ್ಕೆ
ಭಂಡಾರೊ ಫೆರಿಯಾ ಮಾಳಿಯೆ ಪತ್ತಾಸ್ ॥
ಉಂಡಾಸ್ಟಣವೆ ಮಾಂತಾ
ಪಂಡ್‌ೀ ಸಂತಯಿಪೋಸ್ಟ್
ಪಂಡೆ ಭಾರ್ಯೆಕುಳೆ ಮುನ್ನುಳೆತಾ ಭೂಪೆ ॥ ೧೭೭ ॥

ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆ=ಭಾರಿ ಪರಾಕ್ರಮಿ ವಿಭೊಂಕ್ಕೆ=ವಿಭವೊಲೆನ್=ವೈಭವೊಲೆನ್ ಮಾಳಿಯೆ=ಮಾಳಿಗೆ(ಮ.ಮಾಳಿಗ.ಕ.ಮಾಳಿಗೆ) ಪತ್ತಾಸ್=ಪತ್ತಾಯೊ ಉಂಡಾಸ್ಟಣವೆ= ಇತ್ತಿಸೆನ್ ಸಂತಯಿಪೋಸ್ಟ್=ಸಮಾಧಾನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಮುನ್ನ+ಉಳೆತ್+ಆ

ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿನ ಪಾಂಡು ಭೂಮಂಡಲೊಡಿತ್ತಿನ ವಿಭವೊಲೆನ್ ಭಂಡಾರೊನು, ಮಲ್ಲ ಮಾಳಿಗೆದ ಇಲ್ಲ್‌ನ್, ಪತ್ತಾಯೊನು–ಇತ್ತಿನೆನ್ ಮಾತಾ ಪಂಡ್‌ಪಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ಕೊರಿಯೆ. ಅಯ್ಯ್‌ಡ ಬೊಕ್ಕ ಬುಡೆದಿಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಅಕ್ಲೆಡ ಇಂಚ ಪಂಡೆ:

ತಂಕೌಳಾ ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ
ಬಿಂಕೊಂಟ್‌ತ್ತತಿ ಶಾಪೊ
ಸಂಕಟೋಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟ್ ದುಖ್ಖಿತ್ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ॥
ಪಂಕಜಾಮುಖಿ ಕುಂತಿ–
ಟೆಣ್ಕೆ ಶೋಕಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಶಂಕರಾರಿ ಸಹಾಯಿ ನಮುಕೇಪಳ್ಳ ॥ ೧೭೮ ॥

ತಂಕ್=ತನ್ಕ್+ಔಳ್+ಆ ಬಿಂಕೊಂಟ್=ನಿರ್ದಯೆಡ್ ಇತ್ತತಿ=ಕೊರ್ನ್ನ ಸಂಕಟೋಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟ್=ಸಂಕಟೊಪಡ್ದ್ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ=ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಕುಂತಿಟ+ಎಣ್ಕೆ=ಪನ್ಪೆ ಶೋಕಿತ್‌ಣಾಯೆ=ದುಃಖಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಯೆ ಶಂಕರಾರಿ=ಮನ್ಮಥೆ? ನಮುಕ್+ಏಪಳ್ಳ

* ಶಂಕರಾರಿ–ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಮನ್ಮಥೆಂದ್ ಅರ್ಥ ಮನ್ಪೊಲಿ. ಅವು ಸರಿ ಕುಳ್ಳುಜಿ. ಅಂಚಾದ್ ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಸುರುಟ್ಟು ಶಂಕರೊರಿ ಒಂದ್ ದೆತ್ತೊನೊಡು.

ಕಾಡ್‌ಡ್ ಆ ಮುನಿ ನಿರ್ದಯೆಡ್ ತನ್ಕ್ ಶಾಪೊಕೊರಿನೈಕ್ ಬಾರಿ ಸಂಕಟೊಡು ದುಖ್ಖಿತ್ ಮಾತೆನ್ಲಾ ತನ್ನ ಪೆರಿಯ ಬುಡೆದಿ ಕುಂತಿಡ ಪಂಡೊಂದು ಕಣನೀರ್ ಪಾಡ್ಯೆ. ನಂಕ್ ಏಪಳ್ಳಾ ಶಿವದೇವೆರೇ ಸಹಾಯೊ ಮನ್ಪಡ್ ಒಂದ್ ನಟ್ಟೊಂಡೆ.

ಭರ್ತಾವೀ ವಚನೊಮೀ–
ನೋರ್ತ್ ಕೇಂಡ್ ಮೃಗಾಕ್ಷೀ
ಕುತ್ತೀತಾಕೃತಿಯಾಸ್ಟಳತಿ ಮೋಹೊಂಟ್ ॥
ಚಿತ್ತಜಾಂತಕರುದ್ರ
[ಕೃ]ತ್ಯೊ ಜಾಸ್ಟೆನ್‌ಕಯ್ಯೊ
ವರ್ತೀತ್‌ಣವೂ ಜಾಸ್ಟಾದಿಟ್ ದುಷ್ಕರ್ಮೊ ॥ ೧೭೯ ॥

ಭರ್ತಾವೀ=ಕಂಡನಿನ ವಚನೊಮೀನ್=ಪಾತೆರೊನು+ಓರ್ತ್=ಗೇನೊ ಕೊರ್ದು ಕುತ್ತಿತಾ+ಆಕೃತಿ+ಆಸ್ಟಳ್=ಕುತ್ತಿತ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಪಂದಂದೆ ಆಯಲ್, ಮರಕಟ್ಯಲ್

ಚಿತ್ತಜ=ಕಾಮೆ ಚಿತ್ತಜಾಂತಕ=ಶಿವದೇವೆರೇ ರುದ್ರಕೃತ್ಯೋ=ಮಹಾಸಂಕಟೊ ಜಾಸ್ಟ್= ಎಂಚಿನ+ಎನಕ್=ಎಂಕ್+ಅಯ್ಯೋ ವರ್ತೀರ್ಣತ್ಣವು=ಬತ್ತಿನವು ಜಾಸ್ಟ್+ಆದಿಟ್

ಪಾಂಡು ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕುಂತಿ ಶ್ರದ್ಧೆಡ್ ಕೇಂಡೊದಿತ್ತಳ್. ಅವೆನ್ ಮಾತ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಆಲೆಗ್ ಎಕ್ಕ್ ರಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ಕುಂತಿ ಒಂಜಿ ಕುತ್ತಿತಂಚನೆ ಆಯಲ್. ಅಯ್ಯೋ ಕಾಮಮಥನ ದೇವೆರೆ! ಂದು ಎಂಚಿನ ಭಯಂಕರ ಕಾರ್ಯೊ ನಡತ್ತ್‌ಂಡ್. ಎಂಕ್ ಎಂಚಿನ ವಿಧಿ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್? ಂದು ಎನ್ನ ವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮೊಡ್ದು ಉಂಡಾಯಿನ ಫಲೊ?

ಕನ್ಯಾದಾನಫಲೊಮಿನ್
ಉನ್ನತೋಲ್ತೆನೊ ಪಕ್ಷೆ
ಅನ್ನಭಾಧಕೊಮಿನ್ ವೆಂದೆನೊ ವಿಪ್ರೇರ್ಕುಳೆನ್ ॥
ಜಾಹ್ನವೀನವಗಾಹೊ
ಮನ್ನೀಪೊಸ್ಟೆನೊ ಪಂಡ್
ಎನ್ನೇ ಕರ್ಮೊಮೆ ಜಾಸ್ಟೀ ರ್ಣೊಮೆನ್ಕೆಂದೆರ್ ॥ ೧೮೦ ॥

ಉನ್ನತೆ=ಬಿಲೆಕೊರಂದೆ(?) ಓಲ್ತೆನೋ=ತಾಪುಮನ್ತೆನೋ(?) ಪಕ್ಷೆ=ಅಥವಾ ಅನ್ನಬಾಧ ಕೊಮಿನ್=ನುಪ್ಪುಗು ಕಲ್ಲ್ ಪಾಡುನ ಕೆಲಸೊ ಜಾಹ್ನವೀನ=ಗಂಗೆಡ್+ ಅವಗಾಹೊ=ಮೀಪುನೆನ್ ಮನ್ನಿಪೊಸ್ಟೆನೊ=ತಪ್ಪಾಯೆನೊ(?) ಪಂಡ್=ದುಂಬು, ಏಪೋಂಡಲಾ(ಮ. ಪಂಡ್) ಎನ್ನೇ=ಎನ್ನ ಜಾಸ್ಟೀ=ಎಂಚಿನವು ರ್ಣೊಂ= ಋಣೊ, ದುಂಬುದಸಾಲೊ+ಎನ್ಕ್+ಎಂದೆರ್.

ದುಂಬು ಒವ್ವೊ ಜನ್ಮೊಡು ಯಾನ್ ಕನ್ಯಾದಾನ ಫಲೊನು ಬಿಲೆಕೊರಂದೆ ತಾಪುಮನ್ತೆನೊ, ಏರ್ನಲಾ ನುಪ್ಪುಗು ಕಲ್ಲ್ ಪಾಡುನ ಕೆಲಸೊ ಮನ್ತೆನೊ, ಅತ್ತ್ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಮಿನಿ ಗಂಗೆಡ್ ಮೀಯೆರ ಬುಡ್ಜೆನೊ ದಾನ್ನೊ? ಎನ್ನ ಕರ್ಮೊದ ಫಲೊನೇ! ದುಂಬುದ ಜನ್ಮೊದ ಸಾಲೊ ಂದು ಎಂಚಿನ ಎಂಕ್ ತಟ್ಟ್‌ಂಡ್! ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದುಖ್ಖೊ ಮನ್ತಲ್.

ಫಲುಸ್ವಾರೊಂತವ ಕುಂತೀ
ಮಲೆಟ್ಟ್ ದುಖ್ಖಿತನೇಕೊ
ನಿಲಟ್ ಮೂರ್ಛಿತ್ ಮೆಲ್ಲ ಶ್ವಸಿಪೋಸ್ವಾಯನ್ ॥
ಫಲುಶಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆ ಪಂಡ್
ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್ ವಿನಯೊಂಟ್
ಮಲೆಕಾವ ಗೆಮಿಯೀಪೆರಮೆಯೇ ವೇಗೊ ॥ ೧೮೧ ॥

ಸ್ವಾರೊಂತವ=ತರೊಂತವ=ರೀತಿಡ್ ಮಲೆಟ್ಟ್=(?)ಅನೇಕೊ=ದಿಂಜ, ಹೆಚ್ಚ ಶ್ವಸಿಪೋಸ್ಟ್=ಸಮಧಾನ ಮಲ್ತ್‌ದ್+ಆಯನ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಮಲೆಕಾವ= ವನವಾಸೊಗು ಗೆಮಿಯೀಪೆರ=ಪೋಯೆರ ಅಮೆಯೇ=ತಯಾರಾಯೆ.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಲೆಟ್ಟ್' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಸರಿ ಆರ್ಥ ತಿಕ್ಕುಜ್ಜಿ. ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಶ್ವಸಿಪೋಸ್ವಾಯನ್'–ಶ್ವಸಿಪೋಸ್ವಾಳೆನ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಬೇತೆಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಕುಂತಿ ದಿಂಜ ದುಖ್ಖಿತ್ತ್‌ದ್, ಮೂರ್ಚೆತಪ್ಪ್‌ದ್, ನೆಲಟ್ಟ್ ಬೂರ್ದ್ಧಾನಗ ಪಾಂಡು ಆಲೆನ್ ಸಮಾಧಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬೇತೆಬೇತೆ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್, ಕಥೆಕ್ಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ವನವಾಸೊಗು ಪೋಯೆರೆ ಬೇಗ ತಯಾರಾಯೆ.

ಧಾರಣೀಪತಿ ವರ್ತಿ
ಘೋರೊ ಪಾತಕೊಮಾಂತ
ಆ ಋಷಿನ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಪೀ ಶಾಪೊಮಿನಾ ಕೂಡ ॥
ಭಾರೊಮಾವಪಯೇನ್ ಸಂ
ಹಾರೊಮೆನ್ಸ್ಕಣ್ಯೆಕಿಚ್ಚಿ-
ತಾರಣ್ಯಂ ಪೊಗಿಸ್ಟೆ ಭಾರ್ಯೆಕುಳಾ ತಾನಾ ॥ ೧೮೨ ॥

ವರ್ತಿ=ಬತ್ತಿನ ಪಾತಕೊ=ಪಾಪೊ ಕೊಟ್‌ಸ್ಪೀ=ಕೊರ್ದಿನ ಶಾಪೊಮಿನಾ= ಶಾಪೊನ್ನಾ ಭಾರೊಮಾವಪ=ಮಲ್ಲಪುದೆ ಆದಾನಗ ಅಯೇನ್=ಅವೆನ್ ಸಂಹಾರೊ ವೆನ್ಸ್ಕಣ್ಯೆಕ್=ಕಳೆವೊಣ್ಯರೆಗಾದ್+ಇಚ್ಚಿತ್ ಪೊಗಿಸ್ಟೆ=ಪೊಗಿತ್ತೆ.

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸಂಹಾರೊಮೆನ್ಸ್ಕಣ್ಯೆಕ್'-ಸಂಹಾರೊ ವೆನ್ಸ್ಕಣ್ಯೆಕ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಬತ್ತಿನ ಘೋರವಾಯಿನ ಪಾಪೊಲುಲಾ, ಆ ಋಷಿ ಕೊರ್ನ ಶಾಪೊಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮಲ್ಲ ಪುದೆಯಾಂಡ್ ಂದ್ ಎಣ್ಣ್‌ದ್, ಅವೆನ್ ಕಳೆವೊಣ್ಯರೆಗಾತ್ರ ಬುಡೆದಿಯಡ್ಲೆನ್ನಾ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ಪಾಂಡು ವನೊಪ್ರವೇಶ ಮನ್ತೆ.

ಶತಶೃಂಗಾದ್ರಿಕ್ ಭೂಪೆ
ಗೆತೊಮಾಸ್ಪೌಟ್‌ತ್ತೀ
ಕೃತಕೃತ್ಯಾಮುನಿಕುಳೆಕ ಅಭಿವಂದೀಪ ॥
ಅತಿ ಪ್ರೀತಿ ವಿನಯೊಂಟ್
ಕ್ಷಿತಿಪಾಲನಧಿಕೋ ಮಾ-
ನಿತೆರಾಪಾಸನಮರ್ಘ್ಯಾದಿಕುಳೇಟಾವಾ ॥ ೧೮೩ ॥

ಶತಶೃಂಗ+ಅದ್ರಿಕ್=ಪರ್ವತೊಗು ಗೆತೊಂಆಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಔಳ್‌ತ್ತ್+ಇತ್ತೀ ಕೃತಕೃತ್ಯ=ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ಕ್ಷಿತಿಪಾಲನ್=ಅರಸುನು+ಅಧಿಕೊ ಮಾನಿತೆರಾಪು=ಗೌರವೊ ಕೊರಿಯೆರ್ ಆಸನಂ=ಕುಳ್ಳೆರೆ ಇತ್ತಿನವು+ಅರ್ಘ್ಯ=ಪರಿಯರೆ ನೀರ್.

ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಶತಶೃಂಗೊ(ನೂದು ಶಿಖರೊಲು ಇತ್ತಿನ)ಪರ್ವತೊಗು ಪೋಯೆ. ಔಲಿತ್ತಿನ ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆರೆನ್ ತೂದು ಅಕ್ಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ಅಕುಲ್ಲ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೀತಿ ವಿನಯೊಲೆಡ್ ಅರಸುಗು ಅರ್ಘ್ಯೊ, ಪಾದ್ಯೊ ದುಂಬಾಯಿನೆನ್ ಕೊರ್ದು ಬಾರೀ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವರ್ತೀ ಭೂಪನಿ ಮಾನೀ-
ತುತ್ತಮಾಮುನಿಕುಳು
ಧಾತ್ರೀಟೊಪ್ಪಿತೆರೆಡ್ಡಾ ತೃಣಪೀಠೊಮಿ ॥
ಕೃತ್ಯೋ ಜಾಸ್ಟ್ ವನೊಂಕ್
ವರ್ತ್ ಭಾರ್ಯೆಸಮೇತೊಂ
ದತ್ಯಂತೋ ತೆಳಿತಾಕ್ಕು ಉಪಚಾರಿತೆರ್ ॥ ೧೮೪ ॥

ಮಾನೀತ್=ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್+ಉತ್ತಮು ಧಾತ್ರೀಟ್+ಒಪ್ಪಿತೆರ್=ಕೊರಿಂಬೆರ್ +ಎಡ್ಡಾ ತೃಣಪೀಠೊಮಿ=ಪುಲ್ಲಪಜೆನ್ ಕೃತ್ಯೊಜಾಸ್ಟ್=ದಾನೆ ಕಾರ್ಯೊಡು ಭಾರ್ಯೆ ಸಮೇತೊ+ಂದ್+ಅತ್ಯಂತೊ ತೆಳಿತ್=ಪ್ರೀತಿಡ್+ಆಕ್ಕು.

ತಮ್ಮಾಡೆಗ್ ಬತ್ತಿ ಅರಸುನು ಬೇತೆಬೇತೆ ಉಪಚಾರೊಲೆಡ್ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಮುನಿಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕುಳ್ಯೆರೆ ಪುಲ್ಲಪಜೆನ್ ಕೊರಿಯೆರ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ 'ದಾನೆ ಇಂಚ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ್ಲ ಕೂಡೊಂದು ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತರ್? ದಾನೆ ಕಜ್ಜೊ' ಂದ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೋಸೊಡು ಪಾಂಡುನು ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಶತ್ರುಬಾಧೆಯೊ ತಾನ್
ಮಿತ್ರೇರೆ ಪ್ರಕಟೊಮೊ
ಕುತ್ತೊ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್ ದೇಶಾಗಮನೋ ಪಕ್ಷೆ ॥
ಮಿತ್ತ್‌ಕೆಡ್ಡ ಫಲೊಂಕ್
ಚಿತ್ತಧ್ಯಾಪಕೆರಾಸ್ಟ್
ವರ್ತೀ ಕಾರಣೊ ಜಾಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿಂದೇಯೆರ್ ॥ ೧೮೫ ॥

ಮಿತ್ರೇರ್=ಪೊಣ್ಜೊವು, ಬುಡೆದಿ(?) ಪ್ರಕಟೊ=ವಂಚನೆ(?) ಕುತ್ತೊ=ರೋಗೊ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್=ಹೆಚ್ಚಾದ್ ದೇಶಾಗಮನೊ=ಬೇತೆ ಊರುಗು ಬರ್ಪುನೆ=ಚಿತ್ತ+ಧ್ಯಾಪಕೆರ್ =ಮನಸ್ಸ್‌ನ್(ಆತ್ಮೊನು) ನಿಯಂತ್ರಣೊ ಮನ್ಪುನಾಯೆ+ಆಸ್ಟ್ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನವು ಅಡೆಪಿನ್=ತೆರಿಪ್ಪಾಲ+ಂದ್+ಏಯೆರ್.

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಜಾಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿಂದೇಯೆರ್' – 'ಜಾಸ್ಟ್‌ಂದಡೆಪಿಂದೇಯೆರ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಪಾಂಡುರಾಜಡ ಮುನಿಕ್ಲು ಕೇಂಡೆರ್ : ನಿಕ್ಕ್ ಶತ್ರುಲೆನ ಬಾಧೆ ತಟ್ಟ್‌ಂಡಾ?ಅಥವಾ ಮಿತ್ರೆರ್ (ಪೊಣ್ಜೊವು) ದಾನಾಂಡಲ ವಂಚನೆ ಮನ್ತೆರ? ಅಥವಾ ಗುಣ ಆವಂದಿನ ರೋಗೊ ತಟ್ಟ್‌ನೆಡ್ಡಾವರ ಬೇತೆ ಊರುಗು ಬತ್ತಿನೆನಾ? ದುಂಬುಗು ಎಡ್ಡೆ ಫಲೊ ಕೊರ್ಪುನ ಆತ್ಮಧ್ಯಾನೊದ ಉದ್ದೇಶೊಡು ಬತ್ತಿನೆನ? ಕಾರಣ ಎಂಚಿನವು ಂದ್ ಪೂರ್ತಿ ತೆರಿಪ್ಪಾಲ–ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಆಕುಳೆ ವಚನೊಂಕ
ನೇಕೊ ದುಖ್ಖಿತ್‌ನಾಯೆ
ನೂಕಾಯೋ ಪಣ್‌ಕೇ ತನ್‌ಕೌಳ್ ವರ್ತಿನ್ ॥
ಪಾಕೊಮೊಂಜೊಟಿಯಂತೆ
ಯಾಕೊಸ್ಟೇ ಕೆಬಿಟಾಕ್ಕೆ
ಶೋಕೀತೇರಧಿಕೋ ಸಂಕಟೊಮೀಕೊಂಡ್ ॥ ೧೮೬ ॥

ವಚನೊಂಕ್=ಪಾತೆರೊಗು+ಅನೇಕೊ ನೂಕಾಯೊ=ಮಲ್ಲ ಆಪತ್ತ್ ಪಣ್‌ಕೇ=ಪಣ್ಪೆ ಪಾಕೊಂ=ವಿಧಿ ಒಂಜಿ+ಒಳಿಯಂತೆ+ಆಕೊಸ್ಟೇ=ಮನ್ತ್‌ದೆ, ಪಾಡ್ದೆ.

ಮುನಿಕ್ಲೆನ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪಾಂಡು ದಿಂಜ ದಃಖಿತೆ. ಬೊಕ್ಕೊ ದುಃಖೊನು ತಡೆವೊಂದು ತನ್ಕ್ ಬತ್ತಿನ ದುರ್ವಿಧಿನ್ ಒಂಜೇತ್‌ಲಾ ಒರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲೆನ ಕೆಬಿಕ್ ಪಾಡ್ಯೆ. ಅಕ್ಲು ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸಂಕಟೊಡು ಎಡ್ಡೇನೊ ದುಕ್ಕೊ ಮನ್ತೆರ್.

ವರಜಾಬಾಲಿಯ ಗಾರ್ಗ್ಯಾಂ
ಗಿರಸೇ ಗಾಲವೆರಾ ಸತ್–
ಪುರುಷೇ ಗೌತಮೆರಾದಿ ಮುನಿಸಮೂಹೊ ॥

ಘೆರಿಯೋ ಮಾನಿಪಪಾಕ್ಕೆ
ಕರುಣಂತಾವವನೀಶೆ
ಪರಮಾಶ್ಲೇಷೊಮಿ ಕೈಕೊಂಡವುಳ್ ನಿಲ್ತೆ ॥ ೧೮೭ ॥

ಗಾರ್ಗ್ಯ+ಅಂಗಿರಸೇ ಗೌತಮೆರ್+ಆದಿ ಘೆರಿಯೋ=ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಕರುಣಂತಾವ +ಅವನೀಶೆ ಆಶ್ಲೈಪೊಮಿ=ತಾಡ್‌ಪತ್ತಾಟಿಕೆನ್, ಆಲಿಂಗನೊನು ಕೈಕೊಂಡ್= ಪಡೆವೊಂದು+ಅವುಳ್

* ಆಶ್ಲೇಷೊಮಿ-ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಮೂಲು ಕುಲ್ಲುಜಿ. ಂದು ಆಶ್ಲೈಪೊಮಿ (=ತಾಡ್‌ಪತ್ತಾಟಿಕೆನ್) ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ.

ಜಾಬಾಲಿ, ಗಾರ್ಗ್ಯ, ಆಂಗಿರಸ್, ಗಾಲವೆ, ಗೌತಮೆ- ಇಂಚ ಮುನಿಕ್ಲೆನ ಮುಂಡೇ ಪಾಂಡುನು ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಯನ್ ತಾಡ್‌ಪತೊಂದು ಕರುಣೆ ತೋಜಾದಾನಗ ಆಯನ ಮನಸ್‌ಗ್ ಸಮಾಧಾನಾಂಡ್. ಆಯೆ ಅಪ್ಲೇ ಉಂತ್ಯೆ.

ಸೃಷ್ಟೀವಲ್ಲಭೆ ತಾನೌ-
ಳಷ್ಟಾಂಗೋ ಮತಯೋಗೊ
ನಿಷ್ಠೇಟಾವತಿ ದೀಪ್ತಜ್ವಲನೆಯಾಸ್ಟ್ ॥
ದೃಷ್ಟಾಂತೊ ಮುನಿಯೌಳ್
ನಷ್ಟೋಮಾಕೊಸ್ಟಿ ಶಾಪಂ
ಚೆಟ್ಟೋಯೇ ತಪಶಕ್ತೀಯನಲಾಟಾವಾ ॥ ೧೮೮ ॥

ಸೃಷ್ಟೀವಲ್ಲಭೆ=ಅರಸು ತಾನ್+ಔಳ್+ಅಷ್ಟಾಂಗೋ ನಿಷ್ಠೇಟಾವ=ನಿಷ್ಠೆಡ್, ಶ್ರದ್ಧೆಡ್+ಅತಿ ದೀಪ್ತಜ್ವಲನೆ=ಪೊತ್ತುಂದುಪ್ಪುನ ತೂ+ಆಸ್ಟ್ ದೃಷ್ಟಾಂತೊ=ಕಣ್ಣೆದ್‌ರ್ ತೋಜೊಂದಿತ್ತಿನ ನಷ್ಟೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟಿ=ನಷ್ಟೊ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಚೆಟ್ಟೋಯೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ತೆ ತಪಶಕ್ತೀ=ತಪಸ್‌ದ ಶಕ್ತಿ+ಅನಲಟಾವ=ತೂಡ್ದಾತ್ರ.

ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಅಷ್ಟಾಂಗಮತೊಕ್ಕು ಅನುಸಾರವಾಯಿನ ಯೋಗಮಾರ್ಗೊನು ಒರಿ ಮುನಿಲೆಕ್ಕ ಭಾರೀ ನಿಷ್ಠೆಡ್ ಕೈಕೊಂಡೆ. ಪೊತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ತೂತಂಚನೆ ತನ್ಕ್ ನಷ್ಟೊಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿ (ಕಷ್ಟೊ ಕೊರೊಂದಿತ್ತಿ) ಮುನಿಶಾಪೊನು ತನ್ನ ತಪಶ್ಶಕ್ತಿ ಪನ್ಪಿ ತೂಡ್ದಾತ್ರ ಚೆಟ್ಟಾದ್ ಬುಡ್ಯೆ.

* ಅಷ್ಟಾಂಗಯೋಗ ಮಾರ್ಗೊ : ಯಮ, ನಿಯಮ, ಆಸನ, ಧ್ಯಾನ, ಧಾರಣ, ಪ್ರಾಣಾಯಾಮ, ಪ್ರತ್ಯಾಹಾರ, ಸಮಾಧಿ-ಪನ್ಪಿ ಎಣ್ಮ ಯೋಗಮಾರ್ಗೊಲು.

ವನಿತೇರ್ಕುಳಿರುವೇರಾ-
ಲನುದಿನೊಂಟವುಳುಳ್ಳ
ಮುನಿಕುಳೆನಡೆಯಾ ಪೂಜಕೆರಾಸ್ಟೊಂಡ್ ॥
ಅನುರಾಗೋ ಪಡೆತೊಂಡ್
ಜಗೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ಜನನಾಥನ
ಮನಸ್ಸ್‌ಕ್ ಪ್ರಿಯೊಮಾಸ್ಟ್ತೆರತಾಪಾಕ್ಕು ॥ ೧೮೯ ॥

ವನಿತೇರ್ಕುಳು=ಪೊಣ್ಣೊಜನಕ್ಲು+ಇರುವೇರಾಲ=ಇರುವೆರ್ಲಾ+ಅನುದಿನೊಂಟ್= ಏಪೊಲಾ+ಅವುಳು+ಉಳ್ಳ ಮುನಿಕುಳೆನ್+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತೆರೆನ್ಲ ಪೂಜಕೆರ್=

ಪೂಜೆಮನ್ನುನಕ್ಲು+ಆಸ್ಪೊಂಡ್=ಆವೊಂದು ಪಡೆತೊಂಡ್=ಪಡೆವೊಂದು ಜಗೊಂಟ್=ಜೋಡಾದ್, ಒಟ್ಟಿಗೆ+ಇತ್ತ್ ಪ್ರಿಯೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆರತಾ+ಆಪ=ಅಪಗ+ಆಕ್ಲು.

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಜಗೊಂಟ್‌ತ್ತ್-ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊಗು ಮೂಲು ಅರ್ಥ ಹೊಂದಾಣಿಕೆ ಆಪುಜ್ಜಿ. ಂದು ಜುಗೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ಂದ್ ಆವೊಡು(=ಜೋಡಾದ್)

ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಯೆರ್ ಏಪೊಲಾ ಅವ್ಲಿತ್ತಿ ಮಾತ ಮುನಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿ ಗೌರವೊಡು ಸೇವೆ ಮನ್ತೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ ಪ್ರೀತಿನ್ ಪಡೆಯೆರ್. ಒಟ್ಟಿಗೇ ಜೋಡಾದ್ ಇತ್ತೊಂದು ಪಾಂಡುನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಹರ್ಷ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ನಡತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಚಂದನೊಂತರು ಭೋಗೀ
ಮಂದೋ ಚುತ್ತ್‌ಕ್‌ಣಂದೊ
ಚಂದೊಂತ ನಿಧೀ ಸರ್ಪೆ ವಹಿಪೀನಂದೊ ॥
ಇಂದುವಂಶಜೆ ನಾರೀ
ವೃಂದೊಂಟೊಲ್ಮೆ ಸುಖೀತ್
ಇಂದಿರಾಪತಿನಿ ಧ್ಯಾನಿತ್ ನಿಲ್ತ್ತೆ ॥ ೧೯೦ ॥

ಚಂದನೊಂತರು=ಗಂಧೊದ ಮರನ್ ಭೋಗೀ=ಸರ್ಪೆ ಮಂದೊ=(?)(ಂದು-ವೃಂದೊ?) ಚುತ್ತ್‌ಕ್‌ಣ+ಅಂದೊ=ಸುತ್ತೊಂಡಿನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ವಹಿಪೀನ= ಕಾಪುನ+ಅಂದೊ ಇಂದುವಂಶಜೆ=ಚಂದ್ರವಂಶೊಡು ಪುಟ್ಟಿನಾಯೆ=ಪಾಂಡು ನಾರೀವೃಂದೊಂಟ್=ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಡ+ಒಲ್ಮೆ=ಪ್ರೀತಿದ ಇಂದಿರಾ=ಲಕ್ಷ್ಮಿ.

ಗಂಧೊದ ಮರನ್ ಎಡ್ಡೆ ಬಿಗಿತ್ದ್ ಸರ್ಪೆ(ರ್) ಸುತ್ತೊಂದಿನಂಚನೆ, ನಿಧಿನ್ ಸರ್ಪೆ(ರ್) ಕಾತೊಂದುಪ್ಪುನಂಚನೆ ಪಾಂಡು ತನ್ನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ ಪ್ರೀತಿದ ಸುಖೊಟ್ಟು ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆನ್ ಏಪೊಲಾ ನೆನೆತೊಂದು ಇತ್ತೆ. (ರಡ್ಡ್ ಹೋಲಿಕೆಡ್ಲಾ ಅಪಾಯ ಸೂಚನೆ ಉಂಡು. ಗಂಧೊದ ಮರ, ನಿಧಿ=ಪಾಂಡು; ಸರ್ಪೆರ್=ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿ)

ಕುಂತೀದೇವಿ ಸಮಸ್ತಾ
ದ್ಯಂತೋ ಚಿಂತಿತನೇಕೊ
ಸ್ವತ್ಯಂತೋಮೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟಲಾ ಶೋಕಿತ್ ಲೋಕೊಂಕ್ ॥
ಪಿಂತೋ[ಮಾಂಪನ]ತೇ ಪೋ
ಸ್ಟಂತ್‌ಟಾಸ್ಪೊರ್‌ಣ್ ಏ-
ಕಾಂತೊಂಟಿಂಚ ವಚೀತೆರ್ ಪತಿಟಾ ಕಾಂತೆ ॥೧೯೧॥

ಸಮಸ್ತ+ಆದಿ+ಅಂತ್ಯೊ ಚಿಂತಿತ್+ಅನೇಕೊ ಸ್ವತ್ಯಂತೋ=ದಿಂಜ ಸಂಗತಿಲೆನ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟಲಾ=ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಎಣ್ಣೊಂದಿತ್ತ್‌ದ್ಲಾ ಪಿಂತೊಮಾಂಪನತೆ= ತೆರಿಪಾವಂದೆ, ಪೋಸ್ಟ್+ಅಂತ್‌ಏಟ್=ಮುಟ್ಟಡ್+ಆಸ್ಟ್+ಒರಣ್=ಒರ ಏಕಾಂತೊಂಟ್=ಒರಿಯೆನೇ ಉಪ್ಪನಗ+ಇಂಚ ವಚಿತೇರ್=ಪಂಡೆರ್.

ಮಾತ ಸಂಗತಿಲೆನ ತರೆಬುಡೊ ಗೊತ್ತಿತ್ತಿನ ಕುಂತಿ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ದಿಂಜ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಳ್, ಅತ್ತಂದೆ ತನ್ನ ದುಖ್ಖೊನು ಏರೆಗ್ಲಾ ತೆರಿಪಾಯಿಜಳ್. ಅಂಚನೇ ಇತ್ತ್ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಒಂಜಿದಿನೊ ಪಾಂಡು ಒರಿಯೆನೆ ಉಪ್ಪುನಗ ಆಳ್ ಆಯನ ಮುಟ್ಟ ಪೋದು ಇಂಚ ಪಂಡಳ್:

ಕ್ಷಿತಿಪಾಲ ಭರತ ಸಂ
ತತಿ ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ನೂದ್
ಸುತೆರುಂಡಾವು ಮುನೀಂದ್ರ ಕಾರುಣ್ಯೊಂಟ್ ॥
ಅ್ತೆನೀರೇಕೊರಿ ಪುತ್ರೆ
ಹತೆಯಾಸ್ಟ್‌ಣಯೆಟಾಸ್ಟ್
[ಅತಿ ಕಷ್ಟೊಂತಾ] ಶಾಪೊ ವರ್ಧಿತ್‌ಣಿಂಚ ॥ ೧೯೨ ॥

ಸುತೆರ್+ಉಂಡಾವು ಅ್ತೆನ=ಇತ್ತೆ+ಈರೇಕ್+ಒರಿ ಹತೆಯಾಸ್ಟ್‌ಣಯೇಟ್=ಇಜ್ಜಾಂದಿನೆಡ್ಡವರ+ಆಸ್ಟ್ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್=ಹೆಚ್ಚ ಆಂಡ್+ಇಂಚ.

ಭರತ ಚಕ್ರವರ್ತಿನ ಸಂತತಿಗ್ ವ್ಯಾಸಮುನಿನ ಕರುಣೆಡ್ ಗಾಂಧಾರಿಡ ನೂದು ಆಣ್‌ಜೋಕ್ಲಾಪೆರ್. ಇತ್ತೆ ಈರೆಗ್ ಒಂಜಿ ಮಗೆಲಾ ಇಜ್ಜಾಂದಿನೆಡ್ಡಾವರ ಮುನಿ ಶಾಪೊದ ಪ್ರಭಾವೊ ಇಂಚ ಹೆಚ್ಚೊಂದುಂಡು.

ಸತಿ ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ನೂದ್
ಸುತೆರುಂಡಾವುಟ ಬೆತ್ತ್
ಸುತೆರೆಕ್ೕ ಸುತೆರ್ ವರ್ಧಿಪಪಾಪಾಡೆ ॥
ಹಿತೊಮಾವು ನಿಜರಾಜ್ಯೊ
ಗೆತಿ ಸ್ಟ್‌ದ್ದೀ ನಮುಕೆಂದ್
ಕ್ಷಿತಿಟೀಹತ್ರಪರತ್ರೊಮಿರಡಾಲ್‌ದ್ದಿ ॥ ೧೯೩ ॥

ಸುತೆರ್+ಉಂಡಾವುಟ ಬೆತ್ತ್=ಬೊಕ್ಕೊ ವರ್ಧಿಪಪಾ=ಹೆಚ್ಚಾನಗ+ಆಪಾಡೆ=ಅಂಚಲಾ (ಮ.ಆಪಾಡ್), ಅಕ್ಲೆಗೇ ಹಿತೊಂ+ಆವು ಸ್ಟ್‌ದ್ದೀ=ಇಜ್ಜಿ ನಮುಕ್=ನಂಕ್ (ಮ.ನಮುಕ್ಕ್) ಕ್ಷಿತಿಟ್=ಭೂಮಿಡ್ ಈಹತ್ರ=ಈಲೋಕೊ+ಪರತ್ರೊಂ=ಪರಲೋಕೊ ಇರಡಾಲ=ರಡ್ಡಲ ಇದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ.

ರಾಣಿ ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ನೂದ್ದು ಮಗಡಿಕ್ಲು ಪುಟ್ಯೆರ್‌ಡ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಟುವೆರ್. ಅಂಚ ಆ ಸಂತತಿ ಹೆಚ್ಚಾನಗ ಈರೆನ ರಾಜ್ಯೊ ಆಕ್ಲೆನವಾವು. ನಂಕ್ ಗತಿ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಆವು. ಅವ್ಲಾ ಅತ್ತಂದೆ ಜೋಕ್ಲಿಜ್ಜಾಂದಿನ ನಂಕ್ ಇಹಲೋಕೊಲ ಪರಲೋಕೊಲಾ ಇಜ್ಜಂದೆ ಆವು.

ನಾರೀ ಸಂಗಮೊಂಟ್‌ತ್ತ್
ಮರಣೋ ಬರುವೆಂದ್ೕ ಕಾ
ರಣೊಮುಂಬುಳ್ ಸಂತತಿ ಸ್ಟ್‌ದಂತೆ ॥
ಧಾರಣೀಪತಿ ಮಿತ್ತ್-
ಕೀರೇಕ್ ಗತಿ ಸ್ಟ್‌ದ್ದಿ
ಅರಣ್ಯೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ಚಯಿಕ್‌ಣನೇ [ಸತ್ಯೊ] ॥ ೧೯೪ ॥

ನಾರೀ ಸಂಗಮೊ=ಪೊಣ್ಣುನ್ ಸೇರುನೆ ಬರು+ಎಂದ್ೕ ಕಾರಣೊಂ+ಂಬುಳ್ ಸ್ಟ್‌ದಂತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್+ಈರೇಕ್ ಅರಣ್ಯೊಂಟ್+ಇತ್ತ್ ಚಯಿಕ್‌ಣನೇ=ಸೈಪುಣ್ಣೇ.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಯೊದ 'ಕಾ' ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಗ್ ಬರೊಡು.

ಈರ್ ಬುಡೆದಿನ್ ಸೇರ್‌ಂಡ ಸಾವು ಬರೂಂದ್ ಶಾಪೊ ಇತ್ತ್‌ನೆಡ್ಡಾವರ ಈರೆಗ್

ಜೋಕ್ಲಾವೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಜೋಕ್ಲ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಗೆತಿ ಇಜ್ಜಿ. ಕಾಡ್‌ಡ್ ಇತ್ತ್‌ಇತ್ತ್‌ದ್ ಒಡ್ಯೊ ಸೈಪುಣ್ಣೇ ಕಂಡಿತೊ.

ಕಾಮಿನೀ ವಚನೊಂಕ
ಭೀಮೇ ಪಣ್ಕೆನ ಮೆಲ್ಲ
ಭೂಮೀದೇವಹತೊಂತಾವೆನ್ಕೀ ವರ್ತಿ ॥
ಆ ಮಹದುರಿತೊಂತಾ
ಸೀಮೆನಿನ್ ಕಡಪೆರಾ–
ಯೀ ಮನುಷ್ಯೆರೆಕ್ ತೀರ್‌ಕ್‌ಣೊಂಜಾತ್ ॥ ೧೯೫ ॥

ಭೀಮೆ=ಪರಾಕ್ರಮಿ ಪಣ್ಪೆನ=ಪಣ್ಪೆ ಭೂಮಿದೇವಹತೊಂತಾವ=ಬ್ರಾಣನ್ ಕೆರ್ನೆಡ್ಡಾವ+ಎನ್ಕ್ +ಈ+ವರ್ತಿ ಮಹದುರಿತೊಂತ=ಮಹಾಪಾಪೊದ ಸೀಮೆನಿನ್= ಗಡಿಕ್ಲೆನ್ ಕಡಪೆರೆ+ಆ+ಈ ತೀರ್‌ಕಣ=ತೀರುನವು, ಆಪುನವು+ಒಂಜಿ+ಆತ್=ಅತ್ತ್.

ಕುಂತಿ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಳೆಗ್ ಧೀರೆ ಆಯಿನ ಪಾಂಡು ಮೆಲ್ಲ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ– ಆ ಬ್ರಾಣನ್ ಕೆರ್ನೆಡ್ಡಾವ ಬತ್ತಿನ ಆ ಮಹಾಪಾಪೊದ ಗಡಿಕ್ಲೆನ್ ಕಡತ್ತೊನಿಯರೆ ಅಂಚಿ ಇಂಚಿನ ನರಮನುಷ್ಯೆರಾಯಿನ ನಮಡ್ದ್ ಸಾಧ್ಯೊ ಆಪುನವು ಅತ್ತ್.

ಜಾನ್‌ಕೆನೆನ್‌ಕಾ ಸ
ಮಾನೊ ವರ್ತ್‌ಣವೆಯ್ಯ
ಮಾನಿನೀ ಪಿನನಾತೆತ್ತ್‌ಣವಾತೀಯ್ಯ್ ॥
ಹೀನಾ ಸಂತತಿಯಾಸ್ಟ್–
ಣೇನೆನ್ನಾ ಭುವನೊಂಟ್–
ದೀನೇ ದುಷ್ಕೃತಿಕ್ ಸ್ಟಂಗಿತೆಯಾಸ್ಟ್ತೆ ॥ ೧೯೬ ॥

ಜಾನ್‌ಕೆ=ದಾಯೆಗ್+ಎನೆನ್‌ಕ್=ಎಂಕ್+ಆ ವರ್ತ್‌ಣವು=ಬತ್ತಿನವು+ಎಯ್ಯ ಪಿನನಾತೆ+ಉತ್ತ್‌ಣವು=ಪಿನಂದೆ ಇತ್ತಿನವು+ಆತ್+ಈಯ್ಯ್=ಈ ಹೀನಾ ಸಂತತಿ= ಸಂತತಿ (ಹೀನೆ) ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ್=ಆತ್‌ಂಡ್+ಏನ್+ಎನ್ನ ಭುವನೊ=ರಾಜ್ಯೊ, ಊರು ಸ್ಟಂಗಿತೆ=ಹಂಗಿಗೆ+ಆಸ್ಟ್+ಇತ್ತೆ=ಇತ್ತೆ.

ಎಂಕ್ ದಾಯೆಗಾದ್ ಆ ರೀತಿದ ವಿಧಿ ಬತ್ತ್‌ಂಡೋ? ಅವೆನ್ ಮಾತ ಈ ಪಿನಾಂದಿನವತ್ತ್. ಯಾನ್ ಎನ್ನ ರಾಜ್ಯೊಡೇ ಸಂತತಿಹೀನೆಂದ್ಲಾ, ಏರೆಗ್ಲಾ ಬೊಡ್ಚಾಂದಿ ನಾಯೆ ಆತ್ಲಾ, ಪಾಪಿಯಾದ್ಲಾ, ನನೊರಿಯನ ಹಂಗ್‌ಗ್ ಒಳಗಾದ್ ಬದ್ಕೊಡಾಂಡ್!

ನಾರೀಕುಳು ನೃಪೆರೇ ಸುಕು
ಮಾರೀಕುಳು ಗಾಂಧಾರೀ–
ಕೇರಾಪ್ಪುಣ್ ಪುತ್ರೇರುದ್ಭವೊಮೆಂದಿಂಚ ॥
ವೈರೋಮುಂಡೊಂಬುಳ್ ವಿ–
ಕಾರಿಯೆಂದಿಮ ಚಿತ್ತಂ
ದೂರೊಮಾವರ್‌ಯೆಂದ್ ಪುಡವಾಡಿಯಳ್ ॥ ೧೯೭ ॥

ಗಾಂಧಾರಿಕ್+ಏರ=ಹೆಚ್ಚ+ಆಪುಣ್=ಆಪೊ ಪುತ್ರೇರೆ+ಉದ್ಭವಂ=ಪುಟ್ಟುನೆ+ ಎಂದ್+ಇಂಚ ವೈರೊಂ+ಉಂಡೋ+ಂಬುಳು(ಂಬಳ್) ವಿಕಾರಿ=ವಿಕಾರಮನಸ್ಸ್‌ದಾಳ್

+ಎಂದ್+ಇಮ=ಈರೆನ ದೂರೊಂ+ಆವರ್=ಆಯೆರೆಬಲ್ಲಿ (ಮ.ಆವರ್‌ದ್)+ಎಂದ್ ಪುಡವಾಡಿಯಳ್=ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತಳ್.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವೈರೊ ಮುಂಡೊಂಬುಳ್' ಪನ್ಪಿನವು 'ವೈರೊಮುಂಡೊಂಬಳ್' ಂದ್ ಆದುಪ್ಪೊಡು

ಊರುದ ಪೊಣ್ಣೊಳಕ್ಲು, ಅರಸುಲೆ ರಾಣಿಲು ಮಾತ–'ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ದಿಂಜ ಜೋಕ್ಲು ಆಪೆರ್ ಂದ್ ಪನ್ಪೆರ್. ಎಂಕ್ ದಾಲ, ಆಲೆಡ ವೈರೊ ಉಂಡೋ? ಂಬಲ್ ಬಜೀ ವಿಕಾರಮನಸ್ಸ್‌ದಾಲ್, ನಂಜೆಲಿ–ಂದ್ ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್ ದೂರೊ ಆಯರೆ ಬಲ್ಲಿ–ಂದ್ ಕುಂತಿ ಪಾಂಡುನ ಪಾದೊ ಪತೊಂದು ಪಂಡಳ್.

ವನಜಲೋಚನೆ ನಾಣೀ
ಯನಿಶೋ ಶೋಕಂಬುಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮುನಿಕುಳೆನ್ ಭಜಿಯೀಪ ಸಮಯಂಕಾಕ್ಕು ॥
ಇನ್‌ಕ್ ಸಂತತಿಮಂತ್ರ
ಟನುಕೂಲಿಪುವೇರಾಕ್ಕು
ಜನಿಯೀಪೋವಿಲ ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳೆ ಸಂತಾನೊ ॥ ೧೯೮ ॥

ನಾಣ+ಈ+ಅನಿಶೋ=ಏಪಲ ಶೋಕಂಬುಡ್‌ಸ್ಟ್=ದುಃಖೊನು ಬುಡ್ದು ಭಜಿಯೀಪ= ಭಜಿಪ್ಪುನ ಸಮಯಂಕ್+ಆಕ್ಕು ಸಂತತಿಮಂತ್ರಂಟ್+ಜೋಕ್ಲಾಪುನ ಮಂತ್ರೊಡು+ ಅನುಕೂಲಿಪುವೇರ್+ಆಕ್ಕು ಜನಿಯೀಪೋವಿಲ=ಪುಟ್ಟಾಲ, ಪೆದ್ಲ.

ಕುಂತೀ, ಈ ನನ ಏಪೊಲ ದುಃಖೊನು ಬುಡ್ದು ಮುನಿಕ್ಲೆನ್ ಆರಾಧನೆ ಮನ್ಪುಲ. ಆಕ್ಲೆನ್ ಅಂಚ ಭಜಿತ್ತಿನಂದ್‌ಂದಾಂಡ ಅಕ್ಲು ನಿಕ್ಕ್ ಸಂತತಿ ಮಂತ್ರೊನೊ ಅನುಗ್ರಹ ಮನ್ಪೆರ್. ಆ ಮಂತ್ರೊಡ್ದಾವ ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಪಡೆಲ.

ಜಮದಗ್ನಿ ಭೃಗುವಾದಿ
ವಿಮಲಜ್ಞಾನಿಕುಳೆನಿ
ಕಮಲಾಕ್ಷೀ ಭಜಿಯೀಪ ಸಮಯಂಕಾಕ್ಕು ॥
ಕ್ರಮೊಪಿಂದ್ ಭಜಿಯೀಪೆ–
ರಮಿತ ಮಂತ್ರ [ಸು] ಬೀಜಂ
ನಮುಕ್ಕೀ ಸಂತತಿನೀಯ್ಯ್ ಪಡೆಪಿಲಾಂದೆ ॥ ೧೯೯ ॥

ಭೃಗು+ಆದಿ ವಿಮಲ=ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ಕಮಲಾಕ್ಷಿ+ತಾವರೆದ ಎಸಲ್ದಂಚ ಕಣ್ಣ್ ಇತ್ತಿನಾಳ್ ಸಮಯಂಕ್+ಆಕ್ಕು ಭಜಿಯೀಪೆರ=ಭಜಿಪ್ಪಗ ಅಮಿತ=ಮಿತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಸಂತತಿನ್+ಈಯ್ಯ್ ಪಡೆಪಿಲ=ಪಡೆಲ+ಅಂದೆ=ಪಂಡೆ

ಜಮದಗ್ನಿ, ಭೃಗು.... ಇಂಚಿತ್ತಿನ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ಜ್ಞಾನಿಲೆನ್ ಕ್ರಮೊಪ್ರಕಾರೊ ಈ ಭಜಿಪ್ಪು. ಅಪಗ ಐಕ್ಕ್ ಪ್ರಸನ್ನೆರಾಯಿನ ಅಕ್ಲು ನಿಕ್ಕ್ ವಿಧಿಪ್ರಕಾರೊ ಮಂತ್ರ ಬೀಜೊಕ್ಲೆನ್ ಭಜಿಪ್ಪುನೆ ಎಂಚಂದ್ ಅನುಗ್ರಹ ಮನ್ಪೆರ್. ನಂಕ್ ಬೋಡಾಯಿನಾತ್ ಸಂತತಿನ್ ಈ ಅವೆಡ್ದ್ ಪಡೆಲ–ಂದ್ ಪಾಂಡು ಕುಂತಿಡ ಪನ್ಪೆ.

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೨

ಭವದನುಗ್ರಹೊಂಟಾಪು
ದಿವಿಜೇರೇ ಕೃಪೆಟೆಂಕ್
ಭವಿತ್ಣ್ ಅಥವಾ ಸಂತತಿಯೆಂದ್ಪ್ಪಿ ॥
ಯುವತೀ ಚೆಟ್ಟ್ವೊಯಳೆಡ್ಡಾ
ನವಮಾಯೀ ಕುಲೊಮಿನೆಂ-
ದವನೀಟೊಂಜಪಕೀರ್ತಿ ನ್ಗಪಾನಂದೊ ॥ ೧ ॥

ಭವತ್=ಈರೆನ+ಅನುಗ್ರಹೊಂಟಾಪು=ಅನುಗ್ರಹೊಡ್ಡಾವ ದಿವಿಜೇರೇ(ದಿವಿ= ಸ್ವರ್ಗೊ; ದಿವಿಜೆ=ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಪುಟ್ಟಿನಾಯೆ)=ದೇವತೆಲೆನ ಭವಿತ್ಣ್=ಉಂಡಾಂಡ್ ಸಂತತಿ+ಎಂದ್ಪ್ಪಿ=ಂದ್ ಗ್ರೈಪ್ಪಿ ಚೆಟ್ಟ್ವೋಯಲ್=ಹಾಳ್ ಮನ್ತ್ಳ್+ ಎಡ್ಡಾ=ಎಡ್ಡೆ ನವೊಂ+ಆಯಿ=ಪೊಸತಾಯಿನ, ಶುದ್ಧೊವಾಯಿನ ಕುಲೊಮಿನ್+ ಎಂದ್+ಅವನೀಟ್+ ಒಂಜಿ+ಅಪಕೀರ್ತಿ ನ್ಗಪಾನ=ನೆಗಪ್ಪುಂದಿನ+ಅಂದೊ=ಲೆಕ್ಕೊ, ರೀತಿಡ್

ಈರೆನ ಅನುಗ್ರಹೊಡ್ಡಾವಡ್ ದೇವತೆಲೆ ಕೃಪೆಡ್ಡಾವಡ್ ಎಂಕ್ ಒಂಜಿವೇಳೆ ಸಂತತಿ ಉಂಡಾಂಡ್ಂದ್ ಗ್ರೈಪ್ಪಿ. ಅಪಗ ಈ ಪೊಣ್ಣು ಎಡ್ಡೆ ಶುದ್ಧೊವಾಯಿನ ಎಂಕ್ಲೆನ ಕುಲೊನು ಹಾಳ್ಮನ್ತ್ಳ್ ಂದ್ ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಒಂಜಿ ಅಪವಾದೊ ಬರಂದಿಲೆಕ್ಕೊ [ಆಪುಂಡ ಆವೊಳಿ] (ಈ ವಾಕ್ಯೊ ಪೂರ್ತಿ ಆತ್ಜ್ಜಿ. ಮೂಲು ಕಥೆ ಒಂತೆ ಸಂದ್ ಬುಡ್ಲೆಕ್ಕೊ ತೋಜುಂಡು.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೩೨)

ವೆತ್ತ್ಲಾ ನಿಜೊವಂಶೊ
ಮುತ್ತವಿನ್ತೊಲ್ಲೆಡ್ಡಾ
ಕ್ಷೇತ್ರಂಟ್ೀ ಮುನಿಕುಳೆನನರಾಗಂಟ್ ॥
ವರ್ತೀಪೆರ್ ಸಂತಾನೊ
ಸತ್ಯೋಮೇ ಸ್ಮೃತಿಸಿದ್ಧೊ
ಮಿತ್ತ್ೀ ನಾಣಂದೆಕೀಯ್ಯ್ ಭಯಮೀಪೊಡಾ ॥ ೨ ॥

ವೆತ್ತ್ಲಾ=ನನಲಾ ಮುತ್ತವಿನ್ತ್=ನಾಶ ಆಪುನೆಡ್ದ್+ಒಲ್ಲೆ+ಎಡ್ಡಾ (ಕ. ಒಳ್ಳೆದು) =ಎಡ್ಡೆ ಕ್ಷೇತ್ರಂಟ್ೀ=ಪೊಣ್ಜೊವೆಡ ಮುನಿಕುಳೆನ+ಅನರಾಗಂಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್ ವರ್ತೀಪೆರ್=ಉಂಡುಮನ್ಪೆರ್ ಸ್ಮೃತಿಸಿದ್ಧೊ=ವೇದೊಲೆಡ್ ಪಂಡಿನ ಪ್ರಕಾರೊ ನಾಣ+ಂದೆಕ್+ಈಯ್ಯ್ ಭಯಮೀಪೋಡಾ=ಪೋಡ್ಯೊಡ್ಜಿ,ಭಯಪತ್ತೊಡ್ಜಿ.

ಈತ್ಮಾತ ಆದ್ಲ ವಂಶೊ ನಾಶೊ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ತನ್ನ ಕ್ಷೇತ್ರೊಡು ಮುನಿಕ್ಲೆನ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಸಂತತಿ ಉಂಡಾವು. ಂದು ಸತ್ಯೊ, ವೇದೊಡು ಪಂಡಿನವು. ಂದೆಕ್ಕಾದ್ ನನ ಈ ಪೋಡ್ಯೆರೆ ಆವಂದ್[ಂದ್ ಪಾಂಡು ಕುಂತಿಡ ಪಂಡೆ]

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೩೩)

ಚಂಚಲಾಯತನೇತ್ರೆ
ಇಂಚೊಂಜೀ ಕುಶೆಲ್‌ಟ್
ನಂಚೇ ಸಂತತಿನುಂಡಾಕವುಟಾವೆಂದ್ ॥
ವಂಚೀಪಾನತೆ ಬುದ್ಧಿ
ಟಂಚಾಯೇ ಪಣಪಾಪು
ಕುಂಚೀತ ಕಚಭಾರೆ ತೆಳಿತ್ ಪಣ್ಕಳ್ ॥ ೩ ॥

ಕುಶೆಲ್‌ಟ್=ಉಪಾಯೊಡು ನಂಚೇ=ಅಂಚ ಸಂತತಿನ್+ ಉಂಡಾಕವುಟ+ ಆವು+ಎಂದ್ ವಂಚೀಪಾನತೆ=ದಾಲಕೃತ್ರಿಮೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಬುದ್ಧಿಟ್+ಅಂಚ+ಆಯೇ ಪಣಪಾಪು=ಪಣ್ಬುನ ಪೊರ್ತುಗು

ಕುಂತಿ ಇಂಚೊಂಜಿ ಉಪಾಯೊಡು 'ಸಂತತಿ ಅಂಚ ಆಪುಂಡು ಂದಾಂಡ ಅಡ್ಡಿಇಜ್ಜಿಂದ್' ದಾಲಕೃತ್ರಿಮೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಪಾಂಡು ಪಣ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತ್ದಾನಗ ಆಲ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಇಂಚ ಪನ್ಪಳ್–

* ಚಂಚಲಾಯತನೇತ್ರೆ, ಕುಂಚಿತಾ ಕಚಭಾರೆ–ಈ ಶಬ್ದೊಲು ಅರುಣಾಬ್ಜಗ್ ಪ್ರಿಯೊವಾಯಿನವು. ಮೂಲು ಅವೆನ್ ಒಂತೆ ಔಚಿತ್ಯಪೂರ್ಣವಾದ್ಲಾ ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ತ್ದೆ.

ಎನ ಬಾಲ್ಯ ಕಾಲೊಂಟ್
ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ ದ್ರೂವಾಸಾ
ವೆನ ತಂದೆ ದೆರ್ಶೀಪೆರ್‌ಳತನ್ನಾಪು ॥
ಮನಿತೀರಿ ನೃಪೆಯೆಂದ್
ಕನೆಲಾಪಾರೇನವುಳ್
ವಿನಯೊಂಟರ್ಚಿತ್ ಚಿತ್ತೊ ಪಡೆತೇನಾರೆ ॥ ೪ ॥

ದ್ರೂವಾಸಾವ್+ಎನ ತಂದೆ=ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆನ್ ದೆರ್ಶೀಪೆರೆ=ತೂಯರೆಗಾದ್+ ಅಳತ್=ಪಿದಾಡ್ದ್+ವನ್ನಾಪು=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ (ಮ.ವನ್ನಪ್ಪೊ) ಅಳತನ್ನಾಪು=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ (ಕ. ಎಳ್ತರ್?) ಮನೀತಿರಿ=ಪಾತೆರಿಜ್ಜಿ ಕನೆಲಾಪ=ಕೋಪೊಡು ಗೆಂಡೊ ಆನಗ (ಕ. ಕನಲ್)+ಆರೇನ್+ಅವುಳ್ ವಿನಯೊಂಟ್+ಅರ್ಚಿತ್=ಪೂಜೆಮನ್ತ್ದ್ ಚಿತ್ತೊಪಡೆತೇನ್=ಮನಸ್ಸ್ ಗೆಂದ್‌ದೆ+ಆರೆ

ಯಾನ್ ಕಿನ್ಯಾಲಾದುಪ್ಪಗ ಒರೊ ಮುನಿಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆನ್ ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದಿತ್ತೆರ್. ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರ್ ಆರೆಟ ಮನಿತಿಜ್ಜೆರ್‌ಂದ್ ಕೋಪೊಡು ಆರ್ ಗೆಂಡೊ ಆದುಪ್ಪಗ ಯಾನ್ ವಿನಯೊಡು ಆರೆನ್ ಪೂಜೆಮನ್ತ್ದ್ ಆರೆನ ಮನಸ್ಸ್ ಗೆಂದಿಯೆ.

ಸಂತೋಷೀತೆನಕ್ಕೆನ್
ಮಂತ್ರೋ ಪಂಡತೆರಾರ್
ಮಂತ್ರೀತೀಯಮರೆರೆಟಿನ್‌ಕಾಸ್ಟ್ತ್ತಿನ್ ॥
ಚಿಂತೀಪೀ ಖಡಿಯೋ ವ–

ರ್ಣಂತ್ಏಟಾಸ್ಟ್ಪೆ ವೆರ್ತ್
ಸಂತಾನೋ ಪಡೆವೆಂದೆರ್ ಮುನಿಕುಲೇಶೆ ॥ ೫ ॥

ಸಂತೋಷೀತ್+ಎನಕ್+ಐನ್ ಪಂಡತೆರ್=ಪಂಡ್‌ಕೊರ್ತೆರ್+ಆರ್ ಮಂತ್ರೀತ್+ಈ+ಅಮರೆರೆಟಾ=ದೇವೆರ್ಕ್ಲೆಡ+ಇನ್‌ಕ್+ಆಸ್ಟ್ತಿನ್=ಇಷ್ಟೊವಾಯಿನೆನ್ ಚಿಂತೀಪು+ಈ ಖಡಿಯೋ=ಅಪಗನೆ ವರ್ತ್+ಅಂತ್ಏಟ್=ಅರುಟು+ ಆಸ್ಟ್ಪೆ=ಆಪೆ ವೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ ಪಡೆವ+ಎಂದೆರ್

ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ಖುಷಿ ಆದ್ ಎಂಕ್ ಐನ್ ಮಂತ್ರೊಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೊರ್ತೆರ್. ಅವೆನ್ ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್ ದೇವೆರ್ಕ್ಳೆಡ್ ಏರೆನ್ ಇಷ್ಟ ಉಂಡೋ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮನಸ್‌ಡ್ ಧ್ಯಾನಿಪ್ಲ. ಅಪಗನೆ ಅಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿನ್ನ ಅರುಟು ಉಂತ್ವೆರ್. ಬುಕ್ಕೊ ಸಂತಾನೊನು ಈ ಪಡೆವ–ಂದ್ ಆರ್ ಪನ್ತೆರ್.

ಮತ್ತವಾರಣಯಾನೆ
ಚಿತ್ತೋ ವರ್ಪೊಸ್ವಳಂಚ
ಭರ್ತಾವೀ ವಚನೊ ಕೊಳ್ತ್‌ನ್ಯೆಕಾವೊಂಡ್ ॥
ಸತ್ತ್ಯೋ ಪಂಡ್‌ಣ ಕೇಂಡವು
ಖೊತ್ತೇಯಾ ನೃಪಸಿಂಹೇ
ಪುತ್ರೇರೆ ಪಡೆಪೆಂದಪ್ಪಿತೆ ವೇಗೊಂಟ್ ॥ ೬ ॥

ಮತ್ತವಾರಣ=ಮದ್ದಾನೆದಂಚ+ಯಾನೆ=ನಡಪ್ಪುನಾಳ್ (ಮದೊಬತ್ತಿ ಆನೆತಂಚ ನಡಪ್ಪುನಾಲ್) ಚಿತ್ತೊವರ್ಪೊಸ್ವಳ್=ಮನಸ್ಸ್ ಮೆಚ್ಚಾದಲ್+ಅಂಚ ಭರ್ತಾವೀ=ಕಂಡನಿ ವಚನೊ ಕೊಳ್ತ್‌ನ್ಯೆಕ್=ಪಾತೆರೊ ಕೊರ್ನೆಗ್+ಆವೊಂಡ್ ಕೇಂಡ್+ಅವುಳು+ಒತ್ತೆ+ಆ ಪಡೆಪು=ಪಡೆವೊನ್ಲ+ಎಂದ್+ಅಪ್ಪಿತೆ=ಕಡಪ್ಪುಡ್ಯೆ.

ಕುಂತಿ ಪಾಂಡುನ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಅಂಚ ಗೆಂದ್‌ದ್ ಆಯೆ ಪಾತೆರೊ ಕೊರಿನ ಧೈರೊಡು ಇತ್ತಿನ ಸತ್ಯೊನು ಆಯಡ ಪಂಡಳ್. ಐಕ್ಕ್ ಪಾಂಡು ಒತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಪಡೆವೊನ್ಲ ಂದ್ ಅಲೆನ್ ಬೇಗ ಕಡಪುಡ್ಯೆ.

ಈತಾಳ್ ಪಣಕೇಂಡವು
ಲೇತಾಲುತ್ತಮೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್
ಕಾತ್ ರಕ್ಷಿತರೀಯ್ಯಾಪೆನ ಮಾನ್ಯೊಮಿನ್ ॥
ಹೇ ತನ್ವೀ ಪೆದುವಾ ಪ್ರ–
ಖ್ಯಾತೆರೆ ಭುವನೊಂಟ್
ರಾತೀಮರ್ದನೆರೆ ಸಂಶಿಪನಾತೆತ್ತ್ ॥ ೭ ॥

ಈತ್+ಆಳ್ ಕೇಂಡ್+ಅವುಲು+ಏತಾಲ=ಏತ್‌ಲ+ಉತ್ತಮೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ರಕ್ಷಿತರ್+ಈಯ್ಯಾಪು=ನಿನ್ನಡ್ದಾವರ, ಈ ಆಯಿನೆಡ್ದಾವರ+ಎನ ಸಂಶಿಪನಾತೆ+ಉತ್ತ್(?)=ಇತ್ತ್‌ದ್ ಮಾನ್ಯೊಮಿನ್=ಮರ್ಯಾದಿನ್ ರಾತೀ=ಅರಾತೀ=ವೈರಿ ರಾತೀಮರ್ದನೆರ್=ವೈರಿಲೆನ್ ನಾಶಮನ್ಪುನಕ್ಲು ಸಂಶಿಪನಾತೆ=ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ, ಖಂಡಿತವಾದ್ಲ

ಕುಂತಿ ಈತ್ ಪಣ್ಣೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಪಾಂಡು ಪನ್ಪೆ–'ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡ್. ನಿನಡ್ದಾವರ

ಎನ್ನ ಮರ್ಯಾದಿ ಒರಿಪ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕಾಂಡ್. ವೈರಿನಾಶಕೆರಾದ್ ಜಗತ್ತ್‌ಡ್ ಪುದರ್ ಪಡೆವುನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಈ ಖಂಡಿತೊವಾದ್‌ಲ ಪೆದುವ'.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭವಾಕ್ಯೊ
ತರುಣೀ ಸಂಗ್ರಹಿತೊಂಡ್
ವರಮುನೀಂದ್ರೆರೆಕ್ ವಂದಿತ್ ಬ್ರಹ್ಮಾದಿ ॥
ಸುರೆರೇಕ್ ಪುಡವಾಡ್
ಸ್ಟರವಿಂದಾಯತನೇತ್ರೆ
ಸರಸ್ಏಟ್‌ಮೀಯ್‌ನೆಂದ್‌ತಳ್ ಧ್ಯಾನೊಂಟ್ ॥ ೮ ॥

ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಪೊಡವಟ್ಟು)+ಅರವಿಂದ=ತಾವರೆ(ದಂಚ)+ ಆಯತನೇತ್ರೆ=ಪೊರ್ಲಕಣ್ಣ್‌ದಾಲ್ ಸರಸ್ಏಟ್=ಕೆರೆಟ್ಟ್ ಮೀಯ್=ಮೀದ್ ನೆಂದತಳ್=ಉಂತ್ಯಲ್ (ಕ. ನಿಂದಿರ್ದಳ್)

ಪಾಂಡು ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊಲೆನ ಸಾರೊನು ಕುಂತಿ ಪಿಂದಳ್. ಆ ವನೊಟ್ಟತ್ತಿನ ಮುನಿಕ್ಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತಳ್. ಬ್ರಹ್ಮಾದಿ ದೇವತೆಲೆಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯಲ್. ಕೆದುಟ್ಟ್‌ಮೀಯಲ್. ತಾವರೆ ಎಸಲ್ದ ಪೊರ್ಲ ಕಣ್ಣ ಕುಂತಿ ಧ್ಯಾನೊಟು ಉಂತ್ಯಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೩೬)

ತನ್‌ಕಾನೀ ಮುನಿ ಪಂಡಿ–
ನನುಪಮಾ ನಿಜಮಂತ್ರೊ
ತನ ಜಿಂಪ್ಹ್ವೆಟಾವಾ ಮೆಲ್ಲನೆ ಪಂಡೊಂಡ್ ॥
ಮನಸ್ಏಟ್ ಯಮದೇವನ್
ನಿನೆಪಾಪಾ ಸಮಯೊಂಕ್
ವನಿತೇನಂತ್‌ಟ್ ವರ್ತಾಯೆರ್ ಧರ್ಮೇಶೆ ॥ ೯ ॥

ತನ್‌ಕ್+ಆನೀ ಪಂಡಿನ+ಅನುಪಮಾ ಜಿಂಪ್ಹ್ವೆಟ್=ನಾಲಗೆಡ್+ಆವಾ= ಮುಖಾಂತರೊ ನಿನೆಪಾಪಾ=ನೆನೆಪ್ಪುನಗ ವನಿತೇನ=ಕುಂತಿನ+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ ವರ್ತ್+ಆಯೆರ್= ಉಂತ್ಯೆರ್ ಧರ್ಮ+ಈಶೆ.

ತನ್ಕ್ ದುಂಬು ದೂರ್ವಾಸ ಮುನಿ ಪಂಡ್ ಕೊರ್ದಿತ್ತಿನ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಮಂತ್ರೊನು ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ನಾಲಾಯಿಡ್ ಪಂಡೊಂದು ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್ ಯಮದೇವನ್ ನೆನೆತ್ತೊಂದಿನ ಸಮಯೊಡು ಯಮಧರ್ಮರಾಯೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕುಂತಿನ ಅರುಟು ಉಂತ್ಯೆರ್.

ಆರೆಸ್ಟ್ ಹೃದಯೊಂಟ್
ನಾರೀ ವರ್ಪೆಸ್ಟ ಜಾಕ್ಂ–
ದಾರ್ ಕೇಳಪನೇ ಲೆಜ್ಜಿತೆಯಾವೊಂಡ್ ॥
ಕಾರುಣ್ಯೊ ವರುವಿನ್ ಕು–
ಮಾರನೆಂಕೊಸವೋಡೂಂ–
ದಾ ರಾಜೀವಾಕ್ಷಿ ವಿನ್ನಪೊಮೀ ವೆಂದಳ್ ॥ ೧೦ ॥

ಆರೆಸ್ಟ್=ಧ್ಯಾನೊಮನ್ತೊಂದು, ಬಯಕ್‌ದ್ ವರ್ಪೆಷ್ಟ=ಬರ್ಪಾಯ ಜಾಕ್= ದಾಯೆಗ್+ಒದ್+ಆರ್ ಲೆಜ್ಜಿತೆ=ನಾಚಿಗೆ ಆಯಿನಾಲ್+ಆವೊಂಡ್ ಕಾರುಣ್ಯೊವರುವಿನ್

=ಕರುಣೆ ದೀದ್ (ತೋಜಾದ್) ಕುಮಾರನ್+ಎಂಕ್+ಒಸವೋಡು= ಅನುಗ್ರಹ ಮನ್ಪೊಡು+ಂದು+ಆ ವಿನ್ನಮೊಮೀವೆಂದಳ್=ನಟ್ಟೊಂಡಳ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವರ್ಪೆಸ್ಪ'–'ವರ್ಪೊಸ್ಟ' ಆದುಪ್ಪು.

'ಓ ಪೊನ್ನೊವೆ! ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಧ್ಯಾನೊಮನ್ತೊಂದ್ ಎನ್ನನ್ ದಾಯೆಗಾದ್ ಬರ್ಪಾಯ?'ಂದ್ ಯಮದೇವೆರ್ ಕೇನ್ನಗ ಕುಂತಿಗ್ ಲಜ್ಜೆಯಾಂಡ್. ಆಲ್ 'ಈರ್ ಎನಡ ಕರುಣೆ ತೋಜಾದ್ ಎಂಕ್ ಒರಿ ಮಗನ್ ಅನುಗ್ರಹ ಮನ್ಪೊಡು'ಂದ್ ಬಿನ್ನಯೊ ಮನ್ತಲ್.

ನಡನಡಾ ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪಳ್
ಮಡರೀ ಪೋಡಿತನೇಕೊ
ಗ್‌ಡ್‌ಗ್‌ಡ್‌ೀ ಬೇರ್ಪುಪ್ಪಳ್ ಪತ್ತಪನಾರವುಳ್ ॥
ಬುಡಿಯೆರ್ ಸ್ಪರಿಶೀತ್
ಪುಡಮೀವಲ್ಲಭ ಕೇಟ್
ನಡತೇರಂತಕೆ ವೈವಸ್ವತಪುರೊಂಕ್ ॥ ೧೧ ॥

ಮಡರೀ=ಪೊಣ್ಣು (ಕುಂತಿ) ಗ್‌ಡ್‌ಗ್‌ಡ್‌ೀ=ಗಡಿಗಡೀ, ಕುಡಕುಡ ಬೇರ್ಪುಪ್ಪಳ್ =ಬೆಗರ್ಪಲ್ (ಮ. ವಿಯರ್ಕುನ್ನು, ಬೇರ್ಕುನ್ನು) ಪತ್ತಪನೆ=ಪತ್ತ್‌ನಗನೇ+ಆರ್+ ಅವುಳ್ ಸ್ಪರಿಶೀತ್=ಮುಟ್ಟ್‌ದ್ ಪುಡಮೀ=ಭೂಮಿ (ಪೊಡವಿ) ನಡತೇರ್+ಅಂತಕೆ

ಯಮೆ ಕುಂತಿನ್ ಪತ್ತ್‌ನಗ ಆಲ್ ನಡನಡ ನಡ್‌ಗ್ಯಲ್, ಕುಡಕುಡ ಬೆಗರ್ಯಲ್. ಆರ್ ಕುಂತಿನ್ ಮುಟ್ಟ್‌ದ್ ಬುಡಿಯೆರ್. ಊಲು ಆರ್ ಹೆಚ್ಚ ಪೊರ್ತು ಉಂತಾಂದೆ ವೈವಸ್ವತ ಪಟ್ಟಣೊಗು ಪೋಯೆರ್. (ಅವು ಆರೆನ ರಾಜಧಾನಿ; ಂದೆನ್ ಶೈಮಿನೀ ಂದ್‌ಲಾ ಪನ್ಪೆರ್.)

ನಾರೀ ಗರ್ಭೊ ಧರೀತೊಂ–
ಡಾರಣ್ಯೊಂತುಳೆಸ್ಟ್‌ತ್ತಳ್ ಶ್ರೀ
ಸೂರೀಯಾ ಕಿರಣೊಂತಿರ್ಮಡಿ ತೇಜಸ್ಸ್ ॥
ಏರ್‌ಸ್ಟೇಣೊರ್‌ಣೊರ್–
ಣೀರೇಟ್ ಭುವನೊಂಟ್
ಸಾರೆ ಸ್ಟ್‌ತ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತೊ ಜಠರೊಂಟಾಳೆ ॥ ೧೨ ॥

ಧರೀತೊಂಡ್+ಆರಣ್ಯೊಂತ+ಉಳೆಸ್ಟ್=ಉಲಾಯಿ+ಇ್ತ್ತಳ್ ಕಿರಣೊಂತ+ ಇರ್ಮಡಿ=ರಡ್ಡ್‌ಪಾಲ್ ಏರ್‌ಸ್ಟೇಣ್+ಒರ್‌ಣ್+ಒರಣ್=ಗಲಿಗೆಗಲಿಗೆಗ್+ಈರೇಟ್= ಪದಿನಾಲ್ ಭುವನೊಂಟ್=ಲೋಕೊಡು ಸಾರೆ=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನವು(ಬಾಲೆ) ಸ್ಟ್‌ತ್ತಿ=ಇತ್ತಿನ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಕಾರಣೊ ಜಠರೊಂಟ್+ಆಳೆ.

ಬಂಜಿನಾಳಾಯಿನ ಕುಂತಿ ಆ ಅರಣ್ಯೊಡು ಇತ್ತಲ್; ಆಲೆನ ಬಂಜಿಡ್ ಅಪೂರ್ವೊವಾಯಿನ ಬಾಲೆ ಇತ್ತಿನೆಡ್ಡಾವ ಪದಿನಾಲ್ ಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಗಲಿಗೆಗಲಿಗೆಗ್ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸ್‌ಡ್ದ್‌ಲಾ ರಡ್ಡ್‌ಪಾಲ್ ತೇಜಸ್ಸ್ ಹೆಚ್ಚಾವೊಂದ್ ಪೋಂಡು.

ನವಮಾಸೋ ತಿಗೆಯಾಪೌ
ಳವಿಚಾರಶುಭೊಮಾಯಿ

ದಿವಸೊಂಟುತ್ತಮ ನಕ್ಷತ್ರ ಸುಲೆಗ್ನೊಂಟ್ ॥
ಅವನೀಟ್ ತನಯೇ ವ-
ರ್ತುದಿಯಿೀತುತ್ಸಹೊಮಾವಾ
ವಿವರೀಪೇರೆಟ್‌ಯೊ ಮಾನವೆರೆಕಂಚಾ ॥ ೧೩॥

ತಿಗೆಯಾಪ=ದಿಂಜಿನಗ (ಮ. ತಿಗೆಯುಂಬೊ)+ಔಳ್+ಅವಿಚಾರ ಶುಭೊಂ=ಭಾರೀ ಎಡ್ಡೆ+ಆಯಿ ಅವನೀಟ್=ಭೂಮಿಡ್ ತನಯೆ=ಮಗೆ ವರ್ತ್+ಉದಯೀತಿ+ಉತ್ಸಹೊಂ+ಆವಾ ವಿವರೀಪೇರೆ=ವಿವರಿಪ್ಯೆರೆ+ಮಾನವೆರೆಕ್+ಅಂಚ ಎಟಿಯೋ= ತೀರುವೋ (ಹ.ಕ. ಎಡಿಗೋ)

ಒಂರ್ಬೊ ತಿಂಗಲ್ ದಿಂಜಿನಗ ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ದಿವಸೊ ಎಡ್ಡೆ ನಕ್ಷತ್ರೊ ಸುಲಗ್ನೊಡು ಬಾಲೆ ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಉತ್ಸವೊನಾಂಡ ಇಂಚ ಂದ್ ವಿವರಿಪ್ಯೆರೆ ಮನುಷ್ಯೆರೆಗ್ ಸಾಧ್ಯ ಆವೋ?

ಹರ್ಷೀತೋಡತೆರಾಪು
ವರಮುನೀಶ್ವರೆರಾಕ್ಕೆನ್
ತರುಣೀಕುಳು ಸಹಿತೊ ಚೂರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕಾ ಬಾಲನ್ ॥
ಧರಣೀವಲ್ಲಭಪುತ್ರನ್
ದರ್ಶೀತೆರತಿಪ್ರೀತೀ-
ಟರಲ್‌ಸ್ಟನ್ ವದನಾಂಭೋರುಹೊಮಾ ಪಾಂಡ್ವಿನ್ ॥ ೧೪ ॥

ಹರ್ಷೀತ್+ಒಡತೆರ್=ಬಲಿತ್ತೊಂದುಬತ್ತೆರ್+ಆಪು ಮುನೀಶ್ವರೆರ್+ಆಕ್ಕೆನ್ ಚೂರ್ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್=ತೂಯರೆಗಾದ್+ಆ ದರ್ಶೀತೆರ್=ತೂಯೆರ್+ಅತಿಪ್ರೀತೀಟ್ +ಅರಲ್‌ಸ್ಟನ್=ಅರಲ್ದ್‌ಂಡ್ ವದನ+ಅಂಭೋರುಹೊಂ+ಆ

ಮುನೀಶ್ವರೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಲೆತೊಂದು ಬಾರೀ ಸಂತೋಸೊಪಡ್ದ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಆ ಬಾಲೆನ್ ತೂಯರೆಗಾದ್ ಬಲಿತೊಂದ್ ಬತ್ತೆರ್. ಆ ಅರಸು ಕುಮಾರನ್ ಮೋಕೆಡ್ ತೂಯೆರ್. ಪಾಂಡುನ ಮೋನೆ ಪೆರ್ಮಡ್ ಅರಲ್ದ್‌ಂಡ್.

ಧರ್ಮೊಂಕುಳು ನಿಲೆ ನಿಲ್ತೊ
ಕರ್ಮೊಂಕುಳು ಬುಡ್‌ಸ್ಟೋ ದು-
ಷ್ಕರ್ಮೊಂಕುಳು ನಿಲೆ ತತ್ತವುಳ್ ಲಯೊ ಲೋಕೊ ॥
ಪೆರ್ಮೆಯೇರ್‌ಸ್ಟಣ್ ಸತ್-
ಕರ್ಮೊಂಕುಳುಲನೇಕೊ
ಧರ್ಮನಂದನೆ ವರ್ತ್ ಜನಿಪಾಪೌಳ್ ॥ ೧೫ ॥

ಬುಡ್‌ಸ್ಟೋ=ಬುಡ್ದು ಪೋಯೊ ಉಲಯೊ=ಕಂಗಾಲಾಯೊ(ಮ. ಉಲಂಞು) ಪೆರ್ಮೆ+ಏರ್‌ಸ್ಟಣ್=ಏರ್ದ್‌ಂಡ್ ಸತ್+ಕರ್ಮೊಂಕುಳುಲ+ಅನೇಕೊ ಜನಿಪಾಪ+ಔಳ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಲಯೊ'ಕ್ಕು ದುಂಬು ಒಂಜಿ 'ಉ' ಸೇರೊಡು. (ಉಲಯೊ ಆವೊಡು)

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಔಲು ಅಂಚ ಪುಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ಲೋಕೊಡು ಧರ್ಮೊಲು ನಿಲೆಉಂತ್ಯೊ. ಕರ್ಮೊಲು ಬುಡ್ದು ಪೋಯೊ. ದುಷ್ಕರ್ಮೊಲು ನಿಲೆತತ್ತ್‌ದ್ ಕಂಗಾಲಾಯೊ.

ಸತ್ಕರ್ಮೊಲೆಗ್ ಏತ್‌ಲಾ ಪೆರ್ಮೆ ಏರ್‌ಂಡ್.

ಮಗನೀ ಲಾಭಿಪ ಕುಂತೀ
ನಿಗತ್ೕಣ್ೕ ವಾರ್ತೆಯಡೆಂಗ
ಪೊಗಿಯ್‌ಣ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಕೆಬಿಟಾ ಶುದ್ಧಿ ॥
[ಪಗೆನೇ] ವರ್ಧಿತ್ಣೇರ
ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀಯಾಸ್ಟಲ ನುಂಬೇ
ಜಗಧೀವಲ್ಲಭನಾಳ್ ಪೆದ್‌ಸ್ಟಾಳೆನ್‌ಕಿ ॥ ೧೬ ॥

ಲಾಭಿಪ=ಪಡೆದಾನಗ ನಿಗತ್ೕಣ್=ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್, ನೆಗತ್ತ್‌ಂಡ್ ವಾರ್ತೆ+ಅಡೆಂಗ =ಇಡೀ ಪೊಗಿಯ್‌ಣ್=ಪೊಗಿಂಡ್ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್=ಹೆಚ್ಚ ಆಂಡ್+ಏರ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟೀ = ಮೆಗ್ದಿ+ಆಸ್ಟಲ=ಆದ್‌ಲ ಜಗಧೀವಲ್ಲಭನ್=ಅರಸು (ಆಮುನಾಯೆ)ನ್ ಪೆದ್‌ಸ್ಟಾಳ್= ಪೆದ್ದ್‌ದಲ್+ಎನ್‌ಕಿ=ಪನ್ಪಿ

ಕುಂತಿ ಮಗನ್ ಪಡೆದಾನಗ ಆ ಸುದ್ದಿ ಇಡೀ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್. ಅವು ಗಾಂಧಾರಿನ ಕೆಬಿಕ್‌ಲಾ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಕುಂತಿ ಮೆಗ್ದಿಯಾದಿತ್ತ್‌ದ್‌ಲಾ ದುಂಬುಗು ಅರಸು ಆಮುನಾಯನ್ ಪೆದ್ದಿಯಲ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪಗೆನೇ ಆಲೆಡ ಬುಲೆಂಡ್.

ನಂಬುಸ್ಟಾ ಮುನಿ ಪಂಡಿಂ–
ಚೊಂಬೀ ಪಾತೆರೊಮೇರಾ
ನಂಬು ಗರ್ಭೊ ಧರೀತ್ ನಭೆಯೇನಂಚೆ ॥
ಇಂಬಾಯಿರಿ ಪೆದಿಯೇರಾ
ಪಿಂಬೇನೀ [ವಿಷಯೋಂದ್]
ಅಂಬುಜಾಯತನೇತ್ರೆ ಪಿಜೆಯಳ್ ಬಂಜಿ ॥ ೧೭ ॥

ನಂಬುಸ್ಟ್=ನಂಬುದು+ಆ ಪಂಡಿ+ಇಂಚ+ಒಂಬಿ=ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಒಪ್ಪಿನ ಪಾತೆರೊಂ+ ಏರಾ ನಭೆಯೆ=ಬಂಜಬತ್ತೆ+ಏನ್+ಅಂಚೆ=ಅಂಚ(?) ಇಂಬ್+ಆಯರಿ =ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ ಪಿಂಬೆ=ತೆರಿಯೆ+ಏನ್+ಈ ಪಿಜೆಯಲ್= ಪುಜಂಕಿಯಲ್

ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಒಪ್ಪಿನ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಆ ಪಾತೆರೊನು ಗಟ್ಟಿನಂಬುದು ಯಾನ್ ಬಂಜಿನಾಳಾದ್ ಈತ್ ಬಂಜ ಬತ್ತೆ. ಕುಂತಿ ಪೆದಿನ ವಿಷಯೊನು ತೆರಿಯೆ. ಆಂಡ ಬಾಲೆನ್ ಯಾನೇ ದುಂಬು ಪೆದಿಯರೆ ಎಂಕ್ ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ–ಂದ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಬಂಜಿನ್ ಪುಜಂಕೊಂಡಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೪೧)

ಆಪದ್ಮಾನನೆ ಬಂಜಿ
ಕೋಪೀತ್ ಪಿಜೆವಾಪ
ಜಾಪಣ್ಕೆನುದ್‌ರ್ೕಯೀ ಪಜಿಮಾಂಸೊಂತ ॥
ರೂಪ ಕಟ್ಟಿಕುಳು ನೂದಾ
ವೈಪಾರಿತ್ಯೊಮಿನೆಣ್ಣ್–
ಸ್ವಾಪೊರ್ತ್‌ಟಂಚೊಂಜಿ ವಚನೋ ಪಂಡಳ್ ॥ ೧೮ ॥

ಪದ್ಮ+ಆನನೆ ಪಿಜೆವಾಪ=ಪೊಜಂಕ್‌ದಾನಗ ಜಾಪಣ್ಕೆ=ದಾನೆ ಪನ್ಪೆ+ಏನ್+ಉದ್‌ರ್ೕ+

ಈ ಕಟ್ಟಿಕುಳು=ಗಟ್ಟಿಗುಳು ವೈಪಾರಿತ್ಯೊಮಿನ್=ವಿಪರೀತೊನು+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್= ತೂದು+ ಆಪೊರ್ತುಟು+ಇಂಚ+ಒಂಜಿ

ಗಾಂಧಾರಿ ಅಂಚ ಕೋಪಿತ್‌ದ್ ಬಂಜಿನ್ ಪುಜಂಕೊಂದಾನಗ ದಾನೇಂದ್ ಪನ್ಪೆ !.. ಪಜಿಮಾಂಸೊದ ನೂದು ಗಟ್ಟಿಗುಳೆ ರೂಪೊಡು ಗರ್ಭೊ ಉದ್‌ರ್‌ಂಡ್. ಆತಾನಗ ಈ ವಿಪರೀತೊನು ತೂದು ಆಲ್ ಈ ಪಾತೆರೊನು ಪಂಡಳ್:

ಮಡರೀ ಚೆಂಡ್‌ಕುಳೇಟಾ
ಝುಡಿಸ್ಟ್ೀ ಪಂಡಳ್‌ನಿಂಚಾ
ಖಡಿಯೋ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್‌ಂದೆನ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಲೆ ದೂರೊ ॥
ಚುಡಡೀ ಕೃತ್ಯೊಮಿನೆಂದ್‌ಂ-
ಚೆಡತಾ ಕಾರ್‌ಟ್ ನೂಕ್-
ಸ್ಟ್ಡವಾ ವರ್ತೆರ್ ವೇದವ್ಯಾಸೇರವುಳ್ ॥ ೧೯ ॥

ಮಡರೀ=ಪೊಣ್ಣೊವು ಚೆಂಡ್‌ಕುಳೇಟ=ದಾಸಿಲೆಡ ಝುಡಿಸ್ಟ್ೀ=ಕೋಪಿತ್‌ದ್ ಪಂಡಳ್‌ನ+ಇಂಚ ಖಡಿಯೋ=ಇತ್ತೆನೇ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್= ಕೊಂಡುಪೋದು+ಂದೆನ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಲೆ=ಪಾಡ್ರ್‌ಲೆ, ದಕ್ಕ್‌ಡ್ಲೆ ಚುಡಡ್=ಸುಡಡ್+ಈ ಕೃತ್ಯೊಮಿನ್+ಎಂದ್+ ಇಂಚ+ಎಡತಾ ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್‌ಡ್‌ಪಾ=ನೂಕೊಂದುಪ್ಪಗ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ '...ಸ್ಟ್ಡವಾ'-ಸ್ಟ್ಡಪಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಕೋಪೊಡು ಗಾಂಧಾರಿ ತನ್ನ ದಾಸಿಲೆನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡಲ್: ಂದೆನ್ ಕೊಂಡೋದು ಇತ್ತೆನೇ ದೂರೊ ದಕ್ಕ್‌ಡ್ಲೆ. ಈ ಕರ್ಮೊನು ಸುಡಡ್-ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದತ್ತಕಾರ್‌ಡ್ ಐನ್ ನೂಕೊಂದುಪ್ಪಗನೇ ಆಡೆಗ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತೆರ್.

ತರುಣೀ ಜಾಸ್ಟ್‌ಂದುವೊಂಜಾ-
ಶ್ಚರಿಯೋಮೆಂದ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ
ಘೆರಿಯೋ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ ಕೇಳಪ ಗಾಂಧಾರಿ ॥
ಇರಡ್ೀ ವತ್ಸರೊಂಟೇನ್
ಧರಿತೀ ವರಗರ್ಭೊ
ಚರತೋ ಚೂಲೆ ಮುನೀಂದ್ರಾಂದತಿ ರೋಷಿತಳ್ ॥ ೨೦ ॥

ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ+ಂದು+ಒಂಜಿ+ಆಶ್ಚರಿಯೋಂ+ಎಂದ್ ಘೆರಿಯೋ=ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ಗಾಬರಿಡ್, ಉದ್ವೇಗೊಡು ವತ್ಸರೊಂಟ್=ವರ್ಷೊಲೆಡ್ದ್+ಏನ್ ಚರತೋ= ಸರಿಯಾದ್ ಮುನೀಂದ್ರಾ+ಂದ್+ಅತಿ ರೋಷಿತಳ್=ಕೋಪಿತ್ತಲ್.

ಗಾಂಧಾರೀ! ಂದು ಎಂಚಿನ ಆಚಿರೊ?-ಂದ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಬಾರೀ ಗಾಬರಿಡ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಐಕ್ಕ್ ಗಾಂಧಾರಿ 'ರಡ್ಡ್ ವರ್ಸೊಡ್ಡಿಂಚಿ ಯಾನ್ ತುಂಬಿನ ಗರ್ಭೊದ ಅವಸ್ಥೆನ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೂಲೆ ಮುನೀಂದ್ರಾ'ಂದ್ ಪಂಡೊಂದು ಎಡ್ಡೇನೊ ಕೋಪಿತಳ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೪೪)

ಹೇರಲ್ಲೇರತಿ ಪಂಬೋ
ನಾರೀಕುಳು ತಮುಕುಳ್ಳ
ಸಾರಾಯೊ ಪಿನಯೊ ಮೆಲ್ಲರಿಯೇರ್‌ತ್ತಿನ್ ॥

ಮಾರೀ ಮಾಂತಳ್‌ನಾ ಗಾಂ-
ಧಾರಿಯೆಂದ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ
ಕ್ರೂರೊಂಟೆ ಝುಡಿಸ್ಟ್ ಪ್ರೇರಿತೆರಿಂಚೊಂಜಾ ॥ ೨೧ ॥

ಹೇರಲ ಹೇರಲ ಅತಿ>ಹೇರಲ್ಲೇರತಿ(?)=ಹೆಚ್ಚಹೆಚ್ಚ, ಕಂಡಾಪಟ್ಟೆ ಪಂಬೊ= ಪಣುವೊ ತಮುಕ್+ಉಳ್ಳ ಸಾರಾಯೊ=ಸಾರೊ, ಎಡ್ಡೆಂತಿನವು ಮೆಲ್ಲರಿಯೇರ್‌ತ್ತಿನ್ =(?)ಮೆಲ್ಲರಿಯೇರ=ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ತೆರಿಯರ(?)+ಇ್‌ತ್ತಿನ್ ಝುಡಿಸ್ಟ್=ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರೇರಿತೆರ್=ಸೂಚನೆ ಕೊರಿಯೆರ್, ಪಂಡೆರ್+ಇಂಚ+ಒಂಜಾ=ಒಂಜೆನ್

ಪೊಣ್ಜೊವು ಹೆಚ್ಚಹೆಚ್ಚ ಪಾತೆರುವೊ. ಆಂಡ ತನ್ಕ್‌ಳೆಗ್ ಎಡ್ಡೆಂದಿನವು ಒವುಂದ್ ತೆರಿಯೊನಾಯೊ. ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ತೆರಿಯೆರ ಇತ್ತಿನೆನ್ ಗಾಂಧಾರಿ ನಾಶ ಮನ್ತ್ರಿಯಲ್ ಂದ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಒಂತೆ ಕಡ್ಪೊಟೇ ಕೋಪಿತ್ತ್ ಪಾತೆರ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಇಂಚ ಒಂಜಿ ಸಂಗತಿನ್ ಸೂಚನೆ ಕೊರಿಯೆರ್.

* ಹೇರಲ=ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಹೆಚ್ಚ, ದಿಂಜ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊ ಉಂಡು. ಮೆಲ್ಲರಿಯೇರ್‌ತ್ತಿನ್-ಪನ್ಪುನೆತ ಅರ್ಥೊ ಗೊತ್ತಾಪುಜಿ. ಂದು 'ವಿನಾಯಕಂ ಪ್ರಕುರ್ವಾಣ ರಚಯಾಮಾಸ ವಾನರಂ' (ಗಣಪತಿನ್ ಮನ್ಪೆರೆ ಪಿದಾಡ್ದ್ ಮಂಗನ್ ಮನ್ತ್‌ಬುಡಿಯೆ) ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊದಂಚ ತೋಜುಂಡು. ಮೆಲ್ಲ ಅರಿಯೇರ ಇ್‌ತ್ತಿನ್=ಮೆಲ್ಲ ತೆರಿಯರ ಇತ್ತಿನೆನ್ ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ನಾರಿ ಕೋಪಿತ್ತ್ಂಡ ಮಾರಿ.

ಕಲ್ಪಿತೆರ್ ಹೇಮೊಂತಾ
ಕೊಪ್ಪರ್ಯೆರ್ಕುಳೆ ನೂದಾ
ತರ್ಪೊಸ್ಟ್ ನಿಂಜೋಸ್ಟೆರ್ ಮಾಂಸಸುಖಂಡೊಂಕ್ಳೆ ॥
ಒಪ್ಪೊಂಟೊಯಿತೊಂಜೊಂಜೇ-
ಟ್‌ಪ್ಪಾ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕಂ-
ದರ್ಪಾರೀಸಮೆ ಮಂತ್ರರಕ್ಷೆ ವೆಂದೆರ್ ॥ ೨೨ ॥

ಕಲ್ಪಿತೇರ್=ಅಪ್ಪಣೆ ಮನ್ತೆರ್ ಹೇಮೊ=ಬಂಗಾರ್ ತರ್ಪೊಸ್ಟ್=ತರ್ಪಾದ್ ನಿಂಜೋಸ್ಟೆರ್=ದಿಂಜಾದೆರ್ ಒಪ್ಪೊಂಟು=ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊ+ಒಯಿತ್+ ಒಂಜೊಂಜೇಟ್‌ಪ್ಪಾ =ಒಂಜೊಂಜೆಡೇ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ದ್ ಮಂತ್ರರಕ್ಷೆವೆಂದೆರ್= ಮಂತ್ರರಕ್ಷಣೆ ಕೊರಿಯೆರ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ಲಯೊ ತತ್ತ್‌ದ್ಂಡ್.

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬಂಗಾರ್ದ ನೂದು ಕೊಪ್ಪರ್ಯೆಲೆನ್ ತರ್ಪುಡಾದ್ ಆವೆಟ್ಟ್ ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊವಾದ್ ಒಂಜೊಂಜೆಟ್ ಒಂಜೊಂಜಿ ಮಾಂಸೊದ ತುಂಡುಲೆನ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ದಿಂಜಾವೆರೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅವೆಕ್ಕ್ ಮಂತ್ರರಕ್ಷಣೆ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಹೇ ತನ್ಪಿ ಶತದಿನೊ
ಕಾತ್ ಕುಳ್ಪುಪು ವೆರ್ತ್
ಜಾತೇರಾವೆರ್ ಪುತ್ರೆರ್ಕುಳು ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ॥
ಭೂತಲೊಂಟಡೆಯಾ ಪ್ರ-
ಖ್ಯಾತೇರಾಪುಣ ಚೂಲಾಂ-
ದಾತಾ ಪಂಡ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ಗಮನೊವೆಂದರ್ ॥ ೨೩ ॥

ಜಾತೇಲ್=ಪುಟ್ಟುಪಿಲೆಕ್ಕ+ಆವೆರ್ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲ=ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಭೂಮಿಡ್+ಅಡೆಯಾ= ಇಡೀ ಪ್ರಖ್ಯಾತೆರ್+ಆಪುಣ ಚೂಲಾಂ+ಂದ್+ಆತಾ=ಆತೆನ್ ಗಮನೊವೆಂದೆರ್= ಪೋಯೆರ್

ಐಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಗಾಂಧಾರಿನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್– 'ಗಾಂಧಾರೀ, ನೂದ್ದು ದಿನೊ ಕಾತ್ ಕುಳ್ಳುಲ. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಈ ಕೊಪ್ಪರ್ಯೆಲೆಡ್ದ್ ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಟುದ್ ಪಿದಯಿ ಬರುವೆರ್. ಇಡೀ ಭೂಮಂಡಲೊಡು ಆಕ್ಲು ಪ್ರಖ್ಯಾತೆರಾಪುನೆನ್ ಬುಕ್ಕೊ ಈಯೇ ತೂವ'–ಈತ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೋಯೆರ್.

ಆ ಮೌನೀಂದ್ರೆ ಗಮೀಪ
ಭೂಮೀವಲ್ಲಭೆ ಕೇಳ್
ಭೀಮೇಯುದ್ಭವಿತೀನುತ್ಸಹೊಮೀ ಪಾಡ್ ॥
ಕಾಮಿನೀ ಮಗ್‌ಳಾಲಾ
ಕ್ಷೇಮಂಕಿಚ್ಚಿತ್ ಕುಂತೀ
ತಾನ್ಮೀಯೊಂಜಿ ಸರಸ್ಸ್‌ಟೌಳ್ ನೆಂದ್‌ತ್ತಳ್ ॥ ೨೪ ॥

ಮೌನಿ+ಇಂದ್ರೆ ಗಮೀಪ=ಪೋದಾನಗ ಭೀಮೆ+ಉದ್ಭವಿತೀನ=ಪುಟ್ಟಿನ+ ಉತ್ಸಹೊಮೀ ಪಾಡ್=ಸಂಗತಿ, ರೀತಿ ಮಗ್‌ಳಾಲಾ=ಕುಡಲ ಕ್ಷೇಮಂಕ್+ಇಚ್ಚಿತ್ ತಾನ್+ ಮೀಯ್+ಒಂಜಿ ಸರಸ್ಸ್‌ಟ್= ಕೆದುಟ್ಟ್+ಔಳ್ ನೆಂದ್+ಉ್ತ್ತಳ್=ಉಂತುದಲ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಭೂಮೀವಲ್ಲಭೆ'–'ಭೂಮೀವಲ್ಲಭ' ಂದ್ ಆವೊಡು.

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಅಂಚಿಪೋಯೆರ್. ಜನಮೇಜಯ! ಇಂಚಿಡ್ ಭೀಮೆ ಪುಟ್ಟಿನ ಗೌಜಿದ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇನ್ಲ. ಕುಂತಿ ಕುಡ ಒರ ತನ್ನ ಕುಟುಂಬೊದ ಎಡ್ಡೆನ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಕೆದುಟ್ಟ್ ಮೀದ್ ಅವ್ಲು ಉಂತ್ಯಲ್.

ನೆಂದ್‌ಕೊಂಡಮರೇರೆ
ವಂದೀತ್ ಮುನಿಮಂತ್ರೊ
ಸಂದೇಹೀಪನೆ ಮೆಲ್ಲ ಜಪಿಯೀಪುಪ್ಪಾ ॥
ಮಂದಮಾರುತನಿಚ್ಚೀ–
ತಿಂದುಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೇ
ಪಿಂದಾರೇ ನಿಜೊಮಿನ್ ಧ್ಯಾನಿಪಪ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೨೫ ॥

ನೆಂದ್‌ಕೊಂಡ್=ಉಂತೊಂದು+ಅಮರೇರೆ=ದೇವತೆಲೆನ್ ಜಪಿಯೀಪುಪ್ಪಾ= ಜಪಿತ್ತೊಂದು ಮಂದ ಮಾರುತನ್=ವಾಯುದೇವೆರೆನ್+ಇಚ್ಚೀತ್+ಇಂದು ಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆ= ಚಂದ್ರನಂಚಿನ ಮೋಣೆದಾಲ್

ಕುಂತಿ ಅಂಚ ಉಂತೊಂದು ದೇವತೆಲ್ನ್ ವಂದನೆಮನ್ತ್‌ದ್ ಮುನಿಮಂತ್ರೊನು ದೃಢ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಜಪಿತ್ತೊಂದು ವಾಯುದೇವೆರೆನ ನಿಜಸ್ವರೂಪೊನು ತೆರಿಯೊಂದು ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಆರೆನ್ ಬಯಕ್‌ದ್ ಧ್ಯಾನಿಪ್ಪಗ ಆರ್ ಬತ್ತೆರ್.

ವನಿತೇಯೀಯ್‌ತೆನ್ಡೆ–
ಕಿನಿವರ್ಪೊಸ್ಟ್ಣ ಜಾಕ್ಂ
ದನಿಲೇ ಕೇಳಪನೇ ಲೆಜ್ಜಿತೆಯಾಸ್ಪೊಂಡ್ ॥

ನಿನೆವೂ ಜಾಯೆನ್‌ಕೀರೆ-
ನನರಾಗೊಂಟೊರಿ ಪುತ್ರೆ
ಜನಿಯೀಪುಟಾವೆನ್ಕೀ ಮನಸಾವಂತೆ ॥ ೨೬ ॥

ವನಿತೇ+ಈಯ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತೆ ಎನ್ನನ್+ಈ್‌ಡೆಕ್+ಇನಿ+ವರ್ಪೊರ್ಸ್ವಣ ಜಾಕ್= ದಾಯೆಗ್+ಎಂಚ್+ಅನಿಲೇ=ವಾಯುದೇವೆರ್ ಕೇಳಪನೇ=ಕೇನ್ನಗನೆ ಲೆಜ್ಜಿತೆ+ಆಸ್ಟೊಂಡ್ ನಿನೆವೂ ಜಾಂಯೆ=ನಿನೆತ್ತಿನೆ ದಾಂಯೆ(ಂದ್ ಪಂಡ) ಎನ್‌ಕ್+ ಈರೆನ+ಅನರಾಗೊಂಟು+ಒರಿ ಜನಿಯೀಪುಟ=ಪುಟ್ಟಾವರ್‌ಡ+ಆವು+ಎನ್ಕ್+ಈ ಮನಸಾ+ವಂತೆ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊದ 'ಮನಸಾವಂತೆ'- ಮನಸಾ ವರಿತೆ ಆದುಪ್ಪು.

'ಪೊಣ್ಣೇ! ಈ ಇತ್ತಿನಾಡೆಗ್ ಎನ್ನನ್ ಇತ್ತೆ ಬರ್ಪಾದ್‌ನೆ ದಾಯೆಗ್'ಂದ್ ವಾಯುದೇವೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಆ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ನಾಚಿಕೆಡ್ ಇಂಚ ಪನ್ಲ್-'ಈರೆನ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಎಂಕ್ ಒಂಜಿ ಮಗನ್ ಈರ್ ಪುಟ್ಟಾವರ್‌ಡ ಆವು ಪನ್ಪಿ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬರ್ಪಾಯೆ'.

ವಾರೀಜಾನನೆ ಪಂಡಿ
ಸಾರೊಂತಾ ವಚನೊಂಕ್
ಮಾರುತಿ ತೆಳಿತಂಚ ಸ್ಪರಿಶೀತೌಳ್ ॥
ನಾರೀ ನಾಣಿನಿಕೆಡ್ಡ
ಶೂರೇಯಾಸ್ಟುಳ್ಳ ಕು-
ಮಾರೇಯುದ್ಭವಿಪೇ ಸಂಭ್ರಮಿಪೋಡಾಂದೆರ್ ॥ ೨೭ ॥

ಸಾರೊಂತಾ ವಚನೊ=ಅರ್ಥೊ ಇತ್ತಿನ ಪಾತೆರೊ ತೆಳಿತ್+ಅಂಚ ಸ್ಪರಿಶೀತ್= ಮುಟ್ಟುದು+ಔಲು. ನಾಣ+ಇನಿಕ್+ಎಡ್ಡ ಶೂರೇ+ಆಸ್ಟ್+ಉಳ್ಳ ಕುಮಾರೇ+ಉದ್ಭವಿಪೇ ಸಂಭ್ರಮೀಪೋಡಾ=ಆತಂಕೊ ಪಡೊಡ್ಚಿ, ಗಾಬರಿ ಆವೊಡ್ಚಿ+ ಂದೆರ್

* ಮಾರುತಿ- ಮಾರುತೆ-ಂದ್ ಆಂಡ ಸರಿ.

ಕುಂತಿ ಪಂಡಿನ ಸಾರೊವಾಯಿ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ವಾಯುದೇವೆರ್ ತೆಳಿತ್ತೆರ್. ಕುಂತಿನ್ ಮುಟ್ಯೆರ್. 'ನನ ನಿಕ್ಕ್ ಎಡ್ಡೆ ಶೂರೆಯಾಯಿನ ಮಗೆ ಪುಟ್ಟೆ ಐಕ್ಕಾದ್ ಈ ದಾಲ ಆತಂಕೊ ಪಡೊಡ್ಚಿ'-ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಆತಾ ಸೂಚಿತ್‌ನಟ್ಟ್
ವಾತೇ ಪೋವಪನಾ ವೆ-
ರ್ತಾ ತಳೋದರಿ ಗರ್ಭೊ ಧರೀತೊಂಡ್ ॥
ಪ್ರೀತೀಟೊರ್ವರ್ಷೊಂ-
ಟಾ ತನ್ವೀ ಪ್ರಸವೀತಳ್
ಭೂತಲೊಂಟರಿವಂಶಾಂತಕನೀ ಭೂಪಾ ॥ ೨೮ ॥

ಆತಾ=ಆತೆನ್ ಸೂಚಿತ್‌ನ+ಅಟ್ಟ್ ವಾತೇ=ವಾಯು ಪೋವಪನಾ= ಪೋದಾನಗ ವೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಆ ತಳೋದರಿ=ತೆಳ್ಪುದ ಬಂಜಿ ಇತ್ತಿನಾಳ್ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಒರ್ +ವರ್ಷೊಂಟ್+ಆ ಅರಿವಂಶ=ವೈರಿಲೆನ ವಂಶೊದ+ಅಂತಕನೀ= ಯಮನ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‍ದ ಒಡ್ಕೊ 'ಧರಿಯೀತೊಂಡ್' ಆದುಪ್ಪು.

ವಾಯು ಈತ್ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡ್‍ದ್ ಅಲ್ತು ಪೋದಾನಗ ಕುಂತಿ ಒಂತೆ ಸಮಯೊಡೇ ಬಂಜಿನಾಲಾಯಲ್. ಸಂತೋಸೊಡು ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊ ಆನಗ ಆಲ್ ವೈರಿವಂಶೊಗು ಯಮೆ ಆಪುನ ಒರಿ ಮಗನ್ ಪೆದಿಯಲ್.

(ತಳೋದರಿ ಗರ್ಭೊ ಧರೀತೊಂಡಳ್-ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಯೋಗೊ ಔಚಿತ್ಯೊ ಇತ್ತಿನವು.)

ಮೇದಿನೀಸುತವಾರೊ ತ್ರ-
ಯೋದಶಿ ಮಖೆ ಜನ್ಮೊ
ಆದಿತ್ಯೇ ದಿನಮಧ್ಯಂಟ್ ಸುಲೆಗ್ನೊಂತಾ ॥
ಆದಿಟೇ ಶುಭರೂಪೌ-
ಳಾದೈವಜ್ಞೆ ಜನೀತೆ-
ಯಾದೀ ಶತ್ರುಕುಳೇಕಂತಕೆಯಾಸ್ಟಾಯೆ ॥ ೨೯ ॥

ಮೇದಿನೀಸುತವಾರೊ=ಅಂಗಾರೆ (ಮೇದಿನೀಸುತೆ=ಭೂಮಿದ ಮಗೆ-ಮಂಗಳೆ) ಶುಭರೂಪೆ+ಔಳ್+ಆ+ದೈವಜ್ಞೆ ಜನೀತೆ=ಪುಟ್ಟಿನಾಯೆ+ಆದೆ+ಈ ಶತ್ರುಕುಳೇಕ್+ ಅಂತಕೆ+ಆಸ್ಟ್+ಆಯೆ

ಅಂಗಾರೆ ವಾರೊಡು ತ್ರಯೋದಶಿತ್ತಾನಿ ಮಖೆ ನಕ್ಷತ್ರೊ ಸೂರ್ಯೆ ಜನ್ಮಮಧ್ಯೊಡು ಇತ್ತಿನ ಎಡ್ಡೆ ಗಳಿಗೆಡ್ ಶುಭರೂಪೆಯಾದ್ ದೈವಾಂಶಸಂಭೂತೆಯಾಯಿನ, ಶತ್ರುಲೆಗ್ ಯಮೆ ಆಯಿನ ಭೀಮೆ ಪುಟ್ಟುದೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೪೯)

ಮೇದಿನೀಪತಿ ಕೇಳ್‍ಲಾ ಬೆಟ್‍ತಿಂಚ ಭೀಮೆವನೊಂತುಳ್ಳೆ
ಮೋದಿತ್‍ಪ್ಪಪನಾಡೆತಾ ಕಥೆ ಮಿತ್ತ್ ಪಂಡಪೆನೋರ್ಪಿಲಾ
ನೂದ್‍ನಿಂಜಿಸ್ಟ್‍ನಾಡೆಕ್ೇ ದಿವಸೊಂಕುಳಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಕ್ೇ
ನೂದ್‍ಪುತ್ರೆರ್[ಲು]ದ್ಭವೀತಿ ಮಹಾತ್ಮೆ ನೆರ್ಕ್ವಿನ ಪಂಡಪೇ ॥ ೩೦ ॥

ಬೆಟ್‍ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಇಂಚ ಮೋದಿತ್‍ಪ್ಪಪನೆ=ಸಂತೋಷೊಡುಪ್ಪುಗನೆ ಆಡೆತಾ=ಅಲ್ಪದ, ಅಂಚಿತ (ಮ. ಆಡತ್ತೆ) ಪಂಡಪೆನ್=ಪಣ್ಪೆ+ ಓರ್ಪಿಲಾ=ನೆನಪುಮನ್ಪು (ಮ. ಓರ್ಕುಗ) ನಿಂಜಿಸ್ಟ್‍ನ್=ದಿಂಜಿದ್‍ಂಡ್+ಆಡೆಕ್ೇ ನೂದ್‍ಪುತ್ರೆರ್‍ಲ+ಉದ್ಭವೀತಿ =ಪುಟ್ಟಿನ

ಜನಮೇಜಯ ಕೇನ್ಲ! ಇಂಚ ಭೀಮೆ ವನೊಟ್ಟು ಪುಟ್ಟುದು ಬಲತ್ತೊಂದುಪ್ಪುಗ ಅಂಚಿತ ಕಥೆನ್ ನನ ಪನ್ಪೆ. ನೆನಪು ಮನ್ಪು. ಆಡೆಗ್ ನೂದು ದಿವಸೊ (ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಪ್ಪರಿಗೆಲೆಡ್ ಮಾಂಸ ಪಿಂಡೊಲೆನ್ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಪಾಡ್ದ್) ದಿಂಜಿಂಡ್. ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ನೂದು ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಟಿನ ಒಂಜಿ ಮಹಾತ್ಮೆನ್ ಸರಿಯಾದ್ ಪನ್ಪೆ, ಕೇಂಡೊನ್ಲ.

ಭೀಮಸೇನೆ ಜನೀತ್‍ಣಾನಿರ್‍ಳೌಳ್ ಪುಷ್ಯೆ ಸುಯೋಧನೇ
ಆ ಮಹಾತ್ಮೆ ಜನೀಪಪಾ ಜನೊಮೆಯ್ಯ ಪೋಡಿತ್‍ಣೇತಲಾ
ಭೂಮಿಕಂಪೊಮುಂಡಾಸ್ಟ್‍ಣ್ೇ ಭುವನೊಂಟ್ ಜಂಬುಕೆರ್‍ನೌಟ್‍ಯೋ
ಧೂಮಕೇತುಲ ಪರ್ಬ್‍ಸ್ಟ್ ಫಲುಕೌತುಕೊಂಕುಳು ಚೋಜತೋ ॥ ೩೧ ॥

ಜನೀತ್‍ಣಾನಿ+ಇರ್‍ಳ್+ಔಳ್ ಪುಷ್ಯೆ=ಪುಟ್ಯೆ ಜನೀಪಪಾ=ಪುಟ್ನಗ ಜನೊಂ+ಎಯ್ಯ ಪೋಡಿತ್‍ಣ್+ಏತಲಾ ಭೂಮಿಕಂಪೊಂ=ಭೂಮಿ ಅದ್ರುಣೆ+ ಉಂಡಾಸ್ಟ್‍ಣ್ೇ

ಜಂಬುಕೆರ್=ಕುದ್ಕೆರ್+ಔಳಿಯೋ=ಕಳ್‌ಕಿಯೊ (ಕ. ಊಳಿಟ್ಟುವು)

ಭೀಮೆ ಪುಟ್ಟಿನಾನಿಯೇ ಇರ್ಲ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಆ ಮಾರಾಯೆ ಪುಟ್ಟ್‌ನಗ ಜನೊಮಾತ ಭಾರೀ ಪೋಡಿತ್ತೆರ್. ಭೂಮಿ ನಡ್‌ಗ್‌ಂಡ್. ಊರುಡು ಇಡೀ ಕುದ್ಕೆರ್ ಕಳ್ಕಿಯೊ. ಬಾನೊಡು ಧೂಮಕೇತು ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್. ಇಂಚ ಬೇತೆಬೇತೆ ಆಚಿರೊಲು ತೋಜಿದ್ ಬತ್ತೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೫೦)

ವರ್ಪೊಸ್ಟ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವಿಪ್ರೆರೆನ್ ಶ್ರೀವಿದ್ರ್ವೇರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ವರ್ಪಿ ದುಶ್ಶಕುನೊಂಕುಳೆಯ್ಯಲ ಜಾಸ್ಟ್ಂದೆಂದ್ ವಿಚಾರಿಪಾ
ತಪ್ಪನೀ ಭರತಾನ್ವಯೊಂತುಳೆಯೀ ಮಹೀಶಜಗತ್ತ್‌ಕ್
ವರ್ಪುಣ್ ಲಯೊಮೀ ಕುಮಾರಕತ್ತೆಂದೆರಾಕುಳು ನೆರ್ಕ್ವಿನ ॥ ೩೨ ॥

ವರ್ಪೊಸ್ಟ್=ಬರ್ಪಾದ್ ವಿದ್ರುವೇರೆಟ+ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ದುಶ್ಶಕುನೊಂಕುಳು+ ಎಯ್ಯಲ ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ+ಂದು+ಎಂದ್ ಭರತ+ಅನ್ವಯೊಂತ=ವಂಶೊದ+ಉಳೆಯಿ +ಈ ಮಹೀಶ ಜಗತ್ತ್‌ಕ್=ಅರಸುಲೆಗ್ ವರ್ಪುಣ್=ಬರ್ಪುಂಡು ಲಯೊಂ+ಈ ಕುಮಾರಕತ್ತ್= ಬಾಲೆಡ್ದ್+ಎಂದೆರ್+ಆಕುಳು

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಜೋಯಿಸೆರೆನ್ ಬರ್ಪಾದ್ ವಿದುರನ್ಲಾ ಕೂಟೊಂದು 'ಈ ದುಶ್ಶಕುನೊಲು ಮಾತ ಎಂಚಿನವು?'ಂದ್ ಕೇಂಡೆ. ಐಕ್ಕ್ ಅಕ್ಲು 'ಈ ಭರತ ವಂಶೊದುಲಾಯಿ ಅರಸುಲೆಗ್ ಈ ಮಗನ ಕಾರಣೊಡ್ದಾದ್ ಲಯೊ ಉಂಡಾವುಂದ್' ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ್ ಪಂಡೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೫೧)

ವರ್ಪುಣ್ ಲಯೊ ತಂಕೆಂದ್‌ಪ್ಪಿನಿನ್ ರಾಜ್ಯೊಮಿನ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟಾಟಲಾ
ತಪ್ಪೊಸ್ಟೋಳ್ಕಣಸ್ಟಾತೊ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲ ಪಣ್ಬುಣೀಯ್ಯ್‌ಲ ಪಿಂದಯೆನ್
ತಪ್ಪನೆತ್ತಿನ ಪುತ್ರನಾಕರ ಬೀತ್ ಡಾಲುವಯೆತ್ತ್‌ತೇ
ತಪ್ಪನ್ ಯಿನ್‌ಕೆಂದ್ ಶ್ರೀವಿದುರವಾಖ್ಯೆ ಭೂಪಟ ಪಂಡೆರ್ ॥ ೩೩ ॥

ತಂಕ್+ಎಂದ್+ಉಪ್ಪಿನಿನ್=ಉಪ್ಪುನೆನ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದ್+ಆಟಲಾ ತಪ್ಪೊಸ್ಟೋಳ್ಕಣಸ್ಟ್=ತಪ್ಪಾವೊನೊಡು+ಸ್ಟಾತೊ=ಅತ್ತೊ ಪಣ್ಬುಣ+ಈಯ್‌ಲ ಪಿಂದ್=ತೆರಿಯೊಂದು+ಅಯೆನ್=ಐನ್ ತಪ್ಪನೆ+ಇತ್ತೆ+ಇನಪುತ್ರನ್+ಆಕರ=ಅಂಚಿಗ್ ಬೀತ್‌ಡಾಲ್=ದಕ್ಕಾಡ್ಲ+ಅವಯೆತ್ತ್=ಐಡ್ದ್+ತಪ್ಪನ್=ತಪ್ಪಾವಂದ್ ಯಿನ್‌ಕ್+ಎಂದ್

ತನ್ಕ್ ನಾಶೊ ಬರ್ಪುಂಡುಂದಾಂಡ ರಾಜ್ಯೊನು ಬುಡ್ದಾಂಡಲ ಐನ್ ತಪ್ಪಾವೊನೊಡು ಂದತ್ತೋ ಶಾಸ್ತ್ರೊ ಪನ್ಪುನೆ? ಈ ಐನ್ ಮಾತ ತೆರಿದೇ ಉಲ್ಲ. ಇತ್ತೆ ನಿನ್ನ ಬಾಲೆನ್ ಅಂಚಿ ಓಲಾಂಡಲಾ ತಪ್ಪಾಂದೆ ದಕ್ಕಾಡ್ಲ. ಅವು ನಿನ್ನ ತಪ್ಪಾವಂದ್–ಂದ್ ವಿದುರೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೫೨)

ಮಾಯೆ ಕಾರಣೊ ಪುತ್ರಮೋಹೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಕತ್ತಲೆಯೇರ್‌ಸ್ಟ್
ಪಾಯಿಡ್‌ಪ್ಪಿರಿ ಬಾಲನಾಮುತೆನೆಂದ್ ಗಾಂಧರಿಯೋಟ್ಟಿಳ್

ರಾಯೆಯಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವಿಪ್ರೆರೆ ತುಷ್ಟಿ ವರ್ಪೊರ್ಸ್ಟ್ ದಕ್ಷಿಣೇ-
ಟಾಯೆ ಬೆನ್ನೊಪ್ಟೆ ಜಾತಕರ್ಮೊಮಿನ್ ನೂದ್ ಪುತ್ರೆರೆಕಾಪಳೇ ॥ ೩೪ ॥

ಕತ್ತಲೆಯೇರ್‌ಸ್ಟ್=ಕತ್ತಲೆ ಹೆಚ್ಚಾದ್ ಪಾಯಿಡ್‌ಪ್ಪಿರಿ=ದಕ್ಕಾವುಜಿ ಬಾಲನ್+ಆಮು=ಯಾನ್(ಕ. ಆಂ)+ಉತೆನ್=ಂದೆನ್+ಎಂದ್ ಗಾಂಧಾರಿ+ಓಟ್ಟಿಳ್=ದೆಂಗಾಯಲ್, ಬಿಗಿತ್ತ್ ಪತೊಂಡಲ್ ತುಷ್ಟಿವರ್ಪೊರ್ಸ್ಟ್=ತೃಪ್ತಿ ಮನ್ಪಾದ್ ಪುತ್ರರೆಕ್+ಆಪಳೆ ಬೆನ್ನೊಪ್ಟೆ=ಮನ್ಪಾದೆ ಜಾತಕರ್ಮೊಮಿನ್=ಪುಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ಮನ್ಪುನ/ಮನ್ಪಾವುನ ಕೆಲಸೊಲು.

ಮಾಯೆದ ಕಾರಣೊವಾದ್ ಪುತ್ರಮೋಹೊ ಪನ್ಪಿ ಕತ್ತಲೆ ಹೆಚ್ಚಾದ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಯಾನ್ ಬಾಲೆನ್ ದಕ್ಕಾವುಜಿಂದ್ ಐನ್ ದೆಂಗಾಯಲ್ (ಬಿಗಿಪತೊಂಡಲ್). ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರರಾಜೆ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ದಾನ ದಕ್ಷಿಣೆಲೆಡ್ ತೃಪ್ತಿಬರ್ಪಾದ್ ನೂದು ಜೋಕ್ಲೆನ ಪುಟ್ಟು ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಅಪಗನೆ ಮನ್ಪಾಯೆ.

ನರಪತೀ ದುರ್ಯೋಧನೇ ದುಶ್ಯಾಸನೇಂದವಿಕರ್ಣೆಯೆಂ-
ದೊರಿ ಸುಬಾಹುಕೆ ದುಸ್ಸಹೇಂದಯ ಕರ್ಣೆಯೆಂದ್‌ಸುಷೇಣೆಯಾ
ಒರಿ ಕುಮಾರೆ ದುಷ್ಟೋದರೇಂದ ಮಹೋದರೆಂದೌಳ್ ಬೆತ್ತ್‌ತಾ-
ಯೊರಿ ಜನಾವಿಜಯೇಂದೊರೀ ಜಲಸಂಧೆಯೆನ್ನಿ ನೃಪೋತ್ತಮೆ ॥ ೩೫ ॥

ದುಶ್ಯಾಸನೇಂದ್+ವಿಕರ್ಣೆ+ಎಂದ್+ಒರಿ ದುಸ್ಸಹೇಂದ್+ಆಯಕರ್ಣೆ+ಎಂದ್ ಮಹೋದರೆ+ಎಂದ್+ಔಳ್ ಬೆತ್ತ್‌ತಾಯೆ+ಒರಿ

ಅರಸುವೇ! ದುರ್ಯೋಧನೆ, ದುಶ್ಯಾಸನೇಂದ್, ವಿಕರ್ಣೆ, ಸುಬಾಹುಕೆ, ದುಸ್ಸಹೆ, ಅಯಕರ್ಣೆ, ಸುಷೇಣೆ, ದುಷ್ಟೋದರೆ, ಮಹೋದರೆ, ಜನಾವಿಜಯೆ, ಜಲಸಂಧೆ ಪನ್ಪಿ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು.

ಒರಿಯಕ್ ದೃಢವಾಹನೇಂದ್ ವಿವೀತಿಯೆಂದೊರಿ ದುಸ್ಸಹೇ
ಒರಿ ನೃಪಾತ್ಮಕೆ ಕುಂಡಧಾರಕೆಯಾಯಿನಾ ವಿಜಯೇಶ್ವರೇ
ಒರಿ ಕುಮಾರೆ ನಾಮಕರಣಂ ಶತೊಂಕ್‌ಳಿಂಚನೆ ಪಂಡ್‌ಣ್ಯೆ
ಧರಣಿದೇವಸಮೂಹಂಕಾ ನೃಪೆ ದಾನೊವೆಂದೆಯನೇಕೊಲಾ ॥ ೩೬ ॥

ಪಂಡ್‌ಣ್ಯೆ=ಪಂಡಿನ ದಾನೊ+ಬೆಂದೆ>ದಾನೊವೆಂದೆ+ಅನೇಕೊಲಾ

ಒರಿಯಗ್ ದೃಢವಾಹನೇಂದ್ ಪುದಾರ್, ನನೊರಿ ವಿವೀತಿ, ದುಸ್ಸಹೆ ಒರಿ, ಕುಂಡಧಾರಕೆ, ವಿಜಯೇಶ್ವರೇಂದ್ ಒರಿ ಅರಸು ಮಗೆ-ಇಂಚ ನೂದು ಬೇತೆಬೇತೆ ಪುದರ್ ದೀಯೆರ್. ಬತ್ತಿನ ಮಾತ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ದಿಂಜ ದಾನೊ ಕೊರಿಯೆ.

ಮೆಂಚಲುಳ್ಳೆ ಯುಯುತ್ಸುವೆಂದೊರಿ ವೇಶ್ಯಟಾ ನೃಪನಂದೊಮೆ
ಯಂಚ ಕೌರವೆರ್ ನೂತ್ತೊಂಜಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ಪುತ್ರೆರಾ ಗಾಂಧಾರಿಕ್
ಮುಂಚಿಯೇಕಶತೊಂಕ್‌ಲಾಪಯೆಟೊರ್ತಿ ದುಸ್ಸಳೆ ಪೊಣ್ಣ್‌ನಾ
ಚಂಚಲಾಕ್ಷಿ ಜಯದ್ರಥನ್ ವಧುವಾಸ್ಟಳಾಪವನೀಪತೇ ॥ ೩೭ ॥

ಮೆಂಚಲಾ=ಎಂಚಲಾ, ದುಂಬೇ(?)+ಉಳ್ಳೆ ಯುಯುತ್ಸು+ಎಂದ್+ಒರಿ ನೃಪನ +ಅಂದೊಮೆ+ಅಂಚ ನೂತ+ಒಂಜಿ+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ ಮುಂಚಿಯೇ=ದುಂಬೇ+ಏಕಶತೊಂಕುಲು=ನೂತಒಂಜಿ+ಆಪ+ಅಯೆಟ್=ಐಟ್ಟ್+ಒರ್ತಿ ವಧು+ಆಸ್ಟಳಾಪು=ಆಪುನಾಳ್+ಅವನೀಪತೇ

ನಸೊರಿ ಯುಯುತ್ಸ್ ಂದ್ ಮಗೆ ಸೂಳೆಡ ಪುಟ್ಟನಾಯೆಲ ಉಳ್ಳೆ. ಆಯಗ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನವೆ ವಜಾಯೊ. ಅಂಚ ಕೌರವೆರ್ ನೂತ ಒಂಜಿ ಜನ ಆಯೆರ್. ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ಆಯಿನ ಒಟ್ಟು ನೂತ ಒಂಜಿ ಜೋಕ್ಲೆಟ್ ಒರ್ತಿ ದುಶ್ಶಳೆ. ಆಲ್ ಜಯದ್ರಥಗ್ (ಸೈಂಧವೆ) ಬುಡೆದಿ ಆಯೆರ ಇತ್ತಿನಾಳ್. (ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ನೂದು ಜೋಕ್ಲೆನ ಪುದರ್‌ಲೆಗ್ ತೂಲೆ-ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ-ಪರಿಶಿಷ್ಟ. ಪು. ೧-೭. ಎರಡನೇ ಸಂಪುಟ. ಇಟ್ಟ್ ಯುಯುತ್ಸುನ ಸಂಗತಿ ವಿವರೊವಾದ್ ಉಂಡು.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೫೫)

ಆ ಕಥೇಯೌ[ಳೊಂಜಿ] ದಿಕ್ಕ್ಂಟ್ ಪಾಂಡುಭೂಪೆಯ ಕುಂತಿಯಾ
ಆ ಕುಮಾರೆರೆನೀಕ್ಷಿತ್ತೇ ಹರ್ಷಾರ್ಣವಂತುಳ್ಳೈಯಂಟ್ಗ್ಸ್ಟ್
ಆಕುಳುಪ್ಪಪನಾ ವನಂತುಳ್ಳೈಯೊಂಜಿ ಕರ್ಬಿಲಿ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟಾ-
ನೇಕೊ ರೋಷಿತ್ ವರ್ತ್‌ಣಾಪಯೆನೀಯ್ಯ್ ಭೂಪತಿ ಬೂಟ್ತಿತೇ ॥ ೩೮ ॥

ಹರ್ಷ+ಅರ್ಣವಂತ=ಸಮುದ್ರೊದ+ಉಳ್ಳೈ+ಅಂಟ್ಗ್ಸ್ಟ್=ಮುಂಗ್‌ದ್ ಆಕುಳು+ ಉಪ್ಪಪನೆ+ಆ ವನಂತ+ಉಳ್ಳೈ+ಒಂಜಿ ಕರ್ಬಿಲಿ=ಕಪ್ಪುಪಿಲಿ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್= ಸೊರ್ಕುದು+ ಅನೇಕೊ ವರ್ತ್‌ಣಾಪ=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ+ಅಯೆನ್+ಈಂಯ್ಯ್=ಬಾಣೊಬುಡ್ದು ಬೂಟ್ತಿತೆ=ಬೂರ್ಪಾದೆ.

ಆ ಕಥೆ ಅವುಲು ಅಂಚ ಉಪ್ಪಡ್. ಇಂಚಿಡ್ ಪಾಂಡುರಾಜೆಲಾ ಕುಂತಿಲಾ ಆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ತೂವೊಂದು ಸಂತೋಸೊದ ಕಡಲ್‌ಡ್ ಮುರ್‌ಂಗ್ಯೆರ್. ಅಂಚ ಉಪ್ಪುನಗ ಆ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಒಂಜಿ ಕಪ್ಪುಪಿಲಿ (ಕಪ್ಪು ಪಿಲಿ ಬಾರೀ ಜೋರುಗೆ) ಸೊರ್ಕುದು ಭಾರೀ ರೋಷೊಡು ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ್ಯೆನ್ ಪಾಂಡು ಪಗರಿ ಬುಡ್ದು ಬೂರ್ಪಾದೆ.

ಆ ಮ[ಹಾಧ್ವ]ನಿಕಗ್ಗುಳೀತ್‌ನ್ ಕುಂತಿ ಮುಟ್ಟೆಲ್‌ತಾ ಶಿಶು
ತಾಮಸೀಪನೆ ಚಿತ್ತ್ ಪಾದೆಟ್ ಕುಳ್ಳಪಾ ಮಿರೆ ಭಕ್ಷಿತ್
ಕೋಮಳಾಂಗೆ ಧರಿತ್ರಿಟಾವಪ ನುರಿಯೊ ಕಲ್ಮರೊಗುಲ್ಮೊಮಾ
ಭೀಮಭಾರೊಮಿ ಜಾಸ್ಟ ಪಂಡಕೆ ಮಿತ್ತ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ॥ ೩೯ ॥

ಮಹಾಧ್ವನಿಕ್+ಅಗ್ಗುಳೀತ್‌ನ್=ಕುಡ್ತ್‌ಬೂರಿನ ತಾ ಮಸೀಪನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಧರಿತ್ರಿಟಾವಪ=ನೆಲಕ್ಕ್ ಬೂರ್ದಾನಗ ಕಲ್ಮರೊ=ಕಲ್ಲ್‌ಮರಕ್ಲು+ಗುಲ್ಮೊಮಾ=ಪುದೆಲ್‌ಲ್ ಭೀಮಭಾರೊಮಿ=ಭೀಮನ ಬಾದಿನ್/ಕಂಡಾಪಟ್ಟೆ ಬಾದಿನ್ ಜಾಸ್ಟ=ಎಂಚಿನ ಪಂಡಕೆ=ಪನೊಲಿ

ಆ ಭಯಂಕರ ಶಬ್ದೊಗು ಕುಂತಿನ ಮಿರೆ ತಿಂದೊಂದು ಮುಟ್ಟೆಲ್‌ಡೆ ಇತ್ತಿನ ಬಾಲೆ ತಿರ್ತ್ ಪಾದೆಗ್ ಕುಡ್ತು ಬೂರ್ದಿನ ಗಳಿಗೆಡ್ ಕಲ್ಲ್ ಮರ ಪುದೆಲುಲು ಮಾತ ಆ ಮಹಾಬಾದಿಗ್ ಪೊಡಿಪೊಡಿ ಆಯಿನ ಆಚಿರೊನು ದಾನೆಂದ್ ಪನೊಲಿ, ಅರಸುವೇ! ನನ ಮಿತ್ತ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇಣ್.

ಬಾಲೆ ಬೂಟಿತ್‌ಣೆಂದ್ ಸಂಭ್ರಮಿತೌಟ್ತ್ ಪಸ್ಸೆಟ್‌ಸ್ಪೊಂಡಯೇ
ಕಾಲಸೂದನ ರೆಕ್ಷಿಪೀ ಮಗನೆಂದ್ ಮಣ್ಣ್ ನಿವಾಳಿತ್ತೇ
ಲೋಲಲೋಚನೆಯಾ ಮುನೀಂದ್ರೆರೆಕೊಂಡ್ ರೆಕ್ಷೆನಿ ಬೆಸ್ಪೊಸ್ಟ್
ಮೇಲ್ ನಾಣೊರಿ ಪುತ್ರೆ ಬೋಡ್ ಬಲಿಷ್ಠೆಯೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತಳ್ ॥ ೪೦ ॥

ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ಗಾಬರಿಯಾದ್+ಔಳ್ತ್ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಟಿಸ್ಸ್ಪೊಂಡ್= ತಟ್ಟೊಂದು+ಅಯೇ=ಅಯ್ಯ್ ಕಾಲಸೂದನ=ಶಿವಾ ರೆಕ್ಷಿಪೀ=ಕಾಪಾಡ್ಲೆ ಲೋಲಲೋಚನೆ= (ಪೊರ್ಲಕಣ್ಣ್‌ದಾಲ್)ಕುಂತಿ ರೆಕ್ಷನಿ ಬೆನ್ಪೊಸ್ಟ್=ರಕ್ಷೆ ಕಟ್ಟಾದ್

ಬಾಲೆ ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್ದ್ಂಡ್ ಂದ್ ಗಾಬರಿಡ್ ಕುಂತಿ ಶಿವದೇವೆರ್ ರಕ್ಷಿಪ್ಪಡ್ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಮಣ್ಣ್‌ನ್ ನಿವಾಲಿತ್ತಲ್. ಐನ್ ಅಲ್ಪಡ್ಡ್ ತಟ್ಟೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಪ್ಪುತ್ತಿನ ಮುನಿಕ್ಲೆಡ ರಕ್ಷೆನ್ ಕಟ್ಟಾಯಲ್. ನನೊರಿ ಬಲಿಷ್ಠೆ ಮಗೆ ತನ್ಕ್ ಬೋಡೂಂದು ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಎಣ್ಣಿಯಲ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV – ೫೮)

ತಾನ್ ಮೀಯಮಲಾಂಗಿ ಶುದ್ಧಸರೋವರಂಟಮರೇರ್ಕುಳೇ
ಧ್ಯಾನಿತ್ೀ ಪುಡವಾಡ್ಸ್ಟೀ ಮುನಿಮಂತ್ರೊ ಪಂಡ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್
ಮಾನಿನೀ ಸುರರಾಜಚಿಂತಿಪಪಾರ್ ವರ್ತೌಳ್ ನೆಂದ್‌ತ್
ಏನ್ ಜಾಸ್ತ ಬೆನೋಡು ಜಾಕೆನಿನ್ ವರ್ಪೊಸ್ಟಾಂದ್ ವಿಚಾರಿತೆರ್ ॥ ೫೧ ॥

ಮೀಯ್=ಮೀದ್+ಅಮಲಾಂಗಿ=ಶುದ್ಧ ಶರೀರೊದಾಳ್ ಶುದ್ಧ ಸರೋವರ ಂಟ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳೇ ಪುಡ್‌ವಾಡ್ಸ್ಟೀ=ಅಡ್ಡಬೂರ್ದು ಸುರರಾಜ= ದೇವೇಂದ್ರನ್ ಚಿಂತಿಪಪ+ಆರ್ ವರ್ತೌಳ್=ಔಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಜಾಸ್ತ ಬೆನೋಡು=ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪೊಡು ಜಾಕ್+ಎನಿನ್=ಎನ್ನನ್ ವರ್ಪೊಸ್ಟಾ=ಬರ್ಪಾದ+ಂದ್

ಶುದ್ಧವಾಯಿನ ಸರೋವರೊಡು ಮೀದ್ ದೇವೆರ್ನ್ಕೆನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಅಡ್ಡಬೂರ್ದು ದೂರ್ವಾಸೆರ್ ಪಂಡ್‌ಕೊರ್ದಿನ ಮಂತ್ರೊನು ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಪಂಡೊಂದು ಕುಂತಿ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ನೆನೆತ್ತಳ್. ಆರ್ ಅಪಗನೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಔಲು ಉಂತ್ಯೆರ್. ಯಾನ್ ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪೊಡು, ಎನನ್ ದಾಯೆಗ್ ಬರ್ಪಾದ?ಂದ್ ವಿಚಾರಿತೆರ್.

ಆಯ ಚೂವಪ ತಾನ್ ಲೆಜ್ಜಿತ್‌ನಾಳಧೋಮುಖಿಯಾಸ್ಟ್‌ತ್
ಜೇಯ ಕನ್ಕರಿಪೋಡುವೆಂಕೊರಿ ಪುತ್ರನೆಂದ್ ವಚೀಪಪಾ
ಆಯತೇಕ್ಷಣೆ ಪತ್ತ್ ಇಂದ್ರೆ ವರಂಪ್ರಸಾದಿತೆ ನಂದನೇ
ತೋಯಜೋದರಕಾ ಪಿನಾಕಿಕಾ ತುಲ್ಯೆ ಸಂಭವಿಪೆಂದಸ್ಟಾ ॥ ೫೨ ॥

ಚೂವಪ=ತೂದಾನಗ ಲೆಜ್ಜಿತ್‌ನಾಳ್+ಅಧೋಮುಖಿ=ಮೋನೆ ತಿರ್ತ್‌ಪಾಡ್ದ್+ ಆಸ್ಟ್‌ತ್ ಕನ್ಕರಿಪೋಡು=ಕನಿಕರ ತೋಜಾವೊಡು+ಎಂಕ್+ಒರಿ ವಚೀಪಪಾ=ಪಣ್ಣಗ ಆಯತ+ಈಕ್ಷಣೆ>ಆಯತೇಕ್ಷಣೆ=ಪೊರ್ಲ ಕಣ್ಣ್‌ದಾಲೆನ್ ವರಂಪ್ರಸಾದಿತೆ=ವರೊ ಕೊರಿಯೆ ತೋಯ=ನೀರ್; ತೋಯಜ=ತಾವರೆ; ತೋಯಜೋದರೆ=ವಿಷ್ಣು ಪಿನಾಕಿ=ಶಿವೆ ಸಂಭವಿಪೆಂದ್ಸ್ಟ್=ಪುಟ್ಟುವೇಂದ್+ಆ

ದೇವೇಂದ್ರನ್ ತೂದಾನಗ ಕುಂತಿಗ್ ನಾಚಿಗೆಯಾದ್ ಮೋನೆನ್ ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಯಲ್. ಸ್ವಾಮೀ, ಎಂಕೊರಿ ಮಗನ್ ಈರ್ ಅನುಗ್ರಹೊ ಮನ್ಪೊಡು ಂದ್ ಪಂಡಲ್. ಇಂದ್ರೆ ಕುಂತಿನ್ ಪತ್ಯೆ–ಸಹಸ್ರೇಕ್ಷಣೆ ಆಯತೇಕ್ಷಣೆನ್ ಪತ್ಯೆ, ವರೊನು ಕೊರಿಯೆ. ನಿಕ್ಕ್ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆಗೋ ಶಿವದೇವೆರೆಗೋ ಸಮಾನವಾಯಿನ ಮಗೆ ಪುಟ್ಟುವೆ–ಂದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೬೦)

ವಾಸವೇ ದಿವ್ಯೊ ಮುನ್ನ ಪೋಯೆ ವರಂ ಪ್ರಸಾದಿತ್ ಕುಂತಿಕ್
ಆ ಸರೋಜನಿಭಾಸ್ಯೆ ಗರ್ಭೊ ಧರೀತ್ ವೆರ್ತೌಳ್‌ತ್ತಳ್
ಮಾಸೊಮೊರ್‌ಂಬೊ ತಿಗೆಪ್ಪಿ ವೇಲೆಟ್ ತಾರೆವಾರೊಸುಲ[ಗ್ಗೊಂತ]
ವಾಸರೊಂಟಯೆಟ್ಟೇ ಶುಭಗ್ರಹೊಂಟಿಂದ್ರನಂದನೆ ಪುಷ್ಷಸ್ತೇ ॥ ೪೩ ॥

ವಾಸವೇ=ದೇವೇಂದ್ರೆ ದಿವ್ಯೊ=ಸ್ವರ್ಗೊಕು ಸರೋಜ=ತಾಮರೆ ನಿಭ= ಸಮಾನವಾಯಿನ, ಅಂಚಿತ್ತಿನ ಆಸ್ಯೆ=ಮೋನೆದಾಳ್ ವೆರ್ತ್+ಔಳ್+ಇತ್ತಳ್ ಮಾಸೊಂ+ಒರ್‌ಂಬೊ ತಿಗೆಪ್ಪಿ=ದಿಂಜುನ(ಮ.ತಿಗೆಯುನ್ನ) ವೇಲೆ=ಸಮಯೊ (ಮ. ವೇಳ, ಕ.ವೇಳೆ) ವಾಸರೊಂಟ್=ದಿವಸೊಡು+ಅಯೆಟ್ಟೇ ಶುಭಗ್ರಹೊಂಟ್+ ಇಂದ್ರನಂದನೆ ಪುಷ್ಷಸ್ತೇ=ಪುಟ್ಟ್‌ದೆ.

ಕುಂತಿಗ್ ವರೊನು ಕೊರ್ದು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಸ್ವರ್ಗೊಕು ಪಿರಪೋಯೆ. ಕುಂತಿ ಗರ್ಭೊ ಧರಿತ್ತ್‌ದ್ ಔಳ್ ಇತ್ತಲ್. ಒಂಬೊ ತಿಂಗಳ್ ದಿಂಜಿ ಪೊರ್ತುಡು ತಿಥಿವಾರೊ ನಕ್ಷತ್ರೊ ಎಡ್ಡೆಇತ್ತಿನ, ಗ್ರಹೊಕ್ಲು ಶುಭರಾಶಿಡ್ ಉಪ್ಪಗ ಅರ್ಜುನೆ ಪುಟ್ಟ್‌ದೆ.

ಉತ್ತಮೇಕ್ಳು ಗ್ರಹೇಕ್ಳುಳೂ ಅಯೆಟ್ಟ್‌ತ್ತಲಾ ಶುಭೊಮೆಂಚಲಾ
ಪತ್ತೆಟ್‌ತ್ತಲ ಮಿತ್ತೊಟೇಯ್ಯ್ ಗ್ರಹೇಕ್ಳುಳು ಸ್ಥಿರೆರಾಯಿನಾ
ಪೊರ್‌ಟುತ್ತರೆತಾದಿಟ್ಟೇ ವಿಜಯೇ ಜನೀತೆ ಸಮಸ್ತೆರೇ
ಚಿತ್ತೊಂಟುದ್ಭವಿಯೀತ್‌ಣ್ಣೇ ಹರ್ಷೊ [ಹೇ] ಮಹೀಪತಿ ಕೇಳಿಯಾ ॥ ೪೪ ॥

ಶುಭೊಂ+ಎಂಚಲಾ ಪತ್ತೆಟ್‌ತ್ತಲ=ಪತ್ತೆಡ್ಲಾ ಮಿತ್ತ್+ಒಟೇಯ್ಯ್=ಮಿತ್ತ್ ಒರಿನ(?) ಸ್ಥಿರೆರ್+ಆಯಿನಾ ಪೊರ್ತುಟು+ಉತ್ತರೆತ+ ಆದಿಟ್ ಚಿತ್ತೊಂಟು+ ಉದ್ಭವಿಯೀತ್‌ಣ್ಣೇ=ಉಂಡಾಂಡ್

* ಪತ್ತ್ ಗ್ರಹೇರ್ : ರವಿ, ಬುಧ, ಶುಕ್ರ, ಕುಜ, ಗುರು, ಶನಿ, ಚಂದ್ರ, ರಾಹು, ಕೇತು, ಮಾಂದಿ (ಗುಳಿಗ)

ಉತ್ತಮ ಗ್ರಹೇರ್ ಅಯಿಡ್ದ್‌ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ನನ ಬೇತೆ ಇಜ್ಜೀಂದ್ ಆಪುನಂಚ, ಆ ಪತ್ತ್(?)ಡ್ಲಾ ಮಿಕ್ಕಿನ ಗ್ರಹೇರ್ ಸ್ಥಿರರಾಶಿಡುಪ್ಪುನ ಪೊರ್ತುಡು ಉತ್ತರಾನಕ್ಷತ್ರೊದ ಸುರುತ್ತ ಪಾದೊಡು ವಿಜಯೆ (ಅರ್ಜುನೆ) ಪುಟ್ಯೆ. ಮಾತೆರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ಲಾ ಸಂತೋಸೊ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್.

(ಗ್ರಹೇರ್ ಪದ್ರಾಡ್ ರಾಶಿಡ್ಲಾ ಚದ್‌ರ್‌ದ್ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಎಡ್ಡೆಗೆ)
(ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ವಿವರಣೆ ಒಂತೆ ಬೇತೆ? ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೬೧.)

ದೇವದುಂದುಭಿ ಕೇಂಡೊ ಮಿತ್ತ್‌ಟ್ ಪುಷ್ಪವೃಷ್ಟಿಲ ವರ್ಷಿತೊ
ದೇವರಾಜೆ ಮಹೋತ್ಸವಂ ಪೊಲಿಪೋಸ್ಟೆ ಪುತ್ರೆ ಜನೀಪಪಾ
ದೇವತಾಗಣೊಮಿಂದ್ರಕೌಳೊಸಗೆಂದ್ ಚೂವೆರ ವರ್ತೆರ್
ದೇವಕಾರ್ಯೊಮಿನಾಯೆ ತಾನ್ ಜ್ಯೆಪೋಡುವೆಂದವು ಕಾರಣಂ ॥ ೪೫ ॥

ದುಂದುಭಿ=ಒಂಜಿ ಚರ್ಮವಾದ್ಯೊ ಪುಷ್ಪವೃಷ್ಟಿ=ಪೂತ ಬರ್ಸೊ ವರ್ಷಿತೊ =ದೊರಿಂಡ್ ಪೊಲಿಪೋಸ್ಟೆ=ಆಚರಣೆ ಮನ್ತೆ, ಮನ್ಪಾದೆ ಜನೀಪಪಾ=ಪುಟ್ಟ್‌ದಾನಗ ದೇವತಾಗಣೊಂ=ದೇವತೆಲೆ ಕೂಟೊ+ಇಂದ್ರಕ್+ಔಳ್+ಒಸಗೆ=ಎಡ್ಡೆ ಸುದ್ದಿ+ಂದ್ ಚೂವೆರ=ತೂಯೆರ ದೇವಕಾರ್ಯೊನು+ಆಯೆ ಜ್ಯೆಪೋಡು+ಎಂದ್+ಅವು.

ಆಕಾಸೊಡು ದೇವದುಂದುಭಿಲೆನ ಸ್ವರೊ ಕೇಂಡ್‌ಂಡ್. ಪೂಕ್ಲೆನ ಬರ್ಸೊ

ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಮಗೆ ಪುಟ್ಟ್‌ನೆಗ್ ದೇವೇಂದ್ರೆಲಾ ಉತ್ಸವೊನು ಆಚರಣೆ ಮನ್ಪಾಯೆ. ದೇವೆರ್ಕ್ಲ್ ಮಾತ ಇಂದ್ರನ ಒಸಗೆದ ಸುದ್ದಿನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆಯನ್ ತೂಯರೆ ಬತ್ತೆರ್. ಪುಟ್ಟಿನ ಬಾಲೆ ದುಂಬುಗು ದೇವೆರ್ಲೆನ ಕೆಲಸೊನ್ಲ ಮನ್ಪ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಗೆಂದಾವೊಡು ಪನ್ಪಿನವು ಅಕ್ಲೆ ಆಸೆ.

ವಾಸವಾತ್ಮಜೆ ಭೂಮಿಟುದ್ಭವಿತೀ ದಿನೊಂಕ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಮಾಸೊಮೂಜೆಟ್ ಮುಂಚೆ ದೇವಕಿ ಪುತ್ರೆಯಾಸ್ಟ್ ಜನೀತೆರ್
ಶ್ರೀ ಸರೋರುಹನಾಭೆ ವರ್ತವತಾರಿತೆರ್ ಮಧುರಾಪುರಂ–
ಟಾ ಸುರೇರ್ಕುಳೆ ಕಾರ್ಯೊ ಸಾಧಿತ್ ಭೂಮಿಭಾರೊ ಹರೀಪೆರಾ ॥ ೪೬ ॥

ವಾಸವ=ದೇವೇಂದ್ರನ+ಆತ್ಮಜೆ=ಮಗೆ=ಅರ್ಜುನೆ ನಿರೂಪಿತ್=ಸಂಬಂಧಿತ್ತ್‌ದ್(?) ಮುಂಚೆ=ದುಂಬು(ಕ.ಮುಂಚೆ) ಸರೋರುಹನಾಭೆ=ವಿಷ್ಣು, ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ ವರ್ತ್+ ಅವತಾರಿತೆರ್=ಅವತಾರೊ ದೆತ್ತೆರ್, ಪುಟ್ಯೆರ್ ಹರೀಪೆರಾ=ಪೋಪಾಯರ, ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ಪೆರೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೬೩)

ಅರ್ಜುನೆ ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ದಿನೊಡ್ದು ಮೂಜಿ ತಿಂಗಲ್ ದುಂಬು ವಿಷ್ಣುದೇವೆರ್ ದೇವಕಿನ ಮಗೆಯಾದ್ ದೇವೆರ್ಕ್ಲೆನ ಕಾರ್ಯೊನು ಸಾಧಿತ್ತ್ ಕೊರ್ದು ಭೂಮಿದ ಬಾದಿನ್ ತಗ್ಗಾಯೆರೆಗಾದ್, ಮಧುರಾಪುರೊಟ್ಟು ಅವತಾರೊ ದೆತ್ತೆರ್.

ಶ್ರಾವಣೊಂತಸಿತಾಷ್ಟಮೀತಿರ್‌ಳ್ ರೋಹಿಣೀಟ್ ಜನೀತೆರ್
ದೇವೆಯಾರ್ ನರಾಯಣೇ ನರೆಯೆನ್ಕಿನಾ ಋಷಿಯರ್ಜುನೆ
ದೇವತಾ ಗಣೊ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪಾ ಧರಣೀತಳಂಟವತಾರಿತೆರ್
ದೇವದೇವ ಸ್ತುತಿತ್ ಸರ್ವೆರ ಭಕ್ತಿನೀ ಪಡೆತೊಳ್ಳಿಲೇ ॥ ೪೭ ॥

ಶ್ರಾವಣೊಂತ+ಅಸಿತ=ಕಪ್ಪು, ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷೊದ+ಅಷ್ಟಮಿತ+ಇರ್‌ಳ್ ದೇವೆ+ಆರ್ ನರೆ+ಎನ್ಕಿನ=ನರೆಂದ್ ಪನ್ಪಿನ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪಾ=ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ, ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಧರಣೀತಳಂಟ್+ಅವತಾರಿತೆರ್ ದೇವದೇವ ಸ್ತುತಿತ್=ದೇವದೇವನ್ ಸ್ತುತಿತ್ತ್‌ದ್ ಸರ್ವೆರ್=ಮಾತೆರ್ಲ ಪಡೆತೊಳ್ಳಿಲೇ=ಪಡೆವೊನ್ಲೆ (ಕ.ಪಡಕೊಳ್ಳಿರಿ)

ಶ್ರಾವಣ ತಿಂಗಲ್ದ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷೊದ ಅಷ್ಟಮಿದಾನಿ ರಾತ್ರೆ ರೋಹಿಣೀ ನಕ್ಷತ್ರೊಡು ನಾರಾಯಣ ದೇವೆರ್ ಕೃಷ್ಣೆ ಆದ್ ಜನಿತ್ತೆರ್. ನರೆ ಂದ್ ಪನ್ಪಿನ ಋಷಿ ಅರ್ಜುನೆಯಾದ್ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್‌ನೆ. ದೇವತೆಲೆನ ಕೂಟೊ ಸ್ತುತಿ ಮನ್ತೊಂದಪ್ಪಗ ಭೂತಳೊಡು ಪರಮಾತ್ಮೆ ಅವತಾರೊ ದೆತ್ತೆರ್. ಆ ದೇವದೇವನ್ ಸ್ತುತಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಭಕ್ತಿನ್ ಪಡೆವೊನ್ಲೆ.

ಕ್ಷೀರಸಾಗರವಾಸಿ ಕೃಷ್ಣೆಯವತಾರೊಮಾಯೆರ್ ಭೂಮಿತಾ
ಭಾರೊಂಕಾಸ್ಟ್‌ತ್‌ಲಾ ಸುರೇರ್ಕ್ಲ್ ಜನೀತೆರಾರೆನನುಜ್ಞೆಟ್
ಧಾರಣೀಟ್‌ಲ ಮೂಜಿತೆರ್ ನರೆರಾಸ್ಟ್ ಔಳೌಳೆಯ್ಯೆರಾ
ವಾರಿಜೋದರಕ್ ಸಹಾಯಿಕುಳಾಸ್ಟ್ ನಿಲ್ತೆರತಾಕುಳು ॥ ೪೮ ॥

ಕ್ಷೀರ=ಪೇರಸಾಗರ=ಸಮುದ್ರೊ ಅವತಾರೊಂ+ಆಯೆರ್ ಭಾರೊಂಕ್=ಬಾದಿಗ್ +ಆಸ್ಟ್=ಆದ್ (ಭೂಮಿದ ಬಾದಿನ್ ಕಮ್ಮಿ ಮನ್ಪೆರೆ) ಆ್‌ತ್‌ಲಾ=ಆತ್‌ಲಾ ಸುರೇರ್ಕ್ಲ್= ದೇವೆತೆಲು ಜನೀತೆರ್+ಆರೆನ+ಅನುಜ್ಞೆಟ್ ಧಾರಣೀಟ್‌ಲ=ಭೂಮಿಡ್‌ಲ ಎಯ್ಯೆರ್=

ಮಾತೆರ್ಲ ವಾರಿಜೋದರ=ನೀರ್‌ಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ತಾಮರೆ ಏರೆ ಬಂಜಿಡ್ ಉಂಡೋ ಆರ್, ವಿಷ್ಣು. ಸಹಾಯಿಕುಳಾಸ್ಟ್=ಸಕಾಯೊದಕ್ಲಾದ್ ನಿಲ್ತೆರತಾ=ಉಂತ್ಯೆರತ್ತೇ?+ಆಕುಳು

ಪೇರಸಮುದ್ರೊಡು ವಾಸೊ ಮನ್ಪುನ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರ್ ಕೃಷ್ಣೆಯಾದ್, ಭೂಮಿದ ಬಾದಿನ್ ತಗ್ಗಾಯೆರೆಗಾದ್ ಅವತಾರದೆತ್ತೆರ್. ಬಾಕಿ ದೇವತೆಲುಲಾ ಆರೆನ ಅಪ್ಪಣೆ ಪ್ರಕಾರೊ ಭೂಮಿಡ್ ಔಳೌಳು ಪುಟ್ಯೆರ್. ನರಮಾನಿಲಾದ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆನ್ ಪೂಜಿತ್ತೆರ್. ಅತ್ತಾಂದೆ, ಕೃಷ್ಣೆ ಮನ್ಪುನ ಮಾಮಲ್ಲ ಕೆಲಸೊಗು ಸಹಾಯಿಕುಲಾದ್ ಒದಗ್ಯೆರ್.

ತಂಕ್ ಮೂವೆರ್ ಪುತ್ರೆರ್ೕ ಮತಿಯೆಂದ್ ಕುಂತಿ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್
ಸಂಕಟೋ ಪಡ್‌ಸ್ಟತ್ತಿ ಮಾದ್ರಿಕ್ ಮಂತ್ರೊಮೀನುಪದೇಶಿತೆರ್
ಇನ್ಕಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳಾಯನೀ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳೆತ್ತ್ ನಿರೂಪಿಪೂ
ಶಂಕಿಪಾನತೆ ವರ್ತ್ ನುಂಬಟ್ ಪುತ್ರನ್‌ತ್ತಪೆರೆಂದೆರ್ ॥ ೪೯ ॥

ಮತಿ=ಯಾವು (ಮ. ಮದಿ)+ಎಂದ್ ಮಂತ್ರೊಮೀನ್=ಮಂತ್ರೊನು+ ಉಪದೇಶಿತೆರ್ ಇನ್ಕ್+ಅಪೇಕ್ಷೆ+ಉಳ್ಳಾಯನ್+ಈ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳು=ದೇವೆರ್ಲು(ದಿವಿ=ಸ್ವರ್ಗೊ, ದಿವಿಜ=ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಪುಟ್ಟಿನಕ್ಲು/ಉಪ್ಪುನಕ್ಲು) ನಿರೂಪಿಪೂ =ಗ್ರ್ಯೆಪ್ಪುಲ ಶಂಕಿಪಾನತೆ=ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ, ಕಂಡಿತವಾದ್ಲ ಪುತ್ರನ್+ ಇತ್ತಪೆರ್+ಎಂದೆರ್.

ತನ್ಕ್ ಮೂಜಿ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ಯೆರ್. ಅವುಯಾವು-ಂದ್ ಕುಂತಿ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ತನ್ಕ್ ಜೋಕ್ಲು ಇಜ್ಜೇ ಂದ್ ದುಕ್ಕೊ ಮನ್ಪುನ ಮಾದ್ರಿಗ್ ಮಂತ್ರೊನು ಉಪದೇಶ ಮನ್ತಲ್. 'ದೇವೆರ್ನಕ್ಲೆಡ್ ನಿಕ್ಕ್ ಏರೆನ್ ಮನಸ್ ಉಂಡೋ ಆರೆನ್ ಗ್ರ್ಯೆಪ್ಲ. ಆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕಂಡಿತ ನಿನ್ನ ದುಂಬುಡು ಉಂತ್ವೆರ್, ಮಾತ್ರ ಅತ್ತ್ ಮಗನ್ ಕೊರುವೆರ್'-ಂದ್ ಆಳೆಡ ಪಂಡಲ್.

ವಾರಿಜಾನನೆ ಕುಂತಿ ಪಂಡ್‌ನ ಮಾದ್ರಿ ಕೇಂಡ್ ಸಂತೋಷಿತ್
ಏರ್ ಅಂಬುಧಿತಂದೊಮಾಯೆರ್ ಚಂದ್ರೆ ಮೂಡಪ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟೀ
ನಾರಿ ಮೀಯಮಲಾಂಗಿ ಶುದ್ಧೆತಿಯಾಸ್ಟ್ ಭಕ್ತಿಟ್ ನೆಂದ್‌ತ್
ಸಾರ ಲೋಚನೆರಾದಿಯಾಯಿ ಸುರೇರ್ಕುಳೇಕಭಿವಂದಿತೆರ್ ॥ ೫೦ ॥

ಏರ್ ಅಂಬುಧಿತ=ಏರ್ತೆದ ಕಡಲ್‌ದ+ಅಂದೊಂ+ಆಯೆರ್ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟೇ= ಸೊರ್ಕುದಿತ್ತಿನ ಮೀಯ್+ಅಮಲಾಂಗಿ ಶುದ್ಧೆತಿ+ಆಸ್ಟ್ ಸಾರಲೋಚನೆರ್= ಸಾವಿರೊ (ಲೋಚನೆ=)ಕಣ್ಣ್ ಇತ್ತಿನಾಯೆ, ದೇವೇಂದ್ರೆ+ಆದಿಯಾಯಿ ಸುರೇರ್ಕುಳೇಕ್= ದೇವತೆಲೆಗ್+ ಅಭಿವಂದಿತೆರ್=ವಂದನೆ ಮನ್ತಲ್.

ತಾಮರೆ ಮೋನೆದ ಕುಂತಿ ಪಂಡಿನೆನ್ ಮಾದ್ರಿ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಆಲ್ ಸಂತೋಸೊಡು ತಿಂಗಲುದಿಪ್ಪಗ ಸೊರ್ಕುನ ಏರ್ತೆದ ಕಡಲ್ದ ಲೆಕ್ಕೊ ಆಯಲ್. ಕುರೆದಾಂತಿ ಶರೀರೊದ ಮಾದ್ರಿ ಮೀದ್ ಶುದ್ಧೆತಿಯಾದ್ ಭಕ್ತಿಡ್ ಉಂತ್ಯಲ್. ಇಂದ್ರೆನೇ ದುಂಬಾಯಿ ದೇವರ್ನಕ್ಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂಡಲ್.

ನೆಂದ್‌ತೊಂಡಮರೇರ್ಕುಳಶ್ವಿನಿದೇವದ್ವಂದ್ವೊಮಿನೊಪ್ಪನೇ
ಮಂದಜಾಕ್ಷಿ ನಿರೂಪಿಪಾ ಕ್ಷಣೊಮಾಕ್ಳು ಬತ್ತೆ[ರ್] ನುಂಬಟ್

ನೆಂದ್‌ತಂಗನೆ ಜಾವೆನೋರ್ತ್ಣ ಎಂಕುಳೆಂದೆನಪಾಕ್ಕೈಟಾ
ಪಿಂದ್‌ಪುತ್ರೆರೆ ಬೋಡಪಾಳೆನಿ ಸ್ಪರ್ಶಿತಾಕ್ಕು ಗೆಮೀತೆರ್ ॥ ೫೧ ॥

ನೆಂದ್‌ತೊಂಡ್=ಉಂತೊಂದು+ಅಮರೇರ್ಕುಳು=ದೇವೆರ್ಲ್ದ ದ್ವಂದ್ವೊಮಿನ್= ಜತೆನ್, ಜೋಡುನು+ಒಪ್ಪನೇ=ಒಟ್ಟಿಗೇ ನಿರೂಪಿಪಾ=ಗ್ರೈತೊಂದುಪ್ಪಗ ಕ್ಷಣೊಂ= ಕ್ಷಣೊಟ್ಟೇ+ಆಕ್ಕು ನುಂಬ್‌ಟ್=ಎದುರ್‌ಡ್ ನೆಂದ್‌ತ್+ಅಂಗನೆ ಜಾವೆನ್=ದಾಯೆಗ್+ ಓರ್ತ್ಣ=ನೆನೆತ್ತಿನೆ (ಮ. ಓರ್ತದ್) ಎಂಕುಳೆ=ಎಂಕುಳೆನ್+ಂದ್+ಎನಪ=ಪಣ್ಣಗ (ಕ.ಎನ್ನಲ್)+ಆಕೈಟಾ ಬೋಡಪಾ=ಕೇಂಡೊನ್ನಗ (ಕ. ಬೇಡಲ್)+ಆಳೆನಿ ಸ್ಪರ್ಶಿತ್+ಆಕ್ಕು

ಮಾದ್ರಿ ಮೀದ್ ಉಂತೊಂದು, ಅಮರ್ ದೇವೆರ್ಲಾಯಿನ ಅಶ್ವಿನಿದೇವೆರೆ ಜತೆನ್ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಗ್ರೈತಳ್. ಆ ಕ್ಷಣೊಟ್ಟು ಅಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆಲೆನ ದುಂಬುಡು ಉಂತ್ಯೆರ್. 'ಪೊಣ್ಣವೆ! ದಾಯೆಗ್ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ನೆನೆತ್ತ?' ಂದ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಆಲ್ ಆಕ್ಲೆಡ ತೆರಿದೇ ಬಾಲೆಲೆನ್ ಕೇಂಡೊಂಡಳ್. ಅಕ್ಲು ಆಲೆನ್ ಸೇರ್‍ದ್ ಪೋಯೆರ್.

ಒಂಜಿ ವತ್ಸರೊ ಪೋವಪಾ ಪ್ರಸವೀತಳಾಳಮರೇರ್ಕುಳೆನ್
ರೆಂಜಿತಾಕುಳು ಮೂವೆರ್ ತಂಕುಳು ಪುತ್ರೆರೈವೆರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ನಿಂಜಿಸ್ಟೀ ಪರಿತೋಷೊಂಟ್‌ಪ್ಪಪನಾಡೆಕಾ ವಸುದೇವೆರ್
ವ್ಯಂಜಿಪಂತೆ ಸಮಸ್ತ ದ್ರವ್ಯೊಮಿನಾಡೆಕಾವ ಕಡಾತೆರ್ ॥ ೫೨ ॥

ವತ್ಸರೊ=ವರ್ಷೊ ಪ್ರಸವೀತಳ್+ಆಳ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳೆನ್=ಅಮರ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ರೆಂಜಿತ್+ಆಕುಳು(ಮೂವೆರ್-ಪಾಂಡು, ಕುಂತಿ, ಮಾದ್ರಿ) ಪುತ್ರೆರ್+ ಐವೆರಟ+(ಕ್) ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ನಿಂಜಿಸ್ಟೀ=ದಿಂಜಿನ, ಹೆಚ್ಚದ ಪರಿತೋಷೊಂಟ್=ಸಂತೋಷೊಡು+ ಉಪ್ಪಪನೆ+ಆಡೆಕ್+ಆ ವ್ಯಂಜಿಪಂತೆ=ಗುಟ್ಟುಡು, ವಂಚನೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ದ್ರವ್ಯೊಮಿನ್= ಸಂಪತ್ತನ್+ಆಡೆಕ್+ಆವ ಕಡಾತೆರ್=ಕಡಪ್ಡುದೆರ್.

ಒಂಜಿ ವರ್ಷೊ ಕರಿನಗ ಮಾದ್ರಿ ಅಮರ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಪೆದಿಯಲ್. ಪಾಂಡು, ಕುಂತಿ, ಮಾದ್ರಿ-ಮೂವೆರ್ಲಾ ತನ್ಕುಲೆ ಐನ್ ಜೋಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೋಸೊಡು ಉಪ್ಪನಗ ಆಡೆಗ್ ವಸುದೇವೆರ್ ಒಂಜಾತ್ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. IV-೬೭)

ಮುತ್ತ್ ಮಾಣಿಕ ರೆತ್ನೊಮುತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಮಾಭರಣೊಂಕುಳಾ
ಪೆತ್ತ ಎರ್ಮೆಕುಳೆಡ್ಡ ದಾಸೆರ ದಾಸಿಕುಳು ಧನಧಾನ್ಯೊಮಾ
ವಿತ್ತೊಮೆಂಚಲನೇಕೊ ಕಾಶ್ಯಪೆರೂಡ ತರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡಾಡೆಕ್ಕೇ
ವರ್ತ್ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ಭೂಪೆರೆಯ್ಯೆರ್ ಪುತ್ರೆರೇನತಿ ಮಾನಿತ್ ॥ ೫೩ ॥

ರತ್ನೊಂ+ಉತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಂ+ಆಭರಣೊಂಕುಳಾ ಎರ್ಮೆಕುಳು+ಎಡ್ಡ ವಿತ್ತೊ= ಸಂಪತ್ತ್, ದುಡ್ಡು+ಮೆಂಚಲ+ಅನೇಕೊ ಕಾಶ್ಯಪೆರೆ+ಊಡ ತರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡ್= ತರ್ಪಾವೊಂದು+ಆಡೆಕ್ಕೇ ಚೂಸ್ಟೆರ್=ತೂತೆರ್ ಎಯ್ಯೆರ್=ಮಾತ ಪುತ್ರೆರೇನ್+ ಅತಿಮಾನಿತ್.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಭೂಪೆರೆಯ್ಯೆರ್'-ಭೂಪನಯ್ವೆರ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಮುತ್ತು ಮಾಣಿಕ್ಯೊ ರತ್ನೊ ಉತ್ತಮ ವಸ್ತ್ರೊಲು ಪದ್ದೆ ಬಂಗಾರ್ ಪೆತ್ತ ಎಡ್ಡೆಜಾತಿದ ಎರ್ಮೆಲು ದಾಸೆರ್ ದಾಸಿಲು ಸಂಪತ್ತ್ ಧಾನ್ಯೊಲು-ಒಬೆನ್ ಮಾತ

ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ ಸಂಗ್ರಹ ಮನ್ತೊಂದು ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್. ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪಾಂಡುನ ಐವೆರ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ನ ಎಡ್ಡೆ ಮಾನಿತ್‌ದ್ ತೂಯೆರ್.

ಕಾಣಿಕೇ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾಕುಳೆನ್ ವಿನಯೊಂಟ್ ಕೊಂಡತಿ ದ್ರವ್ಯೊಮಿನ್
ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭಕೊಪ್ಪಿಪಾಪುಪಚಾರೊ ಮಾಂತೆ ಮುನೀಶ್ವರನ್
ಏಣಲೋಚನೆ ಕುಂತಿಮಾದ್ರಿಯ ಚೂಸ್ಟ್ ವಂದಿತೆರಾರೆನಿನ್
ಝೂಣೆ ಕೇಂಡೆನ ಪಾಂಡು ಭೂಪತಿ ಯಾದವೇರ್ಕುಳೆ ಪೌರುಷಮ್ ॥೫೪॥

ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆನ್ ದ್ರವ್ಯೊಮಿನ್=ವಸ್ತುಲೆನ್ ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭಕ್= ಪಾಂಡುಗು+ ಒಪ್ಪಿಪಾಪ=ಒಪ್ಪಿತ್ತ್‌ದಾನಗ+ಉಪಚಾರೊ ಏಣ=ಜಿಂಕೆ ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಯ=ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಲ್ಲಾ ವಂದಿತೆರ್+ಆರೆನಿನ್ ಝೂಣೆಕೇಂಡೆನ=ಯೋಗಕ್ಷೇಮೊನು ವಿಚಾರಣೆ ಮನ್ತೆ (ಝೂಣೆ=ಜಾಣೆಯಾಯಿನ ಪಾಂಡು) ಪೌರುಷಮ್=ಕ್ಷೇಮೊನು, ಬೀರೊನು.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾಕುಳೆನ್'–'ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾಕುಳೆಗ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ (ಜೋಕ್ಲೆಗ್) ಕಾಣಿಕೆ ಕೊರ್ದು ಕೊಂಡತ್ತಿನ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಪಾಂಡುಗು ವಿನಯೊಡು ಒಪ್ಪಾಯೆರ್. ಪಾಂಡು ಆರೆನ್ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಲ್ಲಾ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆರೆನ್ ತೂದು ವಂದನೆ ಮನ್ತೆರ್. ಪಾಂಡು ಯಾದವೆರೆ ದಾನೆ ಎಡ್ಡೆನ್ ಕಾಶ್ಯಪೆರೆಡ ವಿಚಾರಣೆ ಮನ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೬೮)

ಕ್ಷೇಮೊಮೋಂದ್ ವಿಚಾರಿತೇ ವಸುದೇವೆ ದೇವಕಿದೇವಿನಾ
ಆ ಮುನೀಂದ್ರೆಯ ತಾನ್ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬೇತೆಯೌಳ್ ನಿರೂಪಿತ್
ತಾಮಸೀಪನೆಯೊಂಜಿ ಮೂರ್ತೊಮಿ ಕೇಂಡ್‌ತಾಪು ಕುಮಾರೆರೆಕ್
ಆ ಮಹೀಪತಿ ಬೆನ್ನೊಪ್ಪೇ ಚೌಲೋಪನಾಯನೊ ನೆರ್ಕ್ವೆನಾ ॥ ೫೫ ॥

ಕ್ಷೇಮೊಮೋ+ಂದ್ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್=ಕೂಡೊಂದು ಬೇತೆ+ಔಳ್ ನಿರೂಪಿತ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ತಾಮಸೀಪನೆ+ಒಂಜಿ ಮೂರ್ತೊಮಿ=ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ತಾಪು= ಕೇಂಡ್‌ದಾಪುಣ್ಣೆ ಬೆನ್ನೊಪ್ಪೇ=ಮನ್ವಾಯೆ ಚೌಲೊ=ಸುರುಸರ್ತಿ ಕೂಜಲ್ ದೆಪ್ಪಾವುನ ಕಾರ್ಯೊ+ಉಪನಯನೋ

'ವಸುದೇವ ದೇವಕಿಯೆರ್ ಕ್ಷೇಮೊನೋ' ಒಂದ್ ಪಾಂಡು ವಿಚಾರಿತ್ತೆ. ಅಯ್ಡ್ ಬೊಕ್ಕ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ನ್ ಬೇತೆ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ತಾನ್‌ಲಾ ಆರ್‌ಲಾ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಮುಟ್ಟಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಚೌಲ–ಉಪನಯನೊ ದುಂಬಾಯಿ ಕಜ್ಜೊಲೆನ್ ಸಾಂಗೊವಾದ್ ನಡಪ್ಪಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೬೯)

ಗಾರ್ಗ್ಯೆರೇ ವಿನಯೊಂಟ್ ಮೂರ್ತೊಮಿನ್ ಕೇಂಡ್ ಪಾಂಡು ನೃಪೋತ್ತಮೇ
ಭಾರ್ಗವಾದಿಕುಳೆನ್ನ ದಕ್ಷಿಣೆಟಾವ ತೃಪ್ತಿನಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್
ಮಾರ್ಗೊ ತಪ್ಪನೆ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋಚಿತೊಮಾಯಿ ಸತ್ಕ್ರಿಯೆ ವರ್ತಿತ್
ದೀರ್ಘಬುದ್ಧಿ ನಿರೂಪಿತಾ ಅ್‌ಡ್‌ಪೋಸ್ಟೆ ನಾಮೊಮಿನಾಪೊಳೇ ॥೫೬॥

ಗಾರ್ಗ್ಯೆರೇ=ಗಾರ್ಗ್ಯೆರ್ನ್ ಭಾರ್ಗವ+ಆದಿಕುಳೆನ್ನ ದಕ್ಷಿಣೆಟಾವ=ದಕ್ಷಿಣೆಡ್ದಾವ ಕ್ಷತ್ರಿಯ+ಉಚಿತೊಂ+ಆಯಿ ವರ್ತಿತ್=ಮನ್ವಾದ್ ಅ್‌ಡ್‌ಪೋಸ್ಟೆ=ದೀಪಾದೆ

ನಾಮೊಮಿನ್=ಪುದಾರ್ಲೆನ್+ಆಪೊೞೇ=ಅಪಗನೇ

ಪಾಂಡು ವಿನಯೊಡು ಗರ್ಗಮುನಿಟ್ಟ ಮೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪರಶುರಾಮೆ ದುಂಬಾಯಿನಕ್ಲೆಗ್ ದಕ್ಷಿಣೆ ಕೊರ್ದು ತೃಪ್ತಿಪಡ್‌ಸಾತ್ ದಾಲಾಕ್ರಮೊ ತಪ್ಪಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಜೋಕುಲೆಕ್ ಯೋಗ್ಯವಾಯಿನ ಕ್ರಿಯೆಲೆನ್ ಮಾತ ನಡಪಾಯೆ. ಅಂಚನೇ ಪಾಂಡು ಆ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡ್‌ದ್ ಪುದರ್ಲ ದೀಪಾಯೆ.

ಱಂಬೆಯುಧಿಷ್ಠಿರೆ ಭೀಮೆತಾನ್‌ಱಂಬೆಯರ್ಜುನೇ ನಕುಲೇಂದ್‌ತ್
ಱಂಬೆಯೊರೀ ಸಹದೇವೆ ಯೆಂದ್‌ತ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ವಿಚಾರಿತ್‌ೕ
ಕಬಿಸ್ಟ್‌ಣಾಕುೞೆ ಕೀರ್ತಿವಾರ್ತೆ ಧರಿತ್ರಿಟ್ ಶಶಿವಂಶೊಲಾ
ಪ್ರಬಲೆರೇ ಗುಣನಾಮೊ ವರ್ಧಿಪೊಡೆಂದೆರಾ ಮುನಿಪುಂಗವೆ ॥ ೫೭ ॥

ಱಂಬೆ=ಒಬ್ಬೆ ವಿಚಾರಿತ್‌ೕ=ಪುದರ್‌ದೀದ್ ಕಬಿಸ್ಟಣ್‌ೕ=ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್ (ಕ. ಕವಿಯಿತು), ಮುಂಗ್‌ಂಡ್+ಆಕುೞೆ ವರ್ಧಿಪೊಡ್+ಎಂದೆರ್+ಆ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಶಶಿವಂಶೊಲಾ'–ಶಶಿವಂಶೊಟಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಒಬ್ಬೆ ಯುಧಿಷ್ಠಿರೆ, ಒಬ್ಬೆ ಭೀಮೆ, ಒಬ್ಬೆ ಅರ್ಜುನೆ, ನಕುಲೆ ಪಂಡ ಒಬ್ಬೆ, ಸಹದೇವೆ ಒಬ್ಬೆ ಒಂದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಪುದಾರ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್. ಆಕ್ಲೆನ ಕೀರ್ತಿ ಭೂಮಿ ಇಡೀ ಪರ್ಬ್‌ಂಡ್. ಪ್ರಬಲೆರಾಯಿನ ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ ಗುಣೊಡ್ದಾವರ ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಕೀರ್ತಿ ನನಲಾತ್ ಹೆಚ್ಚಾವಡ್ ಒಂದ್ ಗಾರ್ಗ್ಯೆರ್ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. IV–೭೦)

ಬೆರ್ತ್ ಕಾಶ್ಯಪೆರ್‌ನ್‌ಲ ಭೂಪತಿ ಯಾತ್ರೆ ಮಾಂತೆನ ಮಾನಿತ್‌ೕ
ಕ್ಷತ್ರಿಯೊತ್ತಮ ಪುತ್ರೆರೈವೆರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟಿಂಚ ಸುಖೀತೌಟ್
ಱತ್ತೆ ದುಷ್ಟಮೃಗೊಂಕುೞಾ ಶತಶೃಂಗಶೈಲವನೊಂತುೞೈ
ವರ್ತಿ ವಿಪ್ರೆರೆ ಬಾಧಿಪಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ ರಕ್ಷಕೆಯಾಸ್ಟ್‌ತ್ ॥ ೫೮ ॥

ಯಾತ್ರೆಮಾಂತೆನ=ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆ (ಮ.ಯಾತ್ರೆಯಾಕಿ) ಪುತ್ರೆರ್+ ಐವೆರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್+ಇಂಚ ಸುಖೀತ್+ಔಟ್ ರಕ್ಷೆಕ್+ಆಸ್ಟ್‌ತ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವರ್ತಿ'–ವರ್ತ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಕಜ್ಜೊಲು ಕರಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಪಾಂಡು ಕಾಶ್ಯಪೆರ್ನ್ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆ. ತನ್ನ ಐನ್ ಜೋಕ್ಲೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಅಂಚ ಸುಖೊಟ್ಟು ಇತ್ತೆ. ಅವು ಅತ್ತಾಂದೆ ದುಷ್ಟಮೃಗೊಕ್ಲು ಶತಶೃಂಗಪರ್ವತೊದ ಉಲಾಯಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಲ್ತ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಒವ್ವೇ ಉಪದ್ರೊ ಕೊರಂದಿಲೆಕ್ಕನೆ ರಕ್ಷಕೆಯಾದಿತ್ತ್‌ದ್ ಕ್ಷತ್ರಿಯಯೋಗ್ಯ ಕೆಲಸೊನು ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಆ ವನಂತ ವಿಲಾಸೊ ತಂಕೌೞಾ ಮುನೀಂದ್ರೆರೆ ಸಖ್ಯತೇ–
ಟಾದ್ವಿಜೇರ್ಕುೞೆ ಮಂತ್ರರಕ್ಷೆಯ ವೃತ್ತಿ ಭಾರ್ಯೆಕುೞೇಪಸ್ಟಾ
ಭಾವಶುದ್ಧಿಟ್ ವೆನ್ಕಿ ಸೇವನೆಟೂಡ್‌ಯೀ ವಿಭವಂಕ್‌ಣೇ
ದೇವರಾಜ ಪದಾರ್ಥೊಲಾ ವರನೆಂದ್ ಭೂಪತೀಯುಬ್ಬ್‌ಯೇ ॥ ೫೯ ॥

ತಂಕ್+ಔೞ್+ಆ ಸಖ್ಯತೇಟ್+ಆ ದ್ವಿಜೇರ್ಕುೞೆ ಭಾರ್ಯೆಕುೞು+ಏಪಸ್ಟಾ= ಏಪೊಲಾ ವೆನ್ಕಿ=ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಸೇವನೆಟ್+(ಕ್)ಊಡ್‌ಯೀ ವಿಭವಂಕ್+ ವ್‌ಣೇ= ಸರಿಸಮೊ ಪದಾರ್ಥೊ=ವಸ್ತು ವರನ್=ಬರಂದ್+ಎಂದ್ ಭೂಪತೀ+ಉಬ್ಬ್‌ಯೇ

ಆ ಕಾನೊದ ಪೊರ್ಲು, ಮುನೀಂದ್ರೆರೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ತನ್ಕ್ ಇತ್ತಿನ ಸಲಿಗೆ, ಅಲ್ತ ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ತಾನ್ ಕೊರೊಂದಿತ್ತಿನ ಮಂತ್ರರಕ್ಷಣೆದ ಕೆಲಸೊ, ಬುಡೆದಿಅಡ್ಲು ಏಪೊಲಾ ಮನಸ್ಸ್ ಶುದ್ಧೊಡು ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಸೇವೆ–ಈ ಮಾತ ವೈಭವೊಗು ದೇವೇಂದ್ರನ ವಾವೊಂಜಿ ವಸ್ತು ಆವಡ್ ಸಂಗತಿ ಆವಡ್ ಸಮೊಕ್ಕು ಬರಾಂದ್ ಒಂದ್ ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಉರ್ಬೊಂದಿತ್ತೆ.

ವಾಸವಾಲಯೊಂಟ್ಱ್ತಿ ಲಕ್ಷುಮಿ ವಿಷ್ಣು ಶ್ರೀಕ್ ನಿವಾಸೊನಾ
ಆ ಸಮಸ್ತ ಮುನೀಂದ್ರ ಸೇವನೆಕೊತ್ತ್ ಮುಕ್ತಿವಧೂತ್ತಮೇ
ದಾಸಿ ತ್ರೈಭುವನೈಶ್ವರ್ಯೋಂಮೆನಾತ್ಮಜೇರ್ಕುಳೆ ದರ್ಶನಂ–
ತಾ ಸುಖೋಂತ ಮಹಾರ್ಣವೊಂತುಳ್ಳೈ ಮುಂಗ್ಸ್ಟ್ತ್ತೆ ಮಹೀಪತೀ ॥೬೦॥

ವಾಸವ=ಒಂಜಿಮರ+ಆಲಯೊಂಟ್ (ವಾಸವಾಲಯ=ಕಾಡ್)+ಇತ್ತಿ ವಿಷ್ಣು=ವಿಸ್ತಾರೊ(?) ಸೇವನೆಕ್=ಮುನೀಂದ್ರೆರೆ ಸೇವೆಗ್+ಒತ್ತ್ ಮುಕ್ತಿವಧು+ಉತ್ತಮೇ ತ್ರೈಭುವನ+ಐಶ್ವರ್ಯೋಂ+ಎನ+ಆತ್ಮಜೇರ್ಕುಳೆ=ಜೋಕ್ಲೆನ್ ದರ್ಶನ+ಂತ್(?)=ಒಂದ್ ಆ ಮಹಾ+ಅರ್ಣವಂತ+ಉಳ್ಳೈ ಮುಂಗ್ಸ್ಟ್+ಇ್ತ್ತೆ

ತಾನ್ ಇತ್ತಿನ ಕಾಡ್‌ಡಿತ್ತಿ ಸಂಪತ್ತ್‌ಲಾ ವಿಸ್ತಾರೊಲ ಸೌಭಾಗ್ಯೊದ ಇಲ್ಲ್. ತಾನ್ ಮಲ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಋಷಿಸೇವೆದ ಫಲೊವಾದ್ ಮುಕ್ತಿವಧು ತನ್ನ ದಾಸಿ. ತನ್ನ ಕಿನ್ಯ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ತೂಪುನವೇ ಮೂಜಿಲೋಕೊದ ಐಸಿರೊ–ಒಂದ್ ಎಣ್ಣೊಂದು ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಸುಖೊ ಪನ್ಪಿ ಮಹಾಸಮುದ್ರೊಡು ಮುಂಗ್‌ದಿತ್ತೆ.

* ಶ್ಲೇಷೆ, ರೂಪಕ–ಅಲಂಕಾರೊಲು ಮೂಲು ಒಂಜೀತ್ ತರೆಕೊಡಿ ತೋಜ್ಪಾದೊ. (ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೩)

ಇಂಚ ವಿಪ್ರಸಮೂಹೊಂಟೂಡೌಳ್ತ್ತ್ ರಾಜಕುಮಾರೆರೇ
ಪಂಚಸಾಯಕಟೋಪಮೇರ್ಕುಳು ಪಠಿತೆರ್ ವೇದೊಮ ಶಾಸ್ತ್ರೊಮ
ಮೆಂಚಲುಳ್ಳ ಪುರಾಣೊಮಾಗಮೊ ನೀತಿಜ್ಯೋತಿಷೊ ಬಾಹಟೋಂ–
ದಂಚವೆನ್‌ಲ ಮುನೀಂದರೆರೆತ್ತ್ ಪರೀತೆರಾಕುಳು ಕೇಳಪಾ ॥ ೬೧ ॥

ವಿಪ್ರಸಮೂಹೊಂಟ್+ಬ್ರಾಣೆರೆ ಸಮೂಹೊಡು ಊಡ್+ಔಳ್+ಇ್ತ್ತ್ ಪಂಚ ಸಾಯಕಟ=ಐನ್ ಬಾಣೊಲಿತ್ತಿನಾಯಡ, ಮನ್ಮಥಡ+ಉಪಮೇರ್ಕುಳು ಪಠಿತೆರ್=ಕಲ್ತೆರ್ (ಮ. ಪಡಿಚ್ಚು) ಮೆಂಚಲ+ಉಳ್ಳ ಪುರಾಣ+ಆಗಮೊ ಬಾಹಟೊ = ವೈದ್ಯೊ+ಒಂದ್+ಅಂಚ+ಅವೆನ್ಲ ಪರೀತೆರ್+ಆಕುಳು ಕೇಳಪಾ=ಅಂಚ ಉಪ್ಪಗ

ಇಂಚ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಕೂಟೊದೊಟ್ಟಿಗೆ ಔಲು ಇತ್ತಿನ ರಾಜಕುಮಾರೆರ್, ಕಾಮಗ್ ಸಮೊವಾದ್ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು (ಪೊರ್ಲಕಂಡೆ ಜೋಕ್ಲು) ವೇದೊ ಶಾಸ್ತ್ರೊ ಪುರಾಣೊ ಆಗಮೊ ನೀತಿ ಜ್ಯೋತಿಷೊ ವೈದ್ಯೊ–ಒಂದ್ ಇತ್ತಿ ಪಠಿಪ್ಪುಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಮುನೀಂದ್ರೆರೆಡ್ತ್ ಕೇಂಡ್‌ದೇ ಕಲ್ತೊಂಡೆರ್.

ಆ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಕಾಯೊ ಷೋಡಶೊ ವತ್ಸರೋ ಪದಿನೈನ್‌ನಾ
ವಾಯುಸೂನ್‌ಕ್, ಪಾರ್ಥಕ್ ಪದಿನಾಲ್, ಮಾದ್ರಿ ತನೂಜೆರೆನ್
ಪ್ರಾಯೊಮಾಯೊ ತ್ರಯೋದಶೊಂಕುಳು, ಜೂಸ್ಟ್ ವರ್ಧಿಪಪಾ ನೃಪಕ್
ಆಯು ಕುಂದೀ ಪೊರ್ತ್‌ಟೊಂಜಿ ವಸಂತಕಾಲೊ ಭವೀತ್‌ಣ್ ॥ ೬೨ ॥

ಯುಧಿಷ್ಠಿರಕ್+ಆಯೊ ಷೋಡಶೊ=ಪದಿನಾಜಿ ವತ್ಸರೊ=ವರ್ಷೊ ಪ್ರಾಯೊಂ+

ಆಯೊ ತ್ರಯೋದಶೊ=ಪದಿಮೂಜಿ ವರ್ಧಿಪಪಾ=ಸಂತೋಷೊಡುಪ್ಪಗ ಭವಿತ್ಣ್= ಉಂಡಾಂಡ್, ಬತ್ತ್ಂಡ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊದ ಅಕ್ಷರೊ 'ಕ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಪದಿನಾಜಿ ವರ್ಷೊ ಆಂಡ್. ಭೀಮಗ್ ಪದಿನ್ಯೆನ್, ಅರ್ಜುನಗ್ ಪದಿನಾಲ್, ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆಗ್ ಪದಿಮೂಜಿ. ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂದು ಸಂತೋಷೊಡಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡುಗು ಆಯಿಸ್ಸ್ ಮುಗಿಯೊಂದು ಬತ್ತಿನ ಪೊರ್ತುಡು ಒಂಜಿ ವಸಂತಕಾಲೊ ಬತ್ತ್ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೪)

ಸೀತೊ ಪೋಸ್ಟ್ಣ್ ಮೆಲ್ಲ
ಜಾತೊಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ದಾಹೊ
ಕಾತ್‌ಟಾಸ್ಟ್ಣಪೇಕ್ಷೆ ನರಕೆಯ್ಯಾ ॥
ಆತಪಾಕಿರಣೊಂಕು–
ಳಾತಲಾ ಪೊಡಿಯಾಯೊ
ಭೂತಲೊಂಟ್ ವಸಂತೆರ್ ತನ್ನಾಪೂ ॥ ೬೩ ॥

ಪೋಸ್ಟ್ಣ್=ಪೋತ್‌ಂಡ್ ಜಾತೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಣ್=ಉಂಡಾತ್‌ಂಡ್ ದಾಹೊ=ಸೆಕೆ/ಬಾಜೆಲ್ ಕಾತ್‌ಟ್=ಗಾಳಿಡ ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಅಪೇಕ್ಷೆ ನರಕ್+ಎಯ್ಯಾ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಆತಪಾಕಿರಣೊಂಕುಳು= ದೊಂಬು+ಆತಲಾ ಪೊಡಿಯಾಯೊ=ಖರ್ಚಿ ಆಯೊ ವಸಂತೆ+ರ್‌ತು+ಅನ್ನಾಪೂ= ಬನ್ನಗ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನರಕೆಯ್ಯಾ'–ನರರೆಕೆಯ್ಯಾ ಆದುಪ್ಪು. ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಸಂತೆರ್ ತನ್ನಾಪೂ'–ವಸಂತೆ ರ್‌ತು ವನ್ನಾಪೂ ಆದುಪ್ಪು. ವನ್ನಾಪೂ=ಬನ್ನಗ / (ಮ. ವನ್ನಪ್ಪೊ. ತೂಲೆ –ಂದುವೇ ಸಂದಿದ ನಾಲನೇ ಪಾಡ್.)

ವಸಂತ ಋತು ಬನ್ನಗ ಭೂಮಿಡ್ ಸೀತೊ/ಚಳಿ ಪೋತ್‌ಂಡ್, ಮೆಲ್ಲ ಸೆಕೆ ಸುರುವಾತ್‌ಂಡ್. ನರಮಾನಿಲೆಗ್ ಮಾತ ಗಾಳಿಡ ಬಾರೀ ಕೊದಿ ಸುರುವಾಂಡ್. ಇತ್ತ್‌ನ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣೊಲು ಮಾತ ಖರ್ಚಿ ಆಯೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೫)

ಸುರಗೀ ಸಂಪಗೆಯಾದಿ
ವರಪುಷ್ಪೊಂಬುಳಕಾಸ್ಟ್
ಮರಕುಳು ಪುಷ್ಪಿತೊ ಪುಷ್ಪಾಯುಧಕೆಡ್ಡಾ ॥
ತರೊಮೆ ಕಟ್ಪೊಯಿಜಿತ್ತಿನ್
ಫೆರಿಯಾಶಾಲೆಕುಳೋನ್‌ಕೀ
ಪರಿಶೇ ಶೋಭಿಪ ವರ್ತೆ ಋತು ವಸಂತೇ ॥ ೬೪ ॥

ವರಪುಷ್ಪೊಂ+ಬುಳಕ್=ದೀಪೊ, ಆರತಿ+ಆಸ್ಟ್ ಪುಷ್ಪಿತೊ=ಪೂ ಬುಡಿಯೊ ಪುಷ್ಪ+ಆಯುಧಕ್(ಪುಷ್ಪಾಯುಧೆ=ಮನ್ಮಥೆ)+ಎಡ್ಡಾ ಕಟ್ಪೊ+ಇಜಿತ್ತಿನ್=ಕಟ್ಟಾದ್ ದೀತಿನ ಶಾಲೆಕುಳೋ+ಎನ್‌ಕೀ=ಪನ್ಪಿನ ಪರಿಶೇ=ರೀತಿಡ್ (ಕ. ಪರಿ)

ಸುರಗಿ ಸಂಪಗೆ ದುಂಬಾಯಿ ಎಡ್ಡೆ ಪೂಕುಲು ಕಾಮಗ್ ದೀಪೊ/ಆರತಿಯಾದ್,

ಪೂಕುಲೆನ ಮರಕ್ಲು ಪೂಬುಡಿಯೊ. ಆಯಗ್ ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡು ಕಟ್ಟಾದ್ ದೀತಿನ ಮಲ್ಲ ಇಲ್ಲುಲು ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿರೀತಿಡ್ ಈ ಮರಕ್ಲು ಶೋಭಿತೊಂದುಪ್ಪಗ ವಸಂತ ಋತು ಬತ್ತೆ. (ಎಡ್ಡೆ ಇಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ದೀಪೊಲೆನ್ ಪೊತ್ತಾದ್ ದೀದ್ ವಸಂತನ್ ಪ್ರಕೃತಿ ಎದ್ಕೊನ್ಡ್)

ಇಷ್ಟಾಭೋಗಿಕುಳೇಕ್ ಕ–
ನಿಷ್ಠಾ ಯೋಗಿಜನಂಕಾ
ಇಷ್ಟಾ ದೀಕ್ಷಿತೆರೇ ನೆತ್ತಿಟ್ ಪಾಯ್‌ಪ್ಪಿನ್ ॥
ಕಂಟಾ, ಕಾಮಿಕುಳೇಕಾ
ಸೃಷ್ಟೀತಾ ಪ್ರಸೆರೇಕಾ
ದೃಷ್ಟಾಂತೋ ವರಪಾ ಭೂಮಿಟ್ ವಸಂತೇ॥ ೬೫ ॥

ಕನಿಷ್ಠಾ=ಅಪ್ರಿಯ ಪಾಯ್‌ಪ್ಪಿನ್=ಕುತ್ತ್‌ನ ಕಂಟ=ದಬ್ಬಣೊ, ಮುಳ್ಳು ಪ್ರಸೆರೇಕ್=ಬುಳೆಚ್ಚಿಲ್‌ಗ್ ದೃಷ್ಟಾಂತೊ=ಉದಾರ್ನೆಲು, ಅನುಭವೊಲು

ಭೋಗಿಲೆಗ್ ಇಷ್ಟವಾಯಿನ, ಯೋಗಿಲೆಗ್ ಅಪ್ರಿಯವಾಯಿನ, ಇಷ್ಟ ಪಡ್ದೇ ಸನ್ಯಾಸದೀಕ್ಷೆ ದೆತೊಂದಿನಕ್ಲೆನ ನೆತ್ತಿದ ದಬ್ಬಣವಾಯಿನ, ಕಾಮಿಕುಳಾಯನ ಆಣ್ ಪೊಣ್ಣುಗು ಸೃಷ್ಟಿದ ಬುಳೆಚ್ಚಿಲ್‌ಗ್ ಪ್ರೇರಕವಾಯಿನ ಅನುಭವೊಲು ವಸಂತ ಋತು ಬನ್ನಗ ತೋಜಿದ್ ಬತ್ತೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೯)

ತೆಳಿಯೀ ವಾರಿಟ್ ನಿಂಜ
ನಳಿನೋ, ಶಿಂದಣಿಯಾಂಬೆಲ್
ಕಳಹಂಸೆರ್ ಕರೆಟ್ ಮಿತ್ತೌಳ್ ಪಾಡ್‌ಪ್ಪಿನ್ ॥
ಅಳಿವೃಂದೊಂಕುಳೆಟಾವ
ಕುಳಕುಳು ಶೋಭಿತೊ ಭೂಮೀ
ತುಳೆಯಿಂಚ ವರಕ್‌ಕ ಋತು ವಸಂತನ್ ॥ ೬೬ ॥

ಭೂಮೀತ+ಉಳೆಯಿ+ಇಂಚ ನಳಿನೊ=ತಾಮರೆ ಶಿಂದಣಿ=ಸಂದಣಿ(?) =ಗುಂಪು?+ಆಂಬೆಲ್=ನೈದಿಲೆ ಮಿತ್ತ್+ಔಳ್ ಪಾಡ್‌ಪ್ಪಿನ್=ಪದೊಪನ್ಪಿನ ಅಳಿವೃಂದೊಂಕುಳೆಟ್=ದುಂಬಿಲೆ ಗುಂಪುಲೆಡ್+ಆವ=ಕೂಡೊಂದು ಕುಳ=ಕೆದು ವರಕ್‌ಕ=ಬನ್ನಗ

ತೆಳಿನ ನೀರ್‌ಡ್ ದಿಂಜ ತಾಮರೆಲು, ಗುಂಪಾಯಿ ನೈದಿಲೆ ದುಂಬಾಯಿ ಪೂಕುಳು; ಕರೆಟ್ಟ್ ರಾಜಹಂಸೊಲು; ಮಿತ್ತ್‌ಡ್ ಪದೊಪನ್ಪಿನ ದುಂಬಿಲು–ಇಂಚ ಈ ವಸ್ತುಲೆಡ್ದಾವ ಕೆರೆಕ್ಲು ವಸಂತನ ಬರ್ಪಾಟೊಗು ಶೋಭಿತ್ತೊ.

(ಪದೊ ಪನ್ಪುನೆಗ್–ಪಾಡ್ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಪರತುಳುಟ್ಟು ಇತ್ತ್‌ಂಡ್)

ಸಿತಸತ್ತೈ ಕುಳತೌಳೆ
ತಳಿರ್ ಚಾಮರೊಮೆಡ್ದಾಳ್
ಗ್‌ಳಿಕುಳು ಪಾಠಕೆರಾಯೊ ಸ್ತುತಿ ಪಾಡ್‌ಪ್ಪಿನ್ ॥

ಹಿತೆಮಂತ್ರೀ ಹಂಸೆಕುಳಾ
ಅತಿರಮ್ಯಂತವ ಪೆಚ್ಚಿ
ಕ್ಷಿತಿಟ್ ರಾಜ ವಸಂತೆ ನಡತೇರಿಂಚಾ ॥ ೬೭ ॥

ಸಿತಸತ್ಯೆ=ಬೊಲ್ದುಕೊಡೆ+ಕುಳತ+ಔಳೆ ಚಾಮರೊಂ+ಎಡ್ಡಾಳ್=ಎಡ್ಡೆ ಕೆಲಸದಕ್ಲು(?) ಪಾಠಕೆರ್=ಕೀರ್ತಿನ್ ಪುಗರುನಕ್ಲು, ಭಟ್ಟಂಗಿಲು+ಆಯೊ ಪೆಚ್ಚಿ=ಹೆಚ್ಚಿದ್, ಉರ್ಬುದು

(ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಅರಸು ವಸಂತೆ ಎಂಚ ನಡತ್ತೆ ಂದ್ ಇತ್ತಿ ವರ್ಣನೆ–)ಕೆರೆಕ್ಲೆಡ್ ಅರಳ್ದ್ನ ತಾವರೆಲು ಬೊಳ್ಗೊಡೆಲು. ಚಿಗುರುಲು ಬೀಸುನ ಚಾಮರೊ, ಗಿಳಿಕ್ಲು ಸ್ತುತಿಮನ್ಪುಪಿ ಪಾಠಕೆರ್. ಹಂಸೊಲು ಮಂತ್ರಿಲು–ಇಂಚ ಅತಿರಮ್ಯೊವಾದ್ ಉರ್ಬ್ದು ವಸಂತೆ ಭೂಮಿಡ್ ಸಂಚರಿತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೭)

ಕ್ಷಿತಿಟ್ ರಾಜ ವಸಂತೆ
ಹಿತೆಯಾಸ್ಟಂಗಜಟೂಡ
ಅತಿಶೈತ್ಯಾನಿಲನಿ ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತೊಂಡೌಳ್ ॥
ಅತಿಶಂ ಮೋಹಿತ್ ಲೋಕ
ಪ್ರತಿಕೂಲೊಂತವ ವರ್ತ್
ಕ್ಷಿತಿ ಪಾಂಡುನೃಪನೀ ಚೆಕೊರ್ಸ್ಟೇ ಮೋಹೊಂಟ್ ॥ ೬೮ ॥

ಹಿತೆಯಾಸ್ಟ್=ಬೋಡಾಯಿನಾಯೆಯಾದ್+ಅಂಗಜಟ=ಮನ್ಮಥನ್+(ಕ್)ಊಡ= ಕೂಡೊಂದು ಅತಿಶೈತ್ಯ+ಅನಿಲನಿ=ಗಾಳಿನ್ ಅತಿಶಂ=ದಿಂಜ ಸಂಗ್ರಹಿತ್+ಕೊಂಡ್+ಔಳ್ ಪ್ರತಿಕೂಲೊಂತವ=ಪ್ರತಿಕೂಲೆಯಾದ್ ಕ್ಷಿತಿ=ತೂಯಿನ(ಈಕ್ಷಿತಿ) ಚೆಕೊರ್ಸ್ಟೇ=ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪಾಡ್ಯೆ.

ಮನ್ಮಥಗ್ ಬೋಡಾಯಿನಾಯೆಯಾವೊಂದು ವಸಂತೆ ತಂಪುಗಾಳಿನ್ ಸಂಗ್ರಹಿತ್ತೊಂದು ಲೋಕೊನು ಅತಿಶಯವಾದ್ ತನ್ನಂಚಿ ಒಯ್ತೊಂಡೆ. ಂದೆನ್ ಮಾತ ತೂಯಿನ ಪಾಂಡುರಾಜನ ಮಟ್ಟ್‌ಗ್ ಆಯೆ ಪ್ರತಿಕೂಲೆಯಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆಯನ್ ಮೋಹೊಡು ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪಾಡ್ಯೆ.

ಪುಷ್ಪಬಾಣನಿಷಾದೆ
ಕೂರ್ಪುಳ್ಳ ಶರೊಕೊಂಡ್
ವರ್ಪೆ ಮಾದ್ರಿಯೆನ್‌ಪ್ಪೀ ಬಲೆನಿನ್ ಬೀತ್ ॥
ಕಪ್ಪೆಕುಳು ವಿಷಮೂರ್ಧ್ನಿ–
ಟ್‌ಪ್ಪುಕಿ ನವರತ್ನೊಂ–
ಥೊಪ್ಪನೌಳ್ತೆಟಿಯೋಕೇನೆನ್‌ಕ್ಣಂದೊ ॥ ೬೯ ॥

ನಿಷಾದೆ=ಬೋಂಟೆದಾಯೆ ಕೂರ್ಪು=ಪರಿತೊ+ಉಳ್ಳ=ಇತ್ತಿನ ಬೀತ್=ಬೀಸ್‌ದ್ ವಿಷಮೂರ್ಧ್ನಿಟ್=ಮರಿತ್ತ ನೆತ್ತಿಡ್+ಉಪ್ಪುಕಿ=ಉಪ್ಪುನ ನವರತ್ನೊಂಥ(ತ)+ ಒಪ್ಪನ್=ಮಣಿನ್, ಆಭರಣೊನು+ಔಳ್ತ್+ಎಟಿಯೋಕೇನ್=ಲಕ್ಕಾಯೆರೆ, ರಟ್ಟಾಯೆರೆ+ ಎನ್‌ಕ್ಣಂದೊ=ಎಣ್ಣುನಂಚನೆ

ಮನ್ಮಥೇನ್ಪಿ ಬೋಂಟೆದಾಯೆ ಎಡ್ಡೆ ಪರಿತೊದ ಪಗರಿಲೆನ್ ಪತೊಂದು ಮಾದ್ರೀನ್ಪಿ

ಬಲೆನ್ ಬೀಸ್‌ದ್ (ಪಾಂಡು ಪಕ್ಷಿ ಮೃಗೊನು ಕೆರೆಯರೆ) ಬರ್ಪೆ. ಮರಿತ್ತ ಜಿಡೆಟ್ಟತ್ತಿನ ನವರತ್ನೊದ ಮಣಿನ್ ಅಲ್ಲಾಡ್ದ್ ಲಕ್ಕಾವೆಂದ್ ಎಣ್ಣುನ ಕಪ್ಪೆದಂಚನೆ (ಪಾಂಡುಗು ಆಂಡ್).

* ಕಪ್ಪೆ=ಪಾಂಡು; ಮರಿತ್ತ ಜಿಡೆ=ಸಾವು, ಮುನಿಶಾಪೊ; ನವರತ್ನೊದ ಒಪ್ಪೊ=ಪೊಣ್ಣಸಂಗೊ, ಮಾದ್ರಿ-ಇಂಚ ದೀಯೊನೊಲಿ

ಮಾದ್ರಿಟೇವಿನಿ ಕುಂತಿ
ಮುದ್ರಿತ್‌ಪ್ಪಳ್ ನಿತ್ಯೊ
ನಿದ್ರೆ ಪ್ರಾಪಿಪನೌಳಾಟಿೀನಿ ಕಾತೊಂಡ್ ॥
ಛಿದ್ರೊಮಾವನತಂದೊ
ತಿರ್ದ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್ತಳ್ ಶೀಲಂ
ಕದ್ರುಜಾಸನ ಮಾಯೆ ಪಿನನಾತೆತ್ತ್ ॥ ೭೦ ॥

ಮಾದ್ರಿಟ+ಏವಿನಿ=ಸಂಶಯೊ ಇತ್ತ್‌ನ(?) ಮುದ್ರಿತ್=ಒಟ್ಟಿಗೇ, ಅಂಟೊಂದು+ ಇಪ್ಪಳ್ ಪ್ರಾಪಿಪನೆ=ಬರಾಂದೆ, ನಿದೇರಂದೆ+ಔಳೂ+ಆಟಿೀನಿ=ಆಲ್ನ್ ಛಿದ್ರೊಂ=ಹಾಳ್ +ಆವನತ=ಆವಂದಿನ+ಅಂದೊ ತಿರ್ದ್‌ಸ್ಟ್+ಇತ್ತಳ್ ಕದ್ರುಜ=ಕದ್ರುಜೋಕ್ಲು, ಸರ್ಪೆರ್ ಕದ್ರುಜಾಸನ=ಸರ್ಪೆ-ಆಸನೊವಾದಿತ್ತಿನ ವಿಷ್ಣು ಪಿನನಾತೆ=ಪಿನಂದೆ+ಇತ್ತ್

* ಸುರು ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಾದ್ರಿಟೇವಿನಿ'-ಮಾದ್ರಿದೇವಿನಿ ಆದುಪ್ಪು. ಪಾಡ್ ೭೮ಡ್ ಈ ಶಬ್ದೊ ಉಂಡು.

ಕುಂತಿ ಏಪಲ ಮಾದ್ರಿನ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಉಪ್ಪಳ್. ನಿದೆರಾಂದೆಲಾ ಆಲೆನ್ ಕಾತೊಂದು ಉಪ್ಪಲ್. ಮಾದ್ರಿನ ಶೀಲೊ (ಪಾಂಡುಡ್ದು) ಹಾಲಾವಂದಿನಂಚನೆ ಆಲೆನ್ ತಿದ್ದೊಂದಿಪ್ಪಳ್. ಪಾಪೊ! ವಿಷ್ಣು ಮಾಯೆದ ಶಕ್ತಿ ಆಲೆಗ್ ದಾನೆ ಗೊತ್ತು!

ಅಂಗಾರೋವಸನೊಂಟ್
ಅಂಟಿಕ್ಕೋವೆರಮೆನಂದೊ
ಅಂಗೈಟ್‌ತ್ತಿನ ನಾಥಾ ಮದೆಪಿನಂದಂ ॥
ಅಂಗೊಂತರಸಲೇ ಪಾ-
ಯಿಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ತಾಲ್ಪುಕ್‌ಣಂದೊ
ಇಂಗಿತೊಂಟೌಳಾಳೆ ಮದೆತೊಂಡ್‌ತ್ತಳ್ ॥ ೭೧ ॥

ಅಂಗಾರೊ=ಗೆಂಡೊನು ವಸನೊಂಟ್=ಕುಂಟುಡು ಅಂಟಿಕ್ಕೋವೆರ=ತೆಕ್ಕಾಯೆರ+ ಅಮೆನ=ನಮೆಪ್ಪುನ, ಪುಣೆಪ್ಪುನ (ಕ. ನಮೆಯುವ)+ಅಂದೊ ನಾಥಾ=ಪರಿಮಳ ಮದೆಪಿನ=ದೆಂಗಾವುನ+ಅಂದಂ

ಈ ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊದ ಅರ್ಥ ಸರಿಯಾದ್ ತಿಕ್ಕೊಂದಿಜ್ಜಿ

ಅಂಗೊಂತ ರಸಲೇಪಾ=ಪಾದರಸೊ(?)+ಇಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ಇಂಗಾದ್(?) ತಾಲ್ಪುಕ್‌ಣ =ತಾರ್ಪುನ+ಅಂದೊ(ಪಾದರಸೊನು ಇಂಗಾದ್ ತಗ್ಗಾಪಿಲೆಕ್ಕ?) ಇಂಗಿತೊಂಟ್= ಪ್ರಯತ್ನೊಡು, ಒಂಜಿ ಉದ್ದೇಶೊಡು(?)+ಔಳು+ಆಳೆ=ಮಾದ್ರಿನ್ ಮದೆತೊಂಡ್= ದೆಂಗಾವೊಂದು+ಇತ್ತಲ್

ಗೆಂಡೊನು ತೆಕ್ಕಾವೆರೆಗಾದ್ ಕುಂಟುಡು ಅಮರ್ಪುನಂಚ, ಅಂಗೈತ ಪರಿಮಳೊನು

ದೆಂಗಾವೆರೆ ಪುಣೆಪಿನಂಚ, ಅಂಗೊದ ರಸಲೇಪೊನು ಇಂಗಾದ್ ತಾರ್ಪಿಯರೆ ಪುಣೆಪ್ಪುನಂಚ(?)–ಮಾದ್ರಿನ್ ದೆಂಗಾವೆರೆ ಕುಂತಿ ಬಾರೀ ಬಂಜೊ ಬರೊಂದಿತ್ತಲ್. (ಅವು ಮಾತ ವ್ಯರ್ಥ ಪ್ರಯತ್ನೊಲು)

ತರುಣೀ ಮಾದ್ರಿನಿ ಮಾಯಿ
ತರಪೋಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಳ್ ನಿತ್ಯೊ
ಮೊರ್ಣ್ೀ ಮೆಯಿ ಮದತ್ೀ ದೂರತರೊಂಟೊಂಜಿ ॥
ಸ್ಥಿರ ಸಂಸಾರೊಮಿ ಚೂವ
ಪೆರ್ಣುಯ್ಯಲೆಟ್ ಮಾದ್ರಿ
ಸ್ವರೊವೆಂದ್ ಗಾನೊಂಟಾಡ್‌ಕಳಾ ಕಾಂತೇ ॥ ೭೨ ॥

ಮಾಯಿ=ಮೈ(?), ದೆಂಗಾದ್ ತರಪೋಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಳ್=ತರೆತ್ತೊಂದಿತ್ತಲ್(?) ನಿತ್ಯೊಂ+ ಒರಣ್ೀ=ಒರ ದೂರತರೊಂಟ್+ಒಂಜಿ ಸ್ಥಿರಸಂಸಾರೊಮಿ=ಬಸವನ ಸಂಸಾರೊನು (ರಡ್ಡ್ ಮೂಜಿ ಪೆತ್ತಲು, ಐನಾಜಿ ಕಂಜಿಲು–ಒಂಜಿ ಬಸವೆ) ಚೂವ=ತೂಯಿನ ಪೆರಣ್=ಮಲ್ಲ+ಉಯ್ಯಲೆಟ್ (ಭಾಗವತಾರ್ಥೊ ತೃತೀಯ ಸ್ಕಂದೊಡ್ಲಾ ಈ ಶಬ್ದ ಉಂಡು.) ಸ್ವರೊವೆಂದ್=ಸ್ವರೊದೆತ್ತ್‌ದ್ ಗಾನೊಂಟ್+ಆಡ್‌ಕಳ್ =ಆಡ್ಪಲ್+ಆ

ಜವಂದಿಯಾದಿತ್ತಿನ ಮಾದ್ರಿನ್ ಕುಂತಿ ಏಪೊಲಾ ಈ ವಿಷಯೊಡು ತರೆತ್ತೊಂದಿತ್ತಲ್(?). ಒರ ಕುಂತಿ ಮೈಮದತ್ತ್‌ದುಪ್ಪಗ ದೂರೊಡು ಒಂಜಿ ಬಸವ ಸಂಸಾರೊನು ತೂಯಿನ ಮಾದ್ರಿ ಮಲ್ಲೊಂಜಿ ಉಯ್ಯಾಲೆಡ್ ಸ್ವರೊದೆತ್ತ್‌ದ್ ಪದೊ ಪಣೊಂದು ಆಡೊಂದಿತ್ತಲ್. (ಮಾದ್ರಿಡಲಾ ವಸಂತಪ್ರಭಾವೊ ಆದ್ ಶೃಂಗಾರಭಾವೊ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್).

ಲೀಲೆಟ್ ಬಹುಪುಷ್ಪಾ
ಮಾಲೆಟಾವಣಿಯೊಂಡ್
ಲೋಲಾಕ್ಷಿಯಾಳ್ ನೃತ್ತಿತ್ ಪಾಡ್‌ಪ್ಪೀ ॥
ವೇಲೆಟ್ ಮೃಗಪಕ್ಷೀ
ಜಾಲನ್ನಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಮೆಲ್ಲ
ಭೂಲೋಕಾಧಿಪೆ ಕಾಡ್‌ಟ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಪ್ಪೇ ॥ ೭೩ ॥

ಮಾಲೆಟಾವ=ಮಾಲೆಲೆಡ್+ಅಣಿಯೊಂಡ್=ಶೃಂಗಾರ ಮಲ್ತೊಂದು ಲೋಲ+ಅಕ್ಷಿ> ಲೋಲಾಕ್ಷಿ=ಪೊರ್ಲುಕಣ್ಣ್‌ದಾಳ್ ನೃತ್ತಿತ್=ಗೊಬ್ಬೊಂದು ವೇಲೆಟ್=ಸಂದರ್ಭೊಟು ಜಾಲನ್ನಾಡ್‌ಸ್ಟ್=ಜಾಲನ್=ಕೂಟೊಲೆನ್+ನಾಡೊಂದು=ಹುಡ್ಕೊಂಡು ಕಾಡ್‌ಟ್+ ವ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಪ್ಪೆ=ಸುತ್ತೊಂದುಲ್ಲೆ

ಉಲ್ಲಾಸೊಡು ಬೇತೆಬೇತೆ ಪೂಕ್ಲೆಡ್ ತನ್ನ ಅಂಗಾಂಗೊಲೆನ್ ಐತಮನ್ತೊಂದು ಖುಷಿಮನಸ್ಸ್‌ದ ಮಾದ್ರಿ ಗೊಬ್ಬೊಂದು ಪದೊಪಣೊಂದಿತ್ತಿನ ಸಮಯೊಗು ಮೃಗಪಕ್ಷಿಲೆನ ಕೂಟೊನು ನಾಡೊಂದು ಪಾಂಡು ಕಾಡ್‌ಡ್ ಸಂಚಾರ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭೆ ಪಾಡಿ
ಸ್ವರೊಮೀ ಕೇಳಪ ಪೋಸ್ಪಾ
ಅರವಿಂದಾನನೆ ಚೂಸ್ಪಾಪಳೆ ವಿರೆಸ್ಟ್‌ತ್ ॥

ಕರುಣಾಕ್ಷೀಸ್ಟ್ಂಬಳ್ ಮಾಯಾ
ತರುಣೀಯೋವಥವಾ
ವೈರಿಯೋ ರಾಕ್ಷಸಿಯೋವೆಂದತಿ ವಿರೆಸ್ಟ್ಶ್ ॥ ೭೪ ॥

ಧರಣೀವಲ್ಲಭೆ=ಪಾಂಡು ಮೋಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಅರವಿಂದ+ಆನನೆ ಚೂಸ್ಟ್+ಆಪಳೆ ವಿರೆಸ್ಟ್ಶ್=ಬೆರಗಾದ್ ಕರುಣಾಕ್ಷೀಸ್ಟ್=ಚೋದಿಗೊದ ಕಣ್ಣ್‌ಡ್+ಇ್ಂಬಳ್ ಮಾಯಾ ತರುಣಿಯೋ+ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸಿಯೋ+ಎಂದ್+ಅತಿ

ಉಯ್ಯಾಲೆಡ್ ಕುಳ್ಳೊಂದು ಪದೊ ಪಂಡೊಂದು ಬಾರೀ ಉಲ್ಲಾಸೊಡಿತ್ತಿನ ಮಾದ್ರಿನ ಪದೊ ಕೆಬಿಕ್ ಬೂರ್ದಿನ ಪಾಂಡು ಬತ್ತ್‌ದ್ ತೂಯೆ. ಆಯೆ ಬೆರಗಾದ್ ಪೋಯೆ. ಚೋದಿಗೊದ ಕಣ್ಣ್‌ಡ್ ಆಲೆನ್ ತೂವೊಂದು–'ಂಬಳ್ ಏರ್? ಮಾಯಾ ತರುಣಿಯೋ, ವೈರಿಯೋ, ರಾಕ್ಷಸಿಯೋ' ಂದ್ ಇಂಚ ಬೆರಗಾಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೧೧)

ಸುರನಾರಿಕುಂಬುಳ್ ಗೋ–
ಚರಿಪೆರ್ದ್ದಿ ನಿಮಿತ್ತೊ
ವರಯಕ್ಷೀ ಪಗೆಲ್‌ಟಿಂಚುಲಕ್‌ಣ್‌ದ್ದಿ ॥
ನರಲೋಕೊಂಟ್‌ಂಬಳೆಕ್
ಸರಿಯೇನ್ಚೂತ್ತಿರಿಯೆಂದ್
ಮರ್ಳಾಯೇ ಮಾದ್ರೀದೇವಿನಿ ಚೂಸ್ಟಾಯೆ॥ ೭೫ ॥

ಸುರನಾರಿಕ್+ಉಂಬುಳ್=ಮೂಲು ಗೋಚರಿಪೆರ=ತೂಯೆರೆತಿಕ್ಯೆರ್+ಇದ್ದಿ ನಿಮಿತ್ತೊ=ಕಾರಣೊ ಪಗೆಲ್‌ಟ್+ಇಂಚ+ಉಲಕ್‌ಣ=ಒಲಂಗ್, ಸುತ್ತಾಟೊ+ಇದ್ದಿ ನರಲೋಕೊಂಟ್+ಂಬಳೆಕ್ ಸರಿ+ಏನ್+ಚೂತ್ತಿರಿ=ತೂತಿಜ್ಜಿ+ಎಂದ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಆಯೆ

ದೇವಸ್ತ್ರೀ ಮೂಲು ತೋಜ್ಯೆರೆ ಕಾರಣೊ ಇಜ್ಜಿ. ಪಗೆಲ್‌ಡ್ ಯಕ್ಷಿ ಇಂಚ ಸುತ್ತುಣೆಂದ್ ಇಜ್ಜಿ. ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಂಬಳೆಗ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಪೊಣ್ಣನ್ ಯಾನ್ ತೂತುಜಿ–ಂದ್ ಪಾಂಡು ಮಾದ್ರಿದೇವಿನ್ ತೂದು ಮರ್ಲಾಯೆ.

ಇಂದೂಸನ್ನಿಭವಕ್ತ್ರೆ–
ನಂದೋ ಚೂಸ್ವವನೀಶೆ
ನೆಂದ್‌ತ್ತೆ ಪಿರೆಲ್ ನಾಸಿಕೆಟಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ಮಂದೋ ತೂಕ್‌ಸ್ಟ್ ವಕ್ತ್ರೊಂ–
ತಂದೊ[ಮೆ ಪೊಲುವೋ]ಸ್ಟ್
ಛಂದೊಂತಪ್ಪಪನಾ ಚಿಕೋರ್ಯೆನಾ ಕಾಮೆ॥ ೭೬ ॥

ವಕ್ತ್ರೆನ=ಮೋನೆದಾಳೆನ+ಅಂದೊ=ಪೊರ್ಲು ಚೂಸ್ಟ್+ಅವನೀಶೆ ಪಿರೆಲ್=ಬಿರೆಲ್ ನಾಸಿಕೆಟ್=ಮೂಕುಡು+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಮಂದೊ=ಮೆಲ್ಲ ತೂಕ್‌ಸ್ಟ್=ತೂಕುದ್ ವಕ್ತ್ರೊಂತ=ಮೋನೆದ ಅಂದೊಮೆ=? ಪೊಲುವು=ಪೊಲಂಬು=ಪ್ರಜ್ಞೆ+ಪೋಸ್ಟ್=ಪೋದು ಛಂದೊಂ=ನಿಷ್ಠೆ ತಪ್ಪಪನಾ=ತಪ್ನಗನೇ ಚಿಕೋರ್ಯೆ=ಸಿರ್ಕಾಯೆ, ಕಂಗಾಲ್ ಮನ್ತೆ

ಚಂದ್ರನಂಚಿನ ಮೋನೆದಾಳ್(ಮಾದ್ರಿ)ನ ಪೊರ್ಲುನು ತೂದು ಪಾಂಡು ಬಿರೆಲ್‌ನ್

ಮೂಕುಡು ದೀದ್ ಉಂತ್ಯೆ. ಆ ಪೊರ್ಲುಗು ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಆಯನ ಮೋನೆ ಆಡ್ಂಡ್. ನಿಧಾನೊಗು ಬುದ್ಧಿದ ಪೊಲಬು ತತ್ತ್ಂಡ್. ನಿಷ್ಠೆ ಕಡಿಂಡ್. ಕಾಮೆ ಆಯನ್ ಕಂಗಾಲ್ ಮನ್ತೆ.

ತಿಗೆತ್ ಪಂಚಶರೊಂಕುಳೆ ಕೊಟಿ್ತ್ ಕರ್ಂಬಿರುಟಾವ
ದ್ರುಗುಯುಗ್ಮೊ ಬುಡ್ಸ್ಟ್ ದೆಕ್ಷಿಣ ಕರ್ಣಾಂತ್ಯಮ್
ಅಗೆಲೋಮಾಸ್ಟ್ಣ್ ಚಾಪೊ ತಿಗೆಯೀ ಚಂದ್ರ ಪ್ರಕಾರೊ
ಧಿಗಿಲೇನಾ[ಯುಧೊ?]ಮಾಸ್ಟ್ ಲೆಜ್ಜಿತ್ ಕಂದರ್ಪೆ ॥ ೭೭ ॥

ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ತೆಗೆದು) ಕೊಟಿ್ತ್=ಜೋಡ್ಸಾದ್, ತಿಕ್ಕಾದ್ ಕಂಬ್ರುದ ಬಿರು>ಕರ್ಂಬಿರು (ಚರಣೊಂತ ತಳೊ>ಚರಣೊಂತಳೊ) ಕರ್ಂಬು+ಬಿರುಟಾವ ದ್ರುಗುಯುಗ್ಮೊ=ಕಣ್ಣ್‌ಲೆ ಜೋಡು ದೆಕ್ಷಿಣ=ಬಲತ್ತ ಕರ್ಣಾಂತ್ಯ=ಕೆಬಿತ್ತ ಮುದೆಲೆಗ್ ಅಗೆಲೊಂ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ತಿಗೆಯೇ=ದಿಂಜಿನ ಧಿಗಿಲೇನಾ=? ಆಯುಧೊವಾಸ್ಟ್=? ಲೆಜ್ಜಿತ್=ಲಜ್ಜೆಡ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಲೆಜ್ಜಿತ್'-ರೆಂಜಿತ್ ಆದುಪ್ಪು. ಅಥವಾ... ಮಾಸ್ಟ್ಲೆಚ್ಚಿತ್-ಆಸ್ಟ್ಲ+ಎಚ್ಚಿತ್(?)

ಪಂಚಶರೊಕ್ಲೆನ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಕರ್ಂಬುಬಿರುಟ್ಟು ಜೋಡ್ಸದ್ ರಡ್ಡ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆನ್ಲಾ ಬೂಳಾದ್ ಬಲತ್ತ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟಲ ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲ್ ಒಯ್ತ್‌ದಾನಗ ಬಿರು ಪೂರ್ಣ ಚಂದ್ರನ ಲೆಕ್ಕೊ ಆಂಡ್. (ಪದ್ಯೊದ ಕಡೇತ ಸಾಲ್‌ದ ಅರ್ಥೊ ಸ್ಪಷ್ಟ ಆಪುಜಿ. ಸಾಣೆಪತ್ತಿನ ಆಯ್ದೊದ ಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ಮಥೆ ಮೆಂಚೊಂದಿತ್ತೆ-ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.)

ಕ್ರೂರಾಮೋಹಶರಂಕುಳು
[ಪೂ]ರಾ ಕಂತಿಯೊ ದೇಹಂ
ಕಾ ರಾಜಾವಧಿಕೋ ಭಲ್ಲವಿತೇ ನೈತ್ ॥
ತಾರಕಾಧಿಪನ್ ಚೂಸ್ಟಿ
ವಾರುಧಿತ ಪ್ರಕಾರೊ
ಮೇರ್ಸ್ಟೋಮನೊಮೆನ್ಕಿನುದಧೀವೀರ್ಯೊ ॥ ೭೮ ॥

ರಾಜಾವು+ಅಧಿಕೋ ಭಲ್ಲವಿತೇ=ಬಚ್ಚಿಯೆ, ಸೋತುಪೋಯೆ ತಾರಕಾಧಿಪೆ=ಚಂದ್ರೆ ತಾರಕ+ಅಧಿಪನ್ ವಾರುಧಿ=ಸಮುದ್ರೊ ಪ್ರಕಾರೊಂ+ಏರ್ಸ್ಟೊ+ಮನೊಂ+ಎನ್ಕಿನ+ ಉದಧಿ=ಕಡಲ್+ವೀರ್ಯೊ

ಮನ್ಮಥನ ಮೋಹ ಬಾಣೊಲು ಪಾಂಡುರಾಜನ ಮೈಕ್ಕ್ ಸರಿಯಾದ್ ಕಂತಿಯೊ. ಪಾಂಡು ಬೇನೆತಿಂದ್‌ದ್ ಕಂಗಾಲಾಯೆ. ಆಯನ ಮನಸ್ಸ್ ಪನ್ಪಿ ಕಡಲ್‌ದ ತಾಕತ್ತ್ ಚಂದ್ರನ್ ತೂಯಿನ ಸಮುದ್ರೊದಂಚನೇ ಏರ್ಂಡ್. (ಮನಸ್ಸ್‌ದ ನೆಲೆ ತತ್ತ್ಂಡ್.)

ತನುಕೋಲ್ಮೈರೆಟಿ್ಸ್ಟಾಮ ನನೆಂದ್ ದೇಹೊ ಬೆಮರ್ತ್
ನಿನೆವೊ ಪಲ್ಲಟೊಮಾಸ್ಟೊ ನಡ್ಗಾ ದೇಹಂ
ಅನುಮೀಶಾಕ್ಷಿಕುಳಾಸ್ಟ್ ಪೊಗಿಯೋ ವಕ್ತ್ರಕುಚೊಂಟ್
ಮುನಿಶಾಪೊ ಮದತೇ ಚಿಕ್ಕೊವಪಾ ಪಾಶೊ ॥ ೭೯ ॥

ಕೋಲ್ಮೈರ್=ಮೈಅರಿಕಟ್ಟುನೆ ಎಟಿ್ಸ್ಟಾಮ=(ರೋಮೊಲು ಕುತ್ತ)ಉಂತ್ನಗ

ನನೆಂದ್=ನನೆತ್, ದಿಂಜಿದ್ ನಿನೆವೊ=ಬುದ್ಧಿ ಪಲ್ಲಟೊಂ+ಆಸ್ಟೊ=ಅಡಿಮೇಲಾಯೊ ಅನುಮೀಶಾಕ್ಷಿಕುಳು=ಬುಡ್‌ದೇ ಇತ್ತಿನ ಕಣ್ಣುಲು ವಕ್ತ್ರ=ಮೋಣೆ ಕುಚೊ=ಮಿರೆ ಚಿಕ್ಕೊವಪಾ=ತಿಕ್ಕಾನಗ

ಲಕ್ಕದುಂತಿನ ರೋಮೊಲೆಡ್ ಪಾಂಡುನ ದೇಹೊ ದಿಂಜಿಂಡ್. ಆಯೆ ಬೆಗರಿಯೆ. ಆಯನ ಬುದ್ಧಿ ಅಡಿಮೇಲಾಂಡ್. ದೇಹೊ ನಡ್‌ಗ್ಂಡ್. ಕಣ್ಣರೆಪ್ಪೆ ಮುಚ್ಚಂದೆ ಆಯೆ ಮಾದ್ರಿನ್ ತೂಯೆ. ಶಾಪೊದ ಪಾಶೊ ಮಾದ್ರಿನ ಮೋಣೆ ಮಿರೆಕ್ಕೈಡಾದ್ ಪಾಂಡುನು ಬಿಗಿಂಡ್. ಆಯಗ್ ಮುನಿ ಶಾಪೊನೇ ಮದತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಂಡು.

ತಾಮಸೀಪನತೆತ್ತ್ ಭೂಮೀವಲ್ಲಭಕಾವಾ
ಕಾಮೆಲೈನಸ್ತ್ರೊಂಟ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಪೊಂಡೀಯ್ಯೆ
ಹೇ ಮಹೀಪತಿ ಕೇಳ್ ಭೀಮಾವಿಕ್ರಮೆ ಪೋಸ್ಟ್
ಕಾಮಿನೀಕರೊಮಿನ್ ಪಸ್ಸ್‌ಳೆತೇ ವೇಗೊ ॥ ೮೦ ॥

ತಾಮಸೀಪನೆತ್+ಇತ್ತ್ ಭೂಮೀವಲ್ಲಭಕ್+ಆವಾ ಕಾಮೆಲ+ಐನ್+ಅಸ್ತ್ರೊಂಟ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್=ಜೋಡ್ಸಾದ್+ಈಯ್ಯೆ=ಪಗರಿ ಬುಡಿಯೆ ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಎಳೆತೇ=ಒಯ್ತೆ (ಕ. ಎಳೆದ)

* ಒದು ಷಟ್ಪದಿ.

ಸಮಯೊ ಕಾತೊಂದಿತ್ತಿನ ಕಾಮೆ ದಾಲಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಾಂಡುಗು ತನ್ನ ಐನ್ ಅಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಒಯ್ತ್ ಬುಡ್ಯೆ. ಜನಮೇಜಯಾ! ಆತ್ ಪರಾಕ್ರಮಿ ಆಂಡಲಾ ಪಾಂಡುರಾಜೆ (ಕಾಮಗ್ ಸೋತ್‌ದ್) ಮಾದ್ರಿನ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಒಯ್ತೆ.

ಅಯ್ಯೋ ಸ್ವಾಮಿಂದು ಜಾಸ್ಟ್ ಚೆಯ್ಯೆರಿಚ್ಛೆತಿ ಕಾರ್ಯೊ
ಪೊಯ್ಯಾವೊ ಮುನಿವಾಕ್ಯೊಮೆಲೆ ಭೂಪಾಲ
ಕಯ್ಯೀ ಬುಟಿಪ್ಪೋಸ್ಪೊಂಡೌಳ್ ಶಯ್ಯೆತಂದೊಮೆ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್
ಪೊಯ್ಯೆಟೇ ಪುಡೆರ್‌ಸ್ಟ್ ಪುಡವಾಡಿಯಳ್ ॥ ೮೧ ॥

ಸ್ವಾಮೀ+ಒದು ಜಾಸ್ಟ್=ಎಂಚಿನ ಚೆಯ್ಯರ=ಮನ್ಪೆರೆ (ಮ. ಚೆಯ್ಯಾನ್)+ ಇಚ್ಛೆತಿ=ಬಯಕ್‌ನ ಪೊಯ್=ಸುಳ್ಳು+ಆವೊ ಮುನಿವಾಕ್ಯೊಂ+ಎಲೆ ಬುಟಿಪ್ಪೋಸ್ಪೊಂಡ್= ಬುಡ್ಪಾವೊಂದು+ಔಳ್ ಶಯ್ಯೆತಂದೊಮೆ=ಹಾಸಿಗೆತಂಚನೆ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್=ಬೂರ್ದು ಪುಡೆರ್‌ಸ್ಟ್=ಪುಡೆರ್ದ್ ಪುಡವಾಡಿಯಳ್=ಪುದ್ಯಪಾಡ್ಯಲ್

* ಒದುಲಾ ಷಟ್ಪದಿ.

ಮಾದ್ರಿಗ್ ಗಾಬರಿ ಆಂಡ್. 'ಅಯ್ಯೊ ಸ್ವಾಮೀ! ಈರ್ ಒದು ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪೆರೆ ಪಿದಾಡ್ದರ್. ಋಷಿವಾಕ್ಯೊ ಸುಳ್ಳಾವೊ?' ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಬುಡ್ಪಾವೊಂದು ಹಾಸಿಗೆ ಬೂರಿಲೆಕ್ಕೊ ಪೊಯ್ಯೆಗ್ ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್‍ಯಲ್. ಔಲ್‌ಬೂರ್ದು ಪುಡೆರ್‍ಯಲ್, ಪಾಂಡುನ ಪಾದೊ ಪತೊಂದು ಪುದ್ಯಪಾಡ್‌ದ್ ನಟ್ಟೊಂಡಳ್.

ಮಡರೀ ವಂದಿಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಮುಡಿನೀ ಪತ್‌ಸ್ಟ್ ಜೇರ್ತೆ
ಖಿಡುಸ್ನೇಹೊ ಮುದ್ರಿತ್ ಝೋಂಪಿಪಾ ವಸ್ತ್ರೊ ॥

ಬುಡ್ಸ್ಟೀ ಭಾವೊಮಿನ್ ಚೂವಾ
ತೊಡಕ್ಸ್ಟೀ ಮನವೀರ್ಯೊ
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್‌ಳೆತ್ ಬೂಟ್ಟಿತೆನಾ ವೇಗೊ ॥ ೮೨ ॥

ಮಡರಿ=ಬುಡೆದಿ ಮುಡಿನೀ=ಕೂಜಲ್ನ್ ಮುದ್ರಿತ್=ತಪ್ಪುದ್ ಝೋಂಪಿಪಾ= ಬಲಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ನುಗ ತೊಡಕ್ಸ್ಟೀ=ತಿಕೊಂಡ್‌ತ್ ಮನವೀರ್ಯೊ=ಮನಸ್‌ದ ಧೈರ್ಯೊ ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್=ಆತುರೊಡು(?)+ಎಳೆತ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಬೂಟ್ಟಿತೆ=ಬೂರ್ಪಾದೆ

* ಮೂಜಿ (ಆಜ)ನೇ ಸಾಲ್(ಲೆ) ಒಡ್ಕೊಗಾನಗ ಲಯೊ ದಂಕುಂಡು. ಒಂ(ಜೊಂ)ಜಿ ಮಾತ್ರೆ ಕಮ್ಮಿ ಉಂಡು.

ಮಾದ್ರಿ ಅಂಚ ಪುಡವಾಡ್ನೆನ್ ತೂದು ಪಾಂಡು ಆಲೆನ ಕೂಜಲ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ದೇರ್ತೆ. ಆಲೆಡ ಪ್ರೀತಿ ತತ್ತ್‌ದ್ (ಕಾಮೊ ಹೆಚ್ಚಾದ್) ಬಲೊ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತೆ. ಆಲೆನ ಕುಂಟು ಜಾರ್‌ಂಡ್. ಂದೆನ್ ತೂಯಿನ ಪಾಂಡುಗೋ ಮನಸ್‌ದ ದೃಢೊ, ನಿಯಂತ್ರಣೊ ಪೋಂಡು, ಆತುರೊಡು ಆಲೆನ್ ನೆಲಕ್ಕ್ ಬೂರ್ಪಾಯೆ.

ಪುಡಮೀ ವಲ್ಲಭ ಜಾಸ್ಟ್
ಖಡು ಮೂರ್ಖ್ ನಿನೆತೀರ್
ಉಡರೀಪುಪ್ಪುಣ ಪಿಂದ್‌ತ್ತ್‌ಲ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥೊ ॥
ಬುಡಿಲೇಯೆಂದುರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮಡರೀ ಬುಟಿಪ್ಪೊಸ್ಟವುಳ್ತ್
ಅಡೆಯೊಟ್ಕೇನೆನಪಾ ಚಿರ್ಕೋಯೆ ಆಯಾಳೆನ್ ॥ ೮೩ ॥

ನಿನೆತ್+ಈರ್ ಉಡರೀಪುಪ್ಪುಣ=ಮನ್ಪರೆ ಪಿದಾಡ್ದ್‌ನೆ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥೊ=ವಿಷಯೊನು ಬುಡಿಲೇ+ಎಂದ್+ಉರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್=ಉರ್ದುದು ಮಡರೀ=ಮಾದ್ರಿ ಬುಟಿಪ್ಪೊಸ್ಟ್+ಅವುಳ್ತ್ ಅಡೆಯೊಟ್ಕೇನ್+ಎನಪಾ ಚಿರ್ಕೋಯೆ=ಪತ್ತೊಂಡೆ, ತಿಕ್ಕಾದ್ ಪಾಡ್ಯೆ ಆಯೆ+ಆಳೆನ್

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಅಡೆಯೊಟ್ಕೆ'–ಅಡಿಯೊಟ್ಕೆ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಪೋಪೆ.

'ಓ ಅರಸುವೇ! ಂದು ಎಂಚಿ ಬುದ್ಧಿ ಇಜ್ಜಾಂದಿ ಕೆಲಸೊ ಮನ್ಪರೆ ತೂವೊಂದುಲ್ಲರ್. ಅಯ್ತ ವಿಷಯೊನು ಪೂರ ಪಿಂದ್‌ದ್‌ಲಾ ಮುಂದರಿಯೊಂದುಲ್ಲರ್. ಎನ್ನನ್ ಬುಡ್ಲೆ'ಂದ್ ಉರ್ದುದು ಆಲ್ ಆಯನ ಕಯ್ಡ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು 'ಯಾನ್ ಂಬುಳ್ತು ಪೋಯ್ಡ್ರಿಪೆ'ಂದ್ ಪನ್ನಗ ಪಾಂಡು ಆಲೆನ್ ಪತ್ತುಂತಾಯೆ.

ಮಾರಾಪಾಶೊ ಕುರೆಲ್ಕ್
ಬೇರೀಪ್ಪುಣ್, ಬೆರಿಪಾಡ್
ಕ್ರೂರ್‌ಪ್ಪುಣ್ ಮುನಿಶಾಪಶಫಳೋ ವರ್ತ್ ॥
ಮೀರೀಯೆರನೆಯುಂಡೊ
ತೀರ್‌ಕ್‌ಣೊರಿಯಾಕ್
ನಾರೀಟೂಡ ರೆಮೀತೆಯುರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟಾಯೆ ॥ ೮೪ ॥

ಮಾರಾಪಾಶ=ಕಾಮಪಾಶೊ ಕುರೆಲ್=ಕೆಕ್ಕಿಲೆಗ್ ಬೇರೀಪ್ಪುಣ್=ಕಾತೊಂದುಂಡು, ಬೇರೊಂದುಂಡು ಬೆರಿಪಾಡ್‌ಕ್=ಬೆರಿಪಾಡ್‌ಂಡ ಊರ್‌ಪ್ಪುಣ್=ಕಂತೊಂದುಂಡು, ನಾಟೊಂದುಂಡು ಶಫಳೊ=ರಡ್ಡ್‌ಬಾಯ ಕತ್ತಿ ಮೀರಿಯರನೆ+ಉಂಡೊ

ತೀರ್‌ಕ್‌ಣ್= ಸಾಧ್ಯಾವಂದ್+ಒರಿಯಾಕ್ ನಾರೀಟ+(ಕ್)ಊಡ ರಮೀತೆ+ಉರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ= ಉರ್‌ಡ್‌ದ್+ಆಯೆ

ಕಾಮಪಾಶೊ ಕೆಕ್ಕಿಲ್‌ಗ್ ಬಿಗಿಯೊಂದುಪ್ಪಗ, ಮುನಿಶಾಪೊ ಪನ್ಪಿ ರಡ್ಡ್‌ಬಾಯ ಕತ್ತಿ ಪಿರಾವುಡ್ದು ನಾಟೊಂದುಪ್ಪಗ ಅವೆಡ್ದ್ ತಪ್ಪಾವೊನಿಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯೊನಾ? ಒರಿಯಾಡ್ದ್‌ಲ ಬಲ್ಲಿ. ಮಾದ್ರಿಡ (ಉರ್ಡ್ದು–ಒತ್ತಾಯೊಡು) ಪಾಂಡು ರಮಿತ್ತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೧೫)

ಪಿಲಿಟಾ ತಾಗ್‌ಸ್ಟ ಪೆತ್ತ
ಬಲಸೇರಾಕ್‌ಣಲುಂಡೊ
ಎಲಿಕುಳೂ ಮರಿಕುಳೆ ಗೇಲ್‌ಕುಣುಂಡೊ ॥
ಫಲುಗಜೊಂಕುಳು ಸಿಂಹ
ನಿಲೆತಪ್ಪೊಕ್‌ಣಾಂದುಂಡೊ
ಯೆಲೆ ಭೂಪಾ ಸತಿಕುಳು ಗೆಲ್ಪೆರೋ ಭರ್ತಾವೀ ॥ ೮೫ ॥

ಬಲಸೇರ್=ಬಲವಂತೆರ್+ಆಕ್‌ಣಲ=ಆಪುಣೆಲ+ಉಂಡೊ ಗೇಲ್‌ಕುಣ= ಗೆಲ್ಪುನೆ+ ಉಂಡೊ ಫಲುಗಜಂಕುಳು=ಬಡಪಾಯಿ ಆನೆಲು ನಿಲೆತಪ್ಪೊಕ್‌ಣ್=ನಿಲೆ ತಪ್ಪಾವುನೆ+ಂದ್ ಉಂಡೋ+ಎಲೆ ಭರ್ತಾವೀ=ಕಂಡನಿನ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಫಲುಗಜೊಂಕುಳು'–ಪುಲುಗಜೊಂಕುಳು ಆದುಪ್ಪು.

ಪಿಲಿನ್ ಎದ್ರ್‌ಪಾಡೊಂದು ಪೆತ್ತ ಬಲವಾನ್‌ಂದ್ ಆವೆರೆ ಉಂಡೊ? ಎಲಿಕ್ಲು ಮರಿಕ್ಲೆನ್ ಗೆಲ್ಪೆರೆ ಉಂಡೊ? ಬಡಪಾಯಿ ಆನೆಲು ಸಿಂಹೊಲೆನ್ ನೆಲೆ ತಪ್ಪಾವುನೇಂದ್ ಉಂಡೊ? ಜನಮೇಜಯಾ! ಪೊಣ್ಣುಲು ಕಂಡಾನಿನ್(ಆಣ್‌ಲೆನ್) ಗೆಲ್ಪೆರೊ ಸಾಧ್ಯೊ ಉಂಡೋ.

ಕಾರ್ಯಾಕಾರಣಂ ಪಂಡ್
ನಾರೀ ವಾರಿಪುಟಾಲಾ
ಆ ರಾಜಾಧಿಪರ್ಕೇ ಕೇಂಡರಿ ಕರ್ಣಾಂಕ್ ॥
ಏರಾ ಮೂರ್ಖ್‌ಟ್ ಭೂಪೆ
ಮಾರಾ ತಾಪನೆ ತೀರ್ತೆ
ಧೈರ್ಯೊಂ ತಪ್ಪಪನಾ ಚೆಕೊರ್ಸ್ಟಣಾ ಶಾಪಂ ॥ ೮೬ ॥

ವಾರಿಪುಟಲಾ=ತಳ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಕರ್ಣಾಂಕ್=ಕೆಬಿಕ್ಕೆಗ್ ಮೂರ್ಖ್= ಮೂರ್ಖತನೊ ಧೈರ್ಯೊಂ=ದೃಢತೆ, ನಿಯಂತ್ರಣೊ ತಪ್ಪಪನೇ+ಆ ಚೆಕೊರ್ಸ್ಟಣ್ =ಪತೊಂಡ್+ಆ

ಬರ್ಪಿ ದುರಂತೊನು ಪಂಡ್‌ದ್ ಮಾದ್ರಿ ತಳ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಪಾಂಡುಗು ಅವ್ವೊಂಜಲಾ ಕೆಬಿಕ್ಕೇ ಬೂರ್‌ಜಿ. ಮೂರ್ಖತನೊದ ಏರ್ತೆಡ್ ಆಯೆ ತನ್ನ ಮನ್ಮಥ ಬಾಧೆನ್ ತೀರ್ತೊಂಡೆ. ಆಯನ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ದೃಢತೆ ತಪ್ಪಗ, ಮುನಿಶಾಪೊ ಆಯನ್ ಪತೊಂಡ್.

ವೃದ್ಧಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಭ್ರಾಂತಾ
ಅ–ಬದ್ಧೋ ಪಂಬುಟ ನಂಕ್
ಸಿದ್ಧೀಯಾವನ್ ಪತ್ನೀ ಮಡವೂ ದುಃಖೊ ॥

ಊರ್ಧ್ವಾವಾಕ್ಯೊಮಿ ಪಂಡ್
ಅರ್ಧಾಯುಷ್ಯ ನೃಪೇಂದ್ರೆ
ಶ್ರದ್ಧೇ ತೀರ್ಪಪನಾ ಚಿಕೊರ್ಸ್ವಿಣಾ ಶಾಪಂ ॥ ೮೭ ॥

ಭ್ರಾಂತಾಲ್=ಭ್ರಾಂತಿಡ್+ಅಬದ್ಧೊ=ಅಸಂಬದ್ಧೊ ಪಂಬುಟ=ಪಂಡ್‌ಂಡ ಸಿದ್ಧಿ ಯಾವನ್=ನಿಜೊ ಆವಂದ್ ಮಡವೂ=ದೀಲ, ಬುಡ್ಲ(?) (ಹ.ಕ–ಮಡಗು) ಊರ್ಧ್ವಾ ವಾಕ್ಯೊಮಿ=ಮಿತ್ತ್‌ದ ವಾಕ್ಯೊನು ಅರ್ಧಾಯುಷ್ಯ ನೃಪೇಂದ್ರೆ= ಅರ್ಧಾಯುಷ್ಯೊಡೇ ಸಯ್ಯರಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡು ಶ್ರದ್ಧೆತೀರ್ಪಪನೆ=(ಮುನಿಶಾಪೊದ ವಿಚಾರೊಡು ಇತ್ತಿನ ಗೌರವೊ) ಮುಗಿದಾನಗ.

* 'ಭ್ರಾಂತಾ ಅ–ಬದ್ಧೊ' ಪನ್ಪಿನೆನ್ 'ಭ್ರಾಂತಾಲಬದ್ಧೊ'ಂದ್ ಮನ್ತೊಂಡ ಅರ್ಥ ಸರಿ ಹೊಂದುಂಡು.

ಪಾಂಡು ಮಾದ್ರಿಡ ಪನ್ಪೆ–ಆ ಪರಬೆ ಬ್ರಾಣೆ ಭ್ರಾಂತ್‌ಡ್ ಬಾಯಿಗ್ ಬತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ಪಂಡ್‌ನವು ಮಾತ ದಾನೆ ನಿಜ ಆಯರುಂಡಾ? ಈ ಪೋಡಿಗೆ ಬುಡ್ಲ. ದುಖ್ಯೊ ಮನ್ಪಡ–ಇಂಚ ಮಿತ್ತ ವಾಕ್ಯೊನು ಪಂಡ್‌ದ್ ಮುಗಿನಗ ಅರ್ಧಾಯುಷ್ಯೊಡೇ ಸಾವು ಬರಿಯರಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡುನು ಮುನಿಶಾಪೊ ಪತೊಂಡ್‌ಂಡ್.

ಸುರತಾನಂತರಂಟುಳ್ಳ
ಪರಿಣಾಮಂಟಮಲಾಂಗಿ
ಮಿರೆಮಧ್ಯೊಂಟಿಜಸ್ಟೇ ಶ್ರೀಮುಖೊಮೀನೌಳ್ತ್ ॥
ಬೆರಿಟ್ತ್ ಮುನಿಶಾಪ
ಚುರಿಯೇ ಕಂತಪ, ದೇಹೊ
ಬಿರಲಾಯೇ ಮತಿ ತತ್ತೌಳಟಿಯೇ ॥ ೮೮ ॥

ಸುರತ=ಸಂಭೋಗೊ+ಅನಂತರಂಟ್=ಮುಗಿದಾನಗ+ಉಳ್ಳ ಪರಿಣಾಮಂಟ್= ಬಚ್ಚಲೆಡ್+ಅಮಲಾಂಗಿ=ಶ್ರೇಷ್ಠ ಅಂಗೊಲು ಇತ್ತಿನ ಮಾದ್ರಿನ ಮಿರೆಮಧ್ಯಂಟ್+ ಇಜಿಸ್ಟೇ=ದೀದ್ ಶ್ರೀ ಮುಖೊಮೀನ್+ಔಳ್ತ್ ಚುರಿಯೇ=ಸುರಿಗೆ ಕಂತಪ= ನಾಂಟ್‌ದಾನಗ ಬಿರಲ್=ಬಿರಿದ್(?)+ಆಯೇ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಛಂದಸ್ಸ್ ಭಂಗೊ ಆಪುನೆಗ್ 'ಭೂಪೇ/ಪಾಂಡು'ಂದ್ ಮತಿ ಡ್ದ್ ದುಂಬು/ಅಥವಾ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ. ಸೇರ್ಸಾಂಡ ಸರಿಬರ್ಪುಂಡು.

ಸಂಭೋಗೊಡ್ದು ಬೊಕ್ಕ ಉಂಡಾಯಿನ ಬಚ್ಚಲೆಡ್ ಪಾಂಡು ಮಾದ್ರಿನ ಮಿರೆಕ್ಲೆನ ನಡುಟ್ಟು ಮೋನೆ ದೀದ್ ಜೆತ್ತೆ. ಒಡನೆ ಮುನಿಶಾಪೊ ಪನ್ಪಿನ ಸುರಿಗೆ ಆಯನ ಬೆರಿಟ್ಟೆ ಉಲಯಿ ನಾಂಟ್‌ಂಡ್. ಆಯನ ಮೈ ಬಿರಿಂಡ್, ಉಡೆಂಡ್. ಜೀವೊ ಪೋದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೧೬)

ಸೊಂಪು ತತ್ತ್ ಮುಖೊಂತಾ
ಧ್ಂಪೆರ್ ಉಡಲ್‌ಮೈ
ಕಂಪಿತ್ ವಶತತ್ತಾ ಕರ ಬಂಧಂಕುಳು ॥

ದಂಪೊ ಪಿಂದ್‌ಲ ಕಾರ್ಯೊ
ಮೋಂಪೆ ಮೂರ್ಖ್‌ಟ್‌ವೆಂದ್
ಬೆಂಪುಳ್ಳಾಯೆ ಪೃಥಗ್‌ತ್ತ್ ಬುಡಿಯೇ ಜೀವೊ ॥ ೮೯ ॥

ಸೊಂಪು=ಪೊರ್ಲು, ಕಾಂತಿ ಧ್ಂಪೆರ್=(?) ಕಂಪಿತ್=ನಡ್‌ಗ್‌ದ್ ವಶತತ್ತ್+ ಆ ಕರಬಂಧಂಕುಳು=ತಾಡ್‌ಪತ್ತಿನ ಕೈಕ್ಕುಳು ದಂಪೊ=ಪರಿಣಾಮೊ, ಅನರ್ಥೊ(?) ಕಾರ್ಯೊಂ+ಓಂಪೆ=ಕೆಲಸೊನು ದುಂಬೊತ್ತ್‌ನೆ ಬೆಂಪುಳ್ಳಾ=ಕರ್ತವ್ಯೊಲು ಇತ್ತಿನ+ಆಯೆ ಪೃಥಗ್‌ತ್ತ್=ಪೊಕ್ಕಡೆ

ಪಾಂಡುನ ಮೋನೆದ ಕಾಂತಿ ಕುಂದ್‌ಂಡ್, ಉಡಲ್ ಅದ್ರ್‌ಂಡ್, ಮಾದ್ರಿನ್ ತಾಡ್‌ಪತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ ಕೈಕ್ಕು ವಶತತ್ತ್‌ದ್ ಸಡ್ಲಾಯೊ. ಆಪುನ ಅನರ್ಥೊನು ಪಿಂದ್‌ದ್‌ಲ ಮನ್ಸೆರ್ ಆವಂದಿನ ಕೆಲಸೊನು ಮೂರ್ಖತನೊಟ್ಟು ಮುಂದುವರ್ಸಾದ್ ನನಲಾ ಏತೋ ಮನ್ಪೊಡಾದಿತ್ತಿನ ಕರ್ತವ್ಯೊಲು ಇತ್ತಿನ ಪಾಂಡು ಪೊಕ್ಕಡೆ ಪ್ರಾಣೊ ಕಳೆವೊಂಡೆ.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭೆ ಪೋಸ್ಟ್
ಸುರೆರೇಟುಡ್[ಸ್ಟ್] ಚೂಸ್ಬಾ
ತರುಣೀ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ ಸ್ನೇಹವಶಂಟ್‌ತ್ತ್ ॥
ಧರಣೀಶಾ ಯೆನ್‌ಟೀರ್
ಮರ್‌ಳಾಸ್ಟ್ ಸ್ವರ್ಶೀತ್
ಮರಣಂ ಪ್ರಾಪಿತರೆಂದ್ ಮುರೆಯೋಕೊಂಡಳ್ ॥ ೯೦ ॥

ಸುರೆರೇಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್>ಸುರೆರೇಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್=ದೇವೆರ್ನ್ಕ್ಲೆಡ ಸೇರ್ನೆನ್ ಸಂಭ್ರಮಿತ್= ಗಾಬರಿಯಾದ್ ಎನಟ+ಈರ್ ಮರ್‌ಳ್+ಆಸ್ಟ್ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್+ಎಂದ್ ಮುರೆಯೋ ಕೊಂಡಳ್=ಮುರ್ಯೊದಿಡ್ಯಲ್, ಬುಲ್ತಲ್

ಪಾಂಡು ಈ ಲೋಕೊ ಬುಡ್ದುಪೋದು ದೇವೆರ್ನ್ಕ್ಲೆನ್ ಸೇರ್ನೆನ್ ತೂದು ಮಾದ್ರಿ ಕಂಗಾಲಾಯಲ್. ಆಲ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ಲಾ ದುಖ್ಖೊಡ್ಲಾ– ಓ ಅರಸುವೇ! ಈರ್ ಎಂಕ್ ಮರ್ಲಾದ್ ಎನನ್ ಮುಟ್ಯರ್. ಐಡ್ದಾವರ ಈರೆಗ್ ಸಾವು ಬತ್ತ್‌ಂಡೇ–ಂದ್ ಮುರ್ಯೊಪತ್ಯಲ್.

ನುಂಬಾತೋ ಮುನಿಶಾಪೊ
ಪಿಂಬೆನೇನಯೆಟಾಸ್ಟ್
ನುಂಬೇ ಬಾರಿತೆನೇನ್ ಬಾರಿಪುಟಾಪೀರ್ ॥
[ಸಂ]ಬದೀಪನತೆತ್ತ್
ಇಂಬುತತ್ತೆರಾ ಕಾರ್ಯೊ
ಶಂಬರಾರಿಶರೊಂಕ್ ಕುದಿಯಾಸ್ಟೆಂದಳ್ ॥ ೯೧ ॥

ನುಂಬಾತೋ=ದುಂಬೇ ತಿಕ್ಕಿನವತ್ತೊ ಪಿಂಬೆನ್+ಏನ್+ಅಯೆಟಾಸ್ಟ್ =ಅಯಿಡ್ದಾವರ ಬಾರಿತೆನ್=ತಡೆಯೆ+ಏನ್ ಬಾರಿಪುಟಾಪ=ತಡೆನಗ+ಈರ್ ಸಂಬಂದೀಪನತೆ= ಒಪ್ಪಂದೆ+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತ್‌ನೆದವ ಇಂಬು=ಆಧಾರೊ, ನೆಲೆ ಶಂಬರಾರಿಶರೊ=ಮನ್ಮಥಬಾಣೊ ಕುದಿಯಾಸ್ಟ್=ಈಡಾದ್+ಎಂದಳ್

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನುಂಬಾತೋ'–ನುಂಬಾತೇ ಆದುಪ್ಪು.

ಯಾನ್ ಮುನಿಶಾಪೊನು ದುಂಬೇ ತೆರಿದಿತ್ತೆ. ಐಡ್ದಾತ್ರ ಈರೆನ್ ಯಾನ್

ಸುರುಟ್ಟೇ ತಲಿತ್ತೆ. ಯಾನ್ ತಲಿಪ್ಪುನಗ ಈರ್ ಒಪ್ಪುನ್ನೇ ಇಜ್ಜರ್. ಈರ್ ಕಾಮಬಾಣೊಗು ಈಡಾದ್ ಒಟ್ಟು ಕಾರ್ಯೊಲೆ ನಿಲೆತತ್ತ್‌ಂಡೇ–ಂದ್ ಮಾದ್ರಿ ದುಖ್ಖಿತಲ್.

ಈರೆ ಬಾಲುಕುಳೆ ನಾ–
ಣೇರೆ ಕ[ಯ್ಯೆ]ಡೆ ಮಾಂಪರ್
ಏರುಳ್ಳೆರುಂಬುಳೆಂಕ್ ಗತಿ ಜಾಸ್ಟ್‌ಂದ್ ॥
ನಾರಿ ಪುಯ್ಯೆಲ್‌ಡ್‌ಪ್ಪಿ
ಘೋರ ರೋಳೊಮಿನಿ ಪಾ–
ಡಾ ರಾಜಾಂಗನೆ ಕೇಂಡೆರ್ ಕುಂತೀದೇವಿ ॥ ೯೨ ॥

ನಾಣ+ಏರೆ ಕಯ್ಯೆಡೆ=ಒಂಜಿ ವಸ್ತುನು/ವ್ಯಕ್ತಿನ್ ತೂವೊಣ್ಯೆರೆಗಾದ್ ನನೊರಿಯನ ಕೈಕ್ ಕೊರ್ಪುನೆ(ಗಂಗೆಗೆ ಕೈಯೆಡೆಯೆಂದುತ್ತುಂಗಸ್ತನಿ ಕೊಟ್ಟು ಪೋಗೆ–ಂದ್ ಪಂಪೆ) ಏರ್+ಉಳ್ಳೆರ್+ಉಂಬುಳು+ಎಂಕ್ ಪುಯ್ಯೆಲ್‌ಡ್‌ಪ್ಪಿ=ದುಖ್ಖೊಡು ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತುನ ರೋಳೊ=ಸದ್ದ್ ಪಾಡ್+ಆ>ಪಾಡಾ=ಒಡನೆ, ಅಪಗನೆ (ಮ. ಆ ಪಾಡೇ)

ಈರೆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ನನ ಏರೆ ಕಯ್ಕ್ ಕೊರ್ಪರ್? ಉಂಬುಳು ಎಂಕ್ ಗತಿ ಏರುಲ್ಲೆರ್–ಂದ್ ಮಾದ್ರಿ ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತ್‌ನ ಸ್ವರೊ ಕುಂತಿಗ್ ಅಪಗನೆ ಎತ್ತ್‌ಂಡ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೧೭)

ಜಾಸ್ಟೆಂದ್ ಪಿನಡೇನ್
ಹೇಯಾಲೊಂಜಿ ವಿಪತ್ತ್
ಆಯೋ ಸ್ಪಂದನೊಮೆಂಕ್ ಬಲಕೈಕಣ್ಣಾ ॥
ಚೂಸ್ಟ್ ಪಿನ್ಕೆನತೆಂದ್
ಪೋಸ್ಟಾಳಾಳೆ ಮನಸ್ಸ್–
ಟಾಸ್ಟಿನ ಕೃತಿ ಜಾಸ್ಟಾ ಪಣ್‌ಕೇನೇನ್ ॥ ೯೩ ॥

ಪಿನಡೇನ್=ಯಾನ್ ತೆರಿಯೊಡು ಹೇಯಾಲ್=ಒವ್ವೋ+ಒಂಜಿ ಸ್ಪಂದನೊಂ= ಅದ್ರುಣೆ+ಎಂಕ್ ಪಿನ್ಕೆನತಾ=ಪಿನೊಡಾತೆ+ಎಂದ್ ಪೋಸ್ಟಾಳ್=ಪೋತಲ್+ಆಳೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಆಸ್ಟಿನ ಪಣ್ಕೇನ್=ಪಣೊಡು+ಏನ್

ಯಾನ್ ಎಂಚಿನಾಂದ್ ತೆರಿಯೊಡು? ದಾನ್ನೋ ಒಂಜಿ ವಿಪತ್ತ್ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್, ಖಂಡಿತೊ! ದಾಯೆ ಪಂಡ ಎನ್ನ ಬಲತ್ತ ಕೈ ಬಲತ್ತ ಕಣ್ಣುಲು ಅದ್ರೊಂದಿತ್ತೊ. ವಿಪತ್ತ್ ಎಂಚಿನಾಂದ್ ತೂದೇ ತೆರಿಯೊಡಾತೆ–ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ಆಡೆಗ್ ಪೋನಗ ಆಲ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಮೂಡೊಂದಿತ್ತಿನ ಭಾವನೆಲೆನ್ ಯಾನ್ ದಾನೇಂದ್ ಪನೊಡು!

ಪುಡಮೀಶೇಯೌಳ್‌ತ್ತೆರ್
ಮಡರೀವೊಟ್ಟಿಳ್ ಮಾದ್ರೀ
ಖಡುಕಷ್ಟಾ ತೃಪ್ತೀ ವರ್ತಿತೆರೋಂದಿಂಚಾ ॥
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್ ಮನಸ್ಸ್
ಟುಡುರಾಜಾನನೆ ಪೋಸ್ಟ್
ಕ್‌ಡತ್‌ತ್ತೀ ನೃಪ ಚೂಸ್ಟಳ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೇ ಜೀವೊ ॥ ೯೪ ॥

ಪುಡಮಿ=ಭೂಮಿ+ಈಶೇ+ಔಳ್+ಉತ್ತೆರ್ ಮಡರೀ=ಮಾದ್ರಿ+ಒಟ್ಟಿಳ್=ಒಲುಲ್ಲಲ್

ಖಿಡುಕಷ್ಟಾ=ಬಾರೀ ಆಪತ್ತ್‌ದ ತೃಪ್ತಿ ವರ್ತಿತೆರೋ=ಸುಖೊ ಪಡೆಯೆರೋ+ಒದ್+ಇಂಚ ತ್‌ಡ್‌ಮುಡೀತ್=ತಿಗಲೆ ಎಡ್ತೊಂದು ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಉಡುರಾಜಾನನೆ=ಚಂದ್ರಮುಖಿ (ಉಡು=ಅರಿಲ್; ಉಡುರಾಜೆ=ಚಂದ್ರೆ) ಕ್‌ಡ್‌ತ್+ಇ್ತ್ರೀ>ಕ್‌ಡತ್‌ತ್ರೀ=ಜೆತೊಂದಿತ್ತಿನ (ಮ. ಕಿಡನ್ನಿರುನ್ನ) ಚೂಸ್ಟಳ್=ತೂತಲ್

ಕಂಡನಿ ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಔಲು ಇತ್ತೆರ್. ಮಾದ್ರಿ ಓಲುಲ್ಲಲೋ ಗೊತ್ತುಜ್ಜಿ. ಅಕ್ಲು ಬಾರೀ ಆಪತ್ತ್‌ದ ಸುಖೊ ಪಡೆಯೆರ್ ಮಿನಿಯಾ?-ಒದ್ ಇಂಚ ಎಡ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ತಿಗಲೆಡ್ ಕುಂತಿ ಪೋದು ಜೀವೊ ಕಳೆವೊಂದು ಜೆತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡುನು ತೂಯಲ್.

ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಮೊಟ್ಟ್‌ಸ್ಟೀ ನೆಲ್
ಚಿತ್ತ್ ಬೂಟಿ್‌ಕ್‌ಣಂದೊ
ವರ್ತ್‌ಣೀ ವಿಧಿ ನಂಕ್, ನಗರೊಂಟ್‌ತ್ತ್ ॥
ವರ್ತೊ‌ಮೀಡೆಕ್ ಭೂಪಾ
ಟೊತ್ತ್ ಬಾಟಿ್‌ವೊಮೆಂದ್
ತತ್ತ್‌ಣೀ ವಿಧಿಯೇ ತಪ್ಪವಪಾ ಭಾಗ್ಯೊ ॥ ೯೫ ॥

ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಪತ್ತ್‌ದ್ ಮೊಟ್ಟ್‌ಸ್ಟೀ=ತೊರಿತ್ತ್‌ನ ನೆಲ್=ಬಳ? ಬೂಟಿ್‌ಕ್‌ಣ=ಬೂರುನ+ಅಂದೊ ವರ್ತ್‌ಣ್=ಬತ್ತ್‌ಂಡ್+ಈ ವರ್ತೊ‌ಮ=ಬತ್ತೊ+ಈಡೆಕ್ ಭೂಪಟ=ಪಾಂಡುರಾಜನ+ಒತ್ತ್=ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಾಟಿ್‌ವೊಂ+ಎಂದ್ ತಪ್ಪವಪಾ=ತಪ್ಪಾನಗ

ಬಳನ್ ಏರೋ ಪತ್ತ್‌ದ್ ತೊರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಅವು ತಿರ್ತ್‌ಬೂರುನಂಚನೆ/ಮೊಟ್ಟ್‌ನ(ರಾಸಿ ಮನ್ತ್‌ನ) ಕೆಯಿತ್ತ್ ಬಾರ್ ಉದುರುನಂಚ ನಂಕ್ ಈ ವಿಧಿ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ನಗರೊಡ್ದು ನಮೊ ಅರಸುನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇತ್ತೊಂದು ಬದ್ಕ್‌ಗ ಒದ್ ಎಣ್ಣೊಂದು ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತೊ. ಆ ಭಾಗ್ಯೊನು ವಿಧಿಯೇ ತಪ್ಪಾನಗ ಇಂಚ ಆಂಡ್.

ಪುಂಡರೀಕದಲಾಕ್ಷೀ
ಪಂಡ್‌ಂಚಾ ಫಲುತಾಪೊ
ಮಂಡೇಕ್ೕ ಕುನಿತೊಂಡ್ ತದೆತ್ೕ ಖೇಳಾ ॥
ಉಂಡಾಕೊಸ್ಟೆರ್ ರೋಳೊ
ಪಂಡ್ವಂಡ್ೕ ಬಹುಶೋಕೊ
ಮಂಡಲಾಧಿಪನಿಚ್ಚಿಟ್‌ಡ್‌ಯಳ್ ದೇಹಂ ॥ ೯೬ ॥

ಪಂಡ್+ಇಂಚಾ ಫಲುತಾಪೊ=ದಿಂಜಸರ್ತಿ (ಮ. ಪಲತವಣ) ಮಂಡೇಕ್ೕ=ತರೆಕ್ಕ್ ಕುನಿತೊಂಡ್=ಗುದ್ದೊಣ್ದು(ಮ. ಕುನಿಚ್ಚೊಂಡ್) ತದೇತ್ೕ=ಕುಟ್ಟೊಂದು ಖೇಳಾ=ದಿಂಜ ಉಂಡಾಕೋಸ್ಟೆರ್=ಉಂಡುಮನ್ತೆರ್ ರೋಳೊ=ದುಖ್ಖೊದ ಶಬ್ದೊ ಪಂಡ್+ಪಂಡ್ೕ>ಪಂಡ್ವಂಡ್ೕ ಮಂಡಲಾಧಿಪನ+ಇಚ್ಚಿಟ್= ಮಿತ್ತ್+ಇ್‌ಡ್‌ಯಳ್=ದೀಯಲ್

ಕುಂತಿ ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ಪಂಡ್‌ದ್ ಹೆಚ್ಚ ದುಕ್ಕೊ ಮನ್ತೊಂದು ತರೆಕ್ ದಿಂಜಸರ್ತಿ ಗುದ್ದೊನ್ದು ಹಾಕೊಂದು ಕಂಡಾಬಟ್ಟೆ ಬುಲ್ತಳ್. ಬುಕ್ಕೊ ಪಾಂಡುನ ಪುಣತ್ತ ಮಿತ್ತ್ ಬೂರ್ಯಲ್.

ಪಾಂಡುನಂದನೆರೆಯ್ಯೆ
ರುಂಡಾಯಿ ಮಹರೋಳೊ
ಕೇಂಡ್ೕ ಪಾರತೆರ್ ಜಾಸ್ಟ್ಂದೂ ತಾನೆಂದ್ ॥
ಚಂಡಾವಿಕ್ರಮ ಚೂಸ್ಟ್
ಪಂಡೇರೆಂಕುಳೆಕ್ ಜಾ-
ಸ್ಟ್ಂಡಯ್ಯೊ ಗೆತಿಯಮ್ಮಾಂದಟ್ಯೆರಾಕುಳು ॥ ೯೭ ॥

ಪಾಂಡುನಂದನೆರ್=ಪಾಂಡವರೆ+ಎಯ್ಯೆರ್=ಮಾತೆರ್ಲಾ+ಉಂಡಾಯಿ ಪಾರತೆರ್=ಬಲಿತ್ತೆರ್ ಜಾಸ್ಟ್+ಉ್ಂಡಯ್ಯೊ ಗೆತಿ+ಅಮ್ಮಾಂದ್=ಅಮ್ಮೆರೇಂದ್+ ಅಟ್ಯೆರ್=ಬುಲ್ತೆರ್+ಆಕುಳು

ಉಂಡಾಯಿ ಬುಳಿಪ್ಪೆಲ್ದ ಮಲ್ಲ ಶಬ್ದೊನು ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲು ಮಾತ ಕೇಂಡ್ದ್ ಆಡೆಗ್ ಪಾರೊಂದು ಬತ್ತೆರ್. ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿ ಪಾಂಡು ಅಂಚ ಜೆತ್ತ್‌ನೆನ್ ತೂದು-'ಅಮ್ಮೆರೇ, ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ನನ ಎಂಚಿನ ಉಂಡು ಗೆತಿ' ಂದ್ ಪಂಡೊಂದು ಬುಲಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. V-೨೦)

ಆರಣ್ಯಂತುಳೆಯೆಂಕುಳೆ
ವೀರಾ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟಿಂಚ
ಏರಾ ನಿರ್ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯಂಟ್‌ತೆ ಸ್ವರ್ಗೊಂಕ್ ॥
ಈರ್ೕತೇ ಮನಿಪಂತೆ
ತೀರ್ೕ ಪೋಯರತಯ್ಯೋ
ಏರೇನೆಂಕುಳೆಕೊಪ್ಪೀ[ತರ್] ಭೂಪಾಲ ॥ ೯೮ ॥

ಅರಣ್ಯಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಎಂಕುಳೆ ಪಾಯಿಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ರ್‌ದ್+ಇಂಚ ಏರಾ=ಹೆಚ್ಚಿನ ನಿರ್ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯಂಟ್+ಇತೆ=ಇತ್ತೆ ಈರ್+ಈ್ತೇ=ಇತ್ತೆ, ಒಂಜೇತ್‌ಲಾ ತೀರ್ೕ ಪೋಯರತ +ಅಯ್ಯೋ ಏರೆನ್+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಒಪ್ಪೀತರ್ (ಂದು 'ಏರೆಕ್+ಎಂಕುಳೆನ್+ಒಪ್ಪೀತರ್' ಂದ್ ಆವೊಡು. ಪದ್ಯ ನಿಲ್ಕೆ ಇತ್ತಿನ ದೀರ್ಘಾಕ್ಷರೊಲೆನ್ ತೂಲೆ. ಕರುಣ ರಸೊಕ್ಕು ಂದು ಅಗತ್ಯ.)

ವನೊತ್ತ ಉಲಯಿ ಎಂಕುಲೆನ್ ಇಂಚ ಪಾಡ್ರ್‌ದ್ ಒಂಜೇತ್‌ಲಾ ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯೊ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಸ್ವರ್ಗೊಕು ಪೋವೊಲಿಯಾ? ಇತ್ತೆ ದಾಲಾ ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ದಾಯೆ ಉಲ್ಲರ್? ಈರ್ ತೀರೊಂಡರ್. ಎಂಕುಲೆನ್ ಏರೆಗ್ ಒಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯರ್-ಂದ್ ಜೋಕ್ಲು ದುಕ್ಕೊ ದೆತ್ತೆರ್.

ಪುಡಮೀಶಾಯೇರೆ ಕೈ-
ಯೆಡೆ ಮಾಂತೆಂಕುಳೆ ನುಂಬು
ನಡಪುಕ್‌ಣುಂಡೊ ಪಂಡಿತಮಾನ್ಯೆಂದ್ ॥
ಬುಡ್‌ಸ್ಟೀರ್‌ಡೆನೀ ಸ್ವರ್ಗೊ
ಪಡೆಪುಪ್ಪಾರ್‌ತೆನೆಂದ್
ಕಡುಶೋಕೊಂತವ ಪಂಡವುಳಟಿಯೆರಾಕುಳು ॥ ೯೯ ॥

ಪೊಡಮೀಶಾ+ಏರೆ ಕೈಯೆಡೆ+ಮಾಂತ್+ಎಂಕುಳೆ ನಡಪುಕುಣ= ನಡಪ್ಪುಣೆ+ಉಂಡೊ

ಬುಡ್ಸ್ಟ್=ಬುಡ್ದು+ಈ(ರ್)+ಎಡೆನ್=ಜಾಗೆನ್+ಈ ಪಡೆಪುಪ್ಪಾರ್=ಪಡೆವರ್+ ಇತ್ತೆನೆ=ಇತ್ತೆನೆ+ಎಂದ್ ಪಂಡ್+ಅವುಳ್+ಅಟೆಯೇರ್=ಬುಳ್ತೆರ್+ಆಕುಳು

ಓ ರಾಜಾ! ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಏರೆ ಕೈಯೆಡೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಪೋವೊಂದುಲ್ಲರ್? ನನ ದುಂಬುಗು ಈ ವನೊಟ್ಟು ಮಲ್ಲ ಪಂಡಿತ ಮಾನ್ಯೆಂದ್ ಈರ್ ನಡಪ್ಯೆರೆ ಉಂಡೊ? ಈ ವನೊನು ಬುಡ್ದು ಈರ್ ಸ್ವರ್ಗೊ ಪಡೆವೊಂದುಲ್ಲರತ್ತೇ–ಂದ್ ಬಾರೀ ದುಕ್ಕೊಡು ಜೋಕ್ಲು ಪಂಡೊಂದು ಬುಲಿತ್ತೆರ್.

* ಅಲ್ತ ಋಷಿಕ್ಲು ಮಾತ ಪಾಂಡುನು ಮಲ್ಲ ಪಂಡಿತಮಾನ್ಯೆಂದ್ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದೊಡು.

ಪುಯ್ಯೆಲ್ ಕೇಂಡ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ
ರೆಯ್ಯೆರಾಡೆಕ್ ವರ್ತೆರ್
ಅಯ್ಯೊ ಪಾಪೊಮೆಯೆಂದಾ ನೃಪನಿನ್ ಜೂಸ್ಟ್ ॥
ಅಯ್ಯೊ ಪೋಸ್ಟಿ ವಿಲಾಪೊ
ಪೊಯ್ಯಾತಂಚಲ ನಾಣ
ಪಯ್ಯೆನ್ಪ್ಪಿಲೆನೆಂದ್ ತೆಳಿಯಾ ಪಂಡೆರ್ ॥ ೧೦೦ ॥

ಪುಯ್ಯೆಲ್=ಬುಲ್ಪುನ ಶಬ್ದೊ (ಕ. ಹುಯ್ಯಲು) ಮುನೀಂದ್ರೆರ್+ಎಯ್ಯೆರ್= ಮಾತೆರ್ಲಾ+ಆಡೆಕ್ ಪೋಸ್ಟಿ=ಬೊಡ್ಚಿ, ಯಾವು ಪೊಯ್ಯಾತೆ=ಪಾಡೊಡ್ಚಿ+ಅಂಚಲ ಪಯ್ಯೆನೆ=ಮನಿಪ್ಪಂದೆ+ಇಪ್ಪಿಲೆನ+ಎಂದ್ ತೆಳಿಯಾ=ತಿಳುವಳಿಕೆ

ಪಾಂಡುಜೋಕ್ಲು ಇಂಚ ಜೋರುಡು ದುಕ್ಕೊ ದೆಪ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಲ್ತ ಮುನಿಕ್ಲು ಮಾತ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್. 'ಅಯ್ಯಯ್ಯೊ ಪಾಪೊನೆ'ಂದ್ ಪಾಂಡುನು ತೂಯೆರ್! ಅಯ್ಯೊ! ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಪೋಯಿನೆಗ್ ಇಂಚಲಾ ಬುಲ್ಪಡೆ. ಅಂಚ ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತೊಡ್ಚಿ. ನನ ಎಂಚಲ ನಿಕ್ಲು ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ಕುಲ್ಲುಲೆ ಂದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಪಂಡೆರ್.

ಕ್ಷಿತಿ ದೇವೆರ್ಕುಳು ನಾನಾ
ಸ್ತುತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಾಗಮನೀತೀ
ಟತಿಶಂ ಬೋಧಿತ್ ಪಾಂಡುಸುತೆರೆಕೌಳ್ ॥
ಧೃತಿ ಪುಟ್ಟೋವಪನೇಕೊ
ಮತಿ ತತ್ತ್ ಕ್‌ಡತ್ತ್ತೀ
ಸತಿ ಕುಂತೀದೇವಿ ಕಣ್ಣಿದತೆರ್ ಮೆಲ್ಲ ॥ ೧೦೧ ॥

ಶಾಸ್ತ್ರಾಗಮನೀತೀಟ್+ಅತಿಶಂ=ವಿಶೇಷವಾದ್ ಪಾಂಡುಸುತೆರೆಕ್+ಔಳ್ ಧೃತಿ= ಧೈರೊ ಪುಟ್ಟೋವಪ+ಅನೇಕೊ ಕ್‌ಡ್‌ತ್ತ್ತಿ=ಬೂರ್ದಿತ್ತಿನ ಕಣ್ಣ್+ಇದತೆರ್=ಬೂಳಾಯಳ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸ್ತುತಿ'–ಶ್ರುತಿ ಆದುಪ್ಪು. (ಶ್ರುತಿ=ವೇದೊ)

ಋಷಿಕ್ಲು ಬೇತೆಬೇತೆ ಪುರಾಣ ಆಗಮೊ ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಬೋಧನೆ ಕೊರ್ದು ಧೈರ್ಯೊ ಪುಟ್ಟಾಯೆರ್. ಆತಾನಗ ಮತಿತತ್ತ್‌ದ್ ಬೂರ್ದಿತ್ತಿನ ಕುಂತಿ ಮೆಲ್ಲ ಕಣ್ಣ್ ಬೂಳಾಯಳ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೨೯)

ಧಾರಣೀಪತಿಸುತೆರೇ
ವಾರಿತೇರಟಿನಂದೊ
ವಾರಿಜಾನನೆ ಕುಂತಿ ಮತಿಯುಂಡಾಸ್ಟ್ ॥
ಕ್ರೂರಬುದ್ಧಿನಿರೂಪಿ
ತೇರ ಚೆಚ್ಚಿಡ್ ಯೇನೀ
ವೀರ ಪೋಯರೊಯೆಂದಳ್ ಪತಿನೀ ಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೧೦೨ ॥

ವಾರಿತೇರ್=ತಡೆಯೆರ್+ಅಟಿನಂದೊ=ಬುಳಿಪ್ಪಾಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಮತಿ+ಉಂಡಾಸ್ಟ್= ಪ್ರಜ್ಞೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕ್ರೂರಬುದ್ಧಿನಿರೂಪಿತ್=ಕ್ರೂರಬುದ್ಧಿದ ಆಲೋಚನೆಡ್+ಏರಚೆಚ್ಚಿಡ್= ಎಡ್ಡೇನೋ ತದೆತ್‌ದ್ (ಕ.ಚಚ್ಚು?) ಯೇನೀ=ಎನನ್

ಅರಸುಜೋಕ್ಲೆನ್ ಬುಲಿಪ್ಪಾಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಋಷಿಕ್ಲು ತಲ್ತೆರ್. ಕುಂತಿಗ್ ಮತಿ ತೆಲಿಂಡ್. ಆಲ್-ಎನಡ ನಿಷ್ಕರುಣಿಯಾದ್, ಎನನ್ ಎಡ್ಡೇನೋ ಅಲಕ್ಯೊ ಮನ್ತ್‌ದ್, ತದೆತ್‌ದ್ ದೂರೊಪೋಯರೋ-ಂದ್ ಕಂಡನಿನ ಪುಣ ತೂದು ದುಖ್ಖಿತಳ್.

ಎನಿನ್ ತಪ್ಪೊಸ್ಟ್ ಪೋಯಿೀ-
ರನುಮಿಶಾಂಗನೆಕುಳೆ
ಟನುಕೂಲೊಮಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆಂದ್‌ಮ ಸಿದ್ಧಾಂತೊ ॥
ಇನಿಯಾ ಕೈನೆಕುಳೆನಿ
ಬೆನಿಬೆಂಪೋವೆನತೆಂದ್
ನಿನೆತ್ ಪಂಡಳ್‌ನಾಳಾಪತಿಧೈರ್ಯೊಂಟ್ ॥ ೧೦೩ ॥

ಪೋಯಿ+ಈರ್+ಅನು(ನಿ)ಮಿಶಾ=ದೇವತೆಲೆನ+ಅಂಗನೆಕುಳೇಟ=ಪೊಣ್ಣುಲೆಡ+ ಅನುಕೂಲೊಂ=ಮೋಕೆ+ಆಸ್ಟ್+ ಇಪ್ಪೆಂದ್+ಇಮ=ಈರೆನ ಸಿದ್ಧಾಂತೊ=ತೀರ್ಮಾನೊ ಇನಿ+ಆ+ಕೈನೆಕುಳೆನಿ=ಕೆಟ್ಟ ಪೊಣ್ಜೊಲೆನ್, ದಾಸಿಲೆನ್ ಬೆನಿಬೆನ್ಪಾವೆನತ+ಎಂದ್ ಪಂಡಳ್‌ನ+ಆಳ್+ಆಪ+ಅತಿ ಧೈರ್ಯೊಂಟ್

ಎನ್ನನ್ ತಪ್ಪಾದ್ ಪೋದು ಈರ್ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಕುಲೆಡ ಮೋಕೆಡ್ ಉಪ್ಪೊಲೀಂದ್ ಗ್ರೈತರ್. ಆಂಡ ಯಾನ್ ಆ ಕೆಟ್ಟ ಪೊನ್ಜೊಕ್ಲೆನ್ ಅಕ್ಲೆನ ಬೆನ್ನಿ ಬೆನ್ಪಾವೆ (ಂದು ವ್ಯಂಗ್ಯೊಡು ಪನ್ತ್‌ನೆ. ಅಕ್ಲೆನ್ ಅಕ್ಲೆನ ಬೆನ್ನಿ-ಸೂಳೆಗಾರಿಕೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಬುಡಯೆ ಂದ್ ಅರ್ಥೊ) ಂದ್ ಕುಂತಿ ಎಡ್ಡೆ ಧೈರ್ಯೊಡು ಪಂಡಲ್.

ವರ್ತೆನೀರೆಟ ಕೂಡೌ-
ಳ್ತ್ತಿ ದೇವವಧೂಕುಳೆ
ಮುತ್ತೊಮೀನೆನ್‌ಕ್ ದಾಸಿಕುಳೆಮಾಂತ್ ॥
ಕೃತ್ಯೊಬೆಂಪೊವೆ ಚೂಲೆಂ-
ದುತ್ತಮಾಂಗನೆ ತಾನಾ
ಚಿತ್ತವಲ್ಲಭಟಾ ಪಂಡಯಳ್ ಖೇಳಾ ॥ ೧೦೪ ॥

ವರ್ತ್+ಏನ್+ಈರೆಟಕೂಡ+ಔಳ್+ಇತ್ತಿ ಮುತ್ತೊಮೀನ್=ಮೊತ್ತೊನು, ಪುಂಡುನು+ ಎನ್‌ಕ್=ಎಂಕ್ ಕೃತ್ಯೊ=ಬೇಲೆ ಚೂಲೆಂದ್+ಉತ್ತಮಾಂಗನೆ ಪಂಡ್+ ಅಯಳ್=ಬಾಯಿಮನ್ತಲ್? ಖೇಳಾ=ಜೋರಾದ್

ಯಾನ್ ಈರೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಔಲಿತ್ತಿನ ದೇವವಧುಕ್ಲೆನ ಪುಂಡುನು ಎನ್ನ ದಾಸಿಲಾದ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಡ ಬೇಲೆ ಬೆನ್ಪಾವೆ ತೂಲೆ–ಂದ್ ಕುಂತಿ ತನ್ನ ಕಂಡನಿಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಜೋರು ಬಾಯಿ ಮನ್ತಲ್.

ವನಜಲೋಚನೆ ಕುಂತೀ
ಯನುಜೆ ಕೈಕುಳೆ ಪಸ್ಸ್‌
ಸ್ವನರಾಗೊಂಟ್ ವಚೀತಳ್ ತನ ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳೆ ॥
ವನಿತೇ ರಕ್ಷಿತೊಂಡ್‌ಪ್ಪು–
ಲೆನಪಾಳಗ್ರಜೆ ಮುನ್ನಾ
ವಿನಯೊಂಟೇ ಪಿನ್‌ಮೋಸ್ಟಳ್ ತನ ಪುತ್ರೇರ್ಕ್ಳೆ ॥ ೧೦೫ ॥

ಪಸ್ಸ್‌ಸ್ಟ್=ಪತ್ತ್‌ದ್+ಅನರಾಗೊಂಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್ ವಚೀತಳ್=ಪಂಡಳ್ ರಕ್ಷಿತೊಂಡು+ಉಪ್ಪುಲ+ಎನಪಾ=ಂದ್ ಪನ್ನಗ+ಆಳ್+ಅಗ್ರಜೆ=ಅಕ್ಕ ಪಿನ್‌ಮೋಸ್ಟಳ್= ತೆರಿಪಾದಳ್

ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿನ ಕೈ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪನ್ಪಲ್–ಎನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಈ ರಕ್ಷಿತೊಂಡು ಉಪ್ಪುಲ. ಐಕ್ಕ್ ಮಾದ್ರಿ ಪರ್ದಿಗ್ ವಿನಯೊಡೇ ಇಂಚ ಉತ್ತರೊ ಕೊರ್ಪಲ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೩೦)

ಆ ಕುಮಾರೆರೆ ಗೋಷ್ಠಿ
ಜಾಕೆನ್ಕಯ್ವೆರೆಕ್‌ಲೀ–
ಯೇಕ ತನ್ನೆಯತ್ ತಾನೌ ವಂಚಿತ್ತಾ ॥
ಯೀ ಕಾಂತಾ ಪೆರವುಟ್ಟ್
ಪೋಕೆನೀ ನಿನೆತ್ತ್ತೀ
ನಾ ಕಾರ್ಯೊ ಸಫಲೊಮಾಕೊವೆ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್ ॥ ೧೦೬ ॥

ಗೋಷ್ಠಿ=ಗೊಡವೆ ಜಾಕ್+ಎಂಕ್+ಐವೆರೆಕ್‌ಲ+ಈ+ಏಕ ತನ್ನೆ+ಅತ್=ಅತ್ತಾ ತಾನ್+ಔ=ಅಪ್ಪೆಯಾದುಪ್ಪುನೆನ್ ವಂಚಿತ್ತಾ=ಬುಡ್ದು ಕಾಂತಾ=ಕಂಡನಿನ ಪೆರವುಟ್ಟ್=ಪಿರವುಡ್ದು ಪೋಕೆನಾ+ಈ ನಿನೆತ್ತ್ತೀನಾ ಸಫಲೊಂ+ಆಕೊವೆ

ಆ ಜೋಕ್ಲೆನ ಸಂಗತಿ ಎಂಕ್ ದಾಯೆಗ್? ಐನ್ ಜನ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ಲ ಈ ಒರ್ತಿಯೇ ಅಪ್ಪೆಯತ್ತ್? ಐನ್ ಬುಡ್ದು ಈ ಕಂಡನಿನ ಪಿರವುಡ್ದು ಪೋಪುನೆನಾ? ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಈ ಮನ್ಸೆರೆ ಗ್ರೈತಿ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮಾತ ಯಾನ್ ನಡಪ್ಪಾಪೆ.

ಸುರನಾರೀಕುಳು ನಾಮಾ
ವರನೀ ಕೊಂಡೊಯೆರೆನ್ಕೀ
ಪರಿಭೋಮುಂಡಯೆನಿನ್ ಸಾಧಿಪೆರೇನ್ ಚಾಲು ॥
[ತೆ]ರಿಸ್ಟೇನೆನ್ಟ ಸಂಗಾ–
ತುರೆತ್‌ತೀ ಮರಿಯೀತಿ
ಪುರುಷಾನ್ತ್ತಯೆನಕ್ಕಾಂದಭಿವಂದಿತ್ ॥ ೧೦೭ ॥

ನಾಮಾ=ನಮ್ಮ ವರನೀ=ಕಂಡನಿನ್ ಕೊಂಡೊಯೆರ್+ಎನ್ಕೀ+ಪರಿಭೋಂ= ದುಖ್ಖೊ,ಸೋಲ್+ ಉಂಡು=ಅಯೆನಿನ್=ಐನ್‌ನನ ಸಾಧಿಪೆರೆ+ಏನ್ ಚಾಲು=ಯಾವು

(ಕ. ಸಾಲ್ಕುಂ) ತೆರಿಸ್ಟ್+ಏನ್+ಎನ್ನ್‌ಟ ಸಂಗೊ+ಆತುರೆತ್=ಬಯಕ್‌ದಿತ್ತ್‌ದ್+ಈ=ಇತ್ತೆ ಮರಿಯೀತಿ=ತೈತಿನ(ಮ.ಮರಿಚ್ಚ) ಪುರುಷಾನ್+ಇತ್ತಯೆನ್= ಬುಡ್ದುಕೊರಯೆ+ ಅಕ್ಕಾ+ಂದ್+ಅಭಿವಂದಿತಳ್

ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಕ್ಲು ನಮ್ಮ ಕಂಡನಿನ್ ಕೊಂಡೋಯೆರ್‌ಂದ್ ದುಖ್ಖೊ ನಿಕ್ಕ್ ಉಂಡು. ಅಂಚ ಆವಂದೆ ಮನ್ಪರೆ ಯಾನ್ ಯಾವು. ಎನ್ನ ಸಂಗೊ ಬಯಕ್‌ದಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚನೆ ಇತ್ತೆ ತೈತಿನ ಪುರುಷನ್ ಯಾನ್ ತೆರಿದ್ ಏರಗ್ಲ ಬುಡ್ದುಕೊರಯೆ ಅಕ್ಕಾ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕುಂತಿಗ್ ಮಾದ್ರಿ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತಲ್.

ಆ ಮಾದ್ರೀವಚನೊಂತಾ
ಸಾಮಾಸಾರೊಮಿ ಕೇಂಡ್
ಆ ಮುನೀಂದ್ರೆರ್‌ಲೊತ್ತೆರೌ ಅಂದೆಂದ್ ॥
ಭಾಮಿನೀ ತಡೆ ಈಯ್ಯ್
ಸೋಮಾಸ್ಯೆ ಮೆಗಿಯೀನಿನ್
ಭೂಮೀವಲ್ಲಭಟೂಡ ಕಡವಿಲಾಂದೆರ್ ॥ ೧೦೮ ॥

ಸಾಮಾಸಾರೊಮಿ=ಮಾತ ಸಾರೊನು ಮುನೀಂದ್ರೆರ್‌ಲ+ಒತ್ತೆರ್+ಔ+ ಅಂದ್+ಎಂದ್ ತಡೆ=ಉಂತುಲ ಸೋಮಾಸ್ಯೆ=ಚಂದ್ರಮುಖಿ ಮೆಗಿಯೀನಿನ್=ಮೆಗ್ದಿನ್ ಕಡವಿಲ=ಕಡಪ್ಪುಡ್‌ಲ+ಅಂದೆರ್

ಮಾದ್ರಿನ ಪಾತೆರೊಲೆನ ಸಾರೊನು ಸರಿಯಾದ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಮುನೀಂದ್ರೆರ್‌ಲಾ ಮಾದ್ರಿ ಪನ್ಪುನವು ಸರೀಂದ್ ಐಕ್ಕ್ ಒತ್ತೆರ್. ಕುಂತಿಡ ಅಕ್ಲು ಪಂಡೆರ್–ಈ ಮೂಲು ಉಂತ್ಲ. ಕಂಡನಿನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮೆಗ್ದಿನ್ ಕಡಪುಡ್ದು ಕೊರ್ಲ.

ಮಹಿಪಾಲಾ ನೃಪಟೂಡ
ಸಹಯಾತ್ರೆ ಸ್ಟ್ಂಬಳೆಕ್
ವಿಹಿತೋ ನಾಣ್‌ಂದೆಕ್ಕೀಯ್ಯ್ ಉರುಪಡೆಡಾ ॥
ಬಹುಶಾಸ್ತ್ರಾಗಮನೀತಿ
ವಿಹಿತೋಮಾಸ್ಟಿ ದ್ವಿಜೇರ್ಕುಳು
ಬಹುಮಾನೊಂತವ ಕುಂತೀ ತೆಟಿಯಾ ಪಂಡೆರ್ ॥ ೧೦೯ ॥

ಸ್ಯ್ಂಬಳೆಕ್=ಂಬಲೆಗ್ ವಿಹಿತೋ=ಸರಿಯಾಯಿನ ಸಂಗತಿ ನಾಣ+ಂದೆಕ್+ ಈಯ್ಯ್ ಉರುಪಡೆಡಾ=ಬೇಜಾರ್‌ಮನ್ಪಡ ಬಹುಶಾಸ್ತ+ಆಗಮ ವಿಹಿತೋಂ– ಸರಿಆಯಿನವು+ಆಸ್ಟಿ=ಆಯಿ ಬಹುಮಾನೊಂತವ=ಗೌರವೊಡು ತೆಟಿಂಯಾ ಪಂಡೆರ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್

ಜನಮೇಜಯಾ! ಮುನಿಕ್ಲು ಕುಂತಿಗ್ ಪನ್ಪೆರ್–ಪಾಂಡುನೊಟ್ಟಿಗೆ ಮಾದ್ರಿ ಸಹಯಾತ್ರೆ (ಸಹಗಮನ) ಮನ್ಪುನವು ಸರಿ. ಂದೆಕ್ಕ್ ಈ ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ಪೊಡ್ಚಿ. ಬೇತೆಬೇತೆ ಶಾಸ್ತ್ರೊ, ಆಗಮೊ, ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ ಪಂಡಿ ಪ್ರಕಾರೊದ ಸರಿಸಂಗತಿಲೆನ್ ಇಂಚ ಕುಂತಿಗ್ ಮುನಿಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆ ಗೌರವೊಡು ತೆರಿಪಾದ್‌ಕೊರಿಯೆರ್.

ವಿಪ್ರೆರಾಳೆನಿನ್ ಪಂಡ್
ಪಾರ್ಮೊಯೆರ್ ಕಣಕಿನೀ
ತರ್ಪೊಸ್ಪೊರ್ಪಿಲ್ ಕೂಟ್ ಅತಿಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಮ್ ॥
ತಪ್ಪಂತೇ ಶವೊ ಮೀತ್
ಒಪ್ಪಾ ಮಂತ್ರೊ ಪಣ್ಪೋಸ್ಟ್
ಅರ್ಪಿತೆರ್ ಕಾಷ್ಠೊಂಟಾವಿಜಿಲೇಯೆಂದ್ ॥ ೧೧೦ ॥

ಪಾರ್ಮೊಯೆರ್=ಕುಲ್ಲಾಯೆರ್ (ಮ.ಪಾರ್ಪಿಚ್ಚು) ಕಣಕಿನೀ=ಕಣಕ್ಕ್‌ನ್ ತರ್ಪೋಸ್ಟ್= ತರ್ಪ್ಪಾದ್+ಒರ್ಪಿಲ್=ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಶವೊಮೀತ್=ಪುಣನ್ ಮೀಪಾದ್ ಒಪ್ಪಾ= ಒಟ್ಟಿಗೇನೇ ಅರ್ಪಿತೆರ್=ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಯೆರ್(?) ಕಾಷ್ಠೊಂಟಾವ=ಕಾಷ್ಠೊಡು +ಇಜಿಲೇ+ಎಂದ್

ಋಷಿಕ್ಲು ಕುಂತಿನ್ ಸಮಾಧಾನ ಮಲ್ತ್‌ದ್ ಕುಲ್ಲಾಯೆರ್. ಕಣಕ್ಕ್ ತರ್ಪಾದ್ ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಕೂಟ್‌ದ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊಡು ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕನೆ ಪುಣನ್ ಮೀಪಾದ್ ಒಟ್ಟಿಗೇನೆ ಮಂತ್ರೊ ಪಣ್ಪಾದ್ ಕಾಷ್ಠೊಡು ದೀಯರ ಪಂಡೆರ್.

ತಾನಲಂಕರಿತೊಂಡ್
ದಾನೋ ವೆಂದೌಳ್ ಧರ್ಮ
ಸೂನುವಿನ್ ಕೈಟ್ ಪುತ್ರೆರ್ಕುಳೆ ಕೈಕೊಟ್ಟ್ ॥
ಹೇನ್ಯಾ ಸೋದರಭೇದ
ಹೀನೇಯಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆಂದ್
ಮಾನಿನೀ ಮಗ್‌ಳ್‌ಯಳ್ ಮಾದ್ರೀದೇವಿ ॥ ೧೧೧ ॥

ತಾನ್+ಅಲಂಕರಿತೊಂಡ್ ದಾನೊವೆಂದ್=ದಾನೊಕೊರ್ದು+ಔಳ್ ಕೈಕೊಟ್ಟು= ಒಪ್ಸಾದ್ ಹೇನ್ಯಾ=ಏಪಲಾ(ಏನಿಗ್ಲಾ) ಹೀನೆ+ಆಸ್ಟ್+ಉಪ್ಪು+ಎಂದ್ ಮಗ್‌ಳ್‌ಯಳ್= ಪಿಜಿರ್‌ದ್ ಪೋಯಲ್

ಮಾದ್ರಿ ಐತ್ತೊ ಆವೊಂಡಳ್. ಬ್ರಾಣೆರೆಗ್ ಮಾತ ದಾನೊ ಕೊರಿಯಲ್. ಧರ್ಮರಾಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಆಯನ ಕೈಟ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಏಪೊಗ್ಲಾ ಮೆಗ್ಯಡಿಲೆಡ್ ಭೇದ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಉಪ್ಪುಲಾಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಲ್ ಪಿಜಿರ್‌ದ್ ಪೋಯಲ್.

ಮಿತ್ರದೇವನ ದೇಹಂ
ಕೊತ್ತೌಳ್ ನಿರೆಸ್ಟಿತ್ತೀ
ಕೃತ್ತಿವಾಸಸಮಾನ ಋಷಿಕುಳೆಕಾ ॥
ಪತ್ತ್‌ೀ ಅಂಜೆಲಿಯುಗ್ಮೊ
ಮುತ್ತಾರೊ ಬಲವತ್ತ್
ಮಿತ್ತಾಯಳ್ ಕಾಷ್ಠೊ ಹರ್ಷಿತ್ ಚಿತ್ತೊಂಟ್ ॥ ೧೧೨ ॥

ಮಿತ್ರದೇವನ=ಸೂರ್ಯನ ದೇಹಂಕ್+ಒತ್ತ್+ಔಳ್ ನಿರೆಸ್ಟ್=ನಿರೆತ್+ಇತ್ತೀ ಕೃತ್ತಿವಾಸ=ಪಿಲಿತ್ತ ಚರ್ಮೊನು ತುತ್ತಿನಾರ್ ಅಂಜೆಲಿ=ಕೈ ಯುಗ್ಮೊ=ಜೋಡು ಮುತ್ತಾರೊ=ಮೂಜಿಸರ್ತಿ ಬಲವತ್ತ್=ಸುತ್ತು ಬತ್ತ್‌ತ್ (ಕ. ಬಲವಂದು) ಮಿತ್ತ್+ಆಯಳ್

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ದೇಹಂ'–ತೇಜಂ ಆದುಪ್ಪು.

ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸ್‌ಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ ತೇಜಸ್ಸ್‌ಡ್ ಔಲು ನಿರೆದಿತ್ತಿನ, ಶಿವಸಮಾನೆರಾಯಿನ ಋಷಿಕ್ಲೆಗ್ ಮಾದ್ರಿ ರಡ್ಡ್‌ಕೈಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಮುಗಿಯೊಂದು ಮೂಜಿಸರ್ತಿ ಕಾಷ್ಠೊಗು ಸುತ್ತುಬತ್ತ್‌ದ್ ಸಂತೋಸೊಡು ಐಕ್ಕ್ ಬಡತ್ಯಲ್.

ಉಡುರಾಜಾನನೆ ಪೋಸ್ಟಾ
ಪುಡಮೀವಲ್ಲಭಶಯ್ಯೆ
ಟ್‌ಡತೇ ವಿಶ್ರಮಿಪಾ ಪುತ್ರೆರ್ ವರ್ತೌಳ್ ॥
ನಡಪೋಸ್ಟೆರ್ ಸಂಸ್ಕಾರೊ
ಬುಡನೇ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗೊಂ-
ಟ್‌ಡ್‌ಯೆರ್ ಸಮಿಧೇ ವಿಪ್ರೆರೆ ವಾಕ್ಯೊಂಟ್॥ ೧೧೩ ॥

ಉಡುರಾಜ+ಆನನೆ ಶಯ್ಯೆಟ್+ಅ್‌ಡತೇ=ಎಡತ್ತ ಭಾಗೊಡು, ಮುಟ್ಟನೇ(ಮ. ಅಡ್‌ತ್ತೇ) ಬುಡನೇ=ಬುಡಂದೆ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗೊಂಟ್+ಇ್‌ಡ್‌ಯೆರ್=ದೀಯೆರ್ ಸಮಿಧೇ= ಪಾಲಾಶೊದ ಕೋಲುಲೆನ್

ಮಾದ್ರಿ ಪೋದು ಕಾಷ್ಠೊಡು ಪಾಂಡುರಾಜನ ಎಡತ್ತ ಭಾಗೊಡು ಜೆತ್ತೊಂಡಲ್. ವಿಪ್ರೆರ್ ಪಂಡಿನಂಚನೆ ಜೋಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಸಾವುದ ಕಿರ್ಯೊಲೆನ್ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗೊನು ಬುಡಂದೆ ಮನ್ತೆರ್. ಸಮಿಧೆನ್ ಕಾಷ್ಠೊಗು ದೀಯೆರ್.

ಜನಕಗಾತ್ಮಜೆರ್ ಮಿತ್ತ್
ಬೆನ್‌ಕಿನ್ಕಾರ್ಯೊಮಿನೆಯ್ಯಾ
ಮುನಿಕುಳೇನಿಜಿಯೊಂಡಾಕುಳು ವೆಂದೌಳ್ ॥
ವನಜಲೋಚನೆ ಕುಂತೀ
ತನ ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳ ತಾನಾ
ವನಂಟ್‌ತ್ತೆರ್ ಶತಶೃಂಗಶೈಲೊಮೆನ್ಕೀ ॥ ೧೧೪ ॥

ಜನಕಗ್=ಅಮ್ಮಗ್+ಆತ್ಮಜೆರ್=ಜೋಕ್ಲು ಬೆನ್‌ಕಿನ್=ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ+ ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್=ಕಾರ್ಯೊಲೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ಮುನಿಕುಳೇನ್+ಇಜಿಯೊಂಡ್+ಅಕುಳು ವನಂಟ್+ಇ್‌ತ್ತೆರ್ ಶತಶೃಂಗಶೈಲೊಂ+ಎನ್ಕೀ=ಪನ್ಪುನ

ಅಮ್ಮೆರೆಗ್ ಜೋಕ್ಲು ಒಡ್ಕೊಗು ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ ಕೆಲಸೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮುನಿಕ್ಲೆನ್ ದುಂಬು ದೀವೊಂದು ಆಕ್ಲು ಮನ್ತೆರ್. ಕುಂತಿ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲುಲಾ ತಾನ್ಲಾ ಶತಶೃಂಗಪರ್ವತೊ ಪನ್ಪಿ ವನೊಟ್ಟು ಇತ್ತೆರ್.

ಸರಸಿಜಾನನೆ ಕುಂತೀ
ವರಪುತ್ರೇರ್ಕುಳ ತಾನಾ
ಘೆರಿಯೋ ಶೋಕಿತೆರಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಟಲಾ ವೆರ್ತ್ ॥
ಪರಮವಿಪ್ರೆರ್ ಪಂಡೀ
ಪರಿಶೋ ಪೋಸ್ಟೌಳೊಂಜೀ
ಸರಸ್‌ಟಾವುದಕಕ್ರಿಯೆಕುಳೆ ವೆಂದೆರ್ ॥ ೧೧೫ ॥

ಶೋಕಿತೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಉ್‌ಪ್ಪುಟಲಾ=ಇತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಪರಿಶೋ=ರೀತಿಡ್ ಪೋಸ್ಟ್= ಪೋದು+ಔಲೊಂಜಿ ಸರಸ್‌ಟ್ಟ್+ಆ+ಉದಕಕ್ರಿಯೆಕುಳೆ=ತೈತಿನಕ್ಲೆಗ್ ನೀರ್ದಬರಿಟ್ಟ್

ಮನ್ಪುನ ಕ್ರಿಯೆಲು, ತೈತಿನ ಪ್ರೇತೊಗು ಕೊರ್ಪುನ ನೀರ್, ಜಲತರ್ಪಣೊ.

* ಕಡೇತ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಲಯಭಂಗೊ ಆಪುಂಡು. ಉದಕಕ್ರಿಯೆಕುಳೆನ್ ಂದ್ ಮನ್ತೊನೊಡು.

ಕುಂತಿ ತಾನ್‌ಲಾ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲುಲಾ ಬಾರೀ ದುಖ್ಖೊಡು ಇತ್ತೆರ್ಂದಾಂಡ್ಲ ಬ್ರಾಣೆರ್ ಪಂಡಿರೀತಿಡ್ ಪೋದು ಒಂಜಿ ಕೆದುತ್ತ ಬರಿಟ್ ತೈತಿನಕ್ಲೆಗ್ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ ಜಲತರ್ಪಣಾದಿ ಕಿರ್ಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ಮನ್ತೆರ್.

ಮುನಿಕುಳೆಯ್ಯೆರ ಕೂಡ್
ಸ್ವನುಮಾನೀತೆರ್ ನಾಮೀ
ವನಮಧ್ಯೊಂಟ್ಂಬಕುಳೇನಿಜಿಸ್ಪೊಂಡಿಂಚ ॥
ವಿನಯೋ ಕಾಪುಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್
ದನುಜೇರೇ ಭಯಂಟ್‌ತ್ತ್
ವನಿತೇನಾ ಪಿನನೆತ್ತೀ ಶಿಶುಕೂ[ಳಾ?]ನಾ ॥ ೧೧೬ ॥

ಮುನಿಕುಳು+ಎಯ್ಯೆರ ಕೂಡ್‌ಸ್ವ+ಅನುಮಾನೀತೆರ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್ ನಾಂ+ಈ ವನಮಧ್ಯೊಂಟ್+ಂಬಕುಳೇನ್=ಮುಕ್ಲೆನ್+ಇಜಿಸ್ಪೊಂಡ್=ದೀವೊಂದು+ಇಂಚ ಪಿನಯೋ=ತೆರಿಯಂದ್, ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ ಪಿನನೆ+ಇತ್ತೀ=ದಾಲಾತೆರಿಯಂದಿ, ಕಿನ್ಯ

* ಪದ್ಯೊದ ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಿನಯೋ'–'ಪಿನಯೋ'ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು ಶಿಶುಕೂಳೇನಾ–ಂದ್ ಓದೊಡು. (=ಜೋಕ್ಲೆನ್ಲ)

ಔಲಿತ್ತಿನ ಮಾತ ಮುನಿಕ್ಲು ಸೇರ್ದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್–ನಮೊ ಈ ವನಮಧ್ಯೊಡು ಈ ಪೊಣ್ಜೊವೆನ್ಲ ಕಿನ್ಯ ಜೋಕ್ಲೆನ್ಲ ದೀವೊಂದು ರಾಕ್ಷಸೆರೆ ಕೈಡ್ದ್ ಕಾತೊನ್ಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯ ಉಂಡಾ?

ಆ ಪಾಂಡೂವರಲೋಕೊ
ಪ್ರಾಪೀತೇ ಪಿನನೆತ್ತ್
ಭೂಪಾಲಾತ್ಮಜೆರ್‌ತ್ತಿನ್‌ಸ್ಥಲೊಮಾರಣ್ಯೊ ॥
ಕಾಪೋಮೆನ್‌ಣ್ಕಯೇಕಾ
ತಾಪಸ್ವಿಕುಳು ನಾಮೋ
ಬೇಪೇರಾಕ್‌ಣಸ್ಪೊ ರಾಕ್ಷಸೆರೇ ಭಯೊಕೊಂಡ್ ॥ ೧೧೭ ॥

ವರಲೋಕೊ=ಸ್ವರ್ಗೊ ಪ್ರಾಪೀತೇ=ಪೋಯೆ ಪಿನನೆತ್ತ್=ಫಕ್ಕನೆ, ತೆರಿಯಂದೆನೆ ಭೂಪಾಲ+ಆತ್ಮಜೆರ್=ಜೋಕ್ಲು+ಇತ್ತಿನ್ ಸ್ಥಲೊಂ+ಅರಣ್ಯೊ ಕಾಪೋಂ= ಕಾತೊನ್ಪೊ+ ಎನ್‌ಣ್ಕಯೇಕ್=ಂದ್ ಪನ್ಪುಣ್ಯೆಕ್ ಬೇಪೇರ್=ಬೆಪ್ಪೆರ್(?)+ಆಕ್‌ಣಸೊ =ಆಪುಣೆ ಅತ್ತೋ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವರಲೋಕೊ'–ಪರಲೋಕೊ ಆವೊಡು. ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಬೇಪೇರಾಕ್‌ಣಸ್ಪೊ'–ಬೇಪೇರಾಕ್‌ಣಸ್ಪೊ ಆದುಪ್ಪು. (ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಲಯೊ ತಪ್ಪುಂಡು) ಭಯೊಮೀಕೊಂಡ್–ಂದ್ ದೀವೊನೊಲಿ.

ಪಾಂಡುರಾಜೆ ಪಕ್ಕನೆ ಸ್ವರ್ಗೊ ಸೇರೊಂಡೆ. ಆಯನ ಜೋಕ್ಲು ಎಲ್ಯವು. ಂದು ಕಾಡ್. ಮುಕ್ಲೆನ್ ಕಾಪೊ ಪಂಡ ನಮೊ ತಪಸ್ವಿಲು. ರಾಕ್ಷಸೆರೆ ಪೋಡಿಡ್ಪಾತ್ರ ಮುಕ್ಲೆನ್

ದೀವೊಂದು ನಮೊ ಏಪೊಲಾ ಬೆಪ್ಪೆರ್ ಆಪುಣೆ ಅತ್ತೋ?

ಇಂಚ ನಿಶ್ಚೈತ್‌ೕ ಪ್ರ–
ಪಂಚೊಮಾವನೆ ಕಾರ್ಯೊ
ಪಂಚಾಸ್ಯೋಪಮೆರಾಸ್ಟೀ ಋಷಿಕೂಳೆಸ್ಟಾ ॥
ಚಂಚಲೀಪನೆ ಪಾಂಡ್ವೀ
ಪಂಚಪುತ್ರೆರೆ ಕೂಡೌ
ಳಂಚಾಕುಳು ಕೈಕೊಂಡ್ ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರೊರ್ಗಾ ॥ ೧೧೮ ॥

ಪ್ರಪಂಚೊಂ=ಸಂಗತಿ+ಆವನೆ=ಆವರೆಗಾದ್ ಪಂಚಾಸ್ಯ=ಶಿವೆ+ಉಪಮೇರ್+ಆಸ್ಟೀ ಋಷಿಕೂಳೆಸ್ಟಾ=ರ್‌ಷಿಕ್ಲೆನ್ ಚಂಚಲೀಪನೆ=ತೀರ್ಮಾನಮನ್ತಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ಕೂಡ್+ಔಳ್+/ ಅಂಚ+ಆಕುಳು ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರ್=ಪಿರ ಪೋಯೆರ್ ಒರ್ಗಾ=ಒಟ್ಟಿಗೆ

ಇಂಚ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ ನಿಶ್ಚೈತಿನ ಸಂಗತಿನ್ ನಡಪ್ಪಾಯರೆಗಾದ್ ಅಪಗನೆ ಶಿವಸಮಾನೆರಾಯಿನ ಕೆಲವು ಋಷಿಕ್ಲೆಡ ಪಾಂಡುರಾಜನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಹಸ್ತಿನಾವತಿಗ್ ಪೋಯರೆ ಪಂಡೆರ್. ಅಂಚ ಏರ್ಪಾಡ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಪೋಯೆರ್.

ಮುನಿಕುಳಾಪಳೆ ಪಾಂಡ್ವೀ
ತನಯೇರೈವರೆನಾಕ್ಕೈ
ವನಿತೇಕೂಡುಟೀತೊಂಡ್ ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರಾಕುಳು ॥
ಜನಪಟಾಕುಳು ವರ್ಪೇ–
ರೆನ್‌ಕೀ ವಾರ್ತೆನ್ ನುಂಬೇ
ಪಿನ್‌ಪೋವೆರೊರಿ ವಿಪ್ರನ್ ಕಡೊಯೆರ್ ವೇಗೊ ॥ ೧೧೯ ॥

ಮುನಿಕುಳು+ಆಪಳೆ=ಅಪಗನೆ ತನಯೇರ್+ಐವರೆನ್+ಆಕ್ಕೈ ಕೂಡ+ ಉಟೀತೊಂಡ್ ಮಗ್‌ಟ್ಯೇರ್+ಆಕುಳು ಜನಪಟ=ಅರಸುಡ+ಆಕುಳು ವರ್ಪೇರ್+ಎನ್‌ಕೀ ಪಿನ್‌ಪೋವೆರ+ಒರಿ ಕಡೊಯೆರ್=ಕಡಪ್ಪುದು ಕೊರಿಯೆರ್

ಆ ಋಷಿಕ್ಲು ಅಪಗನೆ ಆ ಪಾಂಡುರಾಜನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಬುಡೆದಿ ಕುಂತಿನ್ಲಾ ಲೆತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಹಸ್ತಿನಾವತಿದ ಅರಸುಗು ಮುಕ್ಲು ಅಂಚ ಬರ್ಪಿನ ಸುದ್ದಿನ್ ಒರಿ ಬ್ರಾಣನ್ ದುಂಬೇ ಕಡಪ್ಪುದು ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

ದ್ವಿಜೆ ಪೋಸ್ಟ್ ಖಡಿಯೊಮಾ
ಗಜಪುರೊ ಪೊಗಿಯಾ [ಕುಂ–]
ಭಜಕಾ ಭೀಷ್ಮೆರೆಕಾ ಶ್ರೀವಿದ್ರುವೆರೆಕಾ ॥
ನಿಜವಾರ್ತೆ ಪಿನ್‌ಪಾಕುಳು
ಪ್ರಜೆ ಕೂತೊಂಡೆದ್ರ್‌ವರ್ತೌ
ಳಿಜವೆ ಜೂಸ್ಟೆರ್ ಪಾಂಡುವರ ಭೂಪಾಲನ್ ॥ ೧೨೦ ॥

ಖಡಿಯೊಂ=ಒಡನೆ+ಆ ಪಿನ್‌ಪಾ=ಪಿನ್‌ಪಾನಗ+ಆಕುಳು ಕೂಡೊಂಡು+ ಎದ್ರ್‌ವರ್ತ್+ಔಳ್+ಇಜವೆ= ಬಾಲೆಲೆನ್

* ಕುಂಭಜೆ ಪಂಡ ದ್ರೋಣೆ. ಕಥೆತ್ತ ಪ್ರಕಾರೊ ದ್ರೋಣೆರ್ ಇತ್ತೆ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡ್ ಇಜ್ಜಿ. ಂದು ಎಂಚಿನನಾ ಪಾಠದೋಷ ಆದುಪ್ಪೊಡು. ಈ ಶಬ್ದೊ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್

ಪಣ್ಬುಂಡ ಹೆಚ್ಚ ಸರಿ.
ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೂತೊಂಡೆದ್ರ್'-ಕೂಡೊಂಡೆದ್ರ್ ಂದ್ ಆವೊಡು.

ಆ ಬ್ರಾಣೆ ಒಡನೆ ಗಜಪುರೊಕ್ಕು ಪೋದು (ದ್ರೋಣೆ,) ಭೀಷ್ಮೆ, ವಿದುರೆರೆಗ್ ಆ ಸುದ್ದಿನ್ ಪಿನ್‌ಪಾಯೆ. ಅಕ್ಲು ಮಾತೆರ್ಲ ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆನ್ ಕೂಡೊಂದು ಪಾಂಡುರಾಜನ ಬಾಲೆಲೆನ್ ಎದ್ಕೊಂಡೆರ್.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೇ ತನ ಮೆಗ್ಯಾ
ಸುತರೆನಿನ್‌ಬುಟಿಕೊಸ್ಟ್ ಚೂ-
ಸ್ಪತಿ ವೇಗೊ ಸಂತೋಷಿತ್ ಭೀಷ್ಮಾದಿಕುಳಾ ತಾನಾ ॥
ಕ್ಷಿತಿ ದೇವೆರ್ಕುಳೆನಿನ್ ಮಾ-
ನಿತ್ ವೆರ್ತೆಡ್ಡ ದಿನೊಂಟ್
ಮತಿಮಾನ್ಕುಳೆನರಮನೇಕುಳೆತೊಂಡ್ವರ್ತೆರ್ ॥ ೧೨೧ ॥

ಸುತೆರೆನ್+ಇಂಬುಟಿಕೊಸ್ಟ್(?), ಸುತೆರೆನಿನ್+ಬುಟಿಕೊಸ್ಟ್=ಕಣ್ಣ್ ಬೂಲಾದ್(?) ಚೂಸ್ಟ್+ಅತಿ ವೆರ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಎಡ್ಡ ಮತಿಮಾನ್ಕುಳೆನ್=ಬುದ್ಧಿವಂತೆರೆನ್+ ಅರಮನೇಕ್+ಉಳೆತೊಂಡ್+ವರ್ತೆರ್

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ತನ್ನ ಮೆಗಿ ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ತೂದು (ಪರಡ್‌ದ್?) ಬಾರೀ ಸಂತೋಸೊ ಪಡೆಯೆ. ಭೀಷ್ಮಾದಿಕ್ಲುಲಾ ತಾನ್ಲಾ ಬತ್ತಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಮಾನಿತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆ ದಿನೊ ತೂದು ಮತಿಮಾನ್‌ಕುಳಾಯಿನ ಋಷಿಕ್ಲೆನ್ ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತೆರ್.

ಅರಮೆನತುಳೆಯಾ ಭೂ-
ವರೆಯಾ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ವೆರ್ತ್-
ಧುರೆಕುಳು ವಿದ್ರುವೆರಾ ನಿನೆತಾಪಂಚ ॥
ವರ ಮುನೀಂದ್ರೆರ್ ಪಾಂಡು
ವನಂಟ್‌ತ್ತ್ ಚರಿಯೀತಿ
ಚರಿತೇನೀ ಚರತೊಂಟೇ ವಿವರಿಪೊಯೆರ್ ॥ ೧೨೨ ॥

ಅರಮನೆತ+ಉಳೆಯಾ ಭೂವರೆ=ಮಹಾರಾಜೆ ಧುರೆಕುಳು=ಅರಸುಲು ನಿನೆತ್+ಆಪ+ ಅಂಚ ಚರಿಯೀತಿ=ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ (ಮ. ಚರಿಂಞ) ಚರತೊಂಟೇ= ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿನೆತಾಪಂಚ'-ನಿರೆತಾಪಂಚ ಆದುಪ್ಪು.

ಅರಮನೆಟ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ, ಭೀಷ್ಮೆರ್, ಬೇತೆ ಅರಸುಲು, ವಿದುರೆ-ಮುಕ್ಲು ಮಾತ ನಿರೆದುಪ್ಪಗ ಪಾಂಡು ವನೊಟ್ಟು ಆಚರಿತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಮಾತ ಆ ಋಷಿಕ್ಲು ವಿವರವಾದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಧಾರಣೀಸುರ ಶಾಪಂ-
ಕಾರಣ್ಯಂತುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಘೋರೊಮಾಸ್ಟಿ ತಪಸ್ಸ್ ಚರಿಯೀತಾಯೆ ॥
ವೀರೇರೆನ್ ಚೋಲ್ಪವ ಪು-
ತ್ರೇರಾರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಶಿವಕೃಪೆ-
ಟಾರೆ ಚಿಂತಿತ್ ನಿಲ್ತೆರ್ ಫಲುಕಾಲೊಂಟ್ ॥ ೧೨೩ ॥

ಶಾಪಂಕ್+ಆರಣ್ಯಂತ+ಉಳೆಂಯಾಸ್ಟ್ ಘೋರೊಂ+ಆಸ್ಟಿ ಚರಿಯೀತ್= ಆಚರಿತ್ತ್‌ದ್+ಆಯೆ ಚೋಲ್ಪವ=ಗೆಂದುನಂಚಿನ ಪುತ್ರೇರ್+ಆಸ್ಟೆರ್ ಶಿವಕೃಪೆಟ್+ಆರೆ =ಆರೆನ್

* ಏನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಪುತ್ರೇರಾರ್‌ಸ್ಟೆರ್'-ಪುತ್ರೇರಾಸ್ಟೆರ್ ಆವೊಡು.

ಋಷಿ ಶಾಪೊ ಕಾರಣವಾದ್ ಪಾಂಡು ವನೊಟ್ಟು ಘೊರೊವಾಯಿನ ತಪಸ್ಸ್ ಆಚರಿತೆ. ಮಲ್ಲ ವೀರೆರೆನ್ ಗೆಂದುನಂಚಿನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ದೇವೆರ್ಲೆಡ ನಟೊಂದು ಪಡೆಯೆ. ಶಿವದೇವೆರೆ ಕೃಪಡ್ದಾವರ ಜೋಕ್ಲು ಪುಟ್ನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಆರೆನೇ ನೆನೆತೊಂದು ದಿಂಜಕಾಲೊ ಆ ವನೊಟ್ಟಿತ್ತೆ.

ಕಿಲೆತ್ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್ ಮಲ್ಲಾ
ಮಲೆಟ್‌ತ್ತ್ ಪರಿತರ್ಪಿ
ಪಿಲಿಸಿಂಹ ಕರಡೀಯಾನೆಕುಳೆಂದಿಂಚ ॥
ಖಲೆರೇ ಚೆಟ್ಪೋಸ್ಟ್‌ತೆಂಕುಳೆ
ಸ್ಥಲೊಮೀ ರೆಕ್ಷಿತ್‌ತ್ತೆ
ಯೆಲೆ ಭೂಪಾ ಕೇಳಿ ವೆರ್ತ್‌ತಾ ವೃತ್ತಾಂತೊ ॥ ೧೨೪ ॥

ಕೆಲೆತ್=ಕಿಲೆತ್ತ್‌ದ್, ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಚೊರ್ಕ್‌ಸ್ಟ್=ಸೊರ್ಕುದು ಕರಡೀ+ ಆನೆಕುಳು+ಎಂದ್+ಇಂಚ ಚೆಟ್ಪೋಸ್ಟ್‌ಸ್=ನಾಶಮನ್ತ್‌ದ್+ಎಂಕುಳೆ ರೆಕ್ಷಿತ್+ಇತ್ತೆ+ ಎಲೆಭೂಪಾ ವೆರ್ತ್‌ತಾ=ಬುಕ್ಕೊದ

ಮಲ್ಲ ವನೊಡ್ದು ಗರ್ಜನೆಮನ್ತೊಂದು, ಸೊರ್ಕುದು ಬರ್ಪುನ ಪಿಲಿ, ಸಿಂಹೊ, ಆನೆ, ಕರಡಿ ಂದ್ ಇಂಚಿತ್ತಿನ ಪ್ರಾಣಿಲೆನ್ ಆಶ್ರಮೊಗು ಪೊಗ್ಯೆರೆ ಬುಡಂದೆ ಪಾಂಡು ಅರಸು ಕೆರೊಂದು ಎಂಕ್ಲೆನ ಆಶ್ರಮೊನು ರಕ್ಷಣೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ. ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಾ! ನನತ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇನ್ಲ.

ಅವನೀಶನ್ ಕರುಣೊ[ಂಟಾ]
ಯುವತೀಕುಳೆ ಮತೊಂಟ್‌ತ್ತಾ
ದಿವಿಜೇರೇನನರಾಗಸ್ಪರ್ಶೊಂತಾವ ॥
ಅವನೀಟುತ್ತಮ ಪುತ್ರೇ
ರವುಳಂಚುದ್ಭವಿಯೀತೆರ್
ಧ್ರುವಟೊತ್ತಿ ಧಾತ್ರಿಯುಳ್ಳಾ ರವಿತುಲ್ಯೇರ್ಕುಳು ॥ ೧೨೫ ॥

ದಿವಿಜೇರೆನ=ದೇವತೆಲೆನ+ಅನುರಾಗ=ಪ್ರೀತಿದ ಅವನೀಟ್=ಭೂಮಿಡ್+ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರೇರ್+ಅವುಳ್+ಅಂಚ+ಉದ್ಭವಿಯೀತೆರ್=ಪುಟ್ಯೆರ್ ಧ್ರುವಟ+ಒತ್ತಿ ಧಾತ್ರಿ=(?) ವಿಶೇಷ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ, ಸಹನೆ(?)

* ಆಜಿನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಧಾತ್ರಿಯುಳ್ಳಾ' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊನು ಕವಿ 'ಧಾತು(ವು)ಳ್ಳ'=ವಿಶೇಷ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ-ಂದ್ ಇತ್ತಿನ ಶಬ್ದೊಗು ಪ್ರತಿಯಾದ್ ದೀತೆ.

ಪಾಂಡುನ ಕರುಣೊ, ಕುಂತಿ ಮಾದ್ರಿಲೆನ ಇಚ್ಛೆ, ದೇವೆರ್‌ನಕ್ಲೆನ ಪ್ರೀತಿದ ಸ್ಪರ್ಶೊಲೆಡ್ ಭೂಮಿಡೇ ಶ್ರೇಷ್ಠೆರಾಯಿನ, ಧ್ರುವಕ್ಕ್ ಸಮಾನವಾಯಿನ ವಿಶೇಷ ಗುಣೊಕ್ಲು ಇತ್ತಿನ ಜೋಕ್ಲು ಆ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಅಂಚ ಪುಟ್ಯೆರ್.

ಮುನಿ[ನಾ ಶಾಪ] ನಿಮಿತ್ತೊ
ವನಿತೇಸಂಗಮೊಂಟ್ತ್
ಜನಪೇ ಸ್ವರ್ಗಪದೋ ಲಾಭಿತೆನಾ ಪೋಸ್ಟ್ ॥
ಪಿನನಾ ಬಾಲೆರ್ ನಾಣ
ವನಂಟ್ಪ್ಪೇರರಿಯೆಂದ್
ಇನಿಯೀಕುಳೆ ಕೈಕೊಟ್ಟೀರುಳೆತೊಂಡರ್ತ್ತೊ ॥ ೧೨೬ ॥

ವನಿತೇ ಸಂಗಮೊ=ಬುಡೆದಿನ್ ಸೇರುನೆ ಪಿನನಾ=ದಾಲ ತೆರಿಯಂದಿನ ವನಂಟ್+ ಉಪ್ಪೇರ+ಅರಿ=ಬಲ್ಲಿ+ಎಂದ್ ಇನಿ+ಈಕುಳೆ ಕೈಕೊಟ್ಟೀರ=ಕೈಕ್ ಕೊರಿಯೆರ+ ಉಳೆತೊಂಡ್+(ಬ್)ಅರ್ತೊ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೈಕೊಟ್ಟೀರುಳೆತೊಂಡರ್ತ್ತೊ'–ಕೈಕೊಟ್ಯೇರುಳೆತೊಂಡರ್ತ್ತೊ ಆದುಪ್ಪು.

ಕಿಂದಮ ಶಾಪೊ ಕಾರಣವಾದ್ ಬುಡೆದಿ ಮಾದ್ರಿನ್ ಪಾಂಡು ಸೇರ್‌ನೆಡ್ಡಾವರ ಪಾಂಡು ಪೋದು ಸ್ವರ್ಗೊ ಸೇರ್ಯೆ. ದಾಲ ತೆರಿಯಂದಿನ ಕಿನ್ಯ ಬಾಲೆಲು ನನ ವನೊಟ್ಟು ಉಪ್ಪೆರೆ ಬಲ್ಲಿ, ನಿಕ್ಲೆ ಕೈಕ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಪ್ಪಾವೆರ ಬೋಡಾದ್ ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತೊ.

ವೃತ್ತಾಂತೊಂಕುಳೆನಿಂಚಾ
ತತ್ತ್ವಾರ್ಥೊಂತವ ಪಂಡ್
ಪುತ್ರೇರೇ ನೃಪನಾ ಭೀಷ್ಮೆರೆನಾ ಕೈಟ್ ॥
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ ಕೈಕೊಟ್ಟ್
ಸತ್ತುಕುಳು ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್
ಕ್ಷತ್ರೀಯಾಧಿಪ ಕೇಳೆಂದೆರ್ ಮುನೀಂದ್ರೆರ್ ॥ ೧೨೭ ॥

ವೃತ್ತಾಂತೊಂಕುಳೆನ್=ಸಂಗತಿಲೆನ್+ಇಂಚಾ ತತ್ವಾರ್ಥೊಂತವ=ತತ್ವಶಾಸ್ತ್ರೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಸತ್ತುಕುಳು=ಸಾತ್ವಿಕೆರಾಯಿ ಋಷಿಕ್ಲು ಮಗ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್= ಪಿರಪೋಯೆರ್ (ಕ. ಮಗುಟ್ಟಿರ್)

ಆ ಮಾತ ಸಂಗತಿಲೆನ್ಲಾ ಇಂಚ ತತ್ವಾನುಸಾರೊವಾದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಭೀಷ್ಮೆರೆ ಕೈಟ್ ಕೊರ್ದು ಒಪ್ಪಾದ್ ಋಷಿಕ್ಲು ಆಶ್ರಮೊಗು ಪಿರಪೋಯೆರ್–ಂದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಜನಮೇಜಯಡ ಪಂಡೆ.

ತಾಪಸ್ವೀಕುಳು ಪೋಸ್ಟೇ
ರಾ ಪಾಂಡ್ವಿನ್‌ಮೃತಿ ಕೇಂಡ್
ಭೂಪಾಲೇ ಮುದೆಲಾಯೀ ಜನೊಮೌಳುಳ್ಳ ॥
ಪ್ರಾಪೀತ್ ಬಹುಶೋಕಂ
ತಾಪೀತ್ ಮುರೆಯೊಂಡೇ
ರಾ ಪೊರ್ತ್‌ಟೌಳೇ ಸಂಭ್ರಮೊ ಜಾಪಣ್ಕೋ ॥ ೧೨೮ ॥

ಪೋಸ್ಟೆರಾ=ಪೋತೆರ್ ಪಾಂಡ್ವಿನ್‌ಮೃತಿ=ಪಾಂಡುನ ಸಾವುನು ಜನೊಂ+ಔಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಪೀತ್=ಉಂಡಾದ್ ಮುರೆಯೊಂಡೇರ್=ದುಃಖೊ ಮನ್ತೆರ್, ಬುಲಿತ್ತೆರ್ ಪೊರ್ತ್‌ಟ್+ಔಳೇ=ಅಲ್ಪದ ಸಂಭ್ರಮೊ=ಕೋಲಾಹಲೊ

ಋಷಿಕ್ಲು ಪಿರಪೋಯೆರ್. ಪಾಂಡು ತೈತಿನೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆನೇ ದುಂಬಾಯಿ ಅಲ್ತ ಜನೊಕ್ಲ್ ಭಾರೀ ದುಃಖೊದು ಕಂಗಾಲಾಯೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ ತಿಗಲೆಬೇಯ್ಕೆದ ಬುಲಿಪ್ಪಾಟೊನಾವಡ್ ಅಲ್ತ ಕೋಲಾಹಲೊನಾವಡ್ ದಾನೇಂದ್ ಪನೊಲಿ?

ಸುರಗೆಂಗಾಸುತವಾಕ್ಯಂ
ಟರತ್ಣ್ೀ ಶೋಕಮಹಾಗ್ನಿ
ನರವೀರೇ ಪುನಃಸಂಸ್ಕಾರೊಮಿನೀ ವೆಂದ್ ॥
ಚರತೋ ಮೆಗ್ಯಕ್ ಶೇಷ
ಕ್ರಿಯೆನೀ ತಾನಡೆಪೋಸ್ಟ್
ಪರಮಾನಂದಪದಂ ಪ್ರಾಪಿಪೊಯೇ ಭೂಪೇ ॥ ೧೨೯ ॥

ವಾಕ್ಯಂಟ್+ಅರತ್ಣ್ೀ=ಅರತ್ತ್ಂಡ್ ನರವೀರೇ=ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೇ ತಾನ್+ ನಡೆಪೋಸ್ಟ್= ನಡಪ್ಪಾದ್ ಪ್ರಾಪಿಪೋಯೇ=ತಿಕ್ಕುನಂಚನೆ ಮನ್ತೆ.

ಭೀಷ್ಮನ ಪಾತೆರೊಲೆಡ್ ಆ ದುಃಖೊದ ತೂ ಅರತ್ಂಡ್. ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಮೆಗಿ ಪಾಂಡುಗು ಕುಡೊರೊ ಉತ್ತರಕಿರ್ಯೊಲೆನ್ ಮನ್ಪಾದ್ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಕಜ್ಜೊಕರಿಪ್ಪಾದ್ ಆಯಗ್ ಎಡ್ಡೆಗೆತಿ ತಿಕ್ಕುಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ಪಾಯೆ.

(ಗಂಗಾಸುತನ ಪಾತೆರೊಲು ಶೋಕಮಹಾಗ್ನಿನ್ ತೆಕ್ಕಾಂಡ್ ಪನ್ಪಿ ವಿವರಣೆ ಔಚಿತ್ಯಪೂರ್ಣವಾಯಿನವು.)
(ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೨೯)

ಬೆತ್ತಾ ಬಾಲೆರೆ ರೆಕ್ಷೀ
ಕರ್ತಾವಾಯೆರ್ ಭೀಷ್ಮೇ
ರ್ತ್ತೇರಂಚ ಸುಖೀತಾ ಸಮಯೊಂಟೊಂಜೀ ॥
ಪೊರ್ತ್ಟಾಡೆಕ್ ಕೂಡ
ಮಿತ್ತ್ೀ ವರ್ಪುಣೊ ಪಿಂದ್
ವರ್ತೆರಾ ಮುನಿವೇದವ್ಯಾಸೇರೌಳ್ ॥ ೧೩೦ ॥

ರೆಕ್ಷೀಕರ್ತಾವ್=ರಕ್ಷಣೆ ಮನ್ಪುನಾಯೆ+ಆಯೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್+ಇತ್ತೇರ್+ಅಂಚ ಪೊರ್ತುಟು+ಆಡೆಕ್ ಮಿತ್ತ್ೀವರ್ಪುಣೊ=ದುಂಬುಗು ಬರಿಯೆರೆ ಇತ್ತಿನೆನ್ ಪಿಂದ್= ತೆರಿದ್

ಜೋಕ್ಲೆನ್ ರಕ್ಷಣೆಮನ್ಪುನ (ಬಳಪಾವುನ) ಕೆಲಸೊನು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ವಹಿಸೊಂಡೆರ್. ಅಂಚ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಸುಖೊಟ್ಟಿತ್ತೆರ್. ನನ ದುಂಬುಗು ಬರಿಯೆರೆ ಇತ್ತಿನೆನ್ ತೆರಿಯೊಂದು ಒಂಜಿದಿನೊ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ವರಪಾರೇ ಚರಣೊಂತೌ–
ಳೆರಗ್ಸ್ಪೀ ಸಮಯಂಟ್ೀ
ವರಪೀಠಂ ಕೊಳ್ಸ್ಟೀ ಪೂಜಿತ್ ರಾಜೇಂದ್ರೆ ॥
ಘೆರಿಯಂ ಶೋಕಿತ್ ಮೆಗ್ಯನ್
ಮರಣೊಂಕಾ ನೃಪೆಯಾಪೌ
ಳರಪೋಯೆರ್ ಪರಮಾ ತತ್ತ್ವೊಮಿನಿನ್ ಪಂಡ್ ॥ ೧೩೧ ॥

ವರಪ=ಬನ್ನಗ+ಆರೇ ಚರಣಂತ+ಔಳ್+ಎರಗ್‌ಸ್ಟೀ ಘೆರಿಯಂ=ದಿಂಜ ಮೆಗ್ಯಗ್=ಮೆಗ್ಯನ ನೃಪೆಯಾಪಾ+ಔಳ್+ಅರಪೋಯೆರ್

ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಆರೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಎರಗ್‌ಯೆ. ಕುಳ್ಯೆರೆ ಪೀಠೊಕೊರ್ದು ಆರೆನ್ ಪೂಜಿತ್ತೆ. ಮೆಗ್ಯೆ ಸೈತಿನೆನ್ ಪಂಡೊಂದು ದಿಂಜ ದುಕ್ಬಿತೆ. ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್ ಪರಮ ತತ್ತ್ವೊನು ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಯನ ದುಖ್ಖೊನು ಅರಪಾಯೆರ್.

ಉಳೆತಾ ಯೋಜನಗಂಧೀ
ತೆಳಿಯಾ ಪಂಡೆರ್ ತನ್ನೇ–
ಟಳವಾತ್ೕ ನಂಕೀ[ಡೆಕ]ವು ನಾಣ ॥
ಉಳೆಯುಳ್ಳೆ ವರ ವೈರಂ
ಬಳತ್ೕ ತಮ್ಮುಟೆ ತಂಕುಳ
ಬಳಸುವೆರ್ ಕುರುಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳೆಂದೆರ್ ॥ ೧೩೨ ॥

ಉಳೆತಾ=ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ತೆಳಿಯಾಪಂಡೆರ್=ತೆರಿಪಾಯೆರ್ ತನ್ನೆಟ=ಅಪ್ಪೆಡ+ ಅಳವಾತ್ೕ=ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ, ಸರಿಬರಂದ್+ನಂಕ್+ಈಡೆಕ್+ಅವು ತಮ್ಮುಟೆ=ತನ್ಕ್‌ಲೆನ ಉಲಾಯಿ ತಂಕ್+ಉಳಬಳಸುವೆರ್=(?) ಅಕ್ಲೆಕ್ಲೆ ಹಾಕೊನುವೆರ್ (?) (ಒಳಬಳಸಾಯ್ತು ಒದ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಪನ್ಪೆ.)

ಅಪ್ಪೆ ಯೋಜನ ಗಂಧಿನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್–ನಂಕ್ ನನ ಮೂಲು ಸರಿ ಬರಂದ್. ನನ ಕ್ರಮೇಣ ಕೌರವ–ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಪಗೆ ಬಲತ್ತ್‌ದ್ ತನ್ಕುಲು ತನ್ಕುಲೆನ ಉಲಯಿ ಹಾಕೊನ್ವೆರ್–ಎಂದೆರ್.

ಮೇಲ್ ನಾಣತಿ ಕಷ್ಟ
ಕಾಲೊಮಾಪ್ಪುಣನೇಕೊ
ಮೇಲ್ ಕೀಳೆಂದ್ ಭೇದಿಪಯೆರೋಂಪೆ ॥
ಕಾಲಶ[ಕ್ತಿಕುಳಾ]ತೊ
ಕಾಲವೈರಮನೇಕೊ
ಭೂಲೋಕಾಧಿಪೆರೆನಿನ್ ಲಯೊಮಾಕೋವು॥ ೧೩೩ ॥

ನಾಣ+ಅತಿ ಕಷ್ಟಕಾಲೊಂ+ಆಪ್ಪುಣು+ಅನೇಕೊ ಭೇದಿಪಯೆರ್+ಓಂಪೆ= ದುಂಬುಗು ಕಾಲಶಕ್ತಿಕುಳು+ಆತೊ ಕಾಲವೈರೊಂ+ಅನೇಕೊ=ಹೆಚ್ಚ ಲಯೊಂ+ಆಕೋವು=ಮನ್ಪು

ನನ ಮೇಲ್‌ಗ್ ಬಾರೀ ಕಷ್ಟೊಕಾಲೊ ಬರಿಯೆರ್ ಉಂಡು. ಮೇಲ್ ಕೀಳ್ (ಮಿತ್ತ್ ತಿರ್ತ್) ಎಡ್ಡೆ ಹಾಳ್ ಒದ್ ಒಂಜಲಾ ಉಪ್ಪಂದ್. ದುಂಬುಗು ಕಲಿಕಾಲೊದ ಶಕ್ತಿಡ್ಡಾತ್ರ ಕಾಲವೈರೊ ಎಡ್ಡೇನೋ ಹೆಚ್ಚಿದ್ ಅರಸುಲೆನ್ ಮಾತ ಕೆರ್ಪಾವು.

ಯುಗಸಾಮರ್ಥ್ಯಗುಣೊಂಟ್
ಪಗೆಯಾವೇರುಡಪುಟ್ಟ್
ತಿಗೆವುಂಡಾವಾರಾರೇಕಯೆಟನ್ ನುಂಬೇ ॥
ಮಗ್‌ಟಿಯೋಡುವೆಂದಿಂಚ
ಅಗೊಮಿನ್‌ಡೆಪಿಂದ್
ಮಗೆ ಪಂಡೆರ್ ತನ ತನ್ನೇಟುಳೆತೇಕಾಂತೊ॥ ೧೩೪ ॥

ಪಗೆ+ಆವೇರ್+ಉಡಪುಟ್ಟ್ ತಿಗೆ=ಮತೊ(ದೊ), ಸೊರ್ಕು+ಉಂಡಾವು+ ಆರಾರೇಕ್= ಅಕ್ಲಕ್ಲೆಗ್+ಅಯೆಟನ್=ಅಯ್ಕ್ ಮಗ್‌ಟಿಯೋಡು=ಪೋಯ್ತ್ರೊಡು ಅಗೊಮಿನ್= ಉಳಾಯಿನ್+ಅಡೆಪಿಂದ್=ಸರಿಯಾದ್ ಪಿಂದೊಂತು ತನ್ನೇಟ+ಉಳೆತ್+ ಏಕಾಂತೊ

ಯುಗಧರ್ಮೊಗು ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಒಡಪುಟ್ಟುಲೇ ಪಗೆಕ್ಲಾವೆರ್. ಅಕ್ಲಕ್ಲೆನ ಉಲಾಯೇ ಸೊರ್ಕು (ಮತೊ) ಹೆಚ್ಚಾವು. ಅಯ್ಕ್ ದುಂಬೇ ನಮೊ ಮುಲ್ತು ಪೋಯ್ತ್ರೊಡು- ಂದ್ ಇಂಚ ಉಳಾಯಿದ್ದೆನ್ (ಭವಿಷ್ಯೊನು) ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆನ್ ಗುಟ್ಟುಡು ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಸ್ಪಷ್ಟೊವಾದ್ ಪಂಡೆರ್.

(ದುಃಖೊಗು ಕಲಿ, ದ್ವೇಷೊಗು ದ್ವಾಪರೆ–ತೂಲೆ–ಪು. ೩೭೩–ಶ್ರೀಮದ್ಭಗವದ್ಗೀತೆ) (ಕ.ಭಾ.ಕ. V–೩೧)

ಸುತೆ ಪಂಡೀ ವಚನೊಂತಾ
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆ ಕೇಂಡ್
ಅತಿವೇಗ ಸ್ಪೃಶ್ಯೆಕುಳೆನುಳೆತೊಂಡ್‌ತ್ತ್ ॥
ಗೆತಿನೀ ಲಾಭಿಪೆರಾ ಶ್ರೀ–
ಪತಿನುಪಾಸ್ಥಿಪುಕೋಂದ್
ಗತೆಯಾಯೆರ್ ಬದರೀಕಾಶ್ರಮೊಮಿನ್ ಮುನ್ನಾ ॥ ೧೩೪ ॥

ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೊಂಕುಳು=ಸಾರೊ(?) (ಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯೊಂಕುಳು–ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ವೇದಸಮಾನವಾಯಿ ಪಾತೆರೊಲು) ಸ್ಪೃಶ್ಯೆಕುಳೆನ್=ಮರ್ಮಾಲ್‌ಲೆನ್+ಉಳೆತೊಂಡ್‌ತ್ತ್ =ಲೆತೊಂದು ಗೆತಿ=ಸದ್ಗತಿ, ಮೋಕ್ಷೊ ಲಾಭಿಪೆರ=ಪಡೆಯುರ ಶ್ರೀಪತಿನ್+ ಉಪಾಸ್ಥಿಪುಕೋ=ಉಪಾಸನೆ ಮನ್ಪುಕೋಂದ್ ಗತೆಯಾಯೆರ್=ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಮಗೆಪಂಡಿ ವೇದಸಮಾನವಾಯಿನ ಪಾತೆರೊನು ಪಿಂದ್‌ದ್ ಯೋಜನಗಂಧಿ ಬೇಗ ತನ್ನ ಮರ್ಮಾಲಡಿಕ್ಲೆನ್ ಲೆತೊಂದು ಸದ್ಗತಿ ಪಡೆವೊನ್ಯರೆಗಾದ್ ಮಹಾವಿಷ್ಣುನು ಉಪಾಸನೆ ಮನ್ಪುಕೋ ಂದ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಬದರೀಕಾಶ್ರಮೊಗು ಪೋಯೆರ್.

ಆದಿಯಂತ್ಯೊ ಪಿನ್‌ಪ್ಪೀ
ವೇದವ್ಯಾಸಮುನೀಂದ್ರೆ
ಆದೈವಜ್ಞಕೆ ತನ್ನೇನುಳೆತೊಂಡರ್ತ್ತ್ ॥
ಮೇದಿನೀಶಟ ಪಂಡ್
ಭೂದೇವೇರ್ಕುಳು ತಾಮು
ಮೋದಿತ್ ಮಗ್‌ಟಿ್‌ಯೆರ್ ಬದರೀಕೊಂಕ್ ॥ ೧೩೬ ॥

ಆದಿ+ಅಂತ್ಯೊ ದೈವಜ್ಞಕೆ=ದೈವೊನು ತೆರಿನಾಯೆ,ದೈವೀಕ ಶಕ್ತಿ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ತನ್ನೇನ್=ಅಪ್ಪೆನ್+ಉಳತೊಂಡ್+(ಬ್)ಅರ್ತ್=ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಗೆತಿನೀ=ಸದ್ಗತಿನ್, ಮೋಕ್ಷೊನು ಮೋದೀತ್=ಸಂತೋಷೊಡು.

ದೈವೀಕ ಶಕ್ತಿ ಇತ್ತ್‌ದ್, ಆಯಿನೆನ್ಲಾ ಆಯರೆ ಇತ್ತಿನೆನ್ಲಾ ಪಿಂದಿನ ವೇದವ್ಯಾಸ ಮುನೀಂದ್ರೆ, ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆನ್ ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬಾಕಿ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ಲಾ ಕೂಡೊಂದು ಸಂತೋಸೊಡು ಬದರೀಕಾಶ್ರಮೊಕ್ಕು ಪಿರಪೋಯೆರ್.

ಪುಂಡ್ ಕೌರವೆರ್ ನೂ-
[ಕೊಂ]ಡ್ ಪಾಂಡವೆರ್ೈವೆರ್
ಚಂಡಾ ವಿಕ್ರಮೆರೇ ರೆಕ್ಷೆಕ್ ಗಾಂಗೇಯೆರ್ ॥
ಕೊಂಡಾಟೊಂಟಿಂಚ ಭೂ-
ಮಂಡಲಾಧಿಪೆರಾಪಿ-
ರ್ತಂಡೊ ತಮ್ಮುಟೆ ತಂಕುಳು ನಲಿತಂಚಿತ್ತೆರ್ ॥ ೧೩೭ ॥

ನೂಕೊಂಡ್=(?) ಕೊಂಡಾಟೊಂಟು+ಇಂಚ ಭೂಮಂಡಲ+ಅಧಿಪೆರ್+ ಆಪಿ+ಇರ್ತಂಡೊ=ರಡ್ಡ್ ಪುಂಡುಲು ನಲಿತ್=ಗೊಬ್ಬೊಂದು+ಅಂಚ+ಇತ್ತೆರ್.

* ಒಂಜಿ ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನೂ[ಕೊಂ]ಡ್'-ನೂ-ದ್‌ಂಡ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ನೂದು ಉಂಡು.

ನೂದು ಕೌರವೆರ್‌ಲಾ ಐನ್‌ಜನ ಪಾಂಡವೆರ್ಲಾ-ಅಕ್ಲೆನ ರಕ್ಷಕೆಯಾದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ಲಾ ಉಪ್ಪನಗ ಕೊಂಡಾಟೊಡು ಅಕ್ಲು ಬಲತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್. ದುಂಬುಗು ಅರಸುಲಾಪಿನ ರಡ್ಡ್ ಪುಂಡುಲ್ಲಾ ಅಕ್ಲಾಕ್ಲೆನ ಉಲಾಯಿಡೇ ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಗ್‌ಡಿಯೆ ಬದ್ದೆಯ ಕಂಬೊಂ-
ತ್‌ಡೆಕೋಟೆ ಕಣ್ಮುರ್ಚಿಲ್
ಗ್‌ಡೆಕಷ್ಟ್ ನಲಿಪುಕೀ xxಡಶೆಂಡ್ ॥
ಖಡುಕೈಟ್ ಮರಿಯಾಟಂ-
ಟ್‌ಡೆಪೋ ಬುಟ್ಟುಕಿ ಪಲ್ಲಿ
ಪುಡಮೀಶಾತ್ಮಜೆರೇ ಲೀಲೆಕುಳುಂಬೆಯ್ಯಾ ॥ ೧೩೮ ॥

ಗ್‌ಡಿಯೆ=(?) ಬದ್ದೆಯ=(?) ಕಂಬೊಂತ್‌ಡೆ=ಕಂಬಾಟೊ(?) ಕೋಟೆ=ಪಿಲಿ ಪೆತ್ತ(?) ಕಣ್ಮುರ್ಚಿಲ್=ಕಣ್ಣ್ ಮುಚ್ಚಾಲೆ ಗ್‌ಡೆಕಷ್ಟ್=(?)=ಗಿಡೆತ್ತ್ ಪತ್ತುನೆ(?) ಪೊಡೆಶೆಂಡ್=ತಲೇಮಾ(?) ಮರಿಯಾಟಂ=(?) ಅ್‌ಡೆಪೋ=(?)ಬುಟ್ಟುಕಿ ಪಲ್ಲಿ= ಪಲ್ಲಿಪತ್ತ್(ಬುಡ್ಪಾವುನೆ) ಪುಡಮೀ+ಈಶ+ಆತ್ಮಜೆರೆ ಲೀಲೆಕುಳು+ಂಬು+ಎಯ್ಯಾ.

ಆಳಿನೇರಿಕೆ, ಹಿಡಿಗವಡೆ, ಗುರಿಯಾಳು, ಚೆಂಡಿನ ಹೊಣಕೆ, ಚಿಣಿಕೋಲು, ಆಳುಗೊತ್ತಿನದಂಡೆ, ಗುಡುಗು, ಗುತ್ತಿನ ಚೆಂಡು, ಗುಮ್ಮನ ಬಡಿವ, ಕತ್ತಲೆ ಗುದ್ದು, ಗ(ಕ)ಂಬದ ಗಡಣೆ, ಕಣ್ಮುಚ್ಚಸಗವರಿ, ಹರಿ ಹಲಗೆ, ನಿಡುಗವಣೆ, ಕೆಡಹುಕುಟ್ಟಿಗ-ಈತ್ ಗೊಬ್ಬುಲೆನ್ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಕೊರ್ತೆ.

(ಗ್‌ಡಿಯೆ, ಬದ್ದೆಯ, ಕಂಬೊಂತ್‌ಡೆ, ಕೋಟೆ, ಕಣ್ಮುಚ್ಚಿಲ್, ಗ್‌ಡೆಕಷ್ಟ್, ಖಡುಕೈಟ್, ಮರಿಯಾಟ, ಅಡೆಪೋ ಬುಟ್ಟುಕಿ ಪಲ್ಲಿ -ಂದು ಮಾತ ಆನಿತ ಅರಸುಜೋಕ್ಲೆನ ಗೊಬ್ಬುಲು.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI –೧, ೨)

ಒಂಜಿ ಮುಂಡ್‌ಣೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್
ಪಂಜಿಕುಂಬುಟೆ ಪಲ್ಲಿ
ಶಂಜೆ ಕರ್ತ್ಥಲೆ ಗ್‌ದ್‌ಳೆನಿಕೀ ನಾನಾ ॥

ರಂಜಕೊಂಕುಳೆಟೆಯ್ಯಾ
ಸ್ಪೊಂಜಾಸ್ಟ್ ನಲಿತ್ತ್ತೆರ್
ವೆಂಜೀಪೊಯೆನ ಭೀಮೆ ತನ ಶೌರ್ಯೊಣ್ಟ್ ॥ ೧೩೯ ॥

ಮುಂಡ್ಣೆ+ಆಡ್ಸ್ಪ್(?)=ಒಂಜಿ ಗುಂಪು ರಡ್ಡ್ ಪಾಲಾದ್ ಪಂಜಿಕುಂಬಟೆ=(?) ಶಂಜೆ=(?) ಕರ್ತಲೆಗ್ದ್ದ್=ಕತ್ತಲೆಗುದ್ದು ಪನ್ಪಿ ಆಟ+ಎನ್ಕೀ ರಂಜಕೊಂಕುಳೆಟ್= ಆಟೊಲೆಡ್+ಎಯ್ಯಾಸ್ಟ್=ಒಂಜಾತ್, ಮಾತೆರ್ಲಾ ನಲಿತ್+ಇತ್ತೆರ್=ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆರ್ ವೆಂಜೀಪೊಯೆನ=ವ್ಯಂಜಿಪ್ಪೋಯೆ=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ.

*ಕನ್ನಡೊಡು ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆಲಾ ತುಳುಟ್ಟು ಅರುಣಾಬ್ಜೆಲಾ ಕೌರವ-ಪಾಂಡವೆರ್ ಗೊಬ್ಬೆರ್ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಗೊಬ್ಬುಲು ಮಾತ ಒವು? ಅವೆನ ಸ್ವರೂಪೊಲು ದಾನೆಂದ್ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ್ ತೆರಿಯುಜಿ.

ಮುಂಡುಪಾಡ್ದ್ ಒಂಜಿಗೊಬ್ಬು, ಪಂಜಿಕುಂಬುಟೆ, ಪಲ್ಲಿ, ಶಂಜೆ, ಕತ್ತಲೆಗುದ್ದು ಪನ್ಪಿ ಬೇತೆಬೇತೆ ಗೊಬ್ಬುಲೆಡ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಒಂಜಾತ್ ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಆಂಡ ಭೀಮೆ ಮಾತ್ರ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ಅಪಗನೆ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಕೊರೊಂದಿತ್ತೆ.

ಕುರುಕುಳು ನೂದೆಕ್ಲಾಯೇ
ನೊರಿಸ್ಟೇ ಪೋಸ್ಟಪು, ಖಲ್ಲೇ
ಬರುವುಟಾಯೆದ್ರೆಂದ್, ಪೊಳಿಪೆ ದಂಡೆ ॥
ಬಿರ್ದ್ಂದಾ ಕಡವೋಮಂ-
ದರಿಯಾ ಭಾಷೆನಿ ಪಂಡ್ ಮು-
ತ್ತರೆಯೋ ಪತ್ತೊಯೆನಾ ತರೆ ಪತ್ತೊಯಿತ್ ॥ ೧೪೦ ॥

ನೂದೆಕ್ಲ+ಆಯೇನೆ+ಒರಿಸ್ಟೇ=ಒರಿಯೇ ಪೋಸ್ಟಪು=ಯಾವು ಬಲ್ಲೇ ಬರುವುಟ+ ಎದ್ರೆಂದ್ ಬಿರ್ದ್ಂದಾ=? ಕಡವೋಂ=? ಎಂದ್+ಅರಿಯಾ ಮುತ್ತ್=ಮುತ್ತ್ದ್, ಮಿತ್ತ್ಬೂರ್ದು+ಅರೆಯೋ=ಅರಬಾಯಿ, ಬೊಬ್ಬೆ+ಪತ್ತೊಯೆನಾ ಪತ್ತ್+ಒಯಿತ್.

ಕೌರವೆರ್ ನೂದು ಜನೊಕ್ಕು ಆಯೆ ಒರಿಯೆನೇಯಾವು. ಎದುರು ಉಂತುಟ ಬಲ್ಲೆಂದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪೆ ಅಂಚ ಪಂಡ್ದ್ ದಂಡೆ ಪೊಲಿಪ್ಪೆ ತನ್ನ ಪೆರ್ಮೆಂದಾ (ಬಿರ್ದ್ಂದಾ) ಅತ್ತ್ ತನ್ನ ಕಡ್ಪೊ ಸ್ವಭಾವೊನು ತೋಜಾವುನ್ನಾ ಗೊತ್ತುಜ್ಜಿ - ಬಾಸೆ ಪಾಡೊಂದು ಅಕ್ಲೆನ್ ಮುತ್ತ್ದ್ ತರೆ ಪತ್ತ್ ಒಯಿತ್ದ್ ಅರೆಬಾಯಿ ಪತ್ತಾಪೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI –೪)

ಫಲೆರಾ ಕೂಡ್ಸ್ಟ್ ಭೀಮನ್
ನಲೆತ್ ಬೂಟ್ಟಪೆರಾಕುಳು
ತೆಲೊಸ್ಟೇ ಪೋವೆರ್ ಪೋಡೀತ್ಳತ್ಣಾಯೆ ॥
ಗೆಲೊಮಿನ್ ಕೇಂಡೆರೆನ್ಪ್ಪಿನ್
ಚಲೊಮಿನ್ ಮದಪೊಡೆಂ-
ದ್ಳೆತಾಯೆ ಮೆಲಿತೆನಾಂಟೆರೆ ಬೇತೇತೇ ॥ ೧೪೧ ॥

ನಲೆತ್=ನಜ್ಜ್‌ಗುಜ್ಜ್ ಮನ್ತ್ದ್(?) ಬೂಳ್ತಪೆರ್=ಬೂರ್ಪಾವೆರ್+ಆಕುಳು ತೆಲೊಸ್ಟೇ=ತೆಲಾತ್ ಪೋಡೀತ್+ಅ್ಳತ್ಣಾಯೆ=ಲಕ್ಕಿನಾಯೆ ಗೆಲೊಮಿನ್=ಗೇಲ್ನ್

ಕೇಂಡೆರ್+ಎನ್ಪ್ಪಿನ್ ಮದಪೊಡ್+ಎಂದ್+ಅಳತ್=ಲಕ್ಕ್ದ್+ಆಯೆ ಮೆಲಿತೆನ= ಹದಬರ್ಪಾಯೆ,ತೊರಿತ್ತೆ+ಆಂಟೆರೆ=ಆತ್‌ವೇರೆ(ಮ.ಪೇರ್)=ಆತ್‌ಜನೊನ್ಲ ಆತ್‌ವೇರ್> ಆಂಟೇರ್? ಬೇತೆ+(ಬ್)ಏತೆ.

ದಿಂಜ ಜನೊ ಕೂಡೊಂದು ಭೀಮನ್ ನಜ್ಜ್‌ಗುಜ್ಜ್ ಮನ್ತ್ದ್/ನೊಲೆತ್ತ್ದ್ ಬೂರ್ಪಾವೆರ್. ಆಂಡ ಆಯಗ್ ಪೋಡಿತ್‌ದ್ ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ತೆಲಾತ್ ಪೋವೆರ್. ಅಲ್ತ್ ಲಕ್ಕಿನ ಭೀಮೆ ತನ್ಕ್ಲ್ ಗೆಲ್ತೊ ಂದು ಪನ್ಪುನ ಭಾವೊನು ಅಕ್ಲು ದೀವೊನ್ನೆರೆ ಬಲ್ಲಿ, ಆ ಹೆಮ್ಮೆನ್ ಅಕ್ಲು ಮದಪೂಡೂಂದು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬೇತೆಬೇತೆ ಪತೊಂದು ಮೆಲಿತ್ತೆ.

ಮೋರೆ ಕಾರ್ ಮುಳಂಪಾ
ತೆರ್‌ಪೋಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಮಾರುತೀ ನಿಲಟ್ ಬೂಟ್ತಿಪೆ ಪಸ್ಸೊಯಿತ್ ॥
ಕೌರವೆರ್ ತಿಗೆಯಾಲಾ
ದೂರ್ ಪಂಡೆರ್ ಭೀಮನ್
ಧಾರಣೀಪತಿಟಂಚಾಯತಿ ಮುಂಬಾಯೇ ॥ ೧೪೨ ॥

ತೆರ್‌ಪೋಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ=ಗರಿದ್ ಪೋಪಿಲೆಕ್ಕೊ(ಕ. ತರಚು?) ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್ದ್+ಒಯಿತ್ ತಿಗೆಯಾಲಾ=ಮಾತೆರ್ಲಾ ಧಾರಣೀಪತಿಟ+ಅಂಚ+ಆಯತಿ=ಆಯಡ್ದ್+ ಮುಂಬಾಯೇ= ದುಂಬೇ.

ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಪತ್ತ್ ಒಯ್ತ್ ಬೂರ್ಪಾದ್ ಭೀಮೆ ಅಕ್ಲೆನ ಮೋಣೆ, ಕಾರ್, ಮುರಂಪು ಮಾತ ಗರಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಮನ್ತ್ದಾನಗ, ಕೌರವೆರ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಭೀಮನ ದೂರು ಪಂಡೆರ್, ಆಯನ ದೂರುಗು ದುಂಬೇ.

ಕಾರೆಮುಳ್ಳ್‌ಟ್ ದೇಹೊ
ಕೀರ್‌ಸ್ಪೊಂಡರುಣಾಂಬು
ಚೋರ ಮಾರುತಿ ಪಣ್ಕೆ ಪಲೆರೆ ಪುಯ್ಯೆಲ್ ॥
ಧಾರಣೀಪತಿ ಶಾಠ್ಯೊ
ವಾರೀತೆರ್ ಮಗ್‌ಳಾಲಾ
ಸೇರನೆಪ್ಪುಟ ವೇತೆ ನಲಿಪೀನೆಂದೆರ್ ॥ ೧೪೩ ॥

ಕೀರ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್=ಗೀರೊಂದು+ಅರುಣಾಂಬು=ನೆತ್ತೆರ್ ಚೋರ=ಸೋರುನಂಚ ಪಲೆರೆ=ದಿಂಜಾಕ್ಲೆನ ಪುಯ್ಯೆಲ್=ದೂರು ಶಾಠ್ಯೊ=ಹಠೊನು ವಾರೀತೆರ್=ಪೋಪಾಯೆರ್ ಮಗ್‌ಳಾಲಾ=ಕುಡಲ ಸೇರನೆ=ಸರಿಬರಂದೆ+ಞ್ಪುಟ=ಇತ್ತ್ಂಡ ವೇತೆ=ಬೇತೆಬೇತೆ ನಲಿಪೀನ=ಗೊಬ್ಬುಲೆ+ಎಂದೆರ್.

ಭೀಮೆ ಕಾರೆಮುಳ್ಳುಡು ಮೈನ್ ಪೂರ ಗೀರೊಂದು ನೆತ್ತೆರ್ ಅರಿಯರಿಯ ಕೌರವೆರೆಡ್ ದಿಂಜ ಜನತ್ತ ದೂರುನು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಪಂಡೆ. ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಜೋಕ್ಲೆನ ಹಠೊನು ಪಂಡ್‌ದ್ ಬುಡ್ಪಾಯೆ. ನಿಕ್ಲ್ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಸರಿ ಬರ್ಪುಜಿಂಡ ನಿಕ್ಲ್ ಬೇತೆಬೇತೆ ಗೊಬ್ಲೆ ಂದ್ ಪಂಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI –೬)

ಬೇತೇತೆ ನಲಿತಂಚ
ಭೂತಲಾಧಿಪೆ ಪಂಡ್–
ಣಾತೇ ಕೇಟ್ಟೊರ್ಣ್ ಮನ್ನತ ದಿನೊಂಟ್ ॥
ಪ್ರೀತಿಟೇ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್
ವಾತನಂದನೆ ವೆರ್ತ್
ಆತ್ ಮಾನ್ಯೊಲ ಮುಟ್ಟಟಿಜಿಯೊಂಡ್ತ್ತೆ ॥ ೧೪೪ ॥

ಬೇತೆ+ಬೇತೆ ಕೇಟ್ಟ್=ಕೇಂಡ್‌ದ್ (ಮ.ಕೇಟ್ಟ್)+ಒರಣ್=ಒರ ಮನ್ನತದಿನೊ= ಮನದಾನಿ ಮಾನ್ಯೊಲ=ಜನೊಕ್ಲೆನ್ಲ ಮುಟ್ಟಟ್+ಅ್‌ಜಿಯೊಂಡ್=ದೀವೊಂದು, ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು+ಇತ್ತೆ.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕೊನೆ ಒರ ಬೇತೆಬೇತೆ ಗೊಬ್ಬುದು ಮನದಾನಿ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಪ್ರೀತಿಡೇ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಭೀಮೆ ಆಕ್ಲೆನ್ ಮುಟ್ಟ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದಿತ್ತೆ.

ಧರಣೀವಲ್ಲಭ ಕೇಟ್
ಕುರುಕುಳೆಯ್ಯೆರ ಭೀಮನ್
ತೆರಿತ್‌ಡ್ ಪ್ರಮಾಣಾಕೋಡಿಯೆನ್ನಿ ॥
ಮರತಾ ಪುಂಡ್‌ನ ದಂತೀ–
ಪುರೊಂಟ್ತ್ತ್ ಪಿದೆಯಾಸ್ಟ್
[ಮ]ರನೀ ನೂರಿಯೆರೇರಾ ಪಿನನಂದೊ ॥ ೧೪೫ ॥

ಕುರುಕುಳು+ಎಯ್ಯೆರ ತೆರಿತ್‌ಡ್=ಬೇತೆ ಮನ್ತ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರಮಾಣಕೋಟಿ+ಎನ್ನಿ ಪುಂಡ್‌ನ್=ಕೂಟೊನು ಪಿದೆಯಾಸ್ಟ್=ಪಿದೆಯಿಪೋದು ನೂರಿಯೆರ್=ಬಡತ್ತಿಯೆರ್ +ಏರಾ=ಏರ್ಲಾ ಪಿನನಂದೊ=ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ.

ಜನಮೇಜಯ! ಕುರುಕುಳು ಮಾತೆರ್ಲಾ ಸೇರೊಂದು ಭೀಮಗ್ ಪಣಂದೆ ಪೋದು ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಡ್ದು ಪಿದಯಿ ಇತ್ತಿನ ಪ್ರಮಾಣಕೋಟಿ ಪನ್ಪಿ ಮರಕ್ಲೆ ಪುಂಡುಡು ಏರ್ಲ ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕ ಬಡತ್ತ್‌ದ್ ಕುಲ್ಯೆರ್.

ಚಲನನಂದನೆ ನಾಡ್
ಸ್ಟುಲೊಸ್ಟ್ ಆಕುಳೆ ಚೂಸ್ಟ್
ಫಲೆರಾ ನೂಟ್‌ಸ್ಟೊಳಿಂತೀ ಮರನೀ ಪಸ್ಸ್ ॥
ಅಲ್‌ಸ್ಟೋವಾ ಪವಮಾನೇ
ಮಲೆಸ್ಟೇ ವೀಜಿಸ್ಟೇ ವೃಕ್ಷಾ
ಫಲೊಮೆಯ್ಯಾ ಬೂಟ್‌ಪ್ಪೀ ಪರಿಶೇ ಬೂಟ್ಯೆರ್ ॥ ೧೪೬ ॥

ನಾಡ್‌ಸ್ಟ್+ಉಲೊಸ್ಟ್=ಅಂಚಿಂಚಿಪೋದು (ಕ. ಅಲೆದು) ನೂಟ್‌ಸ್ಟ್=ಬಡತ್ತ್‌ದ್ +ಒಳಿಂತೀ=ದೆಂಗ್‌ದ್ ಕುಲ್ಲ್‌ನ (ಮ. ಒಳಿಚ್ಚ್) ಪಸ್ಸ್=ಪತ್ತ್‌ದ್ ಅಲ್‌ಸ್ಟೋವಾ= ಆಡ್ಪಾದಾನಗ ಪವಮಾನೇ=ವಾಯು ಮಲೆಸ್ಟೇ=ಕಾಡ್‌ಡ್, ಮಲೇತ್ ವೀಜಿಸ್ಟೇ= ಬೀಜಿದ್ ವೃಕ್ಷಾ ಫಲೊಂ=ಮರಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಪರ್‌ಂದ್‌ಲೆನ್ಲಾ+ಎಯ್ಯಾ.

ಭೀಮೆ ಅವ್ಲು ಮೂಲು ಅಕ್ಲೆನ್ ನಾಡ್ದು ತೂದುಪತ್ಯೆ. ಮಾತೆರ್ಲಾ ಬಡತ್ತ್‌ದ್ ದೆಂಗೊಂದಿತ್ತಿನ ಮರನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಆಡ್ಪಾದಾನಗ ಮಲೇದ್/ಮಲೆಟ್ಟ್ ಮಾರಿ ಗಾಳಿ ಬೀಜಿದಾನಗ ಮರಕ್ಲುಲಾ ಪರ್‌ಂದುಲುಲಾ ಉದ್ರುಪಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಆಕ್ಲ್ ಮಾತ ತಿರ್ತ್

ಬೂರ್ಯೆರ್.

(ಭೀಮೆ ಆಯನ ಅಮ್ಮನ ಲೆಕ್ಕೊನೇ ಬಾರೀ ಬಲಶಾಲಿ ಂದ್ ಈ ಉಪಮೆ)

ಉಡೆಸ್ಟೇ ದೇಹೊಮನೇಕೋ-
ಮಡೆಯೊಂಡ್ ರುಧಿರೊ ಮೆ-
ಯ್ಯಡೆಯಾ ಧೂಳ್‌ಟ್ ಕೂಡಾ ಮುರೆಯೊಂಡಂಚ ॥
ಪುಡಮೀಶಾತ್ಮಜೆರ್ ಭೀಮನ್
ಖಡು ಮೂರ್ಖೆ ಕಡೆಕೂಡ
ಅ್‌ಡೆಪಿಂದೆರ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಾಟಟಿ್‌ಸ್ಟಾನೇಕೊ ॥ ೧೪೭ ॥

ಉಡೆಸ್ಟೇ=ಉಡೆದ್ ದೇಹೊಂ+ಅನೇಕೋಂ+ಅಡೆಯೊಂಡ್=ಅಂಟೊಂದು ಮೆಯ್+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತ ಮುರೆಯೊಂಡ್=ಮೊರೆಕ್ಕೊಂದು+ಅಂಚ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಟ+ ಅಟಿ್‌ಸ್ಟ್+ಅನೇಕೊ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಖಡು ಮೂರ್ಖೆ'-ಖಡು ಮೂರ್ಖ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಪುಂಡಾಟಿಕೆ.

ಅಕ್ಲೆನ ಮೈಮಾತ ಔಲೌಲು ಉಡೆಂಡ್. ನೆತ್ತೆರ್‌ದೊಟ್ಟಿಗೆ ಮೆಯ್ಯಿಡೀ ಧೂಳು ಬಿರೆಂಡ್. ಈ ಸ್ಥಿತಿಟ್ ಅಕ್ಲು ಭೀಮನ ಕ್ರೂರ ಬುದ್ಧಿನ್ ಪೂರ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ಬುಲಿತ್ತೊಂದು ತೆರಿಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಬೇತೆ ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಡ್ ಮೂರ್ಖೆ
ವಾತನ್ನಂದನೆರೀಕುಳು
ನೂತ್ಯೆವೆರೊಂಜಾಸ್ಟ್ ನಲಿಪೀನೆಂದ್ ॥
ಭೂತಳಾಧಿಪನಾಜ್ಞೆ-
ತ್ತಾ ತನೂಜೆರ್ ವೆರ್ತ್
ಪ್ರೀತಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡೌಳ್‌ತ್ತ್ ಮಗ್‌ಟಿಯೆರೊಗ್ರಾ ॥ ೧೪೮ ॥

ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಡ್=ಉಪ್ಪಡ್ ವಾತ+ನಂದನೆರ್+ಈಕುಳು ನೂತ್ಯೆವೆರ್+ಒಂಜಾಸ್ಟ್ ನಲಿಪೀನ+ಎಂದ್ ವರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡ್+ಔಳ್‌ತ್ತ್ ಮಗ್‌ಟಿಯೆರ್=ಪಿರಬತ್ತೆರ್+ಒಗ್ರಾ= ಒಟ್ಟಿಗೆ.

ಮೂರ್ಖೆ ಭೀಮೆ ಬೇತೆನೇ ಉಪ್ಪಡ್. ನಿಕ್ಲು ನೂತಐನ್ ಜನೊ ಒಂಜಾತ್ ಗೊಬ್ಬುಲೆ ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಜೋಕ್ಲೆಡ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಒಂತೆ ಸಮಾಧಾನಾಂಡ್. ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಅಲ್ತ್ ಒಟ್ಟಾದ್ ಪಿರ ಪೋಯೆರ್.

ತೆರಿಸ್ಟ್‌ತ್ತೆರೊರ್‌ಣ್ ಭೂಪ-
ತಿ ರಾಜಾವಾಜ್ಞೆತ್ತಾ
ವಿರಡೇನಾನಿಲ ತಂಕುಳು ನಲಿತೊಂಜಾಸ್ಟ್ ॥
ಪರಿವರ್ತೀತ್‌ಪ್ಪಂಚ
ಕುರುಕುಳು ಭೀಮಟ
ವೈರತರುಕ್ ಬುತ್ತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ರಕ್ಷಿತೆರ್ ಮೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ॥ ೧೪೯ ॥

ತೆರಿಸ್ಟ್=ಬೇತೆನೇ+ಇ್‌ತ್ತೆರ್+ಒರಣ್=ಒರ ರಾಜಾವ್+ಆಜ್ಞೆತ್ತಾವ+ಇರಡೇನ+ಆನಿಲ

=ರಡ್ಡನೇದಾನಿಲ ನಲಿತ್+ಒಂಜಾಸ್ಟ್ ಪರಿವರ್ತೀತ್=ಬದಲಾದ್+ಉಪ್ಪ್+ಅಂಚ ವೈರತರುಕ್=ಪಗೆಪನ್ನಿ ಮರಕ್ಕ್ ಬುತ್ತ್ಡ್‌ಸ್ಟ್=ಬಿತ್ತ್‌ಪಾಡ್‌ದ್ ಮೆಲ್ಲ+ಮೆಲ್ಲ.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊ ಪ್ರಕಾರೊ ಒಂಜಿ ದಿನ ಅಕ್ಲು (ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಗೊಬ್ಬೊಂದು) ಇತ್ತೆರ್. ರಡ್ಡನೇದಾನಿ ಅಕ್ಲೇ ಗೊಬ್ಬೊಂದು ಗೊಬ್ಬೊಂದು ಒಂಜಾಯೆರ್. ಇಂಚ ಬದಲಾದ್ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಉಪ್ಪುಗ ಕೌರವೆರ್ ಭೀಮಡ ಇತ್ತಿನ ಪಗೆ ಪನ್ನಿ ಮರಕ್ಕ್ ಬಿತ್ತ್ ಪಾಡ್ದ್ ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲ ಬುಳೆಪಾವೊಂದೇ ಇತ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI –೧೦)

ಮದಪಂತೀ ಬುಗ್‌ಟ್ ಮೆಯ್
ಮದತೀ ಪೊರ್ತ್‌ಟ್ ಭೀಮನ್
ಭದಿಯೋ ಬಳ್ಳ್‌ಟ್ ಕಟ್ಟೊಡೋಸ್ಟ್ ಮಲ್ಲೊಂಜಿ ॥
ತುದೆ ಗುಂಡೀಟ್‌ಡಪಾಯ
ಕುದಿಯೀತ್‌ಣತಿ ರೋಷಂ
ಬುದೊಮುಳ್ಳಾ ಪಾಶೊ ಭೇಧಿತ್ ಮಿತ್ತಾಯೆ ॥ ೧೫೦ ॥

ಮದಪಂತೆ+ಈ ಬುಗ್‌ಟ್=ಮನಸ್‌ದ ಉದ್ವೇಗೊ ಭದಿಯೋ=ಮೋಸೊಡು ಕಟ್ಟೊಡೋಸ್ಟ್=ಕಟ್ಟ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಗುಂಡೀಟ್+ಲ್‌ಡಪಾ=ಪಾಡ್ದಾನಗ+ಆಯಕ್+ ಉದಿಯೀತ್‌ಣ್+ಅತಿ ಬುದೊಂ=ಶಕ್ತಿ, ಬಲೊ+ಉಳ್ಳಾ ಮಿತ್ತ್+ಆಯೆ.

ಕೌರವೆರ್ ಪಗೆ ಮದಪ್ಪಂದೆ ಭೀಮೆ ಮೈ ಮದತ್ತಿನ ಪೊರ್ತುಡು ಮೋಸೊಡು ಆಯನ್ ಎಡ್ಡೆ ಬಲೊವಾಯಿನ ಬಳ್ಳ್‌ಡ್ ಕಟ್ಟ್‌ಪಾಡ್ದ್ ತುದೆತ್ತ ಮಲ್ಲ ಒಂಜಿ ಗುಂಡಿಗ್ ಪಾಡ್ಯೆರ್. ಭೀಮಗ್ ಭಯಂಕರ ಕೋಪ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಆಯೆ ಆ ಬಲ್ಲ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ ಕಡಿತ್ತೊಂದು ಮಿತ್ತ್ ಬತ್ತೆ.

ವರ್ತ್ ಕೌರವೇರೇನಿ
ಜೇರ್ತ್ ಬುಟ್ಟಿತೆ ಭೀಮೆ
ಯತ್ನೊಂಟಾಕುಳೆ ಭಾಷೆಟಡೆಕೊ ಪಂಡ್ ॥
ಬೆರ್ತಾಕುಳೊರ್‌ಣಾಯ
ವಸ್ಥಾವಸ್ಥೆನಿ ಪಿಂದ್
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಕ್‌ಡಪೋಸ್ಟೆರಹಿಕುಳೆಟಾ ॥ ೧೫೧ ॥

ಜೇರ್ತ್ ಬುಟ್ಟಿತೆ=ದೇರ್ತ್‌ದ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಬೂರ್ಪಾಯೆ ಯತ್ನೊಂಟ್+ಆಕುಳೆ=ಆಕುಳು ಭಾಷೆಟ್+ಅಡೆಕೊಪಂಡ್=ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪಾತೆರೊಂದು ಬೆರ್ತ್+ಆಕುಳು+ಒರಣ್+ಆಯಾ= ಆಯಡ್ದ್ ವಸ್ತಾವಸ್ತೆನಿ=ಬತ್ತಿನ ಅವಸ್ಥೆನ್(?) ಕ್‌ಡಪೋಸ್ಟೆರ್= ತುಚ್ಚಾಯೆರ್

ಭೀಮೆ ಅಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕೌರವೆರ್ನ್ ಮಾತ ದೇರ್ತ್‌ದ್ ತಿರ್ತ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಬೂರ್ಪಾಯೆ. ನನೊರ ಅಕ್ಲು (ಕೌರವೆರ್) ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪಾತೆರೊಂದು ಯೋಜನೆಪಾಡ್ದ್ ಭೀಮಡ್ದ್ ತನ್ಕ್ಲೆಗ್ ಬತ್ತಿನ ಅವಸ್ಥೆನ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಆಯಗ್ ಮರಿಕ್ಲೆಡ ತುಚ್ಚಾಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ VI-೧೧)

ಆಪಾಳಾ ವಿಷೊ ತಂಕ್
ಪ್ರಾಪೀಪಂತೆ ಸುಖೀತೆ-
ಯಾ ಪವಮಾನಿ ನಿದ್ರಟ್ೀ ಮ್ಯೆಪಿಂ[ದ್] ॥
ಕೋಪೊಮೆಯ್ಯ ಜ್ವಲೀತ್
ಚೂಸ್ಟೆ ಉಗ್ರಮುಖೊಂಟ್
ಏಪಳಂದೊಮೆ ಕೂಡ ನಲಿತಂಚಿತ್ತೆ ॥ ೧೫೨ ॥

ಕೋಪೊಂ+ಎಯ್ಯ ಚೂಸ್ಟೆ=ತೂದೆ ಉಗ್ರಮುಖೊಂಟ್=ಉರಿ ಮೋಣೆಡ್ ಏಪೋಳ+ಅಂದೊಮೆ ನಲಿತ್+ಅಂಚ+ಇತ್ತೆ.

ಆತಾನಗ ಆ ವಿಷೊ ತನ್ನ್ ದಾಲ ಮನ್ಪಂದೆ ಭೀಮೆ ಸುಖೊಟ್ಟೇ ಇತ್ತೆ. ನಿದ್ರೆಡ್ದ್ ಎಚ್ಚರಿಕೆ ಆಯಿಲೆಕ್ಕ ಲಕ್ಯೆ. ಕೋಪೊ ಏರ್‌ದ್ ಒರ ಉರಿಮೋಣೆಡ್ ಕೌರವೆರೆನ್ ತೂಯೆ. ಬೊಕ್ಕ ಏಪೊಲೊದ ಲೆಕ್ಕನೆ ಅಕ್ಲೆನೊಟ್ಟುಗು ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತೆ.

ಭರತಾನನ್ವಯನಾಶ
ಕರೆಯಾಸ್ಟೇಯಿನ ಪೂರ್ವೊಂ-
ತರಸುಕುಳು ದುರ್ಯೊಧನಾದಿಕುಳು ದುಷ್ಟೇರ್ಕ್ಳ ॥
ಮರುತನಂದನಕ್ ನಿ-
ಷ್ಠುರೊಮಾವಾಕ್ಳು ರಚೀತಿ
ಪರಿಶಾಸ್ಟೌಳ್ತ್ ಜಯೀತಿ ಕೃತಿ ಕೇಳಾಲೂ ॥ ೧೫೩ ॥

ಭರತಾನ+ಅನ್ವಯ=ವಂಶೊ ನಾಶಕೆರೆ+ಆಸ್ಟೇ=ಆಯಿನ+ಇನ=ನಿನ್ನ ನಿಷ್ಠುರೊಂ+ ಆವ+ಆಕ್ಳು ಪರಿಶ್+ಆಸ್ಟ+ಔಳ್ತ್ ಕೇಳಾಲೂ=ಕೇನ್ಲ.

ಭರತವಂಶೊ ನಾಶಕೆರ್ ಆಯಿನ ನಿನ್ನ ಪೂರ್ವೊದ ಅರಸುಲು, ದುಷ್ಟೆರ್, ದುರ್ಯೋಧನಾದಿಲು ಭೀಮಗ್ ನಿಷ್ಠೊರೊಡು ಮನ್ತಿನ ಕೆಲಸೊನ್ಲ ಅಯ್ಟ್ ಆಯೆ ಗೆಂದ್‌ದ್ ಬತ್ತಿನ ಸಂಗತಿನ್ಲ ನನ ಕೇನ್ಲ.

ಅಡಿಯೆರೀ ಚಮೆತಷ್ಟ
ವಿಷೊಮೀ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ ತಂಕುಳು
ಖಡುಶೀಪೆಯೆನ್ಕೀ ವಸ್ತುಕ್ಳೆಟಾವ ॥
ಪುಡೊವೋ ಕಣ್ಕುಳು ಚೂವಿನ್
ಅ್ಡೆವೋ ಮುಟ್ಟ್‌ಯಿ ಕಯಿಕುಳು
ಅಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾಕುಳೆ ಕೈತೋಟ್‌ನಿ ಜಾಪಣ್ಕೊ ॥ ೧೫೪ ॥

ಅಡಿಯೆರ್=ಅಡಿಗೆ ಮನ್ತೆರ್+ಈ ಚಮೆತ್=ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಅಷ್ಟವಿಷೊಮೀ =ಎಣ್ಮ ತರತ್ತ ವಿಷೊಕ್ಲೆನ್ ಖಡುಶೀಪೆ=ಎಡ್ಡೆಚೀಪೆ+ಎನ್ಕೀ ಚೂವಿನ್=ತೂಂಡ ಅ್ಡೆವೋ= ಸೆಡಿವೋ(?) ಒಡೆವೊ ಅಡ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ+ಆಕುಳೆ ಕೈತೋಟ್‌ನಿ=ಕೈಕ್ಲೆನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ಜಾಪಣ್ಕೊ=ಎಂಚಿನ ಪಣ್ಕೊ, ದಾನೆಂದ್ ಪನ್ಕೊ.

ಅಕ್ಲು ಅಷ್ಟವಿಷೊಕ್ಲೆನ್ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಎಡ್ಡೆಚೀಪೆದ ತೆನಸ್‌ಲೆನ್ ಅಡಿಗೆ ಮನ್ತೆರ್. ಅಯ್ನ್ ತೂಂಡನೆ ಕಣ್ಣುಲು ಪುಡಾವೊ. ಮುಟ್ಟ್‌ನ ಕೈಕ್ಲು ಉಡೇವೊ. ಅಯ್ನ್ ಅಡ್ಸಾಕ್ಲೆನ ಕೈಕ್ಲನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ದಾನೆ ಒಂದ್ ಪನ್ಪುನೆ !

* ಅಷ್ಟವಿಷೊ=ಕಾಳಕೂಟೊ, ಹಾಲಾಹಲೊ, ಕಾರ್ಕೋಟಲೊ, ದಾರದೊ, ವತ್ಸನಾಭಿ, ಸೌರಾಷ್ಟ್ರಿಕೊ, ಶೌಕ್ಲಿಕೊ, ಸುಪ್ರದೀಪಕೊ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ IV-೧೩, ೧೪)

ಭೀಮನಾ ಮುದೆಲ್ ನಿ-
ರ್ನಾಮೊನಾಕವೊಮೆಂದ್
ಕಾಮಿತ್ ಫಲೆರಾ ಕೌರವೆರ್ ಭಕ್ಷ್ಯೊಮಿನ್ ॥
ಪ್ರೇಮಿತ್ ಕೊಳುವಾಪ
ಆ ಮಹಾಬಲೊಮುಳ್ಳಾಯೇ
ತಾಮಸೀಪನೆ ಭಕ್ಷಿತ್‌ಡ್‌ವೇ ಮಾಂತಾ ॥ ೧೫೫ ॥

ನಿರ್ನಾಮೊನ್=ನಾಶೊ+ಆಕವೊಂ=ಮನ್ಪವೊ+ಎಂದ್ ಕಾಮಿತ್=ಬಯಕ್‌ದ್ ಭಕ್ಷ್ಯೊಮಿನ್=ತೆನಸ್‌ಲೆನ್ ಕೊಳುವಾಪ=ಕೊರ್ದಾನಗ ಮಹಾಬಲೊಂ+ಉಳ್ಳ+ಆಯೇ ತಾಮಸೀಪನೆ=ಪೊರ್ತುಕಳೆವಂದೆ ಭಕ್ಷಿತ್‌ಡ್‌ವೆ=ತಿಂದ್ರಿಯೆ.

* ಐನನೇ ಸಾಲ್ ಲಯೊ ತಪ್ಪುಂಡು. ಆ ಮಹಾಬಲೊಂತಾಯೆ-ಂದ್ ಆವೊಲಿ.

ಭೀಮನ ಮುದೆಲ್‌ನೇ ದೆತ್ತುವೊಂದ್ ಬಯಕ್‌ದ್ ಮಾತ ಕೌರವೆರ್ಲ ಆ ತೆನಸ್‌ನ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಕೊರ್ದಾನಗ ಆ ಮಹಾಬಲೆಯಾಯಿನ ಭೀಮೆ ದಾಲ ಪೊರ್ತು ಕಳೆವಂದೆ ಅವೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದ್ರಿಯೆ.

ಪಕ್ಷೀಂದ್ರೆಯಹಿಕುಳೆ
ಭಕ್ಷೀತೀ ಪರಿಶೀಟೇ
ಭಕ್ಷೊ ಭಕ್ಷಿತೆನಾ ತಂಕೌಳ್ ವರ್ತೀತಿನ್ ॥
ಶಿಕ್ಷೀತ್ ತನ್‌ಕ್ ವಿ-
ಪಕ್ಷೊಂತ ಶಿಶುಕುಳೆ
ಅಕ್ಷಿಣೋ ನಲಿಕೇತ ಮರಿಯಾಟೊಂಟ್ ॥ ೧೫೬ ॥

ಪಕ್ಷೀಂದ್ರೆ=ಗರುಡೆ+ಅಹಿಕುಳೆ=ಮರಿಕ್ಲೆನ್ ಭಕ್ಷೀತೀ=ತಿಂದಿನ ಪರಿಶೀಟೇ=ರೀತಿಡೇ ವರ್ತೀತಿನ್=ಬತ್ತಿನ, ತಿಕ್ಕಿನ ಮರಿಯಾಟ=(?) (ತೂಲೆ-ಂದುವೇ ಸಂದಿತ ೧೩೮ನೇ ಪದ್ಯೊ)

ಗರುಡೆ ಮರಿಕ್ಲೆನ್ ತಿಂದ್‌ನಂಚನೆ ಭೀಮೆ ತನ್ಕ್ ತಿಕ್ಕಿನ ಆ ತಿನಸ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ ತಿಂದೆ. ಗೊಬ್ಬುದ ಮರಿಯಾಟೊಡು ಎದುರು ಕೂಟೊದ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಶಿಕ್ಷಿಪ್ಪುನ ಲೆಕ್ಕೊ(?) ಆ ತೆನಸ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ ಭೀಮೆ ತಿಂದೆ.

ಖೆದಿಯೋ ಬಳ್ಳಟ್ ಕಷ್ಟ್
ತುದೆ ಗುಂಡೀಟ್‌ಡ್‌ಯಾರ್
ಮದಪೋಸ್ಪ್ ಅಹಿಕುಳೆ ಫಣೊ ಶೂಂಪೋಸ್ವರ್ ॥
ಉದ್‌ಸ್ಪೇ ಶಿಂಗಿತ ಭಕ್ಷೊ
ಪದೆಯಾರೀಕುಳೆನೆಯ್ಯಾ
ತದೆತೇನ್ ಕೆರನೆತ್ತ್ ಚಯಯೇನೆಂದೆ ॥ ೧೫೭॥

ಖೆದಿಯೋ=ಬೂರ್ಪಿಲೆಕ್ಕ (ಕ.ಕೆಡೆ?) ಗುಂಡೀಟ್+ಇಡ್‌ಯಾರ್=ದೀಯರ್, ಪಾಡ್ಯರ್

ಅಹಿಕುಳೆ=ಮರಿಕ್ಲೆನ ಫಣೊ=ಜಿಡೆಟ್ಟ್ ಶೂಂಪೋಸ್ಟರ್=ತುಚ್ಚಾಯರ್? ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿಡೇ, ಪೊರ್ಲುಡೇ ಶಿಂಗಿ=ವಿಷೊ ಪದೆಯಾರ್=ಸಂಪಲ್ತರ್(?), ತಯಾರ್‌ಮನ್ತರ್+ಈಕುಳೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ತದೆತ್=ಹಾಕ್‌ದ್+ಏನ್ ಕೆರನೆತ್ತ್=ಕೆರಂದೆ ಚಯಯೇನ್=ಸಯ್ಪುನಾಯೆ ಅತ್ತ್+ಎಂದೆ.

ತಿರ್ತ್ ಬೂರ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಎನ್ನನ್ ಬಳ್ಳ್‌ಡ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಸುದೆತ್ತ ಗುಂಡಿಗ್ ಪಾಡ್ಯರ್. ಯಾನ್ ತೆರಿಯಂದೆ ಉಪ್ಪಗ/ನಿದೇರ್ದುಪ್ಪಗ ಎನನ್ ಮರಿಕ್ಲೆಡ ತುಚ್ಚಾಯರ್. ಪೊರ್ಲುಡೇ ವಿಷೊತ್ತ ತಿನಸ್‌ನ್ ಸಂಪಲ್ತ್‌ದ್ ಎಂಕ್ ಕೊರಿಯರ್. ನಿಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಹಾಕ್‌ದ್ ಕೆರಂದೆ ಯಾನ್ ತಯ್ಯಾಯೆ ಒದ್ ಪಂಡೆ. (ಭವಿಷ್ಯೊಡು ಒದು ಎಂಚ ಸತ್ಯೊನೇ ಆಂಡ್!)

ಧರಣೀವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್
ನರಲೋಕೊಂತ ಜಗತ್ತ್
ಮರ್‌ಳಾತೋ ಭಯಮೀಪುಪ್ಪುಣವು ಮಾಂತಾ ॥
ಹರೆ ನಾರಾಯಣ ಬ್ರಹ್ಮ
ಸುರೆರೇಕ್‌ಲರ್‌ಸ್ಟಣಾ
ಕೆರಿಯೇರಾಯಿಸ್ಸೀ ಮುತ್ತನತೇರೆಲ್ಲಾ ॥ ೧೫೮ ॥

ಮರ್‌ಳಾತೊ=ಮರ್ಲತ್ತೋ ಭಯಂ+ಈಪುಪ್ಪುಣವು(ಭಯಂ+ಈಮ> ಭಯಮೀಪು(?) =ಪೋಡ್ಯೊನುನೆ(?) ಸುರೆರೇಕ್‌ಲ+ಅರ್‌ಸ್ಟಣ್=ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ+ಆ ಕೆರಿಯೇರ+ ಆಯಿಸ್ಸೀ ಮುತ್ತನತೆ=ಮುತ್ತಂದೆ+ಏರೆಲ್ಲಾ=ಏರೆನ್ಲಾ.

ಜನಮೇಜಯ! ನರಲೋಕೊದ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಮರ್ಲತ್ತೋ? ಪೋಡ್ಯೊನುನೆ ಪೋಡಿಪ್ಪಾವುನೆ ಮಾತ ದಾಯೆಗ್? ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಲೆಗಾವಡ್ ದೇವೆರ್ಕ್ಲೆಗಾವಡ್ ಆಯಸ್ಸ್ ಮುತ್ತಂದಿತ್ತಿನಕ್ಲೆನ್ ಕೆರಿಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ.

ಪುರುಡೀತ್ ಕೆರಿಯೇರ
ಫೆರಿಯೋಮುತ್ಸಹಿಪುಪ್ಪೆರ್
ಮರ್‌ಳೇರೀಕುಳೆ ಜಾಪಂಡಪೆರೆಂದುಂಡೊ ॥
ಕುರುಕುಳೆಯ್ಯೆರೆನೀ ಸಂ-
ಹರಿತ್ ಭೂತಗಣೊಂಕ್
ಬಿರುವಾಕೋವನತ್ತೇನ್ ಚಯಯೇನೆಂದೆ ॥ ೧೫೯॥

ಪುರುಡೀತ್=ಮಚ್ಚರೊಡು, ಉತ್ಸಾಹೊಡು ಫೆರಿಯೋಂ+ಉತ್ಸಹಿಪುಪ್ಪೆರ್ ಮರ್‌ಳೇರ್+ಈಕುಳೆ=ನಿಕ್ಲೆನ್ ಜಾಪಂಡಪೆರ್+ಎಂದ್+ಉಂಡೋ ಕುರುಕುಳು+ ಎಯ್ಯೆರೆನೀ ಬಿರುವಾಕೋವನತ್ತೆ=ಮಲ್ಲ ಉಣಸ್‌ಕೊರಂದೆ+ಏನ್ ಚಯಯೆ= ಸಯ್ಯಾಯೆ+ಏನ್ +ಎಂದೆ.

ಎನನ್ ಕೆರಿಯರೆ ಮಚ್ಚರೊಡು ಬಾರೀ ಪುಣೆವೊಂದುಲ್ಲರ್. ಮರ್ಲೆರ್‌ನ್ ನಿಕ್ಲೆನ್ ದಾನೆ ಪಣ್ಪೆರ್ ಒದ್ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಉಂಡೊ? ಕುರುಕ್ಲು ನಿಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಕೆರ್ದ್ ಭೂತಲೆಗ್ ಮಲ್ಲ ಉಣಸ್ ಕೊರಂದೆ ಯಾನ್ ಸಯ್ಯಾಯೆ-ಒದ್ (ಭೀಮೆ) ಪಂಡೆ.

ಭೀಮಸೇನ ಸುಯೋಧನಾದಿಕ್ಕೆ ವೈರೊ ಬಾಧಿಪ ತಮ್ಮುಟೇ
ಮಾಮಬುದ್ಧಿವಿಚಾರಣೇ ಮತಿಟ್‌ತ್ತೆರ್ ಕೌರವೆರೆಯ್ಯೆರಾ
ಹೇ ಮಹೀಪತಿ ಪಾಂಡವೇರ್ಕುಳು ಭೀಷ್ಮೆರಾ ವಿದುರಾಖ್ಯೆಯಾ
ಪ್ರೇಮವಾಕ್ಯ ಮತೊಂಟ್ ಕೂಡನುವರ್ತಿತ್‌ತ್ತೆರ್ ವೀರೆರ್ ॥ ೧೬೦ ॥

ತಮ್ಮಟೇ=ತನ್ಕುಲೆನುಲಾಯಿ ಮಾಮಬುದ್ಧಿ ವಿಚಾರಣೇ=ಶಕುನಿನ ಮೇಲ್ವಿಚಾರಣೆಡ್ ಪ್ರೇಮವಾಕ್ಯಮತೊಂಟ್=ಪ್ರೀತಿದ ಪಾತೆರೊನು ಅನುಸರಿತ್ತೊಂದು ಕೂಡೆ+ಅನುವರ್ತಿತ್=ವಿಧೇಯತೆಡ್+ಇತ್ತೆರ್.

ಭೀಮಗ್ಲಾ ಸುಯೋಧನಗ್ಲ ಪಗೆ ಇಂಚ ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಾಯಿ ಬುಲೆನಗ ಕೌರವೆರ್ ಮಾತ ತನ್ಕುಲೆ ಮಾಮೆ ಶಕುನಿನ ಮೇಲ್ವಿಚಾರಣೆಡ್ ಇತ್ತ್ಂಡ, ಪಾಂಡವೆರ್ ಭೀಷ್ಮ ವಿದುರೆರ್ ಪನ್ಪುನ ಪ್ರೀತಿದ ಪಾತೆರೊಲೆನ ಪ್ರಕಾರೊ ನಡತ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಮೇಲ್‌ನಾಶೊ ಭವೀಪೆರ್‌ತ್ತ್ಣತೀ ಸುಯೋಧನೆ ಕಾರಣಂ
ಕಾಲೊ ಪೋವನೆಯೀ [ಕ್ಷಣೊಂ]ಟೆ ಲೆಯೋಪ್ಪುಣಾಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಬಾಲಲೀಲೆನ್ ಪಾರ್ಪಸ್ಟೀ ನದಿಸೂನು ನಾಡತೆರಾಕ್ಳೆಕ್
ಶೀಲಶಿಕ್ಷೆಟ್ ವಿದ್ಯಭ್ಯಾಸೊಮಿನಾಕೊಸ್ಟೇರೊರಿ ವಿಪ್ರಟಾ ॥ ೧೬೧ ॥

ಭವೀಪೆರೆ=ಆಯೆರೆ+ಇತ್ತ್ಣತಾ=ಉಂಡತ್ತಾ+ಈ ಪೋವನೆ=ಪೋವಂದೆ+ಈ ಲೆಯೋ=ಲಯೊ+ಅ್ಪ್ಪುಣಾ+ಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್=ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಪಾರ್ಪಸ್ಟೀ=ಉಂತಾದ್ ನಾಡತೆರ್=ನಾಡ್‌ದೆರ್+ಆಕ್ಳೆಕ್ ವಿದ್ಯ+ಅಭ್ಯಾಸೊಮಿನ್+ಆಕೊಸ್ಟೇರ=ಮನ್ಪಾಯೆರ+ಒರಿ.

ದುಂಬುಗು ಈ ದುರ್ಯೋಧನನ ಕಾರಣೊಡ್ದಾವರ ಒಟ್ಟು ನಾಶೊ ಆಯೆರ್ ಉಂಡು. ಹೆಚ್ಚ ಕಾಲೊ ಪೋವಂದೆ ಬೇಕೊಡೇ ಲಯೊ ಆವ್ಡ್‌ಪೋವು ಂದು ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆ ಅಕ್ಲೆನ ಜೋಕ್ಲಾಟಿಗೆನ್ ಉಂತಾದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಎಡ್ಡೆ ಸ್ವಭಾವೊನ್ಲ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾಯೆರ ಒರಿ ಬ್ರಾಣನ್ ನಾಡೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ನುಂಬು ಗೌತಮ xxxxxxx
ರಂಬುಜಾಸನಸನ್ನಿಭೇ ಪೋವೆಂದ್‌ನಿಲ್ಪ ವನಂತುಳ್ಳೆ
ಇಂಬುಕೌ xxx ಸ್ಪಡೆಯಾಡಪಾಳೆಟ ಮೋಹಿತ್
ಶಂಬರಾಂತಕವೈರಿ ಬಾಧೆಟ್ ಆರೆ ವೀಯೊರ್ ಚಲೀತ್‌ಣ್ ॥ ೧೬೨॥

ನಿಲ್ಪ=ಉಂತ್‌ನಗ ಅ್‌ಡೆಯಾಡಪ=ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಪೋನಗ+ಆಳೆಟ ಶಂಬರಾಂತಕ=ಮನ್ಮಥೆ–ಆರೆನ ವೈರಿ=ಶಿವೆ.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಶಂಬರಾಂತಕ ವೈರಿ ಬಾಧೆ–ಂದು ತಪ್ಪು. ಅಂಚ ಪಂಡ ಶಿವಬಾಧೆ–ಂದ್ ಆಪುಂಡು. ಂದು ಕಾಮಬಾಧೆ, ಶಂಬರಾಸುರ ವೈರಿ ಬಾಧೆ.

ತ್ರುಟಿತ ಪದ್ಯೊದ ಒಟ್ಟು ಕಥಾಭಾಗೊ: ಗೌತಮವಂಶೊದ ಶರದ್ವಂತೆ ಪನ್ಪಿ ಋಷಿ ತಪಸ್ಸ್‌ಡಿತ್ತೆ. ಆ ತಪಸ್ ಸೆಟ್ಟಾಯೆರೆ ಇಂದ್ರೆ ಜಾಲವತಿ ಪನ್ಪಿ ಅಪ್ಸರೆನ್ (ಂಬಳ್ ಜಾನಪದಿ ಂದ್ ಪುದರ್ ಇತ್ತಿನಾಲ್‌ಂದ್‌ಲಾ ಪನ್ಪೆರ್. ತೂಲೆ ಪು. ೮೫೪–ದುಂಬು ಪಂಡಿನ ಶ್ರೀಮನ್ಮಮಹಾಭಾರತ.) ಕಡಪುಡ್ಯೆ. ಆಲ್ ಆಡೆಗ್ ಪೋದು ಆಯನ ಎದುರುಡು ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಆಯೆ ಕಾಮವಶೆಯಾದ್ ಆಯನ ಇಂದ್ರಿಯೊ ಅವ್ಲೇ ಮುಟ್ಟದ ಓಟೆಬೆದ್ರ್‌ದ ಪುಂಡುಗು ಬೂರ್‌ಂಡ್.

xxxxxxxx ಆರೆ ಸನ್ನಿಭೊಂಟಾವಸೀತ್ಣ್
ತಾಮು ಪೋಸ್ಟ್ ಪುನಸ್ಸಮಾಧಿಟ್ ನಿಲ್ತೆರಾ ಮುನಿಸತ್ತಮೇ
ಏ ಮಹೀಪತಿ ಕೇಳಿಯಾ ಮಿಥುನೋ ಜನೀತ್ಣಕ್ಷಿಣಂ
ಭೂಮಿವಲ್ಲಭೆ ಬೋಂಟೆಕಾವ ವರ್ಪ್ಪೆ ಶಾಂತನು ದರ್ಶಿತ್ ॥ ೧೬೩॥

ಸನ್ನಿಭೊಂಟ್=ಅವ್ವೇ ಲೆಕ್ಕೊನೆ, ಸಮಾನವಾದ್+ಆವಸೀತ್ಣ್=ಹಾಳಾವಂದೆ ಒರಿಂಡ್ ಜನೀತ್ಣ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ= ಅಪಗನೇ ಬೋಂಟೆಕಾವ=ಬೋಂಟೆಗಾದ್.

ಶರದ್ವಂತನ ಇಂದ್ರಿಯೋ ಆಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿ ಶಕ್ತಿಡ್ ಅವ್ಲೇ ಒರಿಂಡ್. ಆಯೆ ಕುಡ ತಪಸ್ಸಮಾಧಿಟ್ ಉಂತ್ಯೆ. ಆ ಇಂದ್ರಿಯೋ ಒಂತೆನೇ ಸಮಯೊಡು ಅಮರ್ ಜೋಕ್ಲಾದ್ ಪುಟ್ಟ್ಂಡ್. ಬೋಂಟೆಗಾದ್ ಬತ್ತ್ನ ಶಂತನು ಅವೆನ್ ತೂಯೆ.

ದರ್ಶಿತಾ ಮಿಥುನೋ ಮಹೀಪತಿ ತರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡಯೆ ಕೂಡನೆ
ಪರಮಮಾಯಿ ಕೃಪೆಸ್ತ್ ರೆಕ್ಷಿತೆಯಾಸ್ಟ್ಯೇನೌ ಕಾರಣಂ
ಒರಿ ಕೃಪೇಕೃಪಿಯೆಂದ್ತೊರ್ತಿಕ್ ನಾಮೊಮಿಂಚ ಭವೀತ್ಣ್
ವರ ಚತುರ್ದಶವಿದ್ಯೆಟುತ್ತಮೆಯಾಸ್ಟೆರಾರವುಳ್ ನಿಲ್ತೆರ್ ॥ ೧೬೪ ॥

ತರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಡ್=ತರ್ಪಾವೊಂದು+ಅಯೆ=ಅವೆನ್ ರಕ್ಷಿತೆ+ಆಸ್ಟ್ಯೇನ= ಆಯೆ+ಔ ಕೃಪಿ+ಎಂದ್ತ್+ಒರ್ತಿಕ್ ನಾಮೊಂ+ಇಂಚ ಚತುರ್ದಶ=ಪದಿನಾಲ್+ ವಿದ್ಯೆಟ್+ಉತ್ತಮೆ+ಆಸ್ಟೆರ್+ಆರ್+ಅವುಳ್.

ಆ ಅಮರ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಶಂತನು ತರ್ಪುಡಾದ್ ಬಾರೀ ಕೃಪೆಟ್ಟ್ ಅವೆನ್ ರಕ್ಷಣೆ ಮನ್ತ್ನೆಡ್ದಾವರ ಒರಿಯಗ್ ಕೃಪೆಂದ್ಲಾ ಒರ್ತಿಗ್ ಕೃಪಿಂದ್ಲಾ ಪುದಾರಾಂಡ್. ಕೃಪೆ ಪದಿನಾಲ್ ವಿದ್ಯೆಲೆಡ್ಲಾ ಬಿರ್ಸೆಯಾದ್ ಔಲು ಇತ್ತೆ.

ಚತುರ್ದಶ ವಿದ್ಯೆ : ೪ ವೇದೊ ೬ ವೇದಾಂಗೊಲು + ನ್ಯಾಯೊ, ಮೀಮಾಂಸೆ, ಸ್ಮೃತಿ, ಪುರಾಣೊ = ೧೪.

ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್ ನದೀಸುತೆಯಾ ಕೃಪನೀ ಕೌಮಾರೆರೆನೆಯ್ಯಾ
ತೆಳಿಯೋಲೆ ಚತುರ್ದಶವಿದ್ಯೆಟ್ಲಾಕುಳೆನೆನಪಾ ಸಮಯೊಂಟ್
ಲಳಿತೊಂಟ್ ಗಜಾನನನಿಚ್ಛಿತ್ ತಾನ್ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಸಮೇತೊ
ತೆಳಿಯಾರ್ ಪಠೀಪೊಸ್ಟೆರಾಕುಳೆಕ್ೕ ಆಚಾರಸಮೇತೊ ॥ ೧೬೫ ॥

ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಕೌಮಾರೆರೆನ್=ಜೋಕ್ಲೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ತೆಳಿಯೋಲೆ= ತೆರಿಪ್ಪಾಲೆ, ಉಷಾರ್ಮನ್ಪುಲೆ ಚತುರ್ದಶವಿದ್ಯೆಟ್ಲಾ+ಆಕುಳೆನ್+ಎನಪ=ಂದ್ ಪಣ್ಣಗ+ಆ ಲಳಿತೊಂಟ್=ಸರಳೊವಾದ್ ಗಜಾನನನ್+ಇಚ್ಛಿತ್ ತೆಳಿಯಾ=ತೆರಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ+ ಆರ್ ಪಠಿಪೋಸ್ಟೆರ್=ಕಲ್ಪಾದೆರ್+ಆಕುಳೆಕ್ೕ.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್ದ 'ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್'–ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಕೃಪರೆನ್ ಭೀಷ್ಮೆ ಲೆಪ್ಪಾಡ್ ಈ ಮಾತ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ (ಚತುರ್ದಶ) ಪದಿನಾಲ್ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬಿರ್ಸೆರಾದ್ ಮನ್ಪುಲೆಂದ್ ಪಂಡೆ. ಐಕ್ ಒಪ್ಪಿನ ಕೃಪೆರ್ ಗಣಪತಿ ದೇವೆರ್ನ್ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥೊಲೆನ್ ಮಾತ ಆಚಾರ ಸಮೇತವಾದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್.

(ಕೃಪೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರೆಡ್ದ್ ಪ್ರಾಯೊಡು ಕಿನ್ಯಾರ್ ಆದುಪ್ಪು.)

ಪೌರಾಣೊಮ ಜ್ಯೋತಿಷೊ ಬಾಹಟೊಮಾ ಸ್ಮೃತಿನೀತಿ ಸಮಸ್ತಾ
ಸಾರೋಕುಳೆನಾರ್ ಪಠಿಪೋಸ್ಟೆರ್ ನಿಜನಂದನಕೌಳ್
ಆರೆತ್ತ್ ಕುಮಾರೆರ್ ಸಂಗ್ರಹಿತೆರ್ ವಿದ್ಯಾ ಕಲೆಮಾಂತಾ
ಆರೇಪ್ಪೆರ್ ಮೆಂಚಲ ತಾನ್‌ತನ್‌ಟೇ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರನಿ ದಾಂಡನೀ ॥ ೧೬೬ ॥

ಬಾಹಟೊ=ವೈದ್ಯಶಾಸ್ತ್ರೊ, ಸಾರೋಕುಳೆನ್+ಆರ್ ನಿಜನಂದನಕ್=(?)+ಔಳ್ ಆರೆತ್ತ್=ಆರೆಡ್ದ್ ಆರೇಪ್ಪೆರೆ=ಹುಡುಕ್ವೆರ್ ಮೆಂಚಲ=ಆಂಡಲ, ಎಂಚಲ ತಾನ್‌ತನಟೇ=ತನ್ನಾತೆಕೇ ದಾಂಡನಿ=ದಂಡಶಾಸ್ತ್ರೊನು, ಶಸ್ತ್ರವಿದ್ಯೆನ್ (?)

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿಜನಂದನಕೌಳ್' ಪನ್ಪುನ ಪಾತೆರೊಗು ಇಂಚ ಅರ್ಥ ಮನ್ಪೊಡು : ಶಂತನು ಕೃಪನ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಸಾಂಕೊಂದುಪ್ಪಗ ಶರದ್ವಂತೆ ಮಗಕ್ಕ್ ದಿಂಜ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ ಕಲ್ಪಾಪೆ-(ತೂಲೆ-ಪು. ೮೫೩, ೮೫೪-ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ) ಅತ್ತ್‌ಂಡ 'ನಿಜನಂದನಕೌಳ್'ದ ಬದಲ್ 'ನೃಪನಂದನೆರೆಕೌಳ್' ಂದ್ ದೀಯೊನೊಡು. (ನೃಪಕಂದೆರೆಕೌಳ್?)

ಪುರಾಣೊ, ಜ್ಯೋತಿಷೊ, ವೈದ್ಯಶಾಸ್ತ್ರೊ, ವೇದೊಲು, ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರೊ ಮಾತೆನ ಸಾರೊಲೆನ್ ತನ್ನ ಮಗಕ್ಕ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್. ಈ ಜೋಕ್ಲು ಆರೆಡ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್‌ಲಾ ಕಲೆಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಮಾತ (ವಿದ್ಯೆ ೧೪ ; ಕಲೆ ೬೪ (?)) ಕಲ್ತೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ ದಂಡನೀತಿನ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾವುನ ಜನೊನು ತನ್ನಾತೆಕೇ ನಾಡೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ನಾಡಲ್ಪೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಬಾಲೆರೆಕ್ ಶಾಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರವಿದಗ್ಧಂ
ಕೂಡ್‌ತ್ತ್ ಪಠೀಪೊವೆರಾಕಿ ಮಹಾಪುರುಷೋತ್ತಮೆರೆಯ್ಯಾ
ನಾಡೋತ್ತಿರಿ ತಂಕ್ ರೆಣೀತ್‌ನೌ ಬರುವೆನ್ನಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಕೂಡ್‌ಪ್ಪುಣ್ ವರ್ತನುಕೂಲತೆಟ್ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೧೬೭ ॥

ನಾಡಲ್ಪೆರ್=ನಾಡಾಪೆರ್ ಶಾಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರವಿದಗ್ಧಂ=ಶಾಸ್ತ್ರೊಡ್ಲಾ ಅಸ್ತ್ರೊಡ್ಲಾ ಬಿರ್ಸನ್, ತೆರಿನಾಯನ್ ಪಠೀಪೊವೆರಾಕಿ=ಕಲ್ಪಾಯೆರ ಪುರುಷ+ಉತ್ತಮೆರೆ=ಉತ್ತಮೆರೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ರೆಣೀತ್‌ನೌ=ಋಣೊ ಇತ್ತಿನೌ ವರ್ತ್+ಅನುಕೂಲತೆಟ್

ಭೀಷ್ಮೆ ಊರಿಡೀ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ ಅಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗ್ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರೆ ತೀರುನಂಚಿನ ವಿದಗ್ಧೆರೆನ್, ಮಹಾಪುರುಷೆರ್ನ್ ನಾಡಾವೊಂದಿತ್ತೆರ್. ತನ್ಕ್ ಋಣೊ ಇತ್ತಿನೆನ್ ನಾಡೊಡಾಯ್ನ ಅಗತ್ಯ ಇಜ್ಜಿ, ಅವು ತನ್ನಾತೆಕೇ ಬರು ಪನ್ನಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಅಂಚಿನ ಒಂಜಿ ಸಂದರ್ಭೊ ತನ್ನಾತೆಕೇ ಒದಗ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

ಭರದ್ವಾಜೆರೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಮುನೀಶ್ವರೆ ತಾನೊರ್‌ಣ್ ವನಮಧ್ಯೇ
ಸುರನಾರಿನಿ ಚೂಸ್ತತಿ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ ಸ್ಮರಬಾಧನೆಟಾವ
ಅರ್‌ಆಸ್ಟ್ ಧರೀಪೆರ ವೀರ್ಯೊಮಿನೀ ಬುಡ್‌ಸ್ತೊಂಜಿ ಘಟೊಂಕ್
ಘೆರಿಯಾರಯೆ ರಕ್ಷಿತೆರಾದರಿತ್ ಜನಿಯೀತೆ ತನೂಜೆ ॥ ೧೬೮ ॥

ತಾನ್+ಒರಣ್=ಒರ ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ದಿಂಜ ಕುತೂಹಲೊಡು ಅರ್=ಅಸಾಧ್ಯೊ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಒಂಜಿ ಘಟೊಂಕ್=ಕಡ್ಯಗ್ ಘೆರಿಯಾ=ಜೋಕೆಡ್+ಆರ್+ಅಂಪೆ ರಕ್ಷಿತೆರ್+ಆದರಿತ್

ಒರೊ ಭರದ್ವಾಜೆ ಪನ್ಪಿ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಕಾಡ್‌ಡ್ ಒರ್ತಿ ದೇವಪೊಣ್ಣೊವೆನ್

(ಂಬಳೆ ಪುದಾರ್ ಘೃತಾಚಿ) ತೂದು ಕಾಮಬಾಧೆಡ್ ದಿಂಜ ಉದ್ವೇಗೊ ಕೊಂಡೆರ್. ತನ್ನ ಇಂದ್ರಿಯೊನು ತಡೆಯೋಣಿಯೆರಾವಂದೆ ಐನ್ ಒಂಜಿ ಕಡ್ಯಗ್ ಬುಡಿಯೆರ್. ಆರ್ ಜೋಕೆಡ್ ಐನ್ ರಕ್ಷಿತೊಂದು ಬತ್ತೆರ್. ಒಂತೆ ಕಾಲೊ ಆನಗ ಐಟೇ ಒಂಜಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. (ಕ.ಭಾ.ಕ. VI–೨೧)

ಕಲಶೊಂಟ್ ಜನೀಪಪನಾ ಶಿಶುಕ್ ದ್ರೋಣೇಂದಭಿಧಾನೊ
ನಿಲೆಯಾವಪ ರಕ್ಷಿತೆರಾದರಿತ್ ಸತಿಸ್ನೇಹವಶೊಂಟ್
ಕುಲಧರ್ಮೊಮಿ ತಪ್ಪನೆ ವರ್ತಿಪೊಯೆರ್ ವಿಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಮಾಂತಾ
ಬಲೊ ಕೂಡಪ ವಿದ್ಯೆ ಪಠೀಪಯೆರ್ ಭರದ್ವಾಜಮುನೀಂದ್ರೆ ॥ ೧೬ ॥

ಕಲಶೊ=ಕಡ್ಯ ದ್ರೋಣೇಂದ್+ಅಭಿದಾನೊ=ಪುದರ್ ನಿಲೆ+ಆವಪ ರಕ್ಷಿತೆರ್+ಆದರೀತ್+ ಅತಿ ಸ್ನೇಹವಶೊಂಟ್.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಸತಿ ಸ್ನೇಹವಶಂಟ್' ಪನ್ಪುನವು ಪಾಠದೋಷೊ. ಅವು 'ಅತಿ ಸ್ನೇಹವಶಂಟ್' ಆದುಪ್ಪು 'ರೆಕ್ಷಿತೆರಾದರಿತ್ತತಿಸ್ನೇಹವಶೊಂಟ್'.

ಕಡ್ಯಡ್ ಪುಟ್ಟಿನೆಡ್ಡಾವರ ಆ ಬಾಲೆಗ್ ದ್ರೋಣೆಂದ್ ಪುದಾರಾಂಡ್. ಆ ಬಾಲೆನ್ ಭರದ್ವಾಜೆರ್ ಬಾರಿ ಮೋಕೆಡೇ ಸಾಂಕ್ಯೆರ್. ಕುಲಧರ್ಮೊ ತಪ್ಪಾವಂದೆ ಆಯಗ್ ಉಪನಯನೊ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಒಂತೆ ಮಲ್ಲೆ ಆನಗ ಆಯಗ್ ಬಾಕಿ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ಲಾ ಸ್ವತಃ ಆರೇ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್.

ಶಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳು ನಿರ್ಣಯೊಮಾವಪನೇ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರವಿದಗ್ಧೆ
ಧಾತ್ರೀಶೆ ತ್ರಿಯಂಗೊ ಪಠೀಪಯೆರ್ ನಿಜನಂದನಕಾರ್
ಧಾತ್ರಿಂಶಧರೋಪಮೆ ಭೂಮಿತುಳ್ಳೆ ದ್ರೋಣೇಂದಭಿಧಾನೊ
ಧಾತ್ರೀಶೆರ್ ಚೂವಪ ಮಾನಿಪುಕೆರ್ ಭರದ್ವಾಜತನೂಜೆ ॥ ೧೭೦ ॥

ನಿರ್ಣಯೊಂ=ಸರಿಯಾದ್ ಗಟ್ಟಿ ಆಪುನೆ, ತೆರಿಪ್ಪುನೆ+ಆವಪನೇ ವಿದಗ್ಧೆ= ತೆರಿನಾಯೆ
ಧಾತ್ರೀಶೆ ತ್ರಿಯಂಗೊ=ಅರಸುಲು ತೆರಿಯೊಡಾಯಿನ ಮೂಜಿ ಸಂಗತಿಲು
ನಿಜನಂದನಕ್+ಆರ್ ಧಾತ್ರಿಂಶ=ಮುಪ್ಪತ್ತ ರಡ್ಡ್+ಧರ+ಉಪಮೆ=ಸಮಾನೆ

* ತ್ರಿಯಂಗೊ – ಒದೆಕ್ಕ್ ನಾಲ್ ರೀತಿದ ವಿವರಣೆ ತಿಕ್ಕುಂಡು : ೧) ತ್ಯಾಗ, ಭೋಗ, ಯೋಗ ೨) ಶತ್ರು, ಮಿತ್ರ, ಉದಾಸೀನ ೩) ಭಾರ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೆ, ಶತ್ರುಲು ಲೆಪ್ಪಗ ಯುದ್ಧೊಗು ಉಂತುನೆ, ಯದ್ಧೊಗು ಬೆರಿಪಾಡಂದಪ್ಪುನೆ ೪) ಉತ್ಸಾಹ ಶಕ್ತಿ, ಪ್ರಭು ಶಕ್ತಿ, ಮಂತ್ರ ಶಕ್ತಿ

'ಧಾತ್ರಿಂಶಧರ' ಒದು ನಿಜವಾದ್‌ಲ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶತ್=ಮುಪ್ಪತ್ತರಡ್ಡ್. ಮುಪ್ಪತ್ರಡ್ಡ್ ಆಯುಧೊಲೆನ್ ಧರಿಸಾಯಿನ ದೇವೆರ್=ದೇವಿ [ವಿಷ್ಣು(?), ಶಿವೆ(?)] – ಆದುಪ್ಪು.

ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆ ಕಲ್ಪಿ ಮುಗಿದಾನಗ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್‌ಲಾ ವಿದಗ್ಧೆ ಆಯೆ. ಅರಸುಲು ತೆರಿಯೊಡಾಯಿನ ಮೂಜಿ ಸಂಗತಿಲೆನ್ಲಾ ಭರದ್ವಾಜೆರ್ ಮಗಕ್ಕ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್. ಶಿವ ಸಮಾನೆಯಾಯಿನ ಆಯೆ ಇಡೀ ಭೂಮಂಡಲೊಡೇ ದ್ರೋಣೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ಡ್ ಅರಸುಲು ಏರಾಂಡಲ ತೂಂಡ–ಯಾವು ಆಯನ್ ಮಾನಿಪುನ ರೀತಿಡ್ ಬಳತ್ತೆ.

ಶಿರೊಮಾಂತೆನ ವರ್ತ್ ಮುನೀಶ್ವರಟಾ ದ್ರುಪದೇ ಚಿದಿಯಾನಿ
ಗುರುವಾಯಕ್ ದ್ರೋಣೆರೆಯಂಮೆಯತ್ ಇರುವೇರುಡಪುಷ್ಪ್

ಪರಿಶಿತ್ತೆರ್ ತಮ್ಮುಟೆ ಸೇರ್‌ಸ್ಟೊರೀತ್ತೊರಿ ಸ್ನೇಹವಶೊಂಟ್
ಮುರ್‌ಸ್ವಾರ್‌ಸ್ಟಂಚಿಪ್ಪ ನೃಪಾತ್ಮಜನಿನ್ ಉಳೆಪೋಯೆ ಪಿತಾವು ॥ ೧೭೧ ॥

ಶಿರೊಮಾಂತೆ=ಕಲ್ತೆ ಚಿದಿಯಾನಿ=ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ನಗ ಗುರು+ಆಯಕ್ ದ್ರೋಣೆರೆ+ ಅಂಮೆಯತ್ೇ ಇರುವೇರ್+ಉಡಪುಷ್ಟೆ=ಒಡಪುಟ್ಟು ಪರಿಶೆ=ಲೆಕ್ಕೊನೆ+ಇತ್ತೆರ್ ತಮ್ಮುಟೆ=ತನ್ಕುಲು ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಸೇರ್‌ಸ್ಟ+ಒರೀತ್ತ್+ಒರಿ ಅಂಚ+ಇಪ್ಪ

೧)ಶಿರೊಮಾಂತೆ, ಶಿರೊ-ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ನನಲಾ ಉಪಯೋಗ ಮನ್ಪುವೆ. ಕನ್ನಡ ಭಾರತೊಡು ಂದು, 'ಶ್ರಮ ಮಾಡಿದನು' ಂದ್ ಪ್ರಯೋಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್=ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮನ್ಪುನೆ.

೨)ಮುರ್‌ಸ್ಟ+ಆರ್‌ಸ್ಟ : ಂದು ಒಂಜಿ ನುಡಿಗಟ್ಟ್ – ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಬೊಬ್ಬೆ ಪತೊಂದು ಂದ್ ಶಬ್ದಾರ್ಥೊ ಆಂಡಲಾ – ಹರ್ಷೊಡು ಉಲ್ಲಾಸೊಡು-ಪನ್ಪಿನ ಅರ್ಥ.

ದ್ರುಪದೆ ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ನಗ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಭರದ್ವಾಜೆರೆಡ ವಿದ್ಯೆ ಕಲ್ತೆ. ಆಯಗ್ ದ್ರೋಣೆರೆ ಅಮ್ಮೆರೇ ಗುರು. ದ್ರೋಣೆ ದ್ರುಪದೆರ್ ಒಡ ಪುಟ್ಟುಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ತನ್ಕುಲು ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಸ್ನೇಹೊಡು ಸೇರ್ದಿತ್ತೆರ್. ಅಂಚ ಹರ್ಷೋಲ್ಲಾಸೊಡು ಕಲ್ತೊಂದು ನಲಿತ್ತೊಂದುಪ್ನಗ ದ್ರುಪದನ್ ಆಯನ ಅಮ್ಮೆ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ.

ಜನಕೇಯುಳೆಪಾವಪನಾ ಮುನಿಟಾ ಬುಡೆಲಾಭಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಮನಿತೇ ತನ ಮಿತ್ರಕೆ ದ್ರೋಣೆರೆಟಾ ಮದಪೋಡಯೆನಿಂಚಾ
ಮನುಜಾಧಿಪೆ ಪೋಸ್ಟ ಪುರಂಪೊಗಿಸ್ಟ ತನ್‌ಕೌಳಭಿಷೇಕೊ
ವೆನ್‌ಪೋವಪ ನಿಲ್ತೆನ ರಾಜ್ಯಪದಂಟವನೀಪತಿ ಕೇಳ್ ॥ ೧೭೨ ॥

ಜನಕೇ+ಉಳೆಪಾವಪನೇ=ಲೆಪ್ಪಾದಾನಗ, ಅಪಗನೇ+ಆ ಬುಡೆಲಾಭಿತ್‌ಣ= ಪೋಯೆರೆ ಅನು ದೆತೊಂದು(ಮ. ವಿಡ)+ ಆಯೆ ಮನಿತೇ=ಪಂಡೆ ಮದಪೋಡ= ಮದಪ್ಪಡ+ಎನಿ=ಎನ್ನನ್+ಇಂಚಾ ಪುರಂಪೊಗಿಸ್ಟ=ರಾಜಧಾನಿಗ್ ಪೋದು ತನ್‌ಕ್+ಔಳ್+ಅಭಿಷೇಕೊ ವೆನ್‌ಪೋವಪ=ಮನ್ಪಾದಾನಗ.

ಅಮ್ಮೆರ್ (ಪೃಷತರಾಜೆ) ಲೆಪ್ಪಾದಾನಗ ಭರದ್ವಾಜರೆಡ ಅಪಗನೇ ಪೋಯೆರೆ ಅನುದೆತೊಂದು, ಸ್ನೇಹಿತೆ ಆಯಿನ ದ್ರೋಣಡ ಎನನ್ ಏಪೊಲ ಮದಪಡಾ ಂದ್ ಪಂಡೆ. ಪೋದು ರಾಜ್ಯೊ ಪೊಗಿತ್ತಾದಾನಗ ಆಯನ ಅಮ್ಮೆರ್ ಆಯಗ್ ಅಭಿಷೇಕೊ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ಆಯೆ ರಾಜ ಪದವಿನ್ ಪಡೆದ್ ಅಂಚ ಇತ್ತೆ.

ನೃಪ ಕೇಳಪನಾ ಮುನಿ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ ಸುಮುಹೂರ್ತದಿನೊಂಟ್
ಕೃಪೆಟ್‌ತ್ತನುಜಾತೆ ನೃಪಾತ್ಮಜಕ್ ಬೆನ್ಪೊಸ್ಟ ವಿವಾಹೊ
ಕೃಪಿಟ್‌ತ್ ಹರಾಂಶೆಜೆ ದ್ರೋಣೆರೆಕ್ ಸುತೆಯಾಸ್ಟ ಜನೀತೆ
ಕೃಪೆಟಾಯನಿ ಶಿಕ್ಷಿತ್ ರಕ್ಷಿತೆರ್ೇ ವಿದ್ಯಾವಿನಯೊಂಟ್ ॥ ೧೭೩ ॥

ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ=ಪಾತೆರ್ದ್‌ಕೃಪೆಟ್‌ತ್=ಕೃಪಡ್ದ್+ಅನುಜಾತೆ=ಮೆಗ್ದಿ ಬೆನ್ಪೊಸ್ಟ= ಮನ್ಪಾದ್ ಕೃಪಿಟ್‌ತ್=ಕೃಪಿಕ್ಕ್ ಕೃಪೆಟ್+ಆಯನಿ= ಆಯನ್.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಕೃಪೆಟ್‌ತ್ತನುಜಾತೆ ನೃಪಾತ್ಮಜಕ್' ಂದ್ ಇತ್ತಿನ ಭಾಗೊನು 'ಕೃಪಟ್‌ತ್ತನುಜಾತೆನ್ನಿಜಾತ್ಮಜಕ್' ಂದ್ ಓದೊಡು. ಅನುಜಾತೆನ್ ನಿಜಾತ್ಮಜಕ್

ಜನಮೇಜಯ! ಅಪಗನೇ ಭರದ್ವಾಜೆರ್ ಕೃಪನ ಮೆಗ್ದಿನ್ ತನ್ನ ಮಗೆ ಆಯಿನ ದ್ರೋಣಗ್ ಎಡ್ಡೆ ದಿನೊ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊಡು ಮದ್ಮೆ ಮನ್ಪಾಯೆರ್. ದ್ರೋಣೆರೆಗ್ ಕೃಪಿಟ್ಟ್ ಶಿವಾಂಶೊಡು ಒರಿ ಮಗೆ ಪುಟ್ಯೆ. ಆಯಗ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ವಿದ್ಯೆ ಬುದ್ಧಿನ್ ಕಲ್ಪಾದ್ ಸಾಂಕೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಭರದ್ವಾಜೆರೆನ್ಪ್ಪಿ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಪೋಸ್ಟಮರಾವತಿಟಾಯೆರ್
ವರಪೌಳ್ ದರಿದ್ರತೆಟಾವಶನಂಕ್‌ದನೆಪ್ಪಪ ದ್ರೋಣೆರ್
ವರಪುತ್ರೆಯ ತಾನ್ ವನಾಂತರಂಟ್ಸ್ಟಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ ಪೋಸ್ಟ್
ಪರಶೂಧರರಾಮೆರೆನಾಶ್ರಮೊಮಿನ್ ಪೊಗಿಯಿಈಕ್ಷಿತೆರಾರ್ ॥ ೧೭೪ ॥

ಪೋೇಸ್ಟ್+ಅಮರಾವತಿಟ್=ಸ್ವರ್ಗೊಡು, ಇಂದ್ರರಾಜಧಾನಿಡ್+ಆಯೆರ್ ವರಪ=ಬನ್ನಗ+ಔಳ್ ದರಿದ್ರತೆಟಾವ=ದಾರಿದ್ರ್ಯೊಡ್ದಾತ್ರ +ಅಶನಂಕ್=ಉಣೆಯೆರೆ+ ಇದನೆ=ಇಜ್ಜಾಂದೆ+ಉಪ್ಪಪ ವನಾಂತರಂಟ್ಸ್ಟ+ಅಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ=ಇಡೀ ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್ ರಾಮೆರೆನ+ಆಶ್ರಮೊಮಿನ್ ಪೊಗಿಯ್=ಪೊಗಿದ್+ಈಕ್ಷಿತೆರಾರ್=ತೂಯೆರ್.

ಭರದ್ವಾಜ ಮುನಿ ಸ್ವರ್ಗೊ ಸೇರ್ಯೆರ್. ದಾರಿದ್ರ್ಯೊ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನುಪ್ಪುಗು ಗತಿಇಜ್ಜಾಂದೆ ಆನಗ ದ್ರೋಣೆ ತನ ಮಗನ್‌ಲಾ ಲೆತೊಂದು ಕಾಡಿಡೀ ಸಂಚರಿತ್ತೆರ್. ಪೋದು ಪರಶುರಾಮೆರೆ ಆಶ್ರಮೊ ಪೊಗಿದ್ ತೂಯೆರ್.

ಚೂಸ್ಟಾಕುಳೆನಾ ಮುನಿ ಮಾನಿತೆರಾಪತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ವರ್ತೀ
ಕಾರ್ಯೊೇಮುತೆ ಜಾಸ್ಟೆನಪಾರೆಕವಾ ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರಾಪು
ಆಯೇತಲ ನಿರ್ಧನೆರೆಂಕುಳುತೇನುಲೊಸ್ಟೌಳ್‌ಂಬುಳೆಯ್ಯಾ
ಪೋಯೆಂಕ್ಳೆ ದರಿದ್ರೊ ಸುಖೀಪುಕ್‌ಣ್ಯೆಕೇವ್ರೋಡುನುಪಾಯೊ ॥ ೧೭೫ ॥

ಚೂಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆನ್+ಆ ಮಾನಿತೆರಾಪು=ಮಾನಿತೆರ್+ಅತಿ ಕಾರ್ಯೊಂ+ಉತೆ=ಇತ್ತೆ ಜಾಸ್ಟ್+ಎನಪಾ=ಕೇನ್ನಗ+ಆರೆಕವಾ=ಆರೆಡ ಅಯೇ+ಏತಲ ನಿರ್ಧನೆರ್+ಎಂಕುಳು+ ಉತೇನೆ=ಇತ್ತೆನೇ, ಈತ್‌ನೇಟ+ಉಲೊಸ್ಟ್+ಔಳ್+ಂಬುಳು+ಎಯ್ಯಾ ಪೋಯೊ+ಎಂಕ್ಳೆ ಸುಖೀಪುಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್+ಏವ್ರೋಡುನ=ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಡು+ಉಪಾಯೊ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್–'ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರಾಪುಂದ್' ಂದ್ ಪ್ರಯೋಗೊ ವಿಜ್ಞಾಪನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು.

ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂದು ಪರಶುರಾಮೆರ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಮಾನಿತೆರ್. ಅತ್ತಾಂದೆ ಅತಿ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಈಡೆಗ್ ದಾನೆ ಕಜ್ಜೊಡು ಬತ್ತರ್ ಂದ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಆರೆಡ ಅಕ್ಲು ಇಂಚ ವಿಜ್ಞಾಪನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್–ಅಯ್ಯೋ! ಎಂಕ್ಳು ಬಾರೀ ಬಡವೆರ್. ಮಾತ ದಿಕ್ಕ್‌ಗ್ಲ ಅಲೆಯೊ. ಎಂಕ್ಲೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯೊ ಪರಿಹಾರ ಆದ್ ಎಂಕ್ಲು ಸುಖೊಟ್ಟ್ ಉಪ್ಯೆರೆ ಉಪಾಯೊ ಎಂಚಿನ?

ಕೇಂಡಾ ಮುನಿ ಚಿಂತಿತೆ ರಾತ್ರಿಟ್‌ಲಾ ಭರದ್ವಾಜೆರೆಕೆಂಕಾ
ಇಂಡೇತಲ ಮಿತ್ರತೆಯಿಈಕುಳೆನೀ ಸಂಭಾವಿಪೆರಾಂದ್
ಉಂಡಾಯಿರಿನನ್ಯಧನಂ ಪೃಥಗ್ತ್ತೇನದುರರಿಯಿಈಕ್ಳು
ಕೊಂಡೋಲೆಯೆಂದಾರ್ ಪ್ರಸಾದಿತೆರ್ ಧನುರ್ವೇದಸಮೇತೊ ॥ ೧೭೬ ॥

ಚಿಂತಿತೆರ್+ಆತ್ರಿಟ್‌ಲಾ=ಅಕ್ಲೆಟಲಾ(?) ಭರದ್ವಾಜರೆಕ್+ಎಂಕಾ ಇಂಡ್+ಏತಲ ಮಿತ್ರತೆ+ಈಕುಳೆನ್+ಈ ಉಂಡಾಯಿರಿನ=ಇಜ್ಜತ್ತೆ?+ಅನ್ಯಧನಂ=ಬೇತೆಸಂಪತ್ತ್

ಪೃಥಗ್ತ್=ಪೊಕ್ಕಡೆ+ಏನ್+ಅದುರರಿ=ಪೋಡ್ಯುಜ್ಜಿ+ಈಕ್ಳು ಕೊಂಡೋಲೆ+ಎಂದ್+ಆರ್.

* ಸುರುತ ಸಾಲ್‌ದ 'ಚಿಂತಿತೆ ರಾತ್ರಿಟ್‌ಲಾ'-ಚಿಂತಿತೆರಾತಿತೆಲಾ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಚಿಂತಿತೆರಾತ್ ಇತ್ತೆಲಾ.

ಐನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಪರಶುರಾಮೆರ್ ಯೋಚನೆಡ್ ಪಂಡೆರ್- ಭಾರದ್ವಾಜೆರೆಡ ಎಂಕ್ ಏತ್‌ಲಾ ಸ್ನೇಹಾಭಾವೊ ಇತ್ತೆಲಾ ಉಂಡು. ನಿಕ್ಲೆಗ್ ದಾನೇಂಡಲಾ ಕೊರ್ಯೊ ಪಂಡ ಮೂಲು ಬೇತೆ ಸಂಪತ್ತ್ ಎಂಚಿನಲಾ ಇಜ್ಜಿ, ಪೊಕ್ಕಡೆ ಯಾನ್ ಪೋಡ್ಯುಜ್ಜಿ. ನಿಕ್ಲು ಂದೆನ್ ಕೊಂಡುದ್ ಪೋಲೆ ಂದ್ ಬಾಣೊಲೆನ ಸಮೇತೊ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಕೊರಿಯೆರ್. (ಮೂಲು ಅಸ್ತ್ರೊಲೆನ ಪ್ರಯೋಗೊ, ಉಪಸಂಹಾರೊಲೆನ್ಲ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೊರ್ನೆದವ ಧನುರ್ವೇದೊ-ಂದ್ ಪನ್ತ್‌ನೆ. ತೂಲೆ-ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು. ೮೫೨-೮೫೮)
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI-೨೭, ೨೮)

ಬಿರುವಾಣೊಮಿನಾರ್ ಪ್ರಸಾದಿಪಪಾಕುಳೆಯೊಂಡೆನ್‌ಕೀರ್
ಗುರುವೆಂದ್ ನಮಸ್ಕರಿತಾರೆಟ್ತ್ ಬುಡೆಲಾಭಿತ್ ಪೋಪೀ
ತೆರುಟ್ತ್ ನಿರೂಪಿತೆರ್ ಮಿತ್ರತೆನೀ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯಕ ನಂಕಾ
ಘೆರಿಯೊಂಡ್‌ನ ಸಖ್ಯತೆ ನಂಕಯೆನೀ ಚೂಕೊಂದ್ ಗಮೀತೆರ್ ॥ ೧೭೭ ॥

ಬಿರುಬಾಣೊಮಿನ್+ಆರ್ ಪ್ರಸಾದಿಪಪಾ=ಕೊರ್ನಗ+ಆಕುಳೆಯೊಂಡ್= ೧.ಆಕುಳೆಕೊಂಡ್=ಆರೆಗ್ ೨. ವ್ಯಾಕುಲೆಯಾದ್, ದುಖ್ಖಿತ್ (ಕ.ವ್ಯಾಕುಲಗೊಂಡು) +ಎಂಕ್+ಈರ್ ನಮಸ್ಕರಿತ್+ಆರೆಟ್ತ್ ತೆರುಟ್ತ್=ಸಾದಿಡ್ ನಿರೂಪಿತೆರ್= ಪಂಡೆರ್(ಅಶ್ವತ್ಥಾಮಡ) ಘೆರಿಯೊಂಡ್‌ನ=ಹೆಚ್ಚಿನವು ಉಂಡತ್ತೆ? ನಂಕ್+ಅಯೆನೀ= ಅಯ್ಯ್‌ನ್ ಇತ್ತೆ.

ಪರಶುರಾಮೆರ್ ಅಂಚ ಬಿರುಪಗರಿಲೆನ್ ಕೈದೆತ್ತ್ ಕೊರ್ನಗ ದ್ರೋಣೆರ್ ಅವೆನ್ ದೆತೊಂದು 'ಎಂಕ್ ಈರ್ ಗುರು'ಂದ್ ಪರಶುರಾಮೆರೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆರೆಡ ಅನುಪಡೆದ್ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪೋನಗ ಸಾದಿಡ್ ಮಗಟ್ಟ ಪನ್ಪೆರ್- ದ್ರುಪದಗ್ಲ ನಂಕ್ಲ ಬಾರೀ ಮಿತ್ರತ್ವೊ ಉಂಡು. ಅವುಲು ಪೋದು ತುಕೊ-ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯೆರ್.

ಖಡುವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ ತನೂಜೆಯುತೊ ದ್ರುಪದಾಲಯೊಂಟೌಳ್
ಪಡಿಯಾರೆಟ ಪಿಂತೆರ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆಯೆಡ್ಡೊರಿ ಭೂಪತಿಕಿಷ್ಟೇ
ಇಡೆಪಿಂಪಿಲ ವರ್ತಿನಿನ್ ಚೂರ್ಕ್‌ಣೈರ್ ಯೆನಪಾಯುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ಪುಡಮೀಶಟ ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಂಡ್‌ಣಯೇ ವಿನಯೊಂಟ್ ವಚೀತೆ ॥ ೧೭೮ ॥

ದ್ರುಪದ+ಆಲಯೊಂಟ್+ಔಳ್ ಪಡಿಯಾರೆಟ=ಬಾಕಿಲ್ ಕಾಪುನಾಯಟ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ+ ಎಡ್ಡೆ+ಒರಿ ಭೂಪತಿಕ್+ಇಷ್ಟೇ ಇಡೆಪಿಂಪಿಲ=ಸರಿಯಾದ್ ಪಿನ್ವಾಲ ವರ್ತಿನಿನ್= ಬತ್ತಿನೆನ್ ಚೂರ್ಕ್‌ಣೈರ್=ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ಎನಪಾ+ಆಯೆ+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಪಂಡ್‌ಣಯೇ=ಪಂಡಿನೆನೇ ವಚೀತೆ=ಪಂಡೆ.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಯೆನಪಾಯುಳೆ ಪೋಸ್ಟ್' ಂದ್ ಇತ್ತಿನೆನ್ 'ಯೆನಪಾಯುಳ್ಳೆ ಪೋಸ್ಟ್' ಂದ್ ಓದೊನೊಡು.

ಮಗನ್ ಲೆತೊಂದು ಬಾರೀ ಬೀಸ ದ್ರುಪದನ ಅರಮನೆಕ್ಕ್ ಪೋದು ಬಾಕಿಲ್

ಕಾಪುನಾಯಟ ಪಂಡೆರ್- ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆ, ಅರಸುನ ಎಡ್ಡೆ ಇಷ್ಟೆ, ಅರಸುನು ತೂಯರೆ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ- ಂದೆನ್ ಪೋದು ಅರಸುಗು ಸರಿಯಾದ್ ಪಿನ್ವಾಲ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್. ಆಯೆ ಉಲಾಯಿ ಪೋದು ಅರಸುಡ ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಂಡಿನಂಚನೆ ವಿನಯೊಡು ಅರಿಕೆಮನ್ತೊಂಡೆ.

ಒರಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ವರ್ತಿಮಿನ್ ಚೂರ್ಕ್‌ಣೆರ್ಕ್‌ೀ ಬಾಕಿರ್ತೌ‌ಳ್‌ತ್ತೆರ್
ಘೆರಿಯೋ ಯಿಮುಕಾರೆಕ ಸಖ್ಯತೆಯುಂಡೆನ್‌ಕೆರ್ ಚಿದಿಯಾನಿ
ವರಡೋಂದ್‌ನ ಕೇಳಪ ರೋಷಿತ್‌ಣ್ಯೆ ಪೆಜಿಸ್ಟೀ ತಿರಿಯುಣ್ಕೀ
ಧರಣೀಶರೆಟೇವುಳೆನಾ ಸಖ್ಯತೆನಾಂದವನೀಸುರಕಾಂದೆ ॥ ೧೭೯ ॥

ವರ್ತೆ+ಇಮಿನ್=ಈರೆನ್ ಬಾಕಿರ್ತ=ಬಾಕಿಲ್ತ+ಔಳ್‌ತ್ತೆರ್ ಯಿಮುಕ್=ಈರೆಗ್ಲ+ ಆರೆಕ=ಆರೆಗ್ಲ ಸಖ್ಯತೆ+ಉಂಡು+ಎನ್‌ಕೆರ್=ಉಂಡು ಂದು ಪನ್ವೆರ್ ಚಿದಿಯಾನಿ=ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ನಗ ತಿರಿ+ಉಣಿಕ್ಕ್+ಈ=ನಟ್ಟ್‌ದ್ ತಿನ್ಪುನಾಯಗ್+ಈ ಧರಣೀಶರಡ+ಏವುಳೆನಾ=ವಾ ರೀತಿದ, ಮಟ್ಟ್‌ದ ಸಖ್ಯತೆನಾ+ಂದ್ ಅವನೀಸುರಕ+ಅಂದೆ.

ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆ ಈರೆನ್ ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಬಾಕಿಲ್ತೌಳು ಉಲ್ಲೆರ್. ನಿಕ್ಲ್ ಎಲ್ಯಕ್ಲಾದ್ ಇತ್ನಗ ಈರೆಗ್ಲಾ ಆರೆಗ್ಲಾ ಮಲ್ಲ ಸಖ್ಯತೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್ ಂದ್ ಪನ್ವೆರ್. ಆರ್ ಉಲಾಯಿ ಬರೊಡೋ-ಂದ್ ಬಾಕಿಲ್ ಕಾಪುನಾಯೆ ಕೇಂಡೆ. ಆತಾನಗ ದ್ರುಪದಗ್ ಕೋಪೊ ಉರ್ಕ್‌ಂಡ್. ಪೆಜಿದ್ ತಿನ್ಪುನ ನಟ್ಟೆಲೆ ಬ್ರಾಣಗ್ ಅರಸುಲೆಡ ವಾ ರೀತಿದ ಸಖ್ಯತೆ? ಂದ್ ಕೇಂಡೆ.

(ಈ ಪದ್ಯೊದ ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಏವುಳೆನಾ, ಸಖ್ಯತೆನಾ, ಅವನೀಸುರಕಾ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಯೋಗೊಲು ದ್ರುಪದನ ತಿರಸ್ಕಾರ ಭಾವೊನು ತೋಜಾಪೊ.)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI–೩೧)

ದೆಗೆ ತತ್ತೆರ್‌ಯೆನ್ನ್‌ಟ ಭೂಪತಿನಾ ಪಟ್ಟಾಂಗೊಮಿ ಕೇಂಡ್
ಪೊಗಿಯೇರರಿಯೆಂದೆನ ಕಂಚುಕೆ ಪೋಸ್ಪಾ ದ್ರೋಣೆರೆ ಮುನ್ನಾ
ಬುಗ್‌ಳಾರೆಕ್‌ಲಾಂಚನೆ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್ೀ ಅಸಿನೀಯುರ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್
ಮಗ ಕೂಡುಳೆತೊಂಡುಳೆಯಾಯೆರ್‌ನಾ ಝುಡಿಸ್ಟೀ ಪರಿಸ್ಪಾರ್ ॥ ೧೮೦ ॥

ದೆಗೆತತ್ತೆರ್=ಕ್ರಮೊತತ್ತೆರ್ (ಈ ಶಬ್ದೊ ಕರ್ಣಪರ್ವೊಡ್ಲಾ ತಿಕ್ಕುಂಡು-ಹಾನೀ ಪಡ್‌ಪೋಸ್ಪೆರ್‌ನಾ ಪುರಣ್ಟೀ ದೆಗೆತತ್ತೊ ಜೆಗತ್ತ್-ತ್ರಿಪುರೆರೆಡ್ಡಾವ)+ಎನ್ನ್‌ಟ=ಎಂದ್ ಪಣ್ಣಗ(?) ಪಟ್ಟಾಂಗೊ=ಪಾತೆರೊ, ಅಪ್ಪಣೆ ಪೊಗಿಯೇರ+ಅರಿ=ಬಲ್ಲಿ+ಎಂದೆನ=ಂದ್ ಪಂಡೆನ ಕಂಚುಕೆ=ದ್ವಾರಪಾಲಕೆ ಬುಗ್‌ಳ್=ರೋಷೊ+ಆರೆಕ್‌ಲ+ಅಂಚನೆ ಅಸಿನೀ=ಕತ್ತಿನ್ ಉರ್‌ಸ್ಪೊಂಡ್=ಉರೆಡ್ಡ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಕೂಡ+ಉಳೆತೊಂಡ್+ಉಳೆಯ್+ ಆಯೆರ್‌ನಾ ಝುಡಿಸ್ಟೀ=ರಭಸೊಡು ಪರಿಸ್ಟ್=ಪೋದು+ಆರ್.

ನಿಲೆತತ್ತ್‌ದ್ ಪಾತೆರ್ನ ದ್ರುಪದನ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕಂಚುಕಿ ದ್ರೋಣೆರೆ ಆಡೆಗ್ ಪೋದು – 'ಈರ್ ಉಲಾಯಿ ಪೋಯೆರೆ ಆಪುಜಿ'ಂದ್ ಪಂಡೆ. ದ್ರೋಣಗ್‌ಲಾ ರೋಷೊ ಒರಾನೇ ಏರ್‌ಂಡ್. ಕತ್ತಿನ್ ಉರೆಡ್ಡ್ ಒಯ್ತ್ತ್‌ದ್ ಮಗನ್ಲಾ ಲೆತೊಂದು ರಭಸೊಡು ಉಲಾಯಿ ಪೊಗ್ಗಿಯೆರ್.

ಉರಿವುಪ್ಪೆರ್ ರೋಷಮಹಾಗ್ನಿತವಾ ದ್ವಾಸ್ಥಾ ವಚನಂಕ್
ಇರಡ್ೀ ದಿಶೆಟ್‌ತ್ತೀ ಭಟಾವಳಿನಿನ್ ಕೆಸೆಕಣ್ಣವ ಚೂಸ್ಟೆ

ಕರಿರಾಜನಿ ನಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಕಿ ಮಹಾ ಮೃಗರಾಜ ಪ್ರಕಾರೊ
ಪರಿಶಾ ನೃಪೆಯೋಲಕೊಮಿನ್ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೀಯಾಸ್ಥಾನತೆಟಾಯೆರ್ ॥ ೧೮೧ ॥

ದ್ವಾಸ್ಥಾ=ಬಾಕಿಲ್ ಕಾಪುನಾಯನ ದಿಶೆಟ್+ಇತ್ತೀ ಭಟಾವಳಿನಿನ್=ಸೈನಿಕೆರ್ನ್ ಕೆಸೆಕಣ್ಣವ=ಕೆಂಪು ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಡ್ ಪರಿಶಾ=ಪೋದು(ಕ. ಹರಿದು) ನೃಪೆ+ಓಲಕೊಮಿನ್= ಓಲಗೊನು ಕೊಳ್‌ಸ್ಟೀ=ಕೊರ್ಪುನ+ಆಸ್ಥಾನತೆಟ್=ಆಸ್ಥಾನೊಡು+ಆಯೆರ್.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪರಿಶಾ'–ಪರಿತಾ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ರಭಸೊಡು ಪೋದು (ಕ. ಹರಿದು)

ದ್ವಾರಪಾಲಕೆ ಪಂಡಿ ವಚನೊಗು ದ್ರೋಣೆ ರೋಷಾಗ್ನಿಡ್ ಗಮೆಲ್ದ್ ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಉಂತುದಿತ್ತಿನ ಸೈನಿಕೆರ್ನ್ ಕೆಂಗಣ್ಣ್‌ಲೆಡ್ ತೂದು ಆನೆನ್ ಹುಡ್ಕೊಂದು ಪೋಪಿ ಮಹಾ ಸಿಂಹೊದಲೆಕ್ಕೊ ದ್ರುಪದೆ ಒಡ್ಡೋಲಗೊ ಕೊರ್ಪಿನ ಆಸ್ಥಾನೊಗು ನುಗ್ಗಿಯೆರ್.

ಚೂಸ್ಟಾಯಟ ಪಂಡೆರ್ ಹೇ ದ್ರುಪದಾ ಚಿದಿಯಾನಿಲ ವರ್ತ್
ಜಾಸ್ಟಭ್ಯಸಿಸ್‌ತ್ತ ಪಿತಾವುಟೆನಾ ಸಖೆಯಾಯೆನ್‌ಟೌಳ್
ಜಾಸ್ಟೀಯ್ಯ್ ವಚೀತ್‌ಣ ಮಿತ್ರತೆನಿನ್ ಮದಪಡೆಯೆಂದಾತೊ
ಜಾಸ್ಟೀಯ್ಯ್‌ತೆ ಭಾಷಿತ್‌ಣೀ ಸಭೆಟ್ ಅತಿಪ್ರೌಢೆರೆನಂದೊ ॥ ೧೮೨ ॥

ಚೂಸ್ಟ್+ಆಯಟ ಚಿದಿಯಾನಿಲ=ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ಪಗನೇ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಭ್ಯಸಿಸ್‌ತ್ತ ಪಿತಾವುಟ+ ಎನಾ ಸಖೆ=ಸ್ನೇಹಿತೆ+ಆಯ+ಎನಟ+ಔಳ್ ಜಾಸ್ಟ್+ಈ ವಚೀತ್‌ಣ= ಪಂಡಿನ ಮದಪಡ+ಎಂದ್+ಆತೊ ಜಾಸ್ಟ್+ಈಯ್ಯ್+ಇತೆ ಭಾಷಿತ್‌ಣ+ಈ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಅತಿ ಪ್ರೌಢೆರೆನಂದೊ' ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಅತಿ ಮೂಢೆರೆನಂದೊ' ಂದ್ ಆಂಡ ಎಡ್ಡೆ.

ದ್ರೋಣೆರ್ ದ್ರುಪದನ್ ತೂದು ಪಂಡೆರ್– ಹೇ ದ್ರುಪದಾ! ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ಪಗ ಎಂಕ್ಲೆ ಆಡೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆರೆಡ ದಾನೆ ಮಾತ ವಿದ್ಯೆಲೆನ್ ಅಭ್ಯಾಸೊ ಮನ್ತ? ಔಲು ಎನ್ನಡ ಸಖೆ ಆದಿತ್ತ. ಔಲು ಈ ಎನ್ನಡ 'ಮಿತ್ರತೆನ್ ಏಪಲ ಮದಪ್ಪೆರೆ, ಬಲ್ಲಿ' ಂದತ್ತ ಆನಿ ಪಂಡಿನೆ? ಇತ್ತೆ ಸಭೆಟ್ಟ್ ಈ ಬುದ್ಧಿವಂತೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ/ಬಜೀ ಮೂರ್ಖೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಎಂಚಿನ ಪಂಡಿನೆ ?

ಈ ಪಂಡ್‌ಣವುಳ್ಳಯೆ ಭೀರುಕುಳೆನ್‌ಕತಿವೀರೆರೆಕೆಡ್ಡಾ
ನೃಪ ಮೂಢಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಕಾ ಖಲಕಾ ಗುಣಿಕಾ ಕ್ಷಮೆಯುಳ್ಳಾ
ಕಪಟೇರ್ಕುಳೆಕಾ ಸಾಧುಕ ಸಜ್ಜನಕಾ ಸತ್ಯಜ್ಞಕ ಲೋಕೊ
ನೃಪರಾಧಕ ಪಾಪ ಸುಶೀಣೆರೆಕಾ ಮಿತ್ರತ್ವೊ ವರನ್ನಾ ॥ ೧೮೩ ॥

ಪಂಡ್‌ಣವು+ಉಳ್ಳೊ+ಅಯೆ ಭೀರುಕುಳೇಕ್=ಪೋಡಿಪುನಕ್ಲೆಗ್, ಹೇಡಿಲೆಗ್+ ಅತಿವೀರೆರೆಕ್+ಎಡ್ಡಾ.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಲೋಕೊ ನೃಪರಾಧಕ'–ಲೋಕೊನ್ವಪರಾಧಕ ಆದುಪ್ಪು.

ಈ ಪಂಡ್‌ನವು ಸರಿಯೇ. ಹೇಡಿಗ್‌ಲಾ ಎಡ್ಡೆ ವೀರೆರೆಗ್‌ಲಾ, ಮೂಢೆ ಅರಸುಗ್ಲಾ ಬ್ರಾಣಗ್ಲಾ, ದುಷ್ಟಗ್ಲಾ ಕ್ಷಮಾಗುಣೊ ಇತ್ತಿನ ಗುಣಿಕ್ಲಾ ಕಪಟಿಲೆಗ್ಲಾ ಸಾಧು ಸಜ್ಜನೆರಾಯಿ ಸತ್ಯವಂತೆರೆಗ್ಲಾ ಅಪರಾಧಿಗ್ಲಾ ಸಾಧು ಸುಶೀಲೆರೆಗ್ಲಾ ಈ ಲೋಕೊಡು ಮಿತ್ರತ್ವೊ ಉಂಡಾವಂದ್. (ಹೆಚ್ಚ ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ–ಪು. ೮೭೧–೮೭೭ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮಹಾಭಾರತ–

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI-೨೮)

ಮನುಜಾಧಿಪ ಕೇಳಿನ ರಾಜ್ಯೊಮಿನಾ ಧೂಳೀಪಟೊ ಮಾಂತ್
ಯೆನ ಶಿಷ್ಯೆರೆಕೊಂಡಿನಿ ಕಟ್ಟೊಸ್ಟ್ಟ್ ಪಿದಂಗ್ಯೆಪ್ಪಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್
ಜನೊಮೆಯ್ಯ್‌ಡೆಪಿನ್ಕಿ ಪ್ರಕಾರೊಮೆನಾ ವಾಮಾಂಘ್ರಿಟ್ ಮೊಷ್ಸ್ಟ್
ಯೆನ ಕೋಪೊಮಿ ತೀರ್ಪನತೆಪ್ಪುಟ್‌ಂಬು ಮಿರೆಮೀಶೆಕುಳಾತ್ ॥ ೧೮೪ ॥

ಧೂಳೀಪಟೊ=ಪೊಡಿರಟ್ಟಾದ್ ಪಿದೆಂಗ್ಯೆ+ಪಡ್‌ಪೋಸ್ಟ್=ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಪಿರಾವುಗು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಜನೊಂ+ಎಯ್ಯ+ಇ್‌ಡೆಪಿನ್ಕಿ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಪ್ಪಿನ ಪ್ರಕಾರೊಂ+ಎನಾ ವಾಮ=ಇಡತ್ತ+ ಅಂಘ್ರಿ=ಕಾರ್ ವೊಷ್ಸ್ಟ್=ಮುಟ್ಟ್‌ದ್ ತೀರ್ಪನತೆ+ಇ್‌ಪ್ಪುಟ+ಂಬು ಪಿರಿಮೀಶೆಕುಳು+ಆತ್.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಿರೆ ಮೀಶೆಕುಳಾತ್' ಒಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಪಿರಿಮೀಶೆಕುಳಾತ್' ಒಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. 'ಎನ್ನ ಚಟ್ಟರಿಂ ತಳವೆಳಗಾಗೆ ಕಟ್ಟಿಸದೆ ಮಾಣ್ದೊಡೆ ಕೆಮ್ಮನೆ ಮೀಸೆವೊತ್ತೆನೇ' ಒಂದ್ ಪಂಪ ಕವಿಲಾ ಪನ್ಪೆ.

ದ್ರುಪದಾ! ಸರಿ ಕೇಂಡೊಣು. ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯೊನು ಪೊಡಿ ರಟ್ಟಾದ್ ಎನ್ನ ಶಿಷ್ಯೆರೆಡ ನಿನ್ನನ್ ಪಿದಂಗ್ಯೆ ಕಟ್ಟಾದ್ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ ಸರಿಯಾದ್ ಗೊತ್ತಾಪಿಲೆಕ್ಕೊ ನಿನ್ನನ್ ಎನ್ನ ದತ್ತಕಾರ್ಡ್ ಮುಟ್ಟ್‌ದ್ ಎನ್ನ ಕೋಪೊನು ತೀರ್ತೊನುವೆ. ಅಂಚ ಮನ್ಪಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಒದು ಪಿರಿಮೀಸೆಕುಳತ್ತ್.

ಈ ವಾಕ್ಯೊಮಿ ಪಂಡಡೆಯೊಂಡೆರ್‌ನಾಪತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ದ್ರೋಣೆರ್
ಭೂವಲ್ಲಭನೋಲಕಶಾಲೆತುಳ್ಯೆ ನಿರೆಸ್ಟ್ತ್ತೀ ಜಗತ್ತ್ೕ
ಆ ವೇಲೆಟ್ ಪಯ್ಯೆನ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರ್ ಭಯಪೀಡಿತೆರಾಸ್ಟ್
ಜಾವೆನ್ಕ್ಣಯೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದಿರಿನಾ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯೆಲ ವೆರ್ತ್ ॥ ೧೮೫ ॥

ಪಂಡ್+ಅಡೆಯೊಂಡೆರ್‌ನ=ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್ (ಅಡಿಕೊಂಡೆರ್)+ಅಪ+ಪ್ರೀತಿಟ್ ಭೂವಲ್ಲಭನ+ ಓಲಕ ಶಾಲೆತ+ಉಳ್ಯೆ ನಿರೆಸ್ಟ್ತ್ತೀ=ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಜಗತ್ತ್ೕ=ಜನೊಕ್ಲು ವೇಲೆ=ಪೊರ್ತು(ಮ. ವೇಳ) ಪಯ್ಯೆನ=ಮನಿಪಂದೆ ಜಾ+ಬೆನ್ಕ್ಣ=ಮನ್ಪುನೆ+ ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದಿರಿನಾ= ಗೊತ್ತಾಯಿಜ್ಜಿ.

* ಸುರುತ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಅತಿಪ್ರೀತಿಟ್ ದ್ರೋಣೆರ್' ಒಂದ್ ಇತ್ತಿನವು ಔಚಿತ್ಯ ಇಜ್ಜಾಂದಿ ಪ್ರಯೋಗೊ.

ಈತ್ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ದ್ರುಪದನ ಓಲಗ ಶಾಲೆದ ಉಲಾಯಿ ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಜನೊಕ್ಲು ಆ ಪೊರ್ತುಡು ಪೋಡಿಪತ್ತ್‌ದ್ ಮನಿಪಂದೆ ಕುಳ್ಳುದಿತ್ತೆರ್. ಎಂಚಿನ ಮನ್ಪೊಡು ಒದು ಒಂಜಲಾ ಗೊತ್ತಾವಂದೆ ದ್ರುಪದೆಲಾ ಇತ್ತೆ.

ಮಗನಿಲ್ಪುಳೆತೊಂಡ್ ಗಮೀತೆರ್‌ನೌಳ್ತತಿವೇಗಿತ್ ದ್ರೋಣೆರ್
ನಗರೊಂಕುಳ ಗ್ರಾಮೊಮ ನಾಡ್‌ಕುಳಾ ಅ್‌ಡೆಯಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಜಗಧೀತುಳ್ಯೆ ಭೀಷ್ಮೆರೆ ಕೀರ್ತಿಕುಳೆ ಪರಿವರ್ತಿಪ ಕೇಂಡ್
ಪೊಗಿಯೆರ್ ಕುರುದೇಶೊಮಿ ಪೋಸ್ಟವನೀಪತಿ ಕೇಳ್ ವಿನೋದಂ ॥೧೮೬॥

ಮಗನ್+ಇಲ್ಪು(?)(ಈಳ್=ಒಯ್ತೊಂದು?)+ಉಳೆತೊಂಡ್ ಗಮೀತೆರ್‌ನ+ಔಳ್ತ್+

ಅತಿವೇಗಿತ್ ಅಡೆಯಾಡ್ಸ್ಟ್=ಅಡ್ಡಾಡೊಂದು, ಸುತ್ತೊಂದು ಜಗಧೀತ=ಭೂಮಿದ+ಉಳ್ಳೆ ಪರಿವರ್ತಿಪ=ಪರ್ಬ್ನೆನ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಅವನೀಪತಿ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಗನಿಲ್ಪುಳೆತೊಂಡ್'–ಮಗನೀಳ್ತುಳೆತೊಂಡ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಒಯ್ತೊಂದು ಲೆತೊಂದು

ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಮಗನ್‌ಲಾ ಒಯ್ತೊಂದು ಲೆತೊಂದು ದ್ರೋಣೆರ್ ಬೇಗ ಬೇಗ ಪೋಯೆರ್. ನಗರೊ ಗ್ರಾಮೊ ನಾಡ್‌ಲೆನ್ ಮಾತ ಸುತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಭೀಷ್ಮೆರೆ ಪುದರ್ ಭೂಮಂಡಲೊಡಿಡೀ ಪರ್ಬ್ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕುರುದೇಶೊಗು ಪೊಗ್ಗಿಯೆರ್. ಜನಮೇಜಯ, ನನ ದುಂಬುದ ವಿನೋದೊನು ಕೇನ್ಲ.

ದುರಿಯೋಧನೆರಾದಿಕುಳೇಕಶತಂ ಕುರುವಂಶಜೆರಾಪೂ
ವರ ಪಾಂಡವೆರೈವರೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್ೕ ನೂತ್ತಾಜಿ ಮನುಷ್ಯೊ
ಕರಿನಾಲಯೊಂತಾ ಪಿದೆಯೀ ಬೆಳಿರ್ ಸ್ಥಲೊಂಟೆಡ್ಡಜಪಾಸ್ಟಿ
ನಿರೆತ್ ಕುದಿಕೀಯ್ಯ್ ನಲೀಪ್ಪುಣಯೇ ಚೂಸ್ಟಾಡೆಕ್ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೧೮೭ ॥

ದುರಿಯೋಧನೆರ್+ಆದಿಕುಳು+ಏಕಶತಂ=ನೂತೊಂಜಿ ಕುರುವಂಶಜೆರ್+ಆಪೂ=ಆದ್ ಪಾಂಡವೆರ್+ಐವರೆ ಕರಿನ=ಆನೆದ+ಆಲಯೊಂತ=ಹಸ್ತಿನಾವತಿದ ಬೆಳಿರ್‌ಸ್ಥಲೊಂಟ್=ಬಯಲ್‌ಡ್+ಎಡ್ಡೆ+ಅಜಪಾಸ್ಟಿ=ಅಜತ್ತ್‌ದೆತ್ತ್‌ನ, ಆಯ್ಕೆಮನ್ತ್‌ನ ನಿರೆತ್=ಸೇರೊಂದು ಕುದಿಕ್=ಲಕ್ಷ್ಯೊಗು+ಈಯ್ಯ್=ಪಗರಿಬುಡ್ದು ನಲೀಪ್ಪುಣ=ಗೊಬ್ಬುನೆ+ಅಯೇ=ಅಯ್ಯ್.

ನೂತೊಂಜಿ ಕೌರವೆರ್ಲಾ ಐನ್‌ಜನ ಪಾಂಡವೆರ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗು ನೂತ ಆಜಿ ಜನೊ ಹಸ್ತಿನಾವತಿದ ಪಿದಾಯಿ ಇತ್ತಿನ ಬಯಲ್‌ಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಆಯ್ಕೆ ಮನ್ತ್‌ನ ಒಂಜಿ ಜಾಗೆಡ್ ಸೇರೊಂದು ಕುದಿಕ್ಕ್(ಗುರಿಕ್ಕ್) ಪಗರಿಬುಡ್ಪುನ ಗೊಬ್ಬು ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ತೂದು ದ್ರೋಣೆರ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ತೆರುಟ್ೕ ಶರೊ ಸಂಧಿತ್ ಧರ್ಮಸುತೆ ಕುದಿಕೀಯ್ಯಪನಾರೇ
ಪಿರೆಲುಂಗಿಲೊ ಕೊಟ್ತ್ ಕರಾಂಗುಲಿಟ್ ಯಿಳೆತೀಯ್ಯ್‌ಕಣೌಳ್ತ್
ತರಸಾ ಕೆದಿಕೀತ್‌ಸ್ಟಣಾ ಪರಿಶಾಸ್ಟ್ ಕಳೆಲಾಕರಪೋಸ್ಟ್
ವರ ಕೂಪೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣಾತ್ ಜನಂ ಚುಟೀಲೊಂಡಯೆ ಚೂಕೆರ್ ॥೧೮೮॥

ತೆರುಟ್ೕ=ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲ್‌ಡ್ ಕುದಿಕ್+ಈಯ್ಯಪನೆ+ಆರೇ ಪಿರೆಲ=ಬಿರೆಲ+ಉಂಗಿಲೊ ಕೊಟ್ತ್=ತಿಕೊಂದು ಕರ+ಅಂಗುಲಿಟ್=ಕೈಬಿರೆಲ್‌ಡ್ ಇಳೆತ್=ಒಯ್ತ್ರಪೋದು ಈಯ್ಯ್‌ಕಣ+ಔಳ್ತ್ ತರಸಾ=ಅಪಗನೇ ಕೆದಿ=ಕಿಡಿ+ಕೀತ್‌ಸ್ಟಣ=ರಟ್ಟಿನ ಕಳೆಲ್=ರಟ್ಟ್‌ದ್+ಆಕರಪೋಸ್ಟ್=ಅಂಚಿಪೋದು ಕೂಪೊಮಿ=ಉಗ್ಗೆಲ್‌ಗ್ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣ್=ಬೂರ್‌ಂಡ್, ಸೇರ್‌ಂಡ್+ಆತ್ ಚುಟೀಲೊಂಡ್=ಸುತ್ತಕಟ್ಟ್‌ದ್+ಅಯೆ ಚೂಕೆರ್=ತೂಪೆರ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ಲಯೊ ತತ್ತ್‌ಂಡ್. ಪರಿಶಾಸ್ಟ್‌ತ್ ಂದ್ ಸೇರ್ಸಾಂಡ ಸರಿ ಆವು.

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಬಿರುಕ್ಕ್ ಪಗರಿನ್ ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಕುದಿಕ್ಕ್ ಬುಡ್ನಗ ಆಯನ ಬಿರೆಲ್ದ ಉಂಗಿಲೊ ಐಕ್ಕ್ (ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲ್‌ಗ್) ತಿಕೊಂದು ಬಿರೆಲ್ಡ್ ಒಯ್ತ್ರಪೋದು

ಒರಾನೇ ಕಿಡಿ ರಟ್ಟಿನಂಚನೆ ಬಿರೆಲ್ದ್ ರಟ್ಟ್‌ದ್ ಅಂಚಿಪೋದು ಪೊಟ್ಟು ಗುವೆಲ್‌ಗ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಆತ್ ಜನೊಲ ಸುತ್ತ ಉಂತೊಂದು ಐನ್ ತೂವೊಂದಿತ್ತೆರ್. (ಈ ಭಾಗೊದ ಕಥೆಟ್ಟ್ ಒಂತೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸೊ ಉಂಡು. ತೂಲೆ-ಇತ್ತೆ ಪಂಡಿನ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ ಪು. ೮೬೬-೮೭೦)

ಕೂವೊಂತುಳ್ಳೈ ದರ್ಶಿತೆರ್ ಮೋದಿರೊಮಿನ್ ಕೋಸ್ವರ್ತ್ಣತೆಂದ್
ಜಾವೆನ್ಕ್ಣಯೇ ತಿಗೆತ್ತ್‌ಕ್ಣೈಕೇರುಳ್ಳೆರ್ ನಾಣ
ಭೂವಲ್ಲಭನಂದನೆರೋರೊರಿಯೆ ಪಣ ದ್ರೋಣೆರ್ ಕೇಂಡ್
ಆ ವೇಲೆಟ್ ನಂದನನಪ್ಪಿತೆರ್ ತಿಗೆಪೌಳ್ತಯೆನೆಂದ್ ॥ ೧೮೯ ॥

ಕೂವೊಂತ=ಕೂಪೊದ+ಉಳ್ಳೈ ದರ್ಶಿತೆರ್= ತೂಯೆರ್ ಮೋದಿರೊ=ಉಂಗಿಲೊ ಕೋಸ್ವರ್ತ್ಣತ್=ತಿಕ್ಕಾದ್ ದೆಪ್ಪೆರೆ ಆವಂದಿನವು+ಎಂದ್ ಜಾ+ಬೆನ್ಕ್ಣ=ಮನ್ಪುನೆ+ಅಯೇ ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್‌ದ್+ಅತ್ತ್‌ಕ್ಣೈಕ್=ಕೊಂಡ್ರಿಯರೆ+ಏರುಳ್ಳೆರ್ ನಂದನೇರ್+ಓರೊರಿಯೆ ವೇಲೆ=ಸಮಯೊ ನಂದನನ್+ಅಪ್ಪಿತೆರ್=ಕಡಪುಡ್ಯೆರ್ ತಿಗೆಪು=ದೆಪ್ಪು+ಔಳ್ತ್+ ಅಯೆನ್+ಎಂದ್.

ಪೊಟ್ಟುಗುವೆಲ್ದ ಉಲಾಯಿ ಬೂರ್ನ ಉಂಗಿಲೊನು ಅಕ್ಲು ತೂದು, ಂದೆನ್ ನನ ಎಂಚಲ ದೆಪ್ಪೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ದಾನೆ ಮನ್ಪುನ ನನ? ಅಯ್ನ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಕೊಂಡ್ರಿಯರೆ ಏರುಲ್ಲೆರ್? ಂದ್ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ಒರಿಯೊರಿಯೆಲ ಪಣೊಂದಿತ್ತಿನೆನ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಕೇಂಡೆರ್. ಮಗೆ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಲ್ತ್ ಐನ್ ದೆಪ್ಪು ಂದ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿಯೆರ್.

ತಂದೇ ವಚನೊಂಕುಳೆ ಕೇಳಪನೇ ಸಂತೋಷಿತ್ಣಾರ್
ಮಂದಸ್ಮಿತೆಯಾಸ್ವಭಿವಂದಿತ್ಣೈ ಬಿರುಬಾಣೊಮಿ ಪಸ್ಸ್
ಕುಂದೇಂದುನಿಭಾಸ್ಯೆ ಕುಮಾರೆರೆನೀ ತೆರಸಾಕೊಸ್ವ್ ಮೆಲ್ಲಾ
ನೆಂದ್‌ತ್ತಯೆನೀಕ್ಷಿತ್ ಸೂಕ್ಷಿತೆನಾ ಕೂವೊಂತ ಸಮೀಪೊ ॥ ೧೯೦ ॥

ಕೇಳಪನೇ=ಕೇಣ್ದಿಕೂಡ್ಲೆ ಸಂತೋಷಿತ್ಣ+ಆರ್ ಮಂದಸ್ಮಿತೆಯಾಸ್ವ್=ಮುಗುರ್ ತೆಲಿತ್ತೊಂದು+ಅಭಿವಂದಿತ್ಣೈ=ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೊಂದು ಕುಂದ+ಇಂದುನಿಭಾಸ್ಯೆ= ಮಲ್ಲಿಗೆತಂಚನೆ, ಚಂದ್ರನಂಚನೆ ಮೋಣೆ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ತೆರಸ್=ಕರೆಕ್ಕ್+ಆಕೊಸ್ವ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೆಂದ್‌ತ್=ಉಂತೊಂದು+ಅಯೆನ್+ಈಕ್ಷಿತ್ ಸೂಕ್ಷಿತೆನಾ=ಅಂದಾಜಿಮನ್ತೆ.

ಅಮ್ಮೆರೆ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ ಮುಗರ್‌ತೆಲಿತ್ತೊಂದು ಅಮ್ಮೆರೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆ. ಬಿರುಬಾಣೊಲೆನ್ ಪತೊಂಡೆ. ಚಂದ್ರಲೆಕ್ಕನೆ ಮೋನೆ ಇತ್ತಿನ ಆಯೆ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ತೆಲೆಪ್ಪಾದ್ ಮೆಲ್ಲ ಪೋದು ಗುವೆಲ್ದ ಉಂಗಿಲೊನು ಸೂಕ್ಷ್ಮೊವಾದ್ ತೂಯೆ.

ಚಾಪೊಂಟಿಜಿಯೊಂಜಿ ಶರಂ ಬುಡ್‌ಸ್ವೇರಾ ಮುದ್ರೆತ ಮಧ್ಯಂ-
ತಾ ಪಲ್ಲೆಕ್ ತೆತ್ತಿತೆ ಬಾಣೊಮಿನಿನ್ ಒಂಜೆಚ್ಚಿಟ್‌ತೊಂಜಾ
ಕೂಪೊಂತ ಸಮೀಪೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್ಣೈಯಸ್ತ್ರೊಂತ ಮುಖೊಂಟ್
ಆ ಪಾಂಡವಕೌರವೆರ್ ಚೂಪಪನೌಳ್ತೆಟಿಯೇ ನಿಮಿಷೊಂಟ್ ॥ ೧೯೧ ॥

ಚಾಪೊಂಟ್+ಇಜಿ=ದೀದ್+ಒಂಜಿ ಬುಡ್‌ಸ್ವೇರಾ=ಬುಡ್ತೆರ್ ಮುದ್ರೆ=ಬಾಣೊಡು ಪುದರ್ ಬರೆಯಿನ ಜಾಗೆ(?) ಪಲ್ಲೆ=ಚಟ್ಟೆಭಾಗೊ ತೆತ್ತಿತೆ=ಬುಡ್ತೆ,ತಿಕ್ಕಾತೆ ಒಂಜಿ+

ಎಚ್ಚಿಟ್ಟ್‌ತ್=ಒಂಜೆತ ಮಿತ್ತ್+ಒಂಜಾ=ಒಂಜಿ ಪ್ರಾಪಿತ್‌ಣ್+ಎಯ್ಯ=ಬುಡಿನ+ಅಸ್ತ್ರೊಂತ ಚೂಪಪನೆ=ತೂವೊಂದುಪ್ಪಗನೇ+ಔಳ್ತು+ಎಟಿಯೇ=ಒಯ್ತೆ. (ಕ. ಎಳೆ)

ಬಿರುಕ್ಕೊಂಜಿ ಬಾಣ ತಿಕ್ಕಾದ್ ಬುಡಿಯೆ. ಐನ ಪಿರವುಡ್ದು ಮುದ್ರೆದ ಪಿರವುದ ಪಲ್ಲೆಗ್ ಕುಡ ಒಂಜಿ ಬಾಣೊಬುಡಿಯೆ. ಒಂಜೆತ ಮಿತ್ತ್ ಒಂಜಿ ಇಂಚ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದಾನಗ ಗುವೆಲ್ದ ಬಾಯಿಗ್ ಎತ್ತ್‌ಂಡ್. ಬಾಣೊದ ಕೊಡಿಟ್ಟಿತ್ತಿನ ಉಂಗಿಲೊನು ಒಂಜೇ ನಿಮಿಷೊಡು ಒಯ್ತ್‌ದೆತ್ತೆ.

ಕ್ಷಣೊ ಪೊರ್ತ್‌ಟ್ ಬಾಣೊಮಿನಿನ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಒಂಜೆಚ್ಚಿಟ್‌ತೊಂಜಾ
ಫಣಿರಾಜೆಫಣಾಮಣಿನುಜ್ಜಲಿತೀ ಪರಿಶಶ್ವತ್ಥಾಮೇ
ಮಣಿಮೋದಿರೊಮಸ್ತ್ರಮುಖೊಂಟೆಟ್‌ಸ್ಟ್ ಕೊಳುವಾ ಸಮಯಂಟ್
ಪ್ರಣತೋಸ್ಮಿಯೆಂದಾಯಕ್ ವಂದಿತೌಳ್ತಾ ಬಾಲೆರ್ ಪೋಯೆರ್ ॥೧೯೨॥

ಫಣಿರಾಜೆ=ಮಹಾಶೇಷೆ ಫಣಾಮಣಿನ್=ಜಿಡೆತ್ತ ಮಣಿನ್+ಉಜ್ವಲಿತೀ ಪರಿಶ್+ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೇ ಮಣಿಮೋದಿರೊಂ=ಮಣಿಕಟ್ಟಿನ ಉಂಗಿಲೊ+ಅಸ್ತ್ರಮುಖೊಂಟ್+ ಎಟ್‌ಸ್ಟ್= ಮಿತ್ತ್‌ದೆರ್ತ್‌ದ್ ಕೊಳುವಾ=ಕೊರ್ಪುನ ಪ್ರಣತೋಸ್ಮಿ=ಯಾನ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪುವೆ+ ಎಂದ್+ಆಯಕ್ ವಂದಿತ್+ಔಳ್ತ್.

ಕ್ಷಣಮಾತ್ರೊ ಪೊರ್ತುಡು ಒಂಜೆತ ಮಿತ್ತ್ ಒಂಜಿ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದು ಮಹಾಶೇಷೆ ಜಿಡೆತ್ತ ಮಣಿನ್ ತೋಜಾಯಿಲೆಕ್ಕೊ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ ಮಣಿಕಟ್ಟಿ ಉಂಗಿಲೊನು ಬಾಣೊದ ಕೊಡಿಟ್ಟ್ ಮಿತ್ತೊಯ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ನ ಸಮಯೊಡು 'ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ಪುವೊ' ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಳ್ಪಾಡ್ದ್ ಜೋಕ್ಲು ಪೋಯೆರ್.

ಒರಿಯತ್ತೊರಿ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಪಿತಾಮಹಟಾಕುಳು ಪಣ್ಕೆರ್
ಒರಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆ ಚೂವಿನ್ ಮಹಾಪುರುಷೇ ವರ್ತ್‌ತ್ತೆರತಾರೆನ್
ಒರಿ ನಂದನ ವಿದ್ಯೆತ ವಿಸ್ಮಯೊಮಿನ್ ಜಾಪಂಡಕೊಮೆಂದಾ
ಪರಿಶೆಯ್ಯೆಲ ಸೂಚಿತ್ ಸಂತೈಪೊಡುಂಬುಳಾರೆನೆಂದಿಂಚಾ ॥ ೧೯೩ ॥

ಒರಿಯರ್ತ್‌+ಒರಿ ಪಿತಾಮಹಟ+ಆಕುಳು ಪಣ್ಕೆರ್=ಪಣ್ಪೆರ್ ವರ್ತ್‌+ಇತ್ತೆರತ+ ಆರೆನ್=ಆರೆನ ಜಾಪಂಡಕೊಂ=ಎಂಚಿನ ಪನ್ಪುನೆ+ಎಂದಾ ಪರಿಶ್+ಎಯ್ಯಲ ಸಂತೈಪೊಡು=ಸಂತೇಯಿಪೊಡು=ಸಂತೋಷೊ ಪಡ್ಸಾವೊಡು+ಂಬುಳು+ ಆಲೆನ್+ ಎಂದ್+ಇಂಚಾ.

ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ಒರಿಯಡ್ಡ್ ಒರಿ ಬೇಗ ಬೇಗ ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೋದು ಅಜ್ಜಡ ಪಂಡೆರ್- ಅಜ್ಜಾ! ಒರಿ ಬ್ರಾಣೆ, ತೂಂಡ ಮಹಾಪುರುಷೆ, ಬತ್ತ್‌ದೆರತ್ತ? ಆರೆನ ಒರಿ ಮಗೆ ಉಲ್ಲೆ. ಆಯನ ವಿದ್ಯೆತ ಆಚಿರೊನು ದಾನೆಂದ್ ಪನ್ಪುನೆ- ಂದ್ ಮಾತ ಸಂಗತಿಲೆನ್ಲ ಅಂಚಂಚನೆ ಪಂಡೆರ್. 'ಆರೆನ್ ಈಡೆಗೆ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಆರೆನ್ ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ಸಾವೊಡು' ಂದು ಪಂಡೆರ್.

ಕೃಪನಾರುಳೆತೇವುಕೆರೀ ದೃಶೊಮೀ ಕೂವೊಂತುಳೆಯಿತ್ತೇ
ನೃಪತೀವರ ಮೋದಿರೊಮಿನ್ ತಿಗೆತಿನ್ ವಿಪ್ರೋತ್ತಮ ತಂದೇ
ಕೃಪೆಯುಳ್ಳೊರಿಯಾರೆನಿ ನಾಡಪುಟಾ ನಮ ಬಾಲೆರೆಕಾರ್
ಸ್ವಮರಂತವ ವಿದ್ಯೆ ಪಠೀಪವೆರ್‌ಂದಾಜ್ಞಾಪಿತೆರೌಳ್ ॥ ೧೯೪ ॥

ಕೃಪನ್+ಆರ್+ಉಳೆತ್+ಏವುಕೆರ್=ಪನ್ಪೆರ್+ಈ ದೃಶೊಂ=ರೀತಿ(?)+ಈ ಕೂವೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತಿನ ತಂದೇ=ಅಮ್ಮೆರ್ ಕೃಪೆ+ಉಳ್ಳ+ಒರಿ+ಆರೆನಿ ನಾಡಪುಟಾ=ನಾಡಾಂಡ ಬಾಲೆರೆಕ್+ಆರ್ ಸ್ವಪುರಂತವ=ನಮ್ಮ ನಗರೊಡೇ ಪಠೀಪವೆರ್=ಕಲ್ಪಾವೆರ್+ಂದ್+ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರ್+ಆಳ್.

* ಮೂಲುಲ ಆಜ್ಞಾಪಿತೆರ್-ಂದೇ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ತ್ನೆನ್ ತೂಲೆ. ಪಾಡ್ ೧೭೫ ಡ್ಲಾ ಈ ಪ್ರಯೋಗೊ ಇತ್ತ್ಂಡ್.

ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕೃಪಾಚಾರ್‍ರೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್ - ಈ ಉಗ್ಗೆಲ್‌ದ ಉಲಾಯಿಡ್ದ್ ಈ (ಅರಸುನ) ಹುಡುಗನ ಉಂಗಿಲೊನು ದೆತ್ತ್‌ಕೊರ್ತಿನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮನ ಅಮ್ಮೆರ್ ವಾತ್ಸಲ್ಯಭಾವೊ ಇತ್ತಿನಾರ್. ಆರೆನ್ ನಾಡ್ದ್ ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತ್ಂಡ ನಮ್ಮ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಆರ್ ಮೂಲೇ ಉಂತ್‌ದ್ ವಿದ್ಯೆ ಕಲ್ಪಾವೆರ್ – ಇಂಚ ಕೃಪಾಚಾರ್‍ರೆಡ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್‍ಯೆರ್.

ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ನದೀಸುತೆ ದ್ರೋಣೆರೆನಿನ್ ಸಂಭಾವಿತ್ ಪಾಠಾ
ವಳಿ ಭೂಷಣ ಲೇಪನವಾದಿಕುಳೇ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟಾರೆ ಮನಸ್ಸ್
ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್ಂಬುಳ್‌ಪ್ಪಿಲೆಯೆಂದ್ ಧನೊ ಗೃಹೊ ಗೋಧನೊಮೆಡ್ಡಾ
ಬಳೆಸ್‌ಪ್ಪ ಸುಪಾತ್ರೊಮ ಕ್ಷೇತ್ರೊಮಿನಾ ನೃಪೆ ಕಲ್ಪಿತೆರಾನೀ ॥ ೧೯೫ ॥

ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಪಾಠಾವಳಿ=(?) ಭೂಷಣ=ಪದ್ದೈ ಬಂಗಾರ್ ಲೇಪನ+ ಆದಿಕುಳೇ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟ್+ಆರೆ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್+ಂಬುಳ್+ಇಪ್ಪಿಲೆ+ಎಂದ್ ಗೋಧನೊಂ+ ಎಡ್ಡಾ ಬಳೆಸ್‌ಪ್ಪ=ಗಳಸುನ, ನಿತ್ಯ ಉಪಯೋಗೊದ ಸುಪಾತ್ರೊಮ=ಎಡ್ಡೆ ಪಾತ್ರೊ ಸಾಮಾನುಲು ಕ್ಷೇತ್ರೊಮಿನ್=ಕಂಡೊಲೆನ್ ಕಲ್ಪಿತೆರ್=ಕೊರ್‍ಪಾದೆರ್+ಆನಿ

* ಸುರುತ್ತ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪಾಠಾವಳಿ' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಅರ್ಥೊ ತಿಕ್ಕುಜಿ. ಂದು 'ಪಟ್ಟಾವಳಿ'ಂದ್ ಆಂಡ ಒಂಜಿ ರೀತಿದ ರೇಶ್ಮೆ ವಸ್ತ್ರೊ ಂದ್ ಅರ್ಥೊ.

ಭೀಷ್ಮೆರ್ ದ್ರೋಣೆರೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದಿಂಜ ರೇಶ್ಮೆವಸ್ತ್ರೊಲು, ಪದ್ದೈ, ಸುಗಂಧ ದ್ರವ್ಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ಕೊರ್ದು ಆರೆ ಮನಸ್ಸ್ ಸಂತೋಷ ಮನ್ತ್‌ದ್ - 'ಈರ್ ಮೂಲೇ ಉಪ್ಪೊಲೇ'ಂದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆರ್. ಸಂಪತ್ತ್, ಇಲ್ಲ್, ಪೆತ್ತ ಕೈಕಂಜಿ, ಗಳಸ್ಯೆರೆ ಎಡ್ಡೆಡ್ಡೆ ಪಾತ್ರೆಲು, ಕಂಡೊಲೆನ್ ಮಾತ ಕೊರ್‍ಪಾಯೆರ್.

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೩

ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್
ನಾಣಲಾ ಕಥೆ ಮಿತ್ತ್
ಕ್ಷೀಣೊಮಾವನತೆತ್ತೀ ಮತಿಯುಳ್ಳಾರ್ ॥
ಝಾಣೆಯೆಡ್ಡ ಫವಿತ್ರ
ಶ್ರೇಣಿಯೆಡ್ಡ ದಿನೊಂಟ್
ದ್ರೋಣಾಚಾರ್ಯರೆಕಾ ಪುತ್ರೆರೆ ಕೈಕೊಟ್ಟ್ರೆರ್ ॥ ೧ ॥

ಕ್ಷೋಣಿ=ಭೂಮಿ ಕ್ಷೀಣೊಂ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತಿ ಮತಿ+ಉಳ್ಳ+ಆರ್ ಝಾಣೆ+ಎಡ್ಡ ಪವಿತ್ರ ಶ್ರೇಣಿ= ಪವಿತ್ರೊವಾಯಿನ ಅಂತಸ್ತ್‌ದಾರ್ ಕೈಕೊಟ್ಟ್ರೆರ್=ಒಪ್ಪ್ಯಾದೆರ್

ಜನಮೇಜಯ! ನನಲಾ ಆ ಕಥೆನ್ ಕೇಣ್. ಏಪೊಲಾ ಕ್ಷೀಣೊ ಆವಂದಿನ ಮತಿಉಳ್ಳ, ಜಾಣೆ ಆದಿತ್ತಿನ, ಪವಿತ್ರೊವಾಯಿನ ಅಂತಸ್ತ್‌ದ ಮಾಮಲ್ಲ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ಒಂಜಿ ದಿನೊಟ್ಟು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ದ್ರೋಣೆರೆ ಕೈಕ್ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಗುರುವೀರ್ ಶಿಶುಕುಳೆ
ಶಿರೊಮಾಣ್ಪೊಡು ಸಮಸ್ತಾ
ಬಿರುವಾಸ್ಟೀ ವರಶಸ್ತ್ರಂಕುಳೆನೀ ಮಾಂತಾ ॥
ವರ ವಿದ್ಯೇ ಪಣ್‌ಲೆಂದ್
ಸುರಗಂಗಾತ್ಮಜೆ ಪಂಡೀ
ಪರಮಾರ್ಥೊಂಕಾವೆಂದೆರ್ ದ್ರೋಣಾಚಾರ್ಯೆರ್ ॥ ೨ ॥

ಗುರು+ಈರ್ ಶಿರೊಮಾಣ್ಪೊಡು=ಶಿಕ್ಷಣೊ ಕೊರೊಡು, ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಕೊರೊಡು ಬಿರು+ಆಸ್ಟೀ=ಬಿರುಡ್ದ್ ತುಡಂಗ್‌ತ್ ಸುರಗಂಗಾ+ಆತ್ಮಜೆ ಪರಮಾರ್ಥೊಂಕು= ಮಹಾಉದ್ದೇಶೊಗು+ಆವು+ಎಂದೆರ್

ಈರ್ ಗುರುವಾದ್ ಬಾಲೆಲೆಗ್ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸೊ ಮನ್ಪೊಡು. ಬಿರು ತೊಡಂಗ್‌ದ್ ಮಾತ ಶಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ ಕಲ್ಪಾವೊಡು, ಅಂಚನೇ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ–ಂದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪಂಡಿನ ಸಂಗತಿಲೆಗ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಒತ್ತೊಂಡೆರ್.

ಗೆರುಡೀ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟೆರೊಂಜಾ
ಪುರೊಂಟ್‌ತ್ ಪಿದೆಯೀನವುಳ್
ಚರತೋ ಯೋಜನೆ ಮೂಜುಂಡಾ ವಿಸ್ತಾರಂ ॥
ತರಸಾಲಂಕರಿಪ್ಪೊಸ್ಟ್
ವರ ಮುಹೂರ್ತೊಮಿ ಕೇಂಡ್
ಗುರು[ವಿ]ನ್ಪೂಜಿತೆರಾ ಚಂಡಿಕೆ ನಿಲ್ಪಾಕ್ಕು ॥ ೩ ॥

ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟೆರ್+ಒಂಜಿ+ಆ ಪುರೊಂಟ್‌ತ್ ಪಿದೆಯೀನ+ಅವುಳ್‌ ಚರತೋ=ಕ್ರಮೊಟ್ಟು

ಯೋಜನೆ=ಯೋಜನೊ ತರಸಾ+ಅಲಂಕರಿಪೋಸ್ಟ್ ಗುರುವಿನ್=ಗುರುನು ಚಂಡಿಕೆನಿಲ್ಪಾ =ಚಂಡಿಕೆನ ಗುಡಿಟ್ಟ್(?)+ಆಕ್ಳು

ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊತ್ತ ಪಿದೈದ ಭಾಗೊಡು ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊ ಒಂಜಿ ಗರಡಿಕಟ್ಟಾಯೆರ್. ಅವು ಮೂಜಿ ಯೋಜನೊ ವಿಸ್ತಾರೊ ಇತ್ತ್ಂಡ್. ಐನ್ ಬೇಗ ಅಲಂಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಮುಹೂರ್ತೊ ಕೇನ್ದ್ ಗುರುನು ದೇವಿ ಚಂಡಿಕೆನ ಗುಡಿಟ್ಟ್ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ಪೂಜಿತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI–೪೦)

ಗೆರುಡೀ ಪೂಜೆನಿ ಮಾಂತ್
ಶಿರೊಂಕ್‌ದ್ವೇಗಿತೆರಾಕುಳು
ಧರೀಣೀಟುಳ್ಳವನೀಶಾತ್ಮಜೆರೇ ಬಾಲೆರ್ ॥
ಚರತೋ ಕೇಂಡಾಚಾರ್ಯ
ವರನೀ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ವರ್ತ್
ಪರಮಾಸ್ತ್ರಾಶಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸಿಕುಳೆಂದೀತೇ ॥ ೪ ॥

ಶಿರೊಂಕ್=ವಿದ್ಯೆಗ್+ಉದ್ಯೋಗಿತೆರ್=ಸುರುಮನ್ತೆರ್+ಆಕುಳು ಧರಣೀಟ್+ಉಳ್ಳ+ ಅವನೀಶ+ಆತ್ಮಜೆರೇ ಕೇಂಡ್+ಆಚಾರ್ಯವರನೀ ಪರಮ+ಆಸ್ತ್ರ ಶಸ್ತ್ರ+ಅಭ್ಯಾಸಿಕುಳು+ ಎಂದೀತೇ=ಂದೇ

*ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಶಿರೊಂಕುದ್ವೇಗಿತೆರಾಕುಳು' ಂದು ಇತ್ತಿನವು ಕ.ಭಾ.ಕ.ದ 'ಸಮವ ತೊಡಗಿದರರಸು ಮಕ್ಕಳು' ಂದ್ ಪನ್ಪುನ ಅರ್ಥೊಡು ಪಂಡಿನವು. ಉದ್ವೇಗಿತೆರ್– ಉದ್ಯೋಗಿತೆರ್ ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆದ ಅಪಪಾಠೊ.

ಗರಡಿಪೂಜೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸೊಗು ಅಕ್ಲು ಸುರುಮನ್ತೆರ್. ಭೂಮಂಡಲೊದ ಅರಸುಲೆ ಜೋಕುಲ್ಲಾ ಈ ಸುದ್ದಿನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರೋಣಾಚಾರ್ರೆನ್ ತೂಯೆರ್. ತನ್ಕುಲ್ಲಾ ಅಸ್ತ್ರ ಶಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಅಭ್ಯಾಸಮನ್ಪುನಕ್ಲುಂದೇ (ಪಂಡೆರ್).

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI–೪೧)

ಪೆದಿಯೀ ತನ್ನೆ ತನೂಜ
ತುದೆಟ್ ಪಾಯಿಡಪಿಂದು–
ವದನೇ ಜಾಹ್ನವಿ ಮೆಲ್ಲಾಕರೆಟಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ಚಿದಿಯೊಂಜರ್ಭಕಸೂನು
ವುದ್‌ಸ್ಟ್ ಕೊಂಡತ್ ರಾಧೇ
ಸದನಂತವುಳಿಜಿಸ್ಟೇ ರೆಕ್ಷಿತೆಯಾ ಬಾಲಾ ॥ ೫ ॥

ತನ್ನೆ=ಅಪ್ಪೆ ತುದೆಟ್=ಸುದೆಟ್ಟ್ ಪಾಯಿಡಪ=ಪಾಡ್ದಾನಗ+ಇಂದುವದನೇ ಕರೆಟ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಚಿದಿಯೆ=ಎಲ್ಯ+ಒಂಜಿ+ಅರ್ಭಕ ಸೂನು=ಎಲ್ಯಬಾಲೆನ್ ಉದ್‌ಸ್ಟ್= ಪ್ರೀತಿಡ್ ಸದನಂತವುಳ್=ಇಲ್ಲ್‌ದಲ್ಪ +ಇಜಿಸ್ಟೇ=ದೀದ್.

ಪೆದ್ದಿನ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿ, ಮಗನ್ ಸುದೆಟ್ಟ್ ಪಾಡ್ದಾನಗ ಗಂಗೆ ಮೆಲ್ಲ ಆ ಬಾಲೆನ್ ಕರೆಕ್ಕ್ ಮನ್ತ್ಳ್. ಅಧಿರಥೆ ಆ ಕಿನ್ಯ ಬಾಲೆನ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ರಾಧೆನ ಇಲ್ಲಡ್ ದೀದ್ ಆ ಬಾಲೆನ್ ರಕ್ಷಿತ್ತೆ.

ಆಯತಾಂಬಕೆಯಾ ರಾ-
ಧೇಯೆ ಭಾರ್ಗವರಾಮ-
ಟಾಯುಧಂಕುಳೆಟಭ್ಯಾಸಿತ್‌ಲಾ ವೆರ್ತ್ ॥
ವ್ಯಾಯೊಮಾವೆಯ್ಯಲೊಂ-
ಜಾಯೊ ಸಿದ್ಧಿತ್‌ಣೆಂದ್
ಶ್ರೀಯುಳ್ಳ ಕರ್ಣೆಯಾಡೆಕವಾ ವರ್ತೆ ॥ ೬ ॥

ಆಯತ=ಪೊರ್ಲುದ+ಅಂಬಕೆ=ಕಣ್ಣ್‌ದಾಯೆ+ಆ ಭಾರ್ಗವರಾಮಟ+ ಆಯುಧಂಕುಳೆಟ್+ವ್ಯಾಯೊಂ+ಆವ=ವ್ಯರ್ಥೊವಾದಾನಗ+ಎಯ್ಯಲ=ಮಾತ+ ಒಂಜಿ+ಆಯೊ ಸಿದ್ಧಿತ್‌ಣ್+ಎಂದ್ ಕರ್ಣೆ+ಆಡೆಕ್+ಅವಾ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವ್ಯಾಯೊ'-'ವ್ಯಯೊ'ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. (ವಾಯವಾದೊಡೆ- ಕು.ವ್ಯಾ.)

ಕರ್ಣೆ ಪರಶುರಾಮೆರಡ ಆಯುಧಾಭ್ಯಾಸೊಲೆನ್ ಮಲ್ತೆಡೆಲಾ ಒಡ್ಕೊ ಅವು ಮಾತಲ ವ್ಯರ್ಥೊ ಆದಾನಗ (ಶಾಪೊಡ್ದಾವರ)ಂದು ಒಂಜಿ ಸಂದರ್ಭೊ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್ ಂದ್ ತೇಜೋವಂತೆಯಾಯಿ ಆಯೆ ಅಬ! ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ.

ಆ ಸೂತಾತ್ಮಜೆ ವರ್ತ್
ಆ ಸುಯೋಧನನ್ ಚೂಸ್ಟ್
ಆ ಶಿರಂಕುಡರೀಪೋವಪನಾ ವೆರ್ತ್ ॥
ಆ ಸಂಧ್‌ಟ್ತಿವಸಾನೊ
ಮೀ ಸಂಧ್‌ಮುಟ್ಟಕ್-
ಲಾ ಸೇರಿಯೆ ಜಾಪಣ್ಕೇನತಿ ಸ್ನೇಹೊಂತಾ ॥ ೭ ॥

ಶಿರಂಕ್+ಉಡರೀಪೋವಪನಾ=ಸುರುಮನ್ತೆ್ಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಸಂಧ್‌ಟ್ತ್=ಸಂದರ್ಭೊಡ್ದು+ ಅವಸಾನೊಮೀ =ಅವಸಾನೊದ, ಒಡ್ಕೊದ ಜಾಪಣ್ಕೆ+ಏನ್+ಅತಿ

ಕರ್ಣೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ದುರ್ಯೋಧನನ್ ತೂಯೆ. ವಿದ್ಯೆಗ್ ಸುರುಮನ್ತೆ. ಆ ಸಂದರ್ಭೊಡ್ದು ಸುರುವಾದ್ ಆಯನ ಒಡ್ಕೊದ ಗಳಿಗೆ ಮುಟ್ಟಗ್ಲಾ ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ಇಷ್ಟೊದಾಯೆ ಆಯೆ. ಆ ಸ್ನೇಹೊದ ಸಂಗತಿನ್ ದಾನೇಂದ್ ಪನೊಲಿ.

ಕರ್ಣಟೂಡನೆ ಕೂಟೆ
ಕರ್ಣಟೂಡನೆ ಸ್ನಾನಂ
ಕರ್ಣಟೂಡನೆ ಕುಳ್ಳ್‌ತಶನೊ ತಂಕ್ ॥
ಕರ್ಣಟೂಡನೆ ಬೇಂಟೆ
ಕರ್ಣಟೂಡನೆ ಶಯ್ಯೆ
ಕರ್ಣೇ ಕೌರವೆಯೆನ್ಕೀ ಭೇದೊಮುದ್ದಿ ॥ ೮ ॥

ಕರ್ಣಟ+(ಕ್)ಊಡನೆ ಕುಳ್ಳ್‌ತ್+ಅಶನೊ ಶಯ್ಯೆ=ಜೆಪ್ಪಾಟೊ ಭೇದೊಂ+ಉಳ್‌ದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೂಟೆ'-'ಕೂಟೊ' ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡು.

ದುರ್ಯೋಧನಗ್ ಕರ್ಣನೊಟ್ಟಿಗೆನೇ ಕೂಟೊ, ಆಯನೊಟ್ಟಿಗೆನೇ ಮೀಯೊ, ಕುಳ್ಳೊಂದು ಉನಸ್, ಬೋಂಟೆಲಾ ಆಯನೊಟ್ಟಿಗೆ, ಜೆಪ್ಪುನೆಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆನೇ, ಕರ್ಣೆ

ಕೌರವೆ ಪನ್ಪಿ ಭೇದೊನೆ ಇಜ್ಜಾಂಡ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI – ೪೪)

ಆಕುಳೇನತಿ ಸ್ನೇಹೊ
ಲೋಕೋಮೆಯ್ಯ್‌ಡೆಪಿಂಬು
ಆಕುಮಾರೆರೆನವುಳ್ ಶಿರೊಮಾಂಪೊಸ್ಟ್ ॥
ಏಕೋಮಾವನತೆತ್ತಿ
ನೇಕ ಕೈದುಕುಳೇಟ್
ಆ ಕಾಮಾಂತಕತುಲ್ಯೆ ಸಾಧೀಪೊಯೆರ್ ॥ ೯ ॥

ಆಕುಳೆನ+ಅತಿ ಲೋಕಂ+ಎಯ್ಯ+ಅ್‌ಡೆಪಿಂಬು=ತೆರಿಂಡ್ ಕುಮಾರೆರೆನ್+ಅವುಳ್ ಮಾಂಪೊಸ್ಟ್=ಮನ್ಪಾದ್ ಏಕೋಂ=ಒಂಜೇ+ಆವನತೆ=ಅತ್ತಾಂದೆ+ಇತ್ತಿ+ಅನೇಕ.

ಕರ್ಣದುರ್ಯೋಧನೆರೆ ಸ್ನೇಹೊನು ಲೋಕೊ ಪೂರ ತೆರಿಯೊಂಡ್. ಆ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ವಿದ್ಯೆನ್ ಒಂಜೊಂಜೆಡ್ ಂದತ್ತ್, ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಆಯುಧೊಲೆಟ್ ಕಲ್ಪಾದ್ ಮೃಡಸಮಾನೆರಾಯಿನ ದ್ರೋಣೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬಿರ್ಸೆರಾದ್ ಮನ್ತೆರ್.

ಪರಿಘೋ ಪಟ್ಟಸೊಮುದ್ದಿ
ಪರಶೂ ಕಕ್ಕಡೆ ಕುಂತೊ
ಚುರಿಯೇಮಡ್ಡಣೊಮಡ್ಡಾಯುಧೊಮೆಂದುಳ್ಳ ಚಕ್ರೊ ॥
ಬಿರುಬಾಣೊ ಮುಸಲೊ ತೋ–
ಮರೊ ಮುಸುಂಡೀ[ಹ]ಲೊಂದಾ
ವರ ಕೈದ್‌ಕುಳೆಟಭ್ಯಾಸಿತೆರಾ ಬಾಲೆರ್ ॥ ೧೦ ॥

ಪಟ್ಟಸೊಂ+ಉದ್ದಿ(?)/ಪಟ್ಟಸೊ+ಮುದ್ದಿ=ಮುದ್ಗರೊ(?) ಚುರಿಯೇಮ+ಅಡ್ಡಣೊಮ+ಅಡ್ಡಾಯುಧೊಮ+ಎಂದ್+ಉಳ್ಳ ಹಲೊಂದು+ಆ ಕೈದುಕುಳೆಟ್+ಅಭ್ಯಾಸಿತೆರ್+ಆ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಚಕ್ರೊ'–ಛಂದಸ್ಸ್‌ದ ಮಟ್ಟ್‌ಗ್ ಹೆಚ್ಚದವು.

ಪರಿಘೋ, ಪಟ್ಟಸೊ, ಪರಶು, ಕಕ್ಕಡೆ, ಕುಂತೊ, ಚುರಿಯೆ, ಅಡ್ಡಣೊ, ಆಡಾಯುಧೊ, ಚಕ್ರೊ, ಬಿರುಬಾಣೊ, ಮುಸಲೊ, ತೋಮರೊ, ಮುಸುಂಡಿ, ಹಲೊ– ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಆಯುಧೊಲೆಡ್ ಆ ಜೋಕ್ಲು ಅಭ್ಯಾಸ ಮನ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VI – ೪೫)

ಗೆದೆ ವಾಳ್ ಸುಶಿಖೊಮಾ
ಸ್ಟದನಾತಾ ಸಫಲ್ಯೊ ಮೆಯಿ
ಮದೆಪುಕಿ ಫಲವೆಯಾಯುಧೊಮೆಂದುಳ್ಳ ॥
ಕುದಿಯಾ ಕೈಟ್ ಕಠಾರೊ
ಮುದೆಲಾಯೀ ಧಾತ್ರಿಂಶ
ಪುದರುಳ್ಳಾಯುಧೊಂಟಭ್ಯಾಸಿತೆರನೇಕೊ ॥ ೧೧ ॥

ಸುಶಿಖೊಂ=ಕೊಡಿಸೂಜಿಇತ್ತಿನ+ಆಸ್ಟ್+ಇದನೆ+ಆತ್=(?) ಸಫಲ್ಯೊ=ಸಬಳೊ ಮೆಯಿಮದೆಪುಕಿ=ಮೈಮದೆಮನ್ಪುನ ಫಲವೆ=ಪಲವೆ+ಆಯುಧೊಂ+ಎಂದ್+ಉಳ್ಳ

ಕುದಿಯಾಕೈಟ್=(?)ಧಾತ್ರಿಂಶ=೩೨ ಪುದರುಳ್ಳ+ಆಯುಧೊಂಟ್+ಅಭ್ಯಾಸಿತೆರ್+ಅನೇಕೊ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಧಾತ್ರಿಂಶ'-'ಧ್ವಾತ್ರಿಂಶತ್' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ತರೆಯಿನ ರೂಪೊ

ಗದೆ, ಬಾಳ್, ಕೊಡಿಸೂಜಿಇಜ್ಜಂದಿನ ಸಬಳೊ, ಮೆಯಿ ಮದೆಮನ್ತೊಪ್ಪಿ ಅಡ್ಡಣೊ, ಕಠಾರೊ-ಇಂಚಿ ಪುದರಾಯಿನ ೩೨ ಆಯುಧೊಲೆಡ್ ಅಕ್ಲು ಭಾರೀ ಅಭ್ಯಾಸೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಮುಪ್ಪತ್ರಡ್ಡ್ ಆಯುಧೊಲು: ಬಿಲ್ಲ್, ಬಾಣೊ, ಕುಂತೊ, ಭಲ್ಲೆಯೊ, ಶಕ್ತಿ, ಪಾಶೊ, ದಂಡೊ, ಚಕ್ರೊ, ವಜ್ರೊ, ನಾರಾಚೊ, ಗದೆ, ಪರಶು, ಅಂಕುಶೊ, ಅಸಿ, ಮುಸಲೊ, ಸುರಗಿ, ಮುದ್ಗರೊ, ಖಡ್ಗೊ, ಖೇಟಕೊ, ಫರಿಘೊ, ತೋಮರೊ, ಭುಸುಂಡಿ, ಭಿಂಡಿವಾಲೊ, ಪರಸೊ, ಪಟ್ಟಿಸೊ, ಶೂಲೊ, ತ್ರಿಶೂಲೊ, ಚಂದ್ರಹಾಸೊ, (ಯ?)ಋಷ್ಟಿ, ಕುಠಾರೊ, ಶಲ್ಯೊ, ಶತಘ್ನಿ. (ತೂಲೆ-ಸಂಜ್ಞಾರ್ಥ ತತ್ವಕೋಶ-ಡಿ.ವಿ.ಹೊಳ್ಳ ಪುಟೊ -೭೩)

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಾತ್ಮಜೆಯಾ ಮಾ
ರುತಿಯಾ ಮಾಂತೆರೆಟ್‌ತ್ತ್
ಅತಿಶೈತೆರ್ ಗದೆಟ್ ಬಿಲ್ಮೆಟ್ ದೇವೇಂದ್ರನ್ ॥
ಸುತೆಯಾ ಕರ್ಣೆಯ ಮೇಲೆಂ-
ದಿತಿ ಪಂಡೊವಪ ದ್ರೋಣನ್
ಮತೊಂಕೊಪ್ಪ ಪ್ರಿಯೊಮಾಸ್ಟ್‌ತೆಯತಾ ಪಾರ್ಥೇ ॥ ೧೨ ॥

ಅತಿಶೈತೆರ್=ಉಷಾರಾಯೆರ್ ಮೇಲ್+ಎಂದ್+ಇತಿ=ಂದ್, ಇಂಚ ಪಂಡೊವಪ= ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕಾನಗ ಮತೊಂಕ್+ಒಪ್ಪ ಪ್ರಿಯೊಂ+ಆಸ್ಟ್+ಇ್‌ತ್ತೆಯತಾ

ದುರ್ಯೋಧನೆಲಾ ಭೀಮೆಲಾ ಗದೆಟ್ ಮಾತೆರೆಡ್ಲಾ ಮಿತ್ತಕ್ಲಾಯೆರ್. ಬಿಲ್ವಿದ್ಯೆಡ್ ಅರ್ಜುನೆಲ ಕರ್ಣೆಲ ಮೇಲ್ಂದ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕಾನಗ ಅರ್ಜುನೆ ದ್ರೋಣನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪ್ರಕಾರೊ ನಡತ್ತೊಂದು ಆರೆಗ್ ಪ್ರಿಯೊವಾದಿತ್ತೆ.

ದ್ರೋಣೆರೇ ಕರುಣೊಂಟ್
ಕ್ಷೋಣೀಶಾತ್ಮಜೆರ್ ಪ್ರ-
ವೀಣೇರಾಯೆರ್ ಶಸ್ತ್ರಾಂಕುಳೆಟಾಪೆಯ್ಯಾ ॥
ಝೂಣೆರಾ ಭುಜಶೌರ್ಯೊ
ಕ್ಷೀಣೊಮಾವನತೇ ಗೀ-
ರ್ವಾಣಾಸನ್ನಿಭೆರಶ್ವ ಶಿಕ್ಷೆ ಕಲ್ತೆರ್ ॥ ೧೩ ॥

ಕ್ಷೋಣೀಶ=ಅರಸು ಪ್ರವೀಣೇರ್+ಆಯೆರ್ ಶಸ್ತ್ರ+ಅಸ್ತ್ರಂಕುಳೆಟ್+ಆಪ+ ಎಯ್ಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲಾ ಕ್ಷೀಣೊಂ+ಆವನತೇ ಗೀರ್ವಾಣ=ದೇವತೆ+ಸನ್ನಿಭೆರ್+ಅಶ್ವಶಿಕ್ಷೆ= ಕುದುರೆಲೆನ ವಿಚಾರೊದ ಕಲ್ಪಿ.

ದ್ರೋಣೆರೆ ದಯೆಡ್ಡಾವರ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ ಪ್ರವೀಣೆರಾಯೆರ್. ಅತ್ತಾಂದೆ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಭುಜಶೌರ್ಯೊಡ್ಲಾ ದಾಲಾ ಕಡಿಮೆ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ದೇವೆರ್ಕ್ಲೆ ಸಮಾನೆರಾದ್ ಕುದುರೆಲೆನ ವಿದ್ಯೆಡ್ಲಾ ಬಿರ್ಸೆರಾಯೆರ್.

ಪುಳೆಯೋಸ್ಟ್ ಕುದ್‌ರೆನೀನ್
ಬಳೆಯಂ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಸೈನ್ಯಂ-
ಟುಳೆಯಾವಾ ಮನವೇಗೊಂಟರಿಕುಳೆನೀ ॥

ತಳರೋಕೀ ವಿದ್ಯೆಟ್
ಇಳೆಟ್‌ಮಾಂತೆರೆಕ್‌ಲ
ಅಳವಾತ್‌ನ್‌ಂಬಕುಳೆಟೆನ್ನಂದ್‌ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೪ ॥

ಪುಳೆಯೋಸ್ಟ್=ವೇಗೊಡು ಬಲಿಪ್ಪಾದ್ ಬಳೆಯಂ ಪತ್‌ಸ್ಟ್=ಸುತ್ತುಪಾಡ್ದ್ ಸೈನ್ಯಂಟ್+ ಉಳೆಯಾವಾ ಮನೋವೇಗಂಟ್+ಅರಿಕುಳೆನೀ ತಳರೋಕಿ=ಬಚ್ಚಾಪಿ (ಮ.ತಳರ್ಕುಗ) ಅಳವಾತ್‌ನ+ಇ್ಂಬಕುಳೆಟ=ಮುಕ್ಲೆಡ+ಎನ್ನಂದೊ+ ಇ್‌ತ್ತೆರ್

ಕುದುರೆನ್ ಬೇಗ ಬಲಿಪ್ಪಾದ್ ವೈರಿಲೆನ ಸೈನ್ಯೊನು ಸುತ್ತುಪಾಡ್ದ್ ಮನೋವೇಗೊಡು ಅಕ್ಲೆನ್ ಬಚ್ಚಾವುನ ವಿದ್ಯೆಡ್ ಭೂಮಿಡ್ ಮುಕ್ಲೆಡ ಏರ್ಲಾ ಸರಿಯತ್ತ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್.

ಆಹಾ ಕಾಂತಿಟ ತಂಕುಳೆ
ಬಾಹು ಶಕ್ತಿಟ್ ಮೇಲ್
ರಾಹುತಿಕೆಟನೇಕೊ ನಿಪುಣೇರಾಸ್ಟ್ ॥
ಆಹವೊಂಕೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ಮೋಹರೊಮುದ್ರಿಪಿಯೆರ
ಸಾಹಸಂಟಾನೇಟಭ್ಯಾಸಿತೆರಾಕುಳು॥ ೧೫ ॥

ರಾಹುತಿಕೆಟ್=ಕುದುರೆ ಏರುನ ವಿದ್ಯೆ+ಅನೇಕೊ ನಿಪುಣೇರ್=ಬಿರ್ಸೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ಆಹವೊಂಕ್=ಯುದ್ಧೊಗು+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಮೋಹರೊ=ಸೈನ್ಯೊ ಮುದ್ರಿಪಿಯರೆ= ಮುತ್ತುನೆ, ಸ್ತಂಭನಮನ್ಪುಣೆ ಸಾಹಸಂಟ್+ಆನೇಟ+ಅಭ್ಯಾಸಿತೆರ್+ಆಕುಳು.

ತೇಜಸ್ಸ್‌ಡ್ಲಾ ಬಾಹುಶಕ್ತಿಡ್ಲಾ ಮೇಲಾಯಿನಕ್ಲಾದ್ ಕುದುರೆ ಏರುನೆಟ್ ಬಾರೀ ನಿಪುಣೆರಾದ್ ಯುದ್ಧೊಗು ಎದುರಾತ್ ಬತ್ತಿನ ಸೇನೆನ್ ಸಾಹಸೊಡು ಮುತ್ತಿಯರೆ ಆವಡ್ ಸ್ತಂಭನೊಮನ್ಪರೆ ಆವಡ್ ಸಾಧ್ಯ ಆಪುನೇಟಲ ಅಕ್ಲು ಅಭ್ಯಾಸಮನ್ತೆರ್.

ಗೆಜೊಮೇರ್‌ಸ್ಟರಿಸೈನ್ಯಂ–
ಟಿಜತ್ ಬೆಟ್ಟಿವೆಕೇತಾ
ಉಜಿವೆರ್‌ಟೆದ್‌ರೇ ಮೋಹರಿತೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ॥
ಪ್ರಜೆನೀ ಸಂಹರಿತೆಯ್ಯಾ
ಭುಜಶೌರ್ಯೊ ನ್‌ಗಪೋಕಿ
ನಿಜವಿದ್ಯೆಟಜಪಾಯೆರ್ ಫಲೆರಾಲಾಕುಳು ॥ ೧೬ ॥

ಗೆಜೊಂ=ಆನೆ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್+ಅರಿಸೈನ್ಯೊಂಟ್+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬೆಳ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ ಅವೆಕ್+ ಏತಾ=ಏರ್ದ್ ಉಜಿವೆರ್‌ಟ=ಸೈನಿಕೆರೆಡ+ಎದ್‌ರೇ ಮೋಹರಿತ್=ಸೇರ್ದ್+ ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಸಂಹರಿತ್+ಎಯ್ಯಾ ನ್‌ಗಪೋಕಿ=ನೆಗಪ್ಪುನಂಚ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನಿಜವಿದ್ಯೆಟ್+ಅಜಪು= ಉತ್ತಮೆರ್ +ಆಯೆರ್ ಫಲೆರಾಲ್=ದಿಂಜಾಕ್ಲೆಡ+ಆಕುಳು.

ಆನೆನ್ ಏರ್ದ್ ವೈರಿಸೈನ್ಯೊದ ನಡುಟ್ಟು ಜತ್ತ್‌ದ್, ಕುಡ ಐನ್ ಏರ್ದ್ ಎದುರುಡೇ ಒಡ್ಡ್‌ದ್ ಉಂತುನ ವೈರಿಲೆನ್ ಸಂಹಾರಮನ್ತ್‌ದ್ ಭಾರೀ ಭುಜ ಶೌರ್ಯೊನು ನೆಗಪ್ಪಾವುನ ವಿದ್ಯೆಟ್‌ಲಾ ಐಟ್ ಕೆಲವೆರ್ ಬಾರೀ ಬಿರ್ಸೆರಾಯೆರ್.

ದೆಂತಿಶಿಕ್ಷೆಟ್‌ಲಾ ಭೂ-
ಕಾಂತನಂದನೆರ್ ಪ್ರ-
ಕಾಂತೆರಾಸ್ಟೆರ್‌ನಾ ಸಾಧಿಪೊವಾ ದ್ರೋಣೆರ್ ॥
ಸಂತೊಂಟಾ ರಥವಿದ್ಯೆ
ಮಾಂತೇರವುಳ್ ಪಠೀತ್
ಚಿಂತೆನೀ ಕಳೆವೆರಾತ್ತೆರ್‌ನಾ ತಂಕೈ॥ ೧೭ ॥

ದೆಂತಿಶಿಕ್ಷೆ=ಆನೆನ್ ಪಳಗಾವುನೆ ಪ್ರಕಾಂತೆರ್=ಪ್ರತಿಭೆ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು+ಆಸ್ಟೆರ್‌ನ ಸಾಧಿಪೊವಾ= ಸಾಧನೆ ಮನ್ಪಾದಾನಗ ಮಾಂತೇರ್+ಅವುಳ್ ಪಠೀತ್=ಕಲ್ತ್‌ದ್ ಕಳೆವೆರ್+ಆತ್ತೆರ್‌ನಾ

ಆನೆಲೆನ ಬಗೆತ್ತ ವಿದ್ಯೆಟ್‌ಲಾ ಅರಸುಜೋಕ್ಲು ಪ್ರತಿಭೆ ತೋಜಾಯೆರ್. ಐನ್ಲಾ ಸಾಧಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ದ್ರೋಣೆರ್ ಸಮಾಧಾನೊಡು ಆಕ್ಲೆಗ್ ರಥವಿದ್ಯೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೊರಿಯೆರ್. ಐನ್‌ಲಾ ಅಕ್ಲು ಕಲ್ತ್‌ದ್ ಮಾತೆರೆ ಚಿಂತೆನ್ಲಾ ಕಳೆಯರ್. (ಮಾತೆರೆಗ್ಲಾ ಸಂತೋಸೊ ಆಂಡ್).

ಹೇ ನರಾಧಿಪ ಕೇಳ್
ನಾನಾ ವಿದ್ಯೆಟನೇಕೊ
ಜ್ಞಾನೊಮಾಕುಳೆಕುಂಡಾವಪನಾಚಾರ್ಯೆರ್ ॥
ತಾನ್ ಪಿಂದುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ಊನೊಮಾವನತೆತ್ತ್
ಏನೀಕುಳೆ ಶರಸಂಧಾನತೆ ಚೂಕೆಂದೆರ್ ॥ ೧೮ ॥

ಜ್ಞಾನೊಂ+ಆಕುಳೆಕ್+ಉಂಡಾವಪನೆ+ಆಚಾರ್ಯೆರ್ ಪಿಂದ್+ ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಊನೊಂ+ ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತ್‌ನ ಏನ್+ಈಕುಳೆ ಚೂಕೆ+ಎಂದೆರ್

ಜನಮೇಜಯ! ಬೇತೆ ಬೇತೆ ವಿದ್ಯೆಲೆಟ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಏತ್ಲ ಪಿಂದರಿಕೆ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಗುರುಕ್ಲು ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಯಾನ್ ನಿಕ್ಲೆನ ಕುಂದ್ ಇಜ್ಜಂದಿ ಬಿಲ್ಲ್ ವಿದ್ಯೆದ ಬಿರ್ಸಾದಿಗೆನ್ ಒರ ತೊವೊಡು ಂದು ಪಂಡೆರ್.

ಚೂಕೊ ಕೈಗುಣೊಮೆಂದ್
ಆ ಕುಮಾರೆರೆ ಮುನ್ನ
ಸ್ಟಾ ಕೋಲಗುರು ಪಂಡ್ ತೆಳಿತೇವುಪ್ಪೆರ್ ॥
ಆಕೋಸ್ಟ್ ಕುದಿಯೊಂಜಾ
ನೇಕ ಮಲ್ಲ ಕುಜಾಗ್ರಂ
ಟೀಕುಳೀಯ್ಯಯೆನೀ ಚಿತ್ತ್‌ಡ್‌ಲೇ ಎಂದೆರ್ ॥ ೧೯ ॥

ಕೈ ಗುಣೊಂ+ಎಂದ್ ಮುನ್ನಸ್ಟಾ=ಎದುರುಡು ತೆಳಿತ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್+ಏವುಪ್ಪೆರ್ =ಪನ್ಪೆರ್ ಕುದಿ+ಒಂಜಾ=ಒಂಜೆನ್+ಅನೇಕ ಕುಜಾಗ್ರಂಟ್=ಮರತ್ತ ಕೊಡಿಟ್ಟ್+ ಈಕುಳು+ ಈಯ್ಯ್+ಅಯೆನೀ ಚಿತ್ತ್‌ಡ್‌ಲೇ=ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಲೆ

*ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ಅನೇಕೊ ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಪಾಕೊ ಸರ್ತಿ ಬರ್ಪುಂಡು. ಐಕ್ಕ್ ಒಂಜೆಡ್ದ್ ಹೆಚ್ಚ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊ ಅತ್ತ್.

ನಿಕ್ಲೆ ಕೈಗುಣೊನು ಎಂಕ್ ತೂವೊಡೂ ಂದ್ ಆ ಜೋಕ್ಲೆ ಎದುರುಡು ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಒಂಜಿ ಕುದಿನ್ ಮನ್ಪಾದ್ ಮಲ್ಲ ಒಂಜಿ ಮರತ್ತಮಿತ್ತ್ ದೀಪಾದ್ ನಿಕ್ಲು ಆ ಕುದಿಕ್ಕ್ ಬಾಣೊ ಬುಡ್ದು ಐನ್ ತಿರ್ತ್ ಪಾಡೊಡು ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಚರತೋ ಚೋಜಿತ್ ಚೂಸ್ಟ್
ತೆರಿತ್ ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಕ್‌ಣೇ-
ಕರಿಯಾಸ್ಟ್ ಫಲೆರಾಲಾ ತೆಲೊಯೆರಾತೆ ॥
ಹರಿಸೂನು ಒರುವಣ್ಣೊ
ದೆರಿಶೀಪಾ ವಿಜಯೇ ಕ-
ತ್ತರಿತ್ ಚಿತ್ತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇನಾ ನಿಮಿಷಾರ್ಥೊಂಟ್ ॥ ೨೦ ॥

ಚರತೋ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿತ್=ತೆರಿದ್, ತುಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್(ಕ.ತರಿದು) ನಿಲ್ಪ್= ನೆಲಕ್ಕ್+ಇಡ್‌ಕ್‌ಣೇಕ್= ಪಾಡ್ಯರ+ಅರಿಯಾಸ್ಟ್=ಸಾಧ್ಯಜ್ಞಾಂದೆ ತೆಲೊಯೆರ್=ದೂರ ಪೋಯೆರ್ ಆತ=ಆತಾನಗ ಒರುವಣ್ಣೊ=ಒಂಜಿಸರ್ತಿ ದೆರ್‌ಶೀಪಾ=ತೂದು ಚಿತ್ತ್=ತಿರ್ತ್+ಇ‌ಡ್‌ಸ್ಟೇನಾ=ಪಾಡ್ದೆ.

ಸರಿಯಾದ್ ಕುದಿನ್ ತೂದು ಐನ್ ತುಂಡು ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೆಲಕ್ಕ್ ಪಾಡ್ಯರೆ ಸಾಧ್ಯಾವಂದೆ ಮಾತೆರ್ಲಾ ತೆಲಾತ್ ಉಂತ್ಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಒಂಜಿಸರ್ತಿ ಐನ್‌ತೂಯೆ. ನಿಮಿಷಾರ್ಥೊಡು ಐನ್ ಕತ್ತೆರಿತ್ತ್‌ದ್ ತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ಯೆ.

ಗುರುವೇಯೀ ವಚನೋಮಿ
ಪೆರವಾಕೊಸ್ಟ್ ಕಿರೀಟಿ
ತರಸಾ ಬೂಟ್ತಿಪೊ ಲಕ್ಷಣೊಮೀ ಚೂಸ್ಟ್ ॥
ಹರುಷೀತಾಯಟ ದ್ರೋಣೇ-
ರಿರ್‌ಳ್‌ಟೇಯುಳೆಪೋ-
ಸ್ಟ್ ರಹಸ್ಯೊಂಟೇ ಕಲ್‌ಪೋಸ್ಟೆರ್ ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಂಕ್ಲೆ ॥ ೨೧ ॥

ಗುರು+ಏಯೀ=ಪಂಡಿ ಪೆರವು+ಆಕೊಸ್ಟ್ ತರಸಾ=ಬೇಗ ಬೂಟ್ತಿಪೊ= ಬೂರ್ಪಾವುನ ಲಕ್ಷಣೊಮಿ=ಸಾಧನೆನ್, ಚಮತ್ಕಾರೊನು ಹರುಷೀತ್+ಆಯಟ ಇರುಳ್‌ಟ್= ರಾತ್ರಿ+ಏಯ್=ಪಂಡ್‌ದ್+ ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ರಹಸ್ಯೊಂಟೇ=ಗುಟ್ಟುಡೇ

ದ್ರೋಣೆರ್ ತಾನ್ ಪಂಡಿ ಪಾತೆರೊ ಮುಗಿಯರ ದುಂಬೇ ಅರ್ಜುನೆ ಕುದಿನ್ ಕ್ಷಣ ಮಾತ್ರೊಡು ಬೂರ್ಪಾವುನ ಚಮತ್ಕಾರೊನು ತೂದು ಸಂತೋಷಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಯನ್ ರಾತ್ರೆ ಪೊರ್ತು ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಗುಟ್ಟುಡೇ ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್.

ಫಲೆರೇಕಾ ಪಣನೆತ್ತಿ
ಪರಮಾವಿದ್ಯೆಕುಳುಳ್ಳೊ
ನರಕ್ ತೀರುವಯೇ ಸಂಗ್ರಹಿಪೆರಾಂದ್ ॥
ಪರಮಾರ್ಥೊಂಟ್‌ಳೆಪೋಸ್ಟ್
ಚರತೋ ಪಂಡೊಳಿಯೆರಾ
ಗುರುಶಿಷ್ಯೆಯಾಯೀನರ್ಜುನಕ್ ಬೇತೆ ॥ ೨೨ ॥

ಫಲೆರೇಕಾ=ಬಾಕಿ ಏರೆಗ್ಲಾ ಪಣನೆ=ಪಣಂದೆ+ಇತ್ತಿ ತೀರು+ಅಯೇ ಪರಮಾರ್ಥೊಂಟ್

=ನಿರ್ವಂಚನೆಡ್+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ಚರತೋ=ವಿಧಿಪ್ರಕಾರೊ, ಬೇಗ ಪಂಡ್+(ಕ್) ಒಳಿಯೆರ್=ಪಂಡ್‌ದ್‌ಕೊರಿಯೆರ್ ಶಿಷ್ಯೆ+ಆಯೀನ+ಅರ್ಜುನಕ್

ಬೇತೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ಪಣಂದೆ ಇತ್ತಿನ ಪರಮವಿದ್ಯೆಲೆನ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಸಂಗ್ರೈಪೆರೆ ತೀರುಂದ್ ಪನ್ಪಿ ವಿಶ್ವಾಸೊಡು ದ್ರೋಣೆರ್ ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯೆ ಅರ್ಜುನಗ್ (ಗುರುಶಿಷ್ಯಗ್) ಅವೆನ್ ಮಾತ ವಿಧಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಪಂಡ್ ಕೊರಿಯೆರ್. (ವಿವರೊಲೆಗ್ ತೂಲೆ – ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತ – ಪು. ೮೯೨–೮೯೬.)

* ಅಜ್ಜಿನ ಪ್ರೀತಿದ ಪುಳ್ಳಿ–ಅಜ್ಜಿಪುಳ್ಳಿ. ಅಂಚನೇ ಗುರುನ ಪ್ರೀತಿದ ಶಿಷ್ಯೆ–ಗುರುಶಿಷ್ಯೆ.

ಬೇತೆ ಪಂಡೊಳಿಯೆರಾ
ಜಾತಿ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ವೀರಾ
ಪ್ರೀತಿ ಪುಟ್ಟ್‌ಕ್‌ಣಂದೊ ಹೃದಯೊಂಟಾನಿ ॥
ಭೂತಲೊಂಟ್ ಕಿರೀಟಿ
ಖ್ಯಾತಿ ವರ್ಧಿತ್‌ಣೇರಾ
ಜಾತೀ ಮರ್ದನೆರಾಯೀ ಕುರುವಂಶಂಟ್ ॥ ೨೩ ॥

ಪುಟ್ಟ್‌ಕ್‌ಣ+ಅಂದೊ ಹೃದಯೊಂಟ್+ಆನಿ ವರ್ಧಿತ್‌ಣ್+ಏರಾ ಮರ್ದನೆರ್+ಆಯೀ

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಜಾತೀ'–ರಾತೀ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಶತ್ರುಮರ್ದನೆರಾಯಿ–ಂದ್ ಆಪುಂಡು.

ಜಾತಿಕ್ಷತ್ರಿಯೆರೆಡ್ ವೀರೆಆಯಿನ ಅರ್ಜುನಕ್ ಹೃದಯೊಡು ಪ್ರೀತಿ ಉಂಡಾಪಿಲೆಕ್ಕೊ ದ್ರೋಣೆರ್ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೊರಿಯೆರ್. ಪ್ರಪಂಚೊಡು ಪುದರ್ ಪೋಯಿನ ಕುರುವಂಶೊತಕ್ಲೆ ಮಧ್ಯೊಡು ಅರ್ಜುನನ ಕೀರ್ತಿ ಏತ್‌ಲಾ ಬಳತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಚತುರಂಗಾಂಗೊಮಿನಭ್ಯಾ–
ಸಿತೆರೀ ಬಾಲೆರೆಂದಿಂಚ
ಸ್ಥಿತಿನೇನ್ ಭೀಷ್ಮಾದೀಕುಳೆಟಾ ಪಂಡ್ ॥
ಕ್ಷಿತಿಪಾಲಾತ್ಮಜೆರೇನೇ
ನ್‌ತೆನೇ ಕೈಕೊಳ್ಪೇನೆಂ–
ದತಿ ಸಂತೋಷಿತ್ ನಿರ್ಣೈತುದ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್‌ತ್ತೆರ್ ॥ ೨೪ ॥

ಚತುರಂಗ=ಆನೆ, ಕುದುರೆ, ರಥೊ, ಕಾಲಾಳು+ಅಂಗೊಮಿನ್+ಅಭ್ಯಾಸಿತೆರ್+ಈ ಬಾಲೆರ್+ಎಂದ್+ಇಂಚ ಸ್ಥಿತಿನ್+ಏನ್ ಕ್ಷಿತಿಪಾಲ+ಆತ್ಮಜೆರೆನ್+ಏನ್+ಇ್‌ತೆನೇ=ಇತ್ತೆನೇ ಕೈಕೊಳ್ಪೇನ್=ಒಪ್ಪಾಪೆ+ಎಂದ್+ಅತಿ ನಿರ್ಣೈತ್+ಉದ್ ಸ್ಪೊಂಡ್‌ತ್ತೆರ್=ಸಂತೋಸೊಡು ಇತ್ತೆರ್, ತೃಪ್ತಿಡ್ ಇತ್ತೆರ್.

ಚತುರಂಗ ಬಲೊಕ್ಲೆನ ಮಾತ ಅಂಗೊಲೆನ್ಲಾ ಅಭ್ಯಾಸೊ ಮನ್ತಿ ಈ ಜೋಕ್ಲೆನ ಸಂಗತಿನ್ ಯಾನ್ ಭೀಷ್ಮಾದಿಕ್ಲೆಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಕುಡ ಅಕ್ಲೆಗೇ ಒಪ್ಪಾವೊಡು ಂದ್ ಸಂತೋಸೊಡ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಡ್ಲಾ ದ್ರೋಣೆರ್ ಇತ್ತೆರ್.

ಅರಮನೆಕೊರ್ಣ್ ದ್ರೋ-
ಣೆರ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಸುರಗಂಗಾ
ವರಸೂನು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ವಿದ್ರುವೆರೆನೀ ॥
ದೆರ್ಶೀಪಾ ತನ್ಟಾಕುಳು
ಫೆರಿಯೋ ಮಾನಿತ್ ಮಾನ್ಯೊಂ-
ಟೇರ ಮಾನಿತ್ಪ್ಪಪ ತಾನ್ ಪಣ್ಕೇರಿಂಚ ॥ ೨೫ ॥

ಅರಮನೆಕ್+ಒರಣ್ ದೆರ್ಶೀಪಾ=ತೂದಾನಗ ತನ್ಟ+ಆಕ್ಲು ಮಾನ್ಯೊಂಟ್+ ಏರ/ಮಾನ್ಯಂತ+ಎರಮಾನಿಟ್+ಉಪ್ಪಪ=ಗೌರವೊದ ಅರಮನೆ=ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆದ ಅರಮೆನಟ್ ಉಪ್ನಗ(?) ಪಣ್ಕೇರ್+ಇಂಚ

* ೧. ಮಾನ್ಯೊಂಟೇರ ಮಾನಿತ್ಪ್ಪಪ-ಂದು 'ಮಾನ್ಯೊಂತೆರಮಾನಿಟ್ಪ್ಪಪ' ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಮಾನ್ಯೊಂತ ಎರಮಾನಿಟ್ ಇ್ಪ್ಪಪ. ೨. ಐನನೇ ಸಾಲ್ ಸರಿಯಾದ್ ಅರ್ಥ ಬುಡುಕೊರ್ಪುಜಿ

ಒರ ಅರಮನೆಗ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಬತ್ತೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆ, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ, ವಿದುರೆರೆನ್ ತೂದು ಪಾತೆರಿಯೆರ್. ಅಕ್ಲು ಆರೆನ್ ಬಾರೀ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆದ ಅರಮನೆಡ್ ಉಪ್ನಗ ದ್ರೋಣೆರ್ ಆಕ್ಲೆಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್-

ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪಕಾವಾ
ಪುತ್ರೇರೆನಿನಿಮುಟ್ಟ
ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಂಟಭ್ಯಾಸೆರೆನಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ಅ್ತ್ತೇನೆನ್ಂಬುಳೀಕುಳು
ಚಿತ್ತೈಪೋಡುನ ವಿದ್ಯ
ವಿತ್ತಹೀನೆರೊ ಸಂಪೂರ್ಣೆರೊಯೆಂದಿಂಚ ॥ ೨೬ ॥

ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪ+ಕಾ(ತಾ)ವಾ=ನಿಕ್ಲೆ/ಈರೆನ ಪುತ್ರೇರೆನ್+ಇನಿಮುಟ್ಟ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಂಟ್+ ಅಭ್ಯಾಸೆರೆನ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಅ್ತ್ತೇನೆನ್=ಉಲ್ಲೆ+ಇಂಬುಳು=ಇತ್ತೆ+ಈಕುಳು ಚಿತ್ತೈಪೋಡುನ= ಕೇಣೊಡು ವಿದ್ಯಾವಿತ್ತ ವಿಹೀನೆರೊ=ವಿದ್ಯೆಪನ್ಪಿ ಸಂಪತ್ತ್ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲೊ ಸಂಪೂರ್ಣೆರೊ +ಎಂದ್+ಇಂಚ

* ಸುರು ಸಾಲ್‌ದ 'ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪಕಾವಾ'-'ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪತಾವಾ' ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ನಿಕ್ಲೆನ (ತವ) ಜೋಕ್ಲೆನ್.

ಅರಸುಲೇ, ನಿಕ್ಲೆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಇನಿಮುಟ್ಟ ಶಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ಲ ಅಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ಲ ಅಭ್ಯಾಸ ಮನ್ಪಾದ್ ಬಿರ್ಸೆರ್ ಮನ್ತ್ದುಲ್ಲೆ. ಇತ್ತೆ ನಿಕ್ಲು ಎನ್ನೊಂಜಿ ಬಿನ್ನೈಪು ಕೇನೊಡು. ಅಕ್ಲು ವಿದ್ಯಾಸಂಪತ್ತ್ ಇತ್ತ್‌ನಕ್ಲೋ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲೋ ಂದು ನಿಕ್ಲು ತೂದು ತೆರಿಯೊಡು.

ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರೊ ಪುರಾಣೊ
ತರ್ಕೊ ಗಾರುಡೊವೈದ್ಯೊ
ಜ್ಯೋತಿಷೊ ಭರತಾದಿ ಬಹುವಿದ್ಯೆಟ್ ॥

ಹೇತುಳ್ಳಾನಿಲೆಯೆನ್ನಿ
ಖ್ಯಾತೀ ಚೋಜಿಪಿಲೇ ಪ್ರ–
ಖ್ಯಾತೇರಾವೆರೊ ನಾಣಾವಯೆರೋಂದಿಂಚ॥ ೨೭ ॥

ಗಾರುಡೊ=ವಿಷವೈದ್ಯೊ ಹೇತುಳ್ಳ=ತಿರ್ಲ್‌ಇತ್ತಿನ+ನಿಲೆ=ಸಾಧನೆ(?)+ಎನ್ನಿ ಚೋಜಿಪಿಲೇ= ತೋಜಿದ್ ಬರ್ಪುಂಡತ್ತೊ(?) ಪ್ರಖ್ಯಾತೆರ್+ಆವೆರೊ ನಾಣ+ಆವಯೆರೊ +ಎಂದ್+ಇಂಚ.

*ಪದ್ಯೊದ ರಡ್ಡನೇ ಅರ್ಥೊ ಸರಿ ಅರ್ಥಾಪುಜ್ಜಿ

ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರೊ, ಪುರಾಣೊ, ತರ್ಕೊ, ವಿಷವೈದ್ಯೊ, ವೈದ್ಯೊ, ಜ್ಯೋತಿಷೊ, ನಾಟ್ಯಶಾಸ್ತ್ರೊ ದುಂಬಾಯಿ ವಿದ್ಯೆಲೆಡ್ ತಿರ್ಲ್ ಇತ್ತಿನ ಸಾಧನೆ ಪನ್ಪಿ ಕೀರ್ತಿ ಬೆಳಗ್‌ದ್ ಮುಕ್ಲು ಪ್ರಖ್ಯಾತೆರಾವೆರೊ ಆವಾಯೆರೊಂದು ಪನ್ಪುನೆನ್ (ತೂವೊಡು).

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೧೦)

ವರ ಗದಾಯುಧೊ ಚರ್ಮೊ
ಚುರಿಯೇ ಚೂಲ ಮುಶುಂಡಿ
ಪರಿಘೋ ತೋಮರೊಮಾ ಪಟ್ಟಸೊಮಿತ್ಯಾದಿ ॥
ವರಕೈದ್‌ಕುಳೇ ಮುಪ್ಪ–
ತ್ತಿರಡ್ ಸಾಧನೆಟ್‌ಲಾ
ಪರಿಪೂರ್ಣೆರಂದಾತೋಂದಯೆ ಪಂಡೋಡು ॥ ೨೮ ॥

ಚರ್ಮೊ=ಚರ್ಮೊದ ಅಡ್ಡಣೊ(?) ಪಟ್ಟಸೊಂ+ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಪ್ಪತ್ತ+ಇರಡ್ ಸಾಧನೆ=ಸಾಧನೊ ಪರಿಪೂರ್ಣೆರ್+ಅಂದಾ+ಆತೋ+ಂದ್+ಅಯೆ.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಚರ್ಮೊ'–ಚಕ್ರೊ ಆದುಪ್ಪೊ?

ಗದೆ, ಚರ್ಮೊದ ಅಡ್ಡಣೊ, ಸುರಿಗೆ, ಶೂಲೊ, ಮುಸುಂಡಿ, ಪರಿಘೊ, ತೋಮರೊ, ಪಟ್ಟಸೊ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಪ್ಪತ್ತರಡ್ಡ್ ಆಯುಧೊಲೆಡ್ ಮುಕ್ಲು ಪರಿಪೂರ್ಣೊವಾಯಿ ಸಾಧನೆ ಮನ್ತೆರಾ ಇಜ್ಜಾಂದ್ ನಿಕ್ಲು ತೂದು ಪನೊಡು.

ಬಿರುಬಾಣೋ ಮುಸಲೋ ಮುದ್–
ಗರೊ ಶಕ್ತಿ ಸಫಳೋ ತೋ–
ಮರೊ ಮುಟ್ಟಿ ಚುರಿಯೆ ಕಕ್ಕಡೆ ಕಠಾರೊ ॥
ತರಿವಾಳ್‌ಂದ್‌ಂಬೆಟೆಯ್ಯಾ
ಶಿರೊ ಚೂಯೀಕುಳು ವಿದ್ಯಾ
ಪರಿಪೂರ್ಣೆರಂದಾತೋಂದಯೆ ಪಂಡೋಡು ॥ ೨೯ ॥

ತರಿವಾಳ್‌ಂದ್+ಂಬೆಟ್+ಎಯ್ಯಾ=ಪೂರ್ತಿ ಚೂಯಿ+ಈಕುಳು ಪರಿಪೂರ್ಣೆರ್+ ಅಂದಾ+ಆತೋ+ಂದ್+ಅಯೆ

ಬಿರುಬಾಣೊ, ಮುಸಲೊ, ಮುದ್ಗರೊ, ಶಕ್ತಿ, ಸಫಲೊ(=ಸಬ್ಬಲ್, ಸಬಳ) ತೋಮರೊ, ಮುಟ್ಟಿ, ಸುರಿಗೆ, ಕಕ್ಕಡೆ, ಕಠಾರೊ, ತರಿವಾಳ್ –ಇಂಚಿನ ಆಯುಧೊಲೆನ್ ಉಪಯೋಗ ಮನ್ಪುನ ವಿದ್ಯೆನ್ ನಿಕ್ಲು ತೂದು ಅಕ್ಲು ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆಡ್ ಪರಿಪೂರ್ಣೆರೊ ಅತ್ತೋಂದು ಪಣೊಡು.

ವಾರಣಾದಿ ಹಯೊಂಕುಳೆ-
ನೇರಾಟೊಂಕುಳೆಟೆಡ್ಡಾ
ಧೀರೇರೆ ದಿವ್ಯಾಸ್ತ್ರೋಂಕುಳೆ ಪ್ರಯೋಗೊ ॥
ಸಾರೊಂಟಾ ಮಗ್‌ಟಿಾ ಸಂ-
ಹಾರೊಂಟಾ ತೆರಿತ್ ಕು-
ಮಾರೇರೆನುಂಬುಳ್ ಚೋದಿತ್ ಚೂವೊಡು ॥ ೩೦ ॥

ವಾರಣ=ಆನೆ+ಆದಿ ಹಯೊಂಕುಳೆನ=ಕುದ್ರೆಲೆನ+ಏರಾಟೊಂಕುಳೆಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಮಗ್‌ಟಿಾ= ಬೊಕ್ಕೊ ಸಂಹಾರೊಂಟಾ=ಅಸ್ತ್ರೊ ಶಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ಉಪಸಂಹರಿಪುನೆಟ್ ಚೋದಿತ್ =ಪ್ರಶ್ನೆ ಮನ್ತ್ದ್, ಪರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ತ್ದ್.

ಆನೆ, ಕುದುರೆಲೆನ ಸವಾರಿಡ್, ಪರಾಕ್ರಮೊ ದಿಂಜಿನ ದಿವ್ಯಾಸ್ತ್ರ ಪ್ರಯೋಗೊಲೆಡ್ ಅವೆನ ಉಪಸಂಹಾರೊಡು ಕುಮಾರೆರ್ ಬಿರ್ಸೆರಾತೆರಾ ಇಜ್ಜಾಂದ್ ಪ್ರಶ್ನೆಕೇಂಡ್‌ದ್ ಪರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ತ್ದ್ ತೂವೊಡು.

ಗುರುವೇಯೀ ವಚನಾಡಂ-
ಬರೊಮಿ ಕೇಂಡ್ ನದೀಜೆ
ಘೆರಿಯೋ ಮಾನಿತ್ ಮೆಲ್ಲ ಮನಿತೇರೀತೆ ॥
ಕರುಣೊಂತೈಶ್ವರ್ಯೊಂಕುಳೆ
ವರಪುಣ್ಯೋದಯೊಮೆನ್ಕೀ
ತರು ಪುಷ್ಪಾಫಲೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣೇನಳಿಯಾತೋ ॥ ೩೧ ॥

ಗುರು+ಏಯೀ=ಪಂಡಿನ ವಚನ+ಆಡಂಬರೊ=ಭಾರೀ ಪಾತೆರೊಲು ಮನಿತೇರ್ +ಈತೆ ಕರುಣೊಂತ+ಐಶ್ವರ್ಯೊಂಕುಳೆ ಪುಣ್ಯೋದಯೊಂ+ಎನ್ಕೀ ತರು=ಮರ ಪುಷ್ಪಾ ಫಲೊಂ+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಏನ್+ಅಳಿ+ಆತೋ.

* ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ ದಂಕುಂಡು. ಪುಷ್ಪಾಫಲೊಮಾಸ್ಟ್‌ಣಳಿತೇನಾತೋ-ಂದ್ ಆದುಪ್ಪೋ? ಪಂಡ ಅಳಿ ಇತ್ತೆ ಯಾನ್ ಅತ್ತೋ

ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಂಡಿ ಭಾರೀ ಭಾರೀ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ನ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ದ್ರೋಣೆರ್ನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಮಾನಿತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್-ಈರೆ ಕರುಣೊಂತ ಐಶ್ವರ್ಯೊಲೆನ ಪುಣ್ಯೋದಯೋಂದು ಪನ್ಪಿ ಮರ (ಜೋಕ್ಲೆ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸೊ) ಇನಿ ಪುಷ್ಪ ಫಲೊ ದಿಂಜೊಂದುಂಡು. ಯಾನ್ ಆ ಸಂತೋಸೊ ಪನ್ಪಿ ಪೂಕ್ಲೆಗ್ ಮುತ್ತುನ ದುಂಬಿ ಅತ್ತೋ?

ಈರ್ ವರ್ತ್ಣ ಭವೀತ್-
ಣೇರೆ ಪುಣ್ಯೊಮೆಂದುಂಡೊ
ವಾರೀಜಾರಿಕುಲೊಂಟುದ್ಭವಿತ್ ಪೋಸ್ಟಿ ॥
ಆ ರಾಜಾವುಕುಳೇ ಸತ್-
ಕಾರುಣ್ಯೋಮುತೆನೀ ಕು-
ಮಾರೇರೆಕುದೀತೀ ಫಲೊಮೆಂದೀತೇ ॥ ೩೨ ॥

ಭವೀತ್ಣ=ತಿಕ್ಕಿನ+ಏರೆ ಪುಣ್ಯೊಂ+ಎಂದುಂಡೊ ವಾರಿಜಾರೀ=ಚಂದ್ರೆ ಕಾರುಣ್ಯೋಂ+

ಉತ್ನೆ=ಇತ್ತೆನೆ+ಈ ಕುಮಾರೆರೆಕ್+ಉದೀತೀ ಫಲೊಂ+ಎಂದೀತೇ.

ಈರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತಿಕ್ಕನೆ ಏರ್‌ಮನ್ತಿನ ಪುಣ್ಯೊಡ್ದಾವರನಾ ದಾನ್ನಾ! ಚಂದ್ರವಂಶೊಡು ಪುಟ್ಟುದು ಸಂದ್‌ದ್ ಪೋಯಿನ ದುಂಬುದ ಪಿರಿಯ ರಾಜಾವುಕ್ಲೆ ಕಾರುಣ್ಯೊಫಲೊ ಅತ್ತೋ ಈ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಇತ್ತೆ ತಿಕ್ಕಿನ?

ಛಾಯೆಟುರ್‌ಡುರ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್–
ನಾಯನಂದೊಮೆ ಬಾಲಾ
ಪ್ರಾಯೊಂತಾ ಶಿಶುಕುಳೇ ವಶಮಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ತಾಯಾನೆತ್ತ್ಣವ್ಯೆಯಾ
ರಾಯೇರೇನಾಕಾರ
ರಾಯಾಸೊ ಪಡ್‌ಸ್ಟೇರೆಂಕುಳೆಕಾಯೆರಾ ॥ ೩೩ ॥

ಛಾಯೆಟ=ನಿರೆಲ್‌ಡ+ಉರ್‌ಡ್‌ರ್‌ಸ್ಟ್ಣ+ಆಯನ+ಅಂದೊಮೆ ವಶೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟ್ ತಾಯಾನೆ=ಅಪ್ಪೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ+ಇತ್ಣವೆ=ಇತ್ತಿನವೆನ್+ಎಯ್ಯಾ ರಾಯೇರೇನ್+ ಆಕಾವರ+ಆಯಾಸ ಪಡ್‌ಸ್ಟೇರ್=ಪಡ್ತರ್+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಆಯೆರಾ=ಬೋಡಾದ್

* ಐನನೇ ಸಾಲ್–'ರಾಯೇರೇನಾಕಾರ'–ರಾಯೇರೇನಾಕಾವ–ಂದ್ ಆಂಡ ಎಡ್ಡೆ.

ತನ್ನ ನಿರೆಲ್‌ಟನೇ ಉರುಡಾಡುನ ಲೆಕ್ಕೊ ಇತ್ತಿ (ನೆರಲ್‌ಡನೇ ಉರ್‌ಡ ಪತ್ತಮನ್ತೊಂದಿತ್ತಿ ಲೆಕ್ಕ ಅವ್ವವ್ವೇ ಉರ್‌ಡೊಂದಿತ್ತಿನ) ಎಲ್ಯ ಪ್ರಾಯೊದ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಈರೆ ವಶೊ ಮನ್ತೊ. ಅಪ್ಪೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಗೊಬ್ಬೊಂದಿತ್ತಿನ ಪುರು ಬಾಲೆಲೆನ್ ಈರ್ ಅರಸುಲಾದ್/ ರಾಯೆರಾದ್ ಮನ್ನೆರೆ ಏತ್ ಆಯಾಸೊ ಪಡ್ದುಪ್ಪರಾ ದಾನ್ನೊ! ಅವು ಮಾತ ಎಂಕ್ಲೆಗಾದ್ ಈರ್ ಮನ್ತ್‌ನವು

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೧೧)

ಶಾಸ್ತ್ರೊಂಟಾ ಸಕಲಾ ಶ–
ಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಂಟಾ ನುಂಬು ತ್ರಿ–
ನೇತ್ರ ತತ್ತ್‌ನವೂಳ್ ಭಾರ್ಗವಶ್ರೀರಾಮೆರ್ ॥
ಮಾತ್ರೇಯುಳ್ಳೆರೊ ವೆರ್ತ್‌–
ಧಾತ್ರೀಟೀರೆಕ್ ತುಲ್ಯ
ಚೂತ್ತಿರಿನಾಂದ್ ಮಾನಿತೆರಾ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥ ೩೪ ॥

ತತ್ತ್‌ನ+ಅವೂಳ್ ಮಾತ್ರೇ+ಉಳ್ಳೆರೊ ಧಾತ್ರೀಟ್+ಈರೆಕ್

ಮಾತ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ ಸುರುತ್ತಾರ್ ಶ್ರೀ ಮಹಾದೇವೆ. ಅವು ತತ್ತ್‌ಂಡ ರಡ್ನೆದಾರ್ ಈ ಯುಗೊತ್ತ ಭಾರ್ಗವ ಶ್ರೀರಾಮೆರ್. ಮುಕ್ಲು ಮಾತ್ರೊ ದುಂಬು ಉಂತುನಕ್ಲು. ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ಲ ಶಸ್ತ್ರೊಲೆಡ್ಲಾ ಈರೆಗ್ ಸಮಾನೆರಾಯಿನಕುಲ್ನ್ ಬೇತೆ ಎಂಕ್ಲು ತೂತುಜೋಂದು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ದ್ರೋಣೆರೆನ್ ಬಾರೀ ಮಾನಿತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII–೧೨)

ವರ್ತ್‌ಪಂಡ್‌ಣಯೇಟೆ
ತೃಪ್ತೇರಾಯೊನ ಕೇಂಡ್
ಮಿತ್ತ್ ಚೂವುಟ ದೇಹೊ ತಣಿಕಣಂದೊ ॥

ಒತ್ತೊ ಮೆಂಚಲಯೀರೆ
ಚಿತ್ತೊ ವರ್ತ್ಣೆಟೆಂದ್
ಸ್ಫೂರ್ತ್ತನವುಳ್ತುಳೆಪೋಸ್ಟೆರ್ ಜ್ಯೋತಿಷೇರ್ಕ್ಕೆ ॥ ೩೫ ॥

ವರ್ತ್+ಪಂಡ್ಣ+ಅಯೇಟೆ=ಅಯ್ಟೆ ತೃಪ್ತೆರ್+ಆಯೊನ ಮಿತ್ತ್=ನನ ತಣೆಕ್ನ+ಅಂದೊ ವರ್ತ್ಣೆಟ್=ಬಯಕ್ನೆಟ್+ಎಂದ್ ಸ್ಫೂರ್ತ್=ಪಂಡ್ದ್+ಅವುಳ್ತು+ ಉಳೆಪೋಸ್ಟೆರ್=ಲೆಪ್ಪಾದೆರ್.

ಈರ್ ಬತ್ತ್ದ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಬಾಲೆಲೆನ ಸಂಗತಿನ್ ಪಂಡ್‌ನೆಟೇ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಭಾರೀ ಸಂತೋಸಾಂಡ್. ನನ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಅಯ್ಟ್ ಎಂಕ್ಲೆ ಉಡಲ್ ತಣಿಪ್ಪಿನ ಲೆಕ್ಕೊ ತೂಯೆರೆ ಉಂಡು. ಈರೆ ಚಿತ್ತೊ ಎಂಚಿನ ಆವೊಡೂಂದು ಎಣ್ಣ್‌ದುಂಡೊ ಅವ್ವೇ ಪ್ರಕಾರ ಆವಡ್-ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಒಡನೆ ಆಡೆಗ್ ಜ್ಯೋತಿಷೇರ್ಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್.

ವರಪಾ ಜ್ಯೋತಿಷೆರೆಟಾ
ಶಿರೊಮೀ ಶೋಜೊವೆರಾಸ್ಟ್
ವರಮುಹೂರ್ತೊಮಿನಾ ಕೇಳಪನೇ ಬೇತೆ ॥
ಚರತೋಮೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ ತಂಕ್ಳು
ತೆರಿತೊಂಜಿ ದಿನೊ ಪಂಡ್
ಫೆರಿಯೋ ಮಾನಿಪ ಭೂಪೆ ಮಗ್‌ಟಿಯೆರಾಪು ॥ ೩೬ ॥

ವರಪಾ=ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಶಿರೊಮೀ=ವಿದ್ಯೆನ್, ಅಭ್ಯಾಸೊನು ಶೋಜೊವೆರಾಸ್ಟ್= ತೋಜಾವೆರೆಗಾದ್ ಚರತೋಂ=ಸರಿಯಾದ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್ದ್ (ಮ.ಎಣ್ಣಿಟ್ಟ್) ಫೆರಿಯೋ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಮಾನಿಪ=ಮಾನಿತ್‌ದಾನಗ ಮಗ್‌ಟಿಯೆರ್ =ಪಿರಾಪೋಯೆರ್+ಆಪು.

ಜ್ಯೋತಿಷೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಜೋಕ್ಲು ಕಲ್ತಿ ವಿದ್ಯೆನ್ ತೊಜಾಯೆರೆಗಾದ್ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡೆರ್. ಐಕ್ ಅಕ್ಲ್ ಸರಿಯಾದ್ ಲೆಕ್ಕ ಪಾಡ್ದ್ ಒಂಜಿದಿನೊನು ತೂದುಪತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡೆರ್. ಆತನಗ ಅರಸುಲು(ಭೀಷ್ಮೆರ್) ಜೋಯಿಸೆರೆನಕ್ಲೆನ್ ಬಾರೀ ಮಾನಾದಿಗೆ ಮನ್ತೆರ್. ಅವು ಕರಿದ್ ಜೋಯಿಸೆರೆನಕ್ಲ್ ಅಲ್ತ್‌ಡ್ದ್ ಪಿರಪೋಯೆರ್.

ಕಳನೀ ಚೋಜಿಪೋಸ್ಟೆಡ್ಡಾ
ತಳೊಮೀನಾಕಯೆರೊಂಜಾ
ಕಳಿರೀಟ್ ಚರತೋ ಯೋಜನೆಯೀರಾಜಿ ॥
ಥಳಗ್‌ಪ್ಪೀ ಕನಕಂಟ್
ಬಳಸಾ ನಿರ್ಮಿಪಸ್ಟ್
ಭೂತಳನಾಥೆ ಪಣಪೌಳ್‌ಪ್ಪರಿಯೆಕುಳೇ ॥ ೩೭ ॥

ಕಳನೀ=ಅಂಗಣೊನು ಚೋಜಿಪೋಸ್ಟ್+ಎಡ್ಡಾ ತಳೊಮೀನ್+ಆಕಯೆರ್= ಮನ್ಪಾಯೆರ್(ಮ.ಆಕಿಚ್ಚು)+ಒಂಜಾ ಯೋಜನೆ=ಯೋಜನೊ+ಈರಾಜಿ=ಪದ್ರಾಡ್ ನಿರ್ಮಿಪಸ್ಟ್=ನಿರ್ಮಿಪ್ಪಾದ್ ಪಣಪ+ಔಳ್+ಉಪ್ಪರಿಯೆಕುಳೇ=ಉಪ್ಪರಿಗೆಲೆನ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕಳಿರೀಟ್'–ಕಳರೀಟ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಅಂಗಣೊನು ತೋಜ್ಪಾದಾನಗ ಐನ್ ಕೆತ್ತಾದ್ ಸಮತಟ್ಟ್ ಮನ್ತೆರ್. ಗರಡಿಡ್ ಪದ್ರಾಡ್ ಯೋಜನೊದ ಸುತ್ತಲಾ ಬಂಗಾರ್‌ನ್ ಕೂಟೊಂದು ಎಡ್ಡೆ ಬೇತೆ ಬೇತೆ

ಉಪ್ಪರಿಗೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ಯೆರ್.

* ದುಂಬು ಮನ್ಪಾಯಿ ಗರಡಿ ಮೂಜಿ ಯೋಜನೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್-ಅವು ಅಭ್ಯಾಸೊಗು. ಇತ್ತೆದ ಪದ್ರಾಡ್ ಯೋಜನೊ-ಂದು ಪ್ರದರ್ಶನೊಗು. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಪ್ರಕಾರೊ ದುಂಬುದ ಗರಡಿ ನೂದು ಯೋಜನೊ. ಈ ಗರಡಿದ ಒಂಜಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ಕಲ್ಪನೆಗ್ ಇನಿತ್ತ ಪೋಲೀಸ್ ಅಥವಾ ಸೈನ್ಯೊದ ತರಬೇತಿ ಕೇಂದ್ರೊನು ಹೋಲ್ಪಾವೊಲಿ.

ಚೆಟ್ಟೀಕುಳು ಮುದೆಲಾಸ್ಟಿ
ಪಟ್ಟಣೊಂತ ಜಗತ್ತ್
ಅಟ್ಟಾಳಿಯೆಕುಳೇ ಕೂಟೊಸ್ಟೇರೌಳೌಳೇ ॥
ಬಟ್ಟೋಂಪ ಪಿದೆನೌಳ್
ಮುಟ್ಟ್‌ಂಡಾಸ್ಟ್‌ಣನೇಕೊ
ಮುಟ್ಟಟಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ಪಂಡೀ ದಿವಸೋ ವರ್ತ್॥ ೩೮ ॥

ಚೆಟ್ಟೀಕುಳು=ವ್ಯಾಪಾರಿಲು ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಅಟ್ಟಾಳಿಯೆಕುಳೇ=ಅಟ್ಟಳಿಗೆಲೆನ್ ಕೂಟೊಸ್ಟೇರ್=ಕೂಟಾದೆರ್,ಕಟ್ಟಾದೆರ್+ಔಳ್ಳೇ (ಬೇರೊಗಾದ್) ಬಟ್ಟೋಂತ=ಉರುಟಾದ್ ಪಿದೆನೌಳ್=ಪಿದಾಯಿಭಾಗೊಡು ಮುಟ್ಟ್=ಮೊಟ್ಟಿಕಲ್ಲುಳು+ಉಂಡಾಸ್ಟ್‌ಣ್+ಅನೇಕೊ ಮುಟ್ಟಟ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್.

ವ್ಯಾಪಾರಿಲೇ ಮುದೆಲಾಯಿ ಪಟ್ಟಣೊದ ಜನೊಕ್ಲು ಔಳೌಳು ಅಟ್ಟಳಿಗೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟಾಯೆರ್. ಪಿದಾಯಿದ ಸುತ್ತುಡು ದಿಂಜ ಮುಟ್ಯಲ್ಲ್‌ಗ್ಲು ತೋಜಿದ್ ಬತ್ತೊ. ನಿಶ್ಚಯ ಮಲ್ತಿನ ದಿವಸೊ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. (ದಿಂಜ ಮುಟ್ಟಿಕಲ್ಲುಲು, ಉರುಟು ಅಟ್ಟಳಿಗೆಲು, ಉಪ್ಪರಿಗೆಲು ಒಂಜಿ ಕ್ರೀಡಾಂಗಣೊದ (Stadium) ಚಿತ್ರೊ ಕೊರ್ಪುಂಡು)

ಕೊರಿಕೋಣೇರ್ಕುಳೆನವುಳ್
ತರಿತ್ ಬಿರ್ಕೊಯೆರುಂಪು
ಬಿರೊಸ್ಟ್ ಭೂತಗಣೊಂಕ್ ಬಲಿನಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ಚರತೊ ಚಂಡಿಕೆನಿನ್ ಸತ್-
ಕರಿತೇರಾದಿವಸೊಂಟ್
ನಿರೆತ್‌ಣಾ ರಾಜ್ಯೊಂತ ಪ್ರಜೆ ವರ್ತೆಯ್ಯಾ ॥ ೩೯ ॥

ಕೊರಿ=ಕುರಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಕೋಣೇರ್ಕುಳೆನ್=ಗೋಣೇರ್ನ್+ಅವುಳ್ ತರಿತ್=ಕಡ್ತ್‌ದ್ ಬಿರೊಸ್ಟ್=ಬೆರಕೆಮಲ್ತ್‌ದ್ ಬಲಿನ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಸತ್ಕರೀತೆರ್+ಆ ದಿವಸೊಂಟ್ ವರ್ತ್+ನಿರೆತ್‌ಣ್=ಸೇರ್ದ್‌ಂಡ್+ಎಯ್ಯಾ.

ಏತೋ ಕುರಿಕ್ಲೆನ್ಲಾ ಗೋಣೆರೆನ್ಲಾ ಕಡ್ತ್‌ದ್ ಬಿರ್ಕ್ಯರ್. ಉಣ್ಪುನು ಬೆರಕೆಮನ್ತ್‌ದ್ (ಕಪ್ಪು, ಮಂಜಲ್, ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣೊಲೆಡ್) ಭೂತಗಣೊಕ್ಲೆಗ್ ಬಲಿಕೊರ್ಪಾಯೆರ್. ಕ್ರಮಪ್ರಕಾರೊಡು ಛಂಡಿಕೆನ್ ಪೂಜಿತೆರ್. ಹಸ್ತಿನಾವತಿತ ಪ್ರಜೆಕ್ಲು ಮಾತ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆನಿ ನಿರೆಯೆರ್.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೇ ವಿದ್ರುವೇ ಸಂ-
ಯುತೆಸ್ಟಾಸ್ಟೀ ಸುರಗಂಗಾ
ಸುತೆಯಡ್ಡಾ ಕಳಭೋ ಲೇಪಿತ್ ಮೈನಿಂಜ ॥

ಅತಿದಿವ್ಯಾಭರಣೊ ಭೂ-
ಷಿತೆಯಾಸ್ಟ್ ಪುರಂಟ್‌ತ್ತ್
ಗತೊಮಾಸ್ಟೇರುದಿತರ್ಪ್ಪಿ ರವಿನಾ ಜ್ಯಾತಿ ॥ ೪೦ ॥

ಸಂಯುತೆಸ್ಟ್=ಸಂಗಾತೊಡು+ಆಸ್ಟೀ ಕಳಭೊ=ಗಂಧೊತಂಚಿನ ಒಂಜಿ ಲೇಪನ ದ್ರವ್ಯೊ ಗತೊಂ+ಆಸ್ಟೆರ್=ಪೋತೆರ್+ಉದಿತರ್ಪ್ಪಿ(=ಉದಿತ್‌ಬರ್ಪಿ) ಜ್ಯಾತಿ=ಅಂಚ.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ವಿದುರೆರ್ನ ಸಂಗಾತೊಡು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಎಡ್ಡೆ ಕಳಭೊನು ಮೈನಿಂಜ ಪೂಜೊಂದು ದಿವ್ಯೊವಾಯಿನ ಪದ್ದೈಲೆನ್ ಪಾಡೊಂದು ರಾಜಧಾನಿಡ್ದ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್. ಉದಯೊ ಆಪಿನ ಸೂರ್ಯನಂಚನೆ ಆರ್ ಇತ್ತೆ ಶೋಭಿತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಮುತ್ತೀಸತ್ಯೆಕುಳೇಕೀ-
ಲೊತ್ತೋಸ್ಟ್ ಮುಡಿಮಿತ್ತೇ
ಪತ್ತೋಸ್ಟ್ ಸಳೆಕುಳೆ ಚುಟೀಲಾಸ್ಟೊಂಡ್ ॥
ಉತ್ತಮರಭಸಂಟ್
ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ವರ್ತೇರಾ ಭೀಷ್ಮೇರುಪ್ಪರ್ಯೆಕಾವ ॥ ೪೧ ॥

ಮುತ್ತೀಸತ್ಯೆ=ಮುತ್ತುಕೊಡೆ ಕೀಲ್+ಒತ್ತೋಸ್ಟ್ ಮುಡಿ=ತರೆತ್ತಕೂಜಲ್, ತರೆ ಸಳೆ=ಚಾಮರೊ ಚುಟೀಲ್=ಬೀಜಾವುನೆ+ಆಸ್ಟೊಂಡ್ ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್+ಎದ್‌ರಾಸ್ಟ್=ಎದ್ಕೊಂದುಪ್ಪ್ನಗ ಭೀಷ್ಮೇರ್+ ಉಪ್ಪರ್ಯೆಕಾವ=ಉಪ್ಪರಿಗೆಗ್.

ಮುತ್ತುದ ಕೊಡೆಕ್ಲೆನ್ ಕೀಲ್ ಒತ್ತಾದ್ ತರೆಮಿತ್ತೇ ಪತ್ತಾದ್, ಚಾಮರೊಲೆನ್ ಸುತ್ತಲಾ ಬೀಜಾವೊಂದು ಎಡ್ಡೆ ಗೌಜಿಡ್, ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ದಕ್ಲುಲಾ ಎದ್ಕೊಂದುಪ್ಪ್ನಗ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಗರೊಡಿದ ಉಪ್ಪರಿಗೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ವಾಮೊಂಟ್‌ವಿದುರ್ವೇರ್
ಭೂಮೀಶ ಬಲತಿಕ್ಕ್-
ಟಾಮಧ್ಯಂ ಸಿಂಹವಿಷ್ಟರೋಂಟಾ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥
ತಾಮು ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರೆಡ್ದಾ
ಚಾಮರೊಂಕುಳೆ ವೀಜೊಸ್ಟ್
ಆ ಮಹಾ ಪರಿವಾರೊ ಸಹಿತೇಯಾಸ್ಟ್ ॥ ೪೨ ॥

ವಾಮೊಂಟ್=ಎಡತ್ತ್‌ಗ್ ಬಲತ್+(ದ್)ಇಕ್ಕಟಾ ಸಿಂಹವಿಷ್ಟರೊ=ಸಿಂಹಾಸನ.

ಭೀಷ್ಮೆರೆ ಎಡತ್ತ್‌ಗ್ ವಿದುರೆ, ಬಲತ್ತ್‌ಗ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ. ಮಧ್ಯೊದ ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಎಡ್ಡೆ ಚಾಮರೊಲೆನ್ ಬೀಜಾವೊಂದು ತನ್ನ ಮಾತ ಪರಿವಾರೊ ಸಮೇತವಾದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕುಲ್ಯೆರ್.

*ಭೀಷ್ಮೆರೆನ್ ಬಾರೀ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಕವಿ ಮೂಲು ಚಿತ್ರಣ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲೆ.

ವಾರೀಜಾಕ್ಷಿಕುಳೆಂಕೀ
ವಾರುಧಿಟಜಪಾಸ್ಟಿ
ಸ್ತ್ರೀರತ್ನಂಕುಳು ಹೇಮ ಶಿಬಿಕೆನೇರ್‌ಸ್ಟ್ ॥

ವಾರನಾರಿಕುಳೇ ಕೈ-
ವಾರೊಂಟ್ ಕಳಕ್ ಗಾಂ-
ಧಾರಿ ಕುಂತಿಯ ಕೂಡ ಸಹಿತೋ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೪೩ ॥

ಎಂಕೀ=ಪನ್ಪಿ ವಾರುಧಿಟ್=ಸಮುದ್ರೊಡು+ಅಜಪಾಸ್ಟೀ=ಪೆಜಿತ್ತ್‌ದೆತ್ತಿನ ಹೇಮ=ಬಂಗಾರ್ದ ಶಿಬಿಕೆನ್=ಅಂದಣೊನು+ಏರ್‌ಸ್ಟ್ ವಾರನಾರಿಕುಳು=ದಾಸಿಲು, ವೇಶ್ಯೆಲು ಕೈವಾರೊ=ಹೊಗಳಿಕೆ, ಬಿರ್ದಾವಲಿ ಪನ್ಪುನೆ.

ಸುಂದರಿಪೊನ್ನೊಜ್ಲು ಪನ್ಪಿ ಸಮುದ್ರೊಡು ಪೆಜಿತ್ತ್‌ದೆತ್ತಿನ ಸ್ತ್ರೀರತ್ನೊಲು ಬಂಗಾರೊದ ಅಂದಣೊನು ಏರ್ದ್ ಬಿರ್ದಾವಲಿನ್ ಪಂಡೊಂದು ದಾಸಿಲು ಅಕ್ಲೆ ಸುತ್ತುಡ್ಲಾ ಬತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ಗಾಂಧಾರಿಲ ಕುಂತಿಲ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ಅಡೆಪಂ ಚಾಮರೊ ಸತ್ಯೇ
ಪಡೊ ಕಿಂಡೀ ಮುಕುರೊಂಕುಳು
ಪುಡಿತಾಳೊ ಪುಟಿಲ್ ವೀಣೆಯ ಪತ್ತ್‌ತ್ತೀ ॥
ಉಡುರಾಜಾವದನೇ ಮೈ-
ತಡೆಕೊಂಟುತ್ತಮೆರಾಸ್ಟೀ
ಮಡರೀಕುಳುಳ್ಳೆರಾಕುಳೆ ಸಂಘಾತೋ ॥ ೪೪ ॥

ಅಡೆಪಂ=ಒತ್ತೊತ್ತಾಯಿನ ಪಡೊ=ಪಟೊ, ಕುಂಟು ಕಿಂಡಿ=ಗಿಂಡಿ ಮುಕುರೊ=ಕನ್ನಡಿ ಪುಡಿತಾಳೊ=ಎಲ್ಯತಾಳೊ ಪುಟಿಲ್=ಕೊಳಲ್ ಉಡುರಾಜ=ಚಂದ್ರೆ ಮೈತ+ಆಡೆಕೊಂಟು=ಪೊಲ್ಲುಡು+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಸ್ಟೀ ಮಡರೀಕುಳು=ಪೊಣ್ಣೊಜನಕ್ಲು+ಉಳ್ಳೆರ್+ಆಕುಳೆ ಸಂಘಾತೊ=ಸಂಗಾತೊ, ಒಟ್ಟಿಗೆ.

ಮುಟ್ಟಮುಟ್ಟಿ ಇತ್ತಿನ ಚಾಮರೊ, ಕೊಡೆ, ವಸ್ತ್ರೊ, ಗಿಂಡಿ, ಕನ್ನಾಟಿಲು, ಪೊಡಿತಾಳೊ, ಪುರಲ್, ವೀಣೆ, ದುಂಬಾಯಿ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಪತ್ತೊಂದು ಚಂದ್ರವದನೆಕುಳಾಯಿನ, ಮೈತ್ತ ಪೊಲ್ಲುಡು ಬಾರೀ ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನ ಪೊಣ್ಣೊಜನಕುಳು ಕುಂತಿ ಗಾಂಧಾರಿಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಏತ್ಲಾ ಇತ್ತೆರ್.

ಆ ತನ್ವೀಕುಳೆಕೆಂದ್
ನೂತನಾ ಕನಕಂಟ್
ಬೇತೆ ನಿರ್ಮಪಸ್ಟೀನುಪ್ಪರಿಯೇಕಾವಾ ॥
ಪ್ರೀತಿಟಾಕುಳು ಕುಳ್ಳ-
ಪೀತೆಂದ್‌ದ್ದಿನ ವರ್ತ್
ಶೀತಾಂಶುವದನೆಕುಳು ನಿರೆತ್‌ಣೊಗ್ರಾ ॥ ೪೫ ॥

ತನ್ವೀಕುಳೆಕ್+ಎಂದ್ ನಿರ್ಮಪಸ್ಟೀನ್=ನಿರ್ಮಾಣ ಮನ್ಪಾಯಿನ+ಉಪ್ಪರಿಯೇಕಾವ ಕುಳ್ಳಪ+ಈತ್+ಎಂದ್+ಇದ್ದಿನ ಶೀತಾಂಶು=ಚಂದ್ರೆ ನಿರೆತ್‌ಣ್+ಒಗ್ರಾ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿರ್ಮಪಸ್ಟೀನ್'-ನಿರ್ಮಿಪಸ್ಟೀನ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಬಳ್ಳೆ ಶರೀರೊದ ಪೊರ್ಲೆತ್ತಿಲಾಯಿನ ಗಾಂಧಾರಿಲ ಕುಂತಿಲ ಅಕ್ಲೆಗ್‌ಂದೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ್ ಪೊಸ ಬಂಗಾರ್‌ಡ್ ಮನ್ಪಾಯಿನ ಉಪ್ಪರಿಗೆಗ್ ಪೋದು ಪ್ರೀತಿಟ್ ಕುಳ್ಳೆದಾನಗ ಚಂದ್ರಮುಖಿಕ್ಲಾಯಿನ ಪೊಣ್ಣೊಜನಕ್ಲು, ಈತೆಂದ್ ಪಣಿಯರೆ ಬಲ್ಲಿ, ಆತ್ ಜನಲಾ

ಒರಾನೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಸೇರ್‌ಂಡ್.

* ಕುಂತಿ, ಗಾಂಧಾರಿಲುಲಾ ಕವಿನ ಹೆಚ್ಚದ ವರ್ಣನೆಗ್ ಈಡಾದೆರ್.

ಪುಡಮೀಪಾಲಕೆರೆಸ್ಪಾ
ಕಡಲ್ ಘೂರ್ಣಿಪಿನಂದೊ
ಕಡೆಕೂಡ ನಿರೆತ್‌ಪ್ಪಾ ಗಂಗಾಸೂನು ॥
ಕಡುವೇಗೊ ಚರೆರೇ ಪಂ-
ಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇರಾಡೆಕ್ ದ್ರೋಣ-
ಟ್‌ಡೆಪಿಂತೆರ್‌ಳತಾರೊಡುತೆನೀರೆಂದ್ ॥ ೪೬ ॥

ಏಸ್ಪಾಕಡಲ್=ಏರ್ತೆದಕಡಲ್ ಕಡೆಕೂಡ=ಇಡಿ(?) ನಿರೆತ್‌ಪ್ಪಾ =ಬತ್ತ್‌ದಾನಗ ಪಂಡ್+(ಕ)ಡ್‌ಸ್ಟೇರ್=ಕಡಪುಡ್ಯೆರ್+ಆಡೆಕ್ ದ್ರೋಣಟ+ಅ್‌ಡೆಪಿಂತೆರ್+ಅ್‌ಳತಾರೊಡು=ಲೆತ್ತೊಂದು ಬರೊಡು+ಇ್‌ತೆನೆ+ಈರ್=ನಿಕ್ಲ್+ಎಂದ್.

ಏತೋಜನ ಅರಸುಲು ಏರ್ತೆದ ಕಡಲ್ ಘೂರ್ಣಿಪುಲೆಕ್ಕೊ ಇಡೀ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ದಿಂಜಿಯೆರ್. ಅತನಗ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಚಾರಕೆರೆನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡ್‌ಕಡಪುಡಿಯೆರ್, ದ್ರೋಣೆರ್ ಒಡನೆ ಈಡೆಗ್ ಬರಡ್ ಂದ್.

ಚಾರೆರೆ ವಚನೊಂಕ್
ತಾರಕಾಧಿಪವಂಶಂ-
ತಾ ರಾಜಾವುಕುಳೆಡ್ಡಾಭರಣೊಂತಾವ ॥
ಓರಂದಂಟಣಿಯೆಡ್ಡಾ
ಕ್ರೂರೀಯಾಯುಧೊ ಪತ್ತೊಂ-
ಡಾರೇನಂತ್‌ಟ್ ನಿಲ್ತೇರಡೆಯೋ ವರ್ತ್ ॥ ೪೭ ॥

ರಾಜಾವುಕುಳು+ಎಡ್ಡ+ಆಭರಣೊಂತಾವ=ಎಡ್ಡೆ ಪದ್ದೈ ಬಂಗಾರ್‌ಡ್ ಓರ್+ ಅಂದಂಟ್+ಅಣಿಯ್=ಅಲಂಕರಿತ್ತೊಂದು+ಎಡ್ಡಾ ಕ್ರೂರಿ=ಪರಿತೊದ+ಆಯುಧೊ ಪತ್ತೊಂಡು+ಆರೆನ+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ ನಿಲ್ತೇರ್+ಅಡೆಯೋ=ಮಾತೆರ್ಲ.

ಚಾರಕೆರೆ ಪಾತೆರೊದ ಪ್ರಕಾರೊ ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಅರಸು ಜೋಕುಲು ಎಡ್ಡೆ ಪದ್ದೈ ಬಂಗಾರ್‌ಡ್ ಐತೊ ಆವೊಂದು ಎಡ್ಡೆ ಪರಿತೊದ ಆಯುಧೊ ಪತೊಂದು ದ್ರೋಣೆರೆ ಮುಟ್ಟನೇ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಗರೊಡು ಮಾತೆರ್ಲ ಉಂತ್ಯೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII – ೧೮)

ತುಡ್‌ಯೆಡ್ಡಾಭರಣೊ ಮೈ-
ತುಡೆತ್ ಚಂದನೊ ಗಂಧೊ
ಮಡಿ ವಸ್ತ್ರೊಮುಟ್‌ಸ್ಟ್ ಕಟ್ಸ್‌ಸ್ಟ್ ಕಠಾರೊ ॥
ಉಡುರಾಜಾನ್ವಯೆರೆ ಕೂ-
ಡುಳೆತೂಂಡಾ ನಗರೊಂಟ್-
ತ್ತಡೆಯೊಂಡೆರ್ ತರಣೀ ವರ್ತುದಿಪೀನಂದೊ ॥ ೪೮ ॥

ತುಡ್=ಪಾಡೊಂದಿನ+ಎಡ್ಡ+ಆಭರಣೊ ವಸ್ತ್ರೊಂ+ಉಳ್‌ಸ್ಟ್=ತುತ್ತೊಂದು ಕೂಡ+ಉಳೆತೊಂಡು+ಆ ನಗರೊಂಟ್‌ತ್+ಅಡೆಯೊಂಡೆರ್=ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್ ವರ್ತ್+

ಉದಿಪೀನ+ಅಂದೊ.

ಎಡ್ಡೆ ಪದ್ದ್ಯೊಡ್ ಐತ್ತೊ ಆವೊಂದು, ಮೈಕ್ಕ್ ಚಂದನೊ ಗಂಧೊಲೆನ್ ಪೂಜೊಂಡು, ಮಡಿವಸ್ತ್ರೊ ತುತ್ತೊಂದು ಕಠಾರಿನ್ ಕಟ್ಟೊಂದು, ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಲೆತೊಂದು ನಗರೊಡ್ದು ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಿದಾಡ್ದ್ ಸೂರ್ಯೆ ಉದಿತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪುನ ರೀತಿಡ್ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್. (ಪರೀಕ್ಷೆದ ಕಳಕ್ಕ್).

ನಿರೆತ್ತ್ತೀ ಸಭೆ ಚೂ-
ವರ ಪರಶುರಾಮೆರ ಶಿಷ್ಯೆ
ವರ ಕುಮಾರೆರೆನೀ ಸಂತ್ಯೆತೊಂಡೊರ್ಗ ॥
ಘೆರಿಯೋ ಶೋಭಿತ್ ವರ್ತಿ
ವರಕ್ಕೀ ಚೂವುಟ ಚೋದ್ಯೊ
ಧರಣೀಪಾಲಕೆರ್ಡೀ ವಿಸ್ಮಯಿತೇರೊರ್ಗ ॥ ೪೯ ॥

ನಿರೆತ್+ಇತ್ತೀ ಚೂವರ=ತೂನಗ ಪರಶುರಾಮೆರೆ ಶಿಷ್ಯೆ=ದ್ರೋಣೆ ಸಂತ್ಯೆತೊಂಡು +ಒರ್ಗ=ಒಟ್ಟುಗು ವರಕ್ಕೀ=ಬರ್ಪಾಟೊ ಚೋದ್ಯೊ=ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ವಿಸ್ಮಯೀತೆರ್+ ಒರ್ಗ=ಮಾತೆರ್ಲ.

ಬತ್ತ್‌ದ್ ಸೇರ್‌ನ ಸಭೆ ತೂವೊಂದಿತ್ತಿನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ದ್ರೋಣೆರ್ ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯೆರೆನ್ ಒಟ್ಟುಗುಮನ್ತೊಂದು ಭಾರೀ ಶೋಭಿಡ್ ಬತ್ತಿನ ಬರ್ಪಾಟಿಗೆ ತೂಯಿನ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಒರೊಕ್ಕು ವಿಸ್ಮಯೊ ಪಡೆಯೆರ್.

ಇರಡಿಶಟಿರುವೆರ್
ಕುರುಭೂಪೆ ಯಮಸೂನು
ವರ ಸಹೋದರೆರ್ ಸಂಯುತೆರಾಸ್ಟಾಕುಳೆ ॥
ಪೆರವುಟುಂಡಯೆನೇಕೊ
ಧರಣೀಶಾತ್ಮಜೆರಂಚಾ
ಗುರು ವರ್ತೆರ್ ಕೃಪನೀ ನುಂಬುಜಿಸ್ಟೊಂಡಂಚಾ ॥ ೫೦ ॥

ಇರಡ್+(ದ್)ಇಶೆಟ್+ಇರುವೆರ್ ಸಂಯುತೆರ್+ಆಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆ ಪೆರವುಟು+ ಉಂಡು+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ+ಅನೇಕೊ ಧರಣೀಶಾತ್ಮಜೆರ್+ಅಂಚಾ ನುಂಬು+ಇಜಿಸ್ಟೊಂಡ್ +ಅಂಚಾ

ಆರೆನ ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಕೌರವೆಲಾ ಧರ್ಮರಾಯೆಲಾ ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ ಕೂಡೊಂದು, ಅಕ್ಲೆ ಪಿರವುಡು ಬಾಕಿತ್ತಿನ ದಿಂಜ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು ಮಾತ- ಮುಕ್ಲೆನ್ ಕೂಟೊಂದು ದ್ರೋಣೆರ್ ಕೃಪಾಚಾರ್ಯೆರೆನ್ ದುಂಬುದೀಯೊಂದು ಬತ್ತೆರ್.

ಕಳಟ್ ನೋಟಕೆರ್ ವ-
ರ್ತ್‌ಳೆಯಾವಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ತಳ್‌ತಶ್ವತ್ಥಾಮಾವ ಕೃಪೆಯಾ ನಿಲ್ಪ ॥
ಬಳಸಾ ವಂದಿತ್, ದ್ರೋಣೆ-
ರುಳೆಪಾಪಕ್ಷಿಟ್ ಚಾಪೊ
ಧರಿಯೀತೊಂಡುಳೆಯಾಯೆರ್ ಧರ್ಮಪುತ್ರೆರ್ ॥ ೫೧ ॥

ವರ್ತ್+ಅ್‌ಳೆ=ಉಲಾಯಿ, ನೂಕಪತ್ತ+ಆವಂತಿ ತಳ್‌ತ್=ತಲ್ತ್‌ದ್+ಅಶ್ವತ್ಥಾಮಾವ ಬಳಸಾ=ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರೋಣೆರ್+ಉಳೆಪಾಪ=ಲೆಪ್ಪಗ+ಅಕ್ಷಿಟ್=ಕಣ್ಣಸನ್ನೆಡ್ ಧೞಯೀತೊಂಡ್+ಉಳೆಯಿ+ಆಯೆರ್.

ತೂಪುನ ಜನೊಕ್ಲು ಕಳಕ್ಕ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಒಯ್ತಪತ್ತ ಆವಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆಲ ಕೃಪೆಲ ಅಕ್ಲೆನ್ ತಲ್ತ್‌ದ್ ಉಂತ್ಯೆರ್. ಅಪಗ ಧರ್ಮರಾಯೆ ದ್ರೋಣೆರೆಗ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆ ಬತ್ತ್‌ದ್, ಆರ್ ಕಣ್ಣಸನ್ನೆಡ್ ಪಣ್ಣಗ ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಪತೊಂದು ಉಲಾಯಿ ಬತ್ತೆ.

ಗುರುಕಾ ಚಂಡಿಕೆಕೌಳ್
ನಿರೆತ್ತ್ತೀ ಸಭೆಕಾ ಭೂ-
ಪೆರೆಕಾ ಭೀಷ್ಮೆರೆಕಾ ಶ್ರೀವಿದ್ರುವೆರೆಕಾ ॥
ವರಮಾತಾವುಕುಳೇಕಃ
ವರಲೋಕೊಂತ ಜನಂಕಾ
ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆಕಾರವುಳಭಿವಂದಿತೆರ್ ॥ ೫೨ ॥

ಚಂಡಿಕೆಕ+ಔಳ್ ಬಿರುಬಾಣೊಂಕುಳೆಕ್+ಆರ್+ಅವುಳು+ಅಭಿವಂದಿತೆರ್.

ಗುರು ದ್ರೋಣೆರೆಗ್, ಚಂಡಿಕಾದೇವಿಗ್, ಸೇರ್ದ್ತಿನ ಸಭೆಕ್ಕ್, ಅರುಸುಲೆಗ್, ಭೀಷ್ಮ-ವಿದುರೆರೆಗ್, ಅಪ್ಪೆಅಡಿಲೆಗ್,ಲೋಕೊದ ಜನಕ್ಲೆಗ್ ಬಿರು ಬಾಣೊಲೆಗ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ.

ಆ ಪರಾಕ್ರಮೆ ವರ್ತ್
ಚಾಪವಿದ್ಯೆತ ಕೈಮೆ
ಚೂಪೊಸ್ಪೆರ್ ಶರಸಂಧಾನತೆಟ್ ವೇಗೊ ॥
ಭಾಪೆಂದ್ ಪೊಗಟ್‌ಸ್ಪೆರ್
ಭೂಪಾಲೆರ್ಕುಳಡೆಂಗ
ಪ್ರಾಪೀತೆರ್ ಹರ್ಷೊ ಭೀಷ್ಮೆರ್ಲಾ ಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೫೩ ॥

ಕೈಮೆ=ಕೌಶಲೊ ಭೂಪಾಲೆರ್ಕುಳು+ಅಡೆಂಗ=ಮಾತೆರ್ಲ

ಪರಾಕ್ರಮಿ ಧರ್ಮರಾಜೆ ಬಿರುವಿದ್ಯೆತ ಕೌಶಲೊನು ಪಗರಿಬುಡ್ದು ತೋಜ್ಪಾಯೆ. ಮಾತೆರ್ಲ ಭಾಪು ಂದ್ ಪುಗರ್ಯೆರ್. ನಿರೆದಿತ್ತಿನ ಮಾತ ಅರಸುಲ್ಲಾ ಭೀಷ್ಮೆಲಾ ಆಯನ ಕೈಚಳಕೊನು ತೂದು ಸಂತೋಸೊ ಪಡಿಯೆರ್.

ವಾರಣಾಶ್ವಹಯೊಂಕ್ಳೆ
ನೇರಾಟೊಂಟ ಸಮಸ್ತ ಧೀ-
ರೇರೇನಂಗೊಂಟಾಯುಧಸಂಘೊಂಟಾ ॥
ಆರೇ ಚೂಸ್ವಜಪೇಂದಿಂ-
ಚಾರೇನೇ ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಆ-
ಚಾರೀಯೇ ಪಾರ್ಪೊಸ್ಪೆರ್ ಸಂಜ್ಞೆಟ್ ಕಣ್ಣೊತ್ತ್ ॥ ೫೪ ॥

ವಾರಣ=ಆನೆ+ಅಶ್ವ+ಹಯೊಂಕ್ಳೆನ+ಏರಾಟೊಂಟ ಧೀರೇರೆನ+ಅಂಗೊಂಟಾ=ಯುದ್ಧೊ (ಮ.ಅಂಗಂ,ಕ.ಅಂಕ)+ಆಯುಧಸಂಘೊಂಟಾ=ಆಯುಧೊಲೆನ ಉಪಯೋಗೊ ಆರೇ=ಆರೆನ್, ಧರ್ಮರಾಯನ್ ಪೂಸ್ಟ್+ಅಜಪೇ=ಶ್ರೇಷ್ಠೆ+ಂದ್+ಇಂಚ+ಆರೆನೇ

ಆಚಾರೀಯೇ=ದ್ರೋಣೆ ಪಾರ್ವೊಪ್ಪೆರ್=ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಕೊರಿಯೆರ್.

ಆನೆ ಕುದುರೆ (ಅಶ್ವೊ, ಹಯೊ–ರಡ್ಡೆಗ್ಲ ಕುದುರೆಂದೇ ಅರ್ಥೊ) ಲೆನ್ಲ ಏರಾಟೊಡು, ಮಾತ ವೀರೇರೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮನ್ಪುಪಿ ಯುದ್ಧೊಡು, ಆಯುಧೊಲೆನ ಉಪಯೋಗೊಡು ಧರ್ಮರಾಯನ್ ತೂದು ಮಾತೆರ್ಲ ಂಚೆ ಶ್ರೇಷ್ಠೆಂದ್ ಆಯನೇ ಪುಗರೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಆತಾನಗ ದ್ರೋಣೆರ್ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಕಣ್ಣಸನ್ನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ದೆತೊನ್ಯೆರೆ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಯೆರ್.

ಕಾಮಸನ್ನಿಭೆರಾಸ್ಟಿ
ನಾಮಟೇಯೆರ್ ವರ್ತ್
ಆಮಹಾಸಭೆಕ್ ವಂದಿತ್ ಕೋದಂಡೊ ॥
ವಾಮಕೈಟೆಟಿಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ತಂಕ್ಳೆ
ಕೈಮೆ ಚೂಪೊಸ್ಟೆರಭ್ಯಾಸತೆಟ್ ವೇಗೊ ॥ ೫೫ ॥

ನಾಮಟ್+ಏಯೆರ್=ಲೆತ್ತೆರ್ ಕೋದಂಡೊ=ಬಿರು ವಾಮಕೈಟ್=ಎಡತ್ತಕೈಟ್ಟ್+ ಎಟಿಟ್ಸ್ಟೊಂಡ್=ದೇತ್ತೊಂಡು ತಾಮಸೀಪನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಚೂಪೊಸ್ಟೆರ್+ ಅಭ್ಯಾಸೆತೆಟ್ ವೇಗೊ.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಾಮಟೇಯೆರ್'–ನಾಮಧೇಯೆರ್ ಆದುಪ್ಪ್. ಪಂಡ ಪುದರ್‌ದಕ್ಲು.

ಅಯ್ಡ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಕಾಮಸನ್ನಿಭೆರಾಯಿನ ಅರಸು ಜೋಕ್ಲೆನ ಪುದರ್‌ಪಂಡ್‌ದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದಾನಗ ಅಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಮಹಾಸಭೆಕ್ಕ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂದು ಬಿಲ್ಲ್‌ನ್ ಎಡತ್ತ ಕೈಟ್ಟ್ ದೆತ್ತೊಂದು ಬಿಲ್ವಿದ್ಯೆಡ್ ತನ್ಕೆಗಿತ್ತಿನ ಪರಿಣತಿನ್ ಬೇಗ ಬೇಗ ಮನ್ತ್‌ದ್ ತೋಜ್ಪಾಯೆರ್.

ಆನೆಯಶ್ವರಥೊಂಕ್ಳೆ
ಸೇನೆಪಿಂದಯೆನೇರ್
ಆ ನರಾಧಿಪೆರ್ ಚೂವಪ ಕೌಶಲ್ಯಂ ॥
ಏನೇನ್ ಮುಗಿಲೆಂದಿಂ–
ಚಾ ನರಾಧಿಪನಂತ್–
ಟಾನಿ ಸಾಗರತುಲ್ಯೆರ ನಿರೆತ್ಣೊರ್ಗ ॥ ೫೬ ॥

ಆನೆ+ಅಶ್ವ=ಕುದುರೆ+ರಥೊಂಕ್ಳೆ ಸೇನೆಪಿಂದ್+ಅಯೆನ್=ಅವೆನ್+ಏರ್=ಏರ್ದ್ ಏನ್+ಏನ್ ಮುಗಿಲ್=ಉಷಾರ್, ಮಿಗಿಲ್+ಎಂದ್+ಇಂಚಾ ನರಾಧಿಪನ= ಧರ್ಮರಾಯನ(?)+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ+ಆನಿ ನಿರೆತ್ಣ್+ಒರ್ಗ.

ಆನೆ, ಕುದುರೆ, ರಥೊಕ್ಲೆನ ಸೈನ್ಯೊನು ತೆರಿದ್ ಅವೆನ್ ಮಾತ ಏರ್‌ದ್, ಸೇರ್ದಿತ್ತಿನ ಮಾತ ಅರಸುಲಾ ತೂವೊಂದುಪ್ಪಗ, ತನ್ಕೆಗ್ ಆಯಾ ವಿದ್ಯೆಟಿತ್ತಿನ ಕೌಶಲೊನು ತೋಜಾದ್ ಒರಿಯಾಡ್ಡ್ ಒರಿ ಬಿರ್ಸಂದ್ ಪನ್ಪಾವೊಡು ಂದು ಮಾತೆರ್ಲ ದ್ರೋಣೆರೆನ (ಧರ್ಮರಾಯನ) ಅರುಟ್ಟುಬತ್ತ್‌ದ್ ಮಲ್ಲ ಕಡಲ್‌ದ ಲೆಕ್ಕೊ ನಿರೆಯೆರ್.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಾತ್ಮಜೆರುಂಡ್
ಶತೊ ಸುಯೋಧನೆ ತತ್ತ್
ಪ್ರತಿಪ್ರತೀ ಚೂಪೊಯೆರೆಯ್ಯೆರ್ಲಭ್ಯಾಸೊ ॥
ಅತಿಶಾಸ್ಟೆರ್ಂಬಕುಳೆಂ-
ದತಿ ಪಣ್ಪೋವಪ ದ್ರೋಣ
ಪತಿಟಾ ಶ್ರೀವಿದ್ರುವೆರೇವುಕೆರಾಪಿಂಚ ॥ ೫೭ ॥

ಶತೊ=ನೂದು ತತ್ತ್=ಬುಡ್ದು ಪ್ರತಿಪ್ರತೀ=ಮಾತೆರ್ಲ ಬೇತೆಬೇತೆ ಚೂಪೊಯೆರ್+ ಎಯ್ಯೆರ್‌ಲ+ಅಭ್ಯಾಸೊ ಅತಿಶಯ>ಅತಿಶಾ+ಆಸ್ಟೆರ್+ಂಬುಕುಳು+ಎಂದತಿ ಶ್ರೀವಿದ್ರುವೆರ್+ಏವುಕೆರ್+ಆಪು+ಇಂಚ.

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ದ್ರೋಣ'-'ದ್ರೋಣನ್' ಆದುಪ್ಪು

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಜೋಕ್ಲು ನೂದು ಜನೊಲಾ (ದುರ್ಯೋಧನನ್ ಬುಡ್ದು) ಬತ್ತ್‌ದ್ ದ್ರೋಣೆರೆಡ್ದಾತ್ರ ಮುಕ್ಲು ಬಾರೀ ಬಿರ್ಸೆರ್ ಆಯೆರ್ ಂದ್ ಮಾತೆರಡ್ಲ ಪನ್ಪಾಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಬೇತೆ ಬೇತೆಯಾದ್ ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆನ್ ತೋಜ್ಪಾಯೆರ್. ಆತಾನಗ ವಿದುರೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ.

ಅ್ಂಬೆ ಧರ್ಮಾತ್ಮಜೆ ತಾನ್
ಅ್ಂಬೆ ತಾನ್ ನಕುಲೆ ತಾ-
ನ್ಂಬೆ ಸಹೋದರೆ ನಿಲ್ತೀ ವರಪುತ್ರೇರ್ಕ್ಳ ॥
ಅ್ಂಬೆ ಅ್ಂಬೇ ಅ್ಂಬೇ ಎಂದ್
ಕಬಿಯಲಾಕುಳೆ ನಾಮೊ
ಪ್ರಬಲೀಪೋಸ್ಟೆರ್‌ನಾಪಾ ಸಭೆಮಧ್ಯೊಂಟ್ ॥ ೫೮ ॥

ಕಬಿಯಲಾ=ಲೆಪ್ಪಗ(?)+ಆಕುಳೆ ಪ್ರಬಲೀಪೋಸ್ಟೆರ್‌ನ=ಬೆಳಗಾಯೆರ್+ಆಪಾ=ಅಪಗ

ಅ್ಂಬೆ ಧರ್ಮರಾಯೆ,ಅ್ಂಬೆನಕುಲೆ, ಅ್ಂಬೆ ಆಯನ ಮೆಗ್ಯೆ, ಅ್ಂಬೆ ನಿನ್ನ ಮಗೆ ಇಂಚಿನಾಯೆ,ಅಂಬೆ ಇಂಚಿನಾಯೆಂದ್ ಒರಿಯೊರಿಯನ್‌ಲಾ ಪುದರ್ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಸಭೆ ಮಧ್ಯೊಡು ಅಕ್ಲು ಅಕ್ಲಾಕ್ಲೆನ ಪುದರ್ ಬೆಳಗುನಂಚನೆ ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆನ್ ತೋಜ್ಪಾಯೆರ್.

ಅ್ಂಬೆ ಚಾಪೊಂಟ್ಂಬೆ ಶಕ್ತಿ-
ಟ್ಂಬೆ ಶೂಲೊಂಟ್ಂಬೆ ಖಡ್ಗೊಂ-
ಟ್ಂಬೆ ಕೊಂತೊಟ್ಂಬೆ ಶಕ್ತಿಟ್ಂಬೆ ಶಫಳೊಂಟ್ ॥
ಅ್ಂಬೆಯೆಡ್ಡೆ ಪರಿಘೊಂಟ್
ಅ್ಂಬೆಯೆಡ್ಡೆ ಪರಶೂಟ್
ಅ್ಂಬೆಯೆಡ್ಡೆ ಚುರಿಯೆಟಡ್ಡಣೊಂಟಾಯೆಡ್ಡೆ॥ ೫೯ ॥

ಅ್ಂಬೆ ಬಿಲ್ವಿದ್ಯೆಟ್, ಅ್ಂಬೆ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧೊಡು, ಅ್ಂಬೆ ಶೂಲೊಡು, ಅ್ಂಬೆ ಖಡ್ಗೊಡು, ಅ್ಂಬೆ ಕುಂತೊಡು, ಅ್ಂಬೆ ಶಕ್ತಿಟ್ಂಬೆ ಸಬಳೊಡು, ಅ್ಂಬೆ ಪರಿಘೊಡು ಎಡ್ಡೆ, ಅ್ಂಬೆ ಪರಶುಡು ಎಡ್ಡೆ, ಅ್ಂಬೆ ಸುರಿಗೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಅಡ್ಡಣೊಡು ಆಯೆ (ಬಿರ್ಸೆ) ಎಡ್ಡೆ

ಮಗ್‌ಟಲಿಂಚಲನೇಕೊ
ಜಗದೀಶಾತ್ಮರಂಚಾ
ಪೊಗಿಸ್ಟೇ ಸಾಧಿಕ್‌ಣಾ ಕೂಡನೆ ಚೂಪೊಸ್ಟ್ ॥
ಉಗ್‌ಸ್ಟಿನಭ್ಯಾಸೊಂಟ್
ತಿಗೆಯಾ ಚೂಪೊಸ್ಟೆರಾಕ್ಳು
ಪುಗಟೋವೊಂಡೆರ್‌ನಾನಾ ಸಭೆನೀಕೊಂಡ್ ॥ ೬೦ ॥

ಮಗ್‌ಟ್‌ಲ=ಕುಡಲ+ಇಂಚಲ+ಅನೇಕೊ ಕೂಡನೆ=ಸಾಧ್ಯತೆಲೆನ್ ಉಗ್‌ಸ್ಟೀನ =ಮಿಗಿಲಾಯಿನ(?)+ಅಭ್ಯಾಸೊಂಟ್ ತಿಗೆಯಾ=ದಿಂಜ ಚೂಪೊಸ್ಟೆರ್+ಆಕ್ಳು ಸಭೆನೀ=ಸಭೆಡ್ದ್

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಪುಗಟೋವೊಂಡೆರ್‌ನಾನಾ'–ಪುಗಟೋವೆಂಡೆರ್‌ನಾನೀ ಆದುಪ್ಪು. (ಪುಗಟೋವೊಂಡೆರ್‌ನ+ಆನೀ)

ಇಂಚ ಬೇತೆಬೇತೆ ಅರಸುಜೋಕ್ಲು ರಂಗೊಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೈಚಳಕೊನು,ಅವ್ವವು ಆಯುಧೊಲೆನ್ ಪ್ರಯೋಗೊ ಮನ್ಪುನ ಸಾಧ್ಯತೆಲೆನ್, ತನ್ನ್ಲೆ ಮಿಗಿಲಾಯಿನ ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆಡ್ ತೋಜಾದ್ ಕೊರಿಯೆರ್. ಐನ್ ತೂದು ಸಭೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಪುಗರ್‌ಂಡ್.

ಸಾಹೋಂದಿರ್ದೆಶೆಟ್ೕ ಕೊಟ್ತಾ
ರೇರ್ ಝಡಿಸ್ಟೇ ಕೈ
ವಾರಿಕುಳು ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟುದ್ಘಟಿತ್ ವರ್ಪೀ ॥
ಆರಾವೊಂಟೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್
ಧಾರಣಿತಳೊಮಿನಿ
ವೀರೆಕೌರವರಾಯ ಪಯಣೊಚೋದ್ಯೊ ॥ ೬೧ ॥

ಸಾಹೋ+ಎಂದ್+ಇರ್ದೆಶೆಟ್ೕ ಕೊಟ್ತಾರೆರ್=ಕೋಲುಕಾರೆರ್ ಝಡಿಸ್ಟೇ= ಜೋರುಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೈವಾರಿಕುಳು=ಪುಗರ್‌ಬಟ್ರ್ ಪುಗಟ್‌ಸ್ಟ್=ಪುಗರ್ದ್+ಉದ್ಘಟಿತ್= ಆಡಂಬರೊಡು ರಾವೊಂಟ್=ಮಲ್ಲಶಬ್ದೊಡು+ಅದ್‌ರಾಸ್ಟ್=ಅದ್ರ್‌ಪ್ಪಾದ್ ಧಾರಿಣಿತಳೊಂ=ಭೂಮಿ+ಇನಿ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಆರಾವೊಂಟೆದ್‌ರಾಸ್ಟ್'–ಆ ರಾವೊಂಟದ್‌ರಾಸ್ಟ್ ಆವೊಡು.

ದಂಡೊ ಪತೊಂದಿನ ಕೋಲುಕಾರೆರ್ ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಸಾಹೋಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಜೋರುಮನ್ತೊಂದು ಪುಗರ್ ಬಟ್ರೆನಕ್ಲ್ ಪುಗರೊಂದು, ಬಾರೀ ಆಡಂಬರೊಡು ಬರ್ಪಿ ಮಲ್ಲ ಶಬ್ದೊಗು ಭೂಮಿನ್ ಅದ್ರ್‌ಪ್ಪಾವೊಂದು ವೀರ ಕೌರವರಾಯನ ಬರ್ಪಾಟಿಗೆ ಬಾರೀ ವಿಸ್ಮಯೊ ಪುಟ್ಟಾಂಡ್.

ಪದ್‌ರ್‌ವೇರಾದಿತ್ಯೇರ್ಕು–
ಳೆದ್‌ರ್ೕ ಮೇದಿನಿಟ್‌ತ್
ಉದಿಯೀತ್‌ಣರ್ಕನ್ ಮಂಡಲೊಮೆನ್ನಂದೊ ॥
ಪುದರ್‌ಭೂಪಾಳಿಕೆಯೆನ್ನಿ
ಪುದಿಯೊಂಜಣೊಕೊಂಡ್
ಉದಧೀ ಕಂಪಿಪ ವರ್ತೆ ಕುರುಭೂಪಾಲೆ ॥ ೬೨ ॥

ಪದ್ರ್‌ವೇರ್=ಪದ್ರಾಡ್‌ಜನೊ ಆದಿತ್ಯೇರ್ಕುಳು+ಎದ್ರ್‌ೇ ಉದಿಯೀತ್ಣ+ ಅರ್ಕನ್=ಸೂರ್ಯನ ಮಂಡಲೊಂ+ಎನ್ನಂದೊ ಭೂಪಾಳಿಕೆ=ಅರಸುತನೊ+ಎನ್ನಿ ಪುದಿಯ=ಪೊಸ(ಮ.ಪುದಿಯ)+ಒಂಜಿ+ಅಣೊಕೊಂಡ್=ಗತ್ತ್‌ಡ್. ಅಲಂಕಾರೊಡು ಉದಧೀ= ಸಮುದ್ರೊ.

*ಪದ್ರಾಡ್ ಆದಿತ್ಯೆರ್: ಧಾತಾ, ಆರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವಾನ್, ಪೂಷ, ಪರ್ಜನ್ಯ, ಅಂಶುಮಾನ್, ಭಗ, ತ್ವಷ್ಟ್ರ, ವಿಷ್ಣು.

ಪದ್ರಾಡ್ ಜನೊ ಆದಿತ್ಯರ್ ಎದ್ರ್ ಭೂಮಿಡ್ ಉದಿತ್ತಿನ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೊನೋ ಂದ್ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕೊ, ಅರಸುತನೊಂದು ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್‌ದ ಪೊಸಒಂಜಿ ಗತ್ತ್‌ಡ್ ಸಮುದ್ರೊನೆ ನಡುಗ್‌ಪಿಲೆಕ್ಕೊ ಕೌರವೆ ಬತ್ತೆ.

ಕರ್ಣಂ ಕ:ತ್ತರಿ ಪಜ್ಜೆ
ತಿರಿಪ ಚಿತ್ರೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ
ಪರಡೀಟೇ ನಡತ್ ವಂದಿತ್ ದೈವೊಂಕ್ ॥
ಎರಗ್‌ಸ್ಟ ಗುರುನ ಶ್ರೀ
ಚರಣೋ ವಂದಿತನೇಕೊ
ಪೆರವುಪ್ಪ ತಿಗೆತ್ೕ ಕುಪ್ಪಿತ್ ಕುತ್ತಾಸ್ಟೆ ॥ ೬೩ ॥

ಕರಣ್‌ಂ–ಕತ್ತರಿ–ಪಜ್ಜೆ–ತಿರಿಪ–ಚಿತ್ರೊಂ=(?)+ಎನ್‌ಪ್ಪಿ ಪರಡಿ=ಚಾತುರ್ಯೊ ಪೆರವುಪ್ಪ= ಪಿರವುಗು ತಿಗೆತ್ೕ=ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಕುಪ್ಪಿತ್=ಲಾಯ್ತ್‌ದ್ ಕುತ್ತಾಸ್ಟೆ=ಕುತ್ತಉಂತ್ಯೆ(?), ಕುತ್ತುದೆತ್ತೆ(?)

ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಚಾತುರ್ಯೊಡು ಪಜ್ಜೆದೀದ್ ನಡತ್ತ್‌ದ್, ದೈವೊಗು ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಗುರುನ ಶ್ರೀ ಪಾದೊಗು ಎರಗ್‌ದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಪಿರವುಗು ದೆತೊನ್ದು(ಪೋದು) ಲಾಯ್ತ್‌ದ್ ಕುತ್ತ ಉಂತ್ಯೆ.

ಪಾರ್‌ಸ್ಟ ಮಗ್‌ಟಾಲ
ಪಾರಾಸ್ಟ ನಿಲಕ್ ಕ–
ಠಾರೊಂಟ್ ತಿರಿಪೋಸ್ಟ್ ಮುನೆ ಚೂಪೊಸ್ಟ್ ॥
ಧಾರೆಕ್ ಶತಲೋಹೊ
ತೀರ್‌ಕಿ ಕೈವೇಗೊ
ಕೌರವಾಧಿಪೆ ಚೂಪೊಸ್ಟಣ ಜಾಪಣ್ಕೊ ॥ ೬೪ ॥

ಪಾರ್‌ಸ್ಟ=ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಗ್‌ಳಾಲ=ಕುಡಲ ಪಾರಾಸ್ಟ=ಜೆತ್ತ್‌ದ್(?) ತಿರಿಪೋಸ್ಟ್ =ತಿರ್ಗಾದ್ ಮುನೆ=ಕತ್ತಿದ ಮುನೆ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ ಧಾರೆಕ್=ಕಠಾರೊದ(ಅಲಗ್)ತಟ್ಟ್.

ಬಲಿತೊಂದು ಪೋದು ಪಿರಬತ್ತ್‌ದ್ ನೆಲಟ್ ಜೆತೊಂದು ಕಠಾರೊನು ತಿರ್ಗಾದ್ ಮುನೆ ತೋಜ್ಪಾದ್ ನೂದು ಕಠಾರೊಲೆನ್ ಒರಾನೆ ತಿರ್ಗಾವೊಂದುಲ್ಲೆ ಪನ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಕೈವೇಗೊನು ಕೌರವೆ ತೋಜ್ಪಾಯಿನೆನ್ ದಾನೆಂದ್ ಪಣ್ಕೊ.

ಆನೆಯಶ್ವರಥೊಂದ್
ಸೇನೆ ಪಿಂದಯೆನೇರ್–
ಸ್ಟಾ ನರಾಧಿಪೆ ಚೂಪೋಸ್ಟೆನ ಕೈಬಿಲ್ಮೆ ॥

ಆನಿ ಬಂಜಿಟುದೀತ್–
ಣಾನಂದೊ ಜನನಿಕ್
ಹೀನಲೋಚನೆ ಸಂತೋಷಿತೆನಾ ಕೇಂಡ್ ॥ ೬೫ ॥

ಪಿಂದ್+ಅಯೆನ್=ಅವೆನ್+ಏರ್ಸ್ಟ್+ಆ ಬಂಜಿಟ್+ಉದೀತ್ಣ+ಆನಂದೊ ಹೀನಲೋಚನೆ=ಕಣ್ಣ್ ಇಜ್ಜಂದಿನಾಯೆ, ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ

* ಮೂಜಿನೇ ಸಾಲ್‌ದ ,'ಕೈಬಿಲ್ಮೆ'–ಕೈಬಲ್ಮೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಆನೆ, ಕುದುರೆ; ರಥೊಕ್ಲೆನ ಸೇನೆ (ಎಂಚ ಉಪ್ಪುಂಡೂಂದ್ ತೆರಿದ್) ಅವೆನ್ ಏರ್‌ದ್ ಕೌರವೆ ಅಯ್ಟಿತ್ತಿನ ಕೈಬಲ್ಮೆನ್ಲಾ ತೋಜ್ಪಾಯೆ. ತನ್ನ ಬಂಜಿಡ್ ಪುಟ್ಟಿನ ಬಾಲೆ ಇಂಚಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ಪಡೆಯ್ನೆನ್ ತೆರಿದ್ ಅಪ್ಪೆ ಗಾಂಧಾರಿಗ್ಲಾ ಅಮ್ಮೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ಲಾ ಬಾರೀ ಸಂತೋಸಾಂಡ್.

ಸುತನಭ್ಯಾಸೊಮಿ ಚೂಸ್ಟ್
ಸ್ತುತಿಪಾ ವಿದ್ರುವೇರ್
ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಕೇಂಡ್ ಸಂತೋಷೀತ್‌ಪ್ಪ ॥
ಅತಿ ವೇಗೊ ಚುಟಿತುಪ್ಪಾ–
ರತಿನೀಪಾಯಿ[ಜ್ಜಿ]ವೇಗೊ
ಸತಿಕುಳಾ ಗಾಂಧಾರಿನನರಾಗೊಂಟ್ ॥ ೬೬ ॥

ಸುತನ+ಅಭ್ಯಾಸೊಮಿ=ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆನ್ ಸ್ತುತಿಪಾ=ಸ್ತುತಿಪ್ನಗ ಸಂತೋಷಿತ್‌ಪ್ಪ= ಸಂತೋಷಿತ್‌ದುಪ್ನಗ ಚುಟಿತ್=ಬೆಳಗ್‌ದ್, ಸುಳಿತ್ತ್‌ದ್+ಉಪ್ಪಾರತಿನೀ=ಕಣ್ಣ್‌ತಾಗಾಂದ್ ಲೆಕ್ಕೊ ಉಪ್ಪುನ್ಲಾ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ಮನ್ಪುನ ಆರತಿ ಪಾಯಿಜ್ಜಿ=ಮನ್ತೆರ್(?) ಗಾಂಧಾರಿನ+ ಅನರಾಗೊಂಟ್=ಇಷ್ಟಪ್ರಕಾರೊ.

ಮಗನ ಅಭ್ಯಾಸೊಲೆನ್ ತೂಯಿನ ವಿದುರನ ಪುಗಾರಾಟೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ಭಾರೀ ಸಂತೋಷಾಂಡ್. ಗಾಂಧಾರಿ ಸಂತೋಷಿತ್‌ದ್ ತನ್ನ ದಾಸಿಕ್ಲೆ ಕೈಟ್ ಕೌರವಗ್ ತರೆಸುರಲ್ತ್‌ದ್ ಉಪ್ಪಾರತಿನ್ ಮನ್ತೆರ್.

ಕರಿರಾಜನ್ತರೆಕ್ ಕೇ–
ಸರಿ ಪತ್ತೀ ಪರಿಶೆಡ್ಡಾ
ಗಿರಿನೀ ನುರ್ಪೆರ ವಜ್ರಾಯುಧೊ ವೆನ್ನಂದೊ ॥
ಉರಿವುಪ್ಪೀನನಲಾಕ್
ವರ್ಷೊ ಪೊಯ್‌ಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಫೆರಿಯೊಂಜಿ ಗದೆನೀ ಕೊಂಡಿಜತೇ ಭೀಮೆ॥ ೬೭ ॥

ಕರಿರಾಜನ+ತರೆಕ್ ಪರಿಶ್=ರೀತಿಡ್+ಎಡ್ಡಾ ನುರ್ಪೆರ=ಪೊಡಿಮನ್ಪೆರ ಉರಿವುಪ್ಪೀನ=ಪೊತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ +ಅನಲಾಕ್= ತೂಕ್ಕು ಪೊಯಿಕಿ=ಸೊರಿನ, ಹಾಕಿನ.

ಆನೆದ ನೆತ್ತಿನ್ ಸಿಂಹೊ ಪತ್ತುನ ಲೆಕ್ಕೊ, ಪರ್ವತೊನು ವಜ್ರಾಯುಧೊ ಪೊಡಿಮನ್ತಿಲೆಕ್ಕೊ, ಪೊತ್ತೊಂದಿತ್ತಿನ ತೂಕು ಹಾಕ್‌ಪಿ ಬರ್ಸೊದ ಲೆಕ್ಕೊ ಮಲ್ಲ ಒಂಜಿ ಗದೆನ್ ಪತೊಂದು ಭೀಮೆ ಕಳಕ್ಕ್ ಜತ್ತೆ.

ಮುಗಲ್‌ಡೆತ್ತಡೆಯೊಂಡಿನ್
ಖಗನಂದೊ ಕನೆಲ್‌ಪ್ಪ
ಅಗಣಿತಾ ಜನಮಧ್ಯೊಂಟತಿ ಶೋಭಿತ್ ॥
ಪೊಗಪಾಯೆ ಕಳಕುಳ್ಳೆ
ಮೃಗರಾಜೋಪಮೆ ಗಂಗಾ
ಮಗೆಯಾಯಿ ಗುರುಜನಂಕಭಿವಂದೀತೆ ॥ ೭೮ ॥

ಮುಗಲ್+ವ್‌ಡೆತ್ತ್+ಅಡೆಯೊಂಡಿನ್=ಪಿದಯಿಬತ್ತಿನ ಖಗ=ಸೂರ್ಯೆ, ಪಕ್ಕಿ ಕನೆಲ್‌ಪ್ಪ=ಪ್ರಜ್ವಲಿತೊಂದು ಅಗಣಿತಾ=ಲೆಕ್ಕೊಮಿತಿ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಪೊಗಪಾ=ಪೊಗ್ಗ್‌ನಗ+ಆಯೆ ಕಳಕ್+ಉಳ್ಳೆ ಮೃಗರಾಜ+ಉಪಮೆ ಗಂಗಾಮಗೆ+ಆಯಿ=ದುಂಬಾಯಿ

ಮೋಡೊಲೆನ ಉಲಾಯಿಡ್ತ್ ಮೂಡುನ ಸೂರ್ಯನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತೊಂದು, ಏತೋ ಜನಕ್ಲೊನ ನಡುಟ್ಟು ಶೋಭಿತೊಂದು, ಆಯೆ ಕಳಕ್ಕ್ ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮಾದಿ ಹಿರಿಯೆರೆಗ್ ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತೆ.

ಮರುತನ್ನಂದನೆ ಮುಪ್ಪ-
ತ್ತಿರಡ್ ಕೈದ್‌ಕುಳೆಟ್
ತೆರಿತೆರಿತವೆನಂಗಂಕುಳೆ ಚೂಪೋವ ॥
ತರಸಾ ಚೂಪಸ್ಟಿ ವಿದ್ಯೆ
ನರಲೋಕೊಂತುಳೆಯೇರಾ-
ಲೊರಿ ಸ್ಟದ್ದಿ ಸ್ಟಂಬೆಯಕೆಂದಯ ಪಣ್ಪೋಸ್ಟೆ ॥ ೭೯ ॥

ಮುಪ್ಪತ್ತ+ಇರಡ್ ಕೈದ್=ಆಯುಧೊ (ಕ.ಕೈದು) ತೆರಿತೆರಿತ್+ಅವೆನ+ಅಂಗಂಕುಳೆ=ಅಂಗೋಪಾಂಗೊಲೆನ್, ಉಪಯೋಗೊನು ತರಸಾ=ಗಳಿಗೆಡ್ ಚೂಪಸ್ಟಿ=ತೋಜಾಯಿನ ಲೋಕೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಏರಾಲ+ಒರಿ ಸ್ಟದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ ಸ್ಟಂಬೆಯಕ್=ಒಬ್ಯಗ್+ಎಂದಯ=ಎಂದಿಂಚ

ಮುಪ್ಪತ್ತರಡ್ಡ್ ಆಯುಧೊಲೆಡ್ ಅವೆನ ಅಂಗೋಪಾಂಗ ಪ್ರಯೋಗ ಕ್ರಮೊಕ್ಲೆನ್ ಭೀಮೆ ಬೇತೆ ಬೇತೆನೆ ತೋಜಾಯೆ. ಅಂಚ ವಿಶೇಷವಾದ್ ಬಾರೀ ವೇಗೊಡು ತೋಜ್ಪಾಯಿನ ವಿದ್ಯೆನ್ ಮನುಷ್ಯಲೋಕೊಡು ಏರ್ಲಾ ಒಬ್ಯಲೆಕ್ಕ ತೋಜ್ಪಾವುನಾಯೆ ಇಜ್ಜೆಂದ್-ಇಂಚ ಪನ್ಪಾಯೆ.

ಗುರು ಚೂಲೆಸ್ಟಂಬುಳ್ ಬಲ್ಲಾ
ಕುರುಭೂಪಾಲಕ ಮಾರ್ಕೋ-
ಲೊರೊ ಯೀಯೆನ್ನ್‌ಟ ಪಸ್ಸೆಂದ್‌ಳತಾ ಭೀಮೆ ॥
ತರಸಾ ಪೋಸ್ಟಣಸ್ಟೊಂಜಾ
ಸರೊಮಿ ಪೋಸ್ಟೆ ಗೆದೆಟ್
ಅರರಾಯೆಂದೌಳಾಯೆ ಕುಸಿಯೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟೇ ॥ ೭೦ ॥

ಚೂಲೆ+ಸ್ಟಂಬುಳ್=ಮೂಲು ಮಾರ್ಕೋಲ್=ಪ್ರತಿ ಬಾಣೊನು+ಒರೊಯೀ+ ಎನ್ನಟ ಪಸ್ಸ್+ಒದ್+ಒಳತಾ=ಲೆತ್ತ್‌ದ್/ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತರಸಾಪೋಸ್ಟ್=ಫಕ್ಕಪೋದು+ ಅಣಸ್ಟ್=ಅಣೇದ್+ಒಂಜಿ ಆ ಸರೊಮಿ=ಅಸ್ತ್ರೊ(?)ನು ಅರಾರ+ಎಂದ್+ಔಳ್+ಆಯೆ

ಕುಸಿ=ಬಗ್ಗ್‌ದ್ (ಕ.ಕುಸಿದು)+(ಗದೆ) ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟೇ.

ಗುರುಕ್ಲೆ, ಮೂಲು ತೂಲೆ ಒಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ದುರ್ಯೋಧನ ಬಲ್ಲ, ಪ್ರತಿಬಾಣೊನು ಈ ಎನ್ನಟ ಒರ ಪತ್ತ್-ಂದ್ ಆಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಫಕ್ಕನೆ ಒಂಜಿ ಪಗರಿ ಬುಡ್ಯೆ. ಅರರಾಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೌರವೆ ಬಗ್ಗದ್ ಐಕ್ ಅಡ್ಡೊವಾದ್ ತನ್ನ ಗದೆನ್ ಒಡ್ಡ್‌ಯೆ.

ಉಳೆವೂ ವ್ಯಂಜಿಪನೆತ್ತ್
ಕಳಟ್ ತಮ್ಮುಟೆದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಕೈ-
ತುಳೆಯುಳ್ಳಾಪೊಯಿಲ್ ಕೈದ್‌ಟೆ ತಟ್ಟ್‌ಪ್ಪೆರ್ ॥
ಕಳಮಾಳೀತಿರುವೆರಾ ನಿ-
ಣಿಲಂದೋ ಸರೊ ಪೊಯಿಪ್ಪೆರ್
ಕಳಟ್ ಚೂಪ್ಪಿ ಜನೊಂಕಾಶ್ಚರಿಯೋಮಾವಾ ॥ ೭೧ ॥

ಉಳೆವೂ=ಉಲಾಯಿದವು ವ್ಯಂಜಿಪೆನೆತ್ತ್=ಪ್ರಕಟ ಆವಂದಿ ಲೆಕ್ಕ ತಮ್ಮುಟ್= ತನ್ಕುಲ್ಲುಲಯಿ+ಎದ್ರ್‌ತ್ತ್ ಕೈತ+ಉಳೆಯೆ+ಉಳ್ಳಾಪೊಯಿಲ್ ಕಳಂ+ಆಳೀತ್=ಆಳ್‌ದ್+ ಇರುವೇರ್+ನಿಣಿಲ=ನಿರೆಲ್(?)+ಅಂದೋ ಜನೊಂಕ್+ಆಶ್ಚರ್ಯೊಂ+ಆವಾ.

ತನ್ಕ್ಲೆ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಉಲಾಯಿ ದಾನೆ ಉಂಡೂಂದ್ ಪಿದಾಯಿ ತೋಜಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಭೀಮದುರ್ಯೋಧನೆರ್ ಕಳಟ್ ತನ್ಕುನುಲಾಯಿ ಎದ್ರ್‌ತ್ತೆರ್. ಕೈಟ್ಟ್ ಇತ್ತಿ ಪೆಟ್ಟ್‌ನ್ ಆಯುಧೊಗು ಎತ್ತಾಯೆರ್. ಇರುವೇರ್ಲಾ ಆ ಕಳನ್ ಆಳೊಂದು (ಕಳನಿಲಿಕ್ಕೆ) ನಿರೆಲ್‌ಲೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಕಳನ್ ತೂಪಿ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಪಿನಂಚ ಪೆಟ್ಟ್ ಹಾಕೊನ್ಪೆರ್

ಲೀಲೆತಾ ಕಾಟಾಗ್ನಿ
ಜ್ವಾಲೆ ಪರ್ಬುಸ್ಟ್‌ಣೋಂದ್
ಆಲೋಚಿತ್ ನದೀಜಾದಿಕುಳು ಚೂಸ್ಟ್ ॥
ಬಾಲೆರೆ ನ್‌ಡಪೋಯಿಸ್ಟ್
ಕಾಲೊಂಟೆ ತಿಗೆಪೋಯೆರ್
ಪೋಲೆಂದ್ ಕೃಪೆಯಾ ದ್ರೋಣಜೆಯಾ ವೇಗೊ ॥ ೭೨ ॥

ಕಾಟ್+ಅಗ್ನಿ ಪರ್ಬುಸ್ಟ್‌ಣೋ+ಂದ್ ನದೀಜ+ಆದಿಕುಳು ಬಾಲೆರೆ+ ನ್‌ಡಪೋಯಿಸ್ಟ್=ನಡುಕ್ಕು ಪೋದು ತಿಗೆಪೋಯೆರ್=ತೆಲಪ್ಪಾಯೆರ್(ಕ. ತೆಗೆಸಿದರು)

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್ ಡಂಕುಂಡು.

ಒಂಜಿ ಲೀಲೆಡ್ ಸುರುವಾದ್ ಕಾಡತೂತ ನಾಲಗೆ ಭಾರೀ ಪರ್ಬುಂಡೋಂದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮಾದಿಲು ತೂವೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಆತ್ ಪೊರ್ತುಗು ಕೃಪೆಲಾ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆಲ ಈ ಜೋಕ್ಲೆನಡುಕ್ಕು ಪೋದು ಎಡ್ಡೆ ಸಮಯೊಡು ಅಕ್ಲೆನ್ ಅಂಚಿಂಚಿ ತೆಲಪ್ಪಾಯೆರ್ ಇರುವೆರೆನ್ಲಾ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆರ್ ಪೋಲೆ ಒಂದ್ ಬೇಗ ಪಂಡ್ ಕಡುಪ್ಪುಡ್ಯೆರ್.

* ಭೀಮ ದುರ್ಯೋಧನೆರೆಗ್ ಕೆಜರಿನ ಪಗೆನ್ ತೂತಜ್ವಾಲೆಲುಂದ್ ವರ್ಣಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಯ್ನ್ ತೆಕ್ಕಾಯೆರೆ ನದೀಜೆ ಆಯಿನ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಪುಣೆಯೆರ್ ಒಂದ್ ಪನ್ಪಿನವು ಎಡ್ಡೆ ಔಚಿತ್ಯವಾಯಿನ ವಿವರಣೆ.

ನ್ೕಕ್‌ಸ್ಟಾ ಕುರುಭೂಪನ್
ಆಕರಾಕಸ್ಟ್ ಭೀಮನ್
ಜಾಕ್ ಸಂಭ್ರಮೊಮೆಂದ್ ಕಳಟ್ತ್ತಂಚೇ ॥
ಆಕುಳೇ ತಿಗೆಪೋಸ್ಟ್
ಪಾಕೊಮಾವಪ ತಿರ್ಕ್
ಪಾಕಶಾಸನೆ ವರ್ಕೆ ತೆಳಿತ್ ಮೆಲ್ಲ॥ ೭೩ ॥

ನ್ೕಕ್‌ಸ್ಟಾ=ನೂಕುದು ಆಕರ=ಅಂಚಿಗ್+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್ದ್ ಸಂಭ್ರೊಮೊಂ= ಗಡಿಬಿಡಿ+ಎಂದ್ ಕಳಟ್ತ್+ಅಂಚಿಯೇ ತಿಗೆಪೋಸ್ಟ್=ತೆಲೆಪ್ಪಾದ್ ಪಾಕೊಂ= ಸಮಾಧಾನೊ+ಆವಪ ತಿರ್ಕ್=ತೆರಕ್ಕ್, ನೂಕಪತ್ತ (ಮ.ತಿರಕ್ಕ್) ಪಾಕಶಾಸನೆ=ಇಂದ್ರೆ-ಮೂಲು ಅರ್ಜುನೆ (ಅಭೇದೊಡು ಪಣ್ತ್ನೆ)

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವರ್ಕೆ'-ವರ್ತೆ ಆವೊಡು.

ಕೌರವನ್ ಅಂಚಿನೂಕುದು ಭೀಮನ್ ನನೊಂಜಿ ಕರೆಕ್ಕ್ ಮನ್ತ್ದ್ ದಾಯೆ ಗಡಿಬಿಡಿ ಂದ್ ಕೃಪೆ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೆಲೆಪ್ಪಾಯೆರ್. ನೂಕಪತ್ತ, ಗಡಿಬಿಡಿ ಒಂತೆ ಸಮಾಧಾನೊ ಆನಗ ಅರ್ಜುನೆ ತೆಳಿತೊಂದು ಮೆಲ್ಲ ಕಳಕ್ಕ್ ಬತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII-೩೭)

ಪನಿಪನಿ ಪರ್ಚಿಸ್ಟ್
ಮನಿಪೋಡೇ ನಮ್ಮಕ್ಳು
ಮನುಜೇಶಾಧಿಪೆ ಹೋ ಅರ್ಜುನೆ ವರ್ಪೇಂದ್
ಪನಿಪನಿ ಪರ್ಚಿಸ್ಟ್
ಮನಿಪುಕ್‌ಣೊಳಿಯೆರ್
ಧನುಕಾಡೆತ ಜನೊಂಕಾಯಭಿವಂದೀತೆ ॥ ೭೪ ॥

ಪರ್ಚಿಸ್ಟ್=ಪಿಸಿಪಿಸಿ ಪಾತೆರೊಂದು ಮನಿಪುಕುಣ=ಪಾತೆರುನೆನ್+ಒಳಿಯೆರ್ ಧನುಕಾ+ಆಡೆತ=ಅಲ್ತ್ ಜನೊಂಕಾ+ಆಯೆ+ಅಭಿವಂದೀತೆ.

ಓಯ್! ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲ ಪಾತೆರೊಂದು ಇತ್ತಿನಕ್ಲೆ, ನಮ್ಮಕ್ಲು ಏರ್ಲ ಮನಿಪ್ಪಡೆ, ಆರಸುಮಗೆ ಹೋ ಅರ್ಜುನೆ ಬರ್ಪೆಂದ್ (ಕೋಲುಕಾರೆರ್) ಪಣ್ಣಗ ಜನೊಕ್ಲು ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲ ಪಾಂತೆರೊಂದಿತ್ನಕ್ಲ್‌ಲ ಪಾತೆರುನೆನ್ ಉಂತಾಯೆರ್. ಅರ್ಜುನೆ ಬಿಲ್ಲ್‌ಗ್ಲಾ ಅವ್ಲಿತ್ತಿನ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತೆ.

ಗುರುಕಾ ಚಂಡಿಕೆಕಾದ್ರೋ-
ಣೆರೆ ಶ್ರೀಪಾದಯುಗೊಂಕಾ
ಯೆರಗ್‌ಸ್ಟ್ ತಿಗೆತೀಯ್ಯೆನನಲಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆನ್ ॥
ತರಸಾ ಮಂತ್ರಿಪ ಭೂಮಿ
ತಳೊಮಿ ನಿಂಜಿಸ್ಟ್ ಜ್ವಾಲೆ-
ತುರಿಕ್ ಪಾರ್‌ಸ್ಟ್‌ಣೌಳೇ ನೃಪಸಮೂಹಂ ॥ ೭೫ ॥

ಶ್ರೀಪಾದಯುಗೊಂಕ್=ರಡ್ಡ್ ಶ್ರೀಪಾದೊಲೆಗ್+ಆಯೆ+ಎರಗ್‌ಸ್ಟ್ ತಿಗೆತ್= (ಕ.ತೆಗೆದು) ದೆತ್ತ್‌ದ್+ಈಯ್ಯೆನ+ ಅನಲಾಸ್ತ್ರೊಂಕುಳೆನ್ ಭೂಮಿತಳೊಮಿ=ಭೂತಳೊನೇ

ಜ್ವಾಲೆತ+ಉರಿಕ್ ಪಾರ್ಸ್ವಣ್=ಬಲಿತ್ತ್ಂಡ್+ಔಳೇ

ಕೃಪೆರೆಗ್ ಚಂಡಿಕಾದೇವಿಗ್, ದ್ರೋಣೆರೆ ರಡ್ಡ್ ಶ್ರೀಪಾದೊಲೆಗ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪುಡವಾಡ್ಯೆ. ಬೊಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಅಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ ದೆತ್ತ್‌ದ್ ಪ್ರಯೊಗೊಮನ್ತೆ. ಅವೆಕ್ಕ್ ಮಂತ್ರಿಪ್ನಗ ಭೂತಳೊಡು ದಿಂಜಿನ ಸೂಜ್ವಾಲೆಳೆಗ್ ಅರಸುಲು ಮಾತ ಬಲಿತ್ತೆರ್.

ವರುಣಾಸ್ತ್ರೊ ತೊಟ್ಯೀಯ್ಯೆ
ವರ್ಷೀತೊ ಜಲದಂಕ್ಳು
ಅರತ್ಣ್‌ನಗ್ನ್ಯಾಸ್ತ್ರೊ ಮಹಿಮೆ ಮಾಂತಾ ॥
ಗಿರಿನಸ್ತ್ರಂಟದ್ರಿಕುಳು
ನಿರೆಯೋ ಸರ್ವಿಡೆಟಾವೇ
ತರಿತೋ ವಜ್ರಮಹಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡಪಾಪಾಂಬುಟ ವಾಣೊ ॥ ೭೬ ॥

ತೊಟ್=ಬಿರುಕ್ಕು ಸೇರ್ಸಾದ್(ಕ.ತೊಡು)+ಈಯ್ಯೆ=ಬುಡ್ತಾನಗ ಜಲದಂಕ್ಲು=ಮೋಡೊಲು ಅರತ್ಣ್‌ನ+ಅಗ್ನ್ಯಾಸ್ತ್ರೊ, ಗಿರಿನ+ಅಸ್ತ್ರಂಟ್+ಅದ್ರಿಕುಳು ನಿರೆಯೊ=ಬತ್ತ್ ಸೇರ್ಯೊ, ದಿಂಜ್ಯೊ(ಮ.ನಿರಂಞು, ಕ.ನೆರೆದವು) ಸರ್ವ+ಇಡೆಟ್+ಆವೇ=ಅವೆನ್ ತರಿತೋ=ತುಂಡು ಮನ್ತೊ ಬುಡಪಾ+ಅಪ+ಅಂಬುಟವಾಣೊ=ಮೇಘಾಸ್ತ್ರೊ (ಅಂಬುದ =ಮೋಡೊ)

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಅಂಬುಟವಾಣೊ'-ಅಂಬುದವಾಣೊ' ಆದುಪ್ಪು.

ವರಣಾಸ್ತ್ರೊನು ಬಿರುಕ್ಕ್ ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಬುಡ್ದಾನಗ ಮೋಡೊಲು ಬರ್ಸೊನು ದೊರಿತೊ. ಅಗ್ನ್ಯಸ್ತ್ರೊದ ಮಹಿಮೆ ಮಾತ ಅರತ್ಂಡ್. ಪರ್ವತಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ದಾನಗ ಮಾತ ಇಡೆಕ್ಲೆಟ್ಲಾ ಪರ್ವತೊಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ನಿರೆಯೊ(ದಿಂಜ್ಯೊ). ಅವೆನ್ ಮಾತ ವಜ್ರಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ದಾನಗ ಅವು ತುಂಡುಮಲ್ತ್ಂಡ್,ಕತ್ತೆರಿತ್ಂಡ್. ಮೇಘಾಸ್ತ್ರೊ (ಅಂಬುದವಾಣೊ) ಬುಡ್ದಾನಗ–

ಕಾತಂಬುದ ವಾಣೊ
ಮೈತಾತೀಯ್ಯಪನಾಯೆ
ಯೆಯ್ತಾತ್ಕೊ ಮುಗಲ್ ನಾಲಿಶೆಟ್ತ್ತೊಪ್ಪಾ ॥
ವಾತಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡಪಾನೇ
ಕಾತ್ ವೀಜಿಯನೇಕಂ
ಭೀತೆರಾಪೆರ್ ಚೂಸ್ಟಿ ಜನೊಮಾಪೌಳ್ ॥ ೭೭ ॥

(ಕಾತ್+ಅಂಬುದ ಕಾತಂಬುದ=ಗಾಳಿಮೋಡೊಲು?) ಕಾತಂಬು=ಕಾದಂಬ=ಮೋಡೊ ವಾಣೊಂ+ಎಯ್ತಾತ್=ಆವಾಹಿತ್ತ್‌ದ್(?)+ಈಯ್ಯಪನೆ+ಆಯೆ ಎಯ್ತಾತ್ಕೊ=ಬತ್ತೊ (ಕ.ಐತಂದುವು) ನಾಲಿಶೆಟ್ತ್=ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದಾ+ಒಪ್ಪಾ=ಒರೋನೇ ವಾತಾಸ್ತ್ರೊ= ವಾಯವ್ಯಾಸ್ತ್ರೊ, ಕಾತ್=ಗಾಳಿ (ಮ.ಕಾಟ್ಟ್) ವೀಜಿ+ಅನೇಕಂ ಜನೊಂ+ಆಪ್+ಔಳ್

ಗಾಳಿಮೋಡೊಲೆನ ಬಾಣೊನು (ಮೇಘಾಸ್ತ್ರೊನು) ಅರ್ಜುನೆ ಸಂಭ್ರಮೊಡು(?) ಬುಡ್ದಾನಗ ಮುಗಲ್‌ಲು ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬತ್ತೊ. ವಾಯವ್ಯಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್ದಾನಗ ಗಾಳಿ ಜೋರಾದ್ ಬೀಜಿದ್ ತೂವೊಂದಿತ್ತಿ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ಔಲು ಪೋಡಿತ್ತ್ ಪೋಯೆರ್.

ಉರಗಾಸ್ತ್ರೊ ಕೊಟಿ್‌ಯೀಯ್ಯೆ
ಮರಿಕುಳು ನಿಂಜಿಸ್ಪೊ ವರ್ತ್
ಗರುಡಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡಪಾ ಪಾರತೊ ಪಕ್ಷೀಂದ್ರೆರ್॥
ನರಕ್‌ಳ್ಳೊ ಮಗ್‌ಬಾಲ
ವರಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಮನೇಕೊ
ತೆರಿತೆರೀತವೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಮಿ ಚೂಪೊಸ್ಟೆ ॥ ೭೮ ॥

ನಿಂಜಿಸ್ಪೊ=ದಿಂಜಿದೊ ಪಾರತೊ=ಪಾರ್ತೊ/ರಾತೊ ನರಕ್=ಅರ್ಜುನನ್+ಉಳ್ಳೊ ತೆರಿತ್+ತೆರೀತ್+ಅವೆ

ಸರ್ಪಾಸ್ತ್ರೊನು ಬುಡ್ಡಾನಗ ಮರಿಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ದಿಂಜ್ಯೊ. ಗರುಡಾಸ್ತ್ರೊ ಬುಡ್‌ದಾನಗ ಗರುಡೆರ್ ರಾಯೊ. ಅರ್ಜುನಡ ನನಲಾ ಮಂತ್ರಾಸ್ತ್ರೊಲು ಏತ್‌ಲ ಉಳ್ಳೊ. ಅವೆನ್ ಬುಡ್ಡ್ ಅವೆನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ತೋಜ್ಪಾದ್ ಕೊರಿಯೆ.

ಆರಾರರ್ಜುನವಿದ್ಯ
ಸಾರೊಮಿ ಪುಗಟ್‌ಪ್ಪೆರ್
ಘೋರಾ ಶಬ್ದೊಮಿನಂಧನೃಪತಿ ಕೇಂಡ್ ॥
ಭಾರೊಂಕ್ ಮನಸ್ಸೇರಾ
ತಾಟ್‌ಸ್ಟಣ್ ಹೃದಯೊಂಟ್ ಗಾಂ
ಧಾರಿದೇವಿಕ್‌ಲುಂಡಾಸ್ಟಣ್ ವೈರಾಗ್ಯೊ ॥ ೭೯ ॥

ಆರ್=ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ದ್, ಪುಗರುನೆ?+ಆರ್+ಅರ್ಜುನವಿದ್ಯಸಾರೊಮಿ ಶಬ್ದೊಮಿನ್+ಅಂಧನೃಪತಿ ಮನಸ್ಸ್+ಏರಾ=ದಿಂಜ+ತಾಟ್‌ಸ್ಟಣ್=ತಗ್ಗ್‌ದ್‌ಂಡ್ ದೇವಿಕ್‌ಲ +ಉಂಡಾಸ್ಟಣ್

ಜನೊಕ್ಲು ಬೊಬ್ಬೆ ಪಾಡ್‌ಪಾಡ್ದ್ ಅರ್ಜುನನ ವಿದ್ಯಾಕೌಶಲೊನು ಪುಗರ್‍ಯೆರ್. ಆ ಸದ್ದ್‌ನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಮನಸ್ಸ್ ದಿಂಜ ತಗ್ಗ್‌ದ್‌ಪೋಂಡು. ಗಾಂಧಾರಿಗ್‌ಲ ಅಂಚನೆ ತಿಗಲೆಡ್ ವೈರಾಗ್ಯೊ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್.

ಅರ್ಪಿ ಕೆಪ್ಪಡೆನೇರಾ
ವರ್ಪಿಪ್ಪಿ ಜನೊಮಿನೆ-
ನ್ಪ್ಪಾಪರ್ಜುನನೇಕೊ ವಿಷಮೇರಾಸ್ಟ ॥
ತಪ್ಪಾತೆಂದ್ ಭ್ರಮಿತೌ-
ಳ್ಪ್ಪಾ ಕೌರವಸೇನೆ-
ಟೊಪ್ಪೊಂಟ್‌ಡನೇ ವರ್ತೆ ಕಳಕಾ ಕರ್ಣೆ ॥ ೮೦ ॥

ಅರ್ಪಿ=ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತ್‌ಪಿ ಕೆಪ್ಪಡೆನ್+ಏರಾವ+ಅರ್ಪಿಪ್ಪಿ=ದರ್ಪಾಲೆ, ನರಿಪ್ಪಾಲೆ ಜನೊಮಿನ್+ಎನ್ಪಾಪ+ಅರ್ಜುನನ್+ಅನೇಕೊ ವಿಷಮೇರ್+ಆಸ್ಟ ತಪ್ಪಾತ್+ಎಂದ್ ಭ್ರಮಿತ್+ಔಳ್‌ಪ್ಪಾ ಕೌರವಸೇನೆಟ್+ಒಪ್ಪೊಂಟ+ಉ್‌ಡನೇ.

ಬೊಬ್ಬೆ ಪತ್ತುನಾಯನ (ಪುಗರುನಾಯನ) ಕೆಪ್ಪಡೆನ್ ಏರ್ಲಾ ದರ್ಪ್ಲೆಯ. ಪಕ್ಷಪಾತಿಲಾದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ಮಲ್ಲ ಜನೊಂದು ಮನ್ಪುನ, ಅರ್ಜುನಗ್ ವಿಷೊ ಏರಾವುನ, ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ವಿಷಮೇರ್ ಆದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪುಗರುನ-ಂದು ತಪ್ಪತ್ತ್ ತಪ್ಪತ್ತ್-ಂದ್

ಪಣೊಂದು ಮಾತೆರ್ಲ ದಿಗ್ಭ್ರಮೆ ಆಪುನಂಚನೆ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೌರವೆರ್ ಮಾತ ಉಪ್ಪುನಗ ಕಳಕ್ಕ್ ಕರ್ಣೆ ಬತ್ತೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೪೭)

ಅ್ಂಬೆ ಏರ್ಂದ್ ಜಗತ್ತ್
ಕಬಿಸ್ಟ್ ನಾಲ್ದಿಶೆಟ್ತ್
ಅ್ಂಬೆ ಚೂವಾ ತಪ್ಪಾತೆನ್ಕೆರ್ ತಾಪಾಕ್ಳು ॥
ಅ್ಂಬೆಯೆಡ್ಡೆ ಕೆಳಟ್ ತಾ–
ನ್ಂಬೆ ಹೇಸ್ಟಲಾತೆಂದ್
ಅಬೆಪುಪ್ಪೆರಾರಾರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಕೊಪ್ಪಾ ॥ ೮೧ ॥

ಕಬಿಸ್ಟ್=ಮುತ್ತ್‌ದ್ ನಾಲ್+ದಿಶೆಟ್ತ್ ತಪ್ಪಾತ್+ಎನ್ಕೆರ್ ತಾಪು=ಕೆಲವೆರ್(?) +ಆಕ್ಳು ಹೇಸ್ಟಲಾ+ಆತ್+ಎಂದ್ ಅಬೆಪುಪ್ಪೆರ್=ಬಿಲೆಕಟ್ಟುವೆರ್, ಚರ್ಚೆಮನ್ಸೈರ್+ಆರ್+ಆರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಕ್+ಒಪ್ಪಾ.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊದ 'ತಾಪಾಕ್ಳು'–ತಾಮಾಕ್ಳು ಆದುಪ್ಪು.

ಂಬ್ಯೆ ಏರ್ಂದ್ ಜನೊಕ್ಲು ನಾಲ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ಲಾ ಕಬಿತ್ತ್ ತೂಯೆರ್. ಂಬ್ಯೆ ತೂಯೆರೆ ಮೋಸೊ ಇಜ್ಜಿ ಂದ್ ಕೆಲವೆರ್ ಪಂಡೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ಂಬ್ಯೆ ಕಳಟ್ಟ್ ಎಡ್ಡೆ (ಬಿರ್ಸೆ)ಂದ್ ಪಂಡ ನನ ಕೆಲವೆರ್ ಂಬ್ಯೆ ಏತ್‌ಲಾ (ದಾಲ) ಅತ್ತ್ ಂದ್ ಅಕ್ಲ್‌ಕ್ಲೆಗ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ತೋಜಿಲೆಕ್ಕೊ ಅಕ್ಕುಕ್ಲು ಬಿಲೆಕಟ್ಟೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ವಿಜಯನೇನಜಕ್ ಕರ್ಣೆ
ಅಜಪೆಂದ್ ಕುರುಭೂಪೆ
[ಅ್]ಜರ್ಸ್ಟ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟೀಕ್ಷಿತ್ ಚುತ್ಥತ್ತ್ ॥
ಪ್ರಜೆಕುಳು ಘೋಷಿಪಪಾ ಭೂ–
ಭುಜಕ್ ಸಂತೋಷೊಂತ
ಕುಜೊಮುಂಡಾಸ್ಟ್ ಕುಳಿರ್ತಿ ಪರಿಶಾನಾಪು ॥ ೮೨ ॥

ವಿಜಯೆನೇನ+ಅಜಕ್=ಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಅಜಪು+ಎಂದ್ ಅಜರಸ್ಟ್=ಅಜತ್ತ್‌ದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ ಈಕ್ಷಿತ್ ಚುತ್ಥತ್ತ್=ಸುತ್ತಬತ್ತ್‌ದ್ ಕುಜೊಂ=ಮರ+ಉಂಡಾಸ್ಟ್ ಕುಳಿರ್ತಿ=ಚಿಗ್‌ರಿನ (ಮ.ಕಿಳಿರ್ಕುಗ) ಪರಿಶ್=ರೀತಿ+ಆನ್+ಆಪು.

ಮುಕ್ಲೆಡ್ ಅರ್ಜುನೆ ಶ್ರೇಷ್ಠೆನ, ಕರ್ಣೆ ಶ್ರೇಷ್ಠೆನ ಂದ್ ಕೌರವೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟೀ ಹಜತ್ತ್‌ದ್ ಕಣ್ಣ್‌ಡ್ ತೂವೊಂದು ಕಳನ್ ಸುತ್ತ್‌ದಾನಗ ಪ್ರಜೆಕ್ಲು ಮಾತ ಮನ್ಪುಪಿ ಘೋಷಣೆನ್ (ಕರ್ಣನ ಪರವಾದ್) ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆಯಗ್ ಸಂತೋಷದ ಮರ ಚಿಗ್‌ರಿ ಲೆಕ್ಕಾಂಡ್.

ಶರಸಂಧಾನತೆ ಚೂಕೊ
ನರ ವಲ್ಲಾಂದುಳೆತಸ್ತ್ರೊ
ತೆರುಟ್‌ೀ ಸಂಧಿತ್ ಬೇರೀಪ್ಪುಣಸ್ಟಾ ಚೂಸ್ಟ್ ॥

ಫೆರಿಯೋ ರೋಷಿತ್ ಪಾರ್ಥೆ
ಅರುಣೊಮಾಕೊಸ್ಟ್ ದೃಷ್ಟಿ
ಶರೊಮೊಂಜಾ ತಿಗೆತೊಂಡ್ ತೊಟುವೊಂಡೀಯ್ಯೆ ॥ ೮೩ ॥

ವಲ್ಲಾ+ಂದ್+ಉಳೆತ್+ಅಸ್ತ್ರೊ ಬೇರೀಪ್ಪುಣಸ್ಟಾ=ಬೇರ‍್ನಗ ಅರುಣೊಂ=ಕೆಂಪು+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಶರೊಂ+ಒಂಜಾ ತೊಟುವೊಂಡ್=ಬಾಣ ಸಂಧಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್

ನಿನ್ನ ಬಿಲ್ಲ್‌ವಿದ್ಯೆನ್ ತೂಕೊ ಅರ್ಜುನ, ಬಲ್ಲಂದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಕರ್ಣೆ ಒಂಜಿ ಬಾಣೊನು ಬಿಲ್ಲ್‌ಗ್ ಸಂಧಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೋಟೊದೀಪುನೆನ್ ಅರ್ಜುನೆ ತೊಯೆ. ಆಯಗ್ ಬಾರೀ ಕೋಪ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್, ಕಣ್ಣುಲು ಕೆಂಪಾಯೊ, ಒಂಜಿ ಬಾಣೊನು ದೆತೊಂದು ಬಿಲ್ಲ್‌ದ ಬಳ್ಳ್‌ಗ್ ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಬುಡ್ಯೆ.

ಮುಗಿಲೆನ್ ಮುಗಿಲೆಂದ್
ಪಗಳೀಕುಳತಿ ವೇಗೊ
ತಿಗೆತೀಯ್ಯೆರ್‌ಯಾಪ ಶರಸಂಘೊಂಕುಳು ॥
ಪಗಳೀ ತಮ್ಮುಟೆ ಮುಟ್ಟ್-
ಸ್ಟಗೆಲೋಂಪ ಪಾರ್‌ಪ್ಪೊ
ತಿಗೆಯೀ ಮೆನ್ನಯೆಟ್ತ್ತ್ ತೆರು ಕೀತ್‌ಪ್ಪೊ ॥ ೮೪ ॥

ಪಗಳಿ=ಪಗರಿ=ಬಾಣೊ ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್‌ದ್+ಈಯ್ಯೆರ್+ಆಪ ತಮ್ಮುಟೆ=ತನ್ಕುಳೆ ಉಳಯಿ ಮುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್=ತಾಗ್‌ದ್ ಅಗೆಲೋಂಪ=ದೂರೊಗು ಪಾರ್‌ಪ್ಪೊ=ರಾಪೊ ತಿಗೆಯೀ=ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ಮೆನ್ನ್=ತೂತಕಿಡಿ+ಅಯೆಡ್ತ್ತ್=ಅವೆಡ್ದ್ ತೆರುಕೀತುಪ್ಪೊ=ರಟ್ಟ್‌ಪೊ (ಮ.ತೆರಿಕ್ಕುಗ), ಸಾದಿ ಕಡ್‌ಪ್ಪುವೊ(?)–ಕಿಡಿರಟ್ನಗ ಜನೊಕ್ಲು ಬಲಿತ್ತ್‌ದ್ ಸಾದಿ ಆಂಡ್.

ಅಕ್ಲು ತಾನ್‌ಮೇಲ್ ತಾನ್ ಮೇಲ್‌ಂದ್ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಅತಿವೇಗೊಡು ದೆತ್ತ್‌ದೆತ್ತ್ ಬುಡ್ಡಾನಗ ಬಾಣೊಲು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮೊಲೆಯಿ ತಾಗ್‌ದ್ ದೂರೊಗು ಸುತ್ತಲಾ ರಾಯೊ. ಅವೆಡ್ದ್ ಒಂಜಾತ್ ಕಿಡಿಕ್ಲು ರಟ್ಟೊಂದಿತ್ತೊ.

ಜಾಸ್ಟೀ ಸಂಭ್ರಮೊಮೆಂದ್
ಜೊಸ್ಟೀ ಪೋಡಿತೆರೆಯ್ಯಾ
ಈಯ್ಯ್‌ಯ್ಯ್ ಅ್ತೆನೇ ಪ್ರೇರಿತೆರೋ ಪಕ್ಷೇ ॥
ಪೋಸ್ಟಣ್ ಸಂಶಯೊ ನಾಣ
ಆಸ್ಟಣ್ ಸೋದರವ್ಯೆರೊ
ಆಯಿರಿ ಸೊಗಸ್ ಭೀಷ್ಮರೆ ಚಿತ್ತೊಂಕ್ ॥ ೮೫ ॥

ಸಂಭ್ರಮೊ=ಗಡಿಬಿಡಿ ಪೋಡಿತೆರ್+ಎಯ್ಯಾ ಈಯ್ಯ್+ಈಯ್ಯ್ ಅ್ತೆನೇ=ಂದೆನ್ ಪ್ರೇರಿತೆರೋ=ಸ್ಪರ್ಧೆಮನ್ಪುವೆರಾ? ಪಕ್ಷೇ=ಒಂಜಿವೇಳೆ

ಈ ಗಡಿಬಿಡಿ ಎಂಚಿನವುಂದು ಮಾತೆರ್ಲಾ ತೂದು ಪೋಡಿತ್ತೆರ್. ಂದು ದಾನೆ ಬಾಣೊ ಬುಡ್‌ಬಡ್ಡು ಮುಕ್ಲು ಸ್ಪರ್ಧೆ ಮನ್ಪುವೆರಾ? ಅತ್ತ್ ಒಂಜಿವೇಳೆ ತನ್ಕೆ ಉಲಯಿ ವ್ಯೆರೊ ಬುಲೆಪ್ಪಾವೊಂದುಲ್ಲೆರಾ? ಅಕ್ಲೆನ ಸಂಶಯೊ ದೂರಾಂಡ್, ಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆ ಅತ್ತ್ ಂದು ಮೆಗಿ ಪರಯನ ಪಗೆನೇ ಅಂಡ್‌ಂದ್ ಭೀಷ್ಮನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬೇಜಾರಾಂಡ್.

(ಮುಕ್ಲು ಮೆಗಿ ಪರಯೆಂದ್ ಭೀಷ್ಮರೆ ಉಳಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ತೆರಿದುಪ್ಪೊ?)

ಭೀಮೆಯಾ ಕೃಪೆಯಶ್ವ–
ತ್ಥಾಮವಾ ವಿಜಯಾನಿ
ತಾಮಸೀಪನೆ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೊಯಿತೊಂಡೋಯೆರ್ ॥
ಸೋಮವಂಶಜೆರೇಕ್
ಸೀಮೆಯಾಸ್ಟಂದುವೆಂದ್
ಸಾಮೊಂಟೆ ಪಂಡ್ ಸಂಬದಿತೆರಾಯನ್ ॥ ೮೬ ॥

ವಿಜಯಾನಿ=ಅರ್ಜುನನ್ ತಾಮಸೀಪನೆ=ಪೊರ್ತುದೆಪ್ಪಂದೆ, ಒಡನೆ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ ಒಯಿತೊಂಡು+(ಪ್)ಓಯೆರ್ ಸೀಮೆ=ಅಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ್ರೊ, ಮಿತಿ–ಭರತವಂಶಜೆರೆಗ್ ಮಾತ್ರ ಇತ್ತಿನವು+ಆಸ್ಟ್ =ಅತ್ತ್+ಂದು+ಎಂದ್ ಸಂಬದಿತೆರ್=ಒಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಭೀಮೆ, ಕೃಪೆ, ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ–ಮುಕ್ಲು ಅರ್ಜುನನ್ ಅಪಗನೆ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಒಯ್ತೊಂದು ಪೋಯೆರ್. ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ್ರ ಇತ್ತಿನವು ಅತ್ತ್ ಂದು (ಈ ಗರೊಡಿ) ಎಂದ್ ಎಡ್ಡೆಡೇ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಯನ್ ಒಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಮಹಿಪಾಲೇರ್ಕುಳೆ ಸಂಘೊ
ಸಹಿತೊ ಸಲ್ಲ್‌ಕ್ಣ್ಯಕ್
ವಿಹಿತೊ ಜಾಸ್ಟ್‌ತೆನೆಂದಾ ಕೃಪೆ ರೋಷಿತ್ ॥
ಮಿಹೀರಾನಂದನ ಚೂಸ್ಟ್
ಕುಹಕೀ ಯೀಯೇರೆಂದ್
ಬಹುಮಾನನ್ತಪ್ಪ ಪಂಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇರಾಯನ್ ॥ ೮೭ ॥

ಸಲ್ಲ್‌ಕ್ಣ=ಒಪ್ಪಸೇರುನೆ ವಿಹಿತೊ=ಯೋಗ್ಯತೆ ಜಾಸ್ಟ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತ್‌ಂಡ್, ಉಂಡು+ಎಂದಾ ಮಿಹಿರಾನಂದನ=ಕರ್ಣನ್ ಯೀ+ಏರ್+ಂದ್ ಬಹುಮಾನ್ತಪ್ತ= ಗೌರವೊ ಕಳೆಪಿಲೆಕ್ಕ ಪಂಡ್+ಇ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೇರ್=ಪಂಡ್‌ಡ್ರ್‌ದೆರ್.

ಒಬ್ಬೆ ಅರಸುಲೆ ಗುಂಪುದೊಟ್ಟುಗು ಸೇರ್ಯೆರೆ ಯೋಗ್ಯತೆ ಎಂಚಿನ ಉಂಡೂಂದು ಕೃಪೆರ್ ಕೋಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಕರ್ಣನ್‌ತೂದು 'ಕುಹಕೀ ! ಈ ಏರ್?' ಂದ್ ಆಯನ ಗೌರವೊ ಕಳೆಪಿಲೆಕ್ಕ ಪಂಡ್ರಿಯೆರ್.

ಏರೀ ಭೀಮಕ್ ತಂದೆ
ಸಾರೊ ಪಣ್ಣಿಲೆ ಪಾಂಡು
ಧಾರಣಿಪತಿಯೋ ಮಾರುತಿಯೋ ಪಕ್ಷೇ ॥
ಈರೇನುದ್ಭವೊಮಿನೀ
ರಾರೇಯೊಳ್ಳಿಲೆ ಕೃಪಾ
ಚಾರಿಯಾಯೆಂದಾರೆ ಝುಡಿಯೇ ಭಾರಂ ॥ ೮೮ ॥

ಪಕ್ಷೇ=ಅಥವಾ ಈರೇನ+ಉದ್ಭವೊಮಿನ್+ಈರ್+ಆರೇಯೊಳ್ಳಿಲೆ=ತೆರಿಯೊನ್ಲೆ, ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುಲೆ ಝುಡಿಯೇ=ನೆರಿಯೆ ಭಾರಂ=ಜೋರಾದ್, ಸಮೋ.

ಕೃಪಾಚಾರ್ಯೆರೆ, ಈ ಭೀಮನ ಅಮ್ಮೆ ಏರ್–ಸರಿಯಾದ್ ಪನ್ಲೆ. ಪಾಂಡುರಾಜೆನೋ ಮಾರುತಿಯೋ ಅಥವಾ ಈರ್ ಎಂಚ ಪುಟ್ಯರ್‌ಂದ್ ಈರೇ ತೆರಿಲೆ. ಯೋಚನೆ

ಮಲ್ಲುಲೆ ಒಂದ್ ಕೃಪನ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಎಡ್ಡೇನೊ ನೆರಿಯೆ.

* ಮಾರುತಿ=ಮಾರುತನ ಮಗೆ, ಮೂಲು ಮಾರುತೆ ಒಂದ್ ಪ್ರಯೋಗೊ ಆವೊಡು.

ಕುಂತೀ ಪಿಂದೆರ್ ಪೂರ್ವ
ಸಂತತಿ ಸ್ಟಂಬೆಯೆಂದ್
ಸಂತೊ ಪಣ್ಕ್ಯೇಣಯೆಕ್ ಹರಿಮಾಯೊಂತಾ ॥
ಕಂತ್‌ಯೊ ವಚನಂಕ್ಳು
ಭ್ರಾಂತಾಸ್ಪೆರೀ ತನ್ವೀ
ಚಿಂತೀತೆರ್ ಕೃಪೆ ಯೇರಾ ನಿರಸೀಪಾವ ॥ ೮೯ ॥

ಸ್ಟಂಬೆ=ಒಬ್ಯೆ+ಎಂದ್ ಸಂತೊ=ಸತ್ಯೊನು, ಆ ವಿಚಾರೊನು ಪಣ್ಕ್ಯೇಣಯೆಕ್= ಪಣಿಯರ ತನ್ವೀ=ಪೊಣ್ಜೊವು

ಕುಂತಿಗ್ ಒಬ್ಯೆ ತನ್ನ ಕಡೀರ ಮಗೆಂದ್ ಗೊತ್ತಾಂಡ್. ಆಂಡ ಆ ಕೃಪೆ ಕರ್ಣನ್ ದಿಂಜ ತಿರಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಾತೆರ್ನಗ ಆಲೆಗ್ ಸತ್ಯೊನು ಪಣಿಯರ ವಿಷ್ಣು ಮಾಯೆಡ್ಡಾವರ ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ. ಪಾತೆರೊಲು ಅವ್ಲವ್ಲೇ ಕಂತ್ಯೊ. ಕುಂತಿ ಮೂರ್ಚೆ ತಪ್ಯೆಲ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII – ೫೩)

ಅರಸಾತೆಂದ್‌ಒಬಿಯನಿ
ನಿರಸೀಪಾ ವಚನಂಕ್
ಅರಸೀನಾಕವೆ ಚೂಲೆ ಕೃಪಯೆಂದಿಂಚ ॥
ಕುರುಭೂಪೇ ಕಂಡೊಸ್ಟೆ ಭೂ
ಸುರೆರೇನಾಡೆಕ್ ಬೋರ್ತಿ
ವರದ್ರವ್ಯಂಕುಳೆನೀ ತರ್ಪೊಸ್ಟೆ ಕ್ಷಿಪ್ರೊಂಟ್ ॥ ೯೦ ॥

ಅರಸು+ಅತ್‌ಒಂದ್+ಒಬ್ಯನಿ ನಿರಸೀಪಾ=ನಾಲೀಸ್ ಮನ್ಪುನ ಅರಸೀನ್+ಆಕವೆ= ಮನ್ಪುವೆ ಕಂಡೊಸ್ಟೆ=ಕೊಂಡುದು ಪೋತೆ ಬೋರ್ತಿ=ಬೋಡಿತ್ತಿ.

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಅರಸೀನಾಕವೆ'–ಅರಸೂನಾಕವೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಒಬ್ಯೆ ಅರಸು ಅತ್ತ್‌ಒಂದ್ ಈರೆ ನಾಲೀಸ್‌ದ ಪಾತೆರೊಗು ಕೃಪಾಚಾರ್ಯ ಒಬ್ಯನ್ ಇತ್ತೆನೇ ಅರಸು ಮನ್ಪುವೆ ತೂಲೆ ಒಂದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಬ್ರಾಣೆರೆನ್ ಆಡೆಗ್ ಲೆತ್ತೊಂದು ಪೋದು ಬೋಡಾಯಿನ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಒಡನೆ ಕೊಂಡ್ರ್‌ಪ್ಪಾಯೆ.

ಕನಕಂತ ಕುಡ ತರ್ಪೊ–
ಸ್ಟನುಮಾಂತ್ ಕಲಶೋಮೀ
ಇನಜಾ ಕುಳ್ಳಾಪು ಸಿಂಹಾಸನೊಂಟೆಂದಿಂಚ ॥
ಮನಿತಂಗವಿಷಯಂಕಾ
ಜನನಾಥೆ ಯೀಯೆಂದ್
ವೆನ್‌ಪೋಸ್ಟೇನಭಿಷೇಕೊ ಕುರುಭೂಪಾಲೆ ॥ ೯೧ ॥

ಕುಡ=ಕೊಡಪಾನ ತರ್ಪೊಸ್ಟ್+ಅನುಮಾಂತ್=ತಯಾರ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸಿಂಹಾಸನೊಂಟ್ +ಎಂದ್+ಇಂಚ ಮನಿತ್+ಅಂಗವಿಷಯಂಕ್+ಆ ವೆನ್‌ಪೋಸ್ಟೇನ= ಮನ್ಪಾದೆನ+

ಅಭಿಷೇಕೊ.

ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಡಪಾನೊನು ತರ್ಪಾದ್ ಅಯ್ನ್ ಅಭಿಷೇಕೊಗು ತಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ 'ಕರ್ಣಾ, ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಕುಲ್ಲು. ಅಂಗರಾಜ್ಯೊಗು ಈಯೇ ಅರಸು' ಂದ್ ಪಂಡೆ. ಅಂಗರಾಜ್ಯೊದ ಅಭಿಷೇಕೊನು ದುರ್ಯೋಧನೆ ಕರ್ಣಗ್ ಮನ್ಪಾಯೆ.

ತರಸಾ ದೇಶಿಕುಳೆಯ್ಯಾ
ವರಡೆಂದಾಯುಳೆಪೋಸ್ಟ್
ದೆರ್‌ಶನೊಮುಡ್‌ಪೋಯೆ ಸಮಯೊಂಟಾಯೆ ॥
ಫೆರಿಯೊ ಶೋಭಿತ್ ಕರ್ಣೆ
ಕುರುಭೂಪ ಚರಣೊಂಕ್
ಚರತೊ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್ ನ್‌ಳೊ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆ ॥ ೬೨ ॥

ತರಸಾ=ಬೇಗ ದೇಶಿಕುಳು=ಮಾತ ದೇಶೊಲೆನ ಅರಸುಲು(ಸಾಮಂತ ಅರಸುಲು)+ ಎಯ್ಯ ವರಡ್+ಎಂದ್+ಅಯೆ+ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್ ದೆರ್‌ಶನೊಂ+ಉಡ್‌ಪೋಯೆ= ಮನ್ಪಾಯೆ ಸಮಯೊಂಟ್+ಅಯೆ ಚರತೊ=ಸೀದಾ ನ್‌ಳೊ=ಉದ್ದೊಗು ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆ=ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆ.

ಬೇಗ ಬೇಗ ಸಾಮಂತರಸುಲುಲಾ ಪ್ರಜಾಮುಖ್ಯೆರ್ಲ ಬರಡ್ ಂದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಕರ್ಣನ ದರ್ಶನೊ ಮನ್ಪಾಯಿನ ಸಮಯೊಡು ಕರ್ಣೆ ಬಾರಿ ತೇಜಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬೆಳಗ್ಯೆ. ಉಡಲ್‌ದಿಂಜಿನ ಕರ್ಣೆ ಸೀದಾ ಕೌರವನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ನೀಟಪ ಬೂರ್ದು ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆ.

ಕುರುಭೂಪಾಲಕನಾ ಭಾ-
ಸ್ಕರಿನಾ ಕೈವರೊಪಂಡ್
ನರನಾ ಮಾರುತಿನಾ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಂಟ್ ॥
ಇರಡೊಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಸಮಸ್ತಾ
ಪರಿವಾರೊ ದಂತೀ-
ಪುರೊಮೀ ಪ್ರಾಪಿತ್ ನಿಲ್ತೇರವನೀಪಾಲ ॥ ೬೩ ॥

ಭಾಸ್ಕರಿ=ಕರ್ಣೆ ಕೈವರೊಪಂಡ್=ಪುಗರೊಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಂಟ್=ಪಾತೆರೊ ಕತೆಕ್ಲೆಡ್ ಇರಡ್+ಒಡ್ಡ್‌ಸ್ಟ್=ಗುಂಪಾದ್ ನಿಲ್ತೇರ್+ಅವನೀಪಾಲ.

ಜನಮೇಜಯ, ಹಸ್ತಿನಾವತಿದ ಸಮಸ್ತ ಜನೊಕ್ಲುಲಾ ಒಂಜಾ ಕರ್ಣ ದುರ್ಯೋಧನೆರೆ ಪರವಾದ್, ಅತ್ತಂಡ ಭೀಮಾರ್ಜುನೆರೆ ಪರವಾದ್ ಪುಗರೊಂದು, ಪಾತೆರೊಕತೆ ಮನ್ತೊಂದು ರಡ್ಡ್ ಗುಂಪಾದ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಪಿರಬತ್ತ್‌ದ್ ಔಲು ನಿಲೆಯಾಯೆರ್.

ಸಂಧಿ ೪

ಮನ್ನತಾನ್ಯುದಯಂಕ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಶಿರೊಂತ ಶಾಲೆಟ್ ದ್ರೋಣೆರ್
ತನ್ಸ್ಟಭ್ಯಸಿತೀ ಕುಮಾರೆರೆನೆಯ್ಯೆರೇನುಳಿಪೋಸ್ಟ್ತ್
ಮನ್ವಯೀತ್ ವಚೀತೆರೆಂಕುಳು ದಕ್ಷಿಣಾರ್ಥಿಯತೆಂದಸ್ಟಾ
ನನ್ನಿ ಪಣ್ಣಿಲೆಯೆಂಕ್ ಜಾಸ್ಟ್ತೆನಿಕುಳುತ್ತಪೆರೆಂದಸ್ಟಾ ॥ ೧ ॥

ಮನ್ನತಾನಿ=ಮನದಾನಿ+ಉದಯಂಕ್ ತನ್ಸ್ಟ+ಅಭ್ಯಸಿತೀ ಕುಮಾರೆರೆನ್+ ಎಯ್ಯೆರೇನ್ +ಉಳಿಪೋಸ್ಟ್ತ್=ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಮನ+ಅಯೀತ್=ಬಿಚ್ಚಿದ್(ಮ.ಮನಂ ಅಟಿಇಕ್) ವಚೀತೆರ್+ಎಂಕುಳು ದಕ್ಷಿಣ=ದಕ್ಷಿಣೆ+ಅರ್ಥಿ+ಅತ್+ಎಂದ್‌ಸ್ಟಾ=ಅಂದ್‌ಂಡ ಜಾಸ್ಟ್ತೆನ್ +ಈಕುಳು+ಇತ್ತಪೆರ್=ಕೊರುವರ್ (ಕ.ಇತ್ತಪಿರ್)+ಎಂದ್‌ಸ್ಟಾ

ಮನದಾನಿ ಕಾಂಡೆ ವ್ಯಾಯಾಮ ಶಾಲೆಗ್ ಪೋದು ದ್ರೋಣೆರ್ ತನ್ನಟ ಅಭ್ಯಾಸೊಮನ್ತಿ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಲೆಪ್ಡಾದ್ ಮನಸ್ಸ್ ಬಿಚ್ಚಿದ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್–ಎಂಕ್ಲು (ಯಾನ್) ದಕ್ಷಿಣಾರ್ಥಿ ಅಂದಟ, ಸತ್ಯೊವಾದ್‌ಪಣ್ಲೆ–ನಿಕ್ಲು ಎಂಚಿನೆನ್ ಕೊರ್ಪರ್? (ದಕ್ಷಿಣೆಯಾದ್)
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೬೦)

ಈರ್ ಪಂಡ್‌ಣಸ್ಟ್ತ್ತಪೋ ಸ್ಟಮ ಚಿತ್ತೊ ವರ್ತ್ಣ ಸಾಧಿಪೊ
ತೀರ್‌ವೆಂಕುಳೆಕಾತೆಕಾಂದ್ ಕುಮಾರೆರೌಳ್ ವಚೀಪಪಾ
ಆರ್‌ಸ್ಟ ಮನಸೇತಲಾ ತನ ಕಾರ್ಯೊ ಸಿದ್ಧಿಪರಿಚ್ಚಿತ್
ತೀರ್‌ವೆಂಬುಟತೇನ್‌ಪಂಡಪೆ ಓರ್ತ್ ಕೇಳಿಲೆನಾಂದೆರ್ ॥ ೨ ॥

ಪಂಡ್‌ಣ+ಸ್ಟ್ತ್ತಪೋ=ಕೊರ್ಪೊ ಸ್ಟಮ=ಈರೆನ ಚಿತ್ತೊವರ್ತ್ಣ=ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬತ್ತಿನವು ತೀರ್‌ವ್=ತೀರು+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಆತೆಕ್+ಅಂದ್ ಆರ್‌ಸ್ಟೇ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಸಿದ್ಧಿಪೆರ+ಇಚ್ಚಿತ್ ತೀರು+ಎಂಬುಟ+ಇತೆ+ಏನ್ ಓರ್ತ್=ಗಮನೊ ಕೊರ್ದ್ ಕೇಳಿಲೆನ+ಅಂದೆರ್

ಅಯ್ಕ್ ಆ ಜೋಕ್ಲು ಪಂಡೆರ್–ಈರ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೊರ್ಪೊ, ಈರೆನ ಮನಸ್ಸ್‌ಗ್ ಬತ್ತಿನೆನ್‌ಸಾಧಿಪೊ. ಆತೆಗ್ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ತೀರು.ದ್ರೋಣೆರ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಲೆಕ್ಕೊ ಪಾಡ್ದ್ ತನ್ನ ಕಾರ್ಯೊನು ಸಿದ್ಧಿಪೆರೆ ಇಚ್ಚಿತ್ ಇಂಚ ಪಂಡೆರ್–ನಿಕ್ಲೆಗ್ ತೀರುಂದಾಂಡ ಯಾನಿತ್ತೆ ಪನ್ಪೆ, ಗಮನೊ ಕೊರ್ದ್ ಕೇನ್ಲೆ.

ಗೆಂಗೆತುತ್ತರ ಭಾಗೊಂಟುಂಡ್‌ನ ಪಾಂಚಲಾ ವಿಷಯೊಂದಸ್ಟೆನ್
ಭಂಗೊಮಾವನತಂದೊ ರೆಕ್ಷಿತೊಂಡುಳ್ಳೆನಾ ದ್ರುಪದೇಂದೊರಿ
ತುಂಗವಿಕ್ರಮ ಭೂಪೆ ಆಯಕ್ ಸಪ್ತಸಾಗರಸಂಯುತೋ ತು–
ರಂಗಸೇನೆಲ ಉಂಡ್‌ನಾಯೊರಿಯಲ್ಲ[ಕೈ]ಕೊಳಪುದ್ದಿನಾ ॥ ೩ ॥

ವಿಷಯೋಂದ್+ಅಸ್ಟೆನ್=ಅಯ್ನ್ ಭಂಗೊಂ+ಆವನತ+ಅಂದೊ ತುಂಗವಿಕ್ರಮೆ=

ಭಾರೀ ಪರಾಕ್ರಮಿ ತುರಂಗ=ಕುದುರೆ(ಂದು ಚತುರಂಗ) ಉಂಡ್‌ನಾ+ಆಯೆ +ಒರಿಯಲ್ಲ=ಒರಿಯನ್ಲ ಕೈಕೊಳುಪು=ಗಣ್ಯೆಮನ್ಪುನೆ+ಇದ್ದಿನಾ.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪಾಂಚಲ' – 'ಪಾಂಚಾಲ' ಂದ್ಲ ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸಪ್ತಸಾಗರ ಸಂಯುತೋ'–'ಸಪ್ತಸಾಗರ ಸಂಯುತೋ ಚ' ಂದ್ಲಾ ಆವೊಡು.

ಗಂಗೆದ ಬಡಕ್ಕಾಯಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಪಾಂಚಾಲ ವಿಷಯೊ ಂದು ಒಂಜಿರಾಜ್ಯ ಉಂಡು. ಅಯ್ನ್ ವಾ ಅಡ್ಡಿಲಾ ಇಜ್ಜಂದೆ ದ್ರುಪದೇ ಂದ್ ಒರಿ ಅರಸು ರಕ್ಷಣೆ ಮನ್ತೊಂದುಲ್ಲೆ. ಆಯೆ ಮಲ್ಲ ಪರಾಕ್ರಮಿಲಾ ಅಂದ್. ಆಯಗ್ ಏಳ್‌ಕಡಲ್ದಾತ್ ಮಲ್ಲೆ ಚತುರಂಗ ಸೈನ್ಯೊಲಾ ಉಂಡು. ಆಯೆ ಒರಿಯನ್ಲ ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ಪುನಾಯೆ ಅತ್ತ್.

ಆಯ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಕೊಂಡತ್‌ತ್ತಪಿ ತೃಪ್ತೆ ಆಯೆನೆಂದಾ ಮುನೀ
ರಾಯೆ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪೀತೆಯೊ ಭಾರ್ಯಕಾರ್ಯೊಮೆಂದೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್
ತೋಯಜೊಂತುಳ್ಳೈ ದಂಡ್ ದಂತಿಕ್ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊಮೋಂದ್ ಸುಯೋಧನೆ
ಆಯತೀಕೆಟ್ ಪೋಯೆ ಕರ್ಣೆಯ ಮೆಗ್ಯಡೀಕುಳೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ॥ ೪ ॥

ಕೊಂಡ್‌ತ್+ಇತ್ತಪಿ=ಕೊರ್‍ಲೆ. ಮುನೀರಾಯೆ=ಮುನಿಕ್ಲೆಡ್ ಅರಸು=ದ್ರೋಣೆ ಕೇಳಪ+ ಈತೆಯಾ ಭಾರ್ಯಕಾರ್ಯೊಂ=ಮಲ್ಲ ಕೆಲಸೊ+ಎಂದ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್+ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ತೋಯಜೊಂತ=ತಾಮರೆದ+ಉಳ್ಳೈ ಶ್ಲಾಘ್ಯೊಮೋ(ಈ ಶಬ್ದೊ ಭಾಗವತಾರ್ಥೊಡು 'ಅಸಿರಾಘ್ಯೊ'ಂದ್ ಅಪಪಾಠೊ ಆತ್‌ಂಡ್)=ಲೆಕ್ಕೊನಾ+ಎಂದ್ ಆಯತೀಕೆಟ್= ಶೌರ್‍ಯೊಡು.

ಆಯನ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಕೊಂಡತ್ತ್ ಎಂಕ್ ಕೊರ್‍ಲೆ. ಯಾನ್ ತೃಪ್ತೆ ಆಯೆ ಂದ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ 'ಈತೇನಾ? ಭಾರೀ ಕಾರ್‍ಯೊಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ತ್ತೊ. ತಾಮರೆದ ಉಲಾಯಿದ ದಂಡ್ ಆನೆಗ್ ಒಂಜಿ ಲೆಕ್ಕೊನಾ' ಂದ್ ಪಂಡ್‌ತ್ ದುರ್‍ಯೋಧನೆ ಕರ್ಣನ್ಲ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ್ಲ ಲೆತೊಂದು ಭಾರೀ ಶೌರ್‍ಯೊಡು ಪೋಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೬೩)

ದಾಳಿ ವರ್ತ್‌ಣ ಕೌರವೇರ್ಕುಳೆನೆಯ್ಯ ಜೈಪೂಮೆಂದಾ ಪಡೆ
ಕೂಡನೇ ಝುಡಿಯಾರ್ತ್ ವರ್ಪುಣ ಚೂಸ್ಟ್ ಪಾಂಡವೆರ್ರೈವೆರ್
ಜೋಡಿತೊಂಜಿಶೆಟ್‌ತ್ತ್‌ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ ಚೋಲ್ಪೊಸ್ಟ್ ಝುಡಿಯಾ ಪಡೆ
ಕೋಡಿ ಪಾಯಿಸ್ಟ್ ಕೋಟೆ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಮಂದಿರೊಂತುಳೆಯಾಯೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಕೌರವೇರ್ಕುಳೆನ್+ಎಯ್ಯ=ಪೂರ್ತಿ ಝುಡಿಯಾ=ಮಿತ್ತ್‌ಬೂರ್‍ಯೆರೆ+ಆರ್ತ್=ಕೆಜರ್ದ್, ಬೊಬ್ಬೆಪಾಡ್ದ್ ಜೋಡಿತ್+ಒಂಜಿಶೆಟ್‌ತ್=ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ ಚೋಲ್ಪೊಸ್ಟ್=ಸೋಲ್ಪಾದ್ ಝುಡಿಯಾ=ಜೋರುಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಮಂದಿರೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಯೆರ್.

ದಾಳಿ ಮನ್ತ್‌ನ ಕೌರವೇರೆನ್ ಮಾತ ಗೆಲ್ಪೊ ಂದ್ ದ್ರುಪದನ ಸೇನೆ ಕೂಡ್ಲೆ ಕೆಜರ್ದ್ ಮಿತ್ತ್ ಬೂರ್ದ್ ಬರ್ಪುನೆನ್ ತೂದು ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಐನ್‌ಜನೊಲ ಒಟ್ಟಾದ್ ಅಕ್ಲೆಡ ಕಾದ್‌ದ್ ಗೆಲ್ತ್‌ದ್ ಜೋರು ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ದ್ರುಪದನ ಸೈನ್ಯೊ ಕೋಡಿ ಬೂರ್ದು ಕೋಟೆದುಲಾಯಿ ಪೋದು ಅಕ್ಲೆಕ್ಲೆ ಇಲ್ಲ್‌ಲೆಗ್ ಸೇರೊಂಡೆರ್/ ದ್ರುಪದನ ಅರಮನೆತ ಉಳಾಯಿ ಸೇರೊಂಡೆರ್.

ಕುಳ್ಳೆತ್ತ್ರಣ ಚೂಸ್ಟೆರೋಲಕಶಾಲೆಟಾ ದ್ರುಪದಾಹ್ವಯೇ
ಬಳ್ಳಕೊಂಡತ್ ಕಟ್ಟೆಯೆರ್‌ಧುರೆನಿನ್ ಕೆರೋಡೆಯೆಂದಕ್ಷಿಣಂ
ತಳ್ಳೆಸ್ಟೊಂಡತೆರಾಯನಾಪಳ್ ದ್ರೋಣಚಾರ್ಯೆರೆನಂತ್‌ಕ್
ಪಳ್ಳೆನಾರೆ ಪದಾಂಬುಜೊಂಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ಂದ ದಕ್ಷಿಣೆಯೆಂದೆರ್ ॥ ೬ ॥

ಕುಳ್ಳೆತ್+ಇತ್ತ್ರಣ ಚೂಸ್ಟೆರ್+ಓಲಕಶಾಲೆಟ್ ದ್ರುಪದ+ಆಹ್ವಯೇ=ಪುದರ್‌ದಾಯೆ ಧುರೆ=ಅರಸು (ಕ.ದೊರೆ) ಕೆರೋಡೆ=ಕೆರೊಡ್ಜಿ+ಎಂದ್+ಅಕ್ಷಿಣಂ=ಅಪಗನೆ ತಳ್ಳೆಸ್ಟ್= ನೂಕೊಂದು+(ಕ್)ಒಂಡತೆರ್+ಆಯನ್+ಆಪಳ್ ದ್ರೋಣಚಾರ್ಯೆರೆನ+ಅಂತ್‌ಕ್=ಆಡೆಗ್ ಪಳ್ಳೆನ=ಹಗುರೊಡು+ಆರೆ ಪದಾಂಬುಜೊಂಕ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್=ದೀದ್+ಂದೆ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪದಾಂಬುಜೊಂಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ಂದ' ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಪದಾಂಬುಜೊಂಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ಂದೆ' ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಆ ದ್ರುಪದೆ ಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಯೆ ಓಲಗಶಾಲೆಡ್ ಕುಳ್ಳುದಿತ್ತಿನೆನ್ ತೂಯೆರ್. ಬಳ್ಳ ಕೊಣತ್ತ್‌ದ್ ಅರಸುನು ಕಟ್ಯೆರ್. ಆಯನ್ ಕೆರೊಡ್ಜಿ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅಪಗನೆ ಆಯನ್ ದ್ರೋಣಾಚಾರ್ಯೆರೆನಾಡೆಗ್ ನೂಕೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಆರೆನ ಕಾರಮುದೆಲ್‌ಡ್ ಹಗುರೊವಾದ್ ದೀದ್-ಂದೆ ದಕ್ಷಿಣೆ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಆರೆ ಚೂವಪ ತೃಪ್ತೆಯಾಸ್ಟ್‌ತ್ ಕೇಳಿಲಾ ದ್ರುಪದಾಹ್ವಯಾ
ಧಾರಣೀಶೆರೆಕೋಳ್ ಸಖ್ಯತೆ ಭೂಸುರೇರ್ಕುಳೆಟಾಂದೆನಿನ್
ಹೇರ ದೂಷಿಪಪಾನಿ ಶಿಷ್ಯೆರೆ ಕೊಂಡ್ ಕಟ್ಟೊವೆನೆಂದಿನಾ
ಕಾರ್ಯೊ ಸಾಧಿತೆ ಚೂಸ್ಟನೋಂದತಿ ಮೂಸ್ಟಲೀತೆರ್‌ದ್ರೋಣೆರ್ ॥ ೭ ॥

ತೃಪ್ತೆ+ಆಸ್ಟ್‌ತ್ ಧಾರಣೀಶೆರೆಕ್+ಓಳ್ ಭೂಸುರೇರ್ಕುಳೆಟ+ಆಂದೆ=ಪಂಡ್+ ಎನಿನ್= ಎನ್ನನ್ ಹೇರ=ದಿಂಜ ದೂಷಿಪಪ+ಆನಿ ಕಟ್ಟೊವೆನ್+ಅಂದಿನಾ+ಆಕಾರ್ಯೊ ಚೂಸ್ಟನೋ=ತೂತನಾ+ಂದ್+ಅತಿ ಮೂಸ್ಟಲೀತೆರ್=ಮೂದಲಿತೆರ್.

ದ್ರುಪದನ್ ತೂದಾನಗ ದ್ರೋಣೆರೆಗ್ ಬಾರೀ ತೃಪ್ತಿಯಾಂಡ್. 'ದ್ರುಪದಾ ಕೇನ್ಲ. ಆರಸುಲೆಗ್ ಬ್ರಾಣೆರೆಡ ಸ್ನೇಹಾಚಾರ ಎಂಚಿನ-ಂದ್ ಈ ಪಂಡ. ಎನನ್ ದಿಂಜ ತಾಪುಮನ್ಪ್ನಗ ಆನಿ ಎನ್ನ ಶಿಷ್ಯೆರೆಡ ನಿನ್ನನ್ ಕಟ್ಪಾವೆ ಂದ್ ಪಂಡಿನ ಆ ಕಾರ್ಯೊನು ಸಾಧಿತ್ತೆ-ತೂಯತ್ತಾ?' ಂದ್ ದ್ರುಪದನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಮೂದಲಿತ್ತೆರ್.

ನಾಣ ಕೆರ್ಕಿರಿಯೇನಿನೀಯಭಿಮಾನೊ ತರ್ಪೊಸ್ಟಣಾವನೇ
ಪ್ರಾಣದಾನೊಮಿ ನ್‌ತ್ತತೇ ನಡಪೆಂದ್ ಕಟ್ಪನಿ ಗ್‌ಟಿಪ್ಪೊಸ್ಟ್
ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭೆಯಾವುಟಾಪಳೆ ಕೊಂಡತೀ ಪಗೆ ಸಾಧಿಪು
ಕ್ಷೀಣಶಕ್ತೆಯೆಂಬುಟೆಂಕಿನ ರಾಜ್ಯೊಮೊಪ್ಪಿಪಿಲಾಂದೆರ್ ॥ ೮ ॥

ಕೆರ್ಕಿರಿ=ಕೆರ್ಪುಜಿ+ಏನ್+ಇನೀ=ನಿನ್ನನ್+ಅಭಿಮಾನೊ ತರ್ಪೊಸ್ಟಣ=ದರ್ಪೊಸ್ಟಣ ಉಡೆತ್ತ್‌ನೆ+ಆವಂದೇ ಇತ್ತತೇ=ಕೊರ್ತೆ ಗ್‌ಟಿಪ್ಪೊಸ್ಟ್=ಗಿರಿಪ್ಪಾದ್ ಕ್ಷೋಣಿವಲ್ಲಭೆ+ ಆವುಟ+ಆಪಳೆ=ಅಪಗನೆ ಕ್ಷೀಣಶಕ್ತೆ+ಎಂಬುಟ+ಎಂಕ್+ಇನ=ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯೊಂ+ ಒಪ್ಪಿಪಿಲ+ಅಂದೆರ್.

ನಿನನ್ ಯಾನ್ ನನ ಕೆರ್ಪುಜಿ. ನಿನ್ನ ಅಭಿಮಾನೊನು ಯಾನ್ ದರ್ಪಾಯೆ. ಅತ್ತಾಂದೆ ನಿಕ್ಕ್ ಪ್ರಾಣದಾನೊ ಕೊರ್ತೆ. ನಡಪ್ಪು ಂದ್ ಕಟ್ಪೆಲೆನ್ ಗಿರಿಪ್ಪಾದ್-ಈ ಅರಸು

ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ ಇತ್ತೆನೆ ಎನ್ನಡ ನಿನ್ನ ಪಗೆ ಸಾಧಿತೊನ್ಲ. ಅತ್ತ್ ಈ ದುರ್ಬಲೆಂದಾಂಡ ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯೊನು ಎಂಕ್ ಒಪ್ಯಾಲ–ಂದ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ದ್ರುಪದಡ ಪಂಡೆರ್.

ಮಾನಭಂಗೊಮೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಭಾರೊ ಧರೀತಿನಾ ದ್ರುಪದಾಹ್ವಯೇ
ಮಾನೆಯಾವನತೌಳೊರೀಯ ಮುಖಂಟ್‌ನೆರ್ಕ್ಷಿನ ಚೂವನೇ
ತಾನ್ ಪೋಸ್ಟ್ ನಿಜಾಲಯಂ ಪೊಗನೆತ್ತ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮುಖ್ಯೆರೇ
ಮಾನವಾಧಿಪೆಯಗ್ರಹಾರವನಂಟ್‌ಪೆಯ್ಯಿಡೆಯಾಡಿಯೆ ॥ ೯ ॥

ಮಾನಭಂಗೊಂ+ಎನ್ಪಿ- ಮಾನೆ+ಆವನತೆ=ಆವಂದೆ+ಔಳ್+ಒರಿಯ ಪೊಗನೆ+ಇತ್ತ್ ಮಾನವಾಧಿಪೆ+ಅಗ್ರಹಾರ ವನಂಟ್‌ಪ+ಎಯ್ಯ+ಇಡೆಯಾಡಿಯೇ= ತಿರ್‌ಂಗ್ಯೆ.

ಮಾನಭಂಗೊ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಪುದೆನ್ ತುಂಬೊಂಡಿನ ದ್ರುಪದೆ ಮಾನ್ಯತೆನ್ ಕಳೆವೊಂದು ಔಳು ಒರಿಯನ ಮೋಣೆನ್ಲ ಸರಿಯಾದ್ ತೂವಂದೆ ಊರುಗು ಪೋಯೆ. ಆಂಡ ತನ್ನ ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗ್ಗ್‌ಜೆ. ಅಲ್ತ ಬ್ರಾಣಮುಖ್ಯೆರ್ ಇತ್ತಿನ ಅಗ್ರಹಾರೊಡು (ವನೊಟ್ಟು) ಮಾತ ತಿರ್‌ಗ್ಯೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೬೯)

ದ್ರೋಣೆರೆ ಭಯೊಕೊಂಡ್‌ತ್ತ್ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿ ವರ್ಜಿತ್
ಪ್ರಾಣವಲ್ಲಭೆರಾಯಿ ವಿಪ್ರೆರೆ ಸಖ್ಯತೇ ಪಡೆತೊಂಡ್‌ತ್
ಝೂಣೆಯೆಡ್ಡ ಮಖಂ ಸೃಜೀತ್ ಸುರೇರ್ಕುಳೇ ತೆಳಿಯೊಸ್ಟ್ಣೈ
ಪಾಣಿಪಲ್ಲವೊ ಕೂಡ್ ವಂದಿತ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೇವುಕೆ ಸತ್ಯೊಮೀ ॥ ೧೦ ॥

ಭಯೊಕೊಂಡತ್=ಪೋಡೀಡ್ದಾತ್ರ ವರ್ಜಿತ್=ಬುಡ್ದು ಝೂಣೆ+ಎಡ್ಡ ಮಖಂ=ಯಾಗೊ ಸೃಜೀತ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್ಣೈ=ತೆಳಿಪ್ಪಾದ್ ಪಾಣಿಪಲ್ಲವೊ=ಚೆಗ್ರ್‌ದಂಚಿ ಕೈ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್+ಏವುಕೆ =ಪನ್ಪೆ.

ದ್ರೋಣೆರೆ ಪೋಡಿಡ್ದಾತ್ರ ದ್ರುಪದೆ ರಾಜ್ಯೊಬುಡ್ದು ತನ್ನ ಎಡ್ಡೇಪುನು ಎಣ್ಣಿನ ಬ್ರಾಣೆರೆ ಸಖ್ಯೊನು ಪಡೆವೊಂದು ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಯಾಗೊ ಮನ್ಪಾಯೆ. ದೇವೆರ್ಕ್ಲೆನ ಚಿತ್ತೊ ತೆಲಿಪಾವೊಂಡೆ. ಕೈಮುಗಿದ್ ಸತ್ಯೊಲೆನ್ ನಟ್ಟೊಂಡುತು ಪಂಡೆ.

ಧಾರಣೀಪತಿ ಕೇಳಿಲಾ ದ್ರುಪದಾಖ್ಯೆ ಕುಂಡೊಮಿ ನಿರ್ಮಿತ್
ಪ್ರೇರಿತೆಡ್ಡ ಹವಿಸ್ಸ್ ಹೋಮಿತ್ ಪುತ್ರರೇ ಜನಿಪೋಯೆನಾ
ಧಾರಣೀಟಜಪಾಯಿ ನಾಮೊಲ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆಯೆಂದಾಯಕ್
ಪ್ರೇರಿತಾ ಸತಿಯೊರ್ತಿ ಪುಷ್ಯಳ್ ದ್ರೌಪತೀಯಭಿದಾನೊಲಾ ॥ ೧೧ ॥

ಕುಂಡೊ=ಯಜ್ಞೊದ ಕುಂಡೊ ಪ್ರೇರಿತ್+ಎಡ್ಡ ಹವಿಸ್ಸ್=ದೇವೆರ್ಲೆಗ್ ಅಗ್ನಿದ ಮೂಲಕ ಕೊರ್ಪುನ ಆಹಾರ, ಹೋಮೊಡು ಆಹುತಿ ಕೊರ್ಪುನ ನೈವೇದ್ಯೊ ಧಾರಣೀಟ್+ ಅಜಪಾಯಿ=ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ+ಎಂದ್+ಆಯಕ್ ಪ್ರೇರಿಪಾ= (ದೇವತೆಲೆನ್) ಪ್ರೇರೇಪಣೆ ಕೊರ್ದ್ದಾನಗ ದ್ರೌಪದೀ+ಅಭಿಧಾನೊಲ

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ದ್ರುಪದೆ ಯಜ್ಞಕುಂಡೊನು ನಿರ್ಮಾಣ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೇವೆರ್ನ್ಕ್ಲೆನ್ ಪುಗರ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಪ್ರೇರಿತ್ತ್‌ದಾನಗ ಹವಿಸ್ಸ್‌ನ್ ಹೋಮಿತ್ತ್‌ದ್ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಪಡೆಯೆ. ಭೂಮಿಡ್ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ದೃಷ್ಟದ್ಯುಮ್ನೆ ಂದ್ ಆ ಬಾಲೆಗ್ ಪುದರ್. ಅವ್ವೇ ರೀತಿ ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಣು ಬಾಲೆಲ ಪುಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ಆಲ್ನ ಪುದರ್ ದ್ರೌಪದೀ ಂದ್.

ದ್ರೋಣೆರೇ ವಧೆಕೆಂದ್ ಕಲ್ಪಿತ್ ಪುತ್ರಕಾಮಮುಖಂ ಸೃಜೀ-
ಪಾಣ್‌ಟುತ್ತಮೆ ಚಾಪಬಾಣೊ ಶರಾಸನಂ ಧರಿತಕ್ಷಿಣಂ
ಬಾಣವೈರಿಸಮಾನೆ ಕುಂಡ ನಡುತ್ತ್ ಪುಷ್ಪಸ್ಟೆನಾದಿಟ್
ಕ್ಷೋಣಿಟಾಯಕ್ ತುಲ್ಯೆರ್ದ್ದಿನ್ ಮಿತ್ತ್ ಕೇಳವನೀಪತೇ ॥ ೧೨ ॥

ಪುತ್ರಕಾಮಮುಖಂ=ಪುತ್ರಕಾಮ ಂದ್ ಪನ್ಪಿ ಯಾಗೊ ಸೃಜೀಪಾ=ಮನ್ತ್ತದಾನಗ ಆಣ್‌ಟ್+ಉತ್ತಮ ಶರಾಸನೊ=ಪಗರಿದ ತೊಟ್ಟೆ ಬಾಣವೈರಿ=ಬಾಣಾಸುರನ ವೈರಿ ಪುಷ್ಪಸ್ಟೆನ+ಆದಿಟ್ ಕ್ಷೋಣಿಟ್+ಆಯಕ್ ತುಲ್ಯೆರ್=ಸಮಾನೆರ್+ಇದ್ದಿನ.

ದ್ರೋಣೆರೆನ್ ಕೆರಿಯೆರೆಗಾದೇ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಪುತ್ರಕಾಮ ಪನ್ಪಿ ಯಾಗೊನು ಮನ್ತ್ತದಾನಗ ಆಣ್‌ಲೆಡ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೆ ಆದ್ ಬಿಲ್ಲ್‌ಬಾಣೊನ್ಲ ಪಗರಿತೊಟ್ಟೆನ್ಲ ಧರಿತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನಾಯೆ, ಬಾಣಾಸುರನ ವೈರಿ ಕೃಷ್ಣದೇವರೆಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನಾಯೆ, ಅಪಗನೆ ಯಾಗ ಕುಂಡೊದ ನಡುಟ್ಟ್ ಸುರುಟು ಪುಟ್ಯೆ. ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಆಯಗ್ ಸಮಾನವಾಯಿನಾಯೆ ಇಜ್ಜಿ, ಜನಮೇಜಯ.

ಭೂಮಿಟರ್ಜುನಕ್ದ್ದಿ ವೀರ್ಯೆ ಪರಾಕ್ರಮೇರ್ಕುಳು ಪೋಲ್ಪೆರಾಂ-
ದಾ ಮಹೀಪತಿ ಚಿತ್ತೊಂಟೇತಲ ಮಾನಿತ್ ಮನಸಾರ್‌ಸ್ಟ್
ಹೋಮೊ ಬೇಳಪ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪಂಗನೆ ಪುಷ್ಪಸ್ಟೇರಜನಂದನೆ
ತಾಮು ಪೋಲುವೆರೆಂದ್ ಲೋಕೆರ್ ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತಾ ಸತೀ ॥ ೧೩ ॥

ಭೂಮಿಟ್+ಅರ್ಜುನಕ್+ಇದ್ದಿ ಪೋಲ್ಪೆರಾ=ಹೊಲ್ಸಾಯೆರ+ವ್‌ಂದಾ ಚಿತ್ತೊಂಟ್+ಏತಲ ಮನಸ್+ಆರ್‌ಸ್ಟ್=ಸಮಾಧಾನೊ ಆದ್/ಸಂತೋಸೊ ಆದ್ ಬೇಳಪ=ಮನ್ತ್ತದಾನಗ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪ+ಅಂಗನೆ ಪುಷ್ಪಸ್ಟೇರ್+ಅಜನಂದನೆ=ಸರಸ್ವತಿ.

ಭೂಮಿಡ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ವೀರ್ಯ ಪರಾಕ್ರಮೊಲೆಟ್ ಹೋಲಿಕೆ ಕೊರ್ಯೆರೆ ಏರ್ಲ ಇಜ್ಜಿ ಂದ್ ದ್ರುಪದೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಏತ್ಲಾ ಆಯನ್ ಮೆಚ್ಚಿದ್, ಮನಸ್ಸಂತೋಸೊಡು ಕುಡ ಹೋಮೊ ಮನ್ತ್ತದಾನಗ ಪೊಣ್ಣು ಪುಟ್ಯಲ್. ಸರಸ್ವತಿನಂಚನೆ ಉಲ್ಲಲ್‌ಂದ್ ಲೋಕದಕ್ಲು ಆ ಪೊಣ್ಣನ್ ಮಾನಿಪ್ಪೆರ್.

ಪಾರ್ಥಕ್ ಕೊಟುವೋಡುನೀ ಸತಿನೆಂದ್ ಮೆಲ್ಲ ಮನ್‌ಸ್ಸ್ಟ್
ಒತ್ತ್ ಚಿಂತಿತ್ ಪೋವಪಾ ಫಲುಕಾಲೊಂತಾನಿ ಕುಮಾರಕ್
ಶಾಸ್ತ್ರೊಮೀ ಪರಿಪೋಸ್ಟೆರ್ ಗುರುವಾಸ್ಟ್ ದ್ರೋಣೆರ್ ಭೂಪಕ್
ಮಿತ್ತ್ ಕೇಳಿಲ ಪಾಂಡುಕೌರವಪುತ್ರೆರೇ ನಿಜವೀರ್ಯೊಮೀ ॥ ೧೪ ॥

ಕೊಟುವೋಡುನ+ಈ ಫಲುಕಾಲೊಂತಾನಿ=ಒಂತೆಕಾಲೊ ಕರಿದಾನಗ

ಈ ಪೊಣ್ಣನ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಕೊರೊಡೇ ಂದ್ ಮನಸ್ಸಡ್ ದ್ರುಪದೆ ನಿಶ್ಚಯೊಮನ್ತೆ. ಒಂತೆ ಕಾಲೊ ಕರಿದಾನಗ ಮಗಕ್ಕ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊನು ದ್ರೋಣೆರೇ ಗುರುವಾದ್ ಕಲ್ಪಾಯೆರ್. ನನ, ಪಾಂಡವ ಕೌರವರೆನ ಪರಾಕ್ರಮೊದ ಸಂಗತಿನ್ ಪನ್ಪೆ ಕೇನ್ಲ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VII–೭೩)

ಇಂಚ ನಿಲ್ತಿನವಸ್ಥೆಟ್ ಒರ್‌ಣಾ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಚಿಂತಿತ್
ಪಂಚಸಾಯಕವೈರಿ ಭಕ್ತೆನಿರೂಪಿತೊಂಜಿ ವಿಶೇಷೊಮೀ
ಚಂಚಲೀಪನೆ ಹಸ್ತಿನಾಲಯಂಟಾಸ್ಟ್ ಗಾಂಧರಿಟೇಸ್ಟೆರ್
ಮುಂಚಿಯೊಂಜಿ ವ್ರತಂ ಚರೀಪೆರ ಮೆಲ್ಲ ಸೂತ್ರಿಜಿಪೋಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೫ ॥

ನಿಲ್ತಿನ+ಅವಸ್ಥೆಟ್ೕ ಪಂಚಸಾಯಕ ವೈರಿ ಭಕ್ತೆ=ಶಿವ ಭಕ್ತೆ–ವ್ಯಾಸೆರ್ ಚಂಚಲೀಪನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಹಸ್ತಿನಾಲಯಂಟ್+ಆಸ್ಟ್ ಗಾಂಧಾರಿಟ+ಏಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡೆರ್ ಮುಂಚಿ=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ+ಒಂಜಿ ಸೂತ್ರೊ=ನಿಯಮೊ+ಇಜಿಪೊಸ್ಟೆರ್

ಇಂಚ ಉಪ್ಪಗ ಒರ ಶಿವಭಕ್ತೆರಾಯಿನ ವೇದವ್ಯಾಸೆರ್, ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಹಸ್ತಿನಾಲಯೊಗು ಪೋದು ಗಾಂಧಾರಿಡ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಒಂಜಿ ವ್ರತ ಮನ್ಪೆರೆ ಅಗತ್ಯವಾಯಿನ ನಿಯಮೊಲೆನ್ ಪಂಡೆರ್.

ಕೇಳಪಾ ಮುನಿವ್ಯಾಸೆರೇ ವಚನಂಕುಳೇನತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್
ಕಾಳಕೇಶಿನಿಯಾಪಳೇ ಧರಿತಾ ವ್ರತಂಕುಳು ತಪ್ಪನೆ
ಆಳ್ ಚಾರಿತಳೆಂದ್ ಕುಂತಿ ವಿಲಾಪಿಪಾ ಸುರವಾರಣಂ
ಆಣ್‌ಟುತ್ತಮೆ ಭೂಮಿಟಾಕೊಸ್ಟ್ ತನ್ನೆನಾ ವ್ರತೊ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟೇ ॥ ೧೬ ॥

ಕಾಳಕೇಶಿನಿ=ಕಪ್ಪು ಕೂಜಲ್ದಾಲ್=ಗಾಂಧಾರಿ+ಆಪಳೇ=ಅಪಗನೇ ಚಾರಿತಾಳ್= ಮಲ್ತಲ್, ಆಚರಿತ್ತಲ್+ಎಂದ್ ಸುರವಾರಣಂ=ಐರಾವತೊನು ಆಣ್‌ಟ್+ಉತ್ತಮೆ ಭೂಮಿಟ್+ಆಕೊಸ್ಟ್=ತರ್ಪಾದ್ ತನ್ನೆನಾ=ಅಪ್ಪೆನ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟೇ=ಮನ್ಪಾದೆ.

ಮುನಿವ್ಯಾಸೆರೆ ವಚನೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಗಾಂಧಾರಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಅಪಗನೇ ಆ ವ್ರತೊಪತ್ತ್‌ದ್ ತಪ್ಪಂದೆ ಐನ್ ಮನ್ತಲ್‌ಂದ್ ಕುಂತಿ ದು:ಖೊ ಮನ್ಪುನಗ ಶ್ರೇಷ್ಠೆಯಾಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಐರಾವತೊನು ತರ್ಪುಡ್ದು ಅಪ್ಪೆಡ ಆ ವ್ರತೊನು ಮನ್ಪಾಯೆ.

ಇಂಚಯೀ ಕಥೆನಾ ಮುನೀಶ್ವರೆಯೇವಪಾ ಜನಮೇಜಯೇ
ಮೆಂಚಲೇವುಕೆ ಚೋದ್ಯತೇಯುದಿತೇತಲಾ ಮನಸಾರ್‌ಸ್ಟ್
ಎಂಚ ಕೊಂಡತ್‌ನಿಂದ್ರವಾಹನೊ ವ್ಯೋಮೊಂಟ್‌ತ್ತ್ೕ ಪೃಥ್ವಿಕ್ೕಂ–
ದಂಚಯೇ ಚರತೊಂಟೆ ವಿಸ್ತರಿತೇವೊಡಯ್ಯೊ ನಮೋಸ್ತು ತೇ ॥ ೧೭ ॥

ಮುನೀಶ್ವರೆ+ಏವಪಾ=ಪಣ್ಣಗ ಮೆಂಚಲ=ಕೂಡ್ಲೆ, ಅಪಗನೆ ಏವುಕೆ=ಪನ್ಪೆ ಚೋದ್ಯತೇ=ಕುತೂಹಲೊ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ+ಉದಿತ್+ಏತಲಾ ಮನಸಾರ್‌ಸ್ಟ್=ಮನಸಾರೆ ಪೃಥ್ವಿಕ್ೕಂದ್+ಅಂಚ+ಅಯೇ=ಅಯ್ಯ್ನೆ ಚರತೊಂಟೆ=ವಿವರವಾದ್ ವಿಸ್ತರೀತ್+ ಏವೊಡು=ಪನೊಡು+ಅಯ್ಯೊ.

ಇಂಚ ಈ ಕಥೆನ್ ಆ ಮುನೀಶ್ವರೆ ಪಣ್ಣಗ ಜನಮೇಜಯೆ ಅಪಗನೆ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ/ ಕುತೂಹಲೊ ಉಂಡಾತ್ ಮುನಿಟ್ಟ ಮನಸಾರೆ ಪನ್ಪೆ–ಐರಾವತೊನು ಎಂಚ ಆಕಾಶೊಡ್ದು ಭೂಮಿಗ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ನೇ ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ವಿವರವಾದ್ ವಿಸ್ತರಿತ್ತ್‌ದ್ ಈರ್ ಎಂಕ್ ಪನೊಡು, ಈರೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ಪುವೆ. ಸ್ವಾಮೀ, ಪನ್ಲೆಂದ್ ನಟ್ಪೊನುವೆ.

ಭೂಪನಾ ವಿನಯೊಂಕುಳಾ ಮನಭಕ್ತಿಯಾ ಗುಣಶೀಲೊಮಾ
ಶ್ರೀಪತೀ ಕಥೆ ಭಕ್ತಿಯಾ ಪುಳಕಾಶ್ರುವಾ ನಿಜಲಕ್ಷಣಂ
ವ್ಯಾಪರೀತ್‌ಡೆಪಿಂದ್ ಮೆಲ್ಲನೆ ಪಾರ್ಥಪೌರುಷೊಮೆಯ್ಯಲಾ
ಆಪು ವಿಸ್ತರಿಪುಪ್ಪೆನೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟೆರೀಶ್ವರನ್ ॥ ೧೮ ॥

ಪುಳಕ=ಮೈಅರಿಕಟ್ಟುನೆ+ಅಶ್ರು=ಕಣ್ಣನೀರ್ ವ್ಯಾಪರೀತ್=ತೋಜಿಬತ್ತ್‌ದ್+ ಅಡೆಪಿಂದ್ ಪೌರುಷೊಂ+ಎಯ್ಯಲಾ=ಮಾತಲ ಆಪು=ಆಪುನಾತ್ ವಿಸ್ತರಿಪುಪ್ಪೆನ್= ವರ್ಣಿಪ್ಪುವೆ+ ಎಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಧ್ಯಾನಿಪೆರ್+ಈಶ್ವರನ್=ದೇವರೆನ್.

ಜನಮೇಜಯನ ವಿನಯೊ, ಮನಸ್ಸ್‌ದ್ ಭಕ್ತಿ, ಗುಣಶೀಲೊ, ವಿಷ್ಣು ಕಥೆಟ್ಟ್ ಇತ್ತಿನ ಆಸಕ್ತಿ, ಕಥೆ ಕೇನ್ನಗ ಉಂಡಾಪುನ ರೋಮಾಂಚನ-ಕಣನೀರ್ ದುಂಬಾಯಿ ಲಕ್ಷಣೊಲು ತೋಜಿಬತ್ತ್‌ನೆನ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿನ ವೈಶಂಪಾಯನ ಮುನಿ ಅರ್ಜುನನ ಪೌರುಷೊ ಮಾತೆನ್ಲಾ ತನ್ಕ್ ಆಪುಣಾತ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪುವೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ದೇವರೆನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತೆರ್.

ನಂದಿವಾಹನಸೂನು ಕಣ್ಕರಿತೀ ಕಥೇರೆಸಭಾವೊಮಿನ್
ವೊಂದೊಸ್ಟ್‌ೀ ಹೃದಯೊಂಟ್ ಲೋಕೆರ್ ನಿಂದಿಪಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊಮೇ
ಪಿಂದ್ ಬ್ರಹ್ಮನ ಭಾರ್ಯೆನಾಲಕೆಟ್ತ್ತ್ ನೃತ್ತಿಪೊಡೇಪಳಾ
ವಂದಿತ್ೀ ಗುರುಪಾದಪದ್ಮೊಮಿ ವಿಸ್ತರೀಪೆರತಾ ಮುನೀ ॥ ೧೯ ॥

ನಂದಿವಾಹನಸೂನು=ನಂದಿ ವಾಹನೊವಾದಿತ್ತಿನ ಶಿವದೇವರೆ ಮಗೆ-ಗಣಪತಿ ಕಣ್ಕರಿತ್=ಕನಿಕರಿತ್ತ್‌ದ್+ಈ ವೊಂದೊಸ್ಟ್‌ೀ=ದಿಂಜಾದ್, ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ (ಕ.ಹೊಂದಿಸಿ) ಬ್ರಹ್ಮನಭಾರ್ಯೆ=ಸರಸ್ವತಿ ನಾಲಕೆಟ್=ನಾಲಗೆಡ್+ಇತ್ತ್=ಇತ್ತ್‌ದ್ ನೃತ್ತಿಪೊಡು+ಏಪಳಾ ವಿಸ್ತರೀಪೆರ್+ಅತಾ

ಗಣಪತಿದೇವೆರ್ ಕನಿಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಕಥೆತ್ತ ರಸ ಭಾವೊಲೆನ್ ಎನ್ನ ಹೃದಯೊಡು ದಿಂಜಾದ್ ಲೋಕೊತ ಜನೊ ನಿಂದಿಪ್ಪಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ಪೊಡು. ಅವ್ವೇ ರೀತಿ ಬ್ರಹ್ಮನ ರಾಣಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಲಾ ತೆರಿತ್ತ್ ಎನ್ನ ನಾಲಗೆಡ್ ಇತ್ತ್‌ದ್ ನರ್ತಿಪೊಡು. (ಂದು ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ) ಗುರು-ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾದತಾಮರೆಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಆ ಕಥೆನ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪೆರೆ ತೊಡಂಗ್ಯೆರ್.

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೫

ಸ್ವಸ್ತಿಯೆಂದಿರ[ಡ]ಕ್ಷರೋ ಮುದೆಲೆಂಕ್ ಬೋಧಿಪೊಡಾ ಗುರು
ಸ್ವಸ್ಥೊಮಾಕ್ಣ ಜುಂಹೆಟ್ತ್ ಉದೀತಿ ನಿರ್ಮಲ ಕರ್ಮೊಮಿ
ವಿಸ್ತರೀಪಿಯೆರುಂಡನೇಕೊ ಗಜೇಂದ್ರನಾ ವ್ರತಿಯೀ ಕಥಾ
ಹಸ್ತಿನಾಪುರಿರಾಯೆ [ಯಾನೆನ್] ಕೊಂಡತೆ ಪ್ರತಿಭೂಮಿಕ್ ॥ ೧ ॥

ಸ್ವಸ್ತಿ=ಶುಭೊ+ಎಂದ್+ಇರಡ್=ರಡ್ಡ್+ಅಕ್ಷರೋ ಮದೆಲ್=ಸುರುಟ್ಟು+ಎಂಕ್ ಸ್ವಸ್ಥೊಂ+ಆಕ್ಣ ಜುಂಹೆ=ನಾಲಗೆ ವಿಸ್ತರೀಪಿಯೆರ+ಉಂಡು+ಅನೇಕೊ ಗಜೇಂದ್ರನಾ= ಗಜೇಂದ್ರನ್+ವ್ರತಿಯೀ=ವ್ರತೊಮನ್ತ್ನ ಹಸ್ತಿನಾಪುರಿರಾಯೆ=(ಅರ್ಜುನೆ?)+ಆನೆನ್

ಆ ಗುರು ಸ್ವಸ್ತಿ ಪನ್ಪಿ ರಡ್ಡ್ ಅಕ್ಷರೊಲೆನ್ ಸುರುಟ್ಟು ಎಂಕ್ ಬೋಧಿಪ್ಪೊಡು. ಸ್ವಸ್ಥೊವಾಯಿನ ನಾಲಗೆಡ್ ಉದಿತ್ತಿನ ನಿರ್ಮಲ ಕರ್ಮೊನು (ಕಾವ್ಯೊನು) ಸರಿಯಾದ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಉಂಡು. ಆ ಕಥೆ ಗಜೇಂದ್ರ ವ್ರತೊತ್ತವು. ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊತ್ತ ಅರಸು (ಅರ್ಜುನೆ) ಆನೆನ್ ಈ ಭೂಮಿಗ್ ಕೊಂಡತ್ತಿನ ಕಥೆ.

ಗಜರಾಜವದನಾ ವಾ
ರಿಜಪಾಶಾಂಕುಶಹಸ್ತಾ
ಬಜಿಲಿಕ್ಷೂ ಕದಳೀ ಆರಿಪು[ಲೇ] ದೇವಾ ॥
ವಿಜಯೇ ತಾನ್ನಿಜೊಮಾಸ್ಪೀ
ಗಜೊಮೀ ಕೊಂಡತಿ ಕೀರ್ತಿ
ಅಜೊವಾನೆ ಪಣಿಯೇರಾ ವರೊಮುತ್ತೋಡು ॥ ೨ ॥

ಬಜಿಲ್+ಇಕ್ಷೂ=ಕರ್ಂಬು ಆರಿಪುಲೇ=ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮಲ್ಪುಲೆ ತಾನ್+ ನಿಜೊಮಾಸ್ಪೀ= ನಿಜೊಮಾಯಿ ಅಜೋವಾನೆ=ತಪ್ಪಾಂದೆ ವರೊಂ+ಉ್ತ್ತೋಡು =ಕೊರೊಡು

ಗಜರಾಜನ ಮೋಣೆದಾರೇ, ತಾಮರೆ ಪಾಶೊ ಅಂಕುಶೊಲೆನ್ ಕೈಟ್ ಪತೊಂದಿನಾರೇ, ಬಜಿಲ್ ಕರ್ಂಬು ಪರ್ಂದ್‌ಲೆನ್ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ಪುಲೆ ದೇವಾ. ಅರ್ಜುನೆ ನಿಜೊವಾಯಿನ ಆನೆನ್ ಕೊಂಡತ್ತಿ ಕೀರ್ತಿನ್ (ಸಂಗತಿನ್) ತಪ್ಪಾಂದೆ ಪಣಿಯರ ಎಂಕ್ ವರೊ ಕೊರೊಡು ಸ್ವಾಮೀ.

ಲೋಲಲೋಚನೆ ದಿವ್ಯಾ
ಭಾರತೀ ಸತಿದೇವಿ
ನಾಲಕೇತುಳಯೀ ನೃತ್ತಿಪೊಡೇಪಳ್ಳ ॥
ಕಾಲೊಂಟಿಂದ್ರತನೂಜೇ
ಗಜೇಂದ್ರನಾ ಕಿರೀಟಿ ಭಜೀತಿ
ಮೇಲಾಸ್ಪಿ ಕಥೆನೆಂಕ್ ವರೊಮುತ್ತೊಡು ॥ ೩ ॥

ಲೋಲಲೋಚನೆ=ಮೊರ್ಲುದ ಕಣ್ಣ್‌ದಾಲ್ ನಾಲಕೇತ+ಉಳಯೀ ನೃತ್ತಿಪೊಡು+ ಏಪಳ್ಳ

ಕಾಲೊಂಟ್+ಇಂದ್ರತನೂಜೆ ಮೇಲಾಪ್ಪಿ=ಮೇಲ್ ಆಯಿನ ಕಥೆನ್+ಎಂಕ್

* ಂದು ಷಟ್ಪದಿ ಅತ್ತ್. ದ್ವಿತೀಯಾ ಪ್ರಾಸೊ ತಪ್ಪುಂಡು. ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಲಯೊಲ ಕೆಡ್ತ್‌ಂಡ್.

ಐನನೇ ಸಾಲ್ 'ಗಜೇಂದ್ರನ್ ತಿರ್ಗಿಜಪೋಯಿ'–ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಪೊರ್ಲಕಣ್ಣ್‌ದ ದಿವ್ಯೆ ಶಾರದಾದೇವಿ ಎನ್ನ ನಾಲಗೆತ ಉಲಾಯಿ ಏಪೊಲ್ಲಾ ನರ್ತಿಪೊಡು. ಇಂದ್ರನ ಮಗಲಾ ಕಿರೀಟಿಲಾ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ದುಂಬೊರ ಐರಾವತೊನು ಪೂಜಿತ್ತ್‌ನ ಮೇಲಾಯಿ ಕಥೆನ್ ಎಂಕ್ ವರೊತ್ತ ರೂಪೊಡು ಪನೊಡು/ಕೊರೊಡು.

* ನಾಲನೇ ಸಂಧಿದ ಒಡ್ಕೊದ ಒಂಜಿ, ಐನನೇ ಸಂಧಿದ ಸುರುತ್ತ ಮೂಜಿ ಪದ್ಯೊಲು ತುಳುಕವಿ ಮನ್ಪುಪಿ ದೇವತಾಸ್ತುತಿ. ಕಾವ್ಯೊದ ನಡುಟ್ಟು ಬರ್ಪುನ ಈ ಸ್ತುತಿಲ ಈ ಸಂಧಿದ ಒಡ್ಕೊಗು ಬರ್ಪಿನ ಫಲಶ್ರುತಿಲ ಗಜನೋಂಪಿ ಕಥಾನಕೊದ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯೊದ ಸಂಕೇತೊ.

ಎಂಚಯ್ಯೊ ಮುನೀಶ್ವರ ಪೂರ್ವಜೆರಾಪೆನ [ಪಿ]ಜ್ಜೆಕಿರೀಟಿ
ಸಂಚೊಂಟೆ ಗಜೇಂದ್ರನಿ ಭೂಮಿಕವಾ ಯಿಜಪೋಯಿ ಪ್ರಸಂಗೊ
ಸ್ಟಂಚೇನಯೆ ಕೇಳಡ್ ತೃಪ್ತಿತವಾ ಕಥೆ ಕಣ್ಕರಿಪೇಂದ್
ಪಂಚಾಯುಧತುಲ್ಯೆ ವಿಚಾರಿಪಪಾ ಮುನಿಮುಖ್ಯೆ ಪಣ್ಪ್ಪೆರ್ ॥ ೪ ॥

ಪೂರ್ವಜೆರಾಪು+ಎನಪಿಜ್ಜೆ=ಅಜ್ಜನ ಅಮ್ಮೆರ್ ಸಂಚೊಂಟೆ=ಶ್ರೇಷ್ಠಕ್ರಮೊಟ್ಟು, ಎಡ್ಡೆ ರೀತಿಡ್ ಭೂಮಿಕ್+ಅವಾ ಯಿಜಪೋಯಿ=ಜಪ್ಪಾಯಿನ ಸ್ಟಂಚ=ಅಂಚ+ ಏನ್+ಅಯೆ ಕಣ್ಕರಿಪೀ+ಎಂದ್ ಪಂಚಾಯುಧ=ಮನ್ಮಥೆ ವಿಚಾರಿಪಪಾ=ಕೇಂಡೊನ್ನಗ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕಣ್ಕರಿಪೇಂದ್'–'ಕಣ್ಕರಿಪೀಂದ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಎನ್ನ ಪೂರ್ವಜೆಲಾ ಪಿಜ್ಜೆಲಾ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಎಡ್ಡೆರೀತಿಡ್ ಐರಾವತೊನು ಭೂಮಿಗ್ ಜಪ್ಪಾಯಿನ ಕಥೆನ್ ಯಾನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ತೃಪ್ತಿಪಡೊಡು. ಎಂಕ್ ಕನಿಕರ ತೋಜಾವೊಡು. ಆ ಕಥೆನ್ ಎಂಕ್ ಪನೊಡು–ಂದ್ ಮನ್ಮಥ ಸಮಾನೆ ಜನಮೇಜಯೆ ವಿನಂತಿ ಮನ್ನ್ಣಗ ವೈಶಂಪಾಯನೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್.

ಅಂಚಾ ಜನಮೇಜಯೆ ಪಂಡ್‌ಣಯೇ ಕೇಂಡಾ ಮುನಿನಾಥೆ
ಪಂಚಾಯುಧಟೊತ್ತಿ ನೃಪೋತ್ತಮಟ ಗಾಂಧಾರಿವಿದಗ್ಧೆ
ಪಂಚಾನನತುಲ್ಯಕೃಪೆತ್ತ್ ಗಜೋಸ್ಸೃಜಿತ್ ಬಹುಪೂಜೆ–
ಟಂಚಾಳ್ ಚರೀತಿ ಮಹಾಕಥೆನೀ ನೃಪ ಕೇಳಿಲನಾಂದೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಪಂಡ್‌ಣ+ಅಯೇ=ಅಯ್ಯ್‌ನ ವಿದಗ್ಧೆ=ತೆರಿನಾಲ್ ಪಂಚಾನನ ತುಲ್ಯ=ಶಿವ ಸಮಾನೆ, ವ್ಯಾಸೆರ್ ಸೃಜೀತ್=ಉಂಡುಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಹುಪೂಜೆಟ್+ಅಂಚ+ಆಳ್ ಮಹಾಕಥೆನೀ=ಮಹಾಕಥೆನ್ ಕೇಳಿಲನ+ಅಂದೆರ್

ಅಂಚ ಜನಮೇಜಯೆ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ವ್ಯಾಸಕೃಪೆತ್ತಾವ ಎಡ್ಡೆತೆರಿನಾಲ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಆನೆನ್ ಉಂಡು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಾರೀಪೂಜೆನ್ ಮನ್ತ್‌ನ ಮಹಾಕಥೆನ್ ಕೇನ್ಲ ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಒರ್ಣೊಂಜೀ ದಿವಸೊಂಟ್
ಕರುಣಾಸಾಗರೆ ವ್ಯಾಸೆರ್
ಅರಸಿಗಾಂಧಾರಿಟ ಪಣ್ಕೆರ್ ವರ್ತ್ ॥
ಚರಿಯೀಪು ವ್ರತೊಮಿನೀ
ತೆರಿತ್ ಪಂಡಪೆನೆಂದ್
ಪರಮಾರ್ಥೊಂಟೇವುಪ್ಪೆರ್ ನೃಪ ಕೇಳೀಯ್ಯ್ ॥ ೬ ॥

ಒರಣ್=ಒರೊ+ಒಂಜೀ ಚರಿಯೀಪು=ಮನ್ಪುಲ ವ್ರತೊಮಿನ್+ಈ ಪಂಡಪೆನ್+ಎಂದ್
ಪರಮಾರ್ಥೊಂಟ್=ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್+ಏವುಪ್ಪೆರ್ ಕೇಳ್+ ಈಯ್ಯ್

ಒರ, ಒಂಜಿದಿವಸೊ ಕರುಣಾಸಾಗರೆಯಾಯಿ ವ್ಯಾಸೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ರಾಣಿ ಗಾಂಧಾರಿಡ ಪನ್ಪೆರ್– ಈ ಒಂಜಿ ವ್ರತೊನು ತೆರಿಯೊಂದು ಆಚರಿಪ್ಪುಲ. ಯಾನ್ ಅವು ಎಂಚಂದ್ ಪನ್ಪೆ–ಒದ್ ದಾಲಾ ವಂಚನೆಯಿಜ್ಜಂತೆ ಆಲೆಗ್ ಪನ್ಪೆರ್, ಜನಮೇಜಯ ಕೇನ್ಲ.

ಗಜೊಮ್ಮೈರಾವತನಂದೋ ನಿಜಮಣ್ಣಾನೆನಿ ಮಾಂತ್
ಅಜಪಾಯೀ ಬಹುಭಕ್ಷೊಂಕುಳೆನೀ ಚಾರ್ತ್
ಬಜಿಲಿಕ್ಷು ಕದಳೀ ಕೂಟಿಜಿಸ್ಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೆರೆನಿ
ಭಜಿತ್ ಪೂಜಿಪಿಲಾ ಸೇರುವೊ ಸೌಭಾಗ್ಯೊ ॥ ೭ ॥

ಗಜೊಂ+ಐರಾವತನ+ಅಂದೊ ಚಾರ್ತ್=ಸಿದ್ಧಮನ್ತ್‌ದ್, ಅರ್ಪಣೆ ಮನ್ತ್‌ದ್
ಕೂಟ್=ಕೂಟುದು+ಇಜಿಸ್ಟ್

* ಒದುಲಾ ಷಟ್ಪದಿಯೇ

ಐರಾವತೊ ಆನೆದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಮಣ್ಣ್‌ಡ್ ಆನೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಭಕ್ಷ್ಯೊಲೆನ್ (ತೆನಸ್‌ನ್) ಸಿದ್ಧೊಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಜಿಲ್ ಕರ್ಂಬು ಕದಲಿದ ಪರ್ಂದ್‌ಲೆನ್ ಮೊರೆತ್ತ್‌ದ್ ದೀದ್ ಬ್ರಾಣೇರೆನ್ ಭಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಪೂಜೆಮನ್ಪು. ನಿಕ್ಕ್ ಸೌಭಾಗ್ಯೊಲು ಸೇರುವೊ ಒದು ಪಂಡೆರ್.

ಧನರಾಜ್ಯೈಶ್ವರ್ಯೊಮಾ
ಕನಕರತ್ನಮನೇಕೊ–
ಮಿನ್ಕ್ ಸಂಪದೊಮೋಲೆಭಾಗ್ಯೊ ಕೂಡ ॥
ಇನ್ಕ್ ವರ್ತ್ ಭವೀಪು
ಲೆನವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆ ಕೇಳ್
ವಿನಯೊಂಟಾಚರಿಪಿಲಾ ವ್ರತೊಮಿನೆಂದೆರ್ ॥ ೮ ॥

ರಾಜ್ಯ+ಐಶ್ವರ್ಯೊ ಕನಕರತ್ನಂ+ಅನೇಕೊಂ+ಇನ್ಕ್ ಸಂಪದೊಂ+ಓಲೆಭಾಗ್ಯೊ
ಭವೀಪುಲ+ಎನವಾಕ್ಯೊಂಕುಳೆ ವಿನಯೊಂಟ್+ಆಚರಿಪಿಲಾ ವ್ರತೊಮಿನ್+ಎಂದೆರ್

ಸಂಪತ್ತ್ ಐಶ್ವರ್ಯೊ ಬೋಡಾಯಿ ಬಂಗಾರ್ ರತ್ನೊಲು ನಿಕ್ಕ್ ತಿಕ್ಕು.ಅಂಚನೆ ಓಲೆ ಭಾಗ್ಯೊ ಪನ್ಪಿ ಸಂಪತ್ತ್‌ಲಾ ಎನ ಪಾತೆರೊದ ಪ್ರಕಾರೊ ಈ ವಿನಯೊಡು ವ್ರತೊನು ಆಚರಣೆ ಮಲ್ತ್‌ಂಡ ನಿಕ್ಕ್ ಕೈಸೇರು.

ಯೀತಾ ಪಂಡ್ ಮುನೀಂದ್ರೇ ಯೇತಲಾ ತಡೆವಂತೆ
ಪ್ರೀತೀಟಚ್ಚೆತಿ ಪೂಜೆಕುಳೆ ಕೈಕೊಂಡ್

ಶೀತಾಂಶುಧರತುಲ್ಯೆ ಹೇತಲಾ ಪುಗಟಿಸ್ಟ್
ಜ್ಯೋತೀರೂಪೆಟಿತೇರಾಶ್ರಮೊಮೀ ಮುನ್ನಾ ॥ ೯ ॥

ಪ್ರೀತೀಟ್+ಇಚ್ಛಿತಿ ಶೀತಾಂಶುಧರ=ಚಂದ್ರನ್ ಧರಿತ್ತ್‌ನ ಶಿವೆ ಪುಗಟಿಸ್ಟ್= ಕೀರ್ತಿಡ್, ಪುಗರ್‍ದ್ ಜ್ಯೋತೀರೂಪೆ=ಬೊಳ್ಳೊದ ರೂಪೊದಾರ್=ವ್ಯಾಸೆರ್+ಎಟಿತೇರ್= ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್

* ಒದುಲಾ ಷಟ್ಪದಿಯೇ.

ಈತ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಮುನೀಂದ್ರೆ ವ್ಯಾಸೆರ್ ದಾಲಾ ತಡೆವಂದೆ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಗಾಂಧಾರಿ ತನ್ಕ್ ಮನ್ತ್‌ನ ಪೂಜೆನ್ ಸ್ವೀಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಏತ್‌ಲಾ ಕೀರ್ತಿದಾರ್, ಬೊಳ್ಳೊದ ರೂಪೊದಾರ್, ಆಶ್ರಮೊಗು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪೋಯೆರ್.

ನಳಿನಾಕ್ಷೀ ಗಾಂಧಾರೀ
ಮುನಿಶ್ರೀವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾದ
ನಳಿನೊಂಕ್ ನೀಳಾ ಬೂಟಿಸ್ಟ್ ವಂದೀತ್ ॥
ತಡೆವಾನೆ ಬುಡೆಕೊಂಡ್ೕ
ಉಳೆತ್ ಪುತ್ರೆರೆಟೇಸ್ಟಳ್
ಕಳಿಮಣ್ಣ್ [ಪ]ಲೆರಾ ಕೊಂಡತ್ ನಿಂಜೋಲೆ ॥ ೧೦ ॥

ನೀಳಾಬೂಳ್‌ಸ್ಟ್=ಉದ್ದೊಗು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ತಡವಾನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಬುಡೆಕೊಂಡ್=ಬೂರ್‌ಕೊರ್ದು ಪುತ್ರೆರೆಟ+ಏಸ್ಟಳ್=ಪಂಡಲ್ ಕಳಿಮಣ್ಣ್=ಆವೆಮಣ್ಣ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್.

ವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾದೊಲೆಗ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಉದ್ದೊಗು ನಮಸ್ಕರ ಮನ್ತಲ್. ಆರೆನ್ ಬೂರುಕೊರ‍್ಯಲ್. ವಂದಿತ್ತಲ್. ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಆವೆಮಣ್ಣ್‌ನ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಮೂಲು ಕೂಟ್ಲೆಂದ್ ಪಂಡಲ್.

ತನ್ನೇ ಪಣ್ಣಿನಿ ಕೇಂಡ್
ಮಣ್ಣ್ಣೀಟ್ ಗಜೊ ಮಾಂತ್
ಬಿನ್ನಾಣೊ ಫಲು ಚಿತ್ರೊಂಕುಳೆನಾಕೊಸ್ಟ್ ॥
ಉನ್ನತೈಶ್ವರ್ಯೊಂಟ್
ಸ್ವರ್ಣದಂತೊ ಸೃಜೀತ್
ವರ್ಣೀಪ್ಪೆರರಿ ರತ್ನಕರಿನಾಕಾರೊ ॥ ೧೧ ॥

ಬಿನ್ನಾಣೊ=ಪೊರ್ಲುದ ಚಿತ್ರೊಂಕುಳೆನ್+ಆಕೊಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್ ಉನ್ನತ+ಐಶ್ವರ್ಯೊಂಟ್ ಸ್ವರ್ಣದಂತೊ=ಬಂಗಾರ್‌ದ ಕೊಂಬು ವರ್ಣೀಪ್ಪೆರ+ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ ರತ್ನಕರಿನ= ರತ್ನೊದ ಆನೆದ+ಆಕಾರೊ

ಅಪ್ಪೆ ಪಣ್ಣೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮಣ್ಣ್‌ಡ್ ಆನೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪೊರ್ಲುದ ದಿಂಜ ಚಿತ್ರೊಲೆನ್ ಬುಡ್ಪಾದ್ ಬಾರಿ ಸಂಪತ್ತ್‌ದ ಬಲೊಟ್ಟು ಬಂಗಾರ್ದ ಕೊಂಬುನು ಮನ್ತ್‌ದೀದ್‌ನ ರತ್ನೊದ ಆನೆದ ರೂಪೊನು ಇಂಚಂದ್ ವರ್ಣಿಪ್ಯೆರ ತೀರಂದ್.

* (ಐ.ನೋ. I - ೨೦ ಐರಾವತ ನೋಂಪಿ–ಸಂ: ಡಾ. ಕೆ.ಜಿ. ಶಾಸ್ತ್ರಿ–ಕನ್ನಡ ಅಧ್ಯಯನ ಪೀಠ–ಕರ್ನಾಟಕ ವಿ.ವಿ, ಧಾರವಾಡ ೧೯೭೪)

ಐನ್ ಪಟ್ಟೆತ ಬಳ್ಳ್-
ಟ್ಟೆನ್ ಘಂಟೆನಿ ಚಾರ್ತೇ-
ರೈನಿಶೆ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟೆರ್ ಕರಿರೂಪೊಂಕ್ ॥
ಐನ್ ಜ್ಯಾತಿತ ಪುಷ್ಪೊ-
ಮೈನಿಶೆ ವಿರಚೀತ್
ಐನ್ಯೆನ್ ದಿಶೆ [ಮಷ್ಟೈಶ್ವರ್ಯೊಂತಾವ?] ॥ ೧೨ ॥

ಬಳ್ಳೆಟ್+ಐನ್ - ಚಾರ್ತೇರ್+ಐನ್+ಇಶೆ=ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಪುಷ್ಪೊಂ+ಐನಿಶೆ

ಐನ್ ಪಟ್ಟೆದ ಬಲ್ಲ್‌ಲೆಡ್ ಐನ್ ಗಂಟೆಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಆನೆದ ರೂಪೊಗು ಐನ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಅವೆನ್ ಕಟ್ಟೆರ್. ಐನ್ ಜಾತಿದ ಪುಷ್ಪೊಲೆನ್ ಐನ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಅಲಂಕಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್.....

* ಆಜನೆ ಸಾಲ್‌ದ ಅರ್ಥ ಗೊತ್ತಾಪುಜಿ. ಊಹಾಪಾಠೊ ಸರಿ ಕುಲ್ಲಿಜ್ಜಿ.

ಕಣಿಕೋ ಕಡಲೇ ಅಡಿಯೇ ಬಜಿಲ್ ಪೊರಿ ಬೊಂಡೊಮನೇಕೊ
ಉಣಸೀ ಪ್ರಜೆಕ್ ಅಶನೊಂತ ಗಿರಿ ಭಕ್ಷೊಂಕುಳೆ ಬೊಟ್ಟೊ
ತುಣಿಸ್ಟ್ ನರಜಾತಿತ ಜಂತುಕುಳೆ ಸಂತೋಷಿಪಿನಂದೊ
ರಣಸಿದ್ಧರ್ ತನ್ನೆಕ್ ಕೊಂಡೊತೆರ್ ಅವನೀಪತಿ ಕೇಳ್॥ ೧೩ ॥

ಕಣಿಕೋ=ನವಣೆ, ಜೋಳೊದ ರವೆ ಅಡಿಯೇ=ಅಡ್ಯೆ ಪೊರಿ=ಪೊದ್ದೊಲು ಉಣಸೀ=ಉಣ್ಪುನಕ್ಲು ಬೊಟ್ಟೊ=ಗುಡ್ಡೆ, ಪರ್ವತೊ ತುಣಿಸ್ಟ್=ಸಂತೋಸೊ ಮನ್ಪಾದ್ ಜಂತುಂಕುಳೆ=ನರಮಾನಿನ್ ಕೊಂಡುಬತ್ತೆರ್>ಕೊಂಡೊತೆರ್(?)

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಉಣಸೀ'–'ಉಣ್ಪೀ' ಆದುಪ್ಪು.

ನವಣೆ/ಚಾಮೆ, ಕಡಲೆ, ಅಡ್ಯೆಲು, ಬಜಿಲ್, ಪೊದ್ದೊಲು, ಬೊಂಡೊಲು–ಬೋಡಾಯಿನಾತ್. ಉಣಸ್ ಮನ್ಪುನ ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆಗ್ ನುಪ್ಪುದ ಪರ್ವತೊ, ಎಣ್ಣೆ–ನೈಟ್ ಕಾಯ್ತಿನ ತಿಂಡಿಲೆ ಗುಡ್ಡೆ. ಪರಾಕ್ರಮಿಕುಲಾಯಿನ ಕೌರವೆರ್ ಗಾಂಧಾರಿನ ವ್ರತೊಕ್ಕಾದ್ ನರಜಾತಿತ ಮಾತ ಮನುಷ್ಯೆರ್ಲ ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ಪಿನಂಚನೆ ಅವೆನ್‌ಮಾತ ಕೊಂಡುದು ಬತ್ತೆರ್.

ಆ ವೇಲೆಟ್ ಮೀಯ್ಯ್ ಮಡೀನುಳ್‌ಸ್ಟ್ ತೊಡ್ ಆಭರಣೊಂಕ್ಲೆ
ರಾವೋಯಿ [ಸು]ವೀಣೆಯ ಕಾಳೆ ರವೊ ಬಹುವಾದ್ಯೊಮಿ ಮಾಂತ್
ದೇವೇಂದ್ರೈರಾವತೊಟೊತ್ತಿ ಮಹಾಮಣ್ಣಾನೆತ ಪೂಜೆ–
ಕಾವಾ ನಡಪುಪ್ಪುಣಸ್ಟಾಶ್ಚರ್ಯೊ ಗಾಂಧಾರಿ ನೃಪೇಂದ್ರಾ ॥ ೧೪ ॥

ಮಡೀನ್=ಮಡಿಕುಂಟು+ಉಳ್‌ಸ್ಟ್=ತುತ್ತೊಂದು ರಾವೋಯಿ=ರಾಪಾಯಿನ, ಲಕ್ಕಾಯಿನ ರವೊ=ಶಬ್ದೊ ಪೂಜೆಕ್+ಆವಾ ದೇವೇಂದ್ರ+ಐರಾವತೊಟು+ಒತ್ತಿ ನಡಪುಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ನಡಪ್ಪುನೆ+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ

ಆ ಪೊರ್ತುಡು ಮೀದ್ ಮಡಿಕುಂಟು ತುತ್ತೊಂದು ಪದ್ಯೆ ಬಂಗಾರ್ ಪಾಡೊಂದು, ಕಹಳೆ–ವೀಣೆ ದುಂಬಾಯಿ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ವಾದ್ಯೊಲೆನ ಲಕ್ಕಿನ ಶಬ್ದೊಲೆಡ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ಐರಾವತೊಗು ಸರಿಯಾಯಿನ ಮಹಾ ಮಣ್ಣಾನೆದ ಪೂಜೆಗಾದ್ ಬರ್ಪಿನ ಗಾಂಧಾರಿನ ನಡಕೆ ಬಾರಿ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಉಂಡ್ ಮಲ್ತ್‌ಂಡ್.

ಚಾಂದ್ ಸ್ಟಗಿಲ್ ಚಂದನೊ ಕಸ್ತುರಿಯಾಸ್ವನುಲೇಪನೊ ವೆಂದ್
ಸ್ಹಿಂದೂಮುಖಿಯಂದಳೊಮೇರ್‌ಸ್ಟಳ್ ಕರಿರಾಜನಿ ಚೂವೆರ
ಥಂದೊಂತ ವಧೂಜನೊಮುಂಡವುಳ್ ಗಾಂಧಾರಿಟನೇಕೊ
ಸಂದೇಹಿಪನೇ ನಡತರ್ಪಳತಾ ಬಹುಮಂದೇಟ ಕೂಡಾ ॥ ೧೫ ॥

ಚಾಂದ್=ಬೊಟ್ಟುಪಾಡ್ಯರೆ ಉಪಯೋಗೊ ಮನ್ಪಿನ ಒಂಜಿ ಪರಿಮಳೊದ ಅಂಟ್ ಸ್ಟಗಿಲ್=ಅಗರ್, ಅಗಿಲ್ ಕಸ್ತೂರಿ+ಆಸ್ಟ+ಅನುಲೇಪನೊ ಸ್ಹಿಂದೂಮುಖಿ =ಇಂದುಮುಖಿ+ಅಂದಳೊಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟಳ್ ವಧೂಜನೊಂ+ಉಂಡ್+ಅವುಳ್ ಗಾಂಧಾರಿಟ+ಅನೇಕೊ ಬಹುಮಂದೇಟ=ದಿಂಜ ಜನೊಕ್ಲೆನ

ಚಾಂದ್, ಅಗಿಲ್, ಚಂದನೊ, ಕಸ್ತೂರಿ ದುಂಬಾಯಿ ಪೂಜೊನುನ ಗಂಧೊಲೆನ್ ಪೂಜೊಂದು ಗಾಂಧಾರಿ ಕರಿರಾಜನ್ ತೂವೆರೆಗಾದ್ ಅಂದಣೊ ಏರ್ಯಲ್. ಆಲ್ನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೊರ್ಲುಪೊರ್ಲುದ ಪೊಣ್ಜೊನಕುಲು ದಿಂಜಜನೊ ಉಲ್ಲೆರ್. ಆ ಮಂದೆಲೆನ್ ಸೇರ್ಸಾವೊಂದು ಗಾಂಧಾರಿ ಬಾರೀ ವಿಜೃಂಭಣೆಡ್ ಆಡೆಗ್ ಬರ್ಪಲ್.

* ಈ ಪೊಣ್ಜೊಕ್ಲೆನ ವರ್ಣನೆ ಐ.ನೋ.ಡ್ ಪತ್ತ್ ಪದಿನೈನ್ ಪದ್ಯೊಲೆಡ್ ಉಂಡು.

ಉಡುಡಕ್ಕೆಯುಡುಕ್ಕೆಯ ದಕ್ಕೆಕುಳಾ ಪಟಹಂ ಪಟುಭೇರಿ
ನ್‌ಡುವಾದ್ಯೊಮ ಕೈಮಣಿ ತಾಳರವೊಽಮಿರೆತಾಳೊಮನೇಕೊ
ನಡತ್ ಕರಿರಾಜ ಸಮೀಪಪದಂಟಾಸ್ಟೀ ಸಮಯಂಟ್
ಉಡುರಾಜನಿಭಾನನೆ ದಂಡ್ಯೆಟ್‌ತ್ತ್‌ಲ್‌ಜತಳ್ ತೆಳಿತಂಚಾ ॥ ೧೬ ॥

ಉಡುಡಕ್ಕೆ=ತಿಮಿಲೆ(?) ಉಡುಕ್ಕೆ=ಉಡಿಕ್ಕೆ ದಕ್ಕೆ=ಕಿನ್ಯಉಡಿಕೆ=ದುಡಿ? ಪಟಹ= ಪಟಾವು ನ್‌ಡುವಾದ್ಯೊ=ನಾಗಸ್ವರೊ ಕೈಮಣಿ=ಗಂಟೆ ಇರೆತಾಳೊಂ=ಚಕ್ರತಾಳೊ +ಅನೇಕೊ ಸಮೀಪಪದಂಟ್=ಮುಟ್ಟ+ಆಸ್ಟೀ ಅಜತಳ್=ಜತ್ತಲ್ ತೆಳಿತ್+ಅಂಚಾ

ತಿಮಿಲೆ, ಉಡಿಕ್ಕೆ, ದುಡಿ, ಪಟಾವು, ಡೋಲು, ನಾಗಸ್ವರೊ, ಕೈಗಂಟೆ, ತಾಳೊ, ಚಕ್ರತಾಳೊಲೆನ ಶಬ್ದೊಡು ಪೋವೊಂದು ಆನೆದ ಮುಟ್ಟ ಎತ್ಯರಾನಗ ಗಾಂಧಾರಿ ದಂಡ್ಯೆಡ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಶೇಬಿಡ್ ಜತ್ತಲ್.

ಕರಿರಾಜನಿ ಚೂಸ್ಟ ನಮಸ್ಕರಿತಳ್ ಅಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ವೆಂದ್
ಪರಿಣಾಮಿತ್ ಕಾಣಿಕೆ ನೀಟ್‌ಸ್ಟಳ್ ಕರಿರಾಜಕರೊಂಕ್
ನರಜಂತುಕ್ ವಸ್ತ್ರೊಮ ಸ್ವರ್ಣೊಮಿನಾ ಗೋದಾನೊಮ ವೆಂದ್
ಸುರಲೋಕಸುಖೋಮನುಭೈತಳತಾ ಸಕಲಪ್ರಜೆ ಚೂಪ್ಪಾ ॥ ೧೭ ॥

ಕಾಣಿಕೆ+ನೀಟ್‌ಸ್ಟಳ್=ನೀಡ್‌ದಲ್ ಸುರಲೋಕಸುಖೋಂ+ಅನುಭೈತಳ್+ಅತಾ

ಆನೆನ್ ತೂದು ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂದು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತಲ್. ಮನಸ್ಸ್ ಎಲ್ಲಿದ್ ಆನೆದ ತುಂಬಿಕೈಕ್ ಕಾಣಿಕೆ ನೀಡಿಯಲ್. ನರಮಾನಿಲೆಗ್ ಮಾತ ವಸ್ತ್ರೊ, ಬಂಗಾರ್, ಗೋವುಲೆನ್ ದಾನೊ ಕೊರಿಯಲ್. ಇಂಚ ಮಾತ ಪ್ರಜೆಕ್ಕುಲ್ಲಾ ತೂವೊಂದುಪ್ಪಗ ದೇವಲೋಕೊದ ಸುಖೊನು ಗಾಂಧಾರಿ ಅನುಭವಿತ್ತಲ್.

ಸಂತೋಷಿತ್ ನಾರಿಜನೊಂಕುಳೆಕ್ ರತ್ನಾವಸನೊಂಟ್
ಚೆಂತೇ ಬುಡ್‌ಸ್ಟೇ ಕೊಳ್‌ಸ್ಟಳ್ ಮಗ್‌ಟಾ ಬಹುಮಾನಿತನೇಕೊ

ಕಾಂತೇ ತನ ಐಶ್ವರ್ಯೋಂತವನೇ ಮದಗರ್ವಿತೆಯಾಸ್ಟ್
ಕುಂತೀ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟಿನುಳೆಪರ ಮದತಳ್ ಗಾಂಧಾರಿ ನೃಪೇಂದ್ರಾ ॥ ೧೮ ॥

ಬಹುಮಾನಿತ್+ಅನೇಕೊ ಮೆಗ್‌ಸ್ಟಿನ್=ಮೆಗ್ದಿನ್+ಉಳೆಪರ=ಲೆಪ್ಯರ

ಸಂತೋಸೊಡು ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆಗ್ ಕುಡ ಸತ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ರತ್ನೊ, ಕುಂಟುಲೆನ್ ಧಾರಾಳ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್, ದಾಲ ಕುರೆ ಇಜ್ಜಂದೆ ಕೊರಿಯಲ್. ತನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯೊಡು ಮದಗರ್ವೊ ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ಗಾಂಧಾರಿ ತನ್ನ ಮೆಗ್ದಿಯಾಯಿನ ಕುಂತಿನ್ ಲೆಪ್ಯರೆ ಮದತ್ತಲ್, ಜನಮೇಜಯ.

(ಐ.ನೋ. –I - ೪೫)

ಮಣ್ಣಾನೆನಿ ಪೂಜಿತ್ ಮಂದಿಪನೇ ಸುಖೊ ಲಾಭಿತ್‌ಣಾಳ್
ಪೊಣ್ಣೀಜೊವೆಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ತಾನ್ ತನ ಗೇಹಂ ಪ್ರಾಪಿತಳೆಂದ್
ಪಣ್ಣೀ ನ್‌ಗಪುಪ್ಪುಣ ಕೇಳಪನೇ ಶೋಕಾತುರೆಯಾಸ್ಟ್
ಕಣ್ಣ್‌ತ್ತರಿಕೀ ಜಲೊ ಪೂಜಿಯೆರ್ ಕುಂತೀ ತನ ಕೈಟ್ ॥ ೧೯ ॥

ಪೊಣ್ಣು+ಇಜೊವೆಟ+(ಕ್) ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪಣ್ಣೀ=ಪಾತೆರೊ, ಸುದ್ದಿ ನ್‌ಗಪುಪ್ಪುಣ= ಲಕ್ಕುನೆ, ಆಪುನೆ ಶೋಕ+ಆತುರೆ+ಆಸ್ಟ್ ಕಣ್ಣ್‌ತ್+ಅರಿಕೀ=ಅರಿನ

ಮಣ್ಣಾನೆನ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಒಡನೆ ಸಂತೋಸೊ ಪಡೆಯಿನ ಗಾಂಧಾರಿ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಪಿಜಿರ್‌ದ್ ಪೋಯಲ್ ಪನ್ಪಿನ ಸುದ್ದಿ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಕುಂತಿ ದುಕ್ಕೊಡು ಕಂಗಾಲಾದ್ ಕಣ್ಣ್‌ಲೆಡ್ದ್ ಅರಿನ ನೀರ್‌ನ್ ತನ ಕೈಟೇ ಒಚ್ಚೊಂಡಲ್.

ಇಂದ್ರಾಗಜರಾಜ ಸುಪೂಜೆಕ್‌ತೇ ಗಾಂಧಾರಿಂಬುಟ್ ವರ್ತ್
ಮಂದೀಪನತೆ ವುಳೆಪಾಳೆನಿನೀ ಯೇನ್ ಪೋವೆನತೆಂದ್
ಇಂದೂವದನೇ ಪಿದೆಯಿ ಮುಂದಿಲ್‌ಟ್ ನೆಂದ್‌ತ್ತೆರ್ ಕುಂತೀ
ಯಂದಾಳೊಮಿನೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟಳ್‌ನಾ ಸುಬಲನ್ಸುತೆ ವೇಗೊ ॥ ೨೦ ॥

ಸುಪೂಜೆಕ್+ಇತೇ=ಇತ್ತೆ ಗಾಂಧಾರಿ+ಉ್‌ಂಬುಳ್=ಈಡೆಗ್ ಉಳೆಪಾಳ್+ಎನಿನೀ=ಎನ್ನನ್ ಪೋವೆನತೆ=ಪೋವೆತ್ತಾ+ಎಂದ್ ನೆಂದ್‌ತ್ತೆರ್=ಉಂತೊಂದಿತ್ತಲ್ ಅಂದಾಳೊಮಿನ್= ಅಂದಣೊನು+ಏರ್‌ಸ್ಟ್=ಏರ್‌ದ್ ಪೋಸ್ಟಳ್‌ನಾ=ಪೋಯಲ್ ಸುಬಲನಸುತೆ=ಗಾಂಧಾರಿ

ಐರಾವತೊದ ಪೂಜೆಕ್ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಗಾಂಧಾರಿ ಈಡೆಕ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನನ್ ಲೆಪ್ಪಲ್, ಯಾನ್ ಪೂಜೆಗ್ ಪೋವೆತ್ತಾ ಂದ್ ಕುಂತಿ ಪಿದೆಯಿ ಮುಂದಿಲ್‌ಡೇ ಉಂತೊಂದಿತ್ತಲ್. ಅಪಗನೆ ಗಾಂಧಾರಿ ಅಂದಣೊ ಏರ್‌ದ್ ಅವ್ಲೆನೆ ರಭಸೊಡೆ ಪೋಯಲ್.

(ಐ.ನೋ –I - ೪೬)

ಸುಬಲನ್ಸುತೆಕ್ ಎನಿನ್ ಚೂವರಿಯೆಂದ್‌ಡೆಪಿಂದ್[ಲ ಯೇನ್]
ಪ್ರಬಲತ್ವೊಮಿನೇ ನಿನೆತ್‌ತ್ತೆನತ್ ವುಳೆಪಾಳ್‌ತೆನೆಂದಾ
ಅಬಲೇ ತನ ಬಾಲೆರೆನಂದೊಮಿನೀ ನಿನೆತುರ್ಬ್‌ಸ್ಟನೇಕೊ
ಕಬುತಳ್ ತನ ಪ್ರೌಢ ನದೀತುಳೆಯೀ ಯೆನಿನೆಂದೆರ್ ಕುಂತೀ ॥ ೨೧ ॥

ಎನಿನ್=ಎನ್ನನ್ ಚೂವರಿ=ತೂಯರಾಪುಜಿ+ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದ್‌ಲ ಪ್ರಬಲತ್ವೊಮಿನೇ= ಎಡ್ಡೆನೇ ನಿನೆತ್+ಇತ್ತೆನತ್ ವುಳೆಪಾಳ್+ಇತೆನೆ=ಇತ್ತೆನೆ+ಎಂದಾ ಬಾಲೆರೆನ+ ಅಂದೊಮಿನೀ ನಿನೆತ್+ಉರ್ಬ್‌ಸ್ಟ್+ಅನೇಕೊ ನದೀತ+ಉಳೆಯೀ ಯೆನಿನ್+ಎಂದೆರ್

ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ಎನ್ನನ್ ತೂಯರಾಪುಜಿ ಂದ್ ಸರೀ ತೆರಿಯೊಂದ್‌ಲ ಯಾನ್

ಎಡ್ಡೆನೇ ಗ್ರೈತೊಂದು ಎನ್ನನ್ ಇತ್ತೆ ಲೆಪ್ಪಲ್‌ಂದ್ ತೆರಿದಿತ್ತ್. ಆಂಡ ಆಲ್ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊನು ನೆನತೊಂದು ಉರ್ಬುದು ತನ್ನ ಮಲ್ಲಸ್ತಿಗೆದ ಸುದೆತ್ತ ಉಲಯಿ ಎನನ್ ಕಂಕಣಿಪತ್ಯಲ್-ಂದ್ ಕುಂತಿ ಗ್ರೈತಲ್.

ಮುಕೊಕೋಡ್‌ಸ್ಟ್ ದುಃಖಿತ್ ಪಾಡಿತೆರ್ ಕುಂತೀ ಭಗವೇತಿ
ಶಿಖಿನಂದೊಮುರೀಪ್ಪುಣು ಬಂಜಿಟ್‌ತ್ತ್ ಶೋಕಾಗ್ನಿಯುದೀತ್
ಸುಖೊಮಾರ್ಜಿತಳಾನಿ ತುಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್‌ಲಾ ಗಾಂಧಾರಿ ಸಮರ್ಥೆ
ಸಖಿಕೂಳಿದನೆತ್ತನ ಬಾಲೆಕುಳೇ ಬಲೊ ಕುಂದ್‌ಸ್ಟ್‌ಣೇನ್ಯಾ ॥ ೨೨ ॥

ಮುಕೊ=ಮೋಣೆ ಕೋಡ್‌ಸ್ಟ್=ಮುದುಡುದು, ಸಿರ್‌ಂಟ್‌ದ್ ಪಾಡಿತೆರ್=ಬಾಡ್‌ದೆರ್ ಭಗವೇತಿ=ಪೂಜ್ಯೆ ಶಿಖಿನ=ತೂತ+ಅಂದೊಂ+ಉರೀಪ್ಪುಣು ಶೋಕಾಗ್ನಿ+ಉದೀತ್= ಪುಟ್ಟುದು ಸುಖೊಂ+ಆರ್ಜಿತಳ್=ಪಡೆಯಲ್+ಆನಿ ಸಖಿಕೂಳು=(?), ಸ್ನೇಹಿತೆರ್+ ಇದನೆತ್ತ್+ಎನ ಕುಂದ್‌ಸ್ಟ್‌ನ್+ಏನ್ಯಾ=ಏಪೊಲಾ

ಮೋನೆ ಕುಂದ್‌ದ್ ದುಖ್ಖಿತ್ ಕುಂತಿ ಬಾಡ್ಯಲ್. ತೂತಲೆಕ್ಕೊ ಬಂಜಿಡ್ದ್ ದುಕ್ಕೊದ ತೂ ಪುಟ್ಟುದು ಪೊತ್ತೊಂದುಂಡು. ಆನಿ ತುಡಂಗ್‌ದ್‌ಲಾ ಬಿರ್ಸೆದಿ ಗಾಂಧಾರಿ ಸುಖೊನೇ ಪಡೆಯಲ್. ಸ್ನೇಹಿತೆರ್ ಇಜ್ಜಾಂದಿನೆದವ ಎನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ ಬಲೊ ಏತ್‌ಲಾ ಕುಂದ್‌ದುಂಡು.

* ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ನೂತೊಂಜಿ ಜೋಕ್ಲೆನ ಬಲೊ; ಎಂಕ್ ಐನ್ ಜೋಕ್ಲು-ಪನ್ಪಿ ಕೀಳರಿಮೆ ಕುಂತಿಗ್.

ಯಿಂಚೆಯ್ಯ ನಿರೂಪಿತ್‌ಣಾರ್ ತನಾ ನಗರೊಂತುಳೆಯಾಸ್ಟ್
ಮಂಚೊಚ್ಚಿಟ್ ಮೆಲ್ಲನೆ ಪಾಡಿತೆರ್ ಶೋಕಾತುರೆಯಾಸ್ಟ್
ಪಂಚಾನನ ಶಂಭು ನಮೋಽಸ್ತು ಹರಾ ತ್ರಿಪುರಾರಿ ಮಹೇಶಾಂ-
ದಂಚಾರೆಸ್ಟ್ ಪಯ್ಯೆನ ನಿಲ್ತೆರ್‌ನಾ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೨೩ ॥

ಯಿಂಚ+ಎಯ್ಯ ನಿರೂಪಿತ್‌ಣಾರ್=ಗ್ರೈತ್‌ನ ಕುಂತಿ ನಗರೊಂತ=ಇಲ್ಲ್‌ದ(ನಗರೊ ಶಬ್ದೊಗು ಇಲ್ಲ್‌ಂದ್‌ಲಾ ಈ ಕಾವ್ಯೊಡು ಔಲೌಲು ಅರ್ಥೊ ತಿಕ್ಕುಂಡು)+ಉಳೆಯ್+ಆಸ್ಟ್ ಮಂಚೊ+ಒಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್, ಮಂಚೊದಮಿತ್ತ್ ಪಾಡಿತೆರ್=ಬಾಡ್ದಲ್ ಮಹೇಶಾಂದ್+ ಅಂಚ+ಆರೆಸ್ಟ್=ಅರೆಬಾಯಿ ಪತ್ತೊಂದು ಪಯ್ಯೆನ=ಮನಿಪಂದೆ

ಇಂಚ ಮಾತ ಪಂಡೊಂದು ಆಲ್ ತನ ನಗರೊದ (ಅಂತಃಪುರೊದ) ಉಲಾಯಿಪೋದು ದುಖ್ಖೊ ತಡೆವೆರಾವಂದೆ ಮಂಚೊದ ಮಿತ್ತ್ ಸುರೊಂಟಂಡ್‌ಲ್. ಶಿವ ಶಂಭೋ ಹರಾ ತ್ರಿಪುರಾರಿ ಮಹೇಶಾಂದ್ ಅರೆಬಾಯಿಪತೊಂದು ನೆನೆತೊಂದು ಇತ್ತಲ್. ನನ ಕೇನ್ ಜನಮೇಜಯ.

ಆ ವೇಲೆಟ್ ಧರ್ಮಜೆ ವಾಯುಸುತೇ ಯಮಳೇರ್ಕುಳು ಪಾರ್ಥೇ-
ರಾವೀಧೊಮಿ ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ದ್ರೋಣೆರೆಟಾ ಬುಡೆಲಾಭಿತ್ ವೇಗೊ
ಆವಾಸೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್ ಮಧ್ಯದಿನೊಂಟತಿ ಕ್ಷುತ್ತೃಷೆಟಾವಾ
ಪೋವಾಕುಳು ಚೂಸ್ಟೆರ್ ತನ್ನೆ ಮುಖೊ ಅಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ವೆಂದೆರ್ ॥೨೪॥

ಪಾರ್ಥೇರ್+ಆವೀಧೊಮಿ=ಆಯುಧೊನು ಬುಡೆಲಾಭಿತ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕ್ಷುತ್=ಬಡವು+ತೃಷೆಟಾವ ಅಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ=ನಮಸ್ಕಾರೊ

ಆ ಸಮಯೊಡು ಧರ್ಮರಾಯೆ ಭೀಮೆ ನಕುಲೆ ಸಹದೇವೆ ಅರ್ಜುನೆರ್

ತನ್ಕ್‌ಲೆ ಆಯುಧೊಲೆನ್ ಪತೊಂದು, ದ್ರೋಣೆರೆಡ ಅನುಪಡೆದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಎತ್ಯೆರ್. ಮಧ್ಯಾನ್ನೊ ಪೊರ್ತು. ಎಡ್ಡೇನೊ ಬಡವುಲಾ ಬಾಜೆಲ್‌ಲಾ ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಪೋದು ತನ್ಕುಲೆ ಅಪ್ಪೆನ ಮೋನೆ ತೂದು ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಯಮನಂದನೆ ಮೆಗ್ಯೆರೆಟೂಡುಳೆತೊಂಡುಳೆಯಾಸ್ಟ್ತ್‌ಣಾರ್
ತಮ ತನ್ನೆ ಸುಪಾದಯುಗೊಂಕುಳೆಕಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ವೆಂದ್
ಸುಮುಖೋಮಿ ತಿಕೊಂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬಾಡಟಿ್‌ಸ್ಟ್ ಕ್‌ಡತ್‌ತ್ತೆರ್ ಕುಂತಿ
ತಮ ಪುತ್ರೆರೆ ಶ್ರೀಮುಖೊ ಚೂಸ್ಟಿರಿನಾ ಶೋಕಾತುರೆಯಾಸ್ಟ್ ॥ ೨೫ ॥

ಮೆಗ್ಯೆರೆಟೂಡ+ಉಳೆತೊಂಡು=ಲೆತ್ತೊಂದು+ಉಳೆಯಾಸ್ಟ್ತ್‌ಣ=ಉಲಾಯಿ ಬತ್ತ್‌ನ+ಆರ್ ಸುಪಾದಯುಗೊಂಕುಳೆಕ್=ಪವಿತ್ರೊವಾಯಿನ ರಡ್ಡ್ ಪಾದೊಲೆಗ್+ ಅಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ತಿಕೊಂಡ್‌ಸ್ಟ್=ತಿಕ್ಕೊಂದು ಬಾಡಟಿ್‌ಸ್ಟ್=ಬಾಡ್‌ಪಾದ್ ಕ್‌ಡತಿತ್ತೆರ್ =ಜೆತ್ತ್‌ದಿತ್ತೆರ್ ಚೂಸ್ಟಿರಿನಾ=ತೂಯಿಜಿ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸುಮುಖೋಮಿ'–'ಸ್ವಮುಖೋಮಿ' ಆದುಪ್ಪು.

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಮೆಗ್ಯೆರ್ನ್ ಲೆತೊಂದು ಇಲ್ಲ್‌ದ್ ಉಲಾಯಿ ಪೊಗ್ಗ್‌ನಾಯೆ ತಮ್ಮ ಅಪ್ಪೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ಂಡ, ಕುಂತಿ ತನ್ನ ಮೋಣೆನ್ ತಿಕ್ಕೊಂದು ಬಾಡ್‌ದ್ ಜೆತ್ತ್‌ದಿತ್ತ್‌ಲ್. ಬಾರೀ ದುಕ್ಕೊಡ್ದಾತ್ರ ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ ಸಿರಿ ಮೋಣೆನ್ ತೂತಿಜ್ಯಲ್.

ವಾಯುಽಸುತೇ ಚೂಸ್ಟುಳಪುಪ್ಪೆಯತ್ ಬಡವಾಪ್ಪುಣತೆಂದ್
ಆಯನ್ಮುಖೊ ಚೂಸ್ಟ್‌ಲ ಚೂಸ್ಟಿರಿನಾ ಶೋಕೊಂತುರಿಟಾವ
ಮಾಯೊಽಮುಂದು ಜಾಸ್ಟ್‌ತೆನೆಂದ್‌ಜವು ಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪೆರತಂಚ
ತೋಯಾಗ್ನಿಟ್ ಮುಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ಸ್ಟ್ಂಗ್‌ಯ್‌ನಾ ಪರಿಶಿತ್ತೆರ್ ಕುಂತಿ ॥ ೨೬ ॥

ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಉಳೆಪುಪ್ಪೆಯತ್=ಲೆಪ್ಪೆಅತ್ತೆ ಶೋಕೊಂತ+ಉರಿಟಾ ಮಾಯೋಂ+ ಉ್ಂದು ಜಾಸ್ಟ್+ಇ್‌ತೆನ್+ಎಂದ್+ಇ್‌ಜವು=ಜೋಕ್ಲು ಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪೆರ್ +ಅತ+ಅಂಚ ತೋಯಾಗ್ನಿ=ಬಡಬಾನಲೆ ಸ್ಟ್ಂಗ್‌ಯ್‌ನಾ=ಇಂಗಿನ, ಕರೆಂಚಿನ(?) ಪರಿಶೆ=ಅಂಚನೆ= ಇತ್ತೆರ್

ಭೀಮೆ ಕುಂತಿನ್ ತೂದು ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಬಡವಾಪುಂಡೂ ಂದು ಪಂಡಲಾ ದುಖ್ಖೊದ ಸೂತಾವ ಆಯನ ಮೋಣೆನ್ ಆಲ್ ತೂದುಲ ತೂವಂದಿಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತಲ್. ಂದು ವಾ ಮಾಯೊ? ಂದು ಎಂಚಿನ? ಂದ್ ಜೋಕ್ಲು ಮಾತ ಗಾಬರಿ ಆಯೆರ್. ಕುಂತಿ ದುಖ್ಖೊ ಪನ್ನಿ ಕಡಲ್‌ದ ತೂಟು ಮುಂಗ್‌ದ್ ಇಂಗಿಲೆಕ್ಕೊ ಇತ್ತಲ್.

ಶ್ವೇತವಾಹನೆ ವರ್ತ್
ಪ್ರೀತಿಟ್ ತನ ತನ್ನೆ
ಧಾತು ಚೂಸ್ಟ್‌ಡೆ ಪಿಂದ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್ ॥
ಯೀತಾ ದುಃಖಿಪೆರಾಕಿ
ಹೇತೂ ಜಾಸ್ಟ್‌ತೆನೆಂದ್
ವಾತನ್ನಂದನ ಮೆಗ್ಯೆ ಮನಿತೇ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೨೭ ॥

ಧಾತು=ದೀನ ಸ್ಥಿತಿ ಹೇತು=ಕಾರಣೊ ಜಾಸ್ಟ್+ಇತೆನ್=ಇತ್ತ್‌ಂಡ+ಂದ್ ವಾತನ್ನಂದನೆ ಮೆಗ್ಯೆ=ಭೀಮನ ಮೆಗ್ಯೆ–ಅರ್ಜುನೆ

ಅರ್ಜುನೆ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆನ ಮಂಕ್‌ಪತ್ತಿನ ಅವಸ್ಥೆ ಎಂಚಿನಾ ಒದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ತೂದು ತೆರಿಯೊಂದು ಆಲೆಗ್ ಪುದ್ಯಪಾಡ್ದ್-ಈತ್‌ಲಾ ದುಖ್ಖೊ ಮನ್ಪೆರೆ ಕಾರಣ ಎಂಚಿನ ಆಂಡ್? ಒದ್ ಮೆಲ್ಲ ಪಾತೆರ್ಯೆ.

ಜಾಸ್ಪೀರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್
ಆಯೀ ಕಾರ್ಯೊ ಪಣಾಲೂ
ಪೋಸ್ಟ್ಣ್ ನಮ ರಾಜ್ಯೊಂದಸ್ಪೆಟೋ ಚಿಂತೆ ॥
ಹೇಸ್ಪಲಾ ಪನಿಪಂತೆ
ಧಾವತಿ ಯಿಮುಕ್‌ಂಡ್
ಪೋಸ್ಪಾಪು ಯಿಮ ದುಃಖೊ ಮನಿಪೋಡೆಂದೆ ॥ ೨೮ ॥

ಪಣಾಲೂ=ಪಣೊಡು ರಾಜ್ಯೊಂದು+ಅಸ್ಪೆಟೋ=ಐಟ್ಪೋ ಹೇಸ್ಪಲಾ=ದಾಲಾ ಪನಿಪ್ಪಂತೆ=ಮನಿಪಂತೆ ಧಾವತಿ=ಆಯಾಸೊ ಯಿಮುಕ್=ನಿಕ್ಕ್/ಈರೆಗ್+ಉಂಡು ಪೋಸ್ಪಾಪು=ಪೋವಡ್/ಪೋವು ಮನಿಪೋಡೆ+ಎಂದೆ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪನಿಪಂತೆ' ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ 'ಮನಿಪಂತೆ' ಆದುಪ್ಪು. ಈ ಷಟ್ಪದಿಡ್ ದ್ವಿತೀಯ ಪ್ರಾಸೊ ಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್. ಒದು ಷಟ್ಪದಿ ಅತ್ತ್.

ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಆಯಿ ಸಂಗತಿ ಎಂಚಿನಂದ್ ಪಣೊಡು. ನಮ ರಾಜ್ಯೊ ಪೋಂಡು ಒದ್ ಚಿಂತೆನಾ? ದಾಲಾ ಮನಿಪಂದೆ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಈರೆಗೆ ಆಯಾಸೊ ಉಂಡು. ಈರೆನ ದುಖ್ಖೊ ಪೋವಡ್, ಈರ್ ಮನಿಪ್ಪೊಡೇ ಎಂದೆ.

ನಿನೆತ್ತ್ತಿ ವರಕಾರ್ಯೊ
ಮನಿಪೊಡೀ ಸಮಯೊಂಟ್
ಕನೆಲೋಡೆ ಹೃದಯೊಂಟ್ಪ್ಪಿಜಿವೊಂಡೀರ್ ॥
ಯೆನ ಶೌರ್ಯಾಂಬುಧಿಟ್ತ್
ಯಿಮ ದುಃಖೊಮಡಸ್ಪೋವೆಂ-
ದನುವಾಯೆ ಧನುವೀ ಪತ್ತಿಯೆರಾ ಪಾರ್ಥೆ ॥ ೨೯ ॥

ಕನೆಲೋಡೆ=ದುಕ್ಕೊ ಮನ್ತೊಂದು ಹೃದಯೊಂಟ್ಪ್ಪ+ಇಜಿವೊಂಡೀರ್ ಶೌರ್ಯ+ಅಂಬುಧಿಟ್ತ್ ದುಃಖೊಂ+ಅಡಸ್ಪೋವೆ=ಮುಚ್ಚುವೆ, ದೆಂಗಾವೆ+ಎಂದ್+ ಅನುವಾಯೆ=ತಯಾರಾಯೆ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸೊಭಂಗೊ. ಒದು ಷಟ್ಪದಿ?

ಇತ್ತೆ ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದಿತ್ತಿನ ಕಾರ್ಯೊನು ಪನೊಡು. ತಿಗಲೆದ ಉಲಾಯಿ ದುಕ್ಕೊನು ದೀವೊಂದು ಈರ್ ಪೊಕ್ಕಡೇ ಬೆಯ್ಯೊಡ್ಜಿ. ಎನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮೊ ಪನ್ಪಿ ಸಮುದ್ರೊಡ್ದಾವ ಈರೆನ ದುಃಖೊ ಪನ್ಪಿ ಸೂನು ಅಡೆಂಗಾವೆ ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ ಧನುನು ದೆತೊನ್ಯೆರೆ ತಯಾರಾಯೆ.

ಹರಕೈಲಾಸಪುರೊಂಟೋ
ಸುರರಾಜಾಭವನೊಂಟೋ
ಹರಿವೈಕುಂಠಪುರೊಂಟೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೊಂಟೋ ॥

ತೆರಿತೊಂಜಾಲವುಳುಳ್ಳ
ಸ್ವರಿಯೆಂದ್ ಪಣನೆತ್ತ್
ತರಸಾ ತರ್ಪೊವೆನೆಂದೆ ಸುರಪನ್ ಪುತ್ರೆ ॥ ೩೦ ॥

ತೆರಿತ್+ಒಂಜಾಲ+ಅವುಳುಳ್ಳಸ್ವ=ಅವುಲು ಇತ್ತಿನೆಡ್ಡಾವರ+ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯೊ+ಇಜ್ಜಿ+ಎಂದ್ ಪಣನೆತ್ತ್=ಪಣಂದೆ ತರಸಾ=ಒಡನೆ

ಶಿವನ ಕೈಲಾಸ ಪಟ್ಟಣೊಡಾವಡ್ ಇಂದ್ರನ ಅಮರಾವತಿಡಾವಡ್ ವಿಷ್ಣುನ ವೈಕುಂಠ ಪುರೊಟ್ಟಾವಡ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೊಡು ಓಲು ಇತ್ತ್ಂಡಲ ಯಾನ್ ತೆರಿಯೊಂದು, ಐನ್ ಅವುಲು ಇತ್ತಿನೆಡ್ಡಾವರ ಕೊಂಡುದು ಬರಿಯೆರ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿಂದ್ ಪನಂದೆ, ಆ ವಸ್ತುನು ತರ್ಪಾದೇ ಬುಡುವೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

ಯೆಂದಿಂಚಾಪು ಕಿರೀಟಿ
ವಂದಿತ್ ತನ ತನ್ನೆ
ನೆಂದ್‌ತ್ ನಯನಾಂಬು ತುಡೆತೇ ಕೈಟ್ಟ್ ॥
ಮಂದಜಾ ಮುಖಿ ಕುಂತಿ
ಮಂದಿಪಾ ಮನ ದುಃಖೊ
ಕುಂದ್‌ದಾನತೆ ಪಣ್ಕೆರಡೆಯಾ ವಾರ್ತೆ ॥ ೩೧ ॥

ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಆಪು ತನ್ನೆನ್+ಎಂದ್‌ತ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ನಯನಾಂಬು=ಕಣನೀರ್ ಮಂದ=ನೀರ್ ಮಂದಿಪಾ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಕುಂದ್+ಇ್‌ದಾನತೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ ಪಣ್ಕೆರ್+ಅಡೆಯಾ

ಅರ್ಜುನೆ ಇಂಚ ಪಂಡ್‌ದ್ ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ಆಲೆಗ್ ಪಂಡ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಆಲೆನ ಕಣ್ಣನೀರ್‌ನ್ ತನ್ನ ಕೈಟ್ಟ್ ಒರಸಿಯೆ. ಆತಾನಗ ಕುಂತಿ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ದುಖ್ಖೊನು ಕಡೆಸಾವಂದೆಲಾ ದೆಂಗಾವಂದೆಲಾ ಆಯಡ ಮಾತ ಸಂಗತಿನ್ ಪಂಡಲ್.

ಬಡವೆರಾವುಟ ಬೆತ್ತ್
ಬುಡುವೆರ್ ಬಂಧುಕುಳಾಯ
ಬಡತನೊ ಭಿಡ್ ಕಷ್ಟೋಂದಯೆ ನಿಂದಿಪೆರ್ ॥
ಗೆಡಿವುದಾನತ ವಸ್ತು
ಉಡೆಟ್ ಕಟ್ಟಿಜಿಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಿನ್
ಖಡಿಯೊ ಮಾನಿಪೆರಾಯ ನರಲೋಕೊಂಟ್ ॥ ೩೨ ॥

ಬಡವೆರ್+ಆವುಟ=ಆಂಡ ಬಂಧುಕುಳು+ಆಯಾ=ಆಯನ್ ಭಿಡ್=ಭೀ, ಭೆ ಕಷ್ಟೋ+ಂದ್+ಅಯೆ ಗೆಡಿವು/ಗೆಡಿಪ್ಪು=ಲೆಕ್ಕೊ (ಗೆಣಿಪ್ಪು)+ಇದಾನತ=ಇಜ್ಜಂದಿನ ವಸ್ತು= ಪಣವು, ಬಂಗಾರ್ ಉಡೆಟ್=ಸೊಂಟೊಡು (ಕ.ಉಡಿ) ಕಟ್ಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್‌ಪ್ಪಿನ್=ದೀದಿತ್ತ್ಂಡ ಖಡಿಯೋ=ಎಡ್ಡೇನೊ ಮಾನಿಪೆರ್+ಆಯ=ಆಯನ್

ಬಡವೆರಾಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಬಂಧುಲು ಆಯನ್ ಬುಡುವೆರ್. ಬಡತನೊ ಭೆ, ಬಾರೀ ಕಷ್ಟೊಂದು ಅಯ್ಕ್ನ್ ನಿಂದನೆ ಮನ್ಪೆರ್, ಲೆಕ್ಕೊ ಇಜ್ಜಂದಿನಾತ್ ಪಣವು-ಬಂಗಾರ್ ಸೊಂಟೊಡು ಕಟೊಂದಿತ್ತ್ಂಡ ಆಯನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ಮಾನಿಪ್ಪೆರ್-ಂದು

ನರಲೋಕೊಡು ಇತ್ತಿನ ಸಂಗತಿಯೇ.
(ಐ.ನೋ. I - ೫೬)

ಪುಡಮೀಪಾಲಕೆರಾಸ್ಟ್
ಬಡತನೊ ಪಡ್‌ಸ್ಟಿಂಚ
ಬುಡ್‌ಕ್‌ಣೆಟುಡಲ್ ಬಾಟ್‌ಕ್‌ಣೇಟ್‌ತ್ ॥
ಖಡು ವೈರಾಗ್ಯೊಮಿನಿಂಚ
ಪಡೆತೊಂಡ್ ಹೃದಯಂಟ್
ಉಡುರಾಜ ವದನೇ ದುಃಖಿತೆರಾ ಕುಂತಿ ॥ ೩೩ ॥

ಪುಡಮಿ=ಭೂಮಿ ಬುಡ್‌ಕಣೆಟ್ಟ್=ಬುಡ್ಪುನ ಮುಟ್ಟ+ಉಡಲ್ ಬಾಟ್‌ಕ್‌ಣೇಟ್‌ತ್ =ಬಾಳುನೇಡ್ದ್ ವೈರಾಗ್ಯೊಮಿನ್+ಇಂಚ ಪಡೆತೊಂಡ್=ಉಂಡಾದ್

ಅರಸುಲಾದ್ ಬಡತನೊ ಪಡೆವೊಂದು ಉಡಲ್ ಬುಡ್ಪಿನ ಮುಟ್ಟಗ್‌ಲಾ ಬಾಳೊಡಾವು ಪನ್ಪಿ ಸ್ಥಿತಿಟ್ಟ್ ಕುಂತಿಗ್ ಹೃದಯೊಡು ಕಡುವೈರಾಗ್ಯೊ ಪುಟ್ಟ್‌ದ್ ದುಃಖೊ ಆಂಡ್.

ನೀತಿ ತತ್ತಿಮುಕ್‌ತೆ
ಯೀತಾ ದುಃಖಿಪೆರಾಯಿ
ಹೇತು ಜಾಸ್ಟಯೆ ಪಣ್ಣಿ ಹೃದಯಂಟುಳ್ಳ ॥
ಮಾತಾವೇ ಸ್ಟಿಮ ಬಂಜಿ-
ತ್ತಾತೊ ವರ್ತ್‌ಣ ಯೇನ್
ವಾತಾವಾತ್ಮಜ ಮೆಗ್ಯೆ ಮನಿತೇನಿಂಚ ॥ ೩೪ ॥

ತತ್ತ್+ಇಮುಕ್=ಈರೆಗ್+ಇ್‌ತೆ=ಇತ್ತೆ ಜಾಸ್ಟ್+ಅಯೆ=ಅಯ್ಯ್‌ ಪಣ್ಣಿ=ಪಣ್ಲೆ ಸ್ಟಿಮ= ಈರೆನ ಬಂಜಿತ್ತ್+ಆತೊ=ಅತ್ತೊ ವಾತಾವ್+ಆತ್ಮಜ+ಮೆಗ್ಯೆ=ವಾಯುನ ಮಗನ ಮೆಗಿ=ಅರ್ಜುನೆ ಮನಿತೇನ್=ಪಂಡೆ+ಇಂಚ

ನೆಲೆ ತತ್ತ್‌ದ್ ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಈತ್‌ಲಾ ಹೃದಯೊಡು ದುಃಖಿಪ್ಪೊಡಾಯಿನ ಕಾರಣೊ ಎಂಚಿನ? ಅಯ್ಯ್‌ ಪನ್ಲೆ. ಅಪ್ಪೆ, ಈರೆನ ಬಂಜಿಡ್ದತ್ತೊ ಯಾನ್ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

ತನ ಪುತ್ರಾ ವಚನೊಂತ
ಗುಣೊಮಾ ಧೈರ್ಯೊಮ ಕೇಂಡ್
ಪಣ್‌ಕೆರ್ ನಿನೆತ್‌ತ್ತ್‌ಣವೆನಿ ಮಾಂತ ॥
ವನಜಾಕ್ಷಿ ಮಗಟೂಡ
ಮನಿತಿನಾ ಸಮಯಂಟ್
ತನ ದುಃಖೊಮುಟಿಯಂತೆ ಹೃದಯಂಟುಳ್ಳ ॥ ೩೫ ॥

ನಿನೆತ್+ಇ್‌ತ್ತ್‌ಣವೆನಿ=ಇತ್ತಿನೆನ್ ದುಃಖೊಂ+ಉಟಿಯಂತೆ ಹೃದಯಂಟ್+ಉಳ್ಳ

ತನ್ನ ಮಗೆ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡಿನ ಪಾತೆರೊದ ಗುಣೊನ್ಲಾ ಧೈರ್ಯೊನ್ಲಾ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ಮಗಟ್ಟ ತನ್ನ ಹೃದಯೊಡಿತ್ತಿನ ದುಃಖೊ ಒಂಜೀತ್‌ಲಾ ಬಾಕಿ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ತಾನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ನೆನೆತ್ತಿನೆನ್ ಮಾತ ಪಂಡಲ್.

ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳನೇಕೆರೆಟೂಡ್‌ಸ್ಪ್ವತ್ ಕಟಿಮಣ್ಣಿನಿ ಕೊಂಡ್
ಚಿತ್ರೀಕೆರೆ ಕೊಂಡತ್ ಚಿತ್ರಿಪೊಸ್ಟ್ ಮಣ್ಣಾನೆನಿ ಮಾಂತ್
ನೃತ್ತೊ ಬಹುಪೂಜೆಕುಳೆ ನಡಪೋಸ್ಟ್ ಗಾಂಧಾರಿಂಬುಳೆಂಚ
ವರ್ತೀ ವಿಷಯೊಂಟೆನಿ ನಾಡ್‌ಸ್ಪಿರಿ ತನಯಾಂದೆರ್ ಕುಂತಿ ॥ ೩೬ ॥

ಪುತ್ರೇರ್ಕುಳು+ಅನೇಕೆರೆಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಪ್ವತ್=ಕೂಡೊಂದು ಚಿತ್ರೀಕೆರೆ=ಶಿಲ್ಪಿಲು, ಚಿತ್ರೊಮನ್ನುನಕ್ಲು ಗಾಂಧಾರಿ+ಇಂಬುಳೆ+ಇಂಚ ವರ್ತ್+ಈ ವಿಷಯೊಂಟ್+ಎನಿ+ ನಾಡ್‌ಸ್ಪಿರಿ=ತೂತಿಜ್ಯಲ್, ಹುಡ್ಕ್‌ಜ್ಯಲ್.

ತನ್ನ ಅನೇಕ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಕೂಡೊಂದು ಆವೆಮಣ್ಣ್‌ನ್ ತರ್ಪಾದ್ ಚಿತ್ರೊ ಮನ್ನುನಕ್ಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಮಣ್ಣ್‌ದ ಆನೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೃತ್ತೊ ಪೂಜೆಲೆನ್ ನಡಪ್ಪಾದ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಮೂಲೆನೇ ಪೋಂಡಲಾ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎನನ್ ತೂಯಿಜ್ಯಲ್ ಮಗಾ–ಂದ್ ಕುಂತಿ ಪಂಡಲ್.

* ಗಜಪೂಜೆಡ್ ನೃತ್ತೊಲಾ ಉಂಡೊ ಪನ್ಪುನೆನ್ ತೆರಿಯೊಡು. ನೃತ್ತೊಲಾ ಐನ ಅಂಗೊನೇನಾ? ಕಳಂಪಾಟ್ಟ್, ನಾಗಮಂಡಲೊಳೆಡ್ ನೃತ್ತೊಲಾ ಉಂಡು.

ನರಲೋಕೊಮಿ ಪಾಲಿತಿ ಭೂಪಜನಂ ಕಡೆಕೂಡಲ ವರ್ತ್
ಸುರರಾಜ ಗಜಂತುರು ಚೂವಪನೆ ಸಂತೋಷಿತನೇಕೊ
ಪರಸ್ಪಕ್ಷತೊಮೀನಿಡಪಾಪೌಳ್ ಗಾಂಧಾರಿಕ್, ನಾಮು
ಚರಕಾಯಿರಿ ನಾಣಂಬುಟೀರೆಕ್‌ಲ ದೇವೇಂದ್ರತನೂಜ ॥ ೩೭ ॥

ಗಜಂತ+ಉರು=ಗೊಂಬೆ ಪರಸ್ಪ+ಅಕ್ಷತೊಮೀನ್=ಅರಿನ್+ಇಡಪಾಪ= ಪಾಡ್ನಗ+ಔಳ್ ಚರಕ್=ಸರಕ್=ಗಣ್ಯೊ (ಕ.ಸರಕು)+ಆಯಿರಿ ನಾಣ+ಉಂಬುಟು+ ಏರೆಕ್‌ಲ

ಭೂಮಿನ್ ಆಳುನ ಅರಸುಲು ಒಲ್ತು ಓಡೆಗ್‌ಲ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಐರಾವತೊದ ಬೊಂಬೆನ್ ತೂದು ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ದ್ ಎಡ್ಡೆ ಆವಡ್ ಂದ್ ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ಅಕ್ಷತೆದ ಕಾಳ್ ಪಾಡ್ನಗ ಏರೆಗ್ಲ ನಮೊ ಗಣ್ಯೊ ಆಯಿಜಿ, ಇಂದ್ರಕುಮಾರ. (ದೇವೇಂದ್ರ ತನುಜ ಪನ್ಪಿ ಲೆಪ್ಪುಡೇ ಒಂಜಿ ಪ್ರಚೋದನೆ ಉಂಡು).

ಭರ್ತಾವುಟ ಕೂಡ ಲಯೀಪುಟವು ಪ್ರಾಪ್ತೊಂದ್‌ಡೆ ಪಿಂದ್
ಬೆತ್ತೀಕುಳೆಕೇರೊರಿ ಸ್ಪದ್ದಿಯತೆಂದಸ್ಪೆ ನೆತ್ತ್‌ಸ್ಪೆನಾನಿ
ಸತ್ಯೊಂಟ್ ಜಯೋ ವರುವೆಂದಧಿಕೋ ನಿನೆತ್‌ತ್ ಮನೊಂಟ್
ಪುತ್ರಾ ಯೆನ್‌ಕೀ ವಿಧಿಯಾಸ್ಟ್ಣತ್‌ಂದಟ್‌ಸ್ಪೆರ್‌ನಾ ಕುಂತಿ ॥ ೩೮ ॥

ಲಯೀಪುಟ=ತೈಪುಂಡ+ಅವು ಪ್ರಾಪ್ತೊ=ಭಾಗ್ಯೊ+ಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದ್ ಬೆತ್ತ್= ಬುಕ್ಕೊ+ಈಕುಳೆಕ್+ಏರೊರಿ ಸ್ಪದ್ದಿಯತೆ=ಇಜ್ಯತ್ತೆ+ಂದ್+ಅಸ್ಪೆ=ಆತೆ ನೆತ್ತ್‌ಸ್ಪೆನ್= ಉಂತ್ಯೆ+ಆನಿ ವಿಧಿ+ಆಸ್ಟ್ಣತ್=ಆಂಡತ್ತ+ಂದ್+ಅಟ್‌ಸ್ಪೆರ್‌ನಾ=ಬುಲಿತ್ತೆರ್

ಕಂಡನಿನ ಒಟ್ಟುಗು ಸಯ್ಯುನವು ಪುಣ್ಯೊಂದು ಸರೀ ತೆರಿದ್‌ತ್ತ್‌ದ್‌ಲಾ ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಏರೊರಿಲಾ ಇಜ್ಜಿಯತ್ತೆ ಂದ್ ಆತೆ ಯಾನ್ ಉಂತ್ಯೆ. ಸತ್ಯೊಡು ಜಯೊ ಬರೂ ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಗಟ್ಟಿ ನಂಬುದು ಇತ್ತ್‌ಂಡ, ಮಗಾ, ಎಂಕ್ ಇಂಚ ಆಂಡೆ ಂದ್ ಕುಂತಿ ಬುಲಿತ್ತೆರ್.

ತನತನ್ನೆ ಮುಖಾಂಬುಜೊ ನೇತ್ರಜಲಂ ಪೂಜೀ ಸಮಯಂಟ್
ವಿನಯೊಂತವ ವಂದಿತ್ ನೆಂದ್‌ತೆನಾ ಮಾತಾವಿ ಮುಖೋಂತವುಳ್
ಮನುಜೇರ್ಕುಳ ದೇವಸಭೇಯಡೆಯಾಸ್ಟ್‌ಡೆಪಿನ್ಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಬೆನಿಯರ ಬರನೆಪ್ಪುಟ ಮಿತ್ತ್‌ಕೆನಾ ಧನು ಪತ್ತಸ್ಪೆನಾಂದೆ ॥ ೩೯ ॥

ದೇವಸಭೇ+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತಲಾ+ಆಸ್ಟ್+ಆಡೆಪಿನ್ಕಿ ಬರನೆ+ಇಪ್ಪುಟ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್+ ಎನಾ=ಎನ್ನ ಪತ್ತಸ್ಪೆನ=ಪತ್ತಯೆನೆ+ಎಂದೆ

ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆನ ಮೋಣೆದ ಕಣ್ಣನೀರ್‌ನ್ ಒಚ್ಚಿನ ಸಂದರ್ಭೊಡು ವಿನಯೊಡು ಅಪ್ಪೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಪ್ಪೆನ ಎದುರು ಉಂತ್ಯೆ. ಮನುಷ್ಯರೆನಲಾ ದೇವೆರ್ಕುಳೆನಲಾ ಸಭೆ ಇಡೀಕ ತೆರಿಯೊನ್ಪಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಗ್ರೈತ್ತಿನ ಕೆಲಸೊನು ಮನ್ಪೆರೆ ತೀರುಜ್ಜಿಂದಾಂಡ ನನ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಯಾನ್ ಎನ್ನ ಬಿರು ಪತ್ತಾಯೆ–ಒದ್ ಪಂಡೆ.

ಇಂದ್ರನ್ ಗಜರಾಜನ ಕಲ್ಪಕೊಮಾ ಸುರಧೇನುವಿ ಕೂಡ
ಮಂದೀಪನೆ ತರ್ಪೊವೆ ಚೂಲೆ ನಮಾ ರಾಜಾಂ[ಗ]ಣಂಕಾವ
ಸಂದೇಹಿಪನೇ ಸುರೆರಾ ನರೆರಾ ಬಹುಮಾನಿಪಿನಂದೊ
ಅಂದಾಕವುನೆಪ್ಪುಟ ಮಿತ್ತ್‌ಕೆನಾ ಬಿರು ಪತ್ತಯೆನೆಂದೆ ॥ ೪೦ ॥

ಬಹುಮಾನಿಪಿನ=ಗೌರವೊ ಸಂದಾವುನ+ಅಂದೊ ಅಂದ್+ಆಕವುನೆ=ಅಂದ್ ಮನ್ತೊನಂದೆ+ಇಪ್ಪುಟ

ಆ ದೇವೆರ್ಕುಲ್ಲಾ ನರಮಾನಿಲುಲಾ ಎನ್ನನ್ ಗೌರವಿಸಾವುನಂಚನೆ ಯಾನ್ ಆ ದೇವೇಂದ್ರನ ಗಜರಾಜನ್ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊ ಕಾಮಧೇನುಲೆನ ಸಹಿತೊವಾದ್ ಹೆಚ್ಚ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ನಮ್ಮ ರಾಜಾಂಗಣೊಗು ತರ್ಪಾವೆ. ಒದೆಕ್ಕ್ ಒಂಜೀತ್ ಸಂಶಯೊ ಬೊಡ್ಚಿ. ಆ ಕೆಲಸೊನು ಯಾನ್ ಅಂದ್‌ಮನ್ತ್‌ಜಿಂದಾಡ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಯಾನ್ ಎನ್ನ ಬಿರು ಪತ್ತಾಯೆ ಒದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡೆ.

(ಐ.ನೋ I - ೬೯)

ಎಂದಾಮ ಕಿರೀಟಿ ನಮಸ್ಕರಿತೇ ದೇವೇಂದ್ರನಿ ಮುನ್ನಾ
ಸಂದೇಹಿಪನೇ ಬರೆವೋಲೆ ತನಾ ಸರಳಾ ಮುನೆಟ್‌ಪ್ಪ
ಸಂಧೀತಯೆ ತೆರ್ವುಟ್ ಕೊಟ್ತಿಜಿಸ್ಟ್ ಬಲಿತ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟ
ಮಂದಾರಗಿರೀ ಧರೆಯಾ ಥಳರಾ ಧ್ವನಿಯಾಸ್ಟ್‌ಣತಾಮ ॥ ೪೧ ॥

ಬರೆವೆ+ಓಲೆ ಮುನೆಟ್‌ಪ್ಪ=ಕೊಡಿಟ್ಟ್ ಸಂಧಿತ್+ಅಯೆ ತೆರ್ವುಟ್=ಬಿಲ್ಲ್‌ದ ಬಲ್ಲ್‌ದ್ ಕೊಟ್ತ್=ಸೇರ್ಸಾದ್+ಇಜಿಸ್ಟ್ ಬಲಿತ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್ ಮಂದಾರಗಿರೀಧರೆ=ವಿಷ್ಣು ಮಂದಾರಾಗಿರಿಲಾ ಭೂಮಿಲಾ ಥಳರಾ=ಕಂಗಾಲಾಪಿನಂಚ ಧ್ವನಿಯಾಸ್ಟ್‌ಣ್‌ತಾ+ಆಮ =ಅಂಚಾನಗ

ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್–(ಒದು ಕುಲಕೊ) ಅರ್ಜುನೆ ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ದುಂಬು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಓಲೆ ಬರೆಯೆ. ಐನ್ ತನ್ನ ಬಾಣೊದ ಕೂಡಿಟ್ಟ್ ತಿಕ್ಕಾದ್ ಆ ಬಾಣೊನು ಬಿಲ್ಲ್‌ದ ಬಲ್ಲ್‌ಗ್ ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟ ಒಯ್ತ್‌ದಾನಗ ಮಂದರ ಪರ್ವತೊನು ದೆರ್ತಿನ ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೇ ಕಂಗಾಲಾಪಿನಂಚ/ಮಂದರ ಪರ್ವತೊಲಾ ಭೂಮಿಲಾ ನಡ್ಗುನಂಚ (ತೂಲೆ–ಒದುವೇ ಸಂದಿದ ಪದ್ಯೊ–೬೬) ಧ್ವನಿ ಆಂಡ್. ಆತಾನಗ–

(ಐ.ನೋ II - ೪)

ಖಡುವೇಗಿತ್ ವಂದಿತೆನಾ ಗುರುಕಾ ಹರಕಾ ರವಿಕೊಪ್ಪಾ
ಪುಡವಾಡ್ಸ್ಪೆ ಭೀಮಕ ಧರ್ಮಜಕಾ ಮಾತಾವಿ ಪದೊಂಕಾ
ತಡೆವಂತೆ ಶರಂ ಬುಡವಾಪಕವೂ ಆಕಾಶತಳೊಂಟ್
ನಡಪುಪ್ಪುಣ್ ಮೆಂಚಿತ ಜ್ಯಾತಿತವಾ ಸುರಲೋಕೊಮಿ ಮುನ್ನಾ ॥ ೪೨ ॥

ರವಿಕ್+ಒಪ್ಪಾ ಬುಡುವಾಪಕ+ಅವೂ ಮೆಂಚಿತ=ಮಿಂಚ್‌ದ ಜ್ಯಾತಿ=ಅಂಚನೇ

ಬಾರೀ ಉತ್ಸಾಹೊಡು ಗುರುಕ್ಲಾ ಶಿವಕ್ಲಾ ಸೂರ್ಯಗ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ಭೀಮಗ್ಲಾ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ಲಾ ಅಪ್ಪೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ಲಾ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯೆ. ಒಂಜೇಲೆಕ್ಕೊ ಬಾಣೊ ಬುಡ್ಡಾನಗ ಅವು ಅಂಬರ ಮಾರ್ಗೊಡೆ ಮೆಂಚಿದಂಚನೆ ಸುರಲೋಕೊಗು ರಾಯೊ.

(ಐ.ನೋ II - ೧೦)

ಅ್ಡೆಟ್ಳ್ಳ ಸುರೇರ್ಕುಳ ದೇವಗಣಂ ನಕ್ಷತ್ರಗಣಂಕ್ಳಾ
ಉಡುರಾಜೆಯ ಯಕ್ಷೆಯ ಕಿನ್ನರೆರಾ ಗಂಧರ್ವಸಮೇತಂ
ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪೆರ್ ಪೋಡಿತ್ ತಂಕುಳೆನಾ ಸ್ಥಿರೊ ತಪ್ಪುಕ್‌ಣೋಂದ್
ಪುಡಮೀಪತಿ ಕೇಳಿಲ ಪಾರ್ಥಶರಂಕಿಣೆಯೀ ಧರೆಟ್‌ದ್ದಿ ॥ ೪೩ ॥

ತಪ್ಪುಕ್‌ಣೋ+ಎಂದ್ ಶರಂಕ್+ಇಣೆ+ಈ

ಇಡೆಟ್ಟ್ ಇತ್ತಿನ ದೇವೆರ್ನಕುಲೆ ಸಮೂಹೊಲು ನಕ್ಷತ್ರಗಣೊಕ್ಲು ಚಂದ್ರೆ, ಯಕ್ಷೆರ್, ಕಿನ್ನರೆರ್, ಗಂಧರ್ವೆರ್ ಮಾತ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪೆರ್, ತನ್ನ ನಿಲೆ ಓಲು ತತ್ರ್ ಪೋಪುಂಡೋ ಂದ್. ಜನಮೇಜಯ ಕೇನ್ಲ, ಅರ್ಜುನ ಬಾಣೊಗು ಇಣೆಯಾಯಿನವು ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಇಜ್ಜಿ.

ಖಡಿಯೋ ನಡತ್ ಸುರರಾಜಗೃಹಂತುಳೆಯಾಸ್ಟ್ಣ್ ಬಾಣೊ
ನಡುಮಂಟವೊಂಟಿಂದ್ರೆಯ ದೇವಸಭೇ ಕೂಡ್‌ತ್ತಿ ವಿಧೊಂಟ್
ಕಡ್‌ಸ್ಟೀ ನವರತ್ನೊ ವಿಚಿತ್ರಿತಿನಾ ಕಂಭೊಚ್ಚಿಟ್ ತಾಗಾ
ಮೃಡೆ ರಕ್ಷಿಪಡೆಂದೆರ್ ವಾಸವೆಲಾ ಧ್ವನಿ ಕೇಂಡ್ ಭ್ರಮೀತ್ ॥ ೪೪ ॥

ಗೃಹೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ನಡುಮಂಟವೊಂಟ್+ಇಂದ್ರೆಯ ಕಡ್‌ಸ್ಟೀ= ಕೆತ್ತಿನ ಕಂಭೊಚ್ಚಿಟ್=ಕಂಬೊದ ಮಿತ್ತ ಭಾಗೊಗು ರಕ್ಷಿಪಡ್+ಎಂದೆರ್

ಬೇಗಬೇಗ ಪೋದು ಬಾಣೊ ದೇವೇಂದ್ರನ ಇಲ್ಲ್‌ದ ಉಳ್ಳೆ ಎತ್ತ್‌ಂಡ್. ನಡುಮಂಟಪೊಡು ಇಂದ್ರೆ ದೇವಸಭೆ ಕೂಡ್‌ದಿತ್ತೆ. ನವರತ್ನೊಲೆನ್ ಕೆತ್ತಾಯಿ ಅಲ್ಪದ ಕಂಬೊದ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಬಾಣೊ ಪೋದು ತಾಗ್‌ಂಡ್. ಆ ಶಬ್ದೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಇಂದ್ರೆ ಗಾಬರಿಯಾದ್ ಶಿವೆ ಕಾಪಾಡಡ್ – ಎಂದೆ.

ಇಂದ್ರೆ ಭಯಂ ಪ್ರಾಪಿಪ ದೇವಸಭೇ ಬುಡ್‌ಸ್ಟಾಪಳ್ ಸ್ಥಾನಂ
ಕಂದ್‌ತ್ತ್‌ಣ್ ಶ್ರೀಮುಖೊ ಚೂವುಟತೀ ಭಯವಿಂಹ್ವಲೆರಾಸ್ಟ್
ಮಂದೇ ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪುಣ ಚೂವಪನೇ ಸುರರಾಜೆ ಭ್ರಮೀತ್
ಮಂದೀಪನೆ ಗಿಬ್ಬುಕೆ ಬಾಣೊಮಿನಿನ್ ಕಂಭೊಂತುಳೆಯಿತ್ತ್ ॥ ೪೫ ॥

ಗಿಬ್ಬುಕೆ=ಗಿರಿತ್ತೆ, ಗಿಚ್ಚಾಯೆ

ಇಂದ್ರೆ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ಅಪಗನೇ ದೇವಸಭೆನ್ ವಿಸರ್ಜನೆ ಮನ್ತೆ. ಆಯನ

ಸಿರಿಮೋಣೆ ಕಂದ್ಂಡ್, ಮೋಣೆ ತೂಂಡ ಪೋಡಿತ್ತ್ದ್ ವಿಹ್ವಲೆಯಾದಿತ್ತೆ. ತನ್ನ ಜನೊಕ್ಳು ಮಾತ ನಡ್ಗುನೆನ್ ತೂದು ದೇವೇಂದ್ರೆ ಗಾಬರಿಯಾದ್ ಒಡನೆ ಕಂಬೊಡ್ಡು ಬಾಣೊನು ಗಿರಿತ್ತ್ದೆತ್ತೆ.

ಶರೊ ಗಿಟ್ಟಿಪ ವೋಲೆನಿ ಚೂಸ್ಟೆರ್ನಾ ಚರಲಾ ಮುನೆಟ್ಪ್ಪ
ಸುರರಾಜೆಲ ತಾನ್ತಿಗೆತೊಪ್ಪಿತೆನಾ ಕರಣೀಕೆರೆ ಕೈಟ್
ಚರತೊ ಬುಡ್ ವೋಲೆನಿ ಚೂವಪನೆ ವಿಜಯಾಲಿಪಿಯೆಂದ್
ದುರಿತಾಗ್ರೊಮಿ ಪಿಂದಯೆನೋದಿಯೆರಾ ಅನುವಾಯೆರ್ ವೇಗೊ ॥೪೬॥

ಚೂಸ್ಟೆರ್ನಾ=ತೂಯೆರ್ ಚರಲಾ=ಬಾಣೊದ ತಾನ್+ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತ್ದ್+ ಒಪ್ಪಿತೆನ್+ಆ ಬುಡೋಲೆ=ಬುಡಿನ ಓಲೆ, ಬುಡ್ಪಾಯಿನ ಓಲೆ ದುರಿತ+ಅಗ್ರೊಮಿ>ದುರಿತಾಗ್ರೊಮಿ= ದುರಂತೊನು ಪಿಂದ್+ಅಯೆನ್+ಓದಿಯೆರ್+ಆ

ಕಂಬೊಡ್ಡು ಬಾಣೊನು ಗಿಚ್ಚಿದಾನಗ ಆ ಬಾಣೊದ ಮುನೆಟ್ ಒಂಜಿ ಓಲೆ ಇತ್ತಿನೆನ್ ತೂಯೆರ್. ಐನ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಕರಣಿಕೆರೆ ಕೈಟ್ಟ್ ಓದಿಯೆರಗಾದ್ ಒಪ್ಪಾಯೆ. ಸೂಕ್ಷ್ಮೊಡು ಓಲೆನ್ ತೂನಗನೆ ಗೊತ್ತಾಂಡ್ ಂದು ಅರ್ಜುನನ ಅಕ್ಷರೊಲು ಂದು. ದುಂಬುಗು ಬರಿಯೆರೆ ಇತ್ತಿನ ಮಹಾಸಂಕಟೊನು ತೆರಿಯೊಂದು ಓದಿಯೆರೆ ಅನುವಾಯೆರ್.

ರೋಳೊಂಕುಳೆ ಪಾರ್ಥೊಸ್ಟೆರೌಳೌಳೇ ಭೆಡಿಸ್ಟ್ ಪಡೆಮಾಂತಾ
ಕೇಳಂಪಪ ಘಟ್ಟೈಟ್ ಮರ್ದಿತೆರ್ ಆಸ್ಥಾನನಡುತ್ತ್
ಮೂಟಿಂತೆಯಡೆಂಗ್ಸ್ಟ್ ಕುಳ್ಳೆತೆರ್ ಭಯಮೀತ್ ಜಗತ್ತ್
ಔಳೋಲೆನಿ ಗಿಟ್ತ್ ಪದಾರ್ಥೊಮಿನೀ ಸ್ಪಡೆಪಿಂದ್ ಪಣ್ಪ್ಪೆರ್ ॥ ೪೭ ॥

ರೋಳೊಂಕುಳೆ=ಸದ್ದ್‌ಲೆನ್ ಪಾರ್ಥೊಸ್ಟೆರ+ಔಳ್+ಔಳೇ ಭೆಡಿಸ್ಟ್=ಪೋಡಿಪ್ಪಾದ್ ಕೇಳಂಪಪ=ಕೇನಂದುಪ್ಪಗ ಘಟ್ಟೈಟ್=ದೊಣ್ಣೆಡ್ ಮೂಟಿಂತೆ=ಮನಿಪ್ಪಂದೆ+ಅಡೆಂಗ್ಸ್ಟ್ ಭಯಮೀತ್=ಪೋಡಿಡ್ ಮುಂಗ್ದ್ ಔಳು+ಓಲೆನಿ ಗಿಟ್ತ್=ಗಿಚ್ಚಾದ್ ಪದಾರ್ಥೊಮಿನೀ=ಸಂಗತಿನ್

ಸದ್ದ್ನ್ ಅವ್ಲವ್ಲೇ ಪೋಡ್ಯಾದ್ ದೆಂಗಾಯೆರ್. ಜನೊಕ್ಲು ಕೇನಂದುಪ್ಪಗ ದೊಣ್ಣೆಡ್ ಹಾಕ್ಯೆರ್. ಆಸ್ಥಾನೊಡು ಮಾತೆರ್ಲ ಪೋಡಿಡ್ ಮುರ್ಂಗ್ದ್ ಮನಿಪ್ಪಂದೆ ಕುಳ್ಳುದೆರ್. ಅವ್ಲು ಓಲೆನ್ ಗಿರ್ತ್ದ್ ಓದ್ದ್ ವಿಷಯೊನು ಸರಿಕ್ಕ್ ಪಿಂದ್ದ್ ಪನ್ಪೆರ್–

ಸ್ವಸ್ತಿಶ್ರೀಮತು ದೇವರಾಜಸಮಸ್ತದೇವಗಣಾಧಿಪ
ಹಸ್ತಿವಾಹನ ವಾಸವಾ ಯಿಮಪುತ್ರೆ ಪಾರ್ಥ ಸುವಿನ್ನಪಂ
ಹಸ್ತಿನಾಲಯನಾಥೆಯರ್ಜುನೆ ಪ್ರಸ್ತುತಂಟ್ ಕಡಾತಿನಾ–
ವ[ಸ್ತ್ರೆ]ತೋಲೆನಿ ವಿಸ್ತರೀಪ್ಪೆನ್ ದೇವರಾಜ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ॥ ೪೮ ॥

ಯಿಮಪುತ್ರೆ=ಈರೆನ ಮಗೆ ಹಸ್ತಿನಾಲಯನಾಥೆ+ಅರ್ಜುನೆ ಕಡಾತಿನ=ಕಡಪುಡ್ನ +ವಸ್ತ್ರೆತ=ವಸ್ತೊತ+ಓಲೆನಿ (ಅವಸ್ಥೆದ ಓಲೆನಿ)

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಸ್ತ್ರೆ'–ವಸ್ತೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಸ್ವಸ್ತಿ, ಶ್ರೀಮತ್ ದೇವರಾಜ, ಸಮಸ್ತ ದೇವಗಣೊಕ್ಲೆನ ಯಜಮಾನ, ಐರಾವತವಾಹನ, ವಾಸವ – ಈರೆ ಮಗೆ ಪಾರ್ಥೆ ಮನ್ಪುನ ಬಿನ್ನೊ. ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊತ್ತ ಅರಸು ಅರ್ಜುನೆ

ಇತ್ತೆ ಕಡಪ್ದುನ ಈ ಅವಸ್ಥೆದ ಓಲೆನ್ ಮುಂದುವರ್ಸಾವೆ-ದೇವರಾಜಗ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ.

ಪಾಂಡುವಿನ್ ನಿಜ ಪಟ್ಟವಲ್ಲಭೆಕುತ್ತಮಂತ ವ್ರತೊಂಕುಳೆ-
ನುಂಡ್‌ಚಾರಿಪಿಯೇರಪೇಕ್ಷ್ಯಯೆಕೊತ್ತಿ ಸರ್ವವಿಭೊಂಕುಳೆ
ಮಂಡಲಂಕ್ ಕಡಾವರೋಡುನ ವೆತ್ತ್ ಮಾಂತಲಂಬುತ್ತಿಮು-
ಕೊಂಡತ್ತ್‌ತ್ತಪೆನೆಂದೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್ ವಾಜಿತೆರೋಲೆನಿ ॥ ೪೯ ॥

ವಲ್ಲಭೆಕ್+ಉತ್ತಮಂತ ವ್ರತೊಂಕುಳೆನ್+ಉಂಡ್+ಚಾರಿಪಿಯೇರ=ಆಚರಣೆ ಮನ್ಪೆರೆ+ ಅಪೇಕ್ಷೆ+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿ ವಿಭೊ=ವಿಭವೊ ಮಂಡಲಕ್=ಮಂಡಲೊಗು (ರಾಜ್ಯೊಗು) ಕಡಾವರೋಡುನ=ಕಡಪ್ದು ಕೊರೊಡು ವೆತ್ತ್=ಬುಕ್ಕೊ ಮಾಂತಲ+ ಅ್ಂಬುತ್ತ್= ಮುಲ್ಪಾಡ್ದ್+ಇಮುಕ್=ಈರೆಗ್+(ಕ್)ಒಂಡತ್+ಇ್ತ್ತಪೆನ್+ಎಂದೆ+ಅರ್ಜುನೆ +ಎಂದ್ ವಾಜಿತೆರ್(ವಾಚಿತೆರ್ ಆದುಪ್ಪು)= ಓದಿಯೆರ್+ಓಲೆನಿ

ಪಾಂಡುನ ಪಟ್ಟೊದ ರಾನಿಗ್ ಉತ್ತಮೊವಾಯಿನ ವ್ರತೊಕ್ಲೆನ್ ಆಚರಣೆ ಮನ್ಪೆರೆ ಅಪೇಕ್ಷೆ ಉಂಡು. ಅಯಿಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿನ ಮಾತ ಸಾಯಿತ್ಯೊಲೆನ್ಲ ಎಂಕ್ಲೆ ರಾಜ್ಯೊಗು ಕಡಪ್ಡೊಡೆ. ಬೊಕ್ಕ ಅಯಿನ್ ಮಾತೆನ್ಲ ಮುಲ್ತು ಈರೆಗ್ ಯಾನೇ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ಕೊರ್ಪೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಪನ್ಪೆ ಂದ್ ಓಲೆನ್ ಓದ್ಯೆರ್.

ಕಡವರೋಡ್ಯೆರಾವತಾ ಸುರಧೇನು ಕಲ್ಪಕವೃಕ್ಷೊಮಾ
ಕಡವರೋಡಿಮ ಸತ್ಯೆಯಾಯುಧೊ ದಾಸಿಮಾರ್ಕುಳುಟೂಡನೆ
ಪುಡಮಿಕಾವ ಕಡಾರನೆಪ್ಪುಟ ಮಿತ್ತ್ ಸ್ವರ್ಗೊಮಿ ಬಾಳ್ಯೆರಾ
ಬುಡಯೆನೆಂದ್ ಕಡಾತೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂದ್ ವಾಜಿತೆರೋಲೆನಿನ್ ॥ ೫೦ ॥

ಕಡವರೋಡು+ಐರಾವತಾ ಕಡವರೋಡು+ಇಮ=ಈರೆನ ಸತ್ಯೆ=ಕೊಡೆ ದಾಸಿಮಾರ್ಕುಳೆಟ=ದಾಸಿಲೆಡ ಪುಡಮಿಕಾವ=ಭೂಮಿಗ್ ಕಡಾರನೆಪ್ಪುಟ=ಕಡಪ್ಡಿಜ್ಜಿಂಡ ಬಾಳ್ಯೆರ=ಆಳ್ಯೆರ ಕಡಾತೆ=ಕಡಪ್ದುಡೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್

ಐರಾವತೊನು ಕಡಪ್ದುಕೊರೊಡು. ಕಾಮಧೇನು, ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊಲೆನ್ ಕಡಪ್ಡೊಡು. ಈರೆನ ಸತ್ಯೆ, ಆಯುಧೊಲೆನ್ ದಾಸಿಲೆಡ ಕಡಪ್ದುಕೊರೊಡು. ಭೂಮಿಗ್ ಮೆನ್ ಮಾತ ಕಡಪ್ಡಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಈರೆನ್ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಆಳ್ಯೆರೆ ಬುಡಯೆ ಂದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಓಲೆ ಕಡಪ್ದುದೆ ಂದ್ ಓದ್ಯೆರ್.

ಮೂಜಿಲೋಕೊ ಜಯಿಪೆಯರ್ಜುನೆಯೆಂಬುಟೀರ್‌ಡೆಪಿಂಬರ್
ವ್ಯಾಜೊ ಬೋಡ ಸುರೇಂದ್ರಕೆನ್ನ್ನಟ ತೀರನ್ ಜಯೊ ಪ್ರಾಪಿಪಾ
ಮಾಜಿವೋಯಿಮ ಕೀರ್ತಿ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್‌ಯೇನ್ ವರ್ತೆದ್‌ರಾವುಟ
ತೇಜೊ ತಪ್ಪವಳಂತೆ ಇಂದ್ರಗಜೇಂದ್ರ ವೇಗೊ ಕಡಾಕ್ಣ ॥ ೫೧ ॥

ಜಯಿಪೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂಬುಟ+ಈರ್+ಅಡೆಪಿಂಬರ್ ವ್ಯಾಜೊ=ನ್ಯಾಯೊ, ಹಠೊ ಸುರೇಂದ್ರಕ್+ಎನ್ನಟ ಮಾಜಿವೋ+ಇಮ ವರ್ತ್+ಎದ್‌ರ್+ಆವುಟ ತಪ್ಪವಳಂತೆ= ತಪ್ಪಾವೊನಂದೆ ಕಡಾಕ್ಣ=ಕಡಪ್ದುನೆ

ಅರ್ಜುನೆ ಮೂಜಿ ಲೋಕೊನು ಜಯಿಪ್ಪುನಾಯೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ಂಡ ಈರೆಗ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯು. ಆಯಡ ಪೊಕ್ಕಡೆ ಇಜ್ಜಂದಿ ಹಠೊ ಬೊಡ್ಚಿ. ದೇವೇಂದ್ರಕ್ ಎನ್ನಡ ಜಯೊ ಪಡೆಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಈರೆನ ಕೀರ್ತಿ ಯಾನ್ ಮಿತ್ತ್ ಬತ್ತ್‌ದ್

ಎದ್‌ರಾಯೆಡ ಮಾಜಿಡ್‌ಪೋವು. ಐಡ್ವಾತ್ರ (ಈರೆ) ತೇಜೊನು ಕಳೆವೊನಂದೆ ಐರಾವತೊನು ಬೇಗ ಕಡಪ್ಪುಡೆ ಎಡ್ಡೆ.

ಧೃಡಿತರ್ಜುನೆ ಪಂಡ್ ಕಡಾತ್‌ಣಸ್ವಾ ಪೆರವಾಕವುಟಂದ್ರೆ
ಚುಡ್‌ವೇ ಪುರೊಮೀಯಮರಾವತಿಟ್‌ತ್ತಡೆಯೋಟ್ಟೆರನೆಂದೇ
ತೊಡ್‌ಪೇ ತದೆಪೇಯಮರೇರ್ಕುಳೆನಿನ್ ಪೊಡಿಮಾಣ್ಣೆನ್ ಸೊರ್ಗೊಂ-
ತ್‌ಡೆಟಪ್ಪೊಡೆಂದ್‌ಪ್ಪಿನಿ ಪಂಡ್‌ಣಯೇ ಶೀಘ್ರಾಕವಡೆಂದೆ ॥ ೫೨ ॥

ದೃಢಿತ್=ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಗಟ್ಟಿಮನ್ತ್‌ದ್+ಅರ್ಜುನೆ ಕಡಾತ್‌ಣಸ್ಟ್=ಕಡಪ್ಪುನೆಟ್ಟ್ ಪೆರವು+ಆಕವುಟ=ಆಂಡ, ಪಿರಜಾರ್‌ಂಡ+ಇಂದ್ರೆ ಚುಡುವೇ=ಸುಡುವೆ ಪುರೊಂ+ಈ ಅಮರಾವತಿಟ್‌ತ್ತ್ ಅಡೆಯೋಟ್ಟೆರನ್=ಪಿದಾಡ್ವಾಯರ+ಎಂದೇ ತೊಡ್‌ಪೇ=ತೊರಿಪ್ಪೆ+ ತಡೆಟ್(ತ್)=ಹಾಕ್‌ದ್ ಸ್ವರ್ಗೊಂತ್=ಸ್ವರ್ಗೊಡು+ಇ್‌ಡೆಟ್=ಎಡ್ಡೆಡ್(?)+ಇಪ್ಪೊಡೆಂದ್ +ಇಪ್ಪಿನಿ=ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಪಂಡಣಯೇ=ಪಂಡಿನವು ಶೀಘ್ರ+ಆಕವಡ್+ಎಂದೆ

ಮನಸ್ಸ್ ಗಟ್ಟಿಮನ್ತ್‌ದ್ (ದೃಢಮನಸ್ಸ್‌ಡ್) ಅರ್ಜುನೆ ಪಂಡ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿನೆಟ್ಟ್ ಇಂದ್ರೆ ಪಿರವು ಜಾರ್‌ನ್ಣೆಂದ್‌ನಾಂಡ ಈ ಅಮರಾವತಿ ಪಟ್ಟಣೊನು ಸುಡುವೆ. ಮುಲ್ಪಾಡ್ದ್ ದೇವರ್ಲೆನ್ ಪಿದಾಡ್ಪುಡಿಯೆರೆಗಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೊರಿಪ್ಪೆ, ಹಾಕ್ವೆ, ಸ್ವರ್ಗೊನು ಪೊಡಿಮನ್ಪೆ. ಅತ್ತ್ ನಿಕ್ಲು ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಎಡ್ಡೆಡ್ ಉಪ್ಪೊಡುಂದು ಇತ್ತ್‌ನೇಂಡ ಪಂಡಿನವು ಶೀಘ್ರೊಡು ನಡಪ್ಪಡ್.

ಇಂಚರ್ಜುನವೋಲೆನಿ ವಾಜಿತೆರ್ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪ ಮುನ್ನ
ಇಂಚಾ ಪದಕಂಕುಳೆ ಕೇಳಪನೇಯತಿ ರೋಷಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಎಂಚೇನ್‌ತೆ ಸ್ವರ್ಗೊಮಿ ಬಾಟ್‌ಕ್‌ಣಾ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳೆ ಕೇಳೀಂ-
ದಂಚಾ ವಿಜಯನ್ ಪ್ರತಿಕ್ಕೇ ವಚನೋ ಮನಿತೆರ್ ಸುರರಾಜೆ ॥ ೫೩ ॥

ಪದಕಂಕುಳೆ=ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಕೇಳಪನೇ+ಅತಿ ಎಂಚ+ಏನ್+ಇ್‌ತೆ ಬಾಟ್‌ಕ್‌ಣಾ= ಅಳುನಿ ಕೇಳೀಂದ್=ಕೇನ್ಲೆಂದ್+ಅಂಚಾ ಪ್ರತಿಕ್ಕೇ=ಓಲೆಗ್

ಇಂಚ ಅರ್ಜುನನ ಓಲೆನ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ದುಂಬುಡು ಓದ್‌ದಾನಗ ಆ ಓಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಶಬ್ದೊಲೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಇಂದ್ರಗ್ ಬಾರೀ ಕೋಪ ಬತ್ತ್‌ಂಡ್, 'ಯಾನ್ ಸ್ವರ್ಗೊನು ನನ ಆಳುನಿ ಎಂಚ'ಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಎಣ್ಣ್‌ದ್ ದೇವತೆಲೆಡ ಅರ್ಜುನನ ಪಾತೆರೊಲೆಗ್ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಾದ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ-

ದಶಕಂಧರೆ ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆ ಕಾಲಯಮೇ ಮುರೆ ಪೌಂಡ್ರಕ ವಾಸು
ಶಿಶುಪಾಲೆಯ ಕಂಸೆಯ ಕೈಟಭೆಯಾ ಡಿಬಿಹಂಸಕೆರೆನ್ಕೀ
ದೆಶದಿಕ್ಕಿನಿ ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆರಾಕುಳುಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಂಕಿನಿ ಮುಟ್ಟಾ
ಅಶುಭಂ ನೆನೆತ್‌ತ್ತಿರಿನೀ ವಿಜಯಾ ಬಲುಪೋಸ್ಪಮುನಾಂದೆ ॥ ೫೪ ॥

ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆ=ಆಳ್ವಿಕೆ ಮನ್ತೆ ದೆಶದಿಕ್ಕಿನಿ=ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ನ್ ಬಾಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಆಳ್ಯೆರ್+ ಆಕುಳುಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಂಕು+ಇನಿಮುಟ್ಟಾ ನಿನೆತ್+ಇತ್ತಿರಿ+ಇನೀ ಬಲುಪೋಸ್ಪಮುನಾ= ಏತ್ಲಾ ಬಿರ್ಸೆನಾ+ಅಂದೆ

ರಾವಣೆ ಆಳೊಂದಿತ್ತೆ. ಕಾಲಯಮೆ, ಮುರಾಸುರೆ, ಪೌಂಡ್ರಕ ವಾಸುದೇವೆ, ಶಿಶುಪಾಲೆ, ಕಂಸೆ, ಕೈಟಭೆ, ಡಿಬಿಕೆ, ಹಂಸಕೆ ದುಂಬಾಯಿ ಬಿರ್ಸೆರ್ ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ನ್

ಅಡೆತ್ತ್‌ದ್ ಬಾರ್ಯೆರ್. ಆಂಡ ಏರ್ಲಾ ಇನಿ ಮುಟ್ಟ ಗ್ ಸ್ವರ್ಗೊಕು ಅಶುಭೊ ನೆನೆತ್ತ್‌ನಕ್ಲ್ ಇಜ್ಜಿ. ಇನಿ ಈ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾರೀ ಬಿರ್ಸೆನಾ ಒಂದ್ ಪಂಡೆ.

ಸುರರಾಜೆ ಪಣ್ಪೆರ್ ಮೇಘರೆಟಾವುಳೆತ್ೕ ತನ ಮುಟ್ಟಾ
ಕರಿರಾಜಕರಂತ ಪ್ರಕಾರೊ ಜಲೊ ಜೊರಿಪೇಳ್ ದಿನೊಂಕ್
ನರಪಟ್ಟಣೊ ಚೆಟ್ಟೊಸ್ಟ್ ಹಸ್ತಿಪುರೊ ಪುನಲೋವುಟ ವರ್ತ್
ಬರುವೇ ವಿಜಯೇಯೆನಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪೆರಾ ಅಮರಾವತಿಕೆಂದೆರ್ ॥ ೫೫ ॥

ಮೇಘರೆಟಾ+ಉಳೆತ್ೕ=ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಕರಿರಾಜಕರಂತಾ=ಐರಾವತೊದ ಸೊಂಡಿಲ್ದ ಜೊರಿಪಿ+ಏಳ್ ಚೆಟ್ಟೊಸ್ಟ್=ಹಾಳ್ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪುನಲ್+ಪೋವುಟ=ಒಯ್ಲ್‌ಡ್ ಕೊಚ್ಚಿಡ್ ಪೋಪುನೆ, ತೇಲಾವುನೆ ವಿಜಯೇ+ಎನಿ ಅಮರಾವತಿಕ್+ಎಂದೆರ್

ದೇವೇಂದ್ರೆ ಮೇಘೆರೆನ್ ಮುಟ್ಟ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆ–ಏಳ್ ದಿನೊ ಐರಾವತೊದ ಸೊಂಡಿಲ್ದಾತ್ ತೋರೊಡು ನೀರ್‌ನ್ ಸೊರಿಪ್ಪುಲೆ. ಅರ್ಜುನನ ಪಟ್ಟಣೊನು ಹಾಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊನು ನೀರ್‌ಡ್ ತೇಲಾಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಅರ್ಜುನೆ ಎನ್ನನ್ ಪ್ರಾರ್ಥಿಪೆರೆಗಾದ್ ಅಮರಾವತಿಗ್ ಬರುವೆ–ಎಂದೆ.

ಯಿಂಚಾ ಸುರರಾಜೆ ಪಣ್ಪುಣಸ್ಟೇ ಮುನಿನಾರದೆರ್ ಕೇಂಡ್
ಅಂಚಾ ವಚನೊಂಕುಳೆನೀ ಮನಿತೆರ್ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪ ಮುನ್ನಾ
ಸಂಚೊದ್ದಿನ ದೇಹೊಮಿ ರಕ್ಷಿಪೆರಾ ಶರೊಮೀವುಟ ಪಾರ್ಥೆ
ಯೆಂಚಾಪಿನ ಪುಯ್ಯೆಲ್ ಮಾಣ್ಕ್‌ಣಾಂದಾರೆಂದೆರ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೫೬ ॥

ಪಣ್ಪುಣಸ್ಟೇ=ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪುನಗ ಸಂಚೊ=ಉಪಾಯೊ+ಇದ್ದಿ+ಇನ =ಇಜ್ಜಂದಿನ ಶರೊಂ+ಈವುಟ=ದಕ್ಕುಂಡ ಎಂಚ+ಆಪಿನ ಪುಯ್ಯೆಲ್=ಬೊಬ್ಬೆ, ಬುಲಿಪ್ಪು ಮಾಣ್ಕ್‌ಣ=ತಪ್ಪಾವುನೆ+ಒದ್+ಆರ್+ಎಂದರ್.

ದೇವೇಂದ್ರೆ ಇಂಚ ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪುನಗ ಐನ್ ಮುನಿ ನಾರದೆರ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ (ನಾರದೆರ್ ಇತ್ತೆ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್‌ನೆ) ಈ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ದುಂಬು ಪನ್ಪೆರ್. ವಾ ಒಂಜಿ ಉಪಾಯೊಲ ಇಜ್ಜಂದಿನ ನಿಕ್ಲೆ ಶರೀರೊನು, ಓಲ್ಲಾ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊ ಬುಡಿಯೆಂಡ, ಕಾತೊನ್ಯೆರೆ ಎಂಚ ಸಾಧ್ಯಾವು? ನಿನ್ನ ಬುಲಿಪ್ಪಾಟೊನು ಉಂತಾವುನೆ ಎಂಚ?

ನರೆಯರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊಮಿನಿನ್ ಕೊಟ್ಸ್ಟೇ ಅ್ನ್‌ಕೀವುಟ ಪಕ್ಷೇ
ಶರೊ ಪೋಡಿತ್ ಪಾರುವೊ ದೂರತರೊ ದೇವೇಂದ್ರೆಯೆಂದಿಂಚ
ಉರುವಳ್ಳಿಮ ಕಾತಿಜಿಸ್ಟೇ ಶರೊಮೀ ಅಂಭೋಚ್ಚಿಟ್ ಕಂತ್‌ಸ್ಟ್
ತರಸಾಯಕ್ ಬೋರ್ತ್‌ಣಸ್ಪೊಪ್ಪಿಪಿಲಾಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೋಡುಟ ವೇಗೊ ॥ ೫೭ ॥

ಅನ್‌ಕ್=ನಿಕ್ಕ್+ಈವುಟ=ಬುಡ್‌ಂಡ ದೇವೇಂದ್ರೆ+ಎಂದ್+ಇಂಚ ಉರುವಳ್=ಉರ್ಲ್ಲು+ಇಮ=ನಿನ್ನ ಅಂಭೋಚ್ಚಿ=ಅಂಬುಒಚ್ಚಿ=ಬಾಣೊಲೆನ್ ದೀಪಿ ಬತ್ತಳಿಕೆ(?)ಡ್ ಕಂತ್‌ಸ್ಟ್=ಮುಚ್ಚಿದ್ ತರಸಾ=ಬೇಗ+ಆಯಕ್ ಬೋರ್ತ್‌ಣಸ್ಟ್=ಬೋಡಾಯಿನೆನ್+ಒಪ್ಪೀಪ್‌ಲಾ ಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೋಡುಟ=ಉಪ್ಪೊಡುಟ

ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊನು ಜೋಡ್ಸಾದ್ ನಿಕ್ಕ್ ಒಂಜಿವೇಳ್ಯೊ ಬುಡಿಯೆಂದಾಂಡ, ಆ ಬಾಣೊ ಈ ದೇವೇಂದ್ರೆಂದ್ ಪೋಡಿತ್ತ್‌ದ್ ದಾಲ ದೂರೊ ಪೋವೋ? ನಿಕ್ಕ್

ಬೋಡಾಯಿನ ಉರ್ಲುನು ಆಯನ ಬತ್ತಳಿಕೆಡ್ ಮುಚ್ಚಿದ್ ದೀತೆ. ಐಡ್ದಾತ್ರ ಆಯಗ್ ಎಂಚಿನ ಬೋಡಾಯಿನವು ಅವೇನ್ ಮಾತ, ನಿಕ್ಕ್ ಮೂಲು ನನಲಾ ಉಪ್ಪೊಡುಂದ್ ಉಂಡಟ ಬೇಗ ಕೊರ್ದು ಕಡಪುಡ್ಲ.

(ಐ.ನೋ II - ೪೫)

ಇಂಚಾ ಮುನಿ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡ್ಣಸ್ಟೇ ಕೇಂಡಾ ಸುರರಾಜ
ಅಂಚಾಪಯೆಕಾಯೆಲುಡಂಬಡ್‌ಸ್ಟೇ ಬರೊಸ್ಟೇ ಪ್ರತಿಯೋಲೆ
ಅಂಚಾಪೊರಿ ಖೇಚರನೀಯುಳೆತ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟೇ ಸಮಯೊಂಟ್
ಮುಂಚೀಯ್ಯ್ಂದೆ ಹಸ್ತಿಪುರೊಂತ ನೃಪನ್ ಕೈಟೇ ಕೊಳ್‌ಲಾಂದೆರ್ ॥೫೮॥

ಅಂಚಾಪ=ಅಂಚಆಂಡ+ಅಯೆಕ್+ಆಯೆಲ+ಉಡಂಬಡ್‌ಸ್ಟೇ ಬರೊಸ್ಟೇ= ಬರೆಪ್ಪಾದ್+ ಒರಿ ಖೇಚರನೀ+ಉಳೆತ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್=ಕೊರ್ದು+ಈ ಮುಂಚ್=ಬೇಗ+ ಈಯ್ಯ್+ಇಂದೆ=ಂದೆನ್

ಇಂಚ ಮುನಿ ನಾರದೆರ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಅಂಚ ಅಯ್ಕ್ ಆಯೆ ಒಪ್ಪುದು ಒಂಜಿ ಪ್ರತಿ ಓಲೆನ್ ಬರೆಪ್ಪಾದ್ ಒರಿ ಖೇಚರನ್ ಲೆತ್ತದ್ ಆ ಓಲೆನ್ ಆಯಡ ಕೊರ್ದು ಇತ್ತೆನೆ ಬೇಗ ಈ ಂದೆನ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊತ್ತ ಅರಸುನ ಕೈಟ್ ಕೊರ್ಲ ಂದ್ ಪಂಡೆ.

ನಿಮಿಷಂತವ ಖೇಚರೆ ಭೂಮಿಕವಾ ಅ್‌ಜತರ್ಜುನ ಚೂಸ್ಟ್
ಅಮರೇಶ್ವರನೋಲೆನಿಯೊಪ್ಪಿತೆನಾ ವಿಜಯಾ ಕರಂಟ್‌ಪ್ಪಾ
ಕಮಲೋದರ ಸೋದರಿವಲ್ಲಭೆಲಾ ತಿಗೆತಾ [ನಿ]ಜಪತ್ರೊ
ತಮ ಸೇನವನಾ ಕೈಟ್ ಕೊಟಿಯೇ ಸ್ಟ್ಂದೆ ವಾಜಿಪಿಲಾಂದ್ ॥ ೫೯ ॥

ಅಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್+ಅರ್ಜುನ ಅಮರೇಶ್ವರನ+ಓಲೆನಿ+ಒಪ್ಪಿತೆನಾ ಕರಂಟ್‌ಪ್ಪಾ=ಕೈಟ್ಟ್ ಕಮಲೋದರ=ಕೃಷ್ಣ+ಸೋದರಿ ವಲ್ಲಭೆ=ಮೆಗ್ದಿನ ಕಂಡನಿ=ಅರ್ಜುನೆ ತಿಗೆತ್=ದೆತ್ತೊಂದು ಸ್ಟ್ಂದೆ=ಂದೆನ್

* ಈತ್ ಪೊರ್ತುಗ್ ಸುಭದ್ರಾ ವಿವಾಹೊ ಆತಿಜಿ. ಆಂಡಲಾ ಕವಿ 'ಕಮಲೋದರ ಸೋದರಿವಲ್ಲಭೆ'–ಂದ್ ಪನ್ಪೆ.

ಒಂಜೇ ನಿಮಿಷೊಡು ಖೇಚರೆ ಭೂಮಿಗ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ತೂದು ದೇವೇಂದ್ರನ ಓಲೆನ್ ಆಯನ ಕೈಕ್ ಕೊರಿಯೆ. ಅರ್ಜುನೆ ಐನ್ ದೆತೊಂದು ತನ್ನ ಸೇನವಡ ಈ ಂದೆನ್ ಓದ್‌ಲಾ ಂದ್ ಕೊರಿಯೆ.

ಶ್ರೀಮತೂಸುರರಾಜೆ ತಾನ್‌ತನ ಪುತ್ರಕೋಲೆ ಕಡಾತೆನಾ
ಕ್ಷೇಮೊ ವರ್ಧಿಪಡೆಂದ್ ವಲ್ಲಭೆ ಕಾರ್ಯೊ ಸಾಧಿಪರಿಚ್ಛಿತ್
ತಾಮಸೀಪನೆ ವಸ್ತುವಾಹನೊಮಾಡೆಕೇನ್ ಕಡಾಪೆನ್
ವ್ಯೋಮೊಂಕಾಪೃಥಿವೀಕ ತೆರ್ವಟೆ ತಾನೆ ಆಕವಡೆಂದೆನಾ ॥ ೬೦ ॥

ಪುತ್ರಕ್+ಓಲೆ ವಸ್ತುವಾಹನೊಂ+ಆಡೆಕ್+ಏನ್ ವ್ಯೋಮೊ=ಆಕಾಶೊ ತೆರ್ವಟೆ=ಸಾದಿ ಆಕವಡ್=ಮನ್ಪಾವಡ್+ಎಂದೆನಾ.

ಕ್ಷೇಮೊ ವರ್ಧಿಪ್ಪಡ್‌ಂದ್ ಶ್ರೀಮತ್ ಸುರರಾಜೆ ತನ್ನ ಮಗಕ್ಕ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿನ ಓಲೆ. ಕುಂತಿನ ಕಾರ್ಯೊನು ಸಾಧಿಪ್ಪರೆ ಮನಸ್ಸ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಯಾನ್ ಕಡೆಸೊ ದಾಲ ಇಜ್ಜಂದೆ

ಅಯ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿನ ವಸ್ತು ವಾಹನೊಲೆನ್ ಆಡೆಗ್ ಕಡಪ್ಡುವೆ. ಆಂಡ ಆಕಾಶೊಗ್ಲಾ ಭೂಮಿಗ್ಲಾ ಇತ್ತಿನ ಸಾದಿನ್ ಆಯೆನೇ(ಅರ್ಜುನೆನೆ) ಮನ್ತೊನಡ್.

ಇಂಚ ಪಂಡ್ ಕಡಾತಿನೋಲೆನ್ ವಾಜಿತ್ೕನಯೆ ಕೇಳಪಾ
ಮಂದಜೋದರನಣ್ಕೆಯರ್ಜುನೆ ಖೇಚರಾನುಳೆತೀಕರ
ತಂದೆಯೆಂಕ್ ಸುರೇಂದ್ರೆಯಾವಿನಿ ವ್ಯೋಮೊಂಟ್ತ್ತೇ ಪೃಥ್ವಿಕ್
ಅಂದೊಂಟೇ ಶರಪಂಜರೋ ತೆರುವಾಕೊವೆಂದ್ಡೆಪಿನ್ನಿಲಾ ॥ ೬೧ ॥

ವಾಜಿತ್ೕನ=ವಾಚಿತ್ನ+ಅಯೆ=ಅಯ್ನ್ ನಣ್ಕೆ=ಮೆಗ್ದಿಕಂಡಾನಿ, ಭಾವೆ ಖೇಚರನ್+ಉಳೆತ್=ಲೆತ್ತ್‌ದ್+ ಈಕರ=ಇಂಚಿ/ಮುಟ್ಟ ಸುರೇಂದ್ರೆ+ಆವ=ಆದುಪ್ಪಗ+ಇನಿ ಶರಪಂಜರೋ=ಬಾಣೊನೇ ಮುಡೆತ್ ತೆರು+ಆಕೊವೆ+ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿನ್ನಿಲಾ

ಇಂಚ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊಡು ಕದಪ್ಡಿನ ಓಲೆನ್ ಓದಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಕೃಷ್ಣನ ನನಿಕ್ಕೆ ಅರ್ಜುನೆ ಖೇಚರನ್ ಮುಟ್ಟ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆ: ದೇವೇಂದ್ರೆ ಎನ್ನ ಅಮ್ಮೆ ಆದುಪ್ಪಗ ಆಕಾಶೊಡ್ದು ಭೂಮಿಗ್ ಬಾಣೊಲೆನೇ ಮುಡೆದ್ ಪೊರ್ಲುಡು ಸಾದಿ ಮನ್ಪುವೆ ಂದ್ ಈ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊನ್ಲ.

(ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪಾಡಿನ ಸವಾಲ್ ಯಾನ್ ಸ್ವೀಕಾರೊ ಮನ್ತೆ ಪನ್ಪಿ ಧ್ವನಿ).
ತಂದೆಯೆಂಕ್ ಸುರೇಂದ್ರೆ ಖೇಚರ ತನ್ನೆಯೂರ್ವಶಿ ಮೇನಕೆ
ವಂದಿತೇ ವಿಜಯೇ ಸ್ಟಿಮಾ ಪದಪದ್ಮೊಂಕೆಂದ್ಡೆಪಿನ್ಪಿಲಾ
ಮಂದಿಪಾನತೆ ಪೋಸ್ಟ್ ವಾಸವಟೀಯ್ಯ್ ವಿನ್ನಪೊ ವೆನ್ನಿಲಾಂ-
ದಂದೊಂಟಾಯನಿ [ಮಾನಿ]ತ್ೕವುಪಚಾರಿತ್ೕ ಬುಡೆಪಾಲಿತೆ ॥ ೬೨ ॥

ತನ್ನೆ+ಊರ್ವಶಿ ಸ್ಟಿಮಾ=ಈರೆನ ಪದಪದ್ಮೊಂಕು+ಎಂದ್+ಅಡೆ ಪಿನ್ಪಿಲಾ ವಾಸವಟ= ಇಂದ್ರಡ+ಈಯ್ಯ್ ವೆನ್ನಿಲಾ=ಬೆನ್ಲಾ, ಮನ್ಪ್ಲ+ಅಂದ್+ಅಂದೊಂಟ್+ಆಯನಿ ಮಾನಿತ್ೕ+ಉಪಚಾರಿತ್ೕ ಬುಡೆಪಾಲಿತೆ=ಕಡಪ್ಡುಕೊರಿಯೆ.

ಖೇಚರ, ಎಂಕ್ ತಂದೆ ಇಂದ್ರೆ, ಊರ್ವಶಿ ಮೇನಕೆನಕ್ಲು ತಾಯಿ. ವಿಜಯೆ ಈರೆನ ಪಾದೊ ಪದ್ಮೊಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ ಂದ್ ತೆರಿಪ್ಪಾಲ. ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪೋದು ಇಂದ್ರಗ್ ಂದೆನ್ ಬಿನ್ನಪೊ ಮನ್ತೊನ್ಲಾ ಂದ್ ಪೊರ್ಲುಡೇ ಆಯನ್ ಮಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಉಪಚಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆ.

(ಐ.ನೋ II - ೮೦)

ಇಂದ್ರದೂತಕ್ ಅಪ್ಪಿತೆ ಬುಡೆಪೋಲಯೆಂದ್ ಧನಂಜಯೇ
ಮಂದೆಕೆಯ್ಯಲ ಶುದ್ಧಿಯಾಸ್ಟ್ಣ್ ಕುಂತಿನಾ ವ್ರತಂತುತ್ಸಹಂ
ಮಂದಜೋದರ ನಣ್ಕೆಯರ್ಜುನೆ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್ತ್ತೈರಾವತೊ
ಮಂದಿಪಂತೆಳಪೋಪ್ಪಿನಾ ಕಥೆ ಕೇಳಿಲಾ ಜನಮೇಜಯಾ ॥ ೬೩ ॥

ಅಪ್ಪಿತೇ=ಕಡಪ್ಡುಕೊರಿಯೆ ಮಂದೆಕ್=ಜನೊಕ್ಲೆಗ್+ಎಯ್ಯಲ=ಮಾತ ಶುದ್ಧಿ=ಸುದ್ದಿ ವ್ರತಂತ+ಉತ್ಸಹಂ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್ತ್+ಐರಾವತೊ ಮಂದಿಪಂತೆ+ಇಳಪೋಪ್ಪಿನಾ= ಜಪ್ಪಾವುನ (ಕ.ಇಳಿಸುವ)

ಇಂದ್ರದೂತನ್ ಪೋದುಬಲ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಅರ್ಜುನೆ ಕಡಪ್ಡುದು ಕೊರಿಯೆ. ಕುಂತಿನ ವ್ರತೊತ್ತ ಗೌಜಿದ ಸುದ್ಧಿ ಜನಕ್ಲೆಡ ಪರತ್ತ್‌ಂಡ್. ಕೃಷ್ಣನನಿಕ್ಕೆ ಅರ್ಜುನೆ ಸ್ವರ್ಗೊಡ್ದು

ಐರಾವತೊನು ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಜಪ್ಡಾವುನೆದ ಕಥೆನ್ ನನ ಕೇನ್ಲ ಜನಮೇಜಯಾ (ಒಂದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆರ್ ಪನ್ಪೆರ್)

ಗಂಡೆಯರ್ಜುನೆ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್ತ್ತೈರಾವತಾನುಳೆಪೋಪ್ಪೆಯೆಂ-
ದುಂಡ್ಮಾಂತೆರ್ ಶುದ್ಧಿ ನಾಡ್ಟ್ ವೀಥಿಟಾ ನಗರುಂತುಳ್ಳೆ
ಕೇಂಡಿ ಮಂದೆಲ ವಿಸ್ಮಯೀತತಿ ಚೂವೆರಾಂದ್ ಪಿದಾಡ್ಸ್ಟ್
ಪುಂಡ್ಕಟ್ಟ್ಸ್ಟ್ ಬರ್ಜಿನಾ ಮಹಿಮೇ ಮಹೇಶ್ವರೇ ಪಿಂಬೆರ್ ॥ ೬೪ ॥

ಗಂಡೆ=ವೀರೆ, ಆಣ್ಮಗೆ ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್ತ್ತ್+ಐರಾವತಾನ್+ಉಳೆಪೋಪ್ಪೆ+ಎಂದ್+ ಉಂಡ್ ಮಾಂತೆರ್ ವೀಥಿ=ಮಾರ್ಗೊ ಮುಂದೆ=ಜನೊಕು ವಿಸ್ಮಯೀತ್+ಅತಿ ಪುಂಡ್ಕಟ್ಟ್ಸ್ಟ್= ಗುಂಪು ಗುಂಪಾದ್.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಗರುಂತುಳ್ಳೆ'-ನಗರಂತುಳ್ಳೆ ಆದುಪ್ಪು. ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಿಸ್ಮಯೀತತಿ'-ವಿಸ್ಮಯೀತನಿ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ವಿಸ್ಮಯೊಡು ಐನ್.

ವೀರೆಯಾಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಸ್ವರ್ಗೊಡ್ಡು ಐರಾವತೊನ್ ಲೆಪ್ಪಾಪೆಗೆ ಒಂದ್ ಸುದ್ದಿ ಉಂಡುಮನ್ತೆರ್. ಆ ಸುದ್ದಿ ಊರುಡು, ಸಾದಿಟ್, ನಗರೊಡು ಮಾತ ಪರ್ಬ್ಂಡ್. ಕೇಂಡಿ ಜನೊಕ್ಲು ಬಾರಿ ವಿಸ್ಮಯೊಪಡಿಯೆರ್. ಆ ವಿಶೇಷೊನು ತೂಯೆರ ಒಂದ್ ಜನೊಕ್ಲು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪುಂಡುಕಟ್ಟ್‌ದ್ ಬರ್ಜಿನ ಮಹಿಮೆನ್ ಶಿವದೇವರೇ ತೆರಿವೆರ್. (ಐ.ನೋ II - ೨೨೪)

ಯುಗೊ ಮುತ್ಥ್ಕ್ ಸಾಗರೊ ಕೂಡ್ಕಿನಾ ಪರಿಶೇ ನೆರೊಮಾವಾ
ಮಗ್‌ಟ್‌ಪ್ಪುಣ ಚೂವುಟಸ್ವಾಶ್ಚರ್ಯೊ ಬಹು ಜಾತಿತ ಮಂದೆ
ಗಗನೋ ಕಬ್ತೀ ಮುಗಲಾ ಪರಿಶೇ ಪೊಡಿ ಪಾರ್ಸ್ಟ್ ಧೂಳ್
ತಿಗೆಸ್ಟಾ ರವಿಮಂಡಲೊಮೀ ಕಬ್ತಂಚಿರ್‌ಳಾಸ್ಟ್ಣ್ ಭೂಪಾ ॥ ೬೫ ॥

ಮುತ್ಥ್ಕ್=ಮುಗಿನಗ ನೆರೊಂ=ಬಣ್ಣೊ(ಮ.ನಿರಂ) ರೂಪೊ+ಆವಾ ಚೂವುಟಸ್ಟ್+ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಕಬ್ತೀ=ಮುಚ್ಚಿನ ತಿಗೆಸ್ಟಾ=ದಿಂಜೊಂದು ಕಬ್ತ್+ಅಂಚ+ ಇರ್‌ಳ್+ಆಸ್ಟ್ಣ್

ಯುಗೊ ಮುಗಿನಗ ಸಮುದ್ರೊಲು ಒಂಜಾಪಿನಂಚನೆ ಬಣ್ಣೊ ಆದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿದ ಜಾತಿದ ಜನೊಕ್ಲು ಬಿರೆಪ್ಪುನೆನ್ ತೂಂಡ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಪುಂಡು. ಭೂಮಿಡ್ ಪೊಡಿರಾದ್ ಆ ಧೂಳು ಆಕಾಶೊಡು ಮುಗಲ್ ಕಬಿಪ್ಪುನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಕಬಿಂಡ್, ಆ ಧೂಳು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೊನ್ಲ ಕಬಿತ್ತ್ ಅಪಗನೆ ಇರ್ಲಾಂಡ್, ಜನಮೇಜಯ.

ನರಸಾಗರೊ ಚೂವಪ ಕಂಪಿತ್‌ಣ್ ಗಿರಿಯಾ ಧರೆ ಭಾರೊ
ಫೆರಿಯಾವಪನಂತ ಕುರೆಲ್ ಕುಸಿಸ್ಟ್ ಚಿದಿಯಾಸ್ಟ್ಣ್ [ವೇಗೊ]
ಐರಾವಪ ಕೂರ್ಮಬೆರೀನುರಿಸ್ಟ್ ತಾಟ್‌ಪ್ಪುಣತಂಚ
ನರೆರೇ ನಯನಂ ಪೊಡಿಧೂಳ್‌ಟವಾ ಮದೆಸ್ಟ್ತ್ತಣತಂಚಾ ॥ ೬೬ ॥

ಫೆರಿಯ+ಆವಪ+ಅನಂತ=ಶೇಷನ ಚಿದಿಯ=ಎಲ್ಯೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಐರ=ಹೆಚ್ಚ+ಆವಪ ಕೂರ್ಮಬೆರೀ+ನುರಿಸ್ಟ್=ನಜ್ಜುಗುಜ್ಜಾದ್ ತಾಟ್‌ಪ್ಪುಣ್=ತಾರುಂಡು+ಅತ+ಅಂಚ ಮದೆಸ್ಟ್=ಮದೆತ್ತ್+ಇತ್ತ್ಣತ+ಅಂಚ.

ಮನುಷ್ಯೆರೆ ಕಡಲ್ ತೂದು ಪರ್ವತೊಲ್ಲಾ ಭೂಮಿಲಾ ನಡ್‌ಗ್‌ಯೊ/ಪರ್ವತೊ

ನಡ್‌ಗ್‌ಂಡ್. ಭೂಮಿದ ಬಾದಿ ಹೆಚ್ಚಿದಾನಗ ಮಹಾಶೇಷನ ಕೆಕ್ಕಿಲ್ ಉಲಾಯಿ ಪೋದು ಕಿನ್ಯ ಆಂಡ್. ನನಲಾ ಬಾದಿ ಜಾಸ್ತಿ ಆದಾನಗ ಕೂರ್ಮನ ಬೆರಿ ನಜ್ಜುಗುಜ್ಜಾದ್ ತಗ್ಗ್‌ಡ್‌ಪೋಂಡು. ನರಮಾನಿನ ಕಣ್ಣ್ ಪೊಡಿಧೂಳುಡು ಮುಚ್ಚಿದ್ ಮದೆ ಆಂಡ್.

ನರಸಾಗರೊ ಚೂಪವ ಅರ್ಜುನೆಲಾ ಕಾಲೋ ಕಳೆವಂತೆ
ಬಿರುವಾ ಶರೊಮೊಪ್ಪಿತ್ ಧರ್ಮಜಕೌಳಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ವೆಂದ್
ಪರೊಸ್ಟ್ ತನ ತನ್ನೆ, ಕಿರೀಟಿ ಧನೂ ತೆರುವೇತ್‌ಸ್ಟ್‌ಣಾಯ
ಪರಮೇಶ್ವರ ವೆಂದಿತ್ ಶ್ರೀಗುರುವೀ ನಿನೆತೇ ಹೃದಯಂಟ್ ॥ ೬೭ ॥

ಶರೊಂ+ಒಪ್ಪಿತ್=ಒಪ್ಪಿತ್ತ್‌ದ್ ಧರ್ಮಜಕ್+ಔಳ್+ಅಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ಪರೊಸ್ಟ್= ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಪಡೆವೊಂದು ತೆರು=ಬಿರುತ್ತ ಬಲ್ಲ್+ಏತ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ=ಏರ್ಯಾದ್+ಆಯ=ಆಯೆ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಚೂಪವ'–'ಚೂವಪ' ಂದ್ ಆವೊಡು.

ಮನುಷ್ಯೆರೆ ಕಡಲ್‌ನ ತೂದಾನಗ ಅರ್ಜುನೆಲಾ ಕಾಲೊ ಕಳೆವಂದೆ ಬಿರುನ್ಲಾ ಶರೊನ್ಲಾ ಧರ್ಮರಾಯನ ಎದುರು ದೀದ್ ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ತನ್ನ ಅಪ್ಪೆನ ಆಶೀರ್ವಾದೊ ಪಡೆಯೊಂಡೆ. ತನ್ನ ಬಿರುಕ್ಕು ಬಲ್ಲ್‌ನ್ ಬಿಗಿತ್ತೆ. ಶಿವದೇವೆರೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೆ. ಶ್ರೀ ಗುರುನು ಹೃದಯೊಡು ನೆನೆತೊಂಡೆ.

ಗುರುವಿನ್ ನಿನೆತ್ ಶರೊಮಿನ್ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೇ ಬಹುಮಾನಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಹರಿನಾ ಹರನಾ ನಿನೆತ್ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೇ ಆವಾಹಿತ್ ಮಂತ್ರೊ
ನರೆಯರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊಮಿನಿನ್ ಬಲಿತ್‌ಸ್ಟ್‌ಳೆತ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟಾ
ತರಸಾ ಬುಡಪಾ ನಡಮುಪ್ಪುಣವು ಆಕಾಶತಳೊಂಟೇ ॥ ೬೮ ॥

ಸ್ಟ್‌ಳೆತ್=ಒಯ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಎಳೆದು) ನಡಮುಪ್ಪುಣು+ಅವು

ಗುರುನು ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಬಾಣೊನು ಬಿರುಕ್ಕು ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಅವೆಕ್ಕ್ ಗೌರವೊ ಕೊರ್ದು ವಿಷ್ಣುನ್ಲಾ ಶಿವನ್ಲಾ ನೆನೆತ್‌ದ್ ಬಾಣೊನು ಪತೊಂದು ಮಂತ್ರೊನು ಆವಾಹನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೆಬಿಮುಟ್ಟ ಬಿಗಿತ್ತ್ ಒಯ್ತ್‌ದ್ ವೇಗೊಡು ಬುಡ್ಡಾನಗ ಅವು ಆಕಾಶತಳೊಟ್ಟು ನಡತ್ತ್‌ಂಡ್

ಶರೊಮೊಂಜೆನಿ ಮಂತ್ರಿತ್ ಪತ್ತಪನೇ ಪತ್ತಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ವೇಗೊ
ತರಸಾ ತೊಟ್‌ಸ್ಟೀಯಪ ನೂದ್ ಶರೊ ಗಮಿಪಾ ಶತಕೋಟಿ
ಕರೆಯಂತ್ಯೊಮುದಂತಿ ಸಮುದ್ರ ತಿರೇ ಉದಿತೈತರ್ಕ್‌ಣಂದೊ
ಶರವರ್ಷೊ ಮಹಾಪ್ರಳಯಾಸ್ಟ್‌ಣತ್ ಮದೆಯೋ ದಶದಿಕ್ಕ್ ॥ ೬೯ ॥

ಶರೊಂ+ಒಂಜೆನಿ ತೊಟ್‌ಸ್ಟ್+ಈಯಪ ಕರೆ+ಅಂತ್ಯೊಂ+ಉದಂತಿ=ಇಜ್ಜಂದಿ ಉದಿತ್+ಐತರ್ಕ್‌ಣ=ಬರ್ಪುನ (ಕ. ಐತರ್)+ಅಂದೊ

ಒಂಜಿ ಶರೊನು ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪತ್ತ್‌ನಗ ಅವು ಒಡನೆ ಪತ್ತಾದ್‌ಂಡ್. ಚುರುಕುಡು ಬಿರುಕ್ಕು ಜೋಡ್ಸಾದ್ ಬುಡ್ಡಾನಗ ನೂದಾಂಡ್. ಆ ಬಾಣೊಲು ಪರಪ್ನಗ ಶತಕೋಟಿ ಆಯೊ. ಕರೆಲಾ ಅಂತ್ಯೊಲ ಇಜ್ಜಾಂದಿ ಕಡಲ್‌ಡ್ ತೆರೆಕ್ಲು ಉಂಡಾಪಿನಂಚನೆ ಬಾಣೊದಬರ್ಸೊದ ಮಹಾಪ್ರಳಯೊ ಆಂಡ್, ದಿಕ್ಕುಲು ತೋಜಂದೆ ಆಯೊ.

(ಐ.ನೋ II - ೨೩೧)

ಶರೊಮರ್ಜುನೆ ನಾ xxx ನೆಟ್‌ಮೊ ಬುಡಪಂಬರೊ ಮುಟ್ಟಾ
ಕರ್‌ಕಲ್ಲ್‌ಟ್ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿ ಕಟ್ಟಣೊಂತಾ ಪರಿಶೇ ನೆರೊಮಾವಾ
ಶರೊ ಭೂಮಿದಿವೊಂಕಬಿಸ್ಸ್ ಬರವಾ ದೇವೆರ್ಕುಳು ಭ್ರಮಿತೆರ್
ಸುರರಾಜೆ ಭಯಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಹರೆಲಾ ಶಿರೊ ತೂಕ್ಯೆರ್ ಚೂಸ್ಟ್ ॥ ೭೦ ॥

ಬುಡಪ+ಅಂಬರೊಮುಟ್ಟ ಕರ್‌ಕಲ್ಲ್=ಕರ್ಗಲ್ಲ್ ನೆರೊಂ=ರೂಪೊ, ಬಣ್ಣೊ+ಆವಾ= ಆನಗ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಬುಡ್ರ್‌ಪೋಯಿನ ಅಕ್ಷರೊಲು-ಲಯಿ-ಆದುಪ್ಪೊ. ಅಪಗ 'ನಾಲಯಿನೆಟ್‌ಮೊ'-ಂದ್ ಆಂಡ್.

ಇಂಚ ಅರ್ಜುನೆ ನಾಲ್‌ಐನ್ ಎಣ್ಮೊ ಬಾಣೊಲೆನ್ ಬುಡ್ದಾನಗ ಆಕಾಶೊಮುಟ್ಟ ಕರ್ಗಲ್ಲ್‌ಡ್ ಕಟ್ಟಿನ ಕಟ್ಟದ ಲೆಕ್ಕೊನೆ ಐತ್ತ ಬಣ್ಣೊ ಆಂಡ್. ಆತಾನಗ ಭೂಮಿಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಲಾ ಕಬಿಡ್‌ಪೋಯೊ. ಐನ್ ತೂದು ದೇವೆರ್ಕುಳು ಭ್ರಮಿತ್ತೆರ್, ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪೋಡ್ಯೆ, ಶಿವದೇವೆರ್ ತೂದು ತರೆತೂಕ್ಯೆರ್.

ಶರೊಮೊಂಜೆನ್ ಮಂತ್ರಿತ್ ಯೀಯ್ಯಪನೇ ಆಕಾಶತಳೊಂಟೇ
ಹರಿ ಕಲ್ಲ್‌ಡೆಯಾಡೆಲ್ ಮುಟ್ಟಪನೇ ಕರ್‌ಕರ್ತ್ಥಲೆಯಾಸ್ಟ್
ಶರಪಂಜರೊಮಾಸ್ಟ್ವಣ್ ಭೂಮಿದಿವಂ ಚೋಜಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಪರಮೇಶ್ವರೆಯೀ ವಿಜಯನ್ ಪ್ರತಿಕ್ ಸರಿಸ್ಟ್‌ದ್ದಿಯತೆಂದೆರ್ ॥ ೭೧ ॥

ಈಯ್ಯ+ಅಪನೇ ಕಲ್ಲ್‌ಡೆಯಾಡೆಲ್=(?)/ಹರಿಕಣ್ಣ್‌ಡೆಯಾಡಲ್=ಸೂರ್ಯ ಸಂಚಾರೊ(?) ಮುಟ್ಟಪನೇ=ಉಂತುದಾನಗ ಶರಪಂಜರೊಂ+ಆಸ್ಟ್ವಣ್ ಸರಿಸ್ಟ್=ಸರಿಕ್ಕ್+ಇ್‌ದ್ದಿ+ ಅತೆ+ಎಂದೆರ್ ಹರಿಕಣ್ಣ್=ವಿಷ್ಣುನ ಕಣ್ಣ್=ಸೂರ್ಯೆ ಇಡೆಯಾಡಲ್=ಸಂಚಾರೊ ಮುಟ್ಟಪನೇ=ಉಂತ್‌ದಾನಗ

* 'ಹರಿಕಲ್ಲ್‌ಡೆಯಾಡಲ್ ಮುಟ್ಟಪನೇ' ಪನ್ಪುನೆಗ್ ೧. ಹರಿಕಣ್ಣ್-ಸೂರ್ಯೆಂದ್.. ಮನ್ತೊನುನ ಅರ್ಥೊ-ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರೊ ಮುಟ್ನಗ ೨. ಕರಿಕಲ್ಲ್‌ಡೆ ಆಡೆಗ್ (=ಆಕಾಸೊಗು) ಮುಟ್ಟಪನೇ ಪನ್ಪಿ ಪಾಠಾಂತರೊ ಮನ್ತೊನೊಡು. ಪಂಡ ಕರ್ಗಲ್ಲ್‌ದ ಕಟ್ಟ, ಆಕಾಶೊಗು ಮುಟ್ಟಲಾ ಎತ್ನಗ.

ಒಂಜಿ ಶರೊನು ಮಂತ್ರಿತ್ತ್‌ದ್ ಬುಡ್ದಾನಗನೇ ಕರ್ಗಲ್ಲ ಕಟ್ಟ ಆಕಾಸೊಗು ಮುಟ್ಟಲಾ ಎತ್ತ್‌ದ್ ಕರ್‌ಕತ್ತಲೆ ಆಂಡ್. ಬಾಣೊದ ಪ್ರಭಾವೊಡು ಆಕಾಶೊ ತಳೊಟ್ಟು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರೊ ಮುಟ್ಟ್‌ಂಡ್. ಕರ್‌ಕತ್ತಲೆ ಆಂಡ್. ಭೂಮಿ ಒವು ಸ್ವರ್ಗೊ ಒವುಂದು ತೋಜಂದಿನಂಚನೆ ಶರಪಂಜರೊ (ಬಾಣೊದ ತಟ್ಟಿ) ನಿರ್ಮಾಣಾಂಡ್. ಈ ವಿಜಯಗ್ ಸಮಾನವಾದ್ ಪರಮೇಶ್ವರೆಲಾ ಇಜ್ಜಿಂದ್ ಜನೊ ಪಂಡ್‌ಂಡ್.

(ಐ.ನೋ II - ೨೩೨)

ಕಟ್ಟಾದಿಟ್ ಕಟ್ಟೊಸ್ಟೆರ್ ರಾಘವೆರ್ ಬೊಟ್ಟೊಂಕುಳೆಟಾವ
ಮುಟ್ಟಾ ಶರೊಪಂಜರೊ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟೆನಾ ವಿಜಯೇ ದಿವೊ ಮುನ್ನಾ
ಕಟ್ಟಾ ಕರ್‌ಕಲ್ಲ್‌ಟ್ ಕಟ್ಟಿಸ್ಸಿನಾ ಪರಿಶಾಸ್ಟ್ವಣ್ ಭೂಪಾ
ಸೃಷ್ಟೀತಳೊ ಮೀರಿಯೆರರ್ಜುನಕ್ ಸರಿಯಿದ್ದಿಯತೆಂದೆರ್ ॥ ೭೨ ॥

ಕಟ್ಟ್+ಆದಿಟ್ ಬೊಟ್ಟೊಂಕುಳೆಟಾವ=ಪರ್ವತೊಕ್ಲೆಡ್ ಪರಿಶ್+ಆಸ್ಟ್ಂಣ್ ಸರಿ+ಇದ್ದಿ+ ಅತೆ+ಎಂದೆರ್

ಆದಿಡ್ ಶ್ರೀರಾಮದೇವೆರ್ ಪರ್ವತೊಕ್ಲೆಡ್ ಕಟ್ಟ ಕಟ್ಟಾಯೆರ್. ಸ್ವರ್ಗೊನು ಮುಟ್ಟುನಂಚನೆ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊದ ಪಂಜರೊ ಕಟ್ಯೆ. ಅವು ಕರ್ಗಲ್ಲ್‌ಡ್ ಕಟ್ಟಿನ ಕಟ್ಟದ ಲೆಕ್ಕನೆ ಆಂಡ್ ಜನಮೇಜಯ. ಬ್ರಹ್ಮಸೃಷ್ಟಿನ್ ಅರ್ಜುನೆ ಮೀರಿಯೆ. ಆಯಗ್ ಏರ್ಲಾ ಸರಿಯಿಜ್ಜಿಯತೇ-ಂದ್ ವೈಶಂಪಾಯನೆ ಪಂಡೆರ್.

(ಐ.ನೋ II - ೨೩೮)

ಗಂಡೆಯರ್ಜುನ ಬಿರುತ ವಿದ್ಯೆನಿ ಚೂಸ್ಟೆರೋ ವಿಬುಧೇರ್ಕುಳೆ
ಪಂಡೆರ್ ನಾರದೆರಿಂದ್ರಟಾದಿಟ್ ಚೂಸ್ಟರೋ ನರ ಪೌರುಷೋ
ಚಂಡಭುಜಬಲೆಯರ್ಜುನೇ ಧರೆಟ್ತ್ ಸ್ವರ್ಗೊಮಿ ಮುಟ್ಟಲಾ
ಉಂಡ್‌ಮಾಂತೆನ ಆಯಕ್ೕ ಕೊಟ್‌ವಾಲು ದ್ರವ್ಯೊಮಿ ಮಾಂತಲಾ ॥೭೩॥

ಚೂಸ್ಟೆರೋ=ತೂಯೆರೋ ವಿಬುಧೇರ್=ಜ್ಞಾನಿಲು, ದೇವತೆಲು ನಾರದೆರ್+ ಇಂದ್ರಟ+ ಆದಿಟ್ ಕೊಟ್‌ವಾಲು=ಕೊರ್ಲೆ

ದೇವೆರ್ಕುಳೆ! ಪರಾಕ್ರಮಿ ಅರ್ಜುನನ ಬಿರುತ್ತ ವಿದ್ಯೆನ್ ತೂಯರೋ. ನಾರದೆರ್ ಸುರುಟ್ಟೇ ಇಂದ್ರಡ ಪಂಡ್‌ದಿತ್ತೆರ್, ಇತ್ತೆ ತೂಯರೋ ನರಪೌರುಷೊನು? ಅರ್ಜುನೆ ಮಹಾವೀರೆ, ಭೂಮಿಡ್ದ್ ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಮುಟ್ಟಲಾ (ಸಾದಿ) ಉಂಡುಮನ್ತೆ ಅತ್ತಾ? ಆಯಕ್ ಮಾತ ದ್ರವ್ಯೊಲೆನ್ಲಾ ಕೊರ್ಲೆ. (ಂದು ಏರ್ ಪನ್ನುನೆಂದ್ ಸ್ಪಷ್ಟ ಆಪುಜಿ)

ಉಳೆಪಯಿಂದ್ರೈರಾವತೋ ಸುರಧೇನು ಕಲ್ಪಕವೃಕ್ಷೊಮಾ
ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್ೕ ತನ ಸತ್ಯೆಯಾಯುಧೊ ದಾಸಿಮಾರ್ಕುಳೆಟೂಡನೆ
ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್ೕ ತನ ಕವಚ ಬಿರು ಶರೊ ಪಾಶಮಂಕುಶೊ ತೋಮರೊ
ಉಳೆಪೊಸ್ಟೀತಲ ವೇಗಿತ್ೕ ಕೊಟ್‌ಲೆಂದೆ ವಾಸವೆ ಪುತ್ರಕ್ ॥ ೭೪ ॥

ಉಳೆಪಯೆ=ಲೆಪ್ಪಾಯೆ+ಇಂದ್ರೆ+ಐರಾವತೋ ಉಳೆಪೊಸ್ಟ್ೕ=ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಸತ್ಯೆ+ಆಯುಧೊ ದಾಸಿಮಾರ್ಕುಳೆಟ+ಊಡನೆ ಪಾಶೊಂ+ಅಂಕುಶೋ ಉಳೆಪೋಸ್ಟ್+ಈತಲ ಕೊಟ್‌ಲೆ+ಎಂದೆ.

ಐರಾವತೊ, ಕಾಮಧೇನು, ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಲೆ, ಒಡನೆ ಎನ್ನ ಸತ್ತಿಗೆ, ಆಯುಧೋ, ದಾಸಿಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಲೆ; ಎನ್ನ ಕವಚ, ಬಿರು, ಬಾಣೊ, ಪಾಶೊ, ಅಂಕುಶೊ, ತೋಮರೊಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಲೆ; ಏತ್‌ಲಾ ಬೇಗ ಂದೆನ್ ಮಾತ ಮಗೆ ಅರ್ಜುನನ್ ಲೆಪ್ಪಾದ್ ಕೊರ್ಲೆ ಂದ್ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಪಂಡೆ.

ಬತ್ತ್ ಚೂಸ್ಟೈರಾವತೋ ಸುರರಾಜವಂದಿತ್ ನೆಂದ್‌ಪಾ
ಉತ್ತಮೋತ್ತಮ ಮಿಸಿರಿಟ್ ಚಮೆತ್ತ್ತಿ ಕವಚೊಮಿ ತೊಡ್‌ಪೊಸ್ಟ್
ಬೆತ್ತ್ ಮೆಂಚಲ ಸತ್ಯೆ ಚಾಮರೊಮಾಯುಧೊಂಕುಳೆ ಚಾಪ್ಪೊಸ್ಟ್
ಚಿತ್ತಜನ್‌ಪರಿಶಾಸ್ಟ್ ಶೋಭಿತೆ ಇಂದ್ರಮಂದೆಟ್ಟೈರಾವತೇ ॥ ೭೫ ॥

ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು+ಐರಾವತೊ ಸುರರಾಜವಂದಿತ್=ದೇವೇಂದ್ರ್ರಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನೆಂದ್‌ಪಾ=ಉಂತ್‌ದಾನಗ ಮಿಸಿರಿಟ್=ಬಂಗಾರ್‌ಡ್ ಚಮೆತ್=ಅಲಂಕಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್, ತಯಾರ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್+ಇತ್ತಿ ತೊಡ್‌ಪೊಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ದ್(ಕ.ತೊಡಿಸಿ) ಮೆಂಚಲ=ಮೆಂಚುಳ್ಳ(?),

ಹೊಳೆಪ್ಪುನ(?) ಚಾಮರೊಂ+ಆಯುಧೊಂಕುಳೆ ಚಿತ್ತಜೆ=ಮನ್ಮಥೆ ಇಂದ್ರಮಂದೆಟ್= ಇಂದ್ರನ ಜನೊಕ್ಲೆಡ್, ಇಂದ್ರನ್ ವಸ್ತುಲೆಡ್+ಐರಾವತೇ.

ಐರಾವತೊ ಇಂದ್ರನ ಅರುಕು ಬತ್ತ್‌ದ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಉಂತುದಾನಗ ಬಂಗಾರ್‌ಡ್ ಅಲಂಕರಿತ್ತಿನ ಭಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಕವಚೊನು ತೊಡ್‌ಪ್ಪಾದ್ ಮೆಂಚುನ ಸತ್ಯೆ ಚಾಮರೊ ಆಯುಧೊಲೆನ್ ದೀದ್ ಪೊಲ್ಲುಮನ್ತ್‌ದಾನಗ ಇಂದ್ರನ ಜನೊಕ್ಲು-ವಸ್ತುಗ್ಲೆ ನಡುಟ್ಟು ಆಯೆ ಮನ್ಮಥಲೆಕ್ಕೊ ಶೋಭಿತ್ತೆ.

ಸಾರರತ್ನಮಯಂತ ಘಂಟೆನಿ ಚಾರ್ತೆರಾನೆತ ಕೆಕ್ಕಿಕ್
ಸಾರಸಾರ ವಿಚಿತ್ರೊ ತೆತ್ತಿತಿಯಂಗರೆಕ್ಷೆನಿ ಬಂಧಿತ್
ಸಾರಸೂರ್ಯೆರ್ಯ ಚಂದ್ರೆ ಶೋಭಿತ್‌ಣಂದೊ ಪ್ರಜ್ವಲಿಪುಪ್ಪೆನಾ
ಸಾರಲೋಚನ ವಂದಿತ್ ಬುಡೆಕೊಂಡೆ ಮೇದಿನಿಕಾಪಳ್ ॥ ೭೬ ॥

ಚಾರ್ತೆರ್+ಆನೆತ ಕೆಕ್ಕಿಗ್=ಕೆಕ್ಕಿಲ್‌ಗ್ ತೆತ್ತಿತಿ=ಅಂಟಾಯಿನ(ಕ.ತೆತ್ತಿಸಿದ)+ಅಂಗರಕ್ಷೆನಿ ಮೇದಿನಿಕ್+ಆಪಳ್

ಸಾವಿರೊ ರತ್ನೊಲೆನ್ ಕುಲ್ಲಾಯಿನ ಗಂಟೆನ್ ಐರಾವತೊದ ಕೆಕ್ಕಿಲ್ಗ್ ಕಟ್ಯೆರ್. ಸಾರಕಟ್ಲೆದ ವಿಶೇಷೊನ್ ಅಂಟಾಯಿನ ಅಂಗರಕ್ಷೆನ್ ಆನೆಗ್ ಪಾಡ್ಯೆರ್. ಒದು ಮಾತ ಆದಾನಗ ಐರಾವತೆ ಸಾರೊ ಸೂರ್ಯೆರ್ಲಾ ಸಾರೊ ಚಂದ್ರೆರ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೋಭಿಪುನ ರೀತಿಡ್ ಮೆಂಚೊಂದುಲ್ಲೆ. ಐರಾವತೆ ದೇವೇಂದ್ರಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಭೂಮಿಗ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆ.

ಸತ್ಯೆಕುಳು ಪದಿನೆಣ್ಮೊ ಸಾರನ ಇಂದ್ರವಾಹಕೊಂತಿಚ್ಚಿಟ್-
ಯುತ್ತಮಾ ಮುನಿಕಿನ್ನರೇರ್ಕುಳ ದೇವವೃಂದೊಮ ಕೂಡನೆ
ಯುಕ್ತಿಟುತ್ತ[ಮೆರಾಸ್ಪಿ] ತುಂಬುರುನಾರ[ದೇರ್ಕುಳೆ]ಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ನೃತ್ತಗೀತಕೆರಾನೆತಾ ಬೆರಿತಿಚ್ಚಿಟಾಸ್ಟೆರ್ ವೇಗಿತ್ ॥ ೭೭ ॥

ಸತ್ಯೆಕುಳು=ಕೊಡೆಕ್ಲು ಇಂದ್ರವಾಹಕೊಂತ+ಇಚ್ಚಿಡ್=ಮಿತ್ತ್-ಬೆರಿ(?) ನೆತ್ತಿ(?)+ಉತ್ತಮಾ ಯುಕ್ತಿಟ್=+ಉತ್ತಮೆರ್+ಆಸ್ಪಿ ನಾರದೇರ್ಕುಳೆಟ+(ಕ್)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್ ನೃತ್ತಗೀತಕೆರ್+ಆನೆತಾ ಬೆರಿತ+ಇಚ್ಚಿಟ್+ಆಸ್ಟೆರ್

ಪದಿನೆಣ್ಮೊ ಸಾವಿರೊ ಸತ್ಯೆಲು ಐರಾವತೊದ ಮಿತ್ತ್ ಇತ್ತೊ. ಉತ್ತಮೆರಾಯಿನ ಮುನಿ ಕಿನ್ನರೆರ್, ದೇವವೃಂದೊಲು, ಪಾತೆರೊ ಕತೆಕ್ಲೆಡ್ ಉಷಾರ್‌ದಕ್ಲಾಯಿನ ತುಂಬುರು ನಾರದೆರೆನ್ ಕೂಡೊಂದು ನೃತ್ಯ ಗೀತಕೆರ್ ಆನೆದ ಬೆರಿತ್ತ ಮಿತ್ತ್ ಬೇಗ ಬೇಗ ಕುಳ್ಯೆರ್. (ಐ.ನೋ III - ೪,೫)

ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊಮ ವಜ್ರೊಮಾ ಸುರಧೇನುವಿಂದ್ರವಧೂಕುಳಾ
ಒಪ್ಪನೇ ನಡತರ್ಪಿ ವಿಸ್ಮಯೊ ಬಾಣಪಂಜರೊಂತಿಚ್ಚಿಟ್
ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟಿಜತರ್ಪಿ ಸಂಭ್ರಮೊ ಚೂಸ್ಟ್ ಸರ್ವಜಗತ್ತ್‌ಲಾ
ಕಲ್ಪಿತ್‌ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳರ್ಜುನ ಭಾಗ್ಯೊ ಪೋಸ್ಟಪುನಾಂದೆರ್ ॥ ೭೮ ॥

ಬಾಣಪಂಜರೊಂತ+ಇಚ್ಚಿಟ್ ನಿಲ್ಪುಡ್‌ಸ್ಟ್=ಉಂತಾದ್ ಇಜತರ್ಪಿ=ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪಿನ ಕಲ್ಪಿತ್+ಈ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳೆ=ದೇವತೆಲೆನ+ಅರ್ಜುನ =ಅರ್ಜುನನ ಪೋಸ್ಟ್‌ಪುನ= ಯಾವು.

ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊ,ವಜ್ರಾಯುಧೊ, ಕಾಮಧೇನು, ಇಂದ್ರನ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು, ಮಾತೆರ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೇ ನಡತೊಂದು ಬರ್ಪಿನ ವಿಸ್ಮಯೊ, ಬಾಣಪಂಜರೊದ ಮಿತ್ತ್ ಉಂತಾದ್

ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪಿನ ಸಂಭ್ರಮೊಲೆನ್‌ತೂದು ಇಡೀ ಜಗತ್ತ್ ಆಡೆಗೇ ಆಚಿರೊಪಡ್ಡ್ ಈ ದೇವೆರ್ಕುಳೆನಲಾ ಅರ್ಜುನನಲಾ ಭಾಗ್ಯೊ ಯಾವಪ್ಪಾ! ಂದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಇಂದ್ರನೈಶ್ವರ್ಯೊಂಕುಳಾ ಸುರಧೇನುವಾ ಶರಪಂಜರೊಂ
ಟಂದೊಮಾಸ್ಟ್‌ಜತರ್ಪಿ ಸಂಭ್ರಮೊ ಚೂವಪಾ ನರಜಂತುಕ್
ವಂದಿತ್ ನಿಜಪಾದಪದ್ಮೊಮಿನ್ ವಿಸ್ಮಿತಾಪು ಸಮಸ್ತೆರಾ
ನಂದಿತ್ ಶಿರೊಮಿಚ್ಚಿಟೇತೊಸ್ಟೆರಕ್ಷಿಣೋ ಕರಯುಗ್ಮೊಮಿನ್ ॥ ೭೯ ॥

ಶರಪಂಜರೊಂಟ್+ಅಂದೊವಾಸ್ಟ್+ಇಜತರ್ಪಿ=ಜತ್ತ್‌ದ್‌ಬರ್ಪಿ ವಿಸ್ಮಿತಾಪು= ವಿಸ್ಮಯೊಪಡ್ಡ್ ಸಮಸ್ತೆರ್+ಆನಂದಿತ್ ಶಿರೊಂ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ್+ ಏತೊಸ್ಟೆರ್= ದೀಯೆರ್, ಏರ್ಪಾದೆರ್+ಅಕ್ಷಿಣೋ ಕರಯುಗ್ಮೊ=ರಡ್ಡ್‌ಕೈಕುಳು.

*ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನರಜಂತುಕ್'- 'ನರಜಂತುಳ್' ಆದುಪ್ಪು.

ಇಂದ್ರನ ಐಶ್ವರ್ಯೊಲು, ಕಾಮಧೇನು ಮಾತ ಶರಪಂಜರೊಡ್ಡು ಬಾರೀ ಪೊರ್ಲುಡು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪಿನ ಸಂಭ್ರಮೊನು ತೂದು ಸೇರ್ನ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಅವೆನ(?), ಅರ್ಜುನನ(?) ಪಾದೊಲೆಗ್ ಇಸ್ಮಯೊಡು ವಂದನೆ ಮನ್ತೆರ್. ಜೋಡ್ಸಾಯಿ ಕೈಕುಲೆನ್ ಅಪಗನೆ ಸಂತೋಷೊಡು ತರೆತ್ತಮಿತ್ತ್ ಏರ್ಸಾದೆರ್.

(ಐ.ನೋ. III – ೨೧)

ಸುರಗಜೇಂದ್ರಲ ಧರೆಟ್‌ಪಿಜತತ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊ ಪ್ರಾಪಿಪಾ
ಉರ್ಳ್‌ಬಂಡಿಟ್ ನೂಕ್‌ಸ್ಟೀ ಸಮಯೊಂಟ್ ಸೂರ್ಯೆಯುದೀತೆರ್
ಸುರನದೀಸುತೆ ಭೀಷ್ಮೆಲಾ ಪರೊ ಅಕ್ಷತೊಮುಡಪಾಪೌಳ್
ಪರಮ ಗುರುಕುಳು ದ್ರೋಣಶಲ್ಯೆರ ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತರ್ಜುನ್ ॥ ೮೦ ॥

ಧರೆಟ್‌ಪ+ಇಜತತ್ ನೂಕ್‌ಸ್ಟ್=ನೂಕೊಂದು+ಈ ಪರೊಅಕ್ಷತೊಂ=ಪರಕೆದ ಅರಿ+ಉಡಪಾಪ=ಪಾಡ್ದಾನಗ+ಔಳ್ ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತ+ಅರ್ಜುನ್

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊದ 'ಅರ್ಜುನ್'–ಅರ್ಜುನನ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಐರಾವತೊ ಭೂಮಿಗ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕು ಎತ್ನಗ ಉರುಳು ಬಂಡಿಡ್=ರಥೊಟ್ಟು ಸೂರ್ಯೆ ತನ್ನನ್ ನೂಕೊಂದು ಕೊಂಡೋಪಿ ಈ ಸಮಯೊ– ಸೂರ್ಯೊದಯೊ ಆಂಡ್. ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಐರಾವತೊಗು ಪರಕ್ಕೆದ ಅರಿ ಪಾಡ್ಯೆರ್. ಆತಾನಗ ಅರ್ಜುನನ ಗುರುಕ್ಕುಲಾಯಿನ ದ್ರೋಣಶಲ್ಯೆರ್‌ಲಾ ಆಯನ್ ಬಾರೀ ಮಾನಿತ್ತೆರ್. (ಶಲ್ಯೆ ಪಿರಿಯೆ–ಅಂಚ 'ಗುರು')

ಇಂಚ ಪಾರ್ಥೆ ಗಜೇಂದ್ರ ಕೊಂಡತೆಯೆನ್ನಿ ವಾರ್ತೆನಿ ಕೇಳಪಾ
ಅಂಚನೇ ಮನಹೀನೆಯಾಸ್ಟ್ ಸುಯೋಧನೇರ ವಿಲಾಪಿತೆ–
ನಂಚೆ ತಾನ್‌ಂದು ಹೇತುವಾಸ್ಟ್ ಬಳಾಪ್ಪುಣಾ ತರುವೈರೊಮೀ–
ನಿಂಚ ಕೇಳಿಲ ಮಿತ್ತ್ ದುರ್ಮತಿ ವೆಂದಿನಾ ಕೃತಿ ಪಂಡಪೇ ॥ ೮೧ ॥

ಮನಹೀನೆ+ಆಸ್ಟ್ ಸುಯೋಧನೆ+ಏರ=ದಿಂಜ ವಿಲಾಪಿತೆನ್+ಅಂಚೆ=ಅಂಚ, ಅವ್ವೇ ಬಳಾಪ್ಪುಣಾ=ಬಳಪ್ಪುಂಡು ತರುವೈರೊಮೀನ್=ವೈರೊ ಪನ್ಪಿ ದೈನ್

ಇಂಚ ಅರ್ಜುನೆ ಐರಾವತೊನು ಕೊಂಡತ್ತೆ ಪನ್ಪಿ ವಾರ್ತೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸುಯೋಧನೆ ಅಂಚನೇ ಮನಸ್ಸ್ ಸೆಟ್ಟಾವೊಂದು ದು:ಖೊ ಮನ್ತೆ. ಂದುವೇ ಕಾರಣೊವಾದ್

ವೈರೊ ಪನ್ಪಿನ ದೈ ಬಳತ್ತ್‌ದ್ ಬರ್ಪುನ ಸಂಗತಿನ್ ಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಕೇನ್ಲ. ಆ ದುರ್ಮತಿ ಕೌರವೆ ಮನ್ತಿನ ಕೆಲಸೊನು ಪನ್ಪೆ. (ನನದ ಸಂಧಿಡ್ ಉಂಡು).

ಪಾಂಡವಾ ಕುಲೊದೀಪೊಮಾಸ್ಟಣ್ ಗಂಡೆಯರ್ಜುನೆ ಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಟಿ
ಉಂಡ್‌ಮಾಂತೆ ಗತಿಶ್ರುತೀಕುಳು ಮಿತ್ತ್ ಹೇನ್ಯಲ ತಪ್ಪನೇ
ಪಂಡ್ ತಂಕುಳೆಟೋರೊರೀಯತಿ ಪ್ರೀತಿಟ್ ಸ್ತುತಿಪುಪ್ಪೆರ್
ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆರಾಸ್ಟಿನಗ್ರಜೆರ್ ಪಾರ್ಥನಿ ಸ್ತುತಿಪುಪ್ಪೆರ್ ॥ ೮೨ ॥

ಕುಲದೀಪೊಂ+ಆಸ್ಟಣ್ ಗತಿಶ್ರುತೀಕುಳು=ಎಡ್ಡೆಪುದ ಕೆಲಸೊಲ ಕೀರ್ತಿಲ ಹೇನ್ಯಲ=ಏಪೊಲಾ ತಂಕುಳೆಟ್+ಓರೊರಿ+ಅತಿ ಚಂಡವಿಕ್ರಮೆರ್+ಆಸ್ಟಿನ+ ಅಗ್ರಜೆರ್

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕುಲೊದೀಪೊಮಾಸ್ಟಣ್'–ಕುಲೊ ದೀಪ್ತೊಮಾಸ್ಟಣ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಕುಲೊ ಬೆಳಗ್‌ಂಡ್.

ಪಾಂಡವೆರೆ ಕುಲದೀಪಕೆ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಪುಟ್ಟುದು ಎಡ್ಡೆಪುದ ಕೆಲಸ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೀರ್ತಿನ್ ಏಪೊಲ ಹೆಚ್ಚಾಯೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಿಕ್ಕುಲಾಯಿನ ಆಯನ ಅಣ್ಣಡಿಕ್ಲು ಪ್ರೀತಿಡ್ ಕೊಂಡಾಡ್‌ಪೆರ್.

ಉತ್ತಮಾ ಕೊಡಿಯೇರೊಸ್ಟ್ ಬಹುತೋರಣಂಕುಳ ನಿಲ್ಪೊಸ್ಟ್
ಕಸ್ತುರೀ ಪನಿನೀರ್‌ಕುಂಕುಮೊಂಟಾವ ಚಾರಿತ್ ಭೂತಳೊ
ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊ ಭೀಷ್ಮೆರಿಂಚ ವಿರಾಜಿಪೋಪ್ಪುಣ ಚೂವಪಾ
ಪತ್ತ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತುಳ್ಳ ಜಂತುಕ್ಕು ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತರ್ಜುನನ್ ॥ ೮೩ ॥

ಚಾರಿತ್=ನೆಲನ್ ಪೂಜಿದ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಟ್‌ತ್+ಉಳ್ಳ ಜಂತುಕ್ಕು=ನರಮಾನಿಲು ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತ+ಅರ್ಜುನನ್

ಎಡ್ಡೆ ಕೊಡಿಯೇರಾದ್ ಬಾರೀ ತೋರಣೊಲೆನ್ ಕಟ್ಟಾದ್ ಕಸ್ತೂರಿ ಪನ್ನೀರ್ ಕುಂಕುಮೊಲೆಡ್ ಭೂಮಿನ್ ಲೇಪನೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊನು ವಿರಾಜಿಪೋಯೆರ್. ಅವೆನ್ ತೂದು ಪತ್ತ್‌ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಇತ್ತಿನ ನರಮಾನಿಲು ಅರ್ಜುನನ್ ಗೌರವಿಸಾಯೆರ್

(ಐ.ನೋ. III ೨೪, ೨೫)

ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳು ಕನ್ನಡೀ ಕಲಶಂಕುಳೇಧರಿತೊಂಡತ್
ವಾರಿಜಾಯತನೇತ್ರೆಕುಳು ಐರಾವತಾಕೆದ್‌ರಾಯೆರ್
ಧಾರೆ ಕಟ್ಟ್‌ಸ್ಟಿ ದೀಪೊಮಾ ರಭಸಂಕುಳಾ ಧರೆ ಧೂಳಿಯಾ
ತೀರನೆಂಕ್ ರಚೀಪೆರಾಪತವಸ್ಥೆ ನೆರ್ಕ್ವನ ಸೂಕ್ಷಿತ್ ॥ ೮೪ ॥

ವಾರಿಜ+ಆಯತ+ನೇತ್ರೆಕುಳು=ತಾವರೆದ ಎಸ್‌ಲ್‌ದಂಜ ಪೊಲ್ಲುಕಣ್ಣ್‌ದ ಪೊರ್ಲೆದಿಲು ಐರಾವತಾಕ್+ಎದ್‌ರಾಯೆರ್ ರಚೀಪೆರಾ+ಆಪತ=ಅಪಗದ+ಅವಸ್ಥೆ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಐರಾವತಾಕೆದ್‌ರಾಯೆರ್'–ಐರಾವತಂಕೆದ್‌ರಾಯೆರ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಕನ್ನಡಿ ಕಲಶೊಲೆನ್ ಪತೊಂದು ಪೊರ್ಲೆದಿ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲು ಐರಾವತೊನು ಎದ್ಕೊಂಡೆರ್. ಧಾರೆತಂಚಿನ ಸಾಲ್ ದೀಪೊಲು, ಆ ರಭಸೊ, ಭೂಮಿಡ್ ಲಕ್ಕಿನ ಆ ಧೂಳು ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಎಂಕ್ ವ್ಯವಸ್ಥಿತೊವಾದ್ ವರ್ಣನೆ ಮನ್ಪ್ಯರೆ ತೀರಂದ್

ಜನಮೇಜಯ.

ವೀರೆಯರ್ಜುನೆ ವೆರ್ತ್ ಕೇಳಿಲ ತನ್ನೆ ಚೂಸ್ವಭಿವಂದಿತ್
ಈರ್ ನಾಣೊರೊ ನಂದನಾವನೊಂಕಾವ ಮೆಲ್ಲ ವರೋಡುನಾ
ಸಾರೆಯಾಯಿ ಗಜೇಂದ್ರನೀಯುಳೆಪೋತ್ತೆನೆಂದ್ ವಚೀಪಪಾ
ಆರ್‌ಕೇಂಡ್ ಮನಂತುಣ್ವಸ್ತಿ ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರತಾ ಮಗನ್ ॥ ೮೫ ॥

ತನ್ನೆ=ಅಪ್ಪೆನ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಭಿವಂದಿತ್ ವರೋಡುನಾ=ಬರೊಡು ಗಜೇಂದ್ರನ್+ಈ ಇತ್ತೆ+ಉಳೆಪೋತ್ತೆನ್=ಲೆಪ್ಪಾದೆ+ಎಂದ್ ವಚೀಪಪಾ=ಪಣ್ಣಗ ಮನಂತುಣೆಸ್ಟ್=ಮನಸ್ಸ್ ಸಂತೋಷಿತ್ತ್‌ದ್+ಅತಿ.

ಜನಮೇಜಯ,ವೀರೆಯಾಯಿ ಅರ್ಜುನೆ ಕುಂತಿನ್ ತೂದು ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಈರ್ ಇತ್ತೆ ಒರೊ ನಮ್ಮ ಉದ್ಯಾನೊಗು ಮೆಲ್ಲ ಬರೊಡು. ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ಗಜೇಂದ್ರನ್ ಇತ್ತೆ ಲೆಪ್ಪಾದೆ ಒದ್ ಪಂಡೆ. ಅಪಗ ಕುಂತಿ ಅಯ್ನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬಾರೀ ಹರ್ಷಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಗನ್ ಮಾನಿಪ್ಪುವಲ್.

ಎನ ಬಂಜಿಟ್‌ಟ್‌ಸ್ಟುದಿಯೀತಿ ಫಲೋ ಸಫಲಾಸ್ಟ್ವಣ್ ಪಾರ್ಥ
ಎನಿನ್ ಪೂರ್ವಜೆರೇನಡೆಯಾ XXXXX ಸ್ವರ್ಗೊಂಟ್‌ಪ ಮಾಂತಾ
ಮನುಜಾಧಿಪ ಸರ್ವೊಲ ಸಾಧಿಪಿಲಾ ನಿನೆತ್ತ್‌ಣಸ್ಟಾಂದ್
ವಿನಯೊಂತವ ಕುಂತಿ ಮಗಾಂದುಳೆತ್ ಬಹುಮಾನಿತೆರೇರಾ ॥ ೮೬ ॥

ಬಂಜಿಟ್+ಉಟ್‌ಸ್ಟ್=ಇತ್ತ್‌ದ್+ಉದಯೀತಿ ಸಫಲ+ಆಸ್ಟ್ವಣ್ ಪೂರ್ವಜೆರೇನ್+ ಅಡೆಯಾ ನಿನೆತ್+ಇತ್ತ್‌ಣಸ್ಟ್=ನೆನೆತ್ತ್‌ದಾನಗನೇ+ಆಂದ್ ಮಗಾಂದ್+ಉಳೆತ್ ಬಹುಮಾನಿತೆರ್+ಏರಾ

ಎನ್ನ ಬಂಜಿದುಳಯಿಡ್ದ್ ಉದಿತ್ತಿನ ಫಲೊ ಸಫಲೊ ಆಂಡ್ ಪಾರ್ಥ (ಪೃಥೆನ ಮಗೆ ಪಾರ್ಥೆ). ಎನ್ನ ಪೂರ್ವಜೆರ್ ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಮನ್ತ. ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಈ ನಿನೆತ್ನೆನ್ ಮಾತೆನ್ಲಾ ನಿನೆತ್ತ್‌ದಾನಗನೆ ಸಾಧಿಪ್ಲಂದ್ ಅರ್ಜುನನ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಮಗಾ ಒದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ಬಾರೀ ಪಿಸೊ೯ ತೋಜಾಯಲ್.

* ಮೂಲು ಐರಾವತ ನೋಂಪಿದ ಸುಮಾರ್ ಪದ್ಯೊಲೆನ್ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಬುಡ್ತೆ. ಅಂಚಾದ್ ಒಲ್ತ್ ಓಡೆಗೊ ಲಾಗಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಆತ್‌ಂಡ್.

ಯಿಂದೂಮುಖಿ ಮೀಸ್ಟ್ ಮಡೀನುಳ್‌ಸ್ಟೀ ತೊಡ್‌ಸ್ಟಾಭರಣೊಂಕ್ಕೆ
ಅಂದಾಳೊಮಿನೇರ್‌ಸ್ಟ್ ನಾರಿಕುಳೇ ನಡುವೇ ನಡತಂಚ
ಸಂದೇಹಿಪನೇ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಪುರಂ ಪೊಗಿಸ್ಟೀ ನೃಪಭಾರ್ಯೆ
ಚಂದೊಂಟ್‌ಪ ವಂದಿತ್ ನೆಂದ್‌ತೆರ್ ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ಕುಂತಿ ॥ ೮೭ ॥

ಮೀಸ್ಟ್=ಮೀದ್ ಮಡೀನ್+ಉಳ್‌ಸ್ಟೀ=ತುತ್ತುದು ತೊಡ್‌ಸ್ಟ್+ಆಭರಣೊಂಕೆಳ ಅಂದಾಳೊಮಿನ್=ಅಂದಣೊನು+ಏರ್‌ಸ್ಟ್=ಏರ್‌ದ್ ನಡತ್+ಅಂಚ ಪೊಗಿಸ್ಟ್= ಪೊಗಿದ್ ನೆಂದ್‌ತೆರ್=ಉಂತೊಂಡಳ್(ಬೊಕ್ಕ ಪಂಡಲ್)

ಕುಂತಿ ಮೀದ್ ಮಡಿಕುಂಟು ತುತ್ತುದು ಪದ್ದೈಲೆಡ್ ಐತೊ ಆದ್ ಅಂದಣೊನು ಏರೊಂದು ಒಪ್ಪೊದ ಪೊಣ್ಜೊನಕ್ಲೆ ನಡುಟ್ಟು ಪೋದು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಅರಮನೆನ್ ಅಂಜಳ್‌ಕ್ ದಾಲ ಇಜ್ಜಂದೆ ಪೊಗ್ಯಲ್. ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ಪೊರ್ಲುಡೇ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್

ಕುಂತಿ ಉಂತೊಂಡಲ್.

ಕ್ಷಿತಿಟುತ್ತಮೊಮೆಂದ್ಣ ಕೇಂಡೆನತ್ೕ ಐರಾವತಪೂಜೆ
ವ್ರತೊಮೀಯ್ಯ್‌ಲ ನುಂಬು ಚರೀತಂಬುಳ್ೕ ಮಣ್ಣಾನೆನಿ ಮಾಂತ್
ಅ್ತೆನರ್ಜುನೆ ಯಿಂದ್ರಗಜೇಂದ್ರ ನಮಾ ರಾಜ್ಯಂಕುಳೆಪೋತ್ತೆ
ಅತಿವೇಗಿತ್ ಸ್ಟೀಯ್ಯ್ ವರೋಡು ಪಟ್‌ಸ್ಟೀ ಪೂಜೆಕ್ ಪೋಕೊ ॥ ೮೮ ॥

ಕ್ಷಿತಿಟ್=ಭೂಮಿಡ್+ಉತ್ತಮೊಂ+ಎಂದ್ಣ ಕೇಂಡೆನ್+ಅತ್=ಅತ್ತೊ ವ್ರತೊಂ +ಈಯ್ಯ್‌ಲ ಚರೀತ+ಂಬುಳ್ ಅ್ತೆನ್=ಇತ್ತೆ+ಅರ್ಜುನೆ ರಾಜ್ಯಂಕ್+ಉಳೆಪೋತ್ತೆ ಸ್ಟೀಯ್ಯ್=ಈ ಪಟ್‌ಸ್ಟೀ=ಪರ್ದಿ, ಅಕ್ಕಾ ಪೋಕೊ=ಪೋಯಿ.

ಅಕ್ಕಾ, ಭೂಮಿಡ್ ಐರಾವತ ಪೂಜೆ ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆಂದಿನವೂಂದ್ ಕೇಂಡೆ ಅತ್ತೇ? ಮಣ್ಣ್‌ದ ಆನೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವ್ರತೊನು ಈ ದುಂಬು ಆಚರಣೆ ಮನ್ತ್‌ದ. ಇತ್ತೆ ಅರ್ಜುನೆ ಇಂದ್ರನ ಆನೆನ್ ನಮ್ಮರಾಜ್ಯೊಗು ಲೆಪ್ಪಾದೆ. ಅಕ್ಕಾ, ಈ ಆಯಿನಾತ್ ಬೇಗ ಬಲ, ಪೂಜೆಗ್ ಪೋಯಿ.

ಉಳೆತರ್ಜುನ ತನ್ನೆಟ ಪಂಡಳತ್ೕ ಗಾಂಧಾರಿನಿನೇನ್
ಉಳೆಪಂತಿ ಫಲೋಮೆನ್‌ಕಾಸ್ಟ್ಣತ್ೕ ಸ್ಟೀ ಜಾನ್‌ಕೆ ನಾಣ
ಕಳೊವೋಡನ ಕಾಲೊಮಿ ವೇಗಿತಿನಾ ವ್ರತೊಮಾಚರಿಪಯ್ಯೋ
ಪಳೊವಾರೆವಡೇನ್ ವರಿಪ್ಪಿರಿನಾ ಯೀ ವೇಗಿತ್ ಪೋಲಾ ॥ ೮೯ ॥

ಉಳೆತ್+ಅರ್ಜುನ ತನ್ನೆಟ=ಕುಂತಿಡ ಗಾಂಧಾರಿ+ಇನಿನ್=ನಿನ್ನನ್+ಏನ್ ಫಲೋಂ+ ಎನ್‌ಕ್+ ಆಸ್ಟ್ಣತ್ೕ=ಆತ್‌ಂಡತ್ತ ಸ್ಟೀ=ಈ ಜಾನ್‌ಕೆ=ದಾನೆಮಲ್ಪ ಕಳೊವೋಡನ= ಕಳೆವೊಡ್ಜಿಯ ವೇಗಿತ್+ಇನಾ=ನಿನ್ನ ವ್ರತೊಂ+ಆಚರಿಪು+ಅಯ್ಯೋ ಪಳೊವು= ದಾನೆಮಾತ (ಕ.ಪಲವು)+ಆರೆವಡ=ತೆರಿಯೊನೊಡ್ಜಿ+ಏನ್ ವರಿಪ್ಪಿರಿನಾ=ಬರ್ಪುಜಿಯ.

ಗಾಂಧಾರಿ ಕುಂತಿನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪಲ್-ನಿನ್ನನ್ ಯಾನ್ ಲೆಪ್ಪಂದಿ ಫಲೊ ಎಂಕ್ ತಿಕ್ಕಂಡ್. ಈ ನನ ದಾನೆ ಮನ್ಪ. ನನ ಕಾಲೊಕಳೆಪುನೆ ದಾಯೆಯ? ಬೇಗ ಪೋದು ನಿನ್ನ ವ್ರತೊನು ಆಚರಣೆ ಮನ್ಪು. ದಾನೆ ಮಾತ ಗ್ರೈತೊನೊಡ್ಜಿಯ, ಯಾನ್ ಬರ್ಪುಜಿ, ಈ ಬೇಗ ಪೋಲ.

ಬಡವೇರುಡರೀಪ್ಪಿ ವ್ರತೋತ್ಸಮೊಮಿನ್ ಕೇಡಾಕವಡಕ್ಕಾ
ಉಡುರಾಜನಿಭಾನನೆ ಯೀ ವರನೇ ಯೇನ್ ಪೋಪ್ಪಿರಿನಾಂದಳ್
ಖಡುವಾಕ್ಯೊಮಿ ಕುಂತಿ ವಚೀಪಪನೇ ಗಾಂಧಾರಿ ಪಣ್‌ಪ್ಪಳ್
ಪುಡಮೀಪತಿವಲ್ಲಭೆ ಪೋಲ್‌ತನೇ ಚದ್‌ರ್ ಗೆಣಿಪಂತೆ ॥ ೯೦ ॥

ಬಡವೇರ್+ಉಡರೀಪ್ಪಿ=ಮನ್ಪುಪಿ ಕೇಡ್=ಹಾಳ್,ಮಚ್ಚರೊ+ಆಕವಡ+ಅಕ್ಕಾ ವರನೇ=ಬರಂದೆ ಪೋಪ್ಪಿರಿನಾ+ಅಂದಳ್ ಖಡುವಾಕ್ಯೊ=ಗಟ್ಟಿ ಪಾತೆರೊ ವಚೀಪಪನೇ=ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಪೋಲ+ಇ್ತನೇ=ಇತ್ತೆನೇ ಚದ್‌ರ್ೕ=ಬಿರ್ಸಾತಿಕೆ ಗೆಣಿಪಂತೆ=ಪಾತೆರಂದೆ

ಬಡವೆರ್ ಮನ್ಪುಪಿ ಈ ವ್ರತೋತ್ಸವೊನು ಈ ಮಚ್ಚರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಹಾಳ್‌ಮನ್ಪಡ ಅಕ್ಕ. ಚಂದ್ರಾನನೆ, ಈ ಬರಂದೆ ಯಾನ್ ಪೋಪುಜ್ಜಿ-ಂದ್ ಕುಂತಿ ಗಟ್ಟಿ ಪಾತೆರೊ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಗಾಂಧಾರಿ ಅಯ್ಕ್ ಪನ್ಪಲ್-ಮಹರಾಣೀ ಈ ದಾಲ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ

ಪಾತೆರಂದೆ ಮುಲ್ತು ಪೋ.

ಕರತೀರ್ಕಿ ಮಣ್ಣ್‌ಟ್ ಮಾಂತ್ ಗಜೊSಮಿನ್ ಪೂಜಿತ್‌ಣ್ಯೆಕ್
ಸುರರಾಜಗಜೇಂದ್ರನಿ ತರ್ಪೋಸ್ಸರಾ ಬಡತಾಣೌವಾತೊ
ಪೆರವುತ್ತೆನಿ ನಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್ ಹಾಸಿಪೆರೀಲ್‌ತೆನೀಡೆಕ್ ವರ್ತ
ಬರಯೇನ್‌ತೆನೀ ನಡಪೆಂ[ದ್‌ತ] ಧೋಮುಖಿಯಾಸ್ಪಳ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೯೧ ॥

ಕರತೀರ್ಕಿ=ಕರಮನ್ಪುಪಿ ತರ್ಪೊಸ್ಸರ್=ಕೊಂಡ್ರ್‌ಪ್ಪಾದರ್+ಆ ಬಡತಾಣ್+ಬಡಸ್ತಿಕೆ ಔ+ಆತ್ತೊ ಪೆರವುತ್=ಪಿರಾವುಡ್ಡು+ಎನಿ=ಎನ್ನನ್ ನಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್=ಕೋಂಗಿಮನ್ತ್‌ದ್ ಹಾಸಿಪೆರ=ತೆಲಿಪ್ಯರೆ+ಈಲ+ಇತ್‌ನೆ+ಈಡೆಗ್ ಬರಯೇ+ಏನ್+ಇತೆನೆ+ಈ ನಡಪು+ ಎಂದ್‌ತ್+ಅಧೋಮುಖಿ=ಮೋನೆತಿರ್ತ್ ಪಾಡ್ನಾಲ್+ಆಸ್ಪಳ್

ಕರಮನ್ಪುಪಿ ಮಣ್ಣ್‌ಡ್ ಒಂಜಿ ಆನೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಯಾನ್ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ನೆಕ್ ದೇವೇಂದ್ರನ ಐರಾವತ ಆನೆನ್ ತರ್ಪಾದರ್. ಬಡತಾನೊ ಂದುವೇ ಅತ್ತೇ? ಪಿರವುಡ್ಡ್ ಎನನ್ ಕೋಂಗಿಕಟ್ಟ್‌ದ್ ತೆಲಿಪೆರೆ ಈ ಇತ್ತೆ ಈಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ. ಯಾನ್ ಬರಯೆ. ಈ ಇತ್ತ್‌ನೇ ಮುಲ್ಪಡ್ದ್ ನಡಪ್ಪು ಂದ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಮೆಲ್ಲ ಮೋನೆ ತಿರ್ತ್‌ಪಾಡ್ಯಲ್.

ಮದೆ ಪಾತೆಡೊ ಜಾಯೆಕ್ ಕುಂತೀ ಸ್ಟಿನಿನ್ ಮದತೀ ಬೆಟಿತೇನ್
ಹೃದಯಂಟುದ್ ಅರ್ಜುನಟಾವುಳೆತ್ ಗಜೊ ತರ್ಪೊಯಿವೆತ್ತ್
ಯೆದುರುಂಡ್‌ನ್‌ಕೆನ್ನ್‌ಟ ಭಕ್ತಿ ಪೆರಾ(?) ಅಯೆನೇನ್‌ಡೆಪಿಂಬೆ
ಚದ್‌ರ್ ಗೆಣಿಪಂತೆನ ನುಂಬುಟ್ತ್‌ತ್ ನಡಪೆಂದಳ್ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೯೨ ॥

ಮದೆಪಾತೆಡೊ=ಮುಚ್ಚುಪಾತೆರೊ ಸ್ಟಿನಿನ್=ನಿನ್ನನ್ ಬೆಟಿತ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಏನ್ ಹೃದಯಂಟ್+ಉದ್=ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಯೆದುರು+ಉಂಡ್+ಇನ್‌ಕ್+ಎನ್ನಟ ಪೆರಾ= ಪಿರಾವುಡ್ ಅಯೆನ್+ಏನ್+ಅಡೆಪಿಂಬೆ ಗೆಣಿಪಂತೆ=ಪಾತೆರಂದೆ+ಎನ ನುಂಬ್‌ಟ್‌ತ್= ನುಂಬುಡ್ಡು ನಡಪು+ಎಂದಳ್.

ಕುಂತೀ, ಮುಚ್ಚಿ ಪಾತೆರೊ ದಾಯೆಗ್ ಪಾತೆರ್ಪ? ನಿನನ್ ಯಾನ್ (ವ್ರತೊಕ್ಕು) ಮದತ್ತಿನೈಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಈ ಅರ್ಜುನನ್ ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಆನೆನ್ ತರ್ಪುಡಾಯ. ನಿಕ್ಕ್ ಎನ್ನಡ ಎದುರುಡ್ಡು ಭಕ್ತಿ, ಪಿರಾವುಡ್ಡು ವಿರೋಧೊ ಉಂಡು. ಂದು ಎಂಕ್ ಪೊರ್ಲುಜ ತೆರಿಯು. ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆದ ಪಾತೆರೊ ಪಾತೆರಂದೆ ಎನ್ನ ದುಂಬುಡ್ಡು ತೆಲಾತ್ ನಡಪು ಂದು ಪಂಡಳ್.

ಅಕ್ಕೆನ್ನ್‌ಟ ತತ್ತ್ವೊಮಿನೀ ಗೆಣಿತ್ ಕಾಲೋ ಕಳೆವೋಡಾ
ವರ್ಕಣ್‌ತೇನೆಡ್ಡೆನ ಬಾಲೆಕುಳೂ ಯಿನ ಬಾಲೆಕುಳಾತೋ
ಮುಕ್ಕಟ್ ಬಲವತ್ತಭಿವಂದಿತಳ್ ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ಕುಂತಿ
ಸತ್ಕಾರಿಪುಟಾರ್ ಮನೀತಿರಿನಾ ಶೋಕಾತುರೆಯಾಸ್ಟ್ ॥ ೯೩ ॥

ಅಕ್ಕ+ಎನ್ನಟ ತತ್ತ್ವೊಮಿನ್=ಸರಿತಪ್ಪುನು+ಈ ಗೆಣಿತ್=ಪಂಡ್‌ದ್ ವರ್ಕಣ್= ಬರ್ಪುನೆ+ಇತೇನೆ+ಎಡ್ಡೆ+ಎನ ಮುಕ್ಕಟ್=ಮೂಜಿಸರ್ತಿ ಬಲವತ್=ಸುತ್ತುಬತ್ತ್‌ದ್+ ಅಭಿವಂದಿತಳ್ ಸತ್ಕರಿಪುಟ+ಆರ್ ಶೋಕ+ಆತುರೆ+ಆಸ್ಟ್

ಅಕ್ಕ, ಈ ಎನ್ನಡ ಸರಿತಪ್ಪುನು ಪಂಡೊಂದು ಕಾಲೊ ಕಳೆವೊಡ್ಜಿ. ಈ ಇತ್ತೆ ಬರ್ಪುನೆ ಎಡ್ಡೆ. ಎನ್ನಜೋಕ್ಲು ನಿನ್ನ ಜೋಕ್ಲೇ ಅತ್ತಾ(ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್)–ಗಾಂಧಾರಿಕ್

ಮೂಜಿ ಸುತ್ತುಬತ್ತ್‌ದ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಸತ್ಕರಿತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಗಾಂಧಾರಿ ದು:ಖಾತುರೆಯಾದ್ ದಾಲಾ ಮನೀತಿಜ್ಜಲ್.

ಬುಡೆಕೊಂಡೆರ್ ವಂದಿತ್‌ಗಾಂಧಾರಿಕ್ ಪಿದೆಯಾಸ್ಟೌಳ್ತ್ತ್
ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆರಾ ನದಿನಂದನಕಾ ಶ್ರೀದ್ರೋಣೆರೆಕೊಪ್ಪಾ
ಉಡುರಾಜನಿಭಾನನೆನುಳೆಪಂತೇ ವರಡೂ ಪಟ್‌ದೀಯ್ಯ
ಖಡಿಯೋ ಜರೆಸ್ಟ್ ಗೆಣಿತಾಳೆನಪಾ ಶ್ರೀ ಭೀಷ್ಮೆರ್‌ಪಣ್ಕೆರ್ ॥ ೯೪ ॥

ಪಿದೆಯಿ+ಆಸ್ಟ್+ಔಳ್ತ್ತ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯಲ್ ಉಡುರಾಜನಿಭಾನೆನ್ +ಉಳೆಪಂತೇ=ಲೆತ್ತೊಂದೇ ಪಟ್‌ದೀ+ಈಯ್ಯ ಗೆಣಿತಾಳ್=ಪಂಡಳ್, ಪಾತೆರ್ಯಲ್+ಎನಪಾ

ಗಾಂಧಾರಿಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ಬುಡೆಕೊಂಡಳ್. ಆಲ್ತ್ ಪಿದಾಯಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮೆ ದ್ರೋಣೆರೆನಾಡೆಗ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಯಲ್. ಅಕ್ಕನ್ ಲೆತೊಂದೇ ಬರೊಡು ಒದು ಯಾನ್ ಪುಣೆಂಡ ಆಲ್ ಎನ್ನನ್ ಎಡ್ಡೇನೊ ನೆರ್ತ್ ಕಡಪುಡ್ಯಲ್ ಒದ್ ಪಣ್ಣಗ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆರ್–

(ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ದಾನ್ನೋ ಅರ್ಗಂಟ್ ಉಂಡು).
ವರನೆಪ್ಪುಟ ತಪ್ಪನ್ ಕಾರ್ಯೊಮಿನಾ ಮರ್ಳ್ಳೇ ಗೆಣಿಪೊಡಾ
ಪೆರ್ಣಾಭರಣೊಂಕುಳೆ ಕೊಂಡೊವಿಲಾ ಗೆಜೊ ಪೂಜಿಪು ವೇಗೊ
ನರೆರೇ ತಣಿಪು ಧನೊಮೀ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್ ಭಂಡಾರಗೃಹಂತ್ಂ–
ದರವಿಂದ[ಸುಲೋಚನೆ] ಕುಂತಿಟ್‌ಪಾ ತೆಳಿತೇಯೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ॥ ೯೫ ॥

ವರನೆ=ಬರಂದೆ+ಇಪ್ಪುಟ ಗೆಣಿಪೊಡಾ=ಗ್ರೈಪೊಡ್ಜಿ, ಪಾತೊರೊಡ್ಜಿ ಪೆರಣ್= ಬೋಡಾಯಿನಾತ್+ಆಭರಣೊಂಕುಳೆ ಗೆಜೊ=ಆನೆ ಭಂಡಾರಗೃಹೊಂತ್+ ಒದ್+ಅರವಿಂದ ಸುಲೋಚನೆ ತೆಳಿತ್=ತೆರಿಪ್ಪಾದ್+ಏಯೆರ್=ಪಂಡೆರ್

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ 'ಗೆಣಿಪೊಡಾ'–ಗೆಣಿಪೋಡಾ ಆದುಪ್ಪು.

ಆಲ್ ಬರಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ನಡಪುನ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯೊ ನಡಪು. ಏರ್ಲಾ ಮರ್ಲ್ ಪಾತೆರೊಡ್ಜಿ. ನಿಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿ ಆಭರಣೊಲೆನ್ ದೆತೊಂದು ಪೋದು ಐರಾವತೊನು ಬೇಗ ಪೂಜಿಪು. ಭಂಡಾರೊಇಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್ ಬೋಡಾಯಿನ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ಕೊರ್ದು ಜನೊಕ್ಲೆನ್ ಸಂತೋಷ ಪಡ್ಲಾಲ–ಒದ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಕುಂತಿಡ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಪಂಡೆರ್.

ಭಂಡಾರಧನಂಕುಳೆ ಕೈಕೊಳ್ತ್ತೇ ಶತ ಭಂಡಿಟ್ ಪೇತ್‌ಸ್ಟ್
ಕೊಂಡೋಸ್ಟ್ ಗಜೇಂದ್ರ ಸಮೀಪತೆಟ್ ಇಜಿವೋಯೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರ್
ಪಂಡೇರೌಳಾ ಯಮನಂದನಟ ಬಹುದಾನೊಮಿ ವೆಂದ್
ಕೊಂಡಾಡಡ್ ಸರ್ವಜಗತ್ತುಂಬುಳ್ ಯೀ ವೇಗಿಪಿಲಾಂದೆರ್ ॥ ೯೬ ॥

ಪೇತ್‌ಸ್ಟ್=ದಿಂಜಾದ್(ಕ.ಹೇರಿ) ಸಮೀಪತೆಟ್=ಮುಟ್ಟಡ್ ಇಜಿವೋಯೆರ್ =ದೀಪಾಯೆರ್ ಪಂಡೇರ್+ಔಳ್+ಆ ಸರ್ವಜಗತ್ತ್+ಒಬುಳ್ ವೇಗಿಪಿಲ+ಅಂದೆರ್

ಭಂಡಾರೊದ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ ನೂದು ಬಂಡಿಲೆಡ್ ದಿಂಜಾದ್ ಕೊಂಡೋದು ಆನೆದ ಮುಟ್ಟನೇ ಭೀಷ್ಮೆರ್ ದೀಪಾಯೆರ್. ಧರ್ಮರಾಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಪಂಡೆರ್– ಈ ಬೋಡಾಯಿನ ದಾನೊನು ಕೊರ್ಲ. ಮಾತೆರ್ಲಾ ಮೆಚ್ಚಿದ್ ಕೊಂಡಾಡಡ್. ಕಡೆಸಾವೊಡ್ಜಿ ಒದ್ ಪಂಡೆರ್. (ಕವಿಕ್ಲಾ ಮೂಲು ಪುರ್ಲೋತಿಜ್ಜಿ)

(ಐ.ನೋ. III ೭೦)

ನಡತೆರ್ ಗುರುಭೀಷ್ಮೆರ್ ಶ್ರೀವಿದುರ್ರವೇರ್ಯೈರಾವತೊ ಜೂವೆರ
ಪುಡವಾಡ್ಸ್ಟ್ ಅಕ್ಷತೊಮೀನಿಡ್ಸ್ಟ್ ಬಹುಮಾನಿತೆರಾಪು
ದುಡಿ ಮದ್ದಳಿ ಭೇರಿ ಪದೆ ಮುಟಿಸ್ ಪಟಹಾಂದಿತಿ ವಾದ್ಯೊ
ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪುಣ್ ಬ್ರಹ್ಮಕಟಾಹೊಮಿನೀಯತಿ ಕೌತುಕೊಮಾವಾ ॥ ೯೭ ॥

ಅಕ್ಷತೊಮೀನ್=ಅಕ್ಷೊಂತರಿನ್+ಇಡ್ಸ್ಟ್=ಪಾಡ್ದ್(ಮ.ಇಟ್ಟ್) ಪದೆ= ಮಂಗಳವಾದ್ಯೊ ಮುಟಿಸ್=ವಾದ್ಯೊ(?) ನಡ್‌ಗ್‌ಪ್ಪುಣ್=ನಡ್‌ಗಾವೊಂದುಂಡು ಬ್ರಹ್ಮಕಟಾಹೊಮಿನ್= ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೊ ಪನ್ಪಿನ ಕಡಾಯಿನ್+ಅತಿ.

ದ್ರೋಣ ಭೀಷ್ಮೆ ವಿದುರೆರ್ ಐರಾವತೊನು ತೂಯೆರೆ ನಡತೆರ್. ತೂದು ಅಯ್ಯ್ಕ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್ದ್ ಅಕ್ಷತೊದ ಅರಿಪಾಡ್ದ್ ಗೌರವಿತ್ತೆರ್. ಮಲ್ಲ ಆಶ್ಚರ್ಯೊ ಆಪಿ ಲೆಕ್ಕೊ ದುಡಿಮದ್ದಳೆ ಭೇರಿ ಪದೆ ಮುಟಿಸ್ ಪಟಾವು ಪನ್ಪಿ ವಾದ್ಯೊಲು ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೊ ಪನ್ಪಿ ಕಡಾಯಿನ್ ನಡ್‌ಗಾವೊಂದುಲ್ಲೊ.

ಅಂಚಾ ಸಮಯಂಟ್‌ತ್ ಕಾಲಸುತೇ ತನ ಮೆಗ್ಯೆರೆಟೂಡ
ಲೆಂಚೀ ಪರಿಶಿಪ್ಪುಕಿನಾ ಮರ XXXX ಜಾ
ಮೆಂಚಾಲಭಿವಂದಿತ್ ತನ್ನೆ ಪದಂಕಾ ವೇಲೆಟ್ ವರ್ತ್
ಕಾಂಚೀ ತಿಗೆಸ್ಟೀ ರಥೋಮೇರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಸ್ತತಿಸಂಭ್ರಮೊಮಾವಾ ॥ ೯೮ ॥

ಕಾಲಸುತೆ=ಧರ್ಮರಾಯೆ ಲೆಂಚಿ=ಏಣಿ ಪರಿಶೆ+ಇಪ್ಪುಕಿನ ಮೆಂಚಾಲ+ ಅಭಿವಂದಿತ್ ಕಾಂಚಿ=ಕಾಂತಿ ತಿಗೆಸ್ಟೀ=ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ರಥೊಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಸ್ತತಿ=ಅತಿ, ಹೆಚ್ಚ.

ಅಂಚ ಆ ಸಮಯೊಡು ಧರ್ಮರಾಯೆ ತನ್ನ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನೊಟ್ಟುಗು ಏಣಿದಂಚನೆ ಇತ್ತಿ...... ತನ್ಕುಲೆ ಅಪ್ಪೆನ ಪಾದೊಲೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತ್ದ್ ಬತ್ತ್ದ್ ಕಾಂತಿ ದಿಂಜಿದಿತ್ತಿನ ರಥೊನು ಭಾರೀ ಸಂಭ್ರಮೊ ಆಪಿನಂಚನೆ ಏರ್ಯೆ.

ಬಹು ಸತ್ಯೆನಿ ಪತ್ತೊಸ್ಟ್ ಯಾತ್ರಿತೆರ್ ಬಹುಚಾಮರಸಂಖ್ಯಾ
ಬಹುಗೀತೊಮಿನಾಕಸ್ಟ್ ನೃತ್ತಿಪಸ್ಟ್ ಬಹುಲೀಲೆ ವಿಶೇಷಂ
ಬಹುವರ್ಣಮಯಂತ ವಿಮಾನೊಮತ್ೕ ಬಹುವಾದ್ಯ ವಿಚಿತ್ರಂ
ಬಹು ದಾನವಿನೋದೊ ಯುಧಿಷ್ಠಿರನಾ ಪಯಣಂತ ವಿನೋದೊ ॥೯೯॥

ಚಾಮರ+ಅಸಂಖ್ಯಾ ನೃತ್ತಿಪಸ್ಟ್=ನೃತ್ತೊ ಮನ್ಪಾವೊಂದು ವಿಮಾನೊ=ಕಿನ್ಯರಥೊ

ಬಹು ಸತ್ಯೆಲೆನ್ ಪತ್ತಾದ್ ಬಹುಚಾಮರೊಲೆನ್ ಬೀಜಾದ್ ಬಹು ಗೀತೊಲೆನ್ ಪನ್ಪಾದ್ ಬಹುಲೀಲಾನೃತ್ತೊಲೆನ್ ಮನ್ಪಾದ್ ಬಹು ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ವರ್ಣಮಯೊವಾಯಿನ ವಿಮಾನೊನು ಏರ್ದ್ ಬಹುವಾದ್ಯಲೊನ ವಿಚಿತ್ರೊಡು ಬಹುದಾನ ವಿನೋದೆಲೆಡ್ ಯುಧಿಷ್ಠಿರನ ಪಯಣೊದ ಸಂಭ್ರಮೊ ಇತ್ತ್ಂಡ್.

(ಬಹು ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊದ ಪುನರಾವರ್ತನೆ ಧರ್ಮರಾಯನ ಪಯಣೊದ ಗೌಜಿನ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಪಾವುಂಡು).

ಸುರರಾಜಸುತೇ ಸಕಲಾಭರಣಂ ತೊಡ್ಸ್ಟ್ ಶರಚಾಪೊ
ಧರಿತ್ ವರಸ್ಯಂದನೊಮೇರ್‌ಸ್ಟ್ತ್ ಶೋಭಾನ್ವಿತೆಯಾಸ್ಟ್

ಪರಸೈನ್ಯ ಬಲಾಂತಕೆಯಂ[ತ್ಯೊ]ದನಾ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರವಿದಗ್ಧೇ
ನರಸಾಗರಮಧ್ಯೊ ಗೆಮೀತ್ ಗಜಂಕಭಿವಂದಿತೆ ಶೀಘ್ರೊ ॥ ೧೦೦ ॥

ವರಸ್ಯಂದನೊಂ=ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಯಿನ ರಥೊ+ಏರ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್=ಏರ್‌ದ್ ಬಲಾಂತಕೆ+ಅಂತ್ಯೊ+ಇ್‌ದನಾ=ಇಜ್ಜಂದಿನ

ಸಕಲ ಆಭರಣೊಲೆನ್ ಧರಿತ್ತ್‌ದ್ ಬಿಲ್ಲ್‌ಬಾಣೊಲೆನ್ ಪತೊಂದು ಎಡ್ಡೆರಥೊನು ಏರ್‌ದ್ ಶೋಭಾನ್ವಿತೆಯಾದ್, ಪರಸೈನ್ಯೊಗು ಯಮೆಯಾಯಿನ, ಅಂತ್ಯೊ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರ ವಿದಗ್ಧೆ ಆಯಿನ ಅರ್ಜುನೆ ಜನಸಮುದ್ರೊದ ಮಧ್ಯೊಡು ಪೋದು ಆನೆಗ್ ನಮಸ್ಕಾರೊ ಮನ್ತೆ.

ಇಂದೂಮುಖಿಯಂದಳೊಮೇರ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕರಿರಾಜನಿ ಚೂವೆರಾ
ಛಂದೊಳ್ಳ ವಧೂಜನೊ ಕೋಟಿಶತೊ ಯಿರಡಿಕ್ಕ್ ವರ್‌ಪ್ಪಿ
ಮಂದೀಪನೆ ದುಂದುಭಿ ಭೇರಿ ರವಂ ನೆಸಲಂ ಪೊಯಿಪೋಸ್ಟ್
ನಂದನವನೊಂಟ್ ಸುರೇಂದ್ರಗಜಂತರುಟಾಯೆರ್ ವೇಗೊ ॥ ೧೦೧ ॥

ಅಂದಳೊ=ಪಲ್ಲಕ್ಕಿ ಯಿರಡಿಕ್ಕ್=ರಡ್ಡ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಮಂದೀಪನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ನೆಸಲಂ=ಒಂಜಿವಾದ್ಯೊ(?) ಪೊಯಿಪೋಸ್ಟ್=ಹಾಕಾದ್ ಗಜಂತ+ಅರುಟು+ಆಯೆರ್

ಐರಾವತೊನು ತೂಯರೆ ಕುಂತಿ ಅಂದಣೊ ಏರ್ದ್ ಪೊರ್ಲಕಂಟ್ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲ್ ರಡ್ಡ್‌ಕರೆಟ್ಲಾ ಶತಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಡ್ ಬತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ, ಒಂಜೇಲೆಕ್ಕ ದುಂದುಭಿ–ಭೇರಿಲೆನ್, ನೆಸಲ್‌ಲೆನ್ ಹಾಕಾದ್ ಶಬ್ದೊ ಮನ್ಪಾವೊಂದುಪ್ಪಗ, ನಂದನವನೊಟ್ಟಿತ್ತಿನ (ಉದ್ಯಾನೊಡು) ಐರಾವತೊದ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎತ್ಯಲ್.

ಇಂದೂಮುಖಿಯಂದೊಳಂತ್‌ತ್ತಿಜತ್ ಕರಿರಾಜನ್ ಚೂಸ್ಟೆರ್
ಮಂದೀಪನೆ ಕಾಣಿಕೆ ನ್‌ೇಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಕರಿರಾಜಕರೊಂಕ್
ಚಂದನೊಮ ಪುಷ್ಪೊಮ ಧೂಪತೆಟಾವಾರಾಧಿತ್ ಕುಂತಿ
ವಂದೀತೌಳಾ ಕ್ಷಣೊ ವರ್ತ್ ವಧೂ ಸುರಧೇನುವಿ ಚೂಸ್ಟಳ್ ॥ ೧೦೨ ॥

ಅಂದಳೊಂತ್+ಇ್‌ತ್ತ್=ತಿರ್ತ್+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಣಿಕೆ+ನ್‌ೇಟ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಕೊರ್ತೆರ್, ಕೈಉದ್ದೊಮನ್ತ್ ಕೊರ್ತೆರ್(ಕ.ನೀಡಿದರು) ಧೂಪತೆಟಾವಾ=ಧೂಪೊಲೆಡ್ಡ್+ಆರಾಧಿತ್ ವಂದೀತ್+ಔಳ್+ಆಕ್ಷಣೊ

ಕುಂತಿ ಅಂದಣೊಡ್ದು ತಿರ್ತ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಐರಾವತೊನು ತೂಯಲ್. ಒಡನೆ ಆನೆದ ಕೈಕ್ಕ್ ಕಾಣಿಕೆ ಕೊರ್ತಲ್. ಚಂದನೊ ಪುಷ್ಪೊ ಧೂಪೊಲೆಡ್ ಆರಾಧನೆ ಮನ್ತಲ್. ಕುಡ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತಲ್. ಬುಕ್ಕೊ ಕಾಮಧೇನುನು ತೂಯಲ್.

ಸುರಧೇನುವಿ ಚೂಸ್ಟತಿ ಭಕ್ತಿತವಾ ಸ್ವಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ ವೆಂದ್
ಚರತೋ ಪದಿನಾಜುಪಚಾರೊಮಿನೀ ಕಟಿತಾ ಪಶು ಮುನ್ನಾ
ಸುರಗಂಧೊಮಿನಕ್ಷತೊಮೀನ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪರೊಸ್ಟ್ ಶಿರೊ ಪತ್ತ್
ಚರಣೊಂತಡಿ ಧೂಳ್ ಶಿರಸ್ಸಕವಾ ಧರಿತೊಂಡೆರ್ ಕುಂತೀ ॥ ೧೦೩ ॥

ಚೂಸ್ಟ್+ಅತಿ ಸ್ವಭಿವಾದ್ಯೊಮಿ=ಅಭಿವಾದ್ಯೊ(ನು) ಚರತೊ=ವಿಸ್ತಾರೊವಾದ್ ಸುರಗಂಧೊಮಿನ್+ಅಕ್ಷತೊಮೀನ್+ಇ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪರೊಸ್ಟ್=ಪರಕೆಪತ್ತ್‌ದ್ ಚರಣೊಂತ=ಕಾರ್‌ದ+ಅಡಿಧೂಳ್

ಕಾಮಧೇನುನು ತೂದು ಎಡ್ಡೆ ಭಕ್ತಿಡ್ ಅಭಿವಂದನೆ (ನಮಸ್ಕಾರೊ) ಮನ್ತಲ್. ಪದಿನಾಜಿ ಉಪಚಾರೊಲೆನ್ ಕಾಮಧೇನುಗ್ ಕ್ರಮ ಪ್ರಕಾರೊ ಮನ್ತ್‌ದ್, ವಿಶೇಷ ಗಂಧೊನು ಪೂಜಿದ್, ಅರಿತ್ತ ಕಾಳ್ ಪಾಡ್‌ದ್, ಪರಕೆ ದೆತೊಂದು, ಪೆತ್ತದ ತರೆಪತ್ತ್‌ದ್, ಕಾರಡಿತ್ತ ಧೂಳುನು ತನ್ನ ತರೆಟ್ಟ್ ಕುಂತಿ ಧರಿತ್ತೊಂಡಳ್.

* ಪದಿನಾಜುಪಚಾರೊಲು : ಆವಾಹನ, ಆಸನ, ಅರ್ಘ್ಯ, ಪಾದ್ಯ, ಆಚಮನ, ಮಧುಪರ್ಕ, ಸ್ನಾನ, ಆಭರಣ, ಗಂಧ, ಅಕ್ಷತ, ಪುಷ್ಪ, ಧೂಪ, ದೀಪ, ನೈವೇದ್ಯ, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ, ಪ್ರಾರ್ಥನಾ. (ಂದೆನೇ ಷೋಡಶೋಪಚಾರೊ ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆ)

ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊಮಿ ಚೂಸ್ಟ್ ಭೂಮಿಟ್ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟ್ ಪುಡವಾಡ್‌ಸ್ಟ್
ತರ್ಪೊಯೆಡ್ಡ ಸುದೇವತಾಂಗೊಮಿ ಕಾಣಿಕೆನ್‌ಡ್‌ಸ್ಟಾಪಳೇ
ಪುಷ್ಪೊಮಕ್ಷತೊ ಗಂಧೊ ಧೂಪೊಮ ದೀಪಮಾ ತರು ಪೂಜಿತ್
ತಪ್ಪನೇ ನಡಪೋಸ್ಟ್ ಪಾಂಡುವಿ ಭಾರ್ಯೆ ಮಾನಿತೆರಾ ತರು ॥ ೧೦೪ ॥

ಚೂಸ್ಟ್=ತೂದು ತರ್ಪೊ=ತರ್ಪ್ಪಾದ್+ಎಡ್ಡ ಸುದೇವತಾಂಗೊಮಿ=ದೇವಾಂಗ ಸೀರೆನ್ ಕಾಣಿಕೆನ್+ಇಡ್‌ಸ್ಟ್+ಆಪಳೇ ಪುಷ್ಪೊಂ+ಅಕ್ಷತೊ ನಡಪೋಸ್ಟ್ =ನಡಪ್ಪಾದ್

ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊನು ತೂದು ಭೂಮಿಡ್ ಬೂರ್ದು ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್, ಎಡ್ಡೆ ದೇವಾಂಗ ಸೀರೆನ್ ತರ್ಪಾದ್, ಕಾಣಿಗೆ ದೀದ್, ಒಡನೆ ಪೂ, ಅರಿ, ಗಂಧೊ, ಧೂಪೊ, ದೀಪೊಲೆಡ್ ಕ್ರಮ ಪ್ರಕಾರೊವಾದ್ ಪೂಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಕುಂತಿ ಆ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊನು ಮಾನಿತ್ತಲ್.

ಮಾನಿತೆರ್ ಬೆಳ್‌ತಾಪು ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿ ಮುನೀಕುಳೆ
ಮಾನಿತೆರ್ ಸುರನಾರಿಮಾರ್ಕಳೆ ದೇವವೃಕ್ಷೊಮಿ ಕೂಡನೆ
ಮಾನಿತ್ ಸುರರಾಜವಜ್ರನಿಜಾಯುಧಂಕಭಿವಂದಿತ್
ಮಾನಿತೀ ಗುಣೊ ಚೂಸ್ಟ್ ಕುಂತಿನಿ ಮಾನಿಪುಪ್ಪೆರ್ ಮಾಂತೆರಾ ॥ ೧೦೫ ॥

ಬೆಳತಾಪು (ಬೆಳ್‌ತ್+ಆಪು)=ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ನಿಜಾಯುಧಂಕ್+ಅಭಿವಂದಿತ್

ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಕುಂತಿ ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿ ಮುನಿಕ್ಲೆನ್ ಮಾನಿತ್ತಲ್, ದೇವತಾ ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆನ್ ಮಾನಿತ್ತಲ್, ದೇವ ಮಂದಾರೊನು ಮಾನಿತ್ತಲ್, ದೇವೇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧೊಗು ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತಲ್.ಇಂಚ ದೇವಲೋಕೊದ ವಸ್ತುಲೆನ್ ಮಾತ ಕುಂತಿ ಮಾನಿತ್ತಿನ ಗುಣೊನು ತೂದು ಮಾತೆರ್ಲಾ ಆಲೆನ್ ಮಾನಿತ್ತೆರ್.

ಮಾನಿತೇರಮರೇರ್ಕುಳಾ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳಾ ವಧು ಕುಂತಿನೀ
ನಾನರತ್ನೊಮ ವಸ್ತ್ರೊಮಾಭರಣಂಕುಳೇ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾಪಳ್
ಗಾನೊ ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿಕುಳಾಕಸ್ಟ್ ಫಲುಯುಕ್ತಿಟ್
ತಾನೆ ಸ್ವರ್ಗೊನ ಭೂಮಿಟ್ ನರಲೋಕೊ ಭೂಪತಿ ಕೇಳಿಯಾ ॥೧೦೬॥

ಮಾನಿತೇರ್+ಅಮರೇರ್ಕುಳಾ ನಾನರತ್ನೊಮ=ಬೇತೆಬೇತೆ ರತ್ನೊಲೆನ್ ವಸ್ತ್ರೊಂ+ ಆಭರಣೊಂಕುಳೇ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್+ಆಪಳ್ ನಾರದಾದಿಕುಳು+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್

ಅಮರೇರ್ಕುಳುಲಾ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳುಲಾ ಕುಂತಿನ್ ಮಾನಿತ್ತೆರ್. ಬೇತೆಬೇತೆ ರತ್ನೊಲು ಆಭರಣೊಲೆನ್ ಆಲೆಗ್ ಕೂರಿಯೆರ್. ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿಲು ಗಾನೊ ಮನ್ತೆರ್. ಇಂಚ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಭೂಮಿಡೇ ಸ್ವರ್ಗೊ ಇತ್ತಿಲೆಕ್ಕ ಆಂಡ್ ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ.

* ಅಮರೇರ್ - ದಿವಿಜೇರ್ ಪನ್ಪುನೆಗ್ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ್ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಇಜ್ಜಿ. ಅಮರೇರ್ = ಮರಣ ಇಜ್ಯಂದಿನಕುಲು; ದಿವಿಜೇರ್ = ಸ್ವರ್ಗೊಡು ಇತ್ತಿನಕುಲು - ರಡ್ಡಲಾ ದೇವತೆಲುಂದೇ ಅರ್ಥೊ.

ಪತ್ತ್‌ಸ್ಪಾ ಸುರಧೇನುವಿನ್ ಮಿರೆಪೇರ್ ಧಾರಣೀಟಾಕಸ್ಟ್
ತೃಪ್ತಿ ಪ್ರಾಪಿತಂಚುಂಡ್ ತಣಿಯೆರ್ ಸ್ಟ್‌ತ್ತಿ ಸರ್ವಜಗತ್ತುಕ್ಕುಳು
ಬೆತ್ತ್ ಮೆಂಚಲ ಕಲ್ಪಕಾತರು ವೃಕ್ಷೊಮೀ ಫಲೊ ಸೇವಿತ್
ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪೆ ಬಾಟಿಡರ್ಜುನೆಯೆಂದ್ ಮಾನಿತೆರಾಪಳ್ ॥ ೧೦೭ ॥

ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್+ಆ ಧಾರಣೀಟ್+ಆಕಸ್ಟ್ ಪ್ರಾಪಿತ್+ಅಂಚ+ಉಂಡ್ ಸ್ಟ್‌ತ್ತಿ=ಇತ್ತಿನ ಬಾಟಿಡ್+ಅರ್ಜುನೆ+ಎಂದ್ ಮಾನಿತೆರ್+ಆಪಳ್

ಕಾಮಧೇನುನು ಪತ್ತ್‌ದ್ ಐತ್ತ ಮಿರೆಪೇರ್‌ನ್ ಸುರುಟ್ಟು ಒಂಜೀತ್ ಭೂಮಿಗ್ ಬುಡ್ಡು, ತೃಪ್ತಿ ಆಪಿನಂಚನೆ ಪೇರ್‌ನ್ ಉಂಡ್‌ದು ಔಲಿತ್ತಿನ ಸರ್ವ ಜಗತ್ತ್‌ಲ ತಣಿಂಡ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷೊದ ಫಲೊ(ಪರ್ಂದ್)ನು ತಿಂದೆರ್. ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಧಿಪೆ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಟಿಡ್ ಂದ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಆಯನ್ ಮಾನಿತೆರ್.

ಪರೊಸ್ಟಿನಾ ಸಮಯಂಟ್ ಆನೆತ ಚುತ್ತ ವರ್ತ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೊ
ಹರಿಣಲೋಚನೆ ಕುಂತಿ ಭೀಷ್ಮರೆ ವಿದ್ರುವೆರೇಕಭಿವಂದಿತ್
ಉರಗಶಯನನಿ ನಿನೆತ್ ಸರಸಿಜವದನೆ ಧ್ಯಾನಿತೆರಿಂದ್ರನೀ
ನರವಧೂತ್ತಮೆ ಸುರಗಜೇಂದ್ರನಿ ಯೇರ್‌ಸ್ಟಂಚತಿ ಶೋಭಿತೆರ್ ॥ ೧೦೮ ॥

ಪರೊಸ್ಟಿನಾ=ಪರಕೆ ಪತೊಂದಿನ ಚುತ್ತ=ಸುತ್ತ ವಿದ್ರುವೆರೇಕ್+ಅಭಿವಂದಿತ್ ಧ್ಯಾನಿತೆರ್+ಇಂದ್ರನೀ ಯೇರ್‌ಸ್ಟ್=ಏರ್‌ದ್+ಅಂಚತಿ.

ಅಂಚ ಕುಂತಿ ಪರಕೆ ಪತೊಂದಿನ ಸಮಯೊಡು ಐರಾವತೊಗು ಆಲ್ ಸುತ್ತುಬತ್ತ್‌ದ್ ಭೀಷ್ಮ ವಿದುರೆರೆಗ್ ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತಲ್, ಕೃಷ್ಣಪರಮಾತ್ಮನ್ ನೆನೆತ್ತಲ್, ಇಂದ್ರನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತಲ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ಐರಾವತೊನು ಏರ್‌ದ್ ಶೋಭಿತ್ತಲ್.

* ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಐರಾವತನೋಂಪಿ ಕಾವ್ಯೊಡು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಗ್ ಬಾರೀ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯೊ ಕೊರ್ತುಂಡು. ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್ಲಾ ನೋಂಪಿಗ್ ಬರ್ಪೆರ್. ಕೃಷ್ಣಸಂಬಂಧವಾದೇ ಸುಮಾರ್ ಪದ್ಯೊಲು ಆ ಕಾವ್ಯೊಡು ಉಲ್ಲೊ. ಭಗವದ್ಗೀತೆಡ್ 'ಐರಾವತಂ ಗಜೇಂದ್ರಾಣಾಂ' ಂದ್ ಪನ್ಪುನೆಗ್ ಇಂಚ ವಿವರಣೆ ಉಂಡು : ಹಿರಿಯ ಆನೆಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಐರಾವತ ಎಂದು ತಿಳಿ. ವೈಕುಂಠದಲ್ಲಿ ಐರವೆಂಬ ಸರೋವರರೂಪಳಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ನನಗೆ ಐರಾವತವೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ನಾನು ಇಂದ್ರನ ಐರಾವತದಲ್ಲಿ ಆ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿ ಅದು ಶ್ರೇಷ್ಠ ಗಜವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ. (ಐರಂ-ಐರಾಂ-ಅವತಿ।) ಐರಂ-ಶ್ರೀಃ ತಾಂ ಅವತಿ। ಐರಾ ಶ್ರೀಶ್ಚ ತದಾಶ್ರಯಃ ಐರಾವತಃ। (ತೂಲೆ-ಶ್ರೀಮದ್ಭಗವದ್ಗೀತೆ-ಪು. ೩೦೯).

ಐರಾವತ ನೋಂಪಿದ ಪರಮಕುದಿ ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ದೇವರೆ ಅನುಗ್ರಹ ಸಂಪಾದನೆ ಂದ್ ತೋಜುಂಡು. ಸಂಧಿತ ಒಡ್ಕೊದ ಪಾಡ್‌ಲ ಐನೇ ಪಂಡೊಂದುಂಡು.

ನಾರಿವಾರಿಜನೇತ್ರೆ ಇಂದ್ರಗಜೇಂದ್ರನೇರ್‌ಸ್ಟ್ ಶೋಭಿಪಾ
ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳು ಸಾರಚಾಮರೊ ವೀಜಿಸ್ಟೇ ವನಜಾಕ್ಷಿಕ್

ಸಾರ ದಂಡ್‍ಡ್‍ಸ್ಟತ್ತಿ ಸತ್ಯೆನಿ ಪತ್ತೊಸ್ಟ್ ದಿವಿಜೇರ್ಕುಳು
ಹೇರ ಕೈವರೊಮಾಂತ್ ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿಕ್ಳು ಪಡ್‍ಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೦೯ ॥

ಇಂದ್ರಗಜೇಂದ್ರನ್+ಏರ್‍ಸ್ಟ್ ಸಾರಚಾಮರೊ=ಸಾವಿರ ಚಾಮರೊ ವೀಜಿಸ್ಟ್= ಬೀಜಿದ್ ದಂಡ್‍ಡ್+ಸ್ಟತ್ತಿ ಸತ್ಯೆ=ಕೊಡೆ ಪತ್ತೊಸ್ಟ್=ಪತ್ತಾದ್ ಹೇರ=ಏರ=ದಿಂಜ ಕೈವರೊ=ಪುಗರ್ತೆ ಪಡ್‍ಸ್ಟೆರ್=ಪದೊಪಂಡೆರ್(ಪಾಡ್‍ಸ್ಟೆರ್)

ತಾಮರೆಕಣ್ಣ ಕುಂತಿ ಐರಾವತೊನು ಏರ್‍ದ್ ಶೋಭಿಪ್ನಗ ದೇವತಾ ಸ್ತ್ರೀಕ್ಲು ಸಾವಿರ ಚಾಮರೊನು ಆಲೆಗ್ ಬೀಜ್ಯೆರ್. ದೇವತೆಲು ಸಾವಿರ ದಂಡ್‍ಲೆಗ್ ತಿಕ್ಕಾದ್ ಸತ್ಯೆಲೆನ್ ಪತ್ತಾಯೆರ್. ಆಲೆನ್ ಎಡ್ಡೆನೊ ಪುಗಾರ್ದ್ ತುಂಬುರು ನಾರದಾದಿಲು ಪದೊ ಪಂಡೆರ್.

ಸುರಗಜೇಂದ್ರನಿಯೇರ್‍ಸ್ಟ್ ನಗರೊಂತುಳ್ಳೆ ಬಲವರ್ತೆರ್
ಹರಿಣಲೋಚನೆ ಕುಂತಿಯಾನೆತ ಮಸ್ತಕೊಂತಿಜತಾಪಳೇ
ನರನೃಪೇರ್ಕುಳೆ ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆಟೂಡ ಅಂದಳೊಮೇರ್‍ಸ್ಟ್
ಹರಿಣಲೋಚನೆಯರಮನೇತುಳೆಯಾಯೆರಂಚ ನೃಪೋತ್ತಮಾ ॥ ೧೧೦ ॥

ಮಸ್ತಕೊಂತ್=ನೆತ್ತಿಡ್ತ್+ಇಜತ್+ಆಪಳೇ ನಾರಿಮಾರ್ಕುಳೆಟ+ಊಡ ಅಂದಳೊಂ+ ಏರ್‍ಸ್ಟ್ ಹರಿಣಲೋಚನೆ+ಅರಮನೇತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಯೆರ್+ಅಂಚ.

ಐರಾವತೊನು ಏರ್ದ್ ಪಟ್ಟಣೊದುಲಾಯಿ ಸುತ್ಯೆರ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಕುಂತಿ ಆನೆತ ಮಿತ್ತ್‍ಡ್ದ್ ತಿರ್ತ್ ಜತ್ತ್‍ದ್ ಅರಸುಲೆನ ರಾಣಿನಕ್ಲೆನ ಜತೆಟ್ಟ್ ಅಂದಣೊ ಏರ್ದ್ ಅರಮನೆತ ಉಲಾಯಿ ಆಯೆರ್.

ಗಂಡೆಯಾಪು ಕಿರೀಟಿಯಿಂದ್ರ ಗಜೇಂದ್ರಕಾವಭಿವಂದಿತ್
ಕೊಂಡತುತ್ತಮ ಗಂಧಮಕ್ಷತ ಧೂಪದೀಪೊಮ ಪೂಜಿತ್
ಕೊಂಡ್ ದಣಿಯೆರ್ ದೇವಮಂದೆ ಕರೀಂದ್ರೆಯರ್ಜುನೆ ಮಾನಿಪಾ
ಪುಂಡರೀಕಜ ಸೃಷ್ಟಿನೀ ಬುಡ್‍ಸ್ಟಂಬರೊಂಕ್‍ತೆನೇರ್‍ಸ್ಟೇ ॥ ೧೧೧ ॥

ಗಂಡೆ=ಶೂರೆ+ಆಪು ಗಜೇಂದ್ರಕಾವ+ಅಭಿವಂದಿತ್ ಕೊಂಡತ್+ಉತ್ತಮ ಗಂಧಂ+ಅಕ್ಷತ ಕರೀಂದ್ರೆ+ಅರ್ಜುನೆ+ಮಾನಿಪಾ ಬುಡ್‍ಸ್ಟ್+ಅಂಬರೊಂಕ್+ಇತ್‍ನೆ= ಅಪಗನೆ+ಏರ್‍ಸ್ಟೇ.

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿ ಅರ್ಜುನೆ ಐರಾವತೊಗು ಅಭಿವಂದನೆ ಮನ್ತ್‍ದ್ ಶ್ರೇಷ್ಠೊವಾಯಿನ ಗಂಧೊ ಅಕ್ಷತೆ ಧೂಪೊ ದೀಪೊಲೆಡ್ ಪೂಜಿತ್ತ್, ಐರಾವತೊನು ಮಾನಿಪ್ನಗ ದೇವತೆಲು ಆಯೆಕೊರಿನ ಕಾಣಿಕೆಲೆನ್ ದೆತೊಂದು ಬಚ್ಚಿದ್ ಪೋಯೆರ್. ಬ್ರಹ್ಮಸೃಷ್ಟಿನ್ ಬುಡ್ದು ಆನೆ ಅಪಗನೇ ಅಂಬರೊಗು ಏರ್‍ಂಡ್.

ಕೇಳ್ ಭೂಪತಿ ಕುಂತಿನುತ್ಸವೊ ವೈಭವೊಂತ ಮಹಾತ್ಮೆನೀ
ಔಳ್ ಮಾನಿಪನೆತ್ತಿ ಜಂತುಕ್‍ಳ್‍ದ್ದಿ ಹರ್ಷೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತ್
ಆಳ್‍ಟುತ್ತಮೆಯಾ ಸುಯೋಧನೆರಾದಿ ಮೆಗ್ಯೆರ ತಂದೆಕಾ
ಕಾಳಕೇಶಿನಿಯಾಯ ತನ್ನೆಕ ಬುದ್ದಿಟ್ ಸೊಗಸಾಯಿರಿ ॥ ೧೧೨ ॥

ಮಾನಿಪನೆ+ಇತ್ತಿ ಆಳ್‍ಟ್+ಉತ್ತಮೆ+ಆ

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ಕುಂತಿನ ಉತ್ಸವೊದ, ವೈಭವೊದ ಮಹಾತ್ಮೆನ್ ತೂದು ಸಂತೋಷೊಡು ಐನ್ ಮಾನಿಪಂದಿನ ನರಮಾನಿಲು ಇಜ್ಜಿ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಯಿನ

ದುರ್ಯೋಧನೆ, ಆಯನ ಮೆಗ್ಯಡ್ಲು, ಅಮ್ಮೆರ್, ಅಪ್ಪೆ-ಮುಕ್ಲೆಗ್ ಮಾತ್ರೊ ಅವು ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಸರಿಯಾಯಿಜ್ಜಿ.

ಆಕುಳೊಟಿಸ್ಟೀ ಸಮ[ರವೀ]ರೆರೆ ಮಾನಿತಾ ನರನಾಥನಿನ್
ಪೋಕ್‌ಣೇಕಡೆಯೊಂಡ್ ಪಾರ್ಥಟ ಬೋಡ್‌ಸ್ಟ್ವೇ ಬುಡೆಯಾಪಳೆ
ನಾಕೊಮುನ್ನ ಗಜೇಂದ್ರೆ ಪೋವಪ ತನ್ಕುಳೇ ಭವನಂ ಪೊಗಿಸ್ಟ್
ಶ್ರೀಕ್‌ಮಂದಿರೆಯಾಸ್ಪಿ ಕೃಷ್ಣನಿ ಧ್ಯಾನಿತ್ತೀ ಸುಖಿತ್‌ತ್ತೆರ್ ॥ ೧೧೩ ॥

ಆಕುಳು+ಒಟಿಸ್ಟೀ=ಬುಡ್ದು ಮಾನಿತಾ=ಮಾನಿತ್ತಿನ ಪೋಕ್‌ಣೇಕ್+ಅಡೆಯೊಂಡ್ =ಅಣಿಯೊಂಡ್, ತಯಾರಾವೊಂದು(?) ಬೋಡ್‌ಸ್ಟ್ವೇ=ಕೇಂಡೊಂದು(ಕ.ಬೇಡಿಕೊಂಡು) ಬುಡೆ+ಆಪಳೆ ಮುನ್ನ=ದುಂಬೇ ಶ್ರೀಕ್‌ಮಂದಿರೆ+ಆಸ್ಪಿ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಮಾನಿತಾ'-ಮಾನಿತೀ ಆದುಪ್ಪು; ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಬೋಡ್‌ಸ್ಟ್ವೇ'-ಬೋಡ್‌ಸ್ಟೀ ಆದುಪ್ಪು.

ಆಕ್ಲೆನ್ ಬುಡ್ದು ಬಾಕಿತ್ತಿನ ವೀರೆರೆನ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಮಾನಿತೆ. ಪೋಯೆರ ಆಯಡ ಅಕ್ಲು ಅನು ನಟ್ಟೊಂಡೆರ್, ಅರ್ಜುನಡ ಬುಡೆಪಂಡೆರ್. ಸ್ವರ್ಗೊಗು ದುಂಬೇ ಐರಾವತೊ ಪೋದಿತ್ತ್‌ಂಡ್. ಮಾತೆರ್ಲ ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗ್ಗುದು ಲಕ್ಷ್ಮಿಗ್ ವಾಸಸ್ಥಾನೊವಾಯಿನ ಕೃಷ್ಣನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತೊಂದು ಸಂತೋಷೊಡು ಇತ್ತೆರ್.

ಇಂಚ ಪಾರ್ಥನ ಪೌರುಷೊಂಕುಳೆ ಮಾನಿತಾಪಮರೇರ್ಕುಳು
ಮುಂಚಿತಂದೊಮೆ ಸ್ವರ್ಗೊ ಪಾಲಿತ್ ಹರ್ಷಿತ್ತೇ ಮದಿತ್‌ತ್ತೆರ್
ಪಂಚಪಾಂಡವೆರಿಂಚ ಕುಂತಿಯ ಹಸ್ತಿನಾಲಯೊಂಟೂಡ್‌ಸ್ಟ್
ಪಂಚವಕ್ತ್ರನಿ ಧ್ಯಾನಿತ್‌ತ್ತೆರ್ ತನ್ನೆ ಪಾದೊಮಿ ವಂದಿತ್ ॥ ೧೧೪ ॥

ಮಾನಿತಾಪ+ಅಮರೇರ್ಕುಳು ಮುಂಚಿತ=ದುಂಬುದ+ಅಂದೊಮೆ ಮದಿತ್= ತೃಪ್ತಿಡ್+ಇತ್ತೆರ್ ಹಸ್ತಿನಾಲಯೊಂಟ್+(ಕ)ಊಡ್‌ಸ್ಟ್

ಇಂಚ ಅರ್ಜುನನ ಪೌರುಷೊನು ದೇವೆತೆಲು ಮಾನತ್ತ್‌ದ್ ದುಂಬುದಂಚನೆ ಸ್ವರ್ಗೊನು ಪಾಲಿತ್ತೊಂದು ತೃಪ್ತಿಡ್ ಇತ್ತೆರ್. ಪಂಚ ಪಾಂಡವೆರ್ಲ ಇಂಚ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಟ್ಟು ಶಿವದೇವೆರ್ನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತೊಂದು ಅಪ್ಪೆ ಪಾದೊಗು ವಂದನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಇತ್ತೆರ್.

ರಾಯ ಕೇಳಿಲನೀ ಕಥೇ ಮನಭಕ್ತಿತಾಸ್ಟುದ್‌ಸ್ಟೋರ್ಪಿನಿನ್
ಶ್ರೀಯ ಸೌಖ್ಯೊಮ ಯಶಸ್ ಶೋಭನೊ ಸಂಪದೊಂಕುಳು ಸೇರುವೊ
ಪ್ರೀಯೊಮಚ್ಯುತಕೇಪಳಾಯಟ ಹರ್ಷಿತ್ತೇ ತುಣಿಸ್ಟ್‌ಪ್ಪೆರ್
ಸೇರು ಅಂತ್ಯತೆಟಾಯೆ ಶ್ರೀಹರಿಟೂಡ ಕೂಡುವೆ ನಿಶ್ಚಯಂ. ॥ ೧೧೫ ॥

ಮನಭಕ್ತಿಟಾಸ್ಟ್+ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್+ಓರ್ಪಿನಿನ್=ನೆನೆಪ್ಪುನಾಯಗ್ ಪ್ರೀಯೊಂ+ ಅಚ್ಯುತಕ್+ಏಪಳ+ಆಯಟ ತುಣಿಸ್ಟ್=ಅನುಗ್ರಹ ಭಾವೊಡು, ಸಂತೋಷೊಡು+ಇಪ್ಪೆರ್ ಅಂತ್ಯತೆಟ್+ಆಯೆ.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಆದಿಪ್ರಾಸೊ ಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್. 'ಸೇರು'ನು 'ಕಾಯೊ'ಂದು ದೀಯೊನೊಡು.

ಜನಮೇಜಯ, ಈ ಕಥೆನ್ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಭಕ್ತಿಟ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಡ್ಲಾ ನೆನಪ್ಪುನಾಯಗ್ ಎಡ್ಡೇಪು, ಸೌಖ್ಯೊ, ಕೀರ್ತಿ, ಶೋಭನೊ ಸಂಪದೊಲು ಸೇರುವೊ. ಆಯಡ ಅಚ್ಯುತಕ್

ಏಪಳ್ಳಾ ಪ್ರೀತಿ ಉಂಡಾವು. ಆರ್ ಆಯಡ ಏಪಳ್ಳಾ ಅನುಗ್ರಹ ಭಾವೊಡು ಹರ್ಷಿತ್ ಉಪ್ಪೆರ್. ಒಡ್ಕೊ ದೇಹಾಂತ್ಯೊಡು ಆಯೆ ಶ್ರೀ ಹರಿಟ ಕೂಡುವೆ (ಆಯೆ ದೇವೆರ್ನ್ ಸೇರುವೆ)–ಂದು ಕಂಡಿತೊ.

(೫೫೫ ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಲೆಡ್ ಇತ್ತಿನ ಐರಾವತ ನೋಂಪಿನ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ೧೧೫ ಪಾಡ್‌ಲೆಡ್ ಅಡೆಕೊ ಮನ್ತ್ದ್ ಕೊರ್ತೆ. ಪಂಡ ಸುಮಾರ್ ಐನನೇ ಒಂಜಿ ಗಾತ್ರೊಗು. ಂದು ಆಯನ ಸಂಗ್ರಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಗು ಉದಾರ್ನೆಲಾ ಅಂದ್.)

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೬

ಧರಣೀಪತಿ ಕೇಳಿಲ ಮಿತ್ತ ಕಥೇ ಕುರುಪಾಂಡವೆರಿಂಚ
ಬಿರೊಸ್ಟ್ರತ್ತೆರ್ ಹಸ್ತಿಪುರೀತುಳೆಯೀ ಶೋಭಾನ್ವಿತೆರಾಸ್ಟ್
ಘೆರಿಯಾಸ್ಟ್ಣೊರ್ಣಾಕುಳೆನಾ ಮದಮತ್ಸರವೀರ್ಯಂ
ಅರಿಯಾಸ್ಟ್ಣ್ ಪಂಡಯೆ ಪಾರ್ಪುಡ್ಯೇರೌಳುಳ್ಳ ಜನಂಕ್ ॥ ೧ ॥

ಬಿರೊಸ್ಟ್=ಬೆರೆದ್+ಇತ್ತೆರ್ ಹಸ್ತಿನಪುರೀತ+ಉಳೆಯೀ ಘೆರಿಯ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ ಒರೋಣ್+ಒರ್ಣ್+ಆಕುಳೆನಾ ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ+ಆಸ್ಟ್ಣ್ ಪಂಡ್+ಅಯೆ =ಅಯ್ನ್ ಪಾರ್ಪುಡ್ಯೇರ=ಉಂತಾಯೆರ+ಔಳುಳ್ಳ.

ಜನಮೇಜಯ, ಮಿತ್ತ್‌ದ ಕಥೆನ್ ಕೇನ್ಲ. ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರ್ ಇಂಚ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಟ್ಟ್ ಶೋಭೆಡ್ ಬಿರೆದಿತ್ತೆರ್. ಒರೋರ ಅಕ್ಲೆನ ಮದಮತ್ಸರೊ ಹಠೊಲೆನ್ ಅವ್ಲು ಇತ್ತಿನ ಜನೊಕ್ಲೆಗ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ಪಂಡ್‌ದ್ ಉಂತಾಯರೆ ಸಾಧ್ಯ ಇಜ್ಜಾಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಆಂಡ್.

ಉಳತೋಟಿಕುಳೇರ್ಸ್ಟ್ ಪರ್ಬ್ಸ್ಟ್ಣ್ ಕಲುಷೋ ಹೃದಯಂಟ್
ಬಳರ್ೇಣೌ ವರ್ಧಿತ್ಣೌಳೌಳೇ ಕೋಲಾಹಲೊಮಾವ
ತೆಳಿಯೋವೆರ ತೀರನತೆತ್ತೌಳೆ ಪುರವಾಸಿಕುಳೆಯ್ಯಾ
ಯೆಳಿಯಾತ ಪ್ರಯತ್ನಿತ್ ದೆಂಡಿತೆರ್ ಸಾಮೊಂತ ಮುಖೊಂಟೇ ॥ ೨ ॥

ಉಳತೋಟಿಕುಳು=ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಅಸಮಾಧಾನೊ+ಏರ್ಸ್ಟ್ ಪರ್ಬ್ಸ್ಟ್ಣ್= ಪರ್ಬ್ತ್ಂಡ್ ಕಲುಷೊ=ಕಲಂಕ್ ಬಳರ್ೇಣ್=ಬಳತ್ತ್ಂಡ್+ಔ ವರ್ಧಿತ್ಣೌ= ಹೆಚ್ಚಾಂಡ್+ಔಳಳೇ ತೀರನತೆತ್ತ್+ಔಳೇ ಯೆಳಿಯಾತ=ತೀರುನಾತ್(ಹ.ಕ. ಎಡಿಗಪ್ಪು) ದೆಂಡಿತೆರ್=ತೂಯೆರ್, ಬಚ್ಚೆರ್

ತಿಗಲೆದುಲಾಯಿದ ಅಸಮಾಧಾನೊ ಹೆಚ್ಚಾದ್ ಕಸಂಟ್ ದಿಂಜಿಂಡ್. ಅವು ಬಳತ್ತ್‌ದ್ ಔಳೌಳು ಕೋಲಾಹಲ ಆಪಿನಂಚ ಹೆಚ್ಚೊಂದು ಪೋಂಡು. ಆ ನಗರೊಡಿತ್ತಿನಕ್ಲೆಗ್ ಏರೆಗ್ಲಾ ಐನ್ ತೆಲಿಯಾವೆರೆ ಸಾಧ್ಯಾವಂದಿನಂಚನೆ ಆಂಡ್. ತೀರುನಾತ್ ಅಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆಡೇ ಪಂಡ್‌ದ್ ಸರಿಮನ್ಸ್ಯರ ಪ್ರಯತ್ನಮನ್ತೆರ್, ಬಚ್ಚೆರ್.

ದುರಿಯೋಧನೆರಾದಿಕುಳುಪ್ಪುರ್ಣಾ ಕರಿನಾಲಯಂತೌಳ್
ತೆರಿತೊರ್ಪಿಲ್ ಪಾಂಡವೆರಿಪ್ಪುರ್ಣಾ ವಿರ[ವಂ]ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಅರಿಯಾವುಟ ಧರ್ಮಜೆ ಬಾಟ್ರ್ಣಾ ತೆರಿಸ್ಟ್ಪ್ಪಡ್ ನೂದ್
ವರಪುತ್ರೆರ್ ಸ್ವೇಚ್ಚೆಟ್ಂದಿಂಚಿರಡ್ೇ ಮತಮಾಯೊ ಜಗತ್ತ್ ॥ ೩ ॥

ದುರಿಯೋಧನೆರ್+ಆದಿಕುಳು+ಉಪ್ಪುರ್ಣಾ=ಉಪ್ಪನೆ (ತೆರ್=ಬೇತೆ ಆಪುನೆ) ತೆರಿತ್=ಬೇತೆ ಆದ್+ಒರ್ಪಿಲ್=ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಪಾಂಡವೆರ್+ಇಪ್ಪುರ್ಣಾ ವಿರವಂತಿ=ಬಿರೆವಂದಿ ಅರಿ+ಆವುಟ=ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿಂಡ ತೆರಿಸ್ಟ್=ಬೇತೆಆದ್+ಉಪ್ಪಡ್ ಸ್ವೇಚ್ಚೆಟ್+ಒದ್

+ಇಂಚ+ಇರಡ್

ಒಂಜಾ, ದುರ್ಯೋಧನಾದಿಲು ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಟ್ಟು ಉಪ್ಪಡ್, ಪಾಂಡವೆರ್ ಅಕ್ಲೆನೊಟ್ಟುಗು ಬಿರೆವಂದೆ ಅವ್ಲು ಉಪ್ಪಡ್. ಅತ್ತ್ಂಡ ಧರ್ಮರಾಯೆ ರಾಜೆ ಆದುಪ್ಪಡ್, ನೂದು ಜನೊಲಾ ಬೇತೆನೇ ಉಪ್ಪಡ್. ಬೊಡ್ಚಿಂಡ ಮುಕ್ಲು ನೂದು ಜನೊನೇ ಮೂಲು ಉಪ್ಪಡ್-ಂದ್ ಇಂಚ ಜನೊ ಮಾತ ರಡ್ಡ್ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊಡು ಇತ್ತೆರ್(೧. ರಡ್ಡ್ ಕಡೆಲಾ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡೇ ಅಕ್ಲಕ್ಲೆ ಪಾಡ್‌ಗ್ ಉಪ್ಪುನೆ. ೨. ಹಸ್ತಿನಾವತಿಟ್ ಒವ್ವಾಂಡಲಾ ಒಂಜೇ ಕೂಟೊದಕ್ಲು. ಆಪೆದ ಕೊಟೊ ಬೇತೆನೇ ಓಲಾಂಡಲ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII–೩)

ಉರೆಸ್ಟೇ ನುರೆಸ್ಟೇ ತೆರಿಸ್ಟೇ ಮುರ್‌ಸ್ಟೇ ಬಳರ್‌ಪ್ಪಪನಿಂಚ
ದುರಿಯೋಧನೆ ಚಿಂತಿತ್ ಕ್ರೋಧಶಿಖೀತುಳೆಯಂಟ್ಗ್ ಆನೇಕಂ
ಫೆರಿಯಾವನೊಂತೊಲ್ಲೆಂದೆಕೌಳಧಮಿನ್ ಚೂವೋಡುತೆನೆಂದ್
ತೆರಿತೊಂಜಿ ರಹಸ್ಯದಿನೊಂಟೊರ್‌ಣ್ ಉಳೆಪೋಸ್ಟೆನ ಬಂಧ್ವಿನ್ ॥ ೪ ॥

ಉರೆಸ್ಟೇ=ಒರೆಸೊಂದು ನುರೆಸ್ಟೇ=ನುರೆಕಾರೊಂದು ತೆರಿಸ್ಟೇ=ಬೇತೆಬೇತೆ ಆವೊಂದು ಮುರ್‌ಸ್ಟೇ=ಗರ್ಜನೆ ಮನ್ತೊಂದು (ತೂಲೆ ೨ನೇ ಸಂದಿ-ಪಾಡ್ ೧೭೧) ಬಳರ್‌ಪ್ಪಪನೆ+ಇಂಚ ಕ್ರೋಧಶಿಖೀತ=ಕೋಪೊ ಪನ್ಪಿ ತೂತ+ಉಳೆಯಿ+ಅಂಟ್ಗ್= ಮುಂಗುದು ಫೆರಿಯಾ+ಆವನೊಂತು=ಆವೊಂದು+ಉಲ್ಲೊ=(ಪಾಂಡವೆರ್)+ಂದೆಕ್+ ಔಷಧಮಿನ್ ಚೂವೂಡು+ಉತೆನೆ+ಎಂದ್ ರಹಸ್ಯದಿನೂಂಟ್+ಒರ್‌ಣ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪಾಠ ದೋಷೊ ಉಂಡು. 'ಫೆರಿಯಾವನೊಂತೊಲ್ಲೆಂದೆ ಕೌಳಧಿಮಿನ್' ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಫೆರಿಯಾವನೊಂತುಲ್ಲೊಂದೆಕೌಷಧಮಿನ್' ಂದ್ ಆಂಡ(ಪಾಂಡವೆರ್) ಮಲ್ಲೆ ಆವೊಂದು ಉಲ್ಲೊ ಂದೆಕ್ಕ್ ಮರ್ದ್‌ನ್ ತೂವೊಡು- ಇಂಚ ಅರ್ಥ ಮನ್ಪೊಲಿ.

ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರ್ ತನ್ಕ್ಳುನ್ಳಾಯಿ ಒರೆಸೊಂದು, ನುರೆಕಾರೊಂದು, ಬೇತೆ ಬೇತೆ ಆವೊಂದು, ಮುರ್ಲೊಂದು ಬಳತ್ತೊಂದುಪ್ಪುಗ ದುರ್ಯೋಧನೆ ನೆತ್ತ ಬಗ್ಗೆ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆ. ಕೋಪೊಡು ಮುರ್‌ಂಗ್ಯೆ. ಂಬು-ಈ ಪಾಂಡವೆರ್ ಮಲ್ಲೆ ಆವೊಂದುಲ್ಲೊ. ಂದೆಕ್ ಮರ್ದ್‌ನ್ ಇತ್ತೆನೇ ಅರೆಪ್ಪೊಡು-ಂದು ತೆರಿದ್ ಒಂಜಿ ಗುಟ್ಟುದ ದಿನೊಟ್ಟು ಒರ ತನ್ನ ಆತ್ಮೀಯೆರಾಯಿನ ಬಂಧುಲೆನ್ ಲೆಪ್ಪಾಯೆ.

ವರ ಕರ್ಣೆ ಜಯದ್ರಥೆಯಾ ಗುರುವೀನುಳೆತಿಂಚ ಪಣ್ಪೇ
ಫೆರಿಯಾಸ್ಟಣ್ ಪಾಂಡವವೀರ್ಯಬಲೋ ಮುರ್‌ಸ್ಟಾರ್‌ಸ್ಟಣೇರಾ
ಗುರುದಕ್ಷಿಣೆಯೊಪ್ಪಿತೆರಿಂದ್ರಗಜಂ ಧರೆಟಾಕಸ್ಟಿ ಬೆತ್ತ್
ಇರವೆಂಚತೆ ನಂಕೌಳಾಕುಳೆಟಾಂದಾಲೋಚಿತೆ ಮೆಲ್ಲಾ ॥ ೫ ॥

ಗುರುವೀನ್=ಮಾಮೆ, ಹಿರಿಯನ್(ಶಕುನಿನ್)+ಉಳೆತ್+ಇಂಚ ಮುರ್‌ಸ್ಟ್= ಗರ್ಜನೆಮನ್ತ್‌ದ್+ಆರ್‌ಸ್ಟಣ್=ಬೊಬ್ಬೆ ಲಕ್ಕಾವೊಂದು+ಏರ ಧರೆಟ್+ಆಕ್‌ಸ್ಟಿ=ಮನ್ತಿ ಇರವು+ಎಂಚ+ ಇತೆ ನಂಕ್+ಔಳು+ಆಕುಳೆಟ+ಂದ್+ಆಲೋಚಿತೆ.

ಆ ಕರ್ಣೆ ಜಯದ್ರಥೆ, ಶಕುನಿಲೆನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಇಂಚ ಪನ್ಪೆ-ಪಾಂಡವೆರೆ ವೀರ್ಯೊಲ ಬಲೊಲ ಹೆಚ್ಚಾದ್ ಪೋಂಡು. ಅವು ಬಾರೀ ಗರ್ಜಿತ್ತ್‌ದ್ ಬೊಬ್ಬೆಲಕ್ಕಾವೊಂದು ಉಂಡು.

ಅಕ್ಲು (ದ್ರುಪದನ್) ಗುರುದಕ್ಷಿಣೆ ಕೋರಿಯೆರ್. ಐರಾವತೊನು ಭೂಮಿಗ್ ಕೊಂಡತ್ತಿ ಬುಕ್ಕೊ ನಂಕ್ ಇತ್ತೆ ಅಕ್ಲೆನೊಟ್ಟೆಗೆ ಇರವು ಎಂಚ? ಒದ್ ಮೆಲ್ಲ ಅಕ್ಲೆಡ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮನ್ತೆ.

ಪೊದು ಸೇರನತೆಂಕುಳೆಕಾಕುಳೆಕೀ ನಗರೊಂತುಳೆಯೇನ್ಯಾ
ಕದನೊಂಕುಳು ವರ್ಧಿತರ್‌ಪ್ಪುಣತ್ ಚಿದಿಯಾನಿ ತುಡೆಂಗ್
ಮದೆ ಪಾತೆಡೊ ಜಾಯೆಕ್ ನಾಣಂಬುಳಿಂಚಸ್ಟೆಕೊತ್ತಿನುಪಾಯೊ
ಕುದಿಕೊಂಡ್ ನಿರೂಪಿತ್ ಬುದ್ಧಿಕುಳೇನೆನ್‌ಕೊಂಜ ಪಣೋಡು ॥ ೬ ॥

ಪೊದು=ಸಹಬಾಳ್ವೆ ಸೇರನತೆ+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಈ ನಗರೊಂತ+ಉಳೆಯಿ +ಏನ್ಯಾ=ಏಪೊಲಾ ವರ್ಧಿತ್+(ಬ್)ಅರ್ಪುಣತ್ ಚಿದಿಯಾನಿ=ಎಲ್ಯೆ ಉಪ್ಪುಣ ಕಾಲೊ ಮದೆ ಪಾತೆಡೊ=ದೆಂಗಾಯಿ ಪಾತೆರೊ ನಾಣ+ಂಬುಳು+ಇಂಚ +ಅಸ್ಟೆಕ್=ಐಕ್ಕ್+ಒತ್ತಿನ+ಉಪಾಯೊ ಕುದಿಕೊಂಡ್=ಅಯ್ಕ್ ಸಂಬಂದಿತ್ತ್‌ದೇ ಬುದ್ಧಿಕುಳೇನ್+ಎನ್‌ಕ್+ಒಂಜ

ಎಂಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಆಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಈ ಪಟ್ಟಣೊಡು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇತ್ತಿ ಬದ್ಕ್ ಸರಿ ಬರ್ಪುಜಿ. ಎಂಕ್ಲೆ ಎಲ್ಯಕಾಲೊಡ್ದೇ ಸುರುವಾಯಿ ಜಗಳೊಲು ಹೆಚ್ಚೊಂದೇ ಬರ್ಪುಂಡು. ದೆಂಗಾದ್ ಪಾತೆರುನೆ ದಾಯೆ? ನಾಣ ಮೂಲು ಇಂಚ ಇತ್ತಿನೆಕ್ ಸರಿಯಾಯಿನ ಪರಿಹಾರೊ ದಾನೆಂದ್ ನಿಕ್ಲು ಐನ ಬಗ್ಗೆನೇ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಎಂಕ್ ಪನೊಡು.

ಫಲುಸ್ವಾರೊ ಸುಯೋಧನೆ ಪಂಡ್‌ಣಸ್ವಾಕೇಂಡಾ ರವಿಜಾತೇ
ಛಲವಾದಿ ಪಣ್‌ಪ್ಪೆಂದ್ ಜಾಕ್ ಜಯಾ ವೃಥ ದು:ಖಿಪರೀರ್
ನಿಲೆಯೊಂಕುಳೆ ಶೌರ್ಯೊಮ ವೀರ್ಯೊಮಿನಾ ಅತಿ ಸಾಹಸೊಮೇಸ್ವಾ
ಕಲಹಂತುಳ್ಳೆ ಚೂಪವೊ[ಆಕುಳೆನಾ] ಸಂಹಾರೊಮಿ ವೆಂದ್ ॥ ೭ ॥

ಫಲು+ಸ್ವಾರೊ=ಸಾರೊವತ್ತಾದ್ ಪಂಡ್‌ಣಸ್ವಾ=ಪಂಡಿನೆನ್ ಪಣ್‌ಪ್ಪೆ+ಒದ್=ಂದೆಕ್ಕ್ ವೃಥ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ನಿಲೆಯೊಂಕುಳೆ=(?) ಸಾಹಸೊಂ+ಏಷ್ವಾ=ಏತುಂಡು ಚೂಪವೊ= ತೋಜಾವೊ

* ರಡ್ಡನೆ ಸಾಲ್‌ದ 'ಜಯಾ' ಶಬ್ದೊಲ ಮೂಜಿನೆ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿಲೆಯೊಂಕುಳೆ'ಲ ಅನುಕ್ರಮೊವಾದ್ 'ಜಿಯಾ' ಒದ್‌ಲ 'ನಿಲೆಯೆಂಕುಳೆ' ಒದ್‌ಲ ಆದುಪ್ಪು.

ಎಡ್ಡೆ ಸಾರವತ್ತಾದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಛಲವಾದಿಯಾಯಿನ ಕರ್ಣೆ ಪಣ್ಪೆ: ಧನೀ ಒದು ದಾಯೆ ಪೊಕ್ಕಡೆ ದುಖ್ಖಿಪರ್ ಈರ್? ಎಂಕ್ಲೆ ಶೌರ್ಯೊ ವೀರ್ಯೊ ಸಾಹಸೊಲೆನ ನಿಲೆ ದಾನೆಂದ್ ಪನ್ಪಿನೆನ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಯುದ್ಧೊಡು ಸಂಹಾರೊಮಲ್ತ್‌ದ್ ಈರೆಗ್ ತೋಜ್ಪಾವೊ.

ಅ್ಮುಕಾಪ್ತೆರ್‌ಲ್‌ದ್ದಿಯತ್‌ಂಬುಳ್ ಈರತಿ ಚಿಂತಿಪರಯ್ಯೋ
ನಮ ಪೌರುಷೊ ಚೂವೆ ರಣಂತುಳೆಯೀ ಸ್ಪೆದ್‌ರಾಪಿ ವಿರೋಧಿನ್
ನಿಮುಷೊಂತುಳೆಯಾಕುಳೆ ಸಂಹರಿತ್ ನಿರ್ಮೂಲೊಮಿ ಮಾಂತ್
ಯಮಸನ್ನಿಧಿಕೊಪ್ಪಿಪನೆಪ್ಪುಟಿಮಾ ಸಖೆಯಾತ್‌ತೆನೆಂದೆ ॥ ೮ ॥

ಅ್ಮುಕ್=ಈರೆಗ್+ಆಪ್ತೆರ್‌ಲ+ಇದ್ದಿಂಯತ್+ವ್‌ಂಬುಳ್=ಎನ್ಪಿ ವಿಚಾರೊಡು ಚೂವೆ=ತೋಜ್ಪಾವೆ ಸ್ಪೆದ್‌ರಾಪಿ=ಎದ್‌ರಾಪಿ ನಿಮುಷೊಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಕುಳೆ ನಿರ್ಮೂಲೊಮಿ=ಬೇರೇ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಯಮ ಸನ್ನಿಧಿಕ್+ಒಪ್ಪಿಪನೆ+ಇಪ್ಪುಟ+ಇಮಾ=

ಈರೆನ ಸಖೆ+ಆತ್+ಇತೆನಾ+ಎಂದೆ

ಈರೆಗ್ ಮೂಲು ಆಪ್ಡೆರ್ ಏರ್ಲಾ ಇಜ್ಜಿ ಂದ್ ಈರ್ ದಿಂಜ ಚಿಂತೆಮನ್ಪುವರತ್ತೆ?. ಎನ್ನ ಪೌರುಷೊನು ಯುದ್ಧರಂಗೊಡು ತೋಜ್ಪಾವೆ. ಎದುರುಂತುನ ವಿರೋಧಿನ್ ನಿಮಿಷೊದುಲಾಯಿ ಕೆರ್‌ದ್ ಶತ್ರು ಮರಕ್ಕ್ ಬೇರೇ ಇಜ್ಜಾಂದಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಯಮನ ಸನ್ನಿಧಿಗ್ ಕಡಪ್ಡಾಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಯಾನ್ ಈರೆನ ಸಖೆ ಆದ್ ಉಳ್ಳೆನಾ?

ಒರಿ ಭಾಸ್ಕರೆ ಸರ್ವಜಗತ್ತ್‌ಕುಳೇ ತಮೊ ಚೆಟ್ಟೊವಿನಂದೊ
ಒರಿಯೇ ವಿಹಗೇಶ್ವರೆ ಸರ್ಪಕುಲಂ ಸಂಹಾರಿಪಿನಂದೊ
ಒರಿಪೋಸ್ಟೆನೊ ಪಾಂಡವವಂಶೊಮಿನೀ ನಿರ್ಮೂಲಿಪೆರೇನೀ
ರೊರಿಯೆಂದ್‌ಸ್ಟೆ ಪಂಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್ ಭುವನಂತುಳೆ[ಯೇ]ನ್ಯಕ್ ಮಿತ್ತ್ ॥ ೯ ॥

ತಮೊ=ಕತ್ತಲೆ ಚೆಟ್ಟೊವಿನ+ಅಂದೊ ವಿಹಗ=ಪಕ್ಷಿ+ಈಶ್ವರೆ=ಗರುಡೆ ಪೋಸ್ಟೆನೊ= ಯಾವಂದೋ ನಿರ್ಮೂಲಿಪೆರೆ+ಏನ್+ಈರ್ ಒರಿಯೆ+ಎಂದ್‌ಸ್ಟೆ=ಂದೇ ಪಂಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್= ಪಣ್ಪಾದ್ ಭುವನೊಂತ+ಉಳ್ಳೆ+ಏನ್ಯಕ್=ದಾಯೆಗ್

ಒರಿಸೂರ್ಯೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತ್‌ದ ಕತ್ತಲೆನ್ ಸೆಟ್ಟಾಪಿನ ಲೆಕ್ಕೊನೆ, ಒರಿ ಗರುಡೆ ಸರ್ಪಕುಲೊನೇ ಸಂಹಾರೊಮನ್ಪಿ ಲೆಕ್ಕೊನೆ, ಪಾಂಡವ ವಂಶೊನು ನಿರ್ಮೂಲೊ ಮನ್ಪೈರೆ ಯಾನ್ ಒರಿ ಯಾವಂದ? ಅತ್ತಾಂದೆ ಭೂಮಿಡ್ ದುರ್ಯೋಧನೆಲ ಕರ್ಣೆಲ ಒಂಜೆ ಂದ್ ದಾಯೆಗ್ ಪನೊಡು?

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೯)

ವಿದ್ರುವೇ ಗುರು ಭೀಷ್ಮೆರ ದ್ರೋಣಜೆಯಾ ಕೃಪೆಯೆನ್ಕಿ ಸಮರ್ಥೆರ್
ಸದನಂತುಳೆಯೇಪಳುಂಡುಳ್‌ಸ್ಟೇ ರಿಪುನ್ ಸ್ತುತಿ ವೆಂದ್
ಚದ್‌ರ್ ಗೆಣಿತ್‌ಪ್ಪೆರತಾಕುಳೆನಾ ಸ್ಥಿತಿಕೀ ವಿಧಿಯೆಂದ್
ನಿದೆಸ್ಟೀಯೆ ಪಿನೋಡು ಸುಯೋಧನಯೆಂದಾ ಕರ್ಣೆ ವಚೀತೆ ॥ ೧೦ ॥

ಸದನಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಏಪಳಲ+ಉಂಡ್+ಉಳ್‌ಸ್ಟೇ=ವಸ್ತ್ರೊ ಪೊದಕೆ ಪಾಡೊಂದು ಚದ್‌ರ್=ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ(ಕ.ಚದುರ್) ಗೆಣಿತ್‌ಪ್ಪೆರತ=ಪಾತೆರ್‌ವ್ವೆರ್+ಆಕುಳೆನ+ಆ ನಿದೆಸ್ಟ್=ವಿಮರ್ಶೆ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಈಯೆ.

ವಿದುರೆ ಗುರು ಭೀಷ್ಮೆರ್ ಅಶ್ವತ್ಥಾಮೆ ಕೃಪೆ ಪನ್ಪಿ ಸಮರ್ಥೆರ್ನಕ್ಲು ನಮಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ಏಪಲ ಉಂಡೊಂದು ಎಡ್ಡೆ ಕುಂಟು ಪಾಡೊಂದು ಪಗೆನಾಕ್ಲೆನ್ ಪುಗರ್‌ವ್ವೆರ್. ಅತ್ತಂದೆ ಆಕ್ಲು ಬಾರಿ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ ಮನ್ತೊಂದುಪ್ಪುನೆಡ್ಡಾವರ ನಿಕ್ಕ್ ಈ ಸ್ಥಿತಿ ಉಂಡಾಂಡ್! ಈ ವಿಚಾರೊಲೆನ್ ಮಾತ ವಿಮರ್ಶೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಈಯೆ ಪಿನೊಡು–ಂದ್ ಕರ್ಣೆ ದುರ್ಯೋಧನಡ ಪಂಡೆ.

ವಿಹಿತಾರ್ಥೊಮಿನಿಂಚ ಸುಯೋಧನಟಾ ರವಿಜಾತೆ ವಚೀಪಾ
ಸಹಜೋಮುಂದುವೆಂದ್‌ತೆ ಪಾಂಡವೆರೇ ಜಯೊ ಕೊಳ್ತ್‌ಣ ನಂಕ್
ಕುಹಕಂಕುಳೆಟಾವನೆ ಶತ್ರುಕುಳೇ ವಧೆ ಸಖ್ಯೊನ ಭೂಪಾ
ಅಹಿತೇರ್ಕುಳೆ ಚೆಟ್ಟೊವೆರಾ ಶಕುನೀ ವಿನಯೊಂಟೆ ವಚೀತೆ ॥ ೧೧ ॥

ವಿಹಿತ+ಅರ್ಥೊಮಿನ್=ಎಡ್ಡೆಂದ್(ತನ್ಕ್)ತೋಜಿನೆನ್+ಇಂಚ ವಚೀಪಾ=ಪಣ್ಣಗ ಸಹಜೋಂ+ಉಂದು+ಎಂದ್+ಇತ್ತೆ ಜಯೊಕು+ಒಳ್ತ್‌ಣ=ಒಲ್ಪಾಡ್ದ್ ಕುಹಕಂಕ್‌ಳೆಟ+

ಆವನೆ=ಆವಂದ್ ಸಖ್ಯೊನ=ಸಾಧ್ಯೊನ

ಎಡ್ಡೆಂದ್ ತನ್ಕ್ ತೋಜಿನ ವಿಚಾರೊನು ಕರ್ಣೆ ಇಂಚ ದುರ್ಯೋಧನಡ ಪಣ್ಣಗ ಶಕುನಿ ಪನ್ಪೆ- ಕರ್ಣೆ ಪನ್ಪುನೆಲಾ ಸರಿ ಆಂಡ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಗೆಲ್ಪುಣೆ ನಮೊ ಒಲ್ಪಡ್ದ್? ಕುಪಕೊಡ್ಲಾ ಶತ್ರುಲೆ ವಧೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ನಿಕ್ಕ್ ಇಷ್ಟೊ ಆಪುಂಡ ವೈರಿಲೆನ್‌ನಾಶೊ ಮನ್ಪೈರೆ ಸಾದಿ ಉಂಡು-ಂದ್ ಶಕುನಿ ಪಂಡೆ.

ನನಮಿತ್ತ್‌ಗ್ ಶಕುನಿ ನೀತಿ. ಒದೆನ ಬದಲ್‌ಗ್ ಕಣಿಕೆ ಪನ್ಪಿ ಮಂತ್ರಿ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್ ಈ ನೀತಿಲೆನ್ ಉಪದೇಶ ಮನ್ಪುನ ಭಾಗೊ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊಡು (ಪು. ೯೩೦ಡ್ಡು ಬೊಕ್ಕ) ತೂವೊಲಿ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII - ೧೧)

ಪಂಚಾಸ್ಯೊ ತ್ರಿಪಂಚವಿಲೋಚನೊಮಾ ಪಂಚಾಂಚಭುಜೊಂಕ್ಳಾ
ಸಂಚೊಂಟೆ ಧರೀತೀ ಮಹೇಶ್ವರನಾ ತೇಜೊ ಧರಿತೊಂಡ್
ಅಂಚೌಳ್ ಭುಜೋಮಿರಡೊಂಜಿ ಮುಖೊ ಧರಿತೀ ನೃಪ ಭೀಮಾ
ವಂಚೀಪಿಯೆರೇರೆಕ ಸಖ್ಯೊಮತ್ೕ ರಣರಂಗಮುಖೊಂಟ್ ॥ ೧೨ ॥

ಪಂಚಾಸ್ಯೊ=ಐನ್ ಮೋಣೆ ತ್ರಿಪಂಚ=ಪದಿನೈನ್ ವಿಲೋಚನೊಂ=ಕಣ್ಣುಲು ಪಂಚ+ಪಂಚ>ಪಂಚಾಂಚ=ಐನ್ಯೆನ್ ಸಂಚೊಂಟೆ=ಅಡೆಕ್ಕೊಡು ಅಂಚ+ಔಳ್ ಭುಜೋಂ+ಇರಡ್+ಒಂಜಿ ವಂಚೀಪಿಯೆರ+ಏರೆಕ ಸಖ್ಯೊಮತ್ೕ=ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

ಐನ್ ಮೋಣೆಲು ಪದಿನೈನ್ ಕಣ್ಣುಲು ಐನ್ಯೆನ್ ಭುಜೊಕ್ಲೆನ್ ಕ್ರಮೊಟ್ಟು ಧರಿತ್ತೊಂದಿನ ಆ ಮಹೇಶ್ವರನ ತೇಜೊನು ಅಡೆಕ್ಕೊಡು ಧರಿತ್ತೊಂಡಿನಮ, ರಡ್ಡ್ ಭುಜೊಕ್ಲು ಒಂಜಿ ಮೋಣೆ ಇತ್ತಿನ ಭೀಮನ್ ಯುದ್ಧೊರಂಗೊಡು ವಂಚಿಪ್ಯರೆ (ಸೋಲ್ಪಾಯೆರೆ) ಏರೆಗ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ, ದುರ್ಯೋಧನ.

* ಶಿವನ ಪಾರ್ಶ್ವೊಡು(ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ) ಇತ್ತಿನ ಪದಿನಾಜಿ ವ್ಯಕ್ತಿಲೆಡ್ 'ವೃಕೋದರೆ' ಒರಿ-ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ವಿವರ ತಿಕ್ಕುಂಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೧೨)

ಕುರುಭೂಪತಿ ಕೇಳಿಲನೀಧರೆಟ್ ಬಿರುವಿದ್ಯೆವಿದಗ್ಧೇ
ಫೆರಿಯಾತ್‌ನ ಮೂವೆರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪುಟಾ ಬಲವೀರ್ಯ ಗುಣಜ್ಞೆರ್
ಧರೆಟೋರೊರಿ ಮಾನವಕೊಂಜಿ ಗುಣೋ,ಗುಣೊಮೂಜಿನ ಪಾರ್ಥ-
ಟರಿಯೇರೆಕ ಶಸ್ತ್ರಯುಧೀಕೆದ್‌ರ್ೕ ನಿಲೆ ನಿಲ್ಪಿಯರಾಂದೆ ॥ ೧೩ ॥

ಕೇಳಿಲನ+ಈ ಧರೆಟ್+ಒರೊರಿ ಮಾನವಕ್+ಒಂಜಿ ಪಾರ್ಥಟ+ಅರಿ+ಏರೆಕ ಶಸ್ತ್ರಯುಧೀಕ್=ಶಸ್ತ್ರಯುದ್ಧೊಗು+ಎದ್‌ರ್ೕ ನಿಲೆನಿಲ್ಪಿಯರ=ಉಂತೊಣಿಯರೆ.

ದುರ್ಯೋಧನಾ! ಈ ಭೂಮಿಟ್ ಬಿರುವಿದ್ಯೆಡ್ ಬಿರ್ಸೆರಾದ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧೆರಾಯಿನ ಮೂವೆರ್ ಉಲ್ಲೆರ್. ಅಕ್ಲೆನ್ ಸೂಕ್ಷಿತ್ ತೂಂಡ ಬಲವೀರ್ಯೊ ಗುಣೊಕ್ಲೆಡ್ ಒರಿಯೊರಿಯಗ್ಲ ಒಂಜೊಂಜಿ ಗುಣೊ ಮಾತ್ರೊ. ಮೂಜಿಗುಣೋ ಇತ್ತಿನ ಅರ್ಜುನಡ ಶಸ್ತ್ರಯುದ್ಧೊಗು ಎದ್‌ರ್ ಉಂತೊಣಿಯರ ಕೂಡ ಏರೆಗ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

ಶ್ರೀರಾಮಪದೊಂಕುಳು ಭೀಷ್ಮಶಿರೊ ಗುರುವೀನುರೊಮೆಡ್ಡಾ
ಧೈರ್ಯಾನ್ವಿತೆರೇಕೌ ಕಂಪಿಪುಣಾ ರಣರಂಗಮುಖೊಂಟ್

ಧೀರತ್ವೊಮ ಧೈರ್ಯೊಮ ವೀರ್ಯಬಲಂಟ್ಣೆಯರ್ಜುನಕ್ದ್ದಿ
ಯೇರಾಯನ್ ಶೋಲ್ಪವುಕೀ ಪುರುಷೇ ನರಲೋಕತಳೊಂಟ್ ॥ ೧೪ ॥

ಗುರುವೀನ್+ಉರೊಂ+ಎಡ್ಡಾ ಧೈರ್ಯ+ಅನ್ವಿತೆರೇಕ್=ಇತ್ತಿನಕ್ಲೆಗ್+ಅವು ಕಂಪಿಪುಣಾ= ನಡುಗುನೆ ವೀರ್ಯ ಬಲಂಟ್+ಇ್ಣೆ+ಅರ್ಜುನಕ್+ಇದ್ದಿ ಏರ್+ಆಯನ್ ಸೋಲ್ಪವುಕೀ= ಸೋಲ್ಪಾವುನ

ಶ್ರೀರಾಮನ ಪಾದೊಲು ಭೀಷ್ಮೆರೆ ತರೆ ದ್ರೋಣೆರೆ ತಿಗಲೆ–ಂಬು ಆಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆ ಧೈರ್ಯೊ ಇತ್ತಿನಕ್ಲಾಲ್ದ ಯುದ್ಧರಂಗೊಡು ನಡ್‌ಗ್‌ಪೊ. ಧೀರತ್ವೊ ಧೈರ್ಯೊ ವೀರ್ಯ ಬಲೊಕ್ಲೆಡ್ ಅರ್ಜುನಗ್ ಏರ್ಲ ಸಮೊ ಇಜ್ಜಿ. ಆಯನ್ ಯುದ್ಧರಂಗೊಡು ಸೋಲ್ಪಾವುನ ಆಣ್ ಈ ಭೂಮಿದ ಮಿತ್ತ್ ಏರುಲ್ಲೆ?

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೧೪)

* ಭಾರ್ಗವೋ ಶರಸಂಧಾನಂ ೨. ರಾಘವೋ ಹಸ್ತಲಾಘವ: ೩. ದೃಢಾದೃಷ್ಟೇತು ಗಾಂಗೇಯೋ. ಶ್ರೀರಾಮೆ, ಭೀಷ್ಮೆ, ದ್ರೋಣೆರೆ ದೌರ್ಬಲ್ಯೊಲು ಅರ್ಜುನಗ್ ಇಜ್ಜಿ. ಪರಶುರಾಮೆ, ಶ್ರೀರಾಮೆ, ಭೀಷ್ಮೆರೆ ವಿಶೇಷತೆಲು ಅರ್ಜುನಗ್ ಉಂಡು. ಪರಶುರಾಮೆರೆ ಶರಸಂಧಾನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ, ಶ್ರೀರಾಮನ ಕೈಚಳಕೊ, ಭೀಷ್ಮೆರೆ ದೃಢದೃಷ್ಟಿಲು–ಮೂಜಿಲ ಅರ್ಜುನಗ್ ಉಂಡು.

ಶತ್ರೂಕುಳೆ ಸಂಹರಿತೀ ಧರೆನೀ ಪರಿಪಾಲಿಪೊಡೆಂಬೀ
ಶಕ್ತೀಯಿನ್‌ಕಾಕುಂಬು ಪೋವಯೊನಾ ನೃಪ ಕೇಳಿಲನೊಂಜಾ
ತುತ್ತೀಕೊಮಿ ಕಲ್ಪಿತುಪಾಯತೆಟ್ ತೆಳಿಯೋಸ್ಟ್ ಗುಣೊಂಟ್
ಪೊರ್ತಾಕುಳೆ ಬೇರ್ ಸಮೂಲತೆನೀ ಪರಿಪೋಡು ನೃಪೇಂದ್ರಾ ॥ ೧೫ ॥

ಪಾರಿಪಾಲಿಪೊಡು+ಎಂಬೀ ಶಕ್ತೀ+ಇನ್‌ಕಾಕ್=ನಿಕ್ಕ್ ಆದ್+ಂಬು(ಪಾಂಡವೆರ್) ಪೋವಯೊ=ಸಯ್ಯಯೊ ತುತ್ತೀಕೊ=ಕೃತ್ರಿಮೊ ಕಲ್ಪಿತ್+ಉಪಾಯತೆಟ್ ಪೊರ್ತ್+ ಆಕುಳೆ ಸಮೂಲ+ಇ್ತೆನೆ+ಈ ಪರಿಪೋಡು=ತುಂಡು ಮನ್ಪೊಡು.

ಶತ್ರುಲೆನ್ ಸಂಹರಿತ್ತ್‌ದ್ ಈ ಭೂಮಿನ್ ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನ ಶಕ್ತಿ ನಿಕ್ಕ್ ಉಂಡಾದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಸಯ್ಯೆರೆ ಇಜ್ಜಿ. ಅಯ್ಕಾದ್ ಒಂಜಿ ಸಂಗತಿನ್ ಕೇನ್ಲ. ಉಪಾಯೊಡು ಕೃತ್ರಿಮೊನು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಗುಣೊಟ್ಟು ಅಕ್ಲೆನ್ ತೆರಿಪ್ಪಾದ್(ವಶೊ ಮನ್ತೊಂದು) ಅಕ್ಲೆ ಬೇರ್‌ನ್ ಈ ಸಮೂಲೊವಾದ್ ಪೊರ್ಪೊಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೧೫)

ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿ ಮೆಗ್ಯೆರತಾಕುಳಿನಾ ನಂಬುತ್ತಿ ವಿಶಿಷ್ಟೆರ್
ಖಡುವೈರೊಮಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟೆನೆಂದಿಮುಕ್ ಮತೊ ಚೋಜರತಯ್ಯೋ
ಮಡಿವಾಕುಳೆಕಾಕ್‌ಣೆಕೊಂಜಿ ಮತೋಮೇನ್ಪಂಡಪೆ ನಾಣ
ಪುಡಮೀಪತಿಯೋರ್ಪಿಲ ಪಾಂಡವೆರೆ ಲಯಬುದ್ಧಿನಿ ಮಿತ್ತ್ ॥ ೧೬ ॥

ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಸ್ಸಿ=ಒಡಪುಟ್ಟಿನ ಮೆಗ್ಯೆರ್+ಅತಾ+ಆಕುಳು+ಇನಾ=ನಿನ್ನನ್ ವರ್ಪೊಸ್ಟೆನ್= ಬರ್ಪಾದೆ, ಉಂಡುಮನ್ತೆ+ಎಂದ್+ಇಮುಕ್=ನಿಕ್ಕ್ ಮತೊ=ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಚೋಜರತ್=ತೋಜ್ಯರಬಲ್ಲಿ ಮಡಿವು=ಸಾವು, ನಾಶೊ+ಆಕುಳೆನ್+ಆಕ್‌ಣೆಕ್+ಒಂಜಿ ಮತೋ+ಏನ್+ಪಂಡಪೆ ಲಯಬುದ್ಧಿ+ಇನಿಮಿತ್ತ್

ಒಡಪುಟ್ಟಿನ ಮೆಗ್ಯಡಿಲು ನಿಕ್ಕ್ ಆ ಪಾಂಡವೆರ್.ಅಕ್ಲು ನಿನ್ನನ್ ನಂಬುದಿತ್ತಿನ ಸಜ್ಜನೆರ್. ನಿಕ್ಲೆನುಲಾಯಿ ಕಡುವೈರೊನು ಯಾನ್ ಉಂಡುಮನ್ತೆ ಂದ್ ನಿಕ್ಕ್ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ಉಂಡಾಯರೆ ಬಲ್ಲಿ. ಆಂಡಲಾ ಆಕ್ಲೆನ ನಾಶೊ ಮನ್ಪೆರೆ ಒಂಜಿ ಸಾದಿನ್ ಯಾನ್ ಪಂಡ್ರ್ಪೆ. ನನ ಇನಿ ಮಿತ್ತ್‌ಕಾಂಡಲ ಪಾಂಡವೆರ್ ನಾಶೊ ಆಪುನ ಬುದ್ಧಿನ್ ಈ ಅಂದಾಜಿ ಮನ್ಲ.

ಮುಳೆತಂಕುರೊಂಟ್ತ್ ಪಿದಾಡಪನೇ ಕಡುಪಂಬುಟ ವೇಗೊ
ಬಳರ್‌ಸ್ಪತಿ ವರ್ಧಿಕ್ಣಾವುಟತೇ ಪಗೆಮಿತ್ತ್‌ಕಶಕ್ಯೊ
ಇಳೆಟರ್ಧೊಮಿ ಕೈಕೊಳ್ತೀಯ್ಯೆಂಬುಳ್ೕ ನಿಲೆನಿಲ್ವೊಯಯೆಂಬಿನ್
ಫಿಳಿಸ್ವಾತ್‌ನ ಸಾಧಿಪರೇರೆಕ್‌ಲಾ ಬಲವೀರ್ಯಕೆರಾಕ್ಳು ॥ ೧೭ ॥

ಮುಳೆತ್=ಮುಂಗೆಬತ್ತ್‌ದ್+ಅಂಕುರೊಂಟ್ತ್ ಕಡುಪಂಬುಟ=ಕಡ್ತಿಜ್ಜಿಡ? ಬಳರ್‌ಸ್ಟ್+ಅತಿ ವರ್ಧಿಕ್ಣಾವುಟತೇ=ಬಳತ್ತ್‌ನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಪಗೆಮಿತ್ತ್‌ಕ್+ಅಶಕ್ಯೊ ಇಳೆಟ್+ಅರ್ಧೊಮಿ ಕೈಕೊಳ್ತ್+ಈಯ್ಯ್+ಂಬುಳ್ ನಿಲೆನಿಲ್ವೊಯ=ನಿಲೆಉಂತಾಯ+ ಎಂಬಿನ್=ಂದಾಂಡ ಫಿಳಿಸ್ಟ್=ಸುಲಭೊ+ಆತ್‌ನ=ಅತ್ತ್ ಅತ್ತೇ? ಸಾಧಿಪರ+ಏರೆಕ್‌ಲಾ

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕಡುಪಂಬುಟ' ಂದ್ ಇತ್ತಿನವು 'ಕಡುಪರ್‌ಬುಟ' ಆದುಪ್ಪು.

ಮುಂಗೆಬನ್ನಗ, ಅಂಕುರೊ ಪಿದಾಡ್ನಗನೇ ಅವು ಬಲತ್ತ್‌ದ್ ದಿಂಜ ಪರ್ಬುನೆಟ್ಟ್, ಅವು ಎಡ್ಡೇನೊ ಬಳಪ್ಪುನೇಟ ಕಾತ್‌ಂಡ ಪಗೆನ್ ಬುಕ್ಕೊ ನಾಶೊ ಮನ್ಪ್ಯರ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ರಾಜ್ಯೊಡು ಅರ್ಧೊನು ಕೊರ್ದು ಈ ಅಕ್ಲೆನ್ ಮೂಲು ನಿಲೆ ಉಂತಾಯಂದಾಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಅಕ್ಲೆನ ನಾಶೊನು ಸಾಧಿಪ್ಯೆರೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯಾವಂದ್. ದಾಯೆಪಂಡ ಅಕ್ಲು ಬಲವೀರ್ಯವಂತೆರ್.

ಪಕ್ಷೋಮಿರಡೀ ಧರಣೀತುಳೆಯೀ ನೃಪ ಕೇಳಿಲ ಮಾತೃ
ಪಕ್ಷೋ ಪಕ್ಷೊಮತ್ೕ ಪಿತೃಪಕ್ಷೊ ಅವು ಪಕ್ಷೊಮ ನಂಕ್
ಶಿಕ್ಷೀಪನತೆಪ್ಪುಟನಾಮುತೆನೇ ಕುರುವಂಶೊಮಿನೆಯ್ಯಾ
ತಕ್ಷಾಕ ಪ್ರಕಾರೊಮೆ ಭಕ್ಷಿಪೆರ್ ನಿಮಿಷೊಂತ ರಣಂಟ್ ॥ ೧೮ ॥

ಪಕ್ಷೋಂ+ಇರಡ್+ಈ ಶಿಕ್ಷೀಪನತೆ+ಇಪ್ಪುಟ ನಾಮು+ಇತೆನೇ ಕುರು ವಂಶೊಮಿನ್+ಎಯ್ಯಾ

ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಪಕ್ಷೊಲು ರಡ್ಡ್. ಒಂಜಿ ಮಾತೃಪಕ್ಷೊ, ಅವು ಪಕ್ಷೊ ಅತ್ತ್. ನನೊಂಜಿ ಪಿತೃ ಪಕ್ಷೊ. ಅವು ನಂಕ್‌ಪಕ್ಷೋ. ನಮೊ ಇತ್ತೇನೇ ಅಯ್ನ್ ಸರಿಮನ್ತೊನಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ತಕ್ಷಕೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಈ ಕುರುವಂಶೊನು ಮಾತ ಅಕ್ಲು ಒಂಜೇ ನಿಮಿಷೊದ ಯುದ್ಧೊಡು ತಿಂದ್‌ದ್ ಪಾಡ್ವೆರ್. (ಪಾಂಡವೆರ್ ಪಾಂಡುನ ಜೋಕ್ಲು ಅತ್ತಾಂದಿನೆದಾವ ಅಪ್ಪೆನ ಜೋಕ್ಲು–ಮಾತೃಪಕ್ಷೊ. ಕೌರವೆರ್ ಅಂಚ ಅತ್ತ್)

ಎಲಿಯೊಂಜಿ ನಿವಾಸೊಮಿ ಕಲ್ಪಿತ್ ತಂಕನುಕೂಲೊಮಿ ಮಾಂಪೀ
ಖಲೆಯೊಂಜಿ ಭುಜಂಗಮೆ ವತ್ತಯೆಟ್ ಉಟಿಯಾಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಛಲವಾದಿಕುಳಾಯಿ ನೃಪಾಧಮೆರ್ೕ ನಮಮಂದಿರೊಂಟಾವಿನ್
ಕುಲ ಮುತ್ತೊವನೆಪ್ಪಯೆರೀರಯೆಕ್ೕ ಕುದಿಕೊಳ್ಳ್ ನೃಪೇಂದ್ರಾ ॥ ೧೯ ॥

ತಂಕ್+ಅನುಕೂಲೊಮಿ ವಾಂಪು+ಈ ಖಲೆ+ಒಂಜಿ ಭುಜಂಗಮೆ=ಸರ್ಪೆ ವತ್ತ್+ಅಯೆಟ್ ಉಟೆಯಿ+ಆಕಿ ಛಲವಾದಿಕುಳು+ಆಯಿ ಮಂದಿರೊಂಟು+ಆವಿನ್ =ಆವೊಂದು ಮುತ್ಥೊವನೆ=ಮುತ್ತಾವಂದೆ+ಉಪ್ಪಯೆರ್+ಈರ್+ಆಯೆಕ್ ಕುದಿಕೊಳ್ಳ್= ತರೆಬೆಚ್ಚೆ ಮನ್ಪು.

ಒಂಜಿ ಎಲಿ ಒಂಜಿ ನಿವಾಸೊನು ತನ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿಲೆಕ್ಕೊ ತಯಾರ್ ಮನ್ಪುಂಡು. ಆಂಡ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವೊದ ಮರಿ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅಯ್ತ ಉಲಯಿ ನಿಲೆ ಊರುಂಡು.ಅವ್ವೇ ಪ್ರಕಾರೊ ಛಲವಾದಿಲಾಯಿನ ಕೆಟ್ಟ ಅರಸುಲು(ಪಾಂಡವೆರ್)ನಮ್ಮ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ಆವೊಂದು ನಮ್ಮ ಕುಲೊನು ಮುತ್ತಾವಂದೆ ಕುಳ್ಳಯೆರ್. ಈ ಆಯ್ನ್ ಬೋಡಾದ್ ತರೆ ಬೆಚ್ಚಮನ್ಪು ದುರ್ಯೋಧನ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೧೬)

ನುಂಬಾಕುಳೆನೀಯ್ಯ್‌ಲನೇಕ ವಿಧೊ ವ್ಯಥಿತ್ೕಕಜಪೋಸ್ಟಾ
ನುಂಬಾಯಿರಿ ಸಾಧಿಪೆರೀ ನಿನೆತೀ ನೆನೆವುಕುಳೇ ವೀರಾ
ನಂಬುಸ್ಟ್‌ಂಬುಳಾಕುಳೆನೀಯ್ಯ್‌ತೆನ್ೕ ಕರುಣೀತಿಜಿಯಾಂಬಿನ್
ನುಂಬುಂಡ್‌ನ ಘೋರತರಂತ ಮಹಾವ್ಯಸನೋ ನಿನೆಪಂತೀ ॥ ೨೦ ॥

ನಂಬು+ಆಕುಳೆನ್+ಈಂಯ್ಯ್‌ಲ+ಅನೇಕ ವ್ಯಥಿತ್ೕಕ್=ವಧೆಕ್ಕ್,ಕೆರಿಂಯೆರೆ ಅಜಪೋಸ್ಟಾ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ ನುಂಬು+ಆಯಿರಿ ಸಾಧಿಪೆರ+ಈ ನಂಬುಸ್ಟ್= ನಂಬುದ್+ಂಬುಳು+ಆಕುಳೆನ್+ಈಯ್ಯ್+ಇತೆನ್ೕ ಕರುಣೀತ್+ಇಜಿಯಾ=ದೀಯಾ+ ಅಂಬಿನ್=ಂದಾಂಡ ನುಂಬು+ಉಂಡ್‌ನ

ನುಂಬು ಈ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಕೆರಿಯರ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ. ಆಂಡ ಈ ನಿನೆತ್ತ್‌ನ ಸಂಗತಿನ್ ಸಾಧಿಪೆರೆ ಸಾಧ್ಯಾಯಿಜಿ. ಇತ್ತೆ ಈ ಅಕ್ಲೆನ್ ನಂಬುದು ಇತ್ತೆಲಾ ಕರುಣೆಡ್ ದೀವೊಂಡಂದಾಂಡ ನುಂಬುಗು ನೆನೆಪಂದಿನ ಘೋರೊವಾಯಿನ ದು:ಖೊಲೆಗ್ ಈ ತರೆಕೊರಿಯರೆ ಉಂಡು.

ಮದಮೇರ್‌ಸ್ಟಿ ವ್ಯಾಪ್ರೆಲ ಬೂಟಿತ್‌ನೀ ಕುಟಿಟೆಂಬಿನಿ ವೇಗೊ
ಬುದೊ ತಪ್ಪೊವನೆಪ್ಪಿನಿಜರ್ತಯೆನೀ ಕರೆಟಾಕಸ್ಟಿ ವೆರ್ತ್
ಕದನೊಂತುಳೆಯೇರೆಕ ಪೋವೊಳಿಯಾಪಯೆನುಂಬುಟ್ ವೆತ್ತ್
ಹದಪಿಂದ್‌ಂಬುಳೀ ಕ್ಷಣೊಮಾಕುಳೆನೀ ನಿರ್ಮೂಲಿಪೊಡೆಂದೇ ॥ ೨೧ ॥

ಮದಂ+ಏರ್‌ಸ್ಟಿ ಬೂಟಿತ್‌ನೀ=ಬೂರ್ದುಂಡು ಈ ಕುಟಿಟ್+ಎಂಬಿನಿ ಬುದೊ= ತ್ರಾಣೊ ತಪ್ಪವನೆ+ಇಪ್ಪಿನ್ ಇತ್ತ್‌ದ್+ಇ್‌ಜರ್ತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್+ಅಯೆನ್+ಈ ಕರೆಟ್+ಆಕಸ್ಟಿ= ಮನ್ತಿ ಕದನಂತ=ಹೋರಾಟದ+ಉಳೆಯಿ+ಏರೆಕ್=ಏರೆಗ್ಲಾ ಪೋವೊಳಿಯಾಪು=ಪೋಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯ+ಅಯೆನುಂಬುಟ್ ಹದಪಿಂದ್=ಅಂಚನೇ ತೆರಿದ್+ಂಬುಳು+ ಈಕ್ಷಣೊಂ+ಆಕುಳೆನ್.

ಮದೊದಿಂಜಿನ ಪಿಲಿ ಗುರಿಟ್ಟ್ ಬೂರ್‌ಂಡ ಬೇಗ ಆಯ್ನ್ ತ್ರಾಣೊ ಕುಂದಾವಂದೆ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಗುರಿಕ್ಕ್ ಜತ್ತ್‌ದ್ ಅಯ್ನ್ ಕರೆಕ್ಕ್ ಮನ್ತಿ ಬುಕ್ಕೊ ಅಯ್ಟ ಹೋರಾಟೊ ಮನ್ಪೆರೆ ಅಯ್ನ ಎದುರು ಏರಾಂಡಲ ಪೋಯರೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಉಂಡಾ? ಅವ್ವೇ ರೀತಿ ಂದ್ ಪಿಂದ್‌ದ್ ಮೂಲು ಇತ್ತೆನೇ ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ನಿರ್ಮೂಲೊ ಮನ್ಪೊಡು.

ನಾಕಾಧಿಪೆಯಾತೊ ಮಹಾಬಲವಾನ್ ವೃತ್ರಾಸುರಟೂಡ
ತಾನ್‌ಕಾದ್‌ಸ್ಟ್ ಚೋಲ್ವೊವೆರಾವನತೆ ವಿಧಿ ಸನ್ನಿಧಿಟಾವ
ಶ್ರೀಕಾಂತನಿ ಧ್ಯಾನಿತ್‌ಆರೆ ಕೃಪೇ ಧರಿತಾಪೊರುವಣ್ಣೊ
ಪೋಕೇತಲ ಸಖ್ಯೊಲ ಶತ್ರುಬಲೋ ಮುದೆಲ್‌ತ್ತೆ ಪಿನೋಡು ॥ ೨೨ ॥

ಚೋಲ್ವೊವೆರ=ಸೋಲ್ವಾಯರ+ಆವನತೆ ವಿಧಿಸನ್ನಿಧಿ=ಬ್ರಹ್ಮನ ಎದುರು ಧರಿತಾಪ+ಒರುವಣ್ಣೊ=ಒರೊಕ್ಕು ಪೋಕೆ=ಪೋಪಾಯರ+ಏತಲ ಸಖ್ಯೆನ=ಸಾಧ್ಯೊನ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್. ಮೂಜಿನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಧರಿತಾಪೊರುವಣ್ಣೊ'-ಧರಿತಾ ಪೊರ್ದುವಣ್ಣೊ(=ಪಡೆವೊಂದು ಹೋರಾಟೊ ಮನ್ತಿನಂಚ ಒದ್ ಅರ್ಥೊ) ಆದುಪ್ಪು.

ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪೆಯಾಯಿನ ದೇವೇಂದ್ರೆ ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಯಿನ ವೃತ್ರಾಸುರಟ್ಟ ಕಾದ್‌ದ್ ಆಯನ್ ಸೋಲ್ವೋಯರೆ ಆವಂದೆ ಬ್ರಹ್ಮ ದೇವೆರೆ ಎದುರು ವಿಷ್ಣು ದೇವೆರೆನ್ ಧ್ಯಾನಿತ್ತ್‌ದ್ ಆರೆನ ಕೃಪೆಟ್ಟ್ ಒಂಜಿಸರ್ತಿಗ್ ಆಯನ್ ಕೆರಿಯೆ. ಅವ್ವತ್ತಾಂದೆ ಸಾಧ್ಯೊ ಇತ್ತ್‌ಂಡ? ಶತ್ರು ಬಲೊನು ಮುದೆಲ್‌ಡ್ದೆ ಪಿನೋಡು (ದುಂಬೇ ಜಾಗ್ರತೆ ಮನ್ಪೊಡು)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII–೨೨. ಅಲ್ಪದ ಆಶಯೊ ಮೂಲು ಬತ್ತಿಜಿ)

ಅಡವೀತುಳೆಯಾಕುಳೆನುದ್ಭವೊನ್ ಬಲ ವಿಕ್ರಮ್ ಕೇಳ್
ಅಡವೀತುಳ್ಯೆ ಸೀಮೆನಿ ಕಲ್ಪಿಪೊಡೊ ಬೆಟಿತೇನ್ಯಕ ಮಿತ್ತ್
ಪುಡಮೀ ತೆರಿತರ್ಥೊಮಿನೀ ಕೊಳ್‌ವೀ ಬಲೊಮೊಟ್ಟಿಯೆರಾಕ್ಳೆ
ಮೃಡಕಾವುಟ ಸಖ್ಯೊಮ ಪಾಂಡವೆರೆ ಜಯೊ ವೋಟ್ತ್‌ಣ ನಂಕ್ ॥೨೩॥

ಅಡವೀತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಕುಳೆನ+ಉದ್ಭವೊನ್=ಉದ್ಭವೊ ಆಂಡ್ ಬೆಟಿತ್= ಬೊಕ್ಕೊ+ ಏನ್ಯಕ=ಏಪೊಲಾ ತೆರಿತ್=ಪಾಲ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೊಳ್‌ವೀ=ಕೊರ್‌ಂಡ ಬಲೊ+ ಮೊಟ್ಟಿಯೆರೆ=ಪೊಳಿಪ್ಪೆರೆ+ಆಕ್ಲೆ ವೋಟ್ತ್‌ಣ=ಒಲ್ಪದವು.

ದುರ್ಯೋಧನ ಕೇನ್ಲ. ಆಕ್ಲೆನ ಪುಟ್ಟು ಕಾಡ್‌ಡ್ ಆಂಡ್. ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕಾಡ್‌ಡೇ ಜಾಗೆ ಕೊರೊಡು. ಅವು ಅತ್ತಾಂದೆ ಮಿತ್ತ್‌ಕ್ ಏಪಾಂಡಲ ಈ ಪಾಲ್‌ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅರ್ಥೊರಾಜ್ಯೊನು ಕೊರಿಯಂದಾಂಡ ಬುಕ್ಕೊ ಆಕ್ಲೆನ ಬಲೊನು ಪೊಲಿಪ್ಯೆರೆ ಶಿವಕ್ಕ್‌ಲಾ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ. ಪಾಂಡವೆರ್‌ನ ಜಯೊ ನಂಕ್ ಒಲ್ಪದವು?

ತಿಮಿರೋಮುದನೆಪ್ಪುಕಿ ರಾಜ್ಯಪದೋ, ಶಿಕ್ಷಕೆರ್‌ಸ್ಟಿದಂತಿ
ಸುಮನಸ್ಸ್‌ಕುಳಾಯಿನ ಯೋಗಿಕುಳಾ ರುಜೆ ಜೋಜನಬಾಟ್ತಿ
ಹಿಮವರ್ಧಿಪನೆಪ್ಪುಕಿ ವಾರಿಜೊಮಾ ಶತ್ರೂ ಲಯೊಮಾಯಿ
ತಮ ಬಾಟ್ತಿಯ ಜೂವುಟ ಸ್ವರ್ಗಪದಂತುಳೆಯಿದ್ದಿನ ಭೂಪಾ ॥ ೨೪ ॥

ತಿಮಿರೊಂ=ಕತ್ತಲೆ+ಉ್‌ದನೆ=ಇಜ್ಜಂದೆ+ಇಪ್ಪುಕಿ=ಉಪ್ಪುನ ಶಿಕ್ಷಕೆರ್‌ಸ್ಟಿ=ಶಿಕ್ಷಕೆರ್ ಇತ್ತಿನ, ಪಳಗಾಯಿನ ಆನೆ ರುಜೆ=ರೋಗ ವರ್ಧಿಪನೆ+ಇಪ್ಪುಕಿ ಸ್ವರ್ಗಪದಂತ+ ಉಳೆಯಿ+ಇದ್ದಿನ.

ಕತ್ತಲೆ(ಸಮಸ್ಯೆಲು) ಇಜ್ಜಂದೆ ಉಪ್ಪುನ ರಾಜ್ಯೊದ ಅಧಿಕಾರೊ, ಪಳಗಾಯಿನ ಆನೆ, ಎಡ್ಡೆ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಯೋಗಿಲು, ರೋಗ ಇಜ್ಜಂದಿ ಬದ್ಕ್, ಮೈಂದ್‌ಬೂರಂದೆ ಇತ್ತಿನ ತಾಮರೆ, ಶತ್ರು ಲಯೊಮಾಯಿನ ನಮ್ಮ ಬಾಳ್ಕೆ–ಸ್ವರ್ಗೊಪದೊಕ್ಕುಲಾ ಈತ್ ಮಹತ್ವೊ ಇಜ್ಜಿ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೨೪)

ಪಿತೆ ತನ್ನೆ ಕಳತ್ರೊಮ ಬಾಂಧವೆರಾ ಸ್ವಜನೇರ್ಕುಳ ಗೋತ್ರೊ
ಸುತೆ ಮಿತ್ರೆಯ ಭಾವೆಯ ಮೈತುನೆಯ ತನ ಮಾತುಲೆ ಶಿಷ್ಯೆ
ಹಿತೆರೆಂದವುಳಾಕುಳೆ ನಂಬರಿಸ್ಟ್ ನೃಪ ಹೇನ್ಯಲ ಮಿತ್ತ್
ರತಿವಲ್ಲಭ ತಂದೆನಿ ಧ್ಯಾನಿಪಿಲಾ ಬೆಳಿತೆಡ್ಡೆನ ಕಾರ್ಯೊ ॥ ೨೫ ॥

ತನ್ನೆ=ಅಪ್ಪೆ ಕಳತ್ರೊ=ಬುಡೆದಿ ಮಾತುಲೆ=ಮಾಮೆ ಹಿತೆರ್+ಎಂದ್+ಅವುಳು+ಆಕುಳೆ ನಂಬರಿಸ್ಟ್=ನಂಬೊಡ್ಚಿ(ನಂಬ್+ಅರಿಸ್ಟ್) ಹೇನ್ಯಲ=ಏಪೊಲ

ಅಮ್ಮೆ, ಅಪ್ಪೆ, ಬುಡೆದಿ, ಬಂಧುಲು, ಸ್ವಜನೊಕ್ಲು, ಗೋತ್ರೊತಕ್ಲು, ಮಗೆ ಮಿತ್ರೆ ಭಾವೆ ಮೈತ್ನೆ ಮಾಮೆ ಶಿಷ್ಯೆ ಹಿತೆ–ಂದ್ ಏಪಲ ನಮೊ ನಂಬ್ಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿ ದುರ್ಯೋಧನ. ಮಹಾವಿಷ್ಣುನು ಧ್ಯಾನಿಪ್ಪುನವೇ ಬುಕ್ಕೊ ಎಡ್ಡೆಕೆಲಸೊ (ಬುಕ್ಕೊ ದೇವರೆ ಭಜನೆನೇ ಗೆತಿ)

ವಿಷೊಮೀ ಪರುವೇಂದೊರಿ ಕಲ್ಪಿತಯೇ[ಅತಿ]ಸೇವಿತೆಯಾವಿನ್
ವಿಷ ಪ್ರಾಣೊ ಹರೀಪನತೇ ಬುಡನ್ ರಿಪು ಪಾಂಡವೆರೀಯ್ಯ್
ಶಿಶುವೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟ್ ಹಂಕರಿತ್ ಬುಡ್‌ಸ್ಟಾಂಬುಟ ಮಿತ್ತ್
ವಿಶ ಮುತ್ತೊವೆರೀ ಕುರುವಂಶೊಮಿನೀ ಸ್ಟೆಡೆಪಿನ್ ನೃಪೇಂದ್ರ ॥ ೨೬ ॥

ವಿಷೊಮೀ=ವಿಷೊನು ಪರುವೆ+ಎಂದ್+ಒರಿ ಹರೀಪನತೇ=ದೆಪ್ಪಂದೆ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ+ಅಂಬುಟ ವಿಶ=ಬೇಗ ಕುರುವಂಶೊಮಿನ್+ಈ+ಸ್ಟೆಡೆಪಿನ್

ವಿಷೊನು ಪರ್ಪೆಂದ್ ಒರಿ ತೀರ್ಮಾನ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಯ್ನ್ ಸೇವಿತ್ತ್ಂಡ ಅವು ಆಯನ ಪ್ರಾಣೊ ದೆಪ್ಪಂದೆ ಬುಡಂದ್. ಶತ್ರು ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಈ ಕಿನ್ಯ ಬಾಲೆಲು (ಪಾಪೊದಕ್ಲು)ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಅಲಕ್ಷ್ಯ ಮನ್ತ್ ಬುಡಿಯಂದಾಂಡ ಅಕ್ಲು ಬೇಗೊಡು ಕುರುವಂಶೊನು ಮುತ್ತಾವೆರ್. ಈತೆನ್ ಸರಿ ಪಿಂದೊನು.

ವಿಗಡಂತ ಮಹೇಶ್ವರೆ ನುಂಬಧಿಕೋ ರೋಷಾನಲೆಯಾಸ್ಟ್
ದೃಗುವಗ್ನಿಟ್ ಕಾಮನಿ ಸಂಹರಿತ್ ಭಸ್ಮಾಕಸ್ಟಣಂದೊ
ಪೊಗ್‌ಪೋವೊಡು ಲಕ್ಷಪುರೊಂತುಳೆಯೀ ಸರಹಸ್ಯೊಮಿ ಮಾಂತ್
ಧಿಗಿಲೇನಟೆಲಗ್ನಿಟ್ ಚೂರ್ಣಿಪೊಡು ರಿಪುಪಾಂಡವೆರೀಯ್ಯ್ ॥ ೨೭ ॥

ವಿಗಡೊ=ಅನರ್ಥೊ ನುಂಬು+ಅಧಿಕೋ ರೋಷಾನಲೆ=ಕೋಪೊಡು ಅಗ್ನಿ ದೃಗು=ಕಣ್ಣ್‌ದ+ಅಗ್ನಿಟ್ ಭಸ್ಮ+ಆಕ್‌ಸ್ಟಣ+ಅಂದೊ ಪೊಗ್‌ಪೋವುಡು=ನುಗ್ಗಾವೊಡು ಲಕ್ಷಪುರೊ=ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್ ಪುರೊ=ಇಲ್ಲ್(ಮ.ಪುರ) ಧಿಗಿಲೇನ್=ಧಗ ಧಗನೆ+ಅಟೆಲ್=ಕೆಜರ್ದ್ ಪೊತ್ತುನ+ಅಗ್ನಿಟ್ ಚೂರ್ಣಿಪೊಡು=ಭಸ್ಮೊ ಮನ್ಪೊಡು ರಿಪುಪಾಂಡವೆರೆ+ಈಯ್ಯ್.

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊಗು 'ಭಸ್ಮಾಕಸ್ಟಣ್‌ನಂದೊ' ಆವೊಡು.

ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾಯಿ ಮಹೇಶ್ವರೆ ದುಂಬು ಭಾರೀ ಕೊಪೊಡು ಮೂಜನೇ ಕಣ್ಣ್‌ದ ತೂಟು ಕಾಮನ್ ಕೆರ್‌ದ್ ಭಸ್ಮೊ ಮನ್ತಿ ಲೆಕ್ಕೊ ಬಾರೀ ಗುಟ್ಟುಡು ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್ ಪೊಗ್ಗಾವೊಡು. ಬೊಕ್ಕೊ ಧಗಧಗ ಪೊತ್ತುನ ತೂಟ್ಟು ಶತ್ರುಲಾಯಿನ ಅಕ್ಲೆನ್ ಈ ಭಸ್ಮೊ ಮನ್ಪೊಡು.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೩೦)

ಗಾರುಡೆರೇ ಕೈಯ್‌ತ ಸರ್ಪಕೆರಾ, ರಿಪು ಹಾನಿ ಸುಖಂಕ್ಳಾ
ಕ್ರೂರಾಗ್ನಿಯ, ಅಂಬರಂತಾ ಭೆಡಿಲಾ, ಆಯಸ್ಸಿ ಬಲಂಕ್ಳಾ
ಪಾರ್‌ಪ್ಪುಕಿ ಕಾಲ ಸುಕರ್ಮೊಮಿನಾ ತೆರಿತೀ ದಿನೊಮೆಂದ್
ಮಾರಾಂತಕೆಯಾವುಟ ಸಖ್ಯೊಮತ್ ಸ್ಪಡೆಪಿನ್ಕ್ಣ ಭೂಪಾ ॥ ೨೮ ॥

ಪಾರ್‌ಪ್ಪುಕಿ ಕಾಲೊ=ಎದ್ರ್‌ತೂಪಿನಕಾಲೊ ಈದಿನೊಂ+ಎಂದ್ ಮಾರ+ ಅಂತಕೆ+ಆವುಟ ಸಖ್ಯೊಮತ್=ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ ಸ್ಪಡೆಪಿನ್ಕ್ಣ=ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿಯೊನಿಯರ.

ಗರುಡನ ಕೈಟ್ ತಿಕೊಂದಿನ ಸರ್ಪನ ಭವಿಷ್ಯೊ, ವೈರಿನ ಹಾನಿಯಾವಡ್ ಸುಖೊ ಆವಡ್, ತೂ, ಆಕಾಶೊದ ತೆಡಿಲ್, ಆಯಸ್ಸ್‌ದ ಬಲೊಕ್ಲೆನ್ ಆವಡ್ ಅವೆನ ಭವಿಷ್ಯೊನು ತೆರಿಯೊಂದು ಇನಿ ಇಂಚ ಎಲ್ಲೆ ಇಂಚಂದ್ ಪಂಡೊನ್ಯರ ಶಿವಡ್ಡ್‌ಲ ಸಾಧ್ಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೩೧)

ಶಯನಂಟ್‌ಪ ವಹ್ನಿಟ್‌ಪ್ಪಾ ವೈಹಾಳಿಕೆಟೆಡ್ಡಾ
ಪ್ರಿಯಭೋಜನೊ ತೆಳಿಟ್ ಸ್ತ್ರೀವಿಷಯಂ ಸಾವಂತೆರೆಟೆಡ್ಡಾ
ಜಯ ಜೋಕೆಟಸ್ಪೋಲಕ ಗಳಿಕೇಟಾ ಕುಹಕಾಂಗನೆಟೆಡ್ಡಾ
ಲಯೊ ಚೋಜಪು ಸೂಕ್ಷಿಪನೆಪ್ಪುಟೆಲೇ ಧರಣೀಧರ ಕೇಳ್ ॥ ೨೯ ॥

ವೈಹಾಳಿಕೆಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಭೋಜನತೆಳಿಟ್=ಉಣಸ್‌ಲೆಡ್ ಜೋಕೆಟಸ್ಟ್+ ಓಲಕಗಳಿಕೇಟ್= ಓಲಗೊಳೆಡ್ ಕುಹುಕ+ಅಂಗನೆಟ್+ಎಡ್ಡಾ ಸೂಕ್ಷಿಪನೆ+ಇಪ್ಪುಟ+ಎಲೇ

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪ್ರಿಯಭೋಜನೊ ತೆಳಿಟ್' – ಪ್ರಿಯಭೋಜನೊ ಕೇಳಿಟ್ ಆವೊಡು. ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಧರಣೀಧರ' – ಧರಣೀವರ ಆದುಪ್ಪು.

ನಿದ್ರೆಡ್, ತೂಟ್ಟು, ಕುದುರೆ ಸವಾರಿಡ್, ಪ್ರಿಯಭೋಜನೊ, ಆಟೊಪಾಟೊಲೆಡ್, ಪೊಣ್ಣೊನಕ್ಲೆಡ, ಸಾಮಂತೆರೆಡ, ಗೇಲ್‌ದ ಓಲಗೊದ ಗಳಿಗೆಡ್, ಕುಹಕೊದ (ಕೆಣಿತ್ತ) ಪೊಣ್ಣೊಲೆಡ ಜಾಗ್ರತೆ ಮನ್ತಿಜಡ ಲಯೊ ಉಂಡಾವು ಅರಸೂ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೩೮)

ಮಣಿಸ್ಟೇ ವರ ಕೂಪಜಲಂಕುಳೆನೀ ಲಯ ಮಾಂಪುಕ್‌ಣಂದೊ
ಗುಣಭಾವೊಮಿ ಚೂಪಸ್ಟ್ ಮಿತ್ರಕೆರ್ ಘಟಯಂತ್ರ ಪ್ರಕಾರೊ
ಸೆಣಸಂತೆ ತಮಿಚ್ಚೆನಿ ಸಲ್ಪವುಕೀ ಕುಶಲಾಕುಳೆಕುಂಡ್
ಪುಣೆಸ್ಪಾಕುಳೆಟೇರ್ ಜಯೀಪುಕ್‌ಣಾ ರಣರಂಗಮುಖೊಂಟ್ ॥ ೩೦ ॥

ಮಣಿಸ್ಟೇ=ಬಗ್ಗ್‌ದ್ ಕೂಪ=ಉಗ್ಗೆಲ್, ಗುಂಡಿ ಮಾಂಪುಕ್‌ಣ=ಮನ್ಪುನ ಘಟಯಂತ್ರೊ= ಜೊಟ್ಟೆ ತಮ+ಇಚ್ಚೆನಿ ಸಲ್ಪವುಕೀ=ನೆರವೇರಿಸಾವುನ ಕುಶಲ್=ಕೆಣಿ+ ಆಕುಳೆಕ್+ಉಂಡ್ ಪುಣೆಸ್ಟ್=ಪುಣೆದ್+ಆಕುಳೆಟ+ಏರ್

ಎಂಚ ಒಂಜಿ ಘಟಯಂತ್ರೊ (ಜೊಟ್ಟೆ) ಬಗ್ಗ್ ಬಗ್ಗ್‌ದೇ ಒಂಜಿ ಉಗ್ಗೆಲ್‌ದ ನೀರ್‌ನ್ ಮುಗಿಪ್ಪುಂಡೋ ಅಂಚನೇ ಮಿತ್ರೆರೆ ಲೆಕ್ಕೊ ಗುಣಭಾವೊನು ತೋಜಾದ್, ನಮಡ ಉರುಡಾಡಂದೆ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಬೋಡಾಯಿನೆನ್ ಸಾಧಿಸಾವೊನುವೆರ್. ಆ ಬುದ್ದಿವಂತಿಕೆಲಾ ಪಾಂಡವೆರೆಡ ಉಂಡು. ಅಕ್ಲೆಡ ಪುಣೆದ್ ರಣರಂಗೊಡು ಜಯಿಪ್ಪುನಕ್ಲು ಏರ್?

ನಂಬುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯೆರೆ ನಂಬು ದೃಢೋಮಿಂಬಾಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಇಂಬಂತಿ ಮನುಷ್ಯೆರೆ ನಂಬರಿಸ್ಟ್ ಡೊಂಬೋಟ್ಟಿರೆನೆಸ್ಟಾ
ಸಂಬೋಧಿತ್ ಪಾಲಿಪಿನಾಪ್ತೆರೆನೀ ಬುಡನೆತ್ತ್ ಸದಾಂತೊ
ನಂಬೂಲೆನವಾಕ್ಯೊಮಿ ಸಂಶಿಪನೇ ದುರ್ಯೋಧನಯೆಂದೆ ॥ ೩೧ ॥

ದೃಢೊಂ+ಇಂಬಾಕಿ ನಂಬರಿಸ್ಟ್=ನಂಬ್ಯರ ಆವಂದ್ ಡೊಂಬೋಟ್ಟಿರೆನ್‌ಸ್ಟಾ= ಬಡಾಯಿಲು ಪಾಲಿಪಿನ್+ಆಪ್ತೆರೆನ್+ಈ ಬುಡನೆತ್ತ್=ಬುಡಂದೆ ನಂಬೂಲ+ಎನ ವಾಕ್ಯೊಮಿ ದುರ್ಯೋಧನ+ಎಂದೆ.

ನಂಬಿಕೆ ಇತ್ತಿನ ಮನುಷ್ಯೆರೆನ್ ಸಾಧ್ಯವಾಯಿನಾತ್ ದೃಢೊವಾತ್ ನಂಬೊಡು. ಅನುಕೂಲೊವಾದ್ ಇಜ್ಜಂದಿನಕ್ಲೆನ್ ನಂಬ್ಯೆರೆಬಲ್ಲಿ, ಬಡಾಯಿಲೆನ್ಲ. ಆಪ್ತೆರಾಯಿನಕ್ಲೆನ್ ಏಪೊಲಾ ಬುಡಂದೆ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಕಾಪಾಡೊಡು. ಎನ್ನ ಪಾತೆರೊನು ದಾಲ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ನಂಬ್ಲ ದುರ್ಯೋಧನ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೪೨)

ಧನೊಮಿನ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾಟಲ ಸಖ್ಯತೆನೀ ಪಡೆತಾಪುಟಲಾವು
ವಿನಯೊಂಟ್‌ಪ ಸ್ನೇಹಿಪುಟಾವು ತನಾ ಮಗಳೆನ್ ಕೊಟ್‌ಲಾವು
ತನುವಿನ್ ವಶಮಾಕೌಟಾವು ಮಹಾ ಕುಶೆಲಾವುಟಲಾವು
ನಿನೆತೊಂಜೆಟ್ ಸಾಧಿಪೊಡೂ ರಿಪುವಿನ್ ಜೆಯಿಪಾಲ್ಯಿಕ್‌ಣಾಯೆ ॥ ೩೨ ॥

ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್=ಕೊರ್ದ್+ಆಟಲ ಪಡೆತ್+ಆಪುಟಲ+ಆವು ಕೊಟ್‌ಲ=ಕೊರ್ದಾಂಡಲ+ ಆವು ವಶಂ+ಆಕಾವುಟ+ಆವು ಕುಶೆಲ್+ಆವುಟಲ+ಆವು ನಿನೆತ್+ಒಂಜೆಟ್ ಜೆಯಿಪಾ+ ಆಲ್ಯಿಕ್‌ಣಾಯೆ=ಆಳುನಾಯೆ, ಬಯಸುನಾಯೆ.

ದುಡ್ಡು ಕೊರ್ದಾಂಡಲ, ಸ್ನೇಹೊನು ಪಡೆದಾಂಡಲ, ವಿನಯೊಡು, ಸ್ನೇಹಿತ್ತ್‌ದ್, ತನ್ನ ಮಗಳೆನ್ ಕೊರ್ದು, ದೇಹೊಡ್ಡು ವಶೊಮನ್ತೊನ್ಪುಂಡಲ, ಎಡ್ಡೆರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ದಾಂಡಲ– ಇಂಚ ಎಂಚಲ ಒವ್ವೇ ಒಂಜಿ ರೀತಿಡ್ ಶತ್ರುನು ಜೆಯಿಪೊಡು ಂದು ಮನಸ್ಸ್ ಇತ್ತಿನಾಯೆ ಸಾಧಿಪೊಡು.

ದೇಶಂಕುಳ ವಸ್ತುವ ವಾಹನೊಮಾ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟಾವುಟಲಾವು
ಲೇಸಾಸ್ಟಿ ಗುಣೊಂಕುಳೆ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್ ತೆಳಿಯೋವುಟಲಾವು
ಭೂಸುರೆರೇ ಕೊಂಡ್ ಪ್ರಮಾಣೊಮಿನ್ ಬೆನ್ಪೋವುಟಲಾವು
ಭಾಷಿ ಬುಡ್‌ಸ್ಟಾವುಟಲಾವು ನೃಪಾ ಜೆಯಿಪೋಡುನ ಶತ್ರ್ವೀ ॥ ೩೩ ॥

ಲೇಸ್+ಆಸ್ಟಿ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪಾತೆರ್ದ್ ಭಾಷಿ=ಹಠೊ/ವಾಸಿ,ಪಂಡಿ ಪಾತೆರೊ(?) ದೇಶೊ, ವಸ್ತು, ವಾಹನೊಲೆನ್ ಕೊರ್ದಾಂಡಲ ಆವು, ಅಕ್ಲೆನ ಎಡ್ಡೆಗುಣೊಕ್ಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಪ್ರಸನ್ನ ಮಾನ್ಪುಂಡಲ ಆವು, ಬ್ರಾಣೇರೆಡ ಪ್ರಮಾಣೊ ಮನ್ಪಾದಾಂಡಲ ಆವು, ಹಠೊನು ಬುಡ್ದಾಂಡಲ ಆವು, ಶತ್ರುಲೆನ್ ಗೆಲ್ಪೊಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೪೬)

ನರಕೋಮುದನೆತ್ತಿ ನರಾಧಮೆರಾ, ನಾರೀ ನಿನೆಪಂತಿ
ಪೊರ್‌ಳಾಸ್ಟಿ ಯತೀಶ್ವರೆ ದಾನವೆರೇರೆನ್ನಾ ಜೂವನತಂದೊ

ಧರಣೀತುಳ್ಳೆ ಮಾಯೆಟ್ ಮುಂಗನತಾ ಜ್ಞಾನೋತ್ತಮನಂದೊ
ವರ ಶತ್ರುದನೆಪ್ಪುಕಿ ರಾಜ್ಯಪದೊ ಸುರಲೋಕ ಸಮಾನೊ ॥ ೩೪ ॥

ನರಕೋಂ+ಉದನೆ=ಇಜ್ಜಂತೆ+ಇತ್ತಿ ಪೂರ್ ಳಾಸ್ಪಿ=ಪೊರ್ಲಾಯಿ ಮುಂಗನತಾ= ಮುಂಗಾಂದಿನ ಶತ್ರು+ಉದನೆ+ಇಪ್ಪುಕಿ=ಉಪ್ಪುನ

* ಸುರುತ್ತ ಸಾಲ್‌ದ 'ನರಾಧಮೆರ್' ಅಪಪಾಠೊ. 'ನರೋತ್ತಮೆರ್' ಒದ್ ಆದುಪ್ಪು.

ನರಕೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಇಪ್ಪುನ ಮನುಷ್ಯೆರ್, ಪೊಣ್ಣನ್ ನೆನಪ್ಪಂದಿನ ಯೋಗ್ಯೆಯಾಯಿನ ಮುನೀಶ್ವರೆ-ಆಯೆ ರಾಕ್ಷಸೆರೆ ಬಾಧೆಲಾ ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಇತ್ತ್‌ಂಡ ಮಾಯೆಡ್ ಮುಂಗ್‌ಡ್ ಪೋವಂದಿನ ಮಹಾಜ್ಞಾನಿ-ಮುಕ್ಲೆಲೆಕ್ಕೊ ಶತ್ರುಲು ಇಜ್ಜಂದಿನ ರಾಜತ್ವೊ ಸ್ವರ್ಗೊಗು ಸಮಾನೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII -೪೭. ಕುಮಾರವ್ಯಾಸನ ಪದ್ಯೊದ ಆಶಯೊ ಮೂಲು ಕೆಟ್ಟ್‌ದ್‌ಂಡ್)

ಗಜೊ ಸಿಂಹೊಮಿ ಚಿಂತಿಕ್ ಭ್ರಾಂತ್‌ತವಾ ವಶೊತತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಅಜನೀ ಬಹುವ್ಯಾಪ್ರೆರ್ ಚುತ್ತ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕಜಪೋಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ನಿಜೊಮಾಸ್ಪಿ ಹಿಮೊಂಕುಳು ಭೂಮಿತಳೊ ಕಬುತೋಳ್ಕಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ವಿಜಯಾದಿಕುಳೇ ಬಲ ಚೆಟ್ಟೊವನೆತ್ತಿನ್‌ಕ್‌ದ್ದಿನ ಸುಪ್ಪು. ॥ ೩೫ ॥

ಕಜಪೋಕಿ=ಹಿಂಸೆ ಕೊರ್ಪುನಿ ಕಬುತೋಳ್ಕಿ=ಕಬಿಯೊಂಡಿನ ಚೆಟ್ಟೊವನತೆ+ಇತ್ತ್+ ಇನ್‌ಕ್+ಇದ್ದಿನ ಸುಪ್ಪು=(ಸುಪ್ತಿ), ನಿದ್ರೆ.

ಸಿಂಹೊನೇ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಆನೆ ಭ್ರಾಂತಿಡ್ ವಶೊತತ್ತಿನಂಚನೆ, ಏಡ್‌ನ್ ದಿಂಜ ಪಿಲಿಕ್ಲು ಸುತ್ತುಪಾಡ್ದ್ ಹಿಂಸಿಪ್ಪುನಂಚನೆ, ಹಿಮೊ ಭೂಮಿನಿಡೀ ಕಬಿಪ್ಪುನಂಚನೆ ಅರ್ಜುನಾದಿಲೆನ ಬಲೊನು ಪೊಳಿಪ್ಪಂದೆ ನಿಕ್ಕ್ ನೆಮ್ಮದಿ ಇಜ್ಜಿ (ಪಾಂಡವೆರ್ ನಿನ್ನನೇ ನೆನೆತ್‌ದ್ ಕಂಗಾಲಾವೊಡು, ನಿಕ್ಲು ಮಾತ ಒಟ್ಟಾದ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕೆರೊಡು, ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಯ್ಲ್ಲು ತೋಜಂದಿಲೆಕ ನಿಕ್ಲು ಮುಚ್ಚೊಡು ಪನ್ಪಿ ಉಳಾರ್ಥೊ)

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII -೫೨, ೫೩ಲೆನ ನಿರೆಲ್)

ಎಲೆ ಭೂಪತಿ ಕೇಳಿಲ ನಾಣಿನಿಕೊಂಜಾಕೀ ಹಿತಕಾರ್ಯೊ
ಫಲು ಪಾತೆಡೊ ಜಾಸ್ಟೆಕ್ ಶತ್ರುಕುಳೇ ಪಡೆಕೊತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ನಿಲೆ ಪಂಡಪೆನೊಂಜಿ ಮಹಾ ಕುಶೆಲ್‌ಟರಕೀಗೃಹೊ ಮಾಂತ್
ಬಲವಾನ್ಕುಳೆ ಪ್ರಾಣೊಮಿ ಛಿದ್ರಿಪೊಳಿ ನೃಪ ಸಂಶಯೊಮುದ್ದಿ ॥ ೩೬ ॥

ನಾಣ+ಇನಿಕ್+ಒಂಜಾಕೀ=ಆಪಿಒಂಜಿ ಫಲು=ಹೆಚ್ಚ ಜಾಸ್ಟೆಕ್=ದಾಯೆಗ್ ಪಡೆಕ್+ಒತ್ತಿಪ್ರಕಾರೊ ಪಂಡಪೆನ್+ಒಂಜಿ ಕುಶೆಲ್‌ಟ್=ಕೆಣಿಟ್ಟ್, ಉಪಾಯೊಡು+ ಅರಕೀಗೃಹೊ=ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್ ಛಿದ್ರಿಪೊಳಿ=ಚೆಪ್ಪಿಡಿಚೀರ್ ಮನ್ಪೊಳಿ ಸಂಶಯೊಂ+ಉದ್ದಿ=ಇಜ್ಜಿ.

ದುರ್ಯೋಧನ, ನಿಕ್ಕೊಂಜಿ ಹಿತೊವಾಪುನ ಕಾರ್ಯೊನು ಕೇನ್ಲ. ದಿಂಜ ಪಾತೆರೊ ದಾಯೆ? ಶತ್ರುಲೆನ ಗುಂಪುಗು ಯೋಗ್ಯವಾಪುನಂಚನೆ ಒಂಜಿ ಕಾರ್ಯೊ ಪನ್ಪೆ. ಎಡ್ಡೆ ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಡ್ ಒಂಜಿ ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಬಲವಾನ್‌ಲಾಯಿನ ಪಾಂಡವೆರೆ ಬಲೊನು ಧ್ವಂಸೊಮನ್ಪೊಲಿ-ಒದೆಕ್ಕ್ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಿ.

ಎಂದಿಂಚ ಕಳಿಂಗೆ ಮಹಾ ಪ್ರೌಢೇ ಬಲಯುಕ್ತೆ ವಿದಗ್ಧೆ
ಛಂದೊಂತ ಮಹಾ ವಚನೊಂಕುಳೆಟ್ ದುರ್ಬೋಧೆಕುಳೆಯ್ಯಾ
ಮಂದೊ ಕೆಬಿ ದ್ವಾರಪಥೊಂಕುಳೆಟೇ ನಿಂಜೊಸ್ಟ್ ಜಗತ್ತ್
ಸಂದೇಹಿಪನೇ ಲೆಯೊಮಾಕೊಯೆನಾ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೩೭ ॥

ದುರ್ಬೋಧೆಕುಳೆ+ಎಯ್ಯಾ=ಮಾತ ದ್ವಾರಪಥೊ=(ಕೆಬಿತ್ತ) ಒಟ್ಟೆ ಲೆಯೊಂ+ ಆಕೊಯೆನಾ

ಇಂಚ ಮಹಾಪ್ರೌಢೆ ಬಲಿಷ್ಠೆ, ಬಿರ್ಸೆಯಾಯಿನ ಶಕುನಿ ಪೊರ್ಲುಡೇ ಮಲ್ಲಮಲ್ಲ ಪಾತರೊಲೆಡ್ ಮಾತ ದುರ್ಬೋಧನೆಲೆನ್ ದುರ್ಯೋಧನನ ಕೆಬಿತ್ತ ಒಟ್ಟೆಲೆಡ್ ದಿಂಜಾದ್ ಜಗತ್ತ್‌ನ್ ನಿಜೊವಾಡ್ಲ ಲಯೊಮನ್ತೆ ಜನಮೇಜಯ.

ಫಲುಸ್ವಾರೊ ಕಳಿಂಗೆ ಪಣ್ಪುಣಯೇ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಕೇಂಡ್
ನಿಲೆಯಂದ್‌ಂದುವೆಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಟತೀ ಹರ್ಷಾನ್ವಿತೆಯಾಸ್ಟ್
ಫಲುಯುಕ್ತಿಟ್‌ಲಾವುತೆ ಪಾಂಡವರೇ ಲಯೊ ಚೂಸ್ಟ್‌ಣ ಕೇಂಡೀ
ಸುಲಭೋಮೆನ ಧನ್ಯತೆಕೇರ್ ಸರೀ ಭುವನಂತುಳೆಯೆಂದೆ ॥ ೩೮ ॥

ಫಲುಸ್ವಾರೊ=ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಪಣ್ಪುಣ+ಅಯೇ=ಅಯ್ನ್ ನಿಲೆ+ಅಂದ್+ ಉಂದು+ಎಂದ್ ಹರ್ಷ+ಅನ್ವಿತೆ+ಆಸ್ಟ್ ಫಲುಯುಕ್ತಿಟ್‌ಲಾ+ಅವು+ಇತೆ

ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿಡ್ ಶಕುನಿ ಪಂಡ್‌ನೆನ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಕೇಂಡ್‌ದ್, ಂದು ಒಂಜಿ ಸರಿಯಾಯಿ ಸಂಗತಿಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷೊಪಡಿಯೆ. ವಾ ಸಾದಿಡಾಂಡಲಾ ಆವು ಪಾಂಡವೆರೆ ಸಾವುನು ಸುಲಭೊಡೇ ತೂಂಡ ಈ ಭೂಮಿದುಲಾಯಿ ಎನ್ನಾತ್ ಧನ್ಯೆರ್ ಏರುಲ್ಲೆರ್ ಂದ್ ಗ್ರೆತೆ.

ಎಂದಿಂಚ ಕಳಿಂಗೆಯ ಕೌರವೆಯಾ ದುಶ್ಯಾಸನೆ ಕರ್ಣೆ
ಛಂದೊಂತವ ತಂಕುಳೆಟೇಕಮತಾ ನಿನೆತೊಂಡ್ ರಹಸ್ಯಂ
ಇಂದೂಕುಲವಂಶಜೆರೇ ಮರಣೊ ನಿನೆತೊಂಡ್ ಮನೊಂಟ್
ತಂದೇಟ್‌ಡೆಪಿನ್ವುಕೆನಂದಿರ್‌ಳೇ ತೆರಿಸ್ಟಿಂಚನುವಾಯೆ ॥ ೩೯ ॥

ತಂಕುಳೆಟ್+ಏಕಮತಾ=ಒಂಜೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊ ತಂದೇಟ್+ಅಡೆಪಿನ್ವುಕೆನ್= ತೆರಿಪ್ಪಾಪೆ+ಎಂದ್+ಇರ್‌ಳೇ ತೆರಿಸ್ಟ್+ಇಂಚ+ಅನುವಾಯೆ.

ಇಂಚ ಶಕುನಿ, ಕೌರವೆ, ದುಶ್ಯಾಸನೆ, ಕರ್ಣೆರ್ ಸಂತೋಷೊಡು ತನ್ಕುಲು ಒಂಜೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಮನ್ತೊಂಡೆರ್. ಪಾಂಡವೆರೆ ಗುಟ್ಟುದ ಮರಣೊನು ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ನೆನೆತ್ತೊಂದು ಅಮ್ಮೆರೆಡ ಪೂರ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಪಣೊಡು ಂದು ಗ್ರೆತ್‌ದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಇರ್ಲೇ ಅಮ್ಮೆರೆನಾಡೆಗ್ ಪೋಯೆರೆ ತಯಾರಾಯೆ.

ಯೆನ ಪ್ರಾಣಭಿಮಾನಧನಂಕುಳೆನ್ ಕಾತೊಣ್ಕುಣುಪಾಯೊ
ಯೆನ್‌ಕೀಕುಳು ಪಂಡತ್‌ನಾಕುಳುತೇನಯಕೊತ್ತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಅನಲತ್ತೊರೊ ಚೂಕೆನೊ ಪಾಂಡವೆರೇ ಲಯೊಮೆನ್ಕುಳೆ ಭಾಗ್ಯೊ
ಮನುಕೂಲಿಪುಟಾಂದ್ ದೃಢೀತೌಳ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಣ್ಕೆ ॥ ೪೦ ॥

ಕಾತೊಣ್ಕಣ+ಉಪಾಯೊ ಎನ್‌ಕ್+ಈಕುಳು ಪಂಡ್‌ತ್‌ನ+ಆಕುಳು=ಆರ್+ ಅ್‌ತೇ=ಇತ್ತೆ+ಏನ್+ಅಯಕ್+ಒತ್ತಿ ಅನಲತ್ತ್=ಸೂಡ್ದು+ಒರೊ ಚೂಕೆನೊ=ತೂವೊಡೊ ಲಯೊಂ+ಎನ್ಕುಳೆ ಭಾಗ್ಯೊಂ+ಅನುಕೂಲಿಪುಟ+ಆಂದ್ ದೃಢೀತ್+ಔಳ್

ಎನ್ನ ಪ್ರಾಣೊನ್ಲಾ ಅಭಿಮಾನೊನ್ಲಾ ಸಂಪತ್ತ್‌ನ್ಲಾ ಕಾತೊನುನ ಸಾದಿನ್ ಎಂಕ್ ಈರೇ ಪಂಡ್‌ಕೊರಿಯರತ್ತೆ? ಯಾನ್ ಅಯ್ಕ್ ಅನುಸಾರೊವಾದ್ ಒಂಜಿ ಸರ್ತಿ ಸೂಡ್ದು ಐನ್ ಸಾಧಿಪ್ಪೆರೆ ಆಪುಂಡಾಂದ್ ತೂವೊಡೋ? ಪಾಂಡವೆರೆ ಅವಸಾನೊ ಆಪುಂಡುಂದಾಂಡ ಅವು ಕೌರವೆರೆ ಭಾಗ್ಯೊನೇ ಸರಿ–ಂದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ದೃಢವಾದ್ ಪನ್ಡೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೫೫)

ಅಂತಸ್ಥೊಮಿನೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್ ನಾಣಂದೆಕ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಟ ಪಂಡ್
ಸಂತೊಂಟಲೆಪೊಡುಯೆಂದಾ ನಿಶಿಟೇ ಖಡಿಯೋ ನಡತೌರ್ತ್
ಸಂತಾಪಿತ್ ಬೂಟಿ್‌ನಮಸ್ಕರಿತೇ ಜನಕಾ ಚರಣಂಕ್
ಯಂತ್ರಂ ಪಿನನೆತ್ತಿ ಪಿತಾವೆಟ್ಸ್ಟ್ ಪೊಡಿ ಪೂಜಿಯೆ ಮೈತಾ ॥ ೪೧ ॥

ಅಂತಸ್ಥೊಮಿನ್=ಮನಸ್ಸ್‌ದುಳಾಯ್ದೆನ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್=ಲೆಕ್ಕಪಾಡ್ದ್ ನಾಣ+ಂದೆಕ್ ಸಂತೊಂಟು+(ಒ)ಅಲೆಪೊಡು=ವಶೊಮನ್ತೊನೊಡು, ಒಪ್ಪಾವೊಡು+ಎಂದಾ ನಿಶಿಟೇ=ಕತ್ತಲೆಡೇ ಖಡಿಯೊ=ಒಡನೆ ನಡತ್+ಔರ್ತ್=ಅಳ್ವಾಡ್ದ್ ಯಂತ್ರಂ=ಕೆಣಿ ಪಿನನೆ+ಇತ್ತ್ ಪಿತಾವು+ಎಟ್ಸ್ಟ್=ಲಕ್ಕ್‌ದ್

* ಒಡ್ಯೊದ ಸಾಲ್‌ಡ್ ಉಪ್ಪುನ 'ಯಂತ್ರಂ'–'ತಂತ್ರಂ' ಆಂಡ ಎಡ್ಡೆ.

ಅಕ್ಲುಮಾತ ಮನಸ್ಸ್‌ದ ಉಳಾಯಿ ಇತ್ತ್‌ನೆನ್ ಪಂಡೆರ್. ನಾಣ ಂದೆನ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಪಂಡ್‌ದ್ ಉಪಾಯೊಡು ವಶಮನ್ತೊನೊಡೂ ಂದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಒಡನೆ ಆ ಕತ್ತಲೆಡೇ ನಡತ್ತ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಸಂತಾಪೊಡೇ ಅಮ್ಮೆರೆ (ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ) ಪಾದೊಲೆಗ್ ಬೂರ್ದು ಕೌರವೆ ನಮಸ್ಕಾರ ಮನ್ತೆ. ಆಯನ ಕೆಣಿ/ಕಪಟೊನು ತೆರಿಯಂದಿತ್ತಿ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಮಗನ ಮೈತ್ತ ಪೊಡಿನ್ ಪೂಜಿಯೆ (ತರೆ ಮೈನ್ ಪೂಜಿಯೆ).

ನಡು ರಾತ್ರಿಟೆ ವರ್ತ್ಣ ಜಾಕ್ ಮಗಯ್ಯತಿಸಂಭ್ರಮಿತೊಂಡ್
ಪುಡಮೀಶೆ ವಿಚಾರಿಪಪಾ ಪಣ್‌ಕೇ ತನ ಕಾರ್ಯೊಮಿನೌಳ್
ಬುಡಿಯೆರ್ತಿರಿನೆಂಕುಳೆನ್‌ಪ್ಪುಕ್‌ಣ್ಣೈನ್ಬುಳ್ ಧರ್ಮತನೂಜೆ
ಉಡಪುಟ್ಟ್‌ಯಿ ಮೆಗ್ಯೆ ವೃಕೋದರೆಯಾಸುತೆಯಾ ಸುರರಾಜನ್ ॥ ೪೨ ॥

ಮಗ+ಈಂವರ್+ಅತಿ ಸಂಭ್ರಮಿತೊಂಡ್=ಉದ್ವೇಗೊಡು ಪಣ್‌ಕೇ=ಪನ್ಪೆ ಕಾರ್ಯೊಮಿನ್+ಔಳ್ ಬುಡಿಯೆರ್ತಿರಿನ=ಬುಡ್ಪುಜೆರೆ+ಎಂಕುಳೆನ್+ಇ್‌ಪ್ಪುಕ್‌ಣ್ಣೈನ್+ಂಬುಳ್ ವೃಕ+ತೋಳೆ(ಪೆರ್ನಾಯಿ(?)+ಉದರೆ (೧.ಬಂಜಿಡ್ ವೃಕ ಪನ್ಪಿನ ಅಗ್ನಿ ಇತ್ತಿನಾಯೆ. ೨. ಪೆರ್ನಾಯಿದ ಲೆಕ್ಕನೆ ಬಡವು ಇತ್ತಿನಾಯೆ=ಭೀಮೆ)

ಈತ್‌ಉದ್ವೇಗೊಡು ನಡುಇರ್ಲ್ ದಾಯೆ ಮಗ ಬತ್ತ್‌ನೆ ಈ? ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವಿಚಾರಿಪ್ನಗ ಕೌರವೆ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಪನ್ಪೆ–ಮೂಲು ಧರ್ಮರಾಯೆ, ಆಯನ ಉಡಪುಟ್ಟಿನ ಮೆಗಿ ಭೀಮೆ, ದೇವೇಂದ್ರನ ಮಗೆ ಅರ್ಜುನೆ ಮುಕ್ಲು ಮಾತ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಉಪ್ಪೆರೆ ಬುಡ್ಪುಜೆರ್, ಕಂಡಿತೊ.

ಇರೊವಾಕುಳೆ ಕಾರಣೊಮೆಂಕುಳೆಕೀ ನಗರೊಂತುಳೆಯಿದ್ದಿ
ಪರದೇಶೊಮಿ ಮುನ್ನ ಗಮೀಪರನೇ ಬುಡೆಯಪ್ಪಿಪಿ[ನೊಂ]ಜೊ

ಪರಿಹಾರೊಮಿ ಚೂಸ್ಪಯೆಕೊತ್ತಿನುಪಾಯೊಮಿ ಕಲ್ಪಿಪಿನೊಂಜೊ
ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಂಡ್ಣ ಕೇಳಪನೇಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ವಚೀಕೆ ॥ ೪೩ ॥

ಇರೊವು+ಆಕುಳೆ ಕಾರಣೊಂ+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಈ ಬುಡೆಯುಪ್ಪಿಪಿನ್=ಕಡಪ್ಪು ಕೊರ್ಲೆ+ಒಂಜೊ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತಿನ+ಉಪಾಯೊಮಿ ಕಲ್ಪಿಪಿನ್+ಒಂಜೊ ವಚೀಕೆ=ಪಂಡೆ.

ಆಕ್ಲೆ ಕಾರಣೊಡ್ದಾವರ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಈ ನಗರೊದ ಉಲಾಯಿ ಬದ್ಕರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಒಂಜೊ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಪರದೇಶೊಗು ಪೋಲೆಂದ್ ಕಡಪ್ಪುಲೆ, ಇಜ್ಜಾಂಡ ಂದೆಕ್ಕ್ ಪರಿಹಾರೊ ಎಂಚಿನಾ ಂದ್ ತೂದು ಐಕ್ಕ್ ಬೋಡಾಯಿನ ಕೆಲಸೊನು ಮನ್ಪುಲೆ ಂದ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪನ್ಪೆ–

ಧರ್ಮಾತ್ಮಜೆ ನಿರ್ಮಲೆ ಧರ್ಮಮತೀಟನ್ಯಾಯೊಮೆನ್ಪ್ಪೀ
ಕರ್ಮೊಂಕ್ ನಿರೂಪಿಪೆಯೆನ್ಕ್ಣಯೇ ಬುಡ್‌ಲಾಯನಿ ಮೀರ್‌ಸ್ಟ್
ಸನ್ಮಾರ್ಗೊಮಿ ತತ್ತ್ ಸಹೋದರೆರೊಂಜಡಿ ಮುಟ್ಟಸ್ಟೆರಂಚೆ
ದುರ್ಮಂತ್ರೊ ದುರಾತ್ಮರ್ ಪಂಬೆರಯೇ ಮಗ ಕೇಳರಿಯಯ್ಯೋ ॥೪೪॥

ಧರ್ಮಮತೀಟ್+ಅನ್ಯಾಯೊಮೆನ್ಪ್ಪೀ ನಿರೂಪಿಪೆ=ಮನಸ್‌ಕೊರ್ಪೆ+ಎನ್ಕ್ಣ +ಅಯೇ ಬುಡ್‌ಲಾ+ಆಯನಿ ಸಹೋದರೆರ್+ಒಂಜಿ+ಅಡಿ=ಪಜ್ಜೆ ಮುಟ್ಟಸ್ಟೆರ್= ಮುಟ್ಟುಜ್ಯೆರ್+ಅಂಚೆ=ಅಂಚಿ ಪಂಬೆರ್+ಅಯೇ=ಐನ್ ಕೇಳರಿ=ಕೇನೊಡ್ಚಿ+ಅಯ್ಯೋ

ಧರ್ಮರಾಯೆ ನಿರ್ಮಲ ಮನಸ್ಸ್‌ದಾಯೆ. ಧರ್ಮಬುದ್ಧಿಡ್ದಾತ್ರ ಅನ್ಯಾಯೊದ ಕೆಲಸೊಗು ಮನಸ್ಸ್ ಕೊರ್ಪೆಂದ್ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಈ ಬುಡು. ಆಯನ್ ಮೀರ್ದ್ ಸನ್ಮಾರ್ಗೊತತ್ತ್‌ದ್ ಆಯನ ಮೆಗ್ಯಡ್ಲು ಒಂಜಿಪಜ್ಜೆ ದುಂಬು ಮುಟ್ಟುಜ್ಯೆರ್. ದುರ್ಯೋಧನೆ ಮನ್ಪಿ ದುಷ್ಟೆರ್ ಎಂಚಿನಲಾ ಪಣುವೆರ್. ಆಯ್ಯೋ! ಐನ್ ಮಗಾ, ಈ ಕೇನೊಡ್ಚಿ.

(ಈ ಭಾಗೊಗು ಸಂಬಂಧಿತ್ತ್‌ದ್ ವಚನ ಭಾರತ ಪು. ೧೦೧, ೧೦೨ ಲಾ ತೂವೊಲಿ)

ಯೆನ ಮೆಗ್ಯೆಲ ನುಂಬಿಡಿರಾಜ್ಯೊಮಿನಿನ್ ಪರಿಪಾಲಿತೆ ತಾನೇ
ಯೆನ ಪಣ್ಣೆಟಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ತೇಜೋಮಿನೆಂಕಿಜಿಸ್ಟ್ ನಡತ್ತ್ತೆ
ಇನಿನಾಕುಳುಲಂಚನೆ ಮೀರಯೆರ್ ಉಡಪುಟ್ಟುಟವೈರೋ
ನಿನೆತೀ ನೃಪೆ ಚೆಟ್ಟುವೆಯೆಂದ್‌ಣೆಕಾ ದುಯೋಧನೆ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೪೫ ॥

ನುಂಬು+ಇಡಿರಾಜ್ಯೊಮಿನಿನ್ ಪಣ್ಣೆಟ್=ಪಾತೆರೊಡು+ಅಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ತೇಜೊಮಿನ್ =ಗೌರವೊನು+ಎಂಕ್+ಇಜಿಸ್ಟ್=ದೀದೇ ಇನಿನ್=ನಿನ್ನನ್+ಆಕುಳುಲ+ಅಂಚನೆ ಚೆಟ್ಟುವೆ=ಹಾಳಾವೆ+ಎಂದ್‌ಣೆಕ್+ಆ

ಎನ್ನ ಮೆಗಿ ಪಾಂಡುಲ ದುಂಬು ಇಡೀ ರಾಜ್ಯೊನು ಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾದ್ ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ತೊಂಡಿತ್ತ್‌ಂಡಲಾ ಎನ್ನ ಪಾತೆರೊನು ಏಪೊಲಾ ಮೀರಿಜಿ. ಎಂಕ್ ಒಂಜಿ ಗೌರವೊನು ದೀದೇ ನಡತೊಂಡಿತ್ತೆ. ನಿನ್ನನ್ಲಾ ಅಕ್ಲು ಅಂಚನೆ ಮೀರಯೆರ್. ಒಡಪುಟ್ಟುಡು ಇಂಚ ವೈರೊನು ನೆನೆತ್ತಿನ ಅರಸು ಹಾಳಾವೆ–ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಣ್ಣೆಕ್ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪನ್ಪೆ–

ಇಮ ಪಣ್ಣೆಟಡೆಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ಪಾಂಡುನೃಪನ್ ಸುತೆರಾಕುಳನೇಕೊ

ಇಮುಕಾಪ್ತೆರ್ ನಿತ್ಯೊಮ ಸೇವಿಪೆರ್ ಭಯಭಕ್ತಿಟ್ ಕೂಡಾ
ಇಮುಕ್ ಪ್ರಿಯೊಮುಳ್ಳ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಕೇ ಕಟ್ಟೋರ್ಕ್ಣ ಪಟ್ಟೋ
ಸ್ಮಿಮ ಚಿತ್ತೊ ಪುಲೆಂಜೊಸ್ಟ್ ಪಾಲಿಪಡ್ ಧರೆ ಧರ್ಮತನೂಜೆ ॥ ೪೬ ॥

ಇಮ=ಈರೆನ ಸುತೆರ್+ಆಕುಳು+ಅನೇಕೊ ಇಮುಕ್+ಆಪ್ತೆರ್ ಕಟ್ಟೋರ್ಕ್ಣ= ಕಟ್ಟಾವುನೆ ಸ್ಮಿಮ=ಈರೆನ ಪುಲೆಂಜೊಸ್ಟ್=ಮೆಚ್ಚಾವೊಂದು.

ಈರೆನ ಪಾತೆರೊ ಮೀರಂದಿತ್ತಿನ ಪಾಂಡುರಾಜನ ಬಾಲೆಲು ಆಕ್ಲು. ಈರೆಗ್ ಬಾರೀ ಆಪ್ತೆರ್. ಏಪೊಲಾ ಈರೆನ್ ಭಯಭಕ್ತಿಡ್ ಸೇವೆ ಮನ್ಪುವೆರ್. ಈರೆಗ್ ಪ್ರಿಯೆಯಾಯಿನ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಗೇ ಪಟ್ಟ ಕಟ್ಟಾವೊನ್ಲೆ. ಈರೆನ ಚಿತ್ತೊನು ಮೆಚ್ಚಾವೊಂದು ಈ ಭೂಮಿನ್ ಆಯೆನೇ ಆಳೊಂದುಪ್ಪಡ್.

ಅರಸಾವುಟ ಧರ್ಮಜೆ ತತ್ಸುತೆರೇ ಸುತೆರಾಕುಳುಲಂಚ
ಪರಿವರ್ತನೆಟಾಕುಳೆಕಾವು ಧರೇತವ ಪುತ್ರೆರೆ ಕೆರಿಯಾ
ಪರದೇಶೊಮಿ ಮುನ್ನ ಗೆಮೀತವುಳ್ೀ ನಾನಾಸ್ವಿವೆರಾಸ್ಟಿನ್
ಧರಣೀಶೆರೆನೋಲಕಿತುಣ್ಕ್ಣೆಕ್ ಬರೆಸ್ಟ್ತೆ ವಿಧಾತ್ರೆ ॥ ೪೭ ॥

ಸುತೆರ್+ಆಕುಳುಲು+ಅಂಚ ಪರಿವರ್ತನೆಟ್=ಪರಂಪರೆಡ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಆವು ಗೆಮೀತ್+ಅವುಳ್ೀ ನಾನಾ ಸ್ವಿವೆರ್=ನಾನಾವಿಧೊ(?)+ಆಸ್ಟಿನ್=ಆದ್ ಧರಣೀಶೆರೆನ್+ ಓಲಕಿತ್+ಉಣ್ಕ್ಣೆಕ್ ಬರೆಸ್ಟ್ತೆ=ಬರೆಡ್ರ್ದೆ.

ಧರ್ಮರಾಯೆ ಅರಸಾಂಡ ಆಯನ ಜೋಕ್ಲೆ ಜೋಕ್ಲುಲ ಅಂಚನೇ ಪರಂಪರೆಡ್ ಅರಸುಲಾವೆರ್. ಅಕ್ಲೆಗೇ ಭೂಮಿ ಆವು. ಈರೆನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ್ರೊ ಕೆರಿಯರ್. ಪರದೇಶೊಗು ಪೋದು ನಾನಾವಿಧೊ ಆದ್ ಬೇತೆ ಬೇತೆ ರೀತಿದ ಸೇವಕೆರಾದ್(?)ಅರಸುನಕ್ಲೆ ಸೇವೆ ಮನ್ಪರೆ ಬ್ರಹ್ಮೆ ತರೆಟ್ಟ್(ಎಂಕ್ಲೆ) ಬರೆತ್ತೆ.

ಹರಿಬ್ರಹ್ಮಕ ತೀರಣ್ ತಪ್ಪೊವೆರಾ ಶಿರಲೇಖಿತೊಮಂಚೇ
ಉರ್ಡ್ಪ್ಪುಣವೆಯ್ಯಲ ಭ್ರಾಂತ್‌ಕುಳು ಮಾತಾವಿನಿಜಿತ್ತ್
ಪರತಾವುಕ್ ತಂದೆಟ ಕೊಳ್‌ಕೊಬುಡೇಂದತಿ ರೋಷಿತ್‌ಣಾಯೆ
ಕುರುಭೂಪತಿ ಕುಳ್ಳೆತ್‌ಣೌರ್ತ್‌ಟಿತ್‌ಕುಡ್ತೆ ನಿಜಖಡ್ಗೊ ॥ ೪೮ ॥

ಶಿರಲೇಖಿತೊಂ=ತರೆತ್ತ ಬರಾವು+ಅಂಚೇ=ಪೊಕ್ಕಡೆ ಉರ್ಡ್ಪ್ಪುಣ=ಉರ್ದುನೆ+ ಎಯ್ಯಲ=ಮಾತ ಮಾತಾವಿನ್+ಇಜಿತ್ತ್ ಕೊಳ್‌ಕೊ ಬುಡೆ=ವಿದಾಯೊಪನ್ಕೊ+ಂದ್+ ಅತಿ ಕುಳ್ಳೆತ್‌ಣ+ಔರ್ತ್+ಳ್‌ಳತೇ=ಲಕ್ಕೆ.

ತರೆತ್ತ ಬರವುನು ತಪ್ಪಾಯೆರೆ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಲೆಕ್ಕ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಪೊಕ್ಕಡೇ ಮರ್ಲೆರ್ ಉರುಡ್ಪೆರ್ ಆತೆ. ಅಪ್ಪೆನ್ ದುಂಬು ದೀದ್ ಅಮ್ಮಗ್ ವಿದಾಯೊ ಪನ್ಕೊ-ಂದ್ ಪಣೊಂದು ಉಗ್ರೊ ಏರ್ದಿನ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಕುಳ್ಳೆಣಲ್ತ್ ಲಕ್ಕದ್ ತನ್ನ ಕತ್ತಿನ್ ಕುಡ್ತೆ.

ದೇಹಧರ್ಮೊನ ಪುತ್ರಮೋಹೊಮೆನ್‌ಪ್ಪುಣೀ ಭುವನಂತುಳ್ಳೆ
ಯಾ ಹರೀಹರಕಾ ವಿಧಾತ್ರಕ ತೀರನೋಟ್ಪೆರಯೇಗುಣಂ
ಸ್ನೇಹ ಕಾರಣೊಮಂಧಭೂಪೆಲ ತತ್ವಭಾವೊಮಡೆಂಗೊಸ್ಟ್
ಗ್ರಾಹಬುದ್ಧಿಕ್ ಮಾರ್ಸ್ಟೇ ಮತಿನೀ ಮಹೀಪತಿ ಕೇಳಿಲಾ ॥ ೪೯ ॥

ಪುತ್ರಮೋಹೊಂ+ಎನ್‌ಪ್ಪುಣ+ಈ ತೀರನ್+ಒಳ್ಪೆರ=ದೆಂಗಾಯೆರ (ಮ.ಒಳಿಪ್ಪಿಕ್ಕಾನ್) +ಅಯೇ

ಸ್ನೇಹ ಕಾರಣೊಂ+ಅಂಧಭೂಪೆಲ ತತ್ವಭಾವೊಂ+ಅಡೆಂಗೋಸ್ಟ್=ದೆಂಗಾದ್ ಗ್ರಾಹಬುದ್ಧಿಕ್=ಮೊಸಳೆಬುದ್ಧಿ, ಸ್ವಾರ್ಥೊ ಮಾರ್‌ಸ್ಟೇ=ಮಾರ್‌ದೆ.

ಈ ಭೂಮಿಡ್ ಪುತ್ರಮೋಹೊ ಒಂದ್ ಪನ್ಪುನವು ದೇಹಧರ್ಮೊ ಆದುಂಡು.ಆ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಲೆಕ್ಲಾ ಅಯಿತ್ತ ಗುಣೊನು ದೆಂಗಾಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. ಪ್ರೀತಿದ ಕಾರಣೊಡೇ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಲ ಧರ್ಮಬುದ್ಧಿನ್ ದೆಂಗಾದ್ ಮುದಲೆಬುದ್ಧಿಗ್ ತನ್ನ ಮತಿನ್ ಮಾರ್‍ಯೆ. (ಮುದಲೆ ಬುದ್ಧಿ ೧. ಪಿದಾಯಿಡ್ಡ್ ತೂನಗ ಪಾಪೊ. ಉಳಯಿ ಅತಿಕ್ರೂರ ಮನಸ್ಸ್. ೨. ತನ್ನ ಜೋಕ್ಲೆನ್ ಮೋಕೆಡ್ ತಾಂಕುನೆ. ಬೇತೆ ಅವೆನ್ ಪತ್ತ್ ಕೆರ್ಪುನೆ).

ಯೀಯ್ಯೆಡೆಕ್ ಪೋಪುಣ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ತೀ ಮಗ ಕುಳ್ಳ್ಪು ಬಲ್ಲಾ
ಅಯ್ಯೋ ಯಿನಿನೇನ್ ಬುಡೀಯ್ಯುಡಲ್ ನಿಲೆ ನಿಲ್ಪುಕ್ಣ್‌ದ್ದಿ
ಪುಯ್ಯಾವನತೆತ್ತ್‌ವೆನ್‌ಪ್ಪುಣಯೇನ್ತೆ ಪಂಡಪುಟೇನ್–
ಕಯ್ಯಾವೆನಯೆತ್ರ್ಟಿಯಾತ್ತಿರಿನಾ ನಿನೆತೀ ನಿನೆವಿಕುಳೇ ॥ ೫೦ ॥

ಈ+ಏಡೆಕ್=ಓಡೆಗ್ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ತೀ=ಕೋಪೊಡು, ಉದ್ವೇಗೊಡು ಇನಿನ್=ನಿನ್ನನ್ +ಏನ್ ಬುಡ್=ಬುಡ್ದು+ಈ+ಉಡಲ್ ನಿಲ್ಪುಕ್ಣ=ಉಂತ್ಯೆರ+ಇ್‌ದ್ದಿ ಪುಯ್ಯ್+ಸುಳ್ಳು, ನಿಷ್ಪಲೊ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್ ವೆನ್‌ಪ್ಪುಣಯೇನ್=ಮನ್ಪುನೆನ್+ಇತೆ ಪಂಡಪುಟ+ಏನ್ ಕಯ್+ಆವೆನ್+ಅಯೆತ್ರ್=ಐಡ್ದ್+ಒಟಿಯಾತ್ತಿರಿನಾ=ಬಾಕಿ ಮನ್ಪೊಡ್ಜಿ ನಿನೆವಿಕುಳು= ಆಲೋಚನೆಲು.

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಯೀಯ್ಯೆಡೆಕ್'–'ಯೀಯ್ಯೋಡೆಕ್' ಆದುಪ್ಪು. ಏಡ್ಕ್ಕ ಒಂದ್ ಮಳಿಯಾಳಿಡ್ ಉಂಡು.

ಮಗಾ, ಈ ಕೋಪೊ ಬೇಜಾರ್‌ಡ್ ಓಡೆಗ್ ಪೋಪನೆ? ಬಲ ಕುಳ್ಳು. ಅಯ್ಯೋ ನಿನ್ನನ್ ಬುಡ್ದು ಈ ಜೀವೊ ಒರಿಯರೆ ಉಂಡಾ? ಪೊಕ್ಕಡೆ ಆವಂದಿಲೆಕ್ಕೊ, ಇತ್ತೆ ಮನ್ಪೊಡಾಯಿನೆನ್ ಈ ಪಣ್ಪುಂಡ ಯಾನ್ ಐಕ್ ಕೈ ಸೇರ್‌ಪೆ. ಮನಸ್ಸಡ್ ನೆನೆತ್ತಿನ ಆಲೋಚನೆಲು ಎಂಚಿನ ಒಂದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ದಾಲ ದೀಯೊನಂದೆ ಎಂಕ್ ಪನ್ಲ.

ಹೃದಯೊಂಟ್ ನಿರೂಪಿತಿಜಿತ್ತ್ಣವೂ ಜಾಸ್ಟಾಕುಳೆಕೀಕ್ಕು
ಮದೆಪಂತೆ ಬೆಳಿಚ್ಚೊಮಿ ಪಂಡಪುಟಾ ಅಯೆಕೇನುಡಲಾವೆ
ಪಿದೈ ವ್ಯಂಜಿಪೊವೋಡ ನದೀಸುತೆಯಾ ವಿದುರಾಖ್ಯೆಯ ಪಿಂಬೀ
ಪದ ತಪ್ಪಿಜಿಸ್ಟೀ ಪುದರ್ ತಪ್ಪೆನ್‌ಕ್ ಬುದೊ ತಪ್ಪುತೆನೆಂದೇ ॥ ೫೧ ॥

ನಿರೂಪಿತ್+ಇಜಿತ್ತ್ಣವೂ ಜಾಸ್ಟ್+ಆಕುಳೆಕ್+ಈಕ್ಕು ಬೆಳಿಚ್ಚೊಮಿ=ಪ್ರಕಟೊವಾದ್, ಬುಡ್ಪಾದ್ ಅಯೆಕ್+ಏನ್+ಉಡಲಾವೆ ವ್ಯಂಜಿಪೊವೋಡ=ಪನೊಡ್ಜಿ, ರಟ್ಟ್‌ಮನ್ಪೊಡ್ಜಿ ಪದ=ಪಜ್ಜೆ ತಪ್ಪು+ಇಜಿಸ್ಟೀ ತಪ್ಪು+ಎನ್‌ಕ್ ಬುದೊ=ಶಕ್ತಿ ತಪ್ಪು+ಇ್‌ತೆನೇ+ಎಂದೆ.

ಪಾಂಡವೆರೆನ ವಿಚಾರೊಡು ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ನಿಕ್ಲು ಅಂದಾಜಿ ಮನ್ತ್‌ನ ಸಂಗತಿ ಎಂಚಿನವು? ಅಯ್ನ್ ಪ್ರಕಟೊವಾದ್ ಪಂಡರ್‌ಂಡ ಯಾನ್ ನಡಪ್ಪಾವೆ. ಅಯ್ನ್ ಪಿದಾಯಿ ಪಾಡ್ಯೆರೆ ಬಲ್ಲಿ. ಭೀಷ್ಮೆ, ವಿದುರೆ ದುಂಬಾಯಿನಕ್ಲು ತೆರಿಂಡ ಯಾನ್ ಪಜ್ಜೆನ್ ತಪ್ಪುದ್ ದೀಯೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ ಬರು. ನಮ್ಮ ಬಲೊಲಾ ಅಂಚಾನಗ ಕುಂದ್‌ದ್ ಪೋವು.

ಪ್ರಿಯೊಮೆಂಕ್‌ಲಿನೈಶ್ವರಿಯೊಂಟೆ ಮಗಾ ಮಗ್‌ಟೊಂಜೆಟ್‌ಲಿದ್ದಿ
ಲಯೋಮಾವಯೆರಾಕುಳೆನ್‌ಪ್ಪಿ ಭಯಂಟಿಜಿಸ್ಟ್ರೆನೆಂದೀತೆ
ಜಯೊಮೀಕುಳು ಪ್ರೇರಿತಿ ಪ್ರೇರಣ್‌ಟ್ ಬರುವೆಂಬುಟತೆಡ್ಡೆ
ಕ್ರಿಯೆ ಜಾಸ್ಟ್ ವೆನ್‌ಪ್ಪುಣ ಪಣ್ಕೆನಪಾ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪಣ್ಕೇ ॥ ೫೨ ॥

ಪ್ರಿಯೊಂ+ಎಂಕಲ+ಇನ+ಐಶ್ವರಿಯೊಂಟೆ=ಸೌಭಾಗ್ಯೊಡೆ ಮಗ್‌ಟ್=ಬೇತೆ+ ಒಂಜೆಟಲ+ಇದ್ದಿ ಲಯೊಂ+ಆವಯೆರ್+ಆಕುಳು+ಎನ್‌ಪ್ಪಿ ಭಯಂಟ್+ಇಜಿಸ್ಟ್ರೆನ್+ ಎಂದೀತೆ ಜಯೊಂ+ಈಕುಳು ಬರು+ಎಂಬುಟ+ಇತೆ+ಎಡ್ಡೆ ಪಣ್ಕ್=ಪಣ್+ಎನಪಾ.

ಮಗಾ, ಎಂಕ್ ನಿನ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯೊಡೆ ಬಯಕೆ ಅತ್ತಂದೆ ಬುಕ್ಕೊ ದಾಲ ಇಜ್ಜಿ. ಅಕ್ಲು ಲಯೊ ಆವಾಯೆರ್ ಪನ್ಪಿ ಪೋಡಿಡ್ಡಾವ ಆಕ್ಲೆನ್ ಮೂಲು ದೀವೊಂದೆ, ಆತೆ. ನಿಕ್ಲು ಮನ್ಪಿ ಕಾರ್ಯೊಡು ಜಯೊ ಉಂಡಾವುಂಡ ನಂಕ್ ಎಡ್ಡೆನೇ ಆಂಡ್. ನಮ ಎಂಚಿನ ಕಾರ್ಯೊ ಮನ್ಪ್ಯರೆ ಗೈತ್‌ನೆಂದ್ ಪಣ್– ಂದ್ ಪಣ್ಣಗ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಪನ್ಪೆ–

ನೀರಾಸ್ಟ್ಪಣ್‌ಪಾಸುದರಾಗ್ನಿಬಲಂಕಜಿಪಾಸ್ಟ್ಪಣ್ ಶಿಂಗಿ
ಪೇರಾಸ್ಟ್ಪಣ್ ಶೌರ್ಯೊ ವೃಕೋದರಕ್ ಮರಿ ಚುಚ್ಚಪ ವೆರ್ತ್
ಯೀರೇವುಟ ನಾಣ ಹುತಾಶನಟ್‌ತ್ತುಂಡೊಂಜಿಪ್ರಕಾರೊ
ಪ್ರೇರೀಪ್ಪುಣಸ್ಟೆಂಕುಳಸ್ಟೆತ್ ಜಯಂ ವರುವೆಂದವು ನಿಶ್ಚ್ಯಂ ॥ ೫೩ ॥

ನೀರ್+ಆಸ್ಟ್ಪಣ್ ಪಾಸ್=ಹಾಸಿಗೆ ಉದರ+ಅಗ್ನಿ ಬಲಂಕ್+ಅಜಿಪು =ಯೋಗ್ಯ, ಅನುಕೂಲ+ಆಸ್ಟ್ಪಣ್ ಶಿಂಗಿ=ವಿಷೊ ಪೇರ್=ಹೆಚ್ಚಿಗೆ+ಆಸ್ಟ್ಪಣ್ ಈರ್+ಏವುಟ=ಪನ್ಪರ್‌ಡ ಹುತಾಶನಟ್‌ತ್=ತೂಡ್ತು+ಉಂಡು+ಒಂಜಿ ಪ್ರಕಾರೊ ಪ್ರೇರೀಪ್ಪುಣಸ್ಟ್=ಪ್ರೇರಣೆ ಆವೊಂದುಂಡು+ಎಂಕುಳಸ್ಟೆತ್ತ್=ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಐಡ್ದ್ ವರು+ಎಂದ+ಅವು ನಿಶ್ಚ್ಯಂ=ಖಂಡಿತೊ

ಭೀಮ್‌ಗ್ ನೀರೇ ಹಾಸಿಗೆಯಾಂಡ್, ಬಂಜಿದ ಅಗ್ಗಿಗ್ ವಿಷೊಲಾ ಅನುಕೂಲೊನೇ ಆಂಡ್, ಮರಿ ತುಜ್ಜಿನೆಡ್ದ್ ಬುಕ್ಕೊ ಆಯನ ಶೌರ್ಯೊ ಹೆಚ್ಚಿಂಡ್. ನನ ಈರ್ ಪನ್ಪರ್‌ಂಡ ತೂಡ್ತು ಒಂಜಿ ಕೆಲಸ ಉಂಡು. ಐಡ್ದ್ ಜಯೊ ಬರು ಪನ್ಪುನವು ಖಂಡಿತೊ ಂದ್ ಪ್ರೇರಣೆ ಆವೊಂದುಂಡು.

(ಶಿಂಗಿ ಪೇರಾಸ್ಟ್ಪಣ್ ಪನ್ಪಿ ನುಡಿಕಟ್ಟ್ ಮೂಲು ಇತ್ತ್‌ಲೆಕ್ಕ ತೋಜುಂಡಲಾ ಶಬ್ದಾನ್ವಯೊಗು ಅವು ಒಡ್ಡುಜಿ.)

ಧಾರಣೀತಳೊಮಾದಿಯಾಯಿ ಸಮಸ್ತವಸ್ತು ವಿಭಾಗಿತ್
ವಾರಣಾಪಥೊಮಾಕ್ಕೆಕಾಕವುಟಾಡೆಕೇನ್ ನಿರೂಪಿತೀ
ಕಾರ್ಯೊಮನ್ಕಿ ಬಲೇ ಚಮೇತಸ್ಟೆಟಾಕುಳೇನುಳೆಯಾಕಸ್ಟ್
ವೈರಿವಂಶೊಮಿನಗ್ನಿಟಾವ ದೆಹೀಪವೇನವು ನಿಶ್ಚಯಂ ॥ ೫೪ ॥

ಧಾರಣೀತಳೊಂ+ಆದಿಯಾಯಿ ವಾರಣಾಪಥೊಂ+ಆಕ್ಕೆಕ್=ಆಕವುಟ+ ಆಡೆಕ್+ಏನ್ ಚಮೇತ್=ತಯ್ಯಾರ್ ಮನ್ತ್‌ದ್+ಅಸ್ಟೆಟ್=ಆತೈಟ್+ಆಕುಳೇನ್+ಉಳೆಯಿ+ಆಕಸ್ಟ್ ವೈರಿವಂಶೊಮಿನ್+ಅಗ್ನಿಟಾವ=ಅಗ್ನಿಡ್ದ್ ದಹೀಪವೆ=ಸುಡ್ಪಾಪೆ+ ಏನ್+ಅವು.

ಭೂಮಿ ಆದಿಯಾದ್ ವಾತ ವಸ್ತುಲೆನ್ಲ ವಿಭಾಗೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ದು ವಾರಣಾಪಥೊನು (ಂದು ಪ್ರಾಕ್‌ಡ್ ಆನೆಲು ಸಂಚಾರೊ ಮನ್ಪುನ ಸಾದಿಡ್ ಇತ್ತಿನ ಜಾಗೆ ಆದುಪ್ಪೊಡು.) ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಮನ್ತ್ ಕೊರ್ಪಾಯೆರ್‌ಡ ಅವ್ಲು ಯಾನ್ ಗೈತ್‌ನ

ಕಾರ್ಯೊ ಪನ್ಪಿ ಬಲೆನ್ ತಯಾರ್‌ಮನ್ತ್‌ದುಪ್ಪುವೆ. ಆತಾನಗ ಅಕ್ಲೆನ್ ಉಲಾಯಿ ಮನ್ತ್‌ದ್ ವೈರಿವಂಶೊನು ತೂಟು ಸುಡ್ಪಾವೆ-ಂದು ಕಂಡಿತೊ.

ವಾರಣಾಪಥಂಟಾವೆರಾಕುಳೆನೀರ್ ಸಂಬದಿಪೋವುಟಾ
ಏರೊರೀ ಪಿನನಂದೊಮುತ್ತಮ ಲಾಕ್ಷಮಂದಿರೊ ನಿರ್ಮಿತ್
ವೈರಿವಂಶೊಮಿನಗ್ನಿಟಾವ ದೆಹೀಪವೇನಸ್ಟ್ ನಿಶ್ಚಯಂ
ದೂರೊಮಾವೆರ್ ಎನ್ನ್‌ಟೂಡ ವಚೀತ್‌ಣೇನ್‌ತೆ ಸತ್ಯೊಮೇ ॥ ೫೫ ॥

ವಾರಣಾಪಥೊಂಟು+ಆವೆರ್+ಆಕುಳೆನ್+ಈರ್=ಸಂಬದಿಪೋವುಟ=ಒಪ್ಪಾವರ್‌ಡ ಏರ್+ಒರೀ ಪಿನನ+ಅಂದೊಮ್+ಉತ್ತಮ ಲಾಕ್ಷಮಂದಿರೊ=ಅರಕ್ಕ್‌ದ ಇಲ್ಲ್ ದೆಹೀಪವೆ+ಏನ್+ಅಸ್ಟ್=ಆತ್ ದೂರೊಂ+ಆವೆರ್ ವಚೀತ್‌ಣ+ಏನ್+ಇತೆ.

ವಾರಣಾಪಥೊಟ್ಟು ಉಂತ್ಯೆರೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಈರ್ ಒಪ್ಪಾಯರ್‌ಡ ಏರೊರಿಯೆಲಾ ಪಿನಂದಿನಂಚನೆ ಎಡ್ಡೆ ಅರಕ್ಕ್‌ಇಲ್ಲ್‌ನ್ ನಿರ್ಮಾಣಮಲ್ತ್‌ದ್ ವೈರಿವಂಶೊನು ಅಗ್ನಿಡ್ ಸುಡ್ಪಾಪೆ-ಂದು ಕಂಡಿತೊ. ಆತಾನಗ ಪಾಂಡವೆರ್ ಎನ್ನಡ್ದ್ ದೂರೊ ಅವೆರ್. ಸತ್ಯೊನೇ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ.

ಎಡ್ಡ ಬುದ್ಧಿ ನಿರೂಪಿತೀರಯೆಕೊತ್ತ್‌ಣಂದೊಮೆಯಾಕುಳೆ-
ನೊಡ್ಡೊಸ್ಟ್‌ತ್ತಪುಟನ್ಯೆರ್‌ೕ ಪಿನನಂದೊ ಸಾಧಿಪು ಕಾರ್ಯೊಮಿ
ಅಡ್ಡೊಮುಳ್ಳೆರ್ ಭೀಷ್ಮೆರಾ ವಿದ್ರುವೆನ್ಕಿ ಧೂರ್ತೆಯ ಪಿಂಬಿನಿನ್
ಎಡ್ಡ್‌ಪಾವನ್ ಕಾರ್ಯೊ ನಂಕ್‌ಲ ದೂರು ವರ್ತ್ ಭವೀಪುನಾ ॥ ೫೬ ॥

ನಿರೂಪಿತ್+ಈರ್+ಅಯೆಕ್+ಒತ್ತ್‌ಣ=ಸರಿಯಾದ್+ಅಂದೊಮೆ=ಅಪಗನೆ+ ಆಕುಳೆನ್ +ಒಡ್ಡೊಸ್ಟ್=ಒಡ್ಡಾದ್+ಇತ್ತಪುಟ=ಕೊರ್‌ಂಡ+ಅನ್ಯೆರ್ ಪಿನನಂದೊ=ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಅಡ್ಡೊಂ+ಉಳ್ಳೆರ್ ವಿದ್ರುವೆ+ಎನ್ಕಿ ಪಿಂಬಿನಿನ್=ತೆರಿಂಡ ಎಡ್ಡ್‌ಪ= ಎಡ್ಡೆ+ಆವನ್=ಆವಂದ್ ಭವೀಪುನಾ=ಉಂಡಾವು, ತಟ್ಟು.

ಎಡ್ಡೆ ಬುದ್ಧಿನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಈ ಪಂಡಿಲೆಕ್ಕೊನೇ ಪಾಂಡವೆರ್ ಐಕ್ ಒಪ್ಪುದು ಕೂಡ್ಲೆ ಅಕ್ಲೆನ್ ಒಡ್ಡಾದ್ ಯಾನ್ ಕೊರ್‌ಂಡ ಬೇತೆ ಏರ್ಲ ಪಿನಾಂದಿಲೆಕೊ ಕಾರ್ಯೊ ಸಾಧಿಪ್ಪುಲ. ಭೀಷ್ಮೆರ್ ನೆಕ್ಕ್ ಅಡ್ಡೊ ಉಂತ್ವೆರ್. ಧೂರ್ತೆಯಾಯಿ ವಿದುರೆ ಪಿಂದೆಂದಾಂಡ ಎಡ್ಡೆ ರೀತಿಡೇ ಕಾರ್ಯೊಲು ಸಾಗಯೊ. ನಂಕ್ ಬುಕ್ಕೊ ಪೊಕ್ಕಡಾಂಡ್ಲ ದೂರು ಬರು. (ಂದು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಂಡಿನವು)

ಭೂತಳಾಧಿಪೆ ಯೇವಪಂಚನೆ ವೆಂಬೆನ್‌ಂದ್ ಮಹೀಶಕ್
ಆ ತನೂಜೆ ಪುಡಾಡ್‌ಸ್ಟೇ ಬುಡೆಲಾಭಿತೊಂಡ್ ಗಮೀಪಪಾ
ಪ್ರೀತೆಯಾಸ್ಟ್ ಪುರೊಪ್ರವೇಶಿತ್ ಆ ಪುರೋಚನೆಯೆನ್ಕಿನಾ
ತೂತಂದೊತ್ತಿ ದುರಾತ್ಮನಾಯುಳೆತೌಳ್ ಪಣ್ಕೆ ರಹಸ್ಯೊಮಿನ್ ॥ ೫೭ ॥

ಯೇವಪ=ಪಣ್ಣಗ+ಅಂಚನೆ ವೆಂಬೆನ್=ಮನ್ಪುವೆ+ಂದ್ ಬುಡೆಲಾಭಿತೊಂಡ್ =ಅನುಪಡೆದ್ ಗಮೀಪಪಾ=ಪೋದಾನಗ ತೂತ+ಅಂದೊ+ಇತ್ತಿ ದುರಾತ್ಮನ್+ ಆಯೆ+ಉಳೆತ್+ಔಳ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪುಡಾಡ್‌ಸ್ಟೇ' – ಪುಡಾಡ್‌ಸ್ಟೇ ಆದುಪ್ಪು.

ದುರ್ಯೊಧನೆ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಅಂಚನೆ ಮನ್ಪುವೆ ಂದ್ ಒತ್ತಿನ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಗ್

ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ಟ್, ಪೋಯೆರೆ ಅನುದೆತ್ತೊಂದು ಕೌರವೆ ಸಂತೋಷೊಡು ಇಲ್ಲ್ ಪೊಗ್ಯೆ. ಪುರೋಚನೆಂದ್ (ಒಬ್ಯೆ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ ಒರಿ ಮಂತ್ರಿ) ಪನ್ಪಿ ತೂತಂಚಿನಾಯನ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಗುಟ್ಟುಡು ಪನ್ಪೆ–

ವಾರಣಾಪಥೊಂಕೀಯ್ಯ್ ವೇಗಿತ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಮಂದಿರೊ ನಿರ್ಮಿಪೂ
ಹೇರೊರೀ ಪಿನನೆತ್ತ್‌ಣಂದೊಮರಕ್ಕ್‌ಟಾವ ವಿಚಿತ್ರಿತ್
ತೀರಡೌಳ್ ನೃಪಾಲಯೋಂದ್ ಸಮಸ್ತ ಸಾಧನೊಮಾಯಕ್
ಸೇರ್‌ಸ್ಟೀ ಕಡವಾ ಪುರೋಚನೆಮಾಡೆಕಾವ ಗಮೀತೆನಾ ॥ ೫೮ ॥

ಹೇರೊರೀ=ಏರ್‌ಒರಿಲಾ ಪಿನನೆ+ಇತ್ತ್‌ಣಂದೊಂ+ಅರಕ್ಕ್‌ಟಾವ ತೀರಡ್+ಔಳ್ ನೃಪ+ಆಲಯೋ+ಒದ್ ಸಾಧನೊಂ+ಆಯಕ್ ಕಡವಾ=ಕಡಪ್ಪುದಾನಗ ಪುರೋಚನೆಲಾ+ ಆಡೆಕಾವ.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ಡ್ 'ಪುರೋಚನೆಮಾಡೆಕಾವ'–'ಪುರೋಚನೆಯಾಡೆಕಾವ' ಆದುಪ್ಪು.

ವಾರಣಾಪಥೊಕ್ಕು ಕೂಡ್ಲೆ ಈ ಪೋದು ಒಂಜಿ ಮಂದಿರೊ ನಿರ್ಮಾಣೊ ಮನ್ಪು. ಏರೊರಿಯೆಲಾ ಪಿನಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಅರಕ್ಕ್‌ಡ್ ಚಿತ್ರಮಯೊವಾದ್ ಅರಮನೆ ನಿರ್ಮಾಣೊ ಆವಡ್ ಒದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಬೋಡಾಪುಣ ಮಾತ ವಸ್ತುಲೆನ್ಲ ಒಟ್ಟು ಮನ್ತ್‌ದ್ ಕಡಪ್ಪುಡಿಯೆ. ಪುರೋಚನೆ ಆಡೆಗ್ ಪೋಯೆ.

ವಾರಣಾಪಥೊ ಮುನ್ನ ಪೋಸ್ಟ್‌ಣೆಯಾ ಪುರೋಚನೆಯಕ್ಷಿಣೋ
ಕೌರವೇಂದ್ರೆ ವಚೀತ್‌ಣಂದೊಮರಕ್ಕ್‌ಟಿಲ್ಲಳೆ ನಿರ್ಮಿತೇ
ತಾರೆರಾಶಿ ಗಣೋ ತಿಥಿ ವ್ಯಯೊಮಾಯೊ ಗೋಮಯೊ ಗೋಪುರೊ
ಮಾಯುರಂಶಕೊ ಲೆಕ್ಷಣೋ ವಿಪರೀತೊಮಾವ ರೆಚೀತೆನಾ ॥ ೫೯ ॥

ಪೋಸ್ಟ್‌ಣೆ=ಪೋಯಿನ್ನೇ+ಆ ವಚೀತ್‌ಣ+ಅಂದೊಂ+ಅರಕ್ಕ್‌ಟ್+ಇಲ್ಲಳೆ ವ್ಯಯಂ+ಆಯೊ ಗೋಮಯೊ=ಕಿದೆ(?) ಗೋಪುರೊಂ+ಆಯುರಂಶಕೊ

ಪುರೋಚನೆ ದುಂಬೇ ವಾರಣಾಪಥೊಕ್ಕು ಬೇಗ ಪೋಯೆ. ಕೌರವೆ ಪಂಡಿನಂಚನೆ ಅರಕ್ಕ್‌ಡ್ ಇಲ್ಲ್ ನಿರ್ಮಾಣೊ ಮನ್ತೆ. ತಾರೆರಾಶಿಗಣೊ ತಿಥಿ ಮಾತ ವ್ಯಯೊ ಆಪಿನಂಚಿನ ಆಯೊಡು ಇಲ್ಲ್ ನಿರ್ಮಾಣೊ ಆಂಡ್. ಅಂಚನೆ ಕಿದೆ ಕೊಟ್ಯಲುಲಾ(?) ಅಲ್ಪಾಯುಷೊದನೇ. ಲಕ್ಷಣೊಲು ಮಾತ ವಿಪರೀತೊವಾದುಪ್ಪುನಂಚನೆ ಇಲ್ಲ್‌ನ್ ರಚನೆ ಮನ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೬೮)

ವೈಪರೀತ್ಯೊಮಿನಾಕವುತ್ತಮ ವಸ್ತುಲಕ್ಷಣಮುತ್ತಮ
ಗೋಪುರೋಮದಲ್ ಮಾಡೊ ಮಾಳಿಯೆ ತಿನ್ಕುಳೋಲಕಶಾಲೆಯಾ
ಆ ಪುರೋಚನೆ ನಿರ್ಮಿತಿಂಚ ವಿರಾಜಿಪೋಯೆ ವಿಚಿತ್ರಿತ್
ಪಾಪಿಯಾ ಪುರೊಂತಂತ್‌ಟೊಂಜಿ ನಿವಾಸೊ ತನ್ಕನುವಾಕೊಸ್ಟ್ ॥೬೦॥

ವೈಪರೀತ್ಯೊಮಿನ್+ಆಕವ=ಮನ್ಪುನಕನೆ+ಉತ್ತಮ ವಸ್ತುಲಕ್ಷಣಂ+ಉತ್ತಮ ಮದಲ್= ಗೋಡೆ (ಮ.ಮದಿಲ್), ಕೋಟೆ/ಬರೆ. ಮದಿಲ್‌ಮಾಡಂ=ಪಡಿಪ್ರೆ(?) ಮಾಳಿಯೆ=ಮಾಳಿಗೆ ತಿನೆಕ್ಕುಳು>ತಿನ್ಕುಳು+ಓಲಕಶಾಲೆ ಪುರೊಂತ=ಅರಮನೆದ+ಅಂತ್‌ಟ್ =ಅರುಟ್ಟ್+ಒಂಜಿ

ತನ್ಕ್+ಅನುವಾಕೊಸ್ಟ್=ಅನುಕೂಲೊವಾದ್.

ಅರಮನೆನ್ ವಿಪರೀತೊವಾದ್ ಮನ್ವಾನಗನೆ ತನ್ಕಾದ್ ಎಡ್ಡೆ ವಸ್ತು ಲಕ್ಷಣೊ ಎಡ್ಡೆ ಗೋಪುರೊ ಮದಿಲ್ ಮಾಡೊ(ಪಡಿಪ್ರೆ?) ಮಾಳಿಗೆ, ತಿನೆಕ್ಲು, ಓಲಗ ಶಾಲೆಲು ಇತ್ತಿನ ಒಂಜಿ ಇಲ್ಲ್‌ನ್ ಆ ಪುರೋಚನೆ ವಿಚಿತ್ರರಚನೆಡ್ ಮನ್ವಾದ್ ವಿರಾಜಿಪೋಯೆ. ಅಯ್ಯ್‌ನ್ ತನ್ಕ್ ಅನುಕೂಲೊವಾದ್ ಆ ಅರಮನೆದ ಅರುಟ್ಟೇ ಮನ್ವಾಯೆ.

ಚುತ್ಥ ಕೋಟೆನಿ ವರ್ಪೊಸ್ಟೊಂಜಿ ಕವಾಟೊಮೀನಿಜಿಸ್ಟೇ ಪಿದೈ
ಮೆತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ ತಿನೆಮಿತ್ತ್‌ಕೀಲ್‌ಡ್ ಎಡ್ಡ ವಾಕಿಲ್‌ನಾಕೊಸ್ಟ್
ವತ್ತ್ ಪಾಂಡವೆರೊಕ್ಕೆಲಾವುಟ ಸ್ವಾಮಿಕಾರ್ಯೊಮಿ ನೆರ್ಕ್ಪೆನಾ
ಬೆತ್ತ್ ಸಾಧಿಪೆನೆಂದ್ ಕಲ್ಪಿತೊಂಡ್‌ತ್ತೆನಾನತಿ ನಿಷ್ಠುರೇ ॥ ೬೧ ॥

ಚುತ್ಥ=ಸುತ್ತ ವರ್ಪೊಸ್ಟ್+ಒಂಜಿ ಕವಾಟೊಮೀನ್=ಬಾಕಿಲ್‌ನ್+ಇಜಿಸ್ಟೇ ಮೆತ್ತ್‌ಸ್ಟೇ= ಮೆತ್ತ್‌ದ್ ವಾಕಿಲ್‌ನ್+ಆಕೊಸ್ಟ್ ವತ್ತ್=ಬತ್ತ್‌ದ್ ಪಾಂಡವೆರ್+ಒಕ್ಕೆಲ್+ಆವುಟ ಕಲ್ಪಿತೊಂಡ್+ಇತ್ತೆನಾನ್+ಅತಿ.

* ಇತ್ತೆನಾನ್ ಪನ್ಪಿ ಪ್ರಯೋಗೊನು ತೂಲೆ. ಈ ಶಬ್ದೊ ಒಂತೆ ಪ್ರಾಕ್‌ದವು.

ಸುತ್ತ ಕೋಟೆ ಕಟ್ಟಾದ್ ಒಂಜಿ ಬಾಕ್ಲ್ ದೀಪಾಯೆ. ಐತ್ತ (ಕೋಟೆದ) ತಿನೆನ್ ಪಿದಾಯಿಡ್ದ್ ಮೆತ್ತಿಯೆ. ಮಿತ್ತ್ ಕೀಲ್‌ದ ಗಟ್ಟಿ ಬಾಕ್ಲ್ ಕೂಟಾಯೆ. ನನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಒಕ್ಕಿಲಾಯೆರ್ಂಡ ಸ್ವಾಮಿ ಕಾರ್ಯೊನು ಸರಿಯಾದ್ ನಡಪಾದ್ ಕೊರೊಲಿ ಒದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡೇ ಅತಿ ಕ್ರೂರಿ (ನಿಷ್ಠುರೆ) ಎಣ್ಣ್‌ದಿತ್ತೆ.

ಪಾಪಿ ಕೌರವಭೂಪತೀಕುಪಕಾರೊಮೆಂದ್ ನಿರೂಪಿತ್
ಆ ಪುರೋಚನೆ ನಿರ್ಮಿತ್ತೇ ಬಹುಲಾಕ್ಷಮಂದಿರೊಮೆಯ್ಯಲಾ
ದೀಪೊ ಶೋಂಕವುಟಾಪಳೇಕಸ್ವರೂಪೊಮಾಕ್‌ಣಂದಿತ್ತ್‌ಣಾ
ಆಪತೌಳವನೀಶ ಕೇಳ್ ಗತಾಕ್ಷೆ ವರ್ತಿತಿ ವರ್ತಕೋ ॥ ೬೨ ॥

ಕೌರವ ಭೂಪತೀಕ್+ಉಪಕಾರೊಂ+ಎಂದ್ ಲಾಕ್ಷ=ಅರಕ್ಕ್ ಎಯ್ಯಲಾ=ಪೂರ ಶೋಂಕವುಟ=ಸೋಂಕಾಂಡ+ಆಪಳ್+ಏಕ ಸ್ವರೂಪೊಂ=ಒಂಜಿ ಮುದ್ದೆ+ಆಕ್‌ಣಂದ್ +ಇತ್ತ್‌ಣಾ ಆಪತ್+ಔಳ್+ಅವನೀಶ ಗತಾಕ್ಷೆ=ಕಣ್ಣ್‌ಪೋಯಿನಾಯೆ–ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ವರ್ತಿತಿ=ನಡತ್ತಿನ ವರ್ತಕೋ=ನಡತೆ.

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಆಪತೌಳವನೀಶ'–'ಆಪೆತೌಳವನೀಶ' ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಅಂಚಿಡ್.

ಆ ಪಾಪಿಯಾಯಿ ಕೌರವಗ್ ಉಪಕಾರೊಂದು ಎಣ್ಣ್‌ದ್ ಆ ಪುರೋಚನೆ ನಿರ್ಮಿತ್ತಿನ ಅರಕ್ಕ್‌ದ್ ಇಲ್ಲ್ ಓಲ್ಲಾ ದೀಪೊ ತೋಜಾಂಡ ಯಾವು ಅಪಗನೇ ಪೂರ್ತಿ ಒಂಜಿ ಮುದ್ದೆ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅಂಚಿಡ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆಲಾ ನಡತೊಂಡಿನ ರೀತಿನ್ ಕೇಣ್ಲ ಜನಮೇಜಯ.

ಆ ಪಾಂಡವರ್ಯೆವೆರೆನಿಲ್ಲುಕೆತ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಣ್ಪ್ಪೆ
ಹೇ ಪುತ್ರೆರೆ ಸಾಧುಕುಳೀಕುಳತೀ ಮತಿಮಾನ್ಕುಳತೆಡ್ಡಾ
ಆ ಪಾಪಿಕುಳುಳ್ಳೆರೆನಾತ್ಮಜೆರ್ೕ ಖಡುಕಷ್ಟೆರನೇಕೊ
ಪಾಪಾನ್ವಿತೆರೇತಲ ಶೂರೆರ್‌ನಾ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಕುಳಾಕುಳು ॥ ೬೩ ॥

ಪಾಂಡವೆರ್+ಐವೆರೆನ್+ಇಲ್ಕ್=ಇಲ್ಲಗ್+ಉಳೆತ್ ಸಾಧುಕುಳು+ಈಕುಳು+ಅತೀ ಮತಿಮಾನ್ಕುಳು+ಅತೆ+ಎಡ್ಡಾ ಎನ+ಆತ್ಮಜೆರ್ ಖಿಡು ಕಷ್ಟೆರ್+ಅನೇಕೊ ಪಾಪ+ ಅನ್ವಿತೆರ್+ಏತಲ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಕುಳು+ಆಕುಳು

ಪಾಂಡವೆರೆನ್ ಐವೆರೆನ್ಲಾ ಇಲ್ಲಗ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಪಣ್ಪೆ. ಓ ಜೋಕ್ಲೆ, ನಿಕ್ಲು ಎಡ್ಡೆಂದಿನಕ್ಲು, ಎಡ್ಡೆ ಬುದ್ಧಿ ಇತ್ತಿನಕ್ಲು. ಎನ್ನ ಜೋಕ್ಲು ಪಾಪಿಲು, ಕಡುಕಷ್ಟೆರ್, ಪಾಪೊ ಸೇರೊಂದಿನಕ್ಲು, ಶೂರೆರಾತ್‌ಲಾ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಲು.

ಇರವಾಕುಳೆಕೀಕುಳೆಕೀ ನಗರಂತುಳೆಯೊಪ್ಪನ್ ನಾಣ
ಪೊರ್‌ಳಾಕ್‌ನ ಪಂಡಪುಟಾಕ್ಳೀಕುಳು ಜಾಸ್ಟಾಟಲ ಬೆಂಬೊ
ಬರುಯೆಂಕಪಕೀರ್ತಿಯಸ್ಟೆತ್ತ್ ಮಗಾ ಧರ್ಮಾತ್ಮಜ ನಾಣಾ
ತೆರಿಸ್ಟ್‌ಪ್ಪುಟ ಸುರ್ಪುನ ದುರ್ಜನೆರೇ ದೂರೊಂಟ ಬುಡೋಡು ॥ ೬೪ ॥

ಇರವು+ಆಕುಳೆಕ್+ಈಕುಳೆಕ್+ಈ ನಗರಂತ+ ಉಳೆಯಿ+ಒಪ್ಪನ್ ಪೊರ್‌ಳಾಕ್‌ನ =ಎಡ್ಡೆಂದಿನೆನ್ ಪಂಡಪುಟ+ಆಕಳು+ಈಕುಳು ಜಾಸ್ಟಾಟಲ=ಎಂಚಿನಾಂಡಲ ಬೆಂಬೊ =ಮನ್ಪೊ ಅಪಕೀರ್ತಿ+ಅಸ್ಟೆತ್ತ್=ಅಂಚಾದ್ ತೆರಿಸ್ಟ್=ತೆರಿದ್+ಉಪ್ಪುಟ ಸುರ್ಪುನ= ಸೂಕ್ತಿನ್(?) (ದುಷ್ಟಂ ದೂರೇನ ವರ್ಜಯೇತ್ ಪನ್ಪಿನ ಸೂಕ್ತಿ?); ಪಗೆಕ್ಲಾಯಿನ(?)

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ದೂರೊಂಟ'-ದೂರೊಂಟೆ' ಆದುಪ್ಪು.

ಈ ಊರುಡು ಅಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ನಿಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉಪ್ಪೆರೆ ನನ ಸಾಧ್ಯಾವಂದ್. ನಿಕ್ಲು ದಾನೇಂಡಲ ಎಡ್ಡೆಂದಿನೆನ್ ಪಂಡರ್‌ಂಡ್‌ಲಾ ಅಕ್ಲು ದಾನೇಂಡಲಾ ಮನ್ಪುವೆರ್. ಎಂಕ್ ಅಪಕೀರ್ತಿ ಬರು. ಐಡ್ಡಾತ್ರ, ಮಗಾ ಧರ್ಮರಾಯ, ನನ ಅಕ್ಲೆ ಸುರ್ಪೊನು ತೆರಿದಾಯಿನೆಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊ ದುರ್ಜನೆರೆನ್ ದೂರೊ ಬುಡೊಡು ಅತ್ತ್? (ಸೂಕ್ತಿನ್ ತೆರಿಯೊಂಡ್ಲಾ ಅಂಚನೆ ದುಷ್ಟೆರೆನ್ ದೂರೊಡೇ ಬುಡ್ರೊಡು)

ತಂದೆ ಸ್ವದನೆಪ್ಪಪಯೆಂಕುಳೆನೀ ತೆರಿತೇ ಪೆರಿಯಮ್ಮೆ
ಸ್ಟೆಂದೀಕುಳು ದುಃಖಿಪೆರೆನ್ಕ್ಣಯೇಕಜೊಸ್ಟ್‌ತ್ತೆನೆಂದೀತೆ
ಸಂದೇಹೊಮುದಂತಿ ದುರಾತ್ಮಕೆ ತಾನ್ ದುರ್ಯೋಧನೆಯೊಂಜಾ
ವೆಂದೆಂಬುಟ ಜಾನ್‌ಕೆನೆಂದಸ್ಟೆಕೇ ಭಯಮೀಪ್ಪೆನೆಂದೀತೆ ॥ ೬೫ ॥

ಸ್ವದನೆ+ಇಪ್ಪಪ+ಎಂಕುಳೆನ್+ಈ ತೆರಿತೇ=ಬೇತೆ ಮನ್ತ್ರಿಯೆ ಪೆರಿಯಮ್ಮೆ=ಮಲ್ಲಮ್ಮೆ ಸ್ಟೆಂದ್+ಈಕುಳು ದು:ಖಿಪೆರ್+ಎನ್ಕ್ಣ+ಅಯೇಕ್+ಅಜೊಸ್ಟ್‌ತ್ತೆನ್(ಂದುವೇ ಸಂಧಿದ ೫೨ನೇ ಪಾಡ್ ತೂಲೆ)=ಪೋಡ್ಯೊಂದಿತ್ತೆ, ಮರ್‌ಗೊಂದಿತ್ತೆ+ಎಂದೀತೆ ಸಂದೇಹೊಂ+ ಉದಂತಿ=ಇಜ್ಜಂದಿ ಒಂಜಾ=ಒಂಜೆನ್(ದಾನೇಂಡಲ) ವೆಂದೆ+ಎಂಬುಟ ಜಾನೆಕೆನ್= ದಾನೆಮನ್ಪೆ+ಎಂದ್+ಅಸ್ಟೆಕೇ=ಆತೆಕೇ ಭಯಮೀಪ್ಪೆನ್= ಪೋಡ್ಯೊಂದುಳ್ಳೆ+ ಎಂದೀತೆ.

ಅಮ್ಮೆ ಇಜ್ಜಂದಿನ ಜೋಕ್ಲು ನಿಕ್ಲೆನ್ ಮಲ್ಲಮ್ಮೆ ಬೇತೆ ಮಲ್ತೆರ್‌ಂದ್ ನಿಕ್ಲು ಬೇಜಾರ್ ಮನ್ತೊನುವರ್‌ಂದ್ ಈತ್‌ನೇಟ ಪಿರಜಾರೊಂದಿತ್ತೆ, ಆತೆ. ಇತ್ತೆ ಎಂಕ್ ದಾಲ ಸಂಶಯೊ ಇಜ್ಜಿ-ಎನ್ನ ಮಗೆ ದುರ್ಯೋಧನೆ ದುರಾತ್ಮೆ. ಆಯೆ ದಾನೇಂಡಲಾ ಮನ್ತೆಂದಾಂಡ ಯಾನ್ ದಾನೆ ಮನ್ಪೊಡು ಂದು ಆತೆಕೇ ಪೋಡ್ಯೊಂದುಲ್ಲೆ.

ಶಯ್ಯೇತುಳೆಯಿಪ್ಪುಕಿ ಸರ್ಪಸಮೇ ದುರ್ಯೋಧನೆ ಯೀಕುಳೆ
ಕಯ್ಯಾವನ ಕೈಯಿಟ್ ಕೆರ್ಪೋವಿಯೇರಜೊಕ್‌ಣೊರಿಯಾತ್

ಅಯ್ಯೋ ಬುಗ್ಳೋಡ ವಿಚಾರಿತ್ಣ್ಯೆಕೆನ ಸಂಕಟೊ ಪಿಂದ್
ಯೀಯ್ಯೊಂಜ ಪಣೋಡುನ ನಿರ್ಣಯಿತ್ ಯಮನಂದನ ಕೇಳ್ ॥ ೬೬ ॥

ಶಯ್ಯೆತ=ಹಾಸಿಗೆದ+ಉಳೆಯಿ+ಇಪ್ಪುಕಿ=ಉಪ್ಪುನ ಯೀಕುಳೆ=ನಿಕ್ಲೆನ್ ಕಯ್ಯಾವನ ಕೈಯಿಟ್=ಕೈಯಾನಕೈ=ಬೇತೆ ಜನೊಕ್ಲೆಡ ಕೆರ್ಪೋವಿಯೇರ=ಕೆರ್ಪಾಯರ+ ಅಜೊಕ್ಣಾ =ಪಿರಜಾರುನ+ಒರಿ+ಆತ್ ಬುಗ್ಳೋಡ=ಉದ್ವೇಗೊಡು ವಿಚಾರಿತ್ಣ್ಯೆಕ್+ಎನ ಈ+ಒಂಜ

ದುರ್ಯೋಧನೆ ಹಾಸಿಗೆದ ಉಲಾಯಿಯೇ ಉಪ್ಪುನ ಕಾಟ್ಮೂರ್ಖೆ. ನಿಕ್ಲೆನ್ ಕೈಯಾನ್ ಕೈ ಕೆರ್ಪೊಯೆರಲ ಪಿರ ಉಂತುನಾಯೆ ಅತ್ತ್. ಅಯ್ಯೋ ಧರ್ಮರಾಯ, ಇಂಚ ಮಾತ ಪನೊಂದುಲ್ಲೆ ಉದ್ವೇಗೊಡು, ಎನ್ನ ಸಂಕಟೊನು ತೆರಿಯೊನ್ದು ಈ ಎನ್ನಡ ನಿನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯೊನು ಪನೊಡು ಮಗಾ–ಂದ್ ಪಂಡೆ.

ನಿನೆವೆನ್ನ್ಟ ವಂಚಿಪನೆತ್ತ್ ಪಣೋಡ್ತೆನೆಂದ್ ಗತಾಕ್ಷೆ
ಮನಿತೇ ಕರೊಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ಕುಂತಿಸುತನ್ ಕಪಟೊಂಟಲೆಪೋಸ್ಟ್
ಅನಲಾಲಯಂಟಾಕೊವೆರೆಂಕುಳೆನೆಂದಯೆನೊಣ್ಮೆ ಪಿನಂತೆ
ಮನಿತೆರ್ಪರಮಾರ್ಥೊಮಿನಾ ಯಮಜೇ ಜನಮೇಜಯ ಕೇಳ್ ॥ ೬೭ ॥

ನಿನೆವ್=ನಿನೆತ್ತಿ ಸಂಗತಿ+ಎನ್ನಟ ವಂಚಿಪನೆತ್ತ್=ದಾಲ ವಂಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಪಣೋಡ್+ಇತೆನೆ +ಎಂದ್ ಕರೊ=ಕೈ ಕಪಟೊಂಟ್+ಅಲೆಪೋಸ್ಟ್ ಅನಲ+ ಆಲಯಂಟ್ +ಆಕೊವೆರ್+ಎಂಕುಳೆನ್+ಎಂದ್+ಅಯೆನ್+ಒಣ್ಮೆ=ಒಂಜಿಎಣ್ಮೆದಾತ್ಲ, ಒಂಜಿ ಸರ್ತಿಲಾ (ಕ. ಒರ್ಮೆ) ಮನಿತೆರ್=ಪಂಡೆ+ಪರಮಾರ್ಥೊಮಿನಾ=ನಿಜೊನು

ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ದಾನೆ ನೆನೆತ್ತ್‌ದನೋ. ಐನ್ ವಂಚನೆ ಮನ್ಪಂದೆ ಎನ್ನಡ ಪನೊಡು ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಧರ್ಮರಾಯನ ಕೈಕ್ಲೆನ್ ಪತ್ತೊಂದು ಕಪಟೊಡು ಮಂಕಟ್ಟಾದ್ ಪಂಡೆ. ತೂತ ಇಲ್ಲ್‌ಡ್ ತನ್ಕುಲೆನ್ ಮನ್ಪೆರ್ ಪನ್ಪಿ ವಿಚಾರೊನು ಒಂಜೇತ್ಲ ಗ್ರೈಪಂದೆ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಸತ್ಯೊನೇ ಪಂಡೆ.

ತಂದೇ ಮೃತೆಯಾವಪ ಸರ್ವ [ಭ]ರೋಮಿಮುಕಾಕವಪೆಂಕ್ಯೇ
ತಂದೆತ್ತ್‌ಲ ಪೈರ್ಮಡಿ ರೆಕ್ಷಿತರೀ ಸ್ನೇಹವಶಂಟ್
ತಂದೇ ಮಗ್‌ಟಿ‌ದ್ದಿ ವಿಚಾರಿಪೆರೀತೇಯಾವನತೆತ್
ಪಿಂದೇನ್ ಪಣೋಟ್ತಿರಿ ನಾಣಲ್ಮಾ ಚಿತ್ತೋ ವರೊಡೆಂದೆರ್ ॥ ೬೮ ॥

ಮೃತೆ+ಆವಪ ಸರ್ವಭರೋಂ=ಪೂರ ಜವಾಬ್ದಾರಿಲ+ಇಮುಕ್=ಈರೆಗ್ ಆಕವಪ+ಎಂಕ್ಯೇ ಪೈರ್ಮಡಿ=ಪತ್ತ್‌ಪಾಲ್ ಮಗ್‌ಟಿ‌ದ್ದಿ=ಬೇತೆ ಇಜ್ಜಿ ವಿಚಾರಿಪೆರೆ+ಈತೇ+ಆವನತೆ+ಇತ್ತ್ ಪಿಂದ್+ಏನ್ ಪಣೋಟ್ತಿರಿ=ಪನೊಡ್ಚಿ ನಾಣಲ+ಇಮಾ=ಈರೆನ ವರೊಡ್+ಎಂದೆರ್

ಅಮ್ಮೆರ್ ತೈನಗ ಮಾತ ಜವಾಬ್ದಾರಿನ್ಲ ಈರ್ ದೆತೊಂದು ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಸ್ವಂತೊ ಅಮ್ಮೆಡ್ತ್‌ಲ ಪತ್ತ್‌ಪಾಲ್ ಸ್ನೇಹೊಡು ರಕ್ಷಿತ್ತರ್. ಮಲ್ಲಮ್ಮೆರೆ, ಬೇತೆ ಎಂಚಿನಲ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುರೆ ಇಜ್ಜಿ. ಈತೇ ಅತ್ತಾಂದೆ ಯಾನ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ನನ ದಾಲ ಪಣಿಯರೆ ಇಜ್ಜಿ. ನನಲ ಈರೆನ ಮನಸ್ಸ್ ಎಂಕ್ಲೆಡ ದುಂಬುದಂಚನೆ ಉಪ್ಪಡ್–ಂದ್ ಪಂಡೆ. (ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೭೫)

ಬೇತೇಯೆನ್ಕುಂಡೊ ವಿಚಾರಣೆ ತಾನ್ಮಚಿತ್ತೊಮಿ ನುಟ್ಸ್‌ಸ್ಟೇ
ಸ್ಪೀ ತೆರ್ವಟೆ ಪೋಪ್ಪೊಮೆನ್ಪ್ಪುಣಯೇ ಬುಡಿನೀರ್‌ಡೆ ಪಿಂದ್

ಕಾತೊಳ್ಳಿಲೆ ಕೂಡಿಜಿಯೊಂಡಥವಾ ತೆರಿತೊರ್ಪಿಲ್ ಮಾಣ್ಪಿನ್
ಆತೆಂದ್ ಪಣ್ಪ್ಪಿರಿನೆಂಕುಳ್ತೇನಿಮುಕಾಸ್ಸ್ವಣಸ್ವಾವು ॥ ೯೯ ॥

ಬೇತೇ+ಎನ್‌ಕ್+ಉಂಡೊ ತಾನ್+ಇಮಚಿತ್ತೊಮಿ=ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ನುಟಿಗ್‌ಸ್ಸ್ವೇ =ಮೀರ್‌ದ್, ಆಕ್ರಮಿತ್ತ್‌ದ್, ಧ್ವಂಸೊಮನ್ತ್‌ದ್ ಸ್ಟೀ=ಈ ತೆರ್ವಡೆ=ಸಾದಿಟೆ ಪೋಪ್ಪೊಂ+ ಎನ್ನುಣ+ಅಯೇ ಬುಡಿನ್=ಬುಡ್ಲೆ+ಈರ್+ಅಡೆಪಿಂದ್ ಕೂಡೆ+ಇಜಿಯೊಂಡ್+ಅಥವಾ ತೆರಿತ್+ಒರ್ಪಿಲ್=ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಆತ್+ಎಂದ್ ಪಣ್ಪ್ಪಿರಿನ+ಎಂಕುಳು+ಇ್ತೇನ್ ಇಮುಕ್+ಆಸ್ವಣಸ್ವ್+ಆವು

ಈರೆ ಮನಸ್ಸ್‌ನ್ ಮೀರ್‌ದ್ ಎಂಕ್ ಬೇತೆ ಆಲೋಚನೆ ಉಂಡೋ. ಈ ಸಾದಿಟೆ ಪೋಪೊ, ಇಂಚನೇ ಆವೊಡು ಂದ್ ಇತ್ತಿ ಸಂಗತಿ ಬುಡಿ. ಈರ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿದ್ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಒಟ್ಟೇ ದೀವೊಂದು ಪಾಲನೆ ಮಲ್ಪಿ ಅಥವಾ ಬೇತೊಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ದೀಪರ್ಡಲಾ ದೀಲೆ. ಎಂಕ್ಲು ಐಕ್ಕ್ ಅತ್ತ್‌ಂದ್ ಪನ್ಪುನಾಕುಲತ್ತ್. ಈರೆಗ್ ಆಯಿನ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ಲಾ ಆವು.

ಮೀರಯೋಮೆನ ಪಣ್ಣಿಯೆಂದ್‌ನ್‌ಕುಂಡ್ ನಿರ್ಣಯೊಮೆಂಬಿನಿನ್
ವಾರಣಾವತೊಮೀಡೆಕೆಡ್ಡಜಪುಂಡ್ ಕಾಯಿದೊಮಾಡೆಕಾ
ಊರ್‌ಲೆಡ್ಡೆ ಸಮಸ್ತವಸ್ತು ಸಮೃದ್ಧಿಲುಂಡಸ್ಟೇನೀಕುಳೆ
ಸೇರೊಸ್ಸ್ವಪ್ಪಲೆ ಕೇಳ್ ನಿಶ್ಚಯಂಟಿಪ್ಪಿಲೆಂದೆ ನೃಪೋತ್ತಮೆ ॥ ೭೦ ॥

ಮೀರಯೋಂ+ಎನ ಪಣ್ಣಿ+ಎಂದ್+ವ್‌ನ್‌ಕ್+ಉಂಡ್ ವಾರಣಾವತೊಂ +ಈಡೆಕ್+ಎಡ್ಡ+ಅಜಪು+ಉಂಡ್ ಕಾಯಿದೊಂ=ಗಾವುದೊ (ಸು. ಪದ್ರಾಡ್ ಮೈಲ್) ಊರ್‌ಲ+ಎಡ್ಡೆ ಸಮೃದ್ಧಿಲ+ಉಂಡ್+ಅಸ್ಟೆನ್=ಐನ್+ಈಕುಳೆ ಸೇರೊಸ್ಟ್+ಉ್ಪುಲೆ ನಿಶ್ಚಯಂಟ್=ಸಮಾಧಾನೊಡು+ಇಪ್ಪಿಲೆ+ಎಂದೆ

ಎನ್ನ ಪಾತೆರೊನು ನಿಕ್ಲು ಮೀರುಜರ್ ಪನ್ಪಿ ನಂಬಿಗೆ ಎಂಕ್ ಉಂಡು. ಎನ್ನ ನಿರ್ಣಯೊ ಇಂಚ–ವಾರಣಾವತೊ ಈಡೆಗ್ ಒಂಜಿಗಾವುದೊ ದೂರೊದ ಎಡ್ಡೆ ಊರು. ಮಾತ ವಸ್ತುಲೆನ ಸಮೃದ್ಧಿ ಇತ್ತಿನ ಜಾಗೆ. ಐನ್ ನಿಕ್ಲು ಸೇರೊಂದು ಸಂತೋಸೊಡು ಉಪ್ಲೆ–ಂದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪಂಡೆ.

ಸ್ಟಿಮವಾಕ್ಯೊಮಿ ಕೇಂಡೌಳ್‌ಪ್ಪುಟಲಾ ಲಯೊಮೆಂಕುಳೆಕ್‌ದ್ದಿ
ಕಮಲೋದರಭಕ್ತೆರೆಕುಂಡೊ ಲಯೋ ಪದಿನಾಲ್ಬುವನಂಟ್
ಉಮೆವಲ್ಲಭ ಜಯಿಪೆರೊ ವೈರಿಕುಳು ನಿಜಶಕ್ತಿನಿಕೊಂಡ್
ಕ್ರಮೊಮೆಂಕ್ಳೆಕ್ ದೈವೊಬಲಸ್ಸೆ ಬಲೋಮೀರ್‌ಸ್ವ್ಣೈಕೊತ್ತೊ ॥ ೭೧ ॥

ಸ್ಟಿಮ=ಈರೆನ ಕೇಂಡ್+ಔಳು+ಉ್ಪುಟಲಾ ಲಯೊಂ+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಇ್ದ್ದಿ ಕ್ರಮೊಂ+ಎಂಕ್ಳೆಕ್ ದೈವಬಲಸ್ಸೆ=ದೈವಬಲೊನೇ ಬಲೋಂ+ಈರ್+(ಇ್)ಸ್ವಣೈಕ್=ಕೊರ್ನೆಗ್, ಪಂಡಿನೆಕ್+ಒತ್ತೊ

ಈರೆ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಔಲು ಎಂಕ್ಲು ಉಪ್ಪುಂಡಲಾ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ದಾಲ ಕೇಡ್ ಇಜ್ಜಿ. ಕೃಷ್ಣಭಕ್ತೆರೆಗ್ ಪದಿನಾಲ್ ಲೋಕೊಡ್ಲಾ ಲಯೊ ಉಂಡಾ? ವೈರಿಲು ಸ್ವಂತ ಶಕ್ತಿಡ್ ಶಿವದೇವೆರೆನ್ (ಲಯೊಕರ್ತುನು) ಜೈಪ್ಯೆರೆ ಸಾಧ್ಯೊನಾ? ಅಂಚಾದ್ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ದೈವಬಲೊನೆ ಬಲೊ, ಈರ್ ಪಂಡಿನೆಕ್ ಒತ್ತೊ.

ಆವೆಂದವನೀಶಟ ಸಂಬದಿತ್ ಪಟ್ಟಾಂಗೊಮಿ ಗಂಗಾ
ದೇವಿನ್ಮಗನಾ ವಿದುರಾಖ್ಯನ ಚೂಸ್ಟಡೆಪಿಂತೆರತೌಳ್
ಭೂವಲ್ಲಭೆ ಸರ್ವೆರೆ ನಿ[ಲ್ಪು]ಳೆತ್ೕ ಫೆರಿಯೋಲಕಂಟ್ತ್ತ್
ದೇವಾಧಿಪಟೋಪಮೆ ಬಾಲೆರೆಕ್ೕ ತಿರಿತೇ ನಿಜ ಬಾಟ್ಕೆ ॥ ೭೨ ॥

ಆವು+ಎಂದ್+ಅವನೀಶಟ ಸಂಬಂದಿತ್=ಒಪ್ಪುದ್ ಪಟ್ಟಾಂಗೊಮಿ=ಅರಸುನ ಅಪ್ಪಣೆನ್, ಸಂಗತಿನ್ ಚೂಸ್ಟ್+ಅಡೆಪಿಂತೆರ್+ಅತ+ಔಳ್ ಸರ್ವೆರೆನಿ+ಇಲ್ಪ್(?)+ಉಳೆತ್ೕ ಫೆರಿಯ+ಓಲಕಂಟ್ಶ್ತ್ ದೇವಾಧಿಪಟ=ದೇವೇಂದ್ರಡ+ಉಪಮೆ ತಿರಿತೇ=ಬೇತೆನೇ ಮನ್ತ್ ಕೊರ್ತೆ

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಸರ್ವೆರೆನಿಲ್ಪುಳೆತ್ೕ'–'ಸರ್ವೆರೆನಿಲ್ಕುಳೆತ್ೕ'ಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪಂಡ ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ಲೆತ್ತ್‌ದ್.

ಪಾಂಡವೆರ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರಡ ಆವುಂದ್ ಒಪ್ಪಿನ ಸಂಗತಿನ್ ಭೀಷ್ಮೆರೆನ್‌ಲಾ, ವಿದುರನ್‌ಲಾ ತೂದು ಪಿನ್ಪಾದೆರ್ (ಪಾಂಡವೆರ್). ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಓಲಗೊಡು ಮಾತೆರೆನ್ಲಾ ಸೇರ್ಸಾದ್ ಇಂದ್ರಸಮಾನೆಯಾದ್ ಜೋಕ್ಲೆಗ್ ಬದ್ಕ್‌ನ್ ಪಾಲ್ ಮನ್ತ್ ಕೊರಿಯೆ.

ತುರಗೋರಥೊಮಾನೆಪದಾತಿಕುಳಾ ಧನೊಗೋಧನೊಮೆಯ್ಯಾ
ತೆರಿತರ್ಧೊಮಿ ಪಾಂಡುತನೂಜೆರೆಕ್ೕ ಕೊಟ್‌ಸ್ವೇ ಮನಸಾರಾ
ಸರಿಯಾವ ವಿಭಾಗಿತೆ ರಾಜ್ಯೊಮಿನೀ ಯಮನಂದನಕೌಳೊಂ
ಜುರೆಕ್ೕ ಮುಗಿಲಾಕೊಸ್ಟ್ ಕೈಕೊಳ್ತೇ ಪುಗಳಾ ಜನೊಮೆಯ್ಯಾ ॥೭೩॥

ಯಮನಂದನಕ್+ಔಳ್+ಒಂಜಿ+ಉರೆಕ್ೕ=ಒರೆಪ್ಪುಗು=ಬಂಗಾರ್‌ದ ಒಂಜಿ ಒರೆಪ್ಪುಗು, ಧಾರಾಳೊ ಮುಗಿಲಾಕೊಸ್ಟ್=ಹೆಚ್ಚನೇ ಮನ್ತ್‌ದ್ (ಕ. ಮಿಗಿಲಾಗಿಸಿ)

ಕುದುರೆ ರಥೊ ಆನೆ ಕಾಲಾಳ್, ಬೊಳ್ಳಿ–ಬಂಗಾರ್, ಗೋವುಲು ಮಾತೆನ್ಲಾ ಸರಿ ಅರ್ಧೊಪಾಲ್ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಮನಸಾರೆ ಕೊರಿಯೆ. ರಾಜ್ಯೊನ್ಲಾ ಜನಮಾತ ಪುಗ್‌ರ್ಪಿಲೆಕ್ಕ ಸರಿಯಾದ್ ವಿಭಾಗಮನ್ತ್‌ದ್ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಗ್ ಧಾರಾಳೊವಾದ್, ಒಂಜಿ ಉರೆ ಹೆಚ್ಚನೇ ಕೊರ್ಪಾಯೆ.

ನದಿನಂದನೆಯಾಸ್ಟಿ ಸಮಸ್ತ ಜನಂ ಪುಗಳಾ ನೃಪಸಿಂಹೆ
ಪದೆಸ್ಟೇ ಬಹುಭೂಷಣವಸ್ತ್ರೊಮಿನಾ ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯೊಮಕೊಂಡ್
ಹೃದಯಂ ತಣಿಯೋಸ್ಟನುಜಾತ್ಮಜೆರೆನ್ ಬಹುಮಾನಿಪ ಚೂಸ್ಟ್
ಚದಿಯೆಂದ್‌ಡೆ ಪಿಂದಿರಿ ಸಾಧುಕುಳೂ ಸಂತೋಷಿತೆರೇರಾ ॥ ೭೪ ॥

ನದಿನಂದನೆ+ಆಸ್ಟಿ ಪದೆಸ್ಟೇ=ಪ್ರೀತಿಡ್ ತಣಿಯೋಸ್ಟ್+ಅನುಜ+ಆತ್ಮಜೆರೆನ್ ಚದಿ=ಮೋಸೊ+ಎಂದ್+ಅಡೆಪಿಂದಿರಿ=ದಾಲಾ ತೆರಿಜ್ಜೆರ್

ಭೀಷ್ಮಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಜನೊಕ್ಲು ಪುಗರುನಂಚನೆ ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಪದ್ಮೈಬಂಗಾರ್, ವಸ್ತ್ರೊಲೆನ್ಲಾ ಎಡ್ಡೆರೀತಿದ ಪಾತೆರೊ ಸಮೇತ (ದಾನಂ ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಸಹಿತಂ–ರನ್ನೆ) ಗೌರವೊಡು ತೂದು ತಿಗಲೆ ತಂಪಾಪುನಂಚನೆ ಕೊರಿಂಯೆ. ಸಾಧು ನರಮಾನಿಲುಲಾ (ಭೀಷ್ಮ–ವಿದುರೆರ್ಲಾ) ಒದು ಮೋಸೊಂದು ತೆರಿಯಂದೆ ದಿಂಜ ಸಂತೋಷೊ ಪಡಿಯೆರ್.

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೭

ವರಮೂರ್ತೊಮಿನಿ ಕೇಂಡ್
ತರಸಾ ಪೋಕ್ಣ್ಯೈಕೊತ್ತೊ
ಅರವಿಂದೋದರನಿ ಧ್ಯಾನಿತ್ ಚಿತ್ತೊಂಟ್ ॥
ಸುರಗಂಗಾತ್ಮಜೆರಾದೀ
ಕುರುಕುಳೆಕೆರಗ್ಸ್ಟ್
ಪುರೊಂಟ್ತ್ತ್ ಪಿದೆಯಾಯೆರ್ ಪಾಂಡವೇರ್ಕ್ಳ್ ॥ ೧ ॥

ತರಸಾ=ಬೇಗ ಪೋಕ್ಣ್ಯೈಕ್+ಒತ್ತೊ=ಯೋಗ್ಯೊವಾಯಿನ ಅರವಿಂದ= ತಾಮರೆ+ ಉದರನಿ=ವಿಷ್ಣುದೇವೆರೆನ್ ಸುರಗಂಗಾತ್ಮಜೆರ್+ಆದೀ ಕುರುಕುಳೆಕ್+ಎರಗ್ಸ್ಟ್

ವಾರಣಾವತೊಗು ಪೋಯೆರೆ ಬೇಗ ಎಡ್ಡೆ ಮುಹೂರ್ತೊನು ಕೇಂಡ್ದ್ ಮಹಾವಿಷ್ಣುನು ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಧ್ಯಾನೊಮನ್ತೊಂದು ಭೀಷ್ಮಾದಿ ಕುರುವೃದ್ಧೆರೆಗ್/ಗುರುಕ್ಲೆಗ್ ಎರಗ್‌ದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ ಹಸ್ತಿನಾವತಿಡ್ದ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಪುಡಮೀವಲ್ಲಭ ಚೂಸ್ಟ್
ಬುಡೆಕೊಂಡ್ ಗಾಂಧಾರಿ-
ಟ್‌ಡೆ ಪಿಂತ್ ಯಾತ್ರೆ ಕೌರವೆರೆಟೆಯ್ಯ ॥
ಬಿಡು ಸ್ನೇಹಂತವ ಪಂಡ್
ನಡತೆರಾ ಜನನೀ ನುಂ-
ಬುಜಿವೊಂಡ್ ತಡೆಸ್ಟೋಸ್ಟಾ ಪುರವಾಸೆರೆ ॥ ೨ ॥

ಪುಡಮೀ=ಭೂಮಿ (ಕ. ಪೊಡವಿ) ಗಾಂಧಾರಿಟ+ಅಡೆಪಿ(ಪ)ಂತ್ ಕೌರವೆರೆಟ+ ಎಯ್ಯ ನುಂಬು+ಇಜಿವೊಂಡ್=ದೀವೊಂದು ತಡೆಸ್ಟೋಸ್ಟ್=ತಡೆದ್+ಆ ಪುರವಾಸೆರೆ= ಪ್ರಜೆಕ್ಲೆನ್

* ಮೂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪಿಂತ್'-ಪಂತ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನ್ ತೂದು ವಿದಾಯೊ ಪಂಡ್‌ದ್ ಗಾಂಧಾರಿಡ ವಿಷಯೊಲೆನ್ ಮಾತ ವಿವರ್ತ್‌ದ್, ಪೋದು ಬರ್ಪೊಂದು ಪಂಡ್‌ದ್ ಕೌರವೆರೆಡಮಾತ ಬಾರೀ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಪಾತೆರ್ಪಾದ್ ಅಪ್ಪೆ ಕುಂತಿನ್ ದುಂಬುದೀವೊಂದು ಅಕ್ಲು ನಡತೆರ್. ಒಟ್ಟಿಗೇ ಬರ್ಪಿ ಪ್ರಜಾಜನೊಕ್ಲೆನ್ ತಡೆದ್ ಉಂತಾಯೆರ್.

ಜನನಾಥೆಯಾಸ್ಟುಳ್ಳ
ಜನೊಮಾ ಗಾಂಧಾರಿಯ
ತನಯೇರಾ ಗುರುಭೀಷ್ಮಾದಿಕುಳ ಕೂಡ ॥
ಅನುಯಾತ್ರೆ ನಡಪಾಪ
ವಿನಯೊಂಟಾಕುಳೆ ಚೂಸ್ಟಂ-
ಗನೆ ಪಂಡರ್ ಕುಂತೀ ಗಾಂಧಾರಿ ಮುನ್ನಾ॥ ೩ ॥

ಜನನಾಥೆಯಾಸ್ಟ್+ಉಳ್ಳ ತನಯೇರ್=ಜೋಕ್ಲು ಅನುಯಾತ್ರೆ=ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಡತೊಂದು ಬರ್ಪುನವು ಚೂಸ್ಟ್+ಅಂಗನೆ ಮುನ್ನಾ=ಎದುರು

* ಆಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪಂಡರ್'–ಪಂಡೆರ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ, ಕೂಡ ಇತ್ತಿಜನೊಕ್ಲು, ಗಾಂಧಾರಿ, ಅಕ್ಲೆನ ಜೋಕ್ಲು, ಗುರು ಭೀಷ್ಮಾದಿಲು ಮಾತ ಮುಕ್ಲೆ ಒಟ್ಟಿಗೆನೇ ನಡತೊಂದು ಬನ್ನಗ ಅಕ್ಲೆನ್ ತೂದು ಕುಂತಿ ಗಾಂಧಾರಿಡ ವಿನಯೊಡು ಇಂಚ ಪಂಡಲ್ :

ಉಡುರಾಜಾನನೆಯಕ್ಕಾ
ತಡೆವೋಡೀರೆನಪೌಳ್
ಖಡುಸ್ನೇಹಭಾವೊ ಚೋಜೋಸ್ಟ್ ಲೋಕೊಂಕ್ ॥
ತ್‌ಡ್‌ಮುಡಿತಿನಿನೆಂಚ
ಬುಡ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಪಾರ್ಪುಕೆನೆಂದ್
ಮಡರೀ ಪಾರ್ತೆಳ್ ಚಿತ್ತಂತಣಿಯನೇಕೊ ॥ ೪ ॥

ಉಡು=ನಕ್ಷತ್ರೊ+ರಾಜಾನನೆ+ಅಕ್ಕಾ ತಡೆವೋಡು+ಈರ್+ಎನಪ+ಔಳ್ ತ್‌ಡ್ ಮುಡಿತ್=ವಿದಾಯಪಂಡ್‌ದ್ (?)+ಇನಿನ್+ಎಂಚ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್+ಎನ್ ಪಾರ್ಪುಕೆನ್=ಬದ್ಕೊಡು+ಎಂದ್ ಮಡರೀ=ಪೊಣ್ಣೊವು (ಗಾಂಧಾರಿ) ಪಾರ್ತೆಳ್= ತೂಯಲ್ ಚಿತ್ತಂ ತಣಿಯ=ಅನೇಕೊ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಬುಡುಸ್ಟೆರ್'–ಬುಡುಸ್ಟೆನ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಅಕ್ಕಾ, ಈರ್ ನನ ಉಂತೊಡು (ಎಂಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬರಡೆ) ಂದ್ ಕುಂತಿ ಪಣ್ಣಗ ಗಾಂಧಾರಿ ತೂಪುನಕ್ಲೆಗ್ ಸ್ನೇಹಭಾವೊನು ತೋಜಾದ್ ಪನ್ಪಲ್ – ನಿನ್ನನ್ ಕಡಪ್ಪುಡುಕೊರ್ದುಯಾನೆಂಚ ಉಪ್ಪುನೆ, ನಿನನ್ ಬುಡ್ದು ಯಾನೆಂಚ–ಬದುಕುನೇಂದ್ ಗಾಂಧಾರಿ ಮನಸ್ಸ್ ಅರಪ್ಪುನಂಚ ಕುಂತಿನ್ ದಿಂಜಪೊರ್ತು ತೂಯಲ್ (?)

ಲೋಕೊಂಕಾಕುಳನೇಕೊ
ಶೋಕೀಪುಪ್ಪೆರೆನ್‌ಪ್ಪಿನ್
ಆಕಾರೊ ನ್‌ಗಪೋಸ್ಟ್ ಮುಖಪದ್ಮೊಂಟ್ ॥
ಆ ಕೌಂತೇಯೆರೆ ಯಾತ್ರೆ
ಆಕೋಸ್ಟ್ ಪೆರವುಪ್ಪಾ
ಆ ಕೌರವಾದಿಕುಳು ಮಗ್‌ಳಾ ವರ್ತೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಲೋಕೊಂಕು+ಆಕುಳು+ಅನೇಕೊ ಶೋಕೀಪುಪ್ಪೆರ್=ದುಖ್ಖೊ ಮನ್ಪೆರ್+ಎನ್‌ಪ್ಪಿನ್= ಪನ್ಪಿನ ನ್‌ಗಪೋಸ್ಟ್=ತೋಜ್ಪಾದ್ (ನೆಗಪ್ಪಾದ್) ಪೆರವುಪ್ಪಾ= ಪಿರಪ್ಪ

ತೂಪುನಕ್ಲೆಗ್ ಅಕ್ಲು ಬಾರೀ ದುಖ್ಖಿಪ್ಪೆರ್ ಂದ್ ಆಪಿಲೆಕ್ಕ ಮೋಣೆಡ್ ತೋಜ್ಪಾದ್ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಕಡಪ್ಪುಡುಕೊರ್ದು ಕೌರವಾದಿಲು ಅಲ್ತು ಮಾತೆರ್ಲ ಪಿಜಿರ್ದ್ ಬತ್ತೆರ್.

ಸುತೆರೆಕ್ ಮತಿ ಪಂಡ್
ಗೆತೊಮಾಯೆ ಪೆರವುಪ್ಪ
ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರೆ ಮಗಟಿಾಲೋಂಪೆ ದೆಶೊ ಪೋಸ್ಟ್ ॥

ಹಿತೊಮಾತೀಕುಳೆಕಾಡೆ
ಸ್ಥಿತಿಯೆಂದಿಂಚೇಕಾಂತಂ-
ಟತಿಶಂ ಸೂಚಿತೆರಾಪ ವಿದ್ರುವೆರಾನಿ ॥ ೬ ॥

ಮತಿಪಂಡ್=ಬುದ್ಧಿ ಪಂಡ್ದ್ ಗೆತೊಮಾಯೆ=ಪೋಯೆ ಮಗ್‌ಟಾಲ=ಕುಡ, ಬುಕ್ಕೊಲ+ ಓಂಪೆ=ದುಂಬುಗ್/ಒಂತೆ ದೆಶೊಪೋಸ್ಟ್=ದೂರೊ ಪೋದು ಹಿತೊಮಾತ್+ ಈಕುಳೆಕ್+ಆಡೆ=ಅಲ್ತ ಸ್ಥಿತಿ+ಎಂದ್+ಇಂಚ=ಏಕಾಂತಂಟ್+ಅತಿಶಂ ವಿದ್ರುವೆರ್+ಆನಿ

ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಬುದ್ಧಿಪಂಡ್‌ದ್ ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರ ಪಿರಪೋಯೆ. ವಿದುರೆ ಕುಡಲ ಒಂತೆದೂರೊ ಪೋದು ಪಾಂಡವೆರಡ ಗುಟ್ಟುಡು ವಿಶೇಷೊವಾದ್ ಸೂಚನೆ ಕೊರ್ಪೆ – ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಆಡೆಗ್ ಪೋಂಡ ಅಲ್ತ ಸ್ಥಿತಿ ಹಿತಕರೊವಾಯಿನವು ಅತ್ತ್.

ಗುರುಭೀಷ್ಮಾದಿಕುಳುಲಾ
ಘೆರಿಯೋ ಶೋಕಿತೆರಾಸ್ಟ್
ಪರಮಾ ಬುದ್ಧಿನಿ ಪಾಂಡ್ವಿನ್ ತನಯೆರೆಕ್ ॥
ಸರಹಸ್ಯಂತವ ಪಂಡ್
ಪರಿವಾರೊಯುತೆರಾಸ್ಟ್
ಪುರೊಮೀ ಪ್ರಾಪಿತೆರಾಕುಳಡೆಯಾ ವರ್ತ್॥ ೭ ॥

ಶೋಕಿತೆರ್+ಆಸ್ಟ್ ಪಾಂಡ್ವಿನ್=ಪಾಂಡುನ ಸರಹಸ್ಯಂತವ=ಗುಟ್ಟಾದ್ ಪ್ರಾಪಿತೆರ್+ ಆಕುಳು+ಅಡೆಯಾ=ಮಾತೆರ್ಲಾ

ಗುರುಭೀಷ್ಮಾದಿಲ್ಲಾ ದಿಂಜ ದುಃಖಿತ್ತ್‌ದ್ ಎಡ್ಡೆಬುದ್ಧಿನ್ ಪಾಂಡವರೆಗ್ ಸೂಚನಾರೂಪೊಡು / ಗುಟ್ಟುಡು ಪಂಡ್‌ದ್ ಪರಿವಾರೊ ಸಮೇತವಾದ್ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಎತ್ಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII–೮೦)

ಇರ್ವತ್ತೊರ್ಂಬೊಸ್ಟ್ ಪ್ರಾಯೊ
ವರ ಯುಧಿಷ್ಠಿರಕಾನಿ
ಯಿರಡುಂದಾ ಮುಪ್ಪೊ ಭೀಮಕಯತ್ತೊಂಜಿ ॥
ವರ್ಷೊಂಕ್ ಚಿದಿಯಾಸ್ಟೆ
ಸುರಪನ್ನಂದನೆ ಮಾದ್ರಿನ್ ಸು-
ತೆರೆಕ್ ವರಷಡ್ವಿಂಶತಿಯಾಸ್ಟ್ತೊ ॥ ೮ ॥

ಇರುವತ್ತೊರ್ಂಬೊಸ್ಟ್(ಸ್ಟ)=ಇರುವತ್ತೊಂರ್ಬದ ಯಿರಡ್+ಕುಂದಾ=ರಡ್ಡ್ ಕಮ್ಮಿ+ಮುಪ್ಪೊ=ಇರುವತ್ತೆಣ್ಮ ಅಯತ್ತ್=ಐಡ್ಡ್+ಒಂಜಿ ಚಿದಿಯಾಸ್ಟ್=ಕಿನ್ಯಾಯೆ ಆತೆ ಷಡ್ವಿಂಶತಿ(ಷಟ್=ಆಜಿ ವಿಂಶತಿ=ಇರುವೊ) =ಇರುವತ್ತಾಜಿ +ಆಸ್ಟ್ತೊ=ಆತ್ ಇತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಅಪಗ ಇರುವತ್ತೊಂರ್ಬನೇ ವರ್ಷ ಪ್ರಾಯೊ. ಭೀಮಗ್ ಇರುವತ್ತೆಣ್ಮ. ಐಡ್ದ್ ಒಂಜಿ ವರ್ಷ ಕಿನ್ಯಾಯೆ ಅರ್ಜುನೆ. ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆಗ್ ಇರುವತ್ತಾಜಿ ವರ್ಷೊ ಆದಿತ್ತ್‌ಂಡ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೮೨)

ಉದೀತ್ ಯಮಜಾಕ್
ಪದಿನಾಜಾಸ್ವ್ಣೆಕೇಟ್ವಾ
ಚಿದಿಯಾನಿ ವನಂಟ್ತ್ತೆರ್ ಸ್ವಯೆಟ್ ವೆರ್ತ್ ॥
ಪದಿಮೂಜಿ ವರ್ಷೊಂಟ್
ಪುದುಬಾಟ್ಟಿಟುಂಬುಳೆತ್ತೆರ್
ಕುದಿಕೊಂಡಾ ಲೆಕ್ಕೊ ಕೂಟ್ಸ್ವ ಚೂವಾಲೂ ॥ ೯ ॥

ಉದೀತ್=ಪುಟ್ಟುದು ಪದಿನಾಜಿ+ಆಸ್ವಣೆಕೇಟ್ವಾ=ಆಪುನೇಟ ಚಿದಿಯಾನಿ=ಕಿನ್ಯಾನಿ ಸ್ವಯೆಟ್=ಐಡ್ದ್ ವೆರ್ತ್=ಬೊಕ್ಕ ಪುದುಬಾಟ್ಟಿಟ್=ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬದ್‌ಕೊಂದು+ಉಂಬುಳೇ =ಮೂಲು+ಇತ್ತೆರ್ ಕುದಿಕೊಂಡ್=ಶ್ರದ್ಧೆಡ್, ಆಸಕ್ತಿಡ್+ಆ ಚೂವಾಲೂ=ತೂಲಗೆ.

ಪುಟ್ಟುದು ಧರ್ಮರಾಯಗ್ ಪದ್‌ನಾಜಿ ವರ್ಷೊ ಆಪುನೇಟ ಕಿನ್ಯಾನಿ/ಬಾಲ್ಯೊಡು ಕಾಡ್‌ಡ್ ಇತ್ತೆರ್. ಆಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಪದಿಮೂಜಿ ವರ್ಷೊ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇತ್ತ್‌ದ್ ಬದ್‌ಕೊಂದು ಮೂಲು ಇತ್ತೆರ್. ಗಮನೊಕೊರ್ದು ಆ ಲೆಕ್ಕೊ ಕೂಟುದು ತೂಲಗೆ.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೮೨)

ವಾರಣಾಪುರೊಂಟ್ತ್
ವೀರೆರ್ ಮಗ್‌ಳ್‌ಸ್ಟೆರ್
ವಾರಣಾಪಥೊಮುನ್ನ ನಡಪಿನಾಪು ॥
ಏರಾ ಸಂತೋಷಿತೆ
ರಾ ರಾಜ್ಯಂತ ಜಗತ್ತ್
ಸೂರ್ಯನ್ಚೂಸ್ಟರಲ್‌ಕಿ ವನಜಂತಂದೊ ॥ ೧೦ ॥

ಮಗ್‌ಳ್‌ಸ್ಟೆರ್=ಪೋಯೆರ್ ಮುನ್ನ=ಅಂಚಿಗ್ ನಡಪಿನಾಪು=ನಡಪ್ನಗ ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಸೂರ್ಯನ್+ಚೂಸ್ಟ+ಅರಲ್‌ಕಿ=ಅರಲುನ ವನಜಂತ+ಅಂದೊ

ಪಾಂಡವೆರ್ ವಾರಣಾಪುರೊ ಬುಡ್ದು ವಾರಣಾವತೊತ್ತಂಚಿ ದುಂಬೊತ್ತು ನಡಪ್ನಗ ಆ ಊರುದ ಜನೊಕ್ಲು ಸೂರ್ಯನ್ ತೂಯಿನ ತಾವೆರೆಲು ಅರಲುಪಿ ರೀತಿಡ್ ಬಾರೀ ಸಂತೋಷ ಪಡೆಯೆರ್.

ಪುರೊಮಲಂಕರಿತೌಳಾ
ನರನಾರೀ ಜನೊ ದಿವ್ಯಾ–
ಭರಣಭೂಷಿತೆರಾಸ್ಟುತ್ಸಹೊಮಾಕೊಸ್ಟ ॥
ಧುರೆ ಪುರೋಚನೆಯಾ ನಾ–
ಗರಿಕೇರೆದ್ರ್ವತ್ತ್
ಅರಸು ಧರ್ಮಜ ಕೈಪತ್ತೊಂತುಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೆರ್ ॥ ೧೧ ॥

ಪುರೊಂ+ಅಲಂಕರಿತ್+ಔಳಾ ದಿವ್ಯ+ಆಭರಣ+ಭೂಷಿತೆರ್+ಆಸ್ಟ+ ಉತ್ಸಹೊಂ+ಆಕೊಸ್ಟ ಧುರೆ=ಧುರೀಣೆ=ನೇತಾರೆ ನಾಗರಿಕೇರ್+ಎದ್ರ್‌ವತ್ತ್ ಕೈಪತ್ತೊಂತು+ ಉಳೆತೊಂಡೊಸ್ಟೆರ್= ಲೆತೊಂದು ಪೋತೆರ್.

ಪಟ್ಟಣೊನು ಶೃಂಗಾರ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಅಲ್ತ ಆಣ್‌ಪೊಣ್ಣುಲು ಎಡ್ಡೆ ಐತೊ ಆದ್ ಉತ್ಸವೊ ಆಚರಿತ್ತೆರ್. ಪುರೋಚನನ ನೇತೃತ್ವೊಡು ಅಲ್ತ ನಾಗರಿಕೆರ್ ಎದುರು ಬತ್ತ್‌ದ್

ಅರಸು ಧರ್ಮಜನ್ ಕೈಪತ್ತ್ ಲೆತೊಂದು ಪೋಯೆರ್.

ಅಗೆಲೊ ಚಾರಿತ್ ವೀಥಿ
ತಿಗೆಯಾಲಾ ಕೊಡಿಯೇತೊಸ್ಟ್
ಸ್ವಗಣಿತಾ ಕನಕ ತೋರಣೊ ನಿಲ್ಚೊಸ್ಟ್ ॥
ನಗರೊ ಶೋಭಿಪಪಿಂಚಾ
ಸೊಗಸ್‌ಸ್ಟ್ ಹೃದಯೊಂಟ್
ಪೊಗಿಯೇರಾಕುಳುಲಾ ಪೋಸ್ಟರಮನೆಕ್ ॥ ೧೨ ॥

ಚಾರಿತ್=ಅಲಂಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ವೀಥಿ=ಬೀದಿಲೆನ್ ತಿಗೆಯಾಲಾ=ಮಾತವ್ಲಲಾ ಕೊಡಿ= ಪತಾಕೆ+ಏತೊಸ್ಟ್=ಏರ್ಸಾದ್ ಸ್ವಗಣೀತಾ=ಲೆಕ್ಕೊ ಇಜ್ಜಾಂದಿನಾತ್ ಕನಕ=ಬಂಗಾರ್ದ ಶೋಭಿಪಪ+ಇಂಚಾ ಸೊಗಸ್‌ಸ್ಟ್=ಖುಷಿಪಡ್ದ್ ಪೊಗಿಯೇರ್+ಆಕುಳುಲಾ ಪೋಸ್ಟ್+ಅರಮನೆಕ್

ಬೀದಿಲೆನ ಅಗೆಲೊಗ್ಲಾ ಶೃಂಗರಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಾತವ್ಲಲಾ ಕೊಡಿ ಏರ್ಸಾದ್ ಲೆಕ್ಕೊ ಇಜ್ಜಾಂದಿನಾತ್ ಬಂಗಾರತೋರಣೊಲೆನ್ ಕಟ್ಟ್‌ದ್ ನಗರೊ ಶೃಂಗಾರೊ ಆದುಪ್ಪಗ ಪಾಂಡವೆರ್ ಮನಸ್ಸ್‌ಡ್ ಸಂತೋಷಪಡ್ದ್ ಪೋದು ಅರಮನೆನ್ ಪೊಗಿಯೆರ್.

ಭೂಪಾಲೋತ್ತಮಜೇರ್–
ಲಾಪಿಪಾಪರಮನೆ–
ಟಾ ಪುರೋಚನನೆ ಚೂಸ್ಟೌಳತಿ ವಿಸ್ಮಯಿತ್ ॥
ಘೆರಿಯಾ ಮತೊಮುಂಡೊ
ಕುರುಭೂಪೆ ಚಮೆಪೋಸ್ಟಿ
ಪರಿಶೀ ಜಾಸ್ಟುಂದುವೆಂದಿಂಚತಿ ನಿರ್ಣಯಿಪ್ಪೆರ್ ॥ ೧೩ ॥

ಭೂಪಾಲೋತ್ತಮಜೇರ್‌ಲ=ಅರಸು ಜೋಕ್ಲು+ಆಪಿಪಾಪ=(ಆಪೆಈಪೆಆಪ), ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಪೋನಗ+ಅರಮನೆಟ್+ಆ ಚೂಸ್ಟ್+ಔಳತಿ ಮತೊಂ+ಉಂಡೊ ಚಮೆಪೋಸ್ಟಿ= ಸಿದ್ಧೊಮನ್ತಿನ ಜಾಸ್ಟ್+ಂದು+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಅತಿ

ಅರಮನೆ ಪೊಗ್ಗಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅವ್ಲು ಅಂಚಿ ಇಂಚಿ ಪೆರ್‌ಮಾರೊಂದುಪ್ಪುನಗ ಪುರೋಚನನ್ ತೂದು ವಿಸ್ಮಯೊಡು ಇಂಚ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪುವೆರ್–ಂದೆಡ್ದ್ ಮಲ್ಲ ಸಂಗತಿ ಎಂಚಿನ ಉಂಡು? ಂದು ಕೌರವೆ ಸಿದ್ಧೊಮನ್ತ್ ದೀತಿನವು ಎಂಚಿನ? ಂದ್ ಗ್ರೈತ್‌ದ್ ಇಂಚ ನಿರ್ಣೈತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೮೪)

ಸಮಿಧೆ ನಾಮು ನಲುವೆರ
ತಮ ತನ್ನೆ ಹವಿಸ್ಸಾಪು
ಸಮಯಂಕ್ ಪಶುಭೀಮೆನ್ಕ್ಕಣವು ನಿಶ್ಚೆಂ ॥
ಚಮೆತ್ತ್ತಿ ಯಜಮಾನೆ
ನಮ ಭೂರಮಣೆನಾ
ಕುಮತಿ ಕೌರವೆಯೆಂದೌ ಸಂದೇಹಂ ॥ ೧೪ ॥

ನಾಮು=ನಮೊ ಸಮಿಧೆ=ಯಜ್ಞೊಗು ಪಾಡುನ ಕೋಲುಲು ಹವಿಸ್ಸ್= ಮಂತ್ರಸಮೇತ ಯಜ್ಞೊಡು ಪಾಡುನ ದ್ರವ್ಯೊಲು ಯಜಮಾನೆ=ಯಜ್ಞೊಮನ್ಪೆರೆ ವ್ರತೊ ಪತ್ತಿನಾಯೆ ಚಮೆತಿತ್ತಿ=ಸಿದ್ಧವಾದಿತ್ತಿ, ತಯಾರಾದಿತ್ತಿನ

* ಒಡ್ಕೊದ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೌರವೆಯೆಂದೌ'-ಕೌರವೆನಯೆಂದೌ ಆದುಪ್ಪು.

ನಮ ನಾಲ್ ಜನೊ ಸಮಿಧೆಲು, ನಮ್ಮ ಅಪ್ಪೆ ಹವಿಸ್ಸ್, ಭೀಮೆ ಯಜ್ಞಪಶು ಕಂಡಿತೊ. ಯಜ್ಞೊಗು ಸಿದ್ಧವಾದ್ ಕುಳ್ಳನಾಯೆ ಅರಸು ಧೃತರಾಷ್ಟ್ರನೋ ಅತ್ತ್ ದುರ್ಬುದ್ಧಿ ಕೌರವೆನೋ ಪನ್ಪುನವು ಸಂಶಯೊ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೮೫)

ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕೆರಾಸ್ಟಿ
ಧರ್ಮನಂದನೆ ತಂಕೈ
ನರ್ಮೊಮಿನ್ ಪಂಡ್ ಮೆಗ್ಯಡಿಕುಳೆಟಾ ॥
ಒರ್ಮೆ ಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ನಿತ್ಯ
ಕರ್ಮೊ ವರ್ತಿತ್ ರಾಜ
ಧರ್ಮೊಂಟ್‌ತ್ತೆರ್ ವೆರ್ತಾಕುಳು ಭೂಪಾಲ॥ ೧೫ ॥

ನರ್ಮೊಮಿನ್=ಕುಶಾಲ್ದ ಪಾತೆರೊಲು

ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕೆಯಾಯಿನ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆಡ ಇಂಚ ಕುಶಾಲ್ ಪಾತೆರೊಂದು ಮಾತೆರ್ಲ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರ್ದ್ ನಿತ್ಯಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಮನ್ತೊಂದು ರಾಜಧರ್ಮೊನ್ಲಾ ನಡಪ್ಪಾವೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಹೃದಯೊಪೂರ್ವಕೊಮಾವ
ಕುದಿಕೊಂಡ್‌ಪ್ಪಿಲೆನಾಯೆಂ-
ದುದ್‌ಸ್ಟ್ ಬುದ್ಧಿನಿ ಪಂಡ್ ಮಗ್‌ಟ್‌ಪೋಯಿ ॥
ವಿದ್ರುವೇರೆಣ್ಣೆಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್
ಪದಪಿಂದ್ ಕಡಪಾವ
ಪಿದೆಯಾವಾಡೆಕ್ ವರ್ತೆರ್ ಕಣ್ಣಾಕಾರೆರ್ ॥ ೧೬ ॥

ಹೃದಯಪೂರ್ವಕೊಂ+ಆವ ಕುದಿಕೊಂಡ್+ಇಪ್ಪಿಲೆನಾ+ಎಂದ್+ ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿಡ್ ಮಗ್‌ಟ್ ಪೋಯಿ= ಪಿರಪೋಯಿನ ವಿದ್ರುವೇರ್+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್= ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಪದಪಿಂದ್=ಸಾಧ್ಯತೆನ್ ತೆರಿಯೊಂದು(?), ಸಂದರ್ಭೊಗು ಸರಿಯಾದ್ ಕಡಪಾವ= ಕಡಪ್ಪುಡ್ನಗ ಪಿದೆಯಾವ=ಪಿದಾಯಿಡೆನೆ+ಆಡೆಕ್ ಕಣ್ಣಾಕಾರೆರ್=ಸುರಂಗೊ ದೆಪ್ಪುನಕ್ಲು

ಕುದಿದೀದ್ ಉಪ್ಪುಲೆಂದ್ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಹೃದಯೊಪೂರ್ವಕೊವಾದ್ ಒಂಜಿ ಉದ್ದೇಶೊದೀದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಪೋಯಿನ ವಿದುರೆ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದ್ ದುಂಬು ಆಪಿ ಸಾಧ್ಯತೆನ್ ತೆರಿದ್ ಸುರಂಗೊ ತೋಡುನಕ್ಲೆನ್ ಆಡೆಗ್ ಕಡಪುಡ್ಯೆ. ಅಕ್ಲ್ ಪಿದಾಯಿಡೆನೆ ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆರ್.

ಬಲಸುಳ್ಳಾಕುಳು ವರ್ತ್
ನಿಲನಿ ತೋಡ್‌ಸ್ಟ್ ದೂರೊ
ಅಲಸನೆ ಪೊಗಿಸ್ಟ್ ಪಾಂಡವೆರ್‌ತ್ತ್ತಿ ॥

ನಿಲಯೊಂತಾ ನಡುಕಾವ
ಬಿಲೊ ಮಾಂತ್ ಪಿಂಬೊಸ್ಟ್
ಅಲಘುಸಾಹಸಿಕುಳು ಪೋಯೆರ್ ಶೀಘ್ರೊ॥ ೧೭ ॥

ಬಲಸ್+ಉಳ್ಳ+ಆಕುಳು ಅಲಸನೆ=ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಿಂಬೊಸ್ಟ್=ವಾಪಾಸ್ (ಮ.ಪಿಂಬೋಟ್)/ತೆರಿಪ್ಪಾದ್ ಅಲಘುಸಾಹಸಿಕುಳು=ವಿಶೇಷ ಸಾಹಸಿಲು

ಬಲಶಾಲಿಕ್ಲಾಯಿನ ಕನ್ನಕಾರೆರ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ನೆಲನ್ ತೋಡ್‌ದ್ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಾಂಡವೆರ್ ಇತ್ತಿನ ಅರಮನೆತ್ತ ನಡುಕ್ಕು ಎತ್ತ್‌ಪಿಲೆಕ್ಕ ಸುರಂಗೊ ಮನ್ತ್‌ದ್ ಆ ವಿಶೇಷ ಸಾಹಸಿಲು ಅಲ್ತು ವಾಪಾಸ್‌ಲಾ ಪೋಯೆರ್.

* ಸುರಂಗೊ ತೋಡುನಕ್ಲು ಸುರಂಗೊ ಮುಗಿಪ್ಪುನಲ್ತು ಸುರುಮನ್ತ್‌ನೆ; ಸುರು ಆಪುನವ್ಲು ಮುಗಿತ್ತ್‌ನೆ. ಪಂಡ ಪಿದಾಯಿಡ್ದ್ ತೋಡೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ದ ನಡುಕ್ಕ್ ಎತ್ತ್‌ನಗ ಮುಗಿಪ್ಪಿಲೆಕ್ಕ.

ಮೆಂಚಾಲಪನೆಸ್ಟ್‌ತ್ತೆ-
ರಂಚಾ ಪಾಂಡವೆರೌಳ್
ಮೆಂಚಲ ಚಿಲುಕಾಲೊ ಮತಿಸೂಕ್ಷಿತ್ ॥
ಮೆಂಚೊರಿ ಪಿದೆಯಿತ್ತ್
ವಂಚಿಪಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ
ಸಂಚಾರಿಪ್ಪೆರ್‌ನಾಕುಳು ಪೋಯೆರ್ ಶೀಘ್ರೊ ॥ ೧೮ ॥

ಮೆಂಚಾಲಾ+ಅಪನೆಸ್ಟ್=ಅಪನಂಬಿಗೆಡ್+ಇತ್ತೆರ್+ಅಂಚಾ ಮೆಂಚೊರಿ=ನನೊರಿ ಸಂಚಾರಿಪ್ಪೆರ್‌ನಾ+ಆಕುಳು

ಪಾಂಡವೆರ್ ಔಲು ಏಪಲಾ ಅಪನಂಬಿಕೆಡಿತ್ತೆರ್. ಎಚ್ಚರಿಕೆಡೇ ಬದ್ಕೊಂದಿತ್ತೆರ್. ಇರ್ಲ್ ಪಗೆಲ್ ಪಿದಾಯಿದಾಯೆ ಒರಿ ತನ್ಕ್‌ಲೆನ್ ವಂಚಿಪ್ಪಂದಿನಂಚನೆ ಅಕ್ಲು ಉಲಯಿ ಪಿದೆಯಿ ದಿಂಜ ಸಂಚಾರೊ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಆ ಪುರೋಚನೆಲಾ ನಾ-
ಣೇಪೋತ್ತೀ ಭವನೊಂಕ್
ತೂಪತ್ತೋಸ್ಟ್‌ಂಬುಳೆ ಚುಡ್‌ಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್ ॥
ಹೇಪಳ್ಳ ಸಮಯನ್ನಿ-
ರೂಪಿತೆರೊಂಡೌಳ್ತ್ತೆ
ಪಾಪಿ ಕೌರವನಾಜ್ಞಾಪನೆಟಾಪು ಅಂಚ ॥ ೧೯ ॥

ನಾಣ+ಏಪೋತ್ತು=ವಾಪೊರ್ತುಗು+ಈ ತೂಪೊತ್ತೋಸ್ಟ್+ಉ್‌ಂಬಕುಳೆ ಸಮಯನ್+ ನಿರೂಪಿತೆರೊಂಡ್+ಔಳ್ತ್ತೆ ಕೌರವನ+ಆಜ್ಞಾಪನೆಟಾಪು+ಅಂಚ

* ಐನನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ನಿರೂಪಿತೆರೊಂಡೌಳ್ತ್ತೆ'-ನಿರೂಪಿತೊಂಡೌಳ್ತ್ತೆ ಆದುಪ್ಪು.

ಪಾಪಿ ಕೌರವನ ಆಜ್ಞೆಡ್ ಆ ಪುರೋಚನೆಲಾ ಈ ಇಲ್ಲ್‌ಗ್ ನನ ಏಪೊ ತೂಪೊತ್ತಾತ್ ಮುಕ್ಲೆನ್ ಸುಡುವೇಂದ್ ಸಮಯೊನು ನಿರೀಕ್ಷೆ ಮನ್ತೊಂದಿತ್ತೆ.

ಒರ್ಣ್ ಪರ್ವದಿನೊಂಟ್
ಬಿರುವುಂಡ್ ಜನೊಮೆಯ್ಯ
ಬಿರಿಯಾಪಾ ಪಂಚಪುತ್ರಿಕೆಯೆನ್‌ಪ್ಪಿ ॥
ತರುಣ್ಯೊರ್ತಿ ಬಡವೆತ್ತೈ-
ವೆರ್‌ಪುತ್ರೆರ್ಕುಳ ತಾನಾ
ಇರ್ಳ್ ವತ್ತೆರ್ ಲಾಕ್ಷಾಭವನೊಂಕಾನಿ ॥ ೨೦ ॥

ಒರ್ಣ್=ಒರೊ ಪರ್ವದಿನೊಂಟ್=ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ದಿವಸೊಡು ಬಿರು=ಗಡ್ದ್ ಉನಸ್+ಉಂಡ್ ಜನೊಂ+ಎಯ್ಯ ಬಿರಿಯಾಪಾ=ಬಿರಿದಾನಗ/ಪೋದಾನಗ ತರುಣಿ+ಒರ್ತಿ ಬಡವೆತ್ತಿ+ಐವೆರ್

ಒಂಜಿ ವಿಶೇಷೊವಾಯಿನ ದಿವಸೊ ಔತಣೊದ ಒನಸ್ ಉಂಡ್‌ದ್ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ಪೋದಾನಗ ಪಂಚಪುತ್ರಿಕೆ ಪನ್ಪಿ ಒಂಜಿ ಪೊಣ್ಜೊವು, ಬಡವೆತ್ತಿ, ತನ್ನ ಐನ್ ಆಣ್ ಜೋಕುಲ್ಲಾ ತಾನ್‌ಲಾ ಆ ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ಗ್ ರಾತ್ರೆ ಬತ್ತೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII –೮೭)

ಏಪೊರ್ತೊರ್ವೆನ ಕಾರ್ಯೊಂ-
ದಾ ಪುರೋಚನೆ ಕುಳ್ಳ್-
ಪೀ ಪಾಡ್ ದೈವಸಾರಥಿಯಾಸ್ಟೊಂಜಾ ॥
ಚೂಪೋಸ್ಟ್‌ಣ್‌ಂಬುಳೆಂದಿಂ-
ಚೀ ಪಾಂಡ್ವೆಸುತೆರಾನಿ
ಈ ಪೊರ್ತೆಡ್ಡೆನ ದೇಶ ಗಮನೊಂಕೆಂದೆರ್.॥ ೨೧ ॥

ಏಪೊರ್ತೊರ್+ಎನ ಪಾಡ್=ಸಂದರ್ಭೊಡು ದೈವಸಾರಥಿ+ಆಸ್ಟ್+ಒಂಜಾ ಚೂಪೋಸ್ಟನ್+ಂಬುಳು+ಎಂದ್+ಇಂಚ+ಈ ಪೊರ್ತು+ಎಡ್ಡೆನ ಗಮನೊಂಕು+ ಎಂದೆರ್

ವಾ ಗಳಿಗೆಡ್ ತನ್ನ ಕೆಲಸೊನು ಸಾಧಿಸಾವೆಂದ್ ಪುರೋಚನೆ ಕಾತೊಂದು ಕುಲ್ಲ್‌ದೆ. ಅಪಗ ದೈವೊನೇ ಸಾರಥಿಯಾದ್ ಒಂಜಿ ಸಾದಿನ್ ತನ್ಕ್‌ಲೆಗ್ ತೊಜ್ಪಾಯೆರ್ ಂದ್ ಇಂಚ ಗ್ರೈತ್‌ನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಊರು ಬುಡಿಯೆರೆ ಂದು ಎಡ್ಡೆ ಪೊರ್ತುಂದು ಗ್ರೈತೆರ್.

ಅನಿಲನ್ನಂದನೆ ಚೂಪೊ-
ಸ್ಟನಲನ್ಪತ್ತೊಯೆನಿಲ್ಕ್
ಪಿನನಾತಂದನ್ಯೆರೈವೆರ್‌ಲೊಂಜಾಸ್ಟ್ ॥
ಅನುಮಾನಿತ್ ಬಿಲೊಂಟ್
ಜನನೀಕೂಡುಳೆತೊಂಡ್
ವನಜಾರೀಕುಲಜಾತೆರಿಜತ್ ಪೋಯೆರ್ ॥ ೨೨ ॥

ಚೂಪೊಸ್ಟ್+ಅನಲನ್+ಪತ್ತೊಯೆನ್+ಇಲ್ಕ್ ಪಿನನಾತಂದ+ಅನ್ಯೆರ್+ಐವೆರ್‌ಲ+ ಒಂಜಾಸ್ಟ್ ಜನನೀಕೂಡ+ಉಳೆತೊಂಡ್ ವನಜಾರೀ=ಚಂದ್ರೆ ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್, ಪಿದಾಡ್ದ್ ಪೋಯೆರ್.

ಭೀಮೆ ತೂಸು ತೋಜಾದ್ (ಮುಟ್ಟಾದ್) ಇಲ್ಲ್‌ನ್ ಪೊತ್ತಾಯೆ. ಬೇತೆ ಏರ್ಲಾ ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ, ಐವೆರ್ಲಾ ಒಂಜಾದ್ ಸಂಶಯೊಡೇ (ಪೋಡ್ಯೊಂದೇ) ಅಪ್ಪೆನ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೆ ಲೆತೊಂದು ಆ ಚಂದ್ರವಂಶೊದಕ್ಲು ಬಿಲೊಟ್ಟು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಪೋಯೆರ್.

(ಚಂದ್ರೆ ಆಕಾಶೊಡೆ ಮಾತೆರ್ಲಾ ತೂಪುನಂಚನೆ ಪೋಂಡ – ಚಂದ್ರವಂಶದ ಮುಕ್ಲು ಸುರಂಗಮಾರ್ಗೊಡು ಏರೆಗ್ಲಾ ತೋಜಂದೆ ಪೋವೊಡಾಯಿನ ದುರ್ದಸೆ)

ಅರಂತಿಲ್ಲಿಚ್ಚಿಟ್ ವೆತ್ತ್
ಉರಿಯಾಪ ಶಿಖಿ ವೇಗೊ
ನುರಿಸ್ಟ್ ಬೂಟಿಯೊ ನಾಲ್ ದಿಶೆಟ್‌ತ್ತೊಪ್ಪಾ ॥
ಮರಣೊ ಪಾಂಡವರ್‌ಕ್
ಬರಿಯರ ಚಮೆತಿ ಽ–
ಷ್ಠುರೆಲಾ ಚೈತೆನ ತಾನೆ ತನ ಮಾಟೊಂಟೆ ॥ ೨೩ ॥

ಅರಂತ+ಇಲ್ಲ+ಇಚ್ಚಿಟ್=ಮಿತ್ತ ಭಾಗೊಡು ಶಿಖೀ=ತೂ ನುರಿಸ್ಟ್=ತುಂಡಾದ್ ದಿಶೆಟ್‌ತ್+ಒಪ್ಪಾ ಚೈತೆನ=ಸೈತ್ತೆ

ಅರಕ್ಕ್‌ದ ಇಲ್ಲ್‌ದ ಮಿತ್ತಭಾಗೊಡ್ಲಾ ತೂ ಪತ್ತ್‌ದಾನಗ ನಾಲ್ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲಾ ಇಲ್ಲ್ ಕದೆಲ್‌ದ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ಪಾಂಡವೆರೆನ ಸಾವುಗಾದ್ ತಯಾರಾದಿತ್ತಿನ ಕ್ರೂರೆಲಾ ತನ್ನ ಕೆಟ್ಟಕಾರ್ಯೊಡ್ಡಾವರನೇ ಸೈತ್ತ್‌ಪೋಯೆ.

ಒರಿ ಪುರೋಚನೆ ಕಾಲನ್
ಪುರೊಮಿ ಪ್ರಾಪಿತೆಯೊರ್ತಿನ್
ತರುಣೀಕ್ಕೈವರ್ ಪುತ್ರೆರ್ಕುಳಾ ಕೂಡ ॥
ಮರಣೋ ವರ್ತ್‌ಣ್ ಲಾಕ್ಷಂ
ಕರೊಸ್ಟ್ ವೀದಿಟೆ ನಿಂಜ
ಪರಿತರ್ಪುಣಯೆ ಚೂಸ್ಟೆರ್ ಪುರವಾಸಿಕುಳು ॥ ೨೪ ॥

ಕಾಲನ್=ಯಮನ ಪುರೊಮಿ=ಪಟ್ಟಣೊನು(ಶೈಮಿನಿ) ಪ್ರಾಪಿತೆ+ಒರ್ತಿನ್ ತರುಣೀಕ್+ ಐವೆರ್ ಕರೊಸ್ಟ್=ಕರಾದ್ ವೀದಿಟೆ=ಮಾರ್ಗೊಡು ಪರಿತರ್ಪುಣ= ಪರಿತೊಂದು ಬರ್ಪುನೆ+ಅಯೆ=ಅಯ್ಯ್‌ನ್

ಪುರೋಚನೆ ಯಮಪಟ್ಟಣೊ ಸೇರ್ಯೆ, ಒರ್ತಿ ಪೊಣ್ಣೊವೆಗ್ ತನ್ನ ಐನ್ ಜೋಕ್ಲೆನೊಟ್ಟಿಗೆ ಸಾವು ಬತ್ತ್‌ಂಡ್. ಅರಕ್ಕ್ ಕರಾದ್ ಮಾರ್ಗೊಡು ಪರಿತ್ತೊಂದು ಬರ್ಪುನೆನ್ ಆ ಪಟ್ಟಣವಾಸಿಲು ತೂಯೆರ್

(ಮೂಲು ಒಟ್ಟುಗು ಏಳ್ ಪುಣಕ್ಲು ಇತ್ತಿನವು ಏರ್ಲಾ ದಾಯೆ ಗಮನೊ ಕೊರ್ತಿಜೆರ್?)

ಆ ಪುರೊಂತ ಜನಂ ವಿ–
ಲಾಪಿತೋಡತ್ ಚೂಸ್ಟ್
ಜಾಪಣ್ಕೊ ಪಾಂಡ್ವಿನ್ ನಂದನೆರೇಕಿಂಚಾ ॥

ಆಪತ್ತಾರ್ಕ್ಣೆಕುಂಡೊ
ಪ್ರಾಪಿತೋಂದಯೆನೆಣ್ಣ್ಸ್ಟ್
ಪಾಪೊಂಕೆ ಬಲಸ್ಸೆಂದೆರ್ ಫಲೆರೊಂಜಾಸ್ಟ್ ॥ ೨೫ ॥

ವಿಲಾಪಿತ್=ದುಖ್ಖಿತ್ತ್‌ದ್+ಓಡತ್=ಬಲಿತ್ತೊಂದು ಪೋದು ನಂದನೇರೆಕ್+ಇಂಚಾ ಆಪತ್ತ್+ಆರ್ಕ್ಣೆಕ್+ಉಂಡೊ ಪ್ರಾಪಿತೋ=ದುಂಬು ಜನ್ಮೊದ ಕರ್ಮ ಸಂಪಾದನೆ+ ಒದ್+ಅಯೆನ್+ಎಣ್ಣ್ಸ್ಟ್ ಬಲಸ್ಸ್=ಶಕ್ತಿ+ಎಂದೆರ್ ಫಲೆರ್+ಒಂಜಾಸ್ಟ್

ಆ ಪಟ್ಟಣೊದ ಜನೊಕ್ಲು ಮಾತ ದುಃಖಿತ್ತೊಂದು ಬುಲಿತ್ತೆರ್. ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ನ್ ತೂದು–ದಾನೇಂದ್ ಪಣೊಡು! ಪಾಂಡು ಬಾಲೆಲೆಗ್ ಇಂಚ ಆಪತ್ತ್ ಆವೆರೆ ಅಕ್ಲೆ ದುಂಬುಜನ್ಮೊದ ಕರ್ಮಫಲೊ ಇತ್ತ್ಂಡಾ ದಾನ್ನೊ–ಒದ್ ಅಯ್ನೇ ಗ್ರೈತ್‌ದ್–ಇತ್ತೆ ಪಾಪೊಗೇ ಶಕ್ತಿ ಜಾಸ್ತಿ (ಪಾಪೊಗೇ ಕಾಲೊ) ಒದ್ ಜನೊ ಮಾತ ಒಂಜಾದ್ ಪಂಡೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ವಿಜಯಂಕ್ ಚಮೆತ್ತಿ
ರಾಜಾಮಂದಿರೊನಂಬ್–
ಸ್ತೀಜಾತಿ ಮಡಿಯೇರಾ ಬಡವೆರೆಂದ್ ॥
ಆ ಜಗತ್ತಧಿಕೊ ನಿ–
ರ್ವ್ಯಾಜ ಶೋಕಸಮುದ್ರೊಂ–
ಟಾ ಜಾಸಾ ನಯನಾಂಬುಟಡೆಯಾ ಮೀಯೆರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಚಮೆತ್=ತಯಾರಾದ್+ಇತ್ತಿ ನಂಬ್‌ಸ್ಟ್+ಈಜಾತಿ=ಇಂಚ ಮಡಿಯೇರಾ= ತೈತ್ತೆರಾ? ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಶೋಕ ಸಮುದ್ರೊಂಟು+ಆಜಾಸ್=ಮುರ್ಕುದು(?)+ಆ ನಯನಾಂಬುಟು+ಅಡೆಯಾ=ಪೂರ್ತಿ, ಪೂರ

ನನಲಾತ್ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾದ್ ತಯಾರಾದಿತ್ತಿನ ಅರಮನೆನ್ ನಂಬುದು ಈ ರೀತಿಡ್ ಪಾಪೊಕ್ಲು ಸೈತ್ತೆರ್–ಒದ್ ಅಲ್ತ ಜನೊಕ್ಲು ದಾಲಾ ಕಪಟದಾಂತಿನ ದುಃಖೊದ ಕಡಲ್‌ಡ್ ಮುರ್ಕೈರ್, ಕಣನೀರ್‌ಡ್ ಪೂರ್ತಿ ಮೀಯೆರ್.

ದೈವೊಂಕ್ ಬಲಸ್ಸೆನ್ನಿ
ಕೈವಾರೊ ಬುಡಿಲೆನೀ–
ಯ್ಯೈವೆರಪ್ಪೆಯ ಕೂಡ ಮಡಿಯೀ ವೆರ್ತ್ ॥
ಕೈವಲ್ಯಾಯಕ್ ರಾಜ್ಯೊ
ಮ್ಮೈಯೊಂ(ನಿ?) ಬರುವು ನಿ–
ರ್ದೈವೇ ಕೌರವನಿನ್ ಚೂಸ್ತಯೆ ನಂಬಾಲೂ ॥ ೨೭ ॥

ಬಲಸ್=ಶಕ್ತಿ+ಎನ್ನಿ ಕೈವಾರೊ=ಪುಗರ್ತೆ, ಪಾತೆರೊ ಬುಡಿಲೆನ+ಈ+ಐವೆರ್+ ಅಪ್ಪೆಯ ಕೈವಲ್ಯ=ಕೈವಶ್ಯ+ಆಯಕ್ ರಾಜ್ಯೊಂ+ಎಯ್ಯ+ಇನಿ=ನಾನ (ಮ. ಇನಿ) ನಿರ್ದೈವೆ=ನಾಸ್ತಿಕೆ, ನಿರ್ದಯೆ

* ನಾಲನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಕೈವಲ್ಯ'–ಕೈವಶ್ಯೊಂದ್ ಆದುಪ್ಪು. ಪದ್ಯೊದ ಉತ್ತರಾರ್ಧೊ ಸರಿ ಅರ್ಥೊ ಆಪುಜ್ಜಿ.

(ಧರ್ಮೊಗು) ದೈವೊಗು ಬಲೊ ಪನ್ಪಿ ಪಾತೆರೊನು ಬುಡ್ಲೆಗೆ! ಈ ಐವೆರ್ ಅಪ್ಪೆ

ಸಮೇತ ತೈತಿ ಬುಕ್ಕೊ ಕೌರವಗೇ ರಾಜ್ಯೊ ಪೂರ ಕೈವಶವಾದ್ ನನ ತಿಕ್ಕು. ನಾಸ್ತಿಕೆಲ ಅಧರ್ಮಿಲ ಆಯಿನ ಕೌರವನ್ ತೂದು ಐನ್ (=ಧರ್ಮೊಗು ಬಲೊ)ನಂಬಡೆ.

ಧರ್ಮೊಂಟೆ ನಡತ್‌ಲ
ಧರ್ಮಜಾದಿಕುಳಿಂಚ
ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಂಟಟಿಯೆರಾ ಕುರುಭೂಪಾಲೆ ॥
ನರ್ಮೊ ಪಿಂದೆರಾರೆ
ನಿರ್ಮುಲೀತ್‌ಡ್‌ಕಿ ದು-
ಷ್ಕರ್ಮಿಕ್ ಭವಿತ್‌ಣೆ ವಿಭವೊ ವರ್ತ್ ॥ ೨೮ ॥

ಧರ್ಮಜಾದಿಕುಳು+ಇಂಚ ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಂಟ್+ಅಟಿಯೆರ್+ಆ ನರ್ಮೊ=ಕೆಣಿ, ದೌರ್ಬಲ್ಯೊ ಪಿಂದೆರ್+ಆರೆ ನಿರ್ಮುಲೀತ್=ಪೂರ್ತಿ ನಾಶ ಇ್‌ಡ್‌ಕಿ=ಮನ್ತಿನ ಭವಿತ್‌ಣೆ=ತಿರ್ಕ್ಕಂಡೆ

ಧರ್ಮರಾಯಾದಿಲು ಧರ್ಮೊಡೇ ನಡತ್ತ್‌ದ್‌ಲ ಇಂಚಿನ ಕೆಟ್ಟರೀತಿಡ್ ತೈತೆರ್. ಆರೆನ್ ಕೆಣಿಟ್ಟೇ ನಾಶಮಲ್ತ್ ಬುಡಿನ ಆ ದುಷ್ಕರ್ಮಿ ಕೌರವಗ್ ಸಂಪತ್ತ್ ಮಾತ ಒದಗ್‌ದ್ ಬತ್ತ್‌ಂಡೇ.

ಧರ್ಮೊಂಟೆ ನಡತ್‌ಲ
ಧರ್ಮಜಾದಿಕುಳಿಂಚ
ದುರ್ಮಾರ್ಗೊಂಟ್ ಮರೀತೆರತಿ ನಿಷ್ಠುರೊ ॥
ಕರ್ಮಿಕಾಸ್ಟ್‌ಣ್ ರಾಜ್ಯೊಂ-
ದೊರ್ಮೆ ಕೌರವಕೆಂದ್
ಮರ್ಮರ ಮರ್‌ಗ್‌ಪೆರ್ ಪುರವಾಸಿಕುಳು ॥ ೨೯ ॥

ಕರ್ಮಿಕ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್ ರಾಜ್ಯೊ+ಂದು+ಒರ್ಮೆ

ಆ ಪಟ್ಟಣವಾಸಿಲು-ಧರ್ಮೊಡೇ ನಡತ್ತ್‌ದ್‌ಲ ಧರ್ಮರಾಯಾದಿಕ್ಲು ಇಂಚ ಅಡ್ಡಮಾರ್ಗೊಡು (ಅಪಮೃತ್ಯುಡು) ಸೈತ್ತೆರ್. ಅತಿ ಕ್ರೂರಕರ್ಮಿಯಾಯಿನ ಕೌರವಗ್ ಒರೊಕ್ಕಾಂಡಲ ರಾಜ್ಯೊ ತಿಕ್ಕಂಡ್ ಂದ್ ಮಮ್ಮಲ ಮರ್ಗ್ಗೊಂದು ದುಃಖ ಮನ್ತೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ. VIII - ೮೯, ೯೦)

ಬೆತ್ತ್ಔಳೂರ ಜಗತ್ತ್
ಒತ್ತ್‌ಪಂಡ್‌ಡಪಾನ
ಭೃತ್ಯೆರೋಡ್‌ಸ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್ ಗಜಪುರೊಂಕ್ ॥
ಪತ್ತ್ರೋಯೆರ್ ಶೋಕಾಗ್ನಿ
ಚಿತ್ತೊ ಬಾಡ್‌ಸ್ಟೊ ಗಂಗಾ
ಪುತ್ರಕಾ ಕೃಪಕಾ ದ್ರೋಣೆರೆಕಾನೇಕೊ ॥ ೩೦ ॥

ಬೆತ್ತ್+ಔಳು+ಊರ ಜಗತ್ತ್=ಜನೊಕ್ಲು ಒತ್ತ್=ಸೇರ್ದ್+ಪಂಡ್+ಅ(ಕ)ಡಪಾನ =ಕಡಪ್ಪುದಾನಗ ಭೃತ್ಯೆರ್=ಕೆಲಸದಕ್ಲು+ಓಡ್‌ಸ್ಟ್ ಬಾಡ್‌ಸ್ಟೊ=ಬಾಡ್‌ದೊ

ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಲ್ತ ಊರಜನೊಕ್ಲು ಸೇರ್ದ್ ಕೆಲಸದಕ್ಲೆನ್ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊಕ್ಕು ಕಡಪ್ಪುಡಿಯೆರ್. ಅಕ್ಲ್ ಪೋದು ಔಲು ದುಕ್ಕೊದ ಸೂನು ಪೊತ್ತಾಯೆರ್. ಭೀಷ್ಮೆ, ಕೃಪೆ,

ದ್ರೋಣಾದಿಲೆಗ್ ಮನಸ್ಸೇ ಒಟ್ಟು ಬಾಡ್‌ದ್ ಪೋಂಡು.

ಮುದೆಲ್ ನೆರ್ಕ್ಪಿನ ಪಿಂದಿ
ವಿದುರ್ವೆ ಸೂಚಿಪಪೌಳ್
ಮದೆಸ್ಟ್‌ಣಾಕುಳೆ ಶೋಕಾನಲೆಲನೇಕೊ ॥
ಹೃದಯಂಟ್‌ಪರಿತೋಷೊ-
ನುದಿಯೀತ್ ವೈರಾಗ್ಯೊ
ವದನಂಟಾಕಸ್ಟೆರೌಳಾ ಕುರುಸಮೂಹೊ ॥ ೩೧ ॥

ಸೂಚಿಪಪ+ಔಳ್ ಮದೆಸ್ಟ್‌ಣ್=ಕಮ್ಮಿ ಆಂಡ್+ಆಕುಳೆ ಶೋಕಾನಲೆಲ+ಅನೇಕೊ ಪರಿತೋಷೊನು=ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೋಷೊನು ವದನಂಟ್=ಮೋಣೆಡ್+ಆಕಸ್ಟೆರ್+ಔಳ್+ಆ

ನಿಜಸಂಗತಿನ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿನ ವಿದುರೆರ್ ಔಲು ಅಯ್ನ್ ಸೂಚನಾ ರೂಪೊಡು ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ಮುಕ್ಲು ಅಯ್ನ್ ಪಿಂದೊಂದು ದುಃಖೊದ ಸೂ ತಗ್ಗ್ಂಡ್. ಕೌರವರೆಗ್ ಮಾತ ತಿಗಲೆಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಂತೋಸೊ ಉಂಡಾಂಡ್ಲ ಮೋಣೆಡ್ ಬಾರೀ ವೈರಾಗ್ಯೊ ನಟಿಸೊಂದಿತ್ತೆರ್.

ಚರೆರೇ ವಾಕ್ಯೊಮಿ ಕೇಂಡ್
ಹರ್ಷಿತ್ ಹೃದಯಂಟ್
ಘೆರಿಯೊ ದುಃಖಿತೆರಾಸ್ಟ್ ಮುಖಪದ್ಮೊಂಟ್ ॥
ತರಸಾ ವೇಗಿತ್ ವರ್ತ್
ಪರಿವಾರೊಯುತೆರಾಸ್ಟ್
ಕುರುಭೂಪೆ ಚೂಸ್ಟೆ ಮೆಗ್ಯೆರೆಟೊಂಜಾಸ್ಟ್ ॥ ೩೨ ॥

ಚಾರಕೆರೆನ ಪಾತೆರೊನು ಕೇಂಡ್‌ತ್ ಹೃದಯೊಡು ಸಂತೋಸೊ ಪಡ್ದ್ ಮೋಣೆಡ್ ಮಾತ್ರ ಬಾರೀ ದುಃಖೊ ತೋಜ್ಪಾವೊಂದು, ಬಾರಿ ಬೇಗ ಪರಿವಾರ ಸಮೇತವಾದ್ ಮೆಗ್ಯಡಿಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟುಗು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕೌರವೆ ತೂಯೆ.

ವರ್ತ್ ಚೂಸ್ಟೆನ ಪಾಂಡು
ಪುತ್ರೆರೆ ಮರಣೊಮಿನ್
ಪೋತ್ತ್ ಯೆಯ್ಯಲ ದೇಹಂ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ಜೀವಂ ॥
ಕತ್ತಾರಾ ತದೆಕೊಂಡ್
ಚುತ್ಥಾ ಬೂಟಿಳ್‌ಸ್ಟಾಕುಳು
ಮುತ್ತೀ ಮಾಲೆಕುಳೆಯ್ಯ ಕಳೆಲೀನಂದೊ ॥ ೩೩ ॥

ಚೂಸ್ಟೆನ=ತೂತೆನ ಯೆಯ್ಯಲ=ವಾತೆರ್ಲ್ಲಾ ಜೀವಂಕ್+ಅತ್ತರಾ=ಅಂಚಲಾ ತದೆಕೊಂಡು=ಹಾಕೊಂದು ಬೂಟ್=ಬೂರ್ದು+ಅಳ್‌ಸ್ಟ್=ಬುಲ್ತ್‌ದ್+ಆಕುಳು ಕಳೆಲೀನ=ಗಿಜ್ಜಿನ+ಅಂದೊ

ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಬತ್ತ್‌ದ್ ತೂಪೆರ್-ಮಾತ ಪಾಂಡುಪುತ್ರೆರ್ನ ಜೀವೊಲು ದೇಹಬುಡ್ದು ಪೋತೊ. ತಿಗಲೆಗ್ ಅಂಚಲಾ ಹಾಕೊಂದು ಮುತ್ತುದ ಮಾಲೆ ಪೂರ ಗಿಜ್ಜಿಡ್ ಪೋಯಿಲೆಕ್ಕ ಸುತ್ತ ಬೂರ್ದು ಕೌರವೆರ್ ಬುಲ್ತೆರ್.

ಧರ್ಮರಾಜತನೂಜ
ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕಲೋಕ
ಸಂತತೊ ಸಕಲ ಸದ್ಗುಣ ಸಂಪೂರ್ಣ ॥
ಒರ್ಮನೀ ಬುಡ್ಸ್ಟಂಕುಳೆ-
ಟರ್ಮಯಾಕೊಸ್ಟ್ ವೇಗೊ
ಎರ್ಮತಾ ಗೆಣೊವಾಹನನೀ ಜೂಸ್ಟಾ ॥ ೩೪ ॥

ಒರ್ಮನ್=ಸಂಗೊನು+ಈ ಬುಡ್ಸ್ಟ್+ಎಂಕುಳೆಟ+ಅರ್ಮ=ಜಿಗುಪ್ಸೆ(?)+ಆಕೊಸ್ಟ್ ಗೆಣೊ=ಜೋಡಿ=ಗೋಣೆ

ಧರ್ಮನಂದನ, ನಿರ್ಮಲಾತ್ಮಕ ಲೋಕ, ಏಪೊಲ ಮಾತ ಸದ್ಗುಣೊ ದಿಂಜಿದಿತ್ನಾಯ, ಈ ಎಂಕ್ಲೆನ ಸಂಗೊನು ಪೂರ್ತಿ ಬುಡ್ದು ಎಂಕ್ಲೆಡ ಜಿಗುಪ್ಸೆಪಡ್ದ್ ಗೋಣೆವಾಹನೆಯಾದಿತ್ತಿನಾಯನ್ ಈ ತೂಯ (=ಯಮನ್ ಈ ತೂಯ=ತೈತ).

(ದುಖ್ಖೊದ ಈ ಪಾತೆರೊಲು ನಿಜವಾಯಿ ದುಃಖೊ ಇಜ್ಜಾಂದಿನೆಡ್ಡಾವರ ತಮಾಷೆ ಮನ್ಪುಪಿ ಶೈಲಿಡ್ ಉಂಡು, ಅತ್ತೆ?)

ಭೀಮ ಹೇ ರಣಧೀರಾ
ಧೂಮ ಶತ್ರುಜನಂಕಾ
ರಾಮಸನ್ನಿಭ ಕಾಲಾಂತಕ ಬಲಾಢ್ಯ ॥
ಸೀಮೆನೇ ಬುಡಿಯಂಕುಳೆ
ವ್ಯಾಮೋಹ ಪಡ್ಸ್ಟೆರಾ
ವ್ಯೋಮ ಪ್ರಾಪಿತರೋಂದ್ ಸ್ಟಂದಳಿಯೇರೌಳ್ ॥ ೩೫ ॥

ಬುಡಿಯ+ಎಂಕುಳೆ(?)=ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಪಡ್ಸ್ಟೆರಾ=ಉಂಡು ಮನ್ತರ ವ್ಯೋಮ= ಆಕಾಶೊ(ಸ್ವರ್ಗೊ) ಸ್ಟಂದ್=ಎಂದ್+ಅಳಿಯೇರ್=ಬುಳ್ತೆರ್+ಔಳ್

ಭೀಮ, ಹೇ ರಣಧೀರ, ಶತ್ರುಜನಂಕ್ ಪೊಗೆಂಯಾಯಿನಾಂಯಾ, ಶ್ರೀರಾಮನಂಚಿನಾಯ, ಶಿವದೇವೆರೆನಾತ್ ಬಲಾಢ್ಯೆ ಆಯಿನಾಯ, ಈ, ಈ ಸೀಮೆನೇ ಬುಡಿಯ, ಎಂಕ್ಳೆಗ್ ವ್ಯಾಮೋಹ ಪುಟ್ಟಾಯರಾದ್ ಆಕಾಶೊಗು(ಸ್ವರ್ಗೊಗು) ಪೋಯನಾ? ಂದ್ ಅಕ್ಲು ಬುಳ್ತೆರ್. (ತೈತಿನವುಲುಲಾ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ನಂಜಿ ಪುಟ್ಟಾವೊಂದುಲ್ಲನಾ?)

ಸುಂದರ ಸುಕುಮಾರ
ಕಂದರ್ಪೋಪಮಧೀರ
ಇಂದುವಂಶಕುಲಸಂಭವ ಗಂಭೀರ ॥
ಮಂದಭಾಗ್ಯೆರತೆಂಕ್ಳೆ-
ನೊಂದೊಸ್ಟ್ ಧರೆಕಿಕುಳು
ವೃಂದಾರಕೆರೆ ಲೋಕೊ ಪೊಗಿಯೇರೊಂದೆರ್ ॥ ೩೬ ॥

ಕಂದರ್ಪ+ಉಪಮಧೀರ ಮಂದಭಾಗ್ಯೆರ್+ಅತ+ಎಂಕ್ಳೆನ್+ಒಂದೊಸ್ಟ್=ಒಂದಾದ್ ಪೊಗಿಯೇರೊ+ಎಂದೆರ್

ಸುಂದರ ಸುಕುಮಾರ, ಮನ್ಮಥನಂಚಿ ಧೀರ, ಚಂದ್ರವಂಶೊಡು ಪುಟ್ನಾಯ, ಗಂಭೀರ, ಭಾಗ್ಯಹೀನೆರಾಯಿನ ಎಂಕ್ಲೆನ್ ಭೂಮಿಗ್ ಒಂದಾದ್ ನಿಕ್ಲು ದೇವತೆಲೆ ಲೋಕೊ

ಪೊಗ್ಯರಾ – ಒದ್ ಪಂಡೆರ್. (ಒದು ಅರ್ಜುನನ್ ಪಂಡಿನವು)

ಹಾಹಾ ಧರ್ಮತನೂಜ
ಹಾಹಾ ಕಾಲಾಂತಕಭೀಮ
ಹಾಹಾ ಪಾರ್ಥ ಸಹದೇವ ನಕುಲ ಹಾಂದ್ ॥
ಹಾಹಾ ತನ್ನೇ ಕುಲ ಚನ್ನೆ
ಹಾಹಾಯೆಂದ್‌ತೆ ರೋಳೊ
ಮೋಹಿಪೋಸ್ಟಧಿಕೊ ದುಃಖಿತೆರಾಪಾಕ್ಕು ॥ ೩೭ ॥

ರೋಳೊ=ಶಬ್ದೊ ಮೋಹಿಪೋಸ್ಟ್=ಉಂಡು ಮನ್ತ್‌ದ್+ಅಧಿಕೊ ದುಃಖಿತೆರ್ +ಆಪು+ಆಕ್ಕು

ಹಾ ಧರ್ಮರಾಯನ ಮಗ, ಹಾಹಾ ಶಿವಸಮಾನ ಭೀಮ, ಹಾಹಾ ಪಾರ್ಥ, ಹಾ ಸಹದೇವ, ಹಾ ನಕುಲಾ ಹಾಹಾ ಅಪ್ಪೇ ಕುಲಪೊರ್ಲಿ, ಹಾಹಾ ಒದ್ ಪಣೊಂದು ಬುಲಿಪ್ಪಿಶಬ್ದೊ ಲಕ್ಕಾದ್ ಅಕ್ಲು ಭಾರೀ ದುಃಖೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಶಶಿವಂಶೊಂತರಸುಕುಳೆ
ದೆಶೆ ಮುತ್ತೊವೆರ ನುಂಬೆ
ವಶೊಮಾವಂತ್ಣ ಜಾವೆಂದೆರೊ ದುಷ್ಕರ್ಮೊ ॥
ಕುಶರುಹೋದರ ಮೂರ್ತಿ
ಕುಶಲೆರಾವಿನನೆತ್ತ್
ದೃಶಿವಾರಿ ಬುಡ್‌ಸ್ಟ್ ದುಃಖಿತೆರಾಪಾಕುಳು ॥ ೩೮ ॥

ಶಶಿವಂಶೊಂತ+ಅರಸುಕುಳೆ ಮುತ್ತೊವೆರ=ನಾಶೊ ಮನ್ಪೆರ ವಶೊಂ+ಆವಂತ್ಣ ಜಾ+ಬೆಂದೆರೊ=ಎಂಚಿನ ಮನ್ತೆರೊ? ಕುಶ=ನೀರ್, ಕುಶರುಹ=ತಾಮರೆ ಕುಶಲೆರ್= ಪ್ರಸನ್ನೆರ್+ಆಪನನೆ+ಇತ್ತ್ ದೃಶಿವಾರಿ=ಕಣ್ಣನೀರ್ ದುಃಖಿತೆರಾಪು+ಆಕುಳು

ದುಂಬುದ ಚಂದ್ರವಂಶೊದ ಅರಸುಲು ಕುಲೊನು ಮುತ್ತಾಪುನಂಚಿನ ದುಷ್ಕರ್ಮೊಲೆನ್ ಎಂಚಿನ ಮನ್ತೆರೊ! ಮಹಾವಿಷ್ಣು (ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ)ದೇವೆರ್ ಪ್ರಸನ್ನೆರಾವಂದೆ ಇತ್ತಿನೆಡ್ಡಾವ (ಇಂಚ ಆಂಡ್)–ಒದ್ ಕಣ್ಣನೀರ್ ಪಾಡ್ಡ್ ಕೌರವೆರ್ ದುಃಖಿತ್ತೆರ್.

ಅರಕೀವಾಸೊಮಿ ಚುತ್ಥಾ
ಪರಿಮಾರ್‌ಸ್ಟಳ್ ಆಕುಳು
ಘರಿಯೋ ದುಃಖಿತೆರಾಸ್ಟ್ ತದೆತ್ ದೇಹೊ ॥
ತರೆನೀ ಬಿರ್ಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್
ಮರ್‌ಳೇರೆ ಪರಿಶಾಪು
ಪೊರ್‌ಳ್ ತಪ್ಪೊಯೆರ್ ಲೋಕೆರೆ ಕರ್ಣೊಂಕ್ ॥ ೩೯ ॥

ಅರಕೀ=ಅರಕ್ಕ್‌ದ+ವಾಸೊಮಿ=ಇಲ್ಲ್‌ದ ಚುತ್ಥಾ=ಸುತ್ತ ಪರಿಮಾರಿಸ್ಟ್= ಸಂಚರಿತ್ತ್‌ದ್+ಅಳ್=ಬುಲ್ತುದು ತದೆತ್=ಗುದ್ದೊಂದು ಬಿರ್ಕ್‌ಡ್‌ಸ್ಟೊಂಡು=ಬಿರ್ಕ್‌ಡ್ ಪಾಡೊಂದು

ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ದ ಸುತ್ತ ಅಕ್ಲು ಅಂಚೆಂಚಿ ಪೋವೊಂದು ಬಾರೀ ದುಖ್ಖಿತೆರಾಯಿಲೆಕ್ಕೊ ತನ್ಕ್‌ಲೆ ಶರೀರೊನು ಗುದ್ದೊಂದು ತರೆನ್ ಬಿರ್ಕ್‌ದ್ ಪಾಡೊಂದು ಮರ್ಲೇರ್ಲೆಕ್ಕ ಕೇನುನಕ್ಲೆ

ಕೆಬಿತ್ತ ಪೊರ್ಲು ತಪ್ಪಾಯೆರ್.

ಈತಾ ದುಃಖಿತೊಟ್ತ್
ಪ್ರೀತಿನ್ ಪಡೆತೊಂಡ್
ಹೇತಲ ತಡವಿನ್‌ತೇ ಪುರೊ ಪೊಗಿಸ್ಟ್ ॥
ತಾತಾ ಮಾತೆಕ್ ವಂ-
ದೀತಾತ್ ಬಾಲೆರ್ ಮಾಂತ
ಶ್ವೇತಮಾಕೊಯೆರ್ ಮಸ್ತಕೊ ಬೋಟಿತ್ ॥ ೪೦ ॥

ದುಃಖಿತ್+ಔಳ್ತ್>ದುಃಖಿತೊಟ್ತ್=ದುಖ್ಖೊಮನ್ತೊಂದು ತಡವಿನ್‌ತೇ=ತಡೊ ಇಜ್ಜಂದೆ ಶ್ವೇತೊಂ+ಆಕೊಯೆರ್ ಮಸ್ತಕೊ=ಮಂಡೆ

ಈತೊಂಜಿ ದುಖ್ಖೀತ್‌ದ್, (ಮನಸ್ಸ್‌ದುಲಾಯಿ) ಪ್ರೀತಿ(ಖುಷಿ) ಪಡೊಂದು ಹೆಚ್ಚ ಕಡೆಸಾವಂದೆ ಪಟ್ಟಣೊಗು ಪೋದು ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆರ್‌ನಕ್ಲೆಗ್ ವಂದಿತ್ತ್‌ದ್ ಮಾತ ವಿಷಯೊನ್ಲಾ ತೆರಿಪಾಯೆರ್. ಅಯಿಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಮಾತೆರ್ಲಾ ಕೂಜಲ್ ಬೋಳ್ಸಾದ್ ಮಂಡೆ ಬೊಲ್ದು ಮನ್ತೊಂಡೆರ್.

ಮಸ್ತಕೊ ತಿರೆತಾಕುಳು
ವಸ್ತ್ರೊಕುಂಡ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್
ಪ್ರಸ್ತಾಪೊ ಕಟಿತ್ ವಾರಿಟ್ ಮುಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ॥
ಹಸ್ತೊಂಟಂಜಲಿ ಜಲೊ
ಮುತ್ತಾರಾಕೊಸ್ಟ್ ಮಂತ್ರಂ
ವಿಸ್ತರೀತೆರ್ ಶಾಸ್ತ್ರಂ ವಿಧಿ ತಪ್ಪಂತೆ ॥ ೪೧ ॥

ಮಸ್ತಕೊ=ತರೆ ತಿರೆತ್=ಬೋಳ್ಸಾದ್+ಆಕುಳು ವಸ್ತ್ರೊತುಂಡ್+ಉಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ =ತುತ್ತೊಂದು ಪ್ರಸ್ತಾಪೊ=ಬೊಜ್ಜ ಹಸ್ತೊಟು+ಅಂಜಲಿಜಲೊ+ಮುತ್ತಾರ್= ಮೂಜಿಸರ್ತಿ+ಆಕೊಸ್ಟ್

* ಒಂಜನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ತಿರೆತ್'-ಪಿರೆತ್ ಆದುಪ್ಪು. ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ವಸ್ತ್ರೊಕುಂಡ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್'-ವಸ್ತ್ರೊತುಂಡ್‌ಟ್‌ಸ್ಟೊಂಡ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಮಂಡೆ ಬೋಳ್ಸಾದ್ ತುಂಡುವಸ್ತ್ರೊ ತುತೊಂದು ಬೊಜ್ಜದ ಕ್ರಮೊ ಮಾತ ಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ಸುದೆಟ್ಟ್ ಮುಂಗ್‌ದ್ ಕೈಟ್ ಮೂಜಿಸರ್ತಿ ನೀರ್ ಪತೊಂದು ಮಂತ್ರೊಲೆನ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ವಿಧಿತಪ್ಪಂದೆ ಮಾತ ಕ್ರಿಯೊಲೆನ್ಲ ಮನ್ತೆರ್.

ನರ್ತೊಂಡೋ ಕುನಿತೊಂಡೋ
ವರ್ತೀತೆರ್ ಚಿಲೆರೌಳ್
ಪತ್ತ್‌ಸ್ಟೆರ್ ಚಿಲೆರ್ ಬಾರಿತೆರ್ ಬೋಡೆಂದ್ ॥
ವೆತ್ತ್ ಗೆಂಗೆತ ತೀರಂ-
ಟ್‌ತ್ತ್ ವೆಂದೆರ್ ಕ್ರಿಯೆ
ಶಾಸ್ತ್ರಂ ತಪ್ಪನತೇ ಪಾಂಡವೆರೇಕಾಕ್ಳು ॥ ೪೨ ॥

ನರ್ತೊಂಡೊ=(ತಿಗೆಲೆಗ್/ತರೆಕ್ಕ್)ಹಾಕೊಂದು(?), ನಲಿತೊಂಡೋ ಕುನಿತೊಂಡೋ = ಬಗ್ಗೊಂದೋ (ಕುಣಿಯೊಂಡು?) ಚಿಲೆರ್=ಕೆಲವೆರ್+ಔಳ್ ಬಾರಿತೆರ್=ತಲ್ತೆರ್ (ಕ.

ಬಾರಿಸಿದರ್) ಬೋಡ=ಬೊಡ್ಚಿ+ಎಂದ್

ತಿಗೆಲೆಗ್/ತರೆಕ್ಕ ಹಾಕೊಂದೋ(?), ನಲಿತೊಂದೋ ಬಗ್ಗೊಂದೋ ಔಲು ಕೆಲವೆರ್ ಕೋಂಗಿ ಕಟ್ಟುನೆನ್ ತೂದು ಕೆಲವೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಪತ್ತ್‌ದ್ ಉಂತಾಯೆರ್. ಕೆಲವೆರ್ ಅಕ್ಲೆನ್ ಬೊಡ್ಚಿಂದ್ ತಲ್ತೆರ್. ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕ ಅಕ್ಲು ಮಾತ ಗಂಗೆತ ಬರಿಟ್ಟ್ ಪಾಂಡವೆರೆಗ್ ಉತ್ತರಕ್ರಿಯಾದಿಲೆನ್ ಶಾಸ್ತ್ರೊ ತಪ್ಪಂದಿನಂಚನೆ ಮನ್ತೆರ್.

ಪುರೊಮೀ ಪ್ರಾಪಿತನೇಕೊ
ಹರ್ಷೀತಾ ಕುರುಭೂಪೆ
ಸ್ಫೂರ್ಣ್‌ಟ್‌ತ್ತೂರ್ಣ್ ವೈಭವೊಮುಂಡಾಸ್ಟ್ಣ್ ॥
ಪರಿಪಾಲೀತ್ ರಾಜ್ಯಂ
ಧರಣೀವಲ್ಲಭ ಕೇಳ್
ಪರದೇಶೊ ಗಮಿತಿ ಕೋಟಲೆಟಾಕ್ಕು ॥ ೪೩ ॥

ಪ್ರಾಪಿತ್+ಅನೇಕೊ ಸ್ಫೂರ್ಣ್‌ಟ್‌ತ್+ಒರ್ಣ್=ಗಳಿಗೆ ಗಳಿಗೆಗ್ ವೈಭವೊಂ+ ಉಂಡಾಸ್ಟ್ಣ್ ಕೋಟಲೆಟ್+ಆಕ್ಕು

* ಕಡೇತ ಸಾಲ್‌ದ ಒಡ್ಕೊ'ಕೋಟಲೆಟಾಕ್ಕು'–ಕೋಟಲೆಟಾತಾಕ್ಕು ಆದುಪ್ಪು. ಇಜ್ಜಿಂಡ ಲಯೊ ದಂಕುಂಡು.

ಪಟ್ಟಣೊಗು ಪೋಯಿನ ಕೌರವೆ ಸಂತೋಷೊಡು ಇತ್ತೆ. ಗಲಿಗೆಡ್ದ್ ಗಳಿಗೆಗ್ ಹೆಚ್ಚಿನ ವೈಭೊವೊಡು ರಾಜ್ಯೊ ಪರಿಪಾಲನೆ ಮನ್ತೆ. ಜನಮೇಜಯ, ಪರದೇಶೊಗು ಪೋಯಿನ ಮುಕ್ಲೆ ಸಂಕಟೊಲೆನ್ ಕೇನ್ಲ.

ತುಣಿಸ್ಟೇ ಕರುಣೊಂಟೆನಿ ಪಾಲಿಕನಾ ವಿಘ್ನೇಶ್ವರಟೊರ್ಮೆ
ಕ್ಷೋಣಿತಲೊಂಟುತ್ತಮ ಸಜ್ಜನೆರ್ೕ ಬಹುಮಾನಿಪಿನಂದೊ
ವಾಣಿಟ್‌ತ್ೕ ಗ್ರಂಥೊ ರಚೀಪ್ಪೆನತ್ೕ ಗುರುವಿನ್ ಕೃಪೆಟೇನ್
ಝೂಣೇರ್‌ಂದೆನ್ ಕೇಂಡ್ ರಸೀತ್ ಸುಖಂ ಪಡೆತೊಳ್ಳಿಲೆ ಮೋಕ್ಷೊ ॥೪೪॥

ತುಣಿಸ್ಟೇ=ಪ್ರಸನ್ನೆಯಾದ್ ಕರುಣೊಂಟ್+ಎನಿ=ಎನ್ನನ್ ವಿಘ್ನೇಶ್ವರಟ= ವಿಘ್ನೇಶ್ವರೆ+ಒರ್ಮೆ ಕ್ಷೋಣೀ=ಭೂಮಿ+ತಳೊಂಟ್+ಉತ್ತಮ ವಾಣಿಟ್‌ತ್ೕ=ಎಡ್ಡೆ ಭಾಷೆಡ್ ರಚೀಪ್ಪೆನತ್ೕ=ರಚಿಪ್ಪುವೆತ್ತಾ? ಝೂಣೇರ್+ಂದೆನ್

ವಿಘ್ನೇಶ್ವರ ದೇವೆರ್ ಪ್ರಸನ್ನೆಯಾದ್ ಎನ್ನನ್ ಕರುಣೊಡು ತೂವೊನಡ್. ಭೂಮಿಡ್ ಎಡ್ಡೆ ಸಜ್ಜನೆರ್ ಗೌರವಿಸಾವುನಂಚನೆ ಎಡ್ಡೆ ಭಾಷೆಡ್ ಯಾನ್ ಗುರುನ ಕೃಪೆಡ್ದಾವ ಗ್ರಂಥೊ ರಚಿಪ್ಪುವೆ ಅತ್ತೇ? ಜಾಣೆರ್ ಈ ಕಾವ್ಯೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಸಂತೋಷೊಪಡ್ದ್ ಮೋಕ್ಷೊನ್ಲಾ ಪಡೆವನಡ್.

❖❖❖

ಸಂಧಿ ೮

ಭಾರತೀ ಕರುಣೊಂಟೆನಿ ಪಾಲಿಕನಾ
ವಾರಣಾನನ ವಿಘ್ನೊಮಿ ಛೇದಿಪಿಲೆ
ತಾರಕಾಧಿಪ ವಂಶಜೆರೇ ಚರಿತೆ
ತೀರ್‌ನಾತ ರಚೀಪ್ಪೆನ್ ಧಾರಣಿಟ್ ॥ ೧ ॥

ಕರುಣೊಂಟ್+ಎನಿ=ಎನ್ನನ್ ಪಾಲಿಕನಾ=ಕಾಪಾಡೊಡು ತಾರಕಾ=ನಕ್ಷತ್ರೊ+ ಅಧಿಪ=ಚಂದ್ರೆ

* ಭಾರತೊಂಟ್‌ತ್ತೋಂಪೆ ತೆರಿತ್ ಸಂಭವಪರ್ವೊಮರುಣಾಬ್ಜೆ ವಿರಚೀತೆ-ಂದ್ ಪಂಡ್‌ಂಡಲಾ ಐಡ್ದ್ ಬೊಕ್ಕೊದ ಕಥೆನ್ಲಾ ಅರುಣಾಬ್ಜೆ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ. 'ತೀರ್‌ನಾತ್ ರಚೀಪ್ಪೆನ್' ಂದ್ ಪನ್ಪೆ ತೂಲೆ.

ಭಾರತೀದೇವಿ ಕರುಣೊಡು ಎನ್ನನ್ ಪಾಲಿಪ್ಪೊಡು. ಆನೆಮೋಣೆದ ದೇವಾ ವಿಘ್ನೊಲೆನ್ ಇಜ್ಜಂದೆ ಮನ್ಪುಲೆ. ಚಂದ್ರವಂಶಜೆರೆ ಚರಿತೆನ್ ಯಾನ್ ತೀರ್‌ನಾತ್ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊಡು ರಚಿಪ್ಪುವೆ.

ಅರಕಿಲ್ಲ್‌ಟ್‌ತ್ತಾ ಬಿಲೊಮಿನ್ ಪೊಗಿಸ್ಟ್
ಇರ್‌ಳ್ ಪಿದೆಯಾಯೆರ್ ಪಾಂಡವೆರ್
ಪೆರ್ ತೆರ್ವಟೆ ತಪ್ಪಸ್ಟ್ ವೈತೆರುವೆ
ತರಸಾಕ್ಕು ಗೆಮೀತೆರ್ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ ॥ ೨ ॥

ಬಿಲೊ=ಸುರಂಗೊ ಪೆರ್‌ತೆರ್ವಟೆ=ಮಲ್ಲಸಾದಿ ತಪ್ಪಸ್ಟ್=ತಪ್ಪಾದ್ ವೈ=ಕಾಡ್ (ಉದಾ: ಮ.ವೈನಾಡ್=ಮಲೆನಾಡ್) ವೈತೆರು=ಕಾಡ್‌ಸಾದಿ ತರಸಾ=ಬೇಗ ಬೇಗ+ಆಕ್ಲ ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ಆತಂಕೊಡು

ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ಡ್ದ್ ಸುರಂಗೊನು ಪೊಗಿನ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅಲ್ತ್ ಇರ್ಲೇ ಪಿದಾಯಿ ಬತ್ತ್‌ದ್, ಮಲ್ಲಸಾದಿನ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು ಕಾಡ್‌ಸಾದಿಡೆ ಆತಂಕೊಡೇ ಬೇಗಬೇಗ ಪೋಯೆರ್.

ಇರ್‌ಳಾವಪನೂರ್‌ಟ್ ಪೋಸ್ಟಿಜತ್
ಪರಿಮಾರ್‌ಸ್ಟಶೀಪೆರ್ ತಂಕುಳೆಕ್
ತರಣಿಪ್ರಭೆ ಚೋಜಿಸ್ಟ್ ಮಾಜವನೆ
ವರ ಕಾಡ್‌ಟೊಳಿಂತ್ ಗೆಮೀಪೆರ್‌ನಾ ॥ ೩ ॥

ಇರ್‌ಳ್+ಆವಪನೆ+ಊರ್‌ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್/ಊರುಗು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಪರಿಮಾರಿಸ್ಟ್=ಜಾಗ್ರತೆಡ್ ವರ್ತಿಸಾವೊಂದು+ಅಶೀಪೆರ್=ಉಣ್ಪೆರ್ ಮಾಜವನೆ= ಮಾಜುನ ಮುಟ್ಟ ಕಾಡ್‌ಟ್+ಒಳಿಂತ್=ದೆಂಗೊಂದು

ಇರ್ಲಾನಗ ಊರುಗು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಬಾರೀ ಜಾಗ್ರತೆಡ್ ವರ್ತನೆಮನ್ತೊಂದು ತನ್ಕುಲು

ಸೂರ್ಯನ ಬೊಲ್ಪು ತೋಜಿನೆಡ್ಡ್ ಅವು ಮಾಜುನಮುಟ್ಟ (ಪಂಡ ಪಗೆಲ್ ಪೊರ್ತುಡು) ಕಾಡ್‌ಡೇ ದೆಂಗ್‌ದೆಂಗೊಂದು ದುಂಬೊತ್ವೆರ್.

ಪರಿಮಾರ್ಸ್ಟ್ ರಾತ್ರಿಟ್[ಲಾ] ಖಡಿಯಂ
ಫೆರಿಯುದ್ವೇಗಿತ್ ನಡಪಾ ಸಮಯಂ
ಕುರೆತ್ೕ ಧರೆ ಕಂಪಿತ್ ವರ್ಪಿ ಮಹಾ
ವರ ಗಂಗೆತ ರೋಳೊಮಿನಾಲಿತೆರ್ ॥ ೪ ॥

ಖಡಿಯಂ=ಬೇಗ ಬೇಗ ಫೆರಿಯ+ಉದ್ವೇಗಿತ್ ಕುರೆತ್ೕ=ಕೊರೆವೊಂದು ರೋಳೊ=ಮಲ್ಲ ಶಬ್ಧೊ

ಜಾಗ್ರತೆಡ್ ಇತ್ತ್‌ದ್ ರಾತ್ರಿಡ್ಲಾ ಉದ್ವೇಗೊಡೇ ಬೇಗಬೇಗ ನಡತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ಭೂಮಿನ್ ಕೊರೆವೊಂದು ನಡ್‌ಗಾವೊಂದು ಬರ್ಪಿನ ಮಹಾಗಂಗೆತ ಶಬ್ಧೊ ಕೇಂಡೆರ್.

ಗೆಂಗೆತಾ ರಭಸಂಕುಳೆ ಕೇಂಡಧಿಕಂ
ತುಂಗವಿಕ್ರಮೆರೇತಲ ಹರ್ಷಿತೆರ್
ಅಂಗಪಾಪೊಮಿ ಭೇದಿಪೆರಾಸ್ಟ್ಣತ್ಂ–
ದಂಗಿತೊಂಟ್ ಗೆಮೀತ್‌ಳತೀಕ್ಷಿತೆರ್ ॥ ೫ ॥

ಅಂಗಪಾಪೊಮಿ=ತನ್ನುಳೆ ಪಾಪೊನು (?) ಭೇದಿಪೆರೆ+ಆಸ್ಟ್ಣತ್+ಎಂದ್+ ಅಂಗಿತೊಂಟ್=ಭಾವನೆಡ್ ಗೆಮೀತ್+ಅಳತ್=ಸುಸ್ತಾದ್, ಬಚ್ಚಿದ್ (?)+ಈಕ್ಷಿತೆರ್

ಗಂಗೆನ ರಭಸೊನು ಕೇಂಡ್‌ದ್ ಆ ಧೀರೆರ್ ಭಾರೀ ಸಂತೋಷೊ ಪಡಿಯೆರ್. ತನ್ನುಲೆ ಪಾಪೊನು (ಏಟ್ ಜನೊನು ಕೆರಿ ಪಾಪೊ ಕೂಡ) ಪರಿಹಾರ ಮನ್ತೊನಿಯರೆ ಆಂಡತ್ತಾನ್ಪಿ ಭಾವೊಡು ಪೋದು ಬಚ್ಚೆಲ್‌ಡೇ ಗಂಗೆನ್ ತೂಯೆರ್.

ಕರ್ಮಭೇದನೊ ಗೆಂಗೆಯೆಂದೇವುಟೊರಿ
ಪೆರ್ಮೆವರ್ಧಿಪು ಸೇವಿಪಿ ಸರ್ವೆರೆಕಾ
ಬ್ರಹ್ಮಸಿದ್ಧಿಪುನಿಂಗ್‌ಸ್ಟ್ ಮುಂಗುವುಟಾ
ಧರ್ಮಜಾದಿಕ್ಕು ದರ್ಶಿತ್ ವಂದಿತೆರ್ ॥ ೬ ॥

ಗೆಂಗೆ+ಎಂದ್+ಏವುಟ=ಒರಿ ಬ್ರಹ್ಮಸಿದ್ಧಿಪುನ+ಇಂಗ್‌ಸ್ಟ್=ತರೆಬಗ್ಗಾದ್

ಗಂಗೆ ಪನ್ಪಿ ಪುದರ್ ಪಂಡ್‌ಂಡ ಆಯನ ಕರ್ಮೊ ಕಳೆದ್ ಪೋವು. ಗಂಗೆದ ನೀರ್‌ಪರ್‌ಂಡ ಅಕ್ಲೆನ ಪೆರ್ಮೆ ಹೆಚ್ಚಾವು. ತರೆ ಬಗ್ಗ್‌ದ್ ಗಂಗೆಡ್ ಮುಂಗ್‌ದ್ ಮೀಂಡ ಬ್ರಹ್ಮಸಿದ್ಧಿ ಉಂಡಾವೇ. ಅಂಚಿನ ಗಂಗೆನ್ ಧರ್ಮರಾಯಾದಿಲು ತೂದು ವಂದಿತ್ತೆರ್.

(ಬಿಡೆ ಕೇಳ್ದೊಡಘಹರಂ ನೆನೆಯೆ ಪುಣ್ಯೌಘ ನುಡಿದಡೆ ಸರ್ವಸಿದ್ಧಿ.... ಒದ್ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ ಕಾವ್ಯೊದ ಗಂಗೆನ ವರ್ಣನೆ ನೆನಪಾಪುಂಡು–ಅತ್ತೆ?)

ಕುರುಭೂಪತಿ ಪೆಂದ್‌ಣ ನಂಕ್ ಹಿತೊ
ಪರಲೋಕಹಿತಾರ್ಥತೆಯಾಸ್ಟ್ಣ್‌ತೆ
ಪರ್‌ಸೋಟ್ಚಿಟ್ ಲೋಹೊಮಿನ್ನೊಡ್ಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಪೀ
ಪರಿಶಾಸ್ಟ್ಣ್ ನಂಕ್ಂಬುಳೆಂದೆರ್‌ನಾ ॥ ೭ ॥

ಪರಲೋಕ ಹಿತಾರ್ಥತೆ=ಪುಣ್ಯೊ+ಆಸ್ಟ್ಣ್+ಇತೆ ಪರ್‌ಸೋ= (ವಾ ಲೋಹೊನ್ಲ ಮುಟ್ಟ್‌ಂಡ ಬಂಗಾರ್ ಮನ್ಪುನ) ಸ್ಪರ್ಶಶಿಲೆ+ಇಚ್ಚಿಡ್=ಮಿತ್ತ್ ಲೋಹೊಮಿನ್+

ಒಡ್ಡ್‌ಡ್‌ಸ್ಪೀ=ಒಡ್ಡಿನ ಪರಿಶ್+ಆಸ್ಟ್ಂಣ್ ನಂಕ್+ಂಬುಳ್+ಎಂದೆರ್‌ನಾ

ಕೌರವೆ ಮನ್ತ್‌ನವು ನಂಕ್ ಎಡ್ಡೆನೇ ಆಂಡ್. ಇತ್ತೆ ನಂಕ್ ಪರಲೋಕೊಗು ಹಿತವಾಪಿನ ಪುಣ್ಯ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್. ಸ್ಪರ್ಶಶಿಲೆಟ್ಟ್ ಲೋಹೊನು ಒಡ್ಡ್‌ನ ರೀತಿಯೇ ನಂಕ್ ಂಬುಳ್ ಆಂಡ್‌ಂದ್ ಪಾತೆರೊಂಡೆರ್. (ಗಂಗೆನ್ ತೂಯಿನೆಡ್ದಾವ ಬಾರೀ ಎಡ್ಡೆ ಆಂಡ್-ಪನ್ಪಿ ಭಾವೊ)

ಇಂಚ ತಂಕುಳೆಟೋರೊರಿ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್
ಮೆಂಚಲೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟೆರೀ ನದಿನೀ ಕಡತ್
ವಂಚಿತೊಂಡ್‌ಳಕೀ ಕುಶೆಲೆಂಚತೆನೆಂ-
ದಂಚ ಶೋಕಿತ್ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರೀಯರೆಟ್ ॥ ೮ ॥

ತಂಕುಳೆಟ+ಓರೊರಿ ಪಾತೆಡ್‌ಸ್ಟ್=ಪಾತೆರೊಂದು ಮೆಂಚಲ+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟೆರ್+ಈ ವಂಚಿತೊಂಡ್+ಅ್‌ಳಕೀ=ಪಿದಾಡುನ ಕುಶೆಲ್=ಉಪಾಯೊ+ಎಂಚ+ಇ್‌ತೆನ್=ಇತ್ತೆ+ ಎಂದ್+ಅಂಚ ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರ್+ಈಯರೆಟ್

ಇಂಚ ತನ್ಕುಳೆನ ಉಳಯಿ ಒರ್ಯೊರ್ಯೆ ಪಾತೆರೊಂದು ಇತ್ತ್‌ದ್ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತೆರ್-ಈ ಸುದೆನ್ ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಏರ್ಲ ತೆರಿಯಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಪೋಪುನ ಸಾದಿ ದಾನೆ ಇತ್ತೆ-ಂದ್ ಈಯರೆಟ್ ಚಿಂತೆ ಮನ್ತೊಂದು ಕುಳ್ಳುದೆರ್.

ಪಯ್ಯೆನಾಕುಳು ಕುಳ್ಳ್‌ತೆರೀಕರೆಟ್
ಮೆಯ್ಯ್ ಚೋಜನತಾ ಮಲೆಮಧ್ಯತೆಟ್
ಬಯ್ಯತಿನ್ ರವಿಯಸ್ತಮಿತಿನ್ ಬೆಟಿತ್
ಶಯ್ಯೆಟ್‌ತ್ತ್‌ಳತಾಕ್ಕು ಗಮೀತೆರ್‌ನ ॥ ೯ ॥

ಪಯ್ಯೆನ=ಮನಿಪಂದೆ+ಆಕುಳು ಚೋಜನತೆ+ಆ ಮಲೆಮಧ್ಯತೆಟ್=ಕಾಡನಡುಟ್ಟು ಬೆಟಿತ್=ಬುಕ್ಕೊ ಶಯ್ಯೆಟ್‌ತ್ತ್=ಜೆತ್ತಿನಲ್ತು+ಅಳತ್=(ಲಕ್ಕ್‌ದ್)ಕುಳ್ಳುದ್+ಆಕ್ಕು ಗಮೀತೆರ್‌ನ =ಪೋಯೆರ್

ಆಕ್ಲು ಈ ಕರೆಟ್ ಮನಿಪಂದೆ ಏರೆಗ್ಲಾ ತೋಜಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ಕಾಡಮಧ್ಯೊಡು ಉಲ್ಲೆರ್. ಬಯ್ಯದ ಪೊರ್ತು ಕಂತಿನೆಡ್ದ್‌ಬೊಕ್ಕ ಅಕ್ಲು ಜೆತ್ತಿನಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಪಿದಾಡ್ಯೆರ್.

ಚಂಜೆಯಾವಪ ಚೋಜನತಾ ನಿಶಿಟ್
ವ್ಯಂಜಿತಿಂಚ್‌ಳತ್ೀ ನದಿನಂತ್‌ಕವಾ
ಅಂಜೆಲೀಟುದ್‌ಸ್ಟಘ್ಯೊಮಿನಿನ್ ಕಟಿತ್
ಕಂಜಜಾಸನ ತಂದೆನಿ ಧ್ಯಾನಿತೆರ್॥ ೧೦ ॥

ಚಂಜೆ=ಬಯ್ಯ (ಕ. ಸಂಜೆ)+ಆವಪ ವ್ಯಂಜಿತ್=ಎಚ್ಚರೊಡು(?) ಇಂಚ+ಅ್‌ಳತ್ೀ =ಪೋದು ನದಿನ+ಅಂತ್‌ಕವಾ=ಮುಟ್ಟ ಅಂಜೆಲೀಟ್=ರಡ್ಡ್ ಕೈ ಜೋಡ್ಸಾದ್+ ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಭಕ್ತಿಡೆ ದೆತೊಂದು+ಅಘ್ಯೊಮಿನಿನ್=ಅಘ್ಯೊನು ಕಟಿತ್=ಕೊರ್ದು ಕಂಜಜಾಸನ ತಂದೆ=ವಿಷ್ಣು/ಕೃಷ್ಣದೇವೆರ್

ಬಯ್ಯ ಆನಗ ಏರೆಗ್ಲ ತೋಜಂದಿಲೆಕ್ಕ ಕತ್ತಲೆಡ್ ಎಚ್ಚರಿಕೆಡ್ ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲ ಸುದೆಬರಿಕ್ಕ್ ಪೋದು ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆ ಕರಿತ್ತ್‌ದ್ ದೇವೆರೆನ್ ಧ್ಯಾನೊ ಮನ್ತೆರ್.

ಆಕುಳಿಂಚತಿ ಕುಳ್ಳಪಪಾ ಕ್ಷಣೊಮೇ
ನೀಕ್ವೋಡೊಮಿ ಸೂತಜೆ ಕೊಂಡತೆನಾ
ಜಾಕ್ ಪೋಸ್ಟ್ವಣತೀಕುಳೆಕೀತಿರ್ಳ್
ಚೂರ್ಕ್ಣೇಕ್ಂಬುಟ್ದ್ದಿನ ಬೆಳ್ಳುಡೆಲಾ ॥ ೧೧ ॥

ಆಕುಳು+ಇಂಚತಿ ಕುಳ್ಳಪಪಾ=ಕುಳ್ಳುದುಪ್ಪಗ ನೀಕ್ಓಡೊಮಿ=ನೂಕುನ ಓಡೊನು(?) ಪೋಸ್ಟ್ವಣತ್=ಪೋತ್ಂಡತ್ತ+ಈಕುಳೆಕ್+ಈತ್+ಇರ್ಳ್ ಚೂರ್ಕ್ಣೇಕ್= ತೂಯೆರೆ+ಂಬುಟ್+ಇದ್ದಿನ ಬೆಳ್ಳುಡೆಲಾ=ಬೊಳ್ಚಲಾ

ಆಕುಳು ಇಂಚ ಕುಳ್ಳೊಂದುಪ್ಪಗ ಒರಿ ಓಡೊದಾಯೆ ಒಂಜಿ ಓಡೊನು ನೀಕೊಂದು ಆಡೆಗ್ ಬತ್ತೆ. ನಿಕ್ಲೆಗ್ ಈತ್ ಇರ್ಲ್ ಪೋತ್ಂಡತ್ತ? ದಾಯೆಗ್? (ನಿಕ್ಲ್ ಏರ್ಂದ್) ತೂವರೆ ಮೂಲು ಒಂಜಿ ಬೊಲ್ಪುಲಾ ಇಜ್ಜಿ.

(ಈ ಓಡೊದಾಯನ ಪ್ರಸಂಗೊ ವ್ಯಾಸೆ ಪಂಪೆ ಕುಮಾರವ್ಯಾಸರೆಡ ಇಜ್ಜಿ. ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಭಾರತೊದ ರಡ್ಡನೇ ಸಂಪುಟೊದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಪು. ೧೦ದ ಒಡ್ಕೊ ತೂಲೆ.)

ಬೆಳ್ಳುಡೇ ನಮುಕಾಪುತೆ ಬೋತ್ತಿರಿನಾ
ತಳ್ಳ್ ವೇಗಿತ್ ನಾವೊಮಿ ಸಂಶಿಪನೇ
ಕುಳ್ಳಪಾಕುಳು ಮಾಂತೆರ ಮಿತ್ತರ್ಸ್ಟ್
ಜಳ್ಳೊಮೊತ್ತಿಯೆ ಸೂತೆ ಮಹಾ ಖಡಿಯಂ॥ ೧೨ ॥

ನಮುಕಾಪು=ಎಂಕ್ಲೆಗಾಂಡ+ಇತೆ ಬೋತ್ತಿರಿನಾ=ಬೊಡ್ಚಿ ನಾವೊಮಿ=ಓಡೊನು ಕುಳ್ಳಪ+ಆಕುಳು ಮಿತ್ತರ್ಸ್ಟ್=ಬಡತ್ತ್‌ದ್ ಜಳ್ಳೊಂ+ಒತ್ತಿಯೆ

ಎಂಕ್ಲೆಗಾಂಡ ಬೊಲ್ಪು ಇತ್ತೆ ಬೊಡ್ಚಿ. ಸಂಶಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಓಡೊನು ಈ ಬೇಗ ಬುಡು–ಂದ್ ಪಂಡ್ದ್ ಐಟ್ ಬಡತ್ತ್‌ದ್ ಮಾತೆರ್ಲ ಕುಳ್ಳೆರ್. ಓಡೊದಾಯೆ ಜಳ್ಳೊ ಒತ್ತ್‌ದ್ ಓಡೊನು ಬೇಗ ಬೇಗ ಬುಡಿಯೆ.

ಸೂತೆ ನಾವೊಮಿನಿಂಚ ಗೆಮೀಪೊವಪ
ವಾತವಾತ್ಮಜಟೇಸ್ಟೆರ್ ಧರ್ಮಜೆಲಾ
ಜಾತಿನಿನ್ ಪಿನ್ಪೋವೆಯತೀ ಮುಗೆಯೆಂ–
ದಾತ್ ಕೇಳಪ ಮಾರುತಿ ಚಿಂತಿತೆನಾ ॥ ೧೩ ॥

ನಾವೊಮಿನ್+ಇಂಚ ಗೆಮೀಪೋವಪ=ಬುಡೊಂದುಪ್ಪಗ ವಾತವ+ಆತ್ಮಜಟ+ ಏಸ್ಟೆರ್=ಪಂಡೆರ್ ಜಾತಿನಿನ್=ಜಾತಿನ್ ಪಿನ್ಪೋವೆ=ಪಣ್ಪಾವೆ+ಅತಾ=ಈ ಮುಗೆಯೆ= ಮುಕ್ವೆ+ಎಂದಾತ್

ಓಡೊದಾಯೆ ಇಂಚ ಬೇಗಬೇಗ ಓಡೊ ಕಡಪ್ಪಾವೊಂದುಪ್ಪಗ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಭೀಮಡ ಪನ್ಪೆ–ಈ ಮುಕ್ವೆ ಜಾತಿನ್ ಪನ್ಪಾವೆತ್ತಾ?–ಈ ಪಾತೆರೊ ಕೇಂಡ್‌ದಾನಗ ಭೀಮೆ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ಪೆ. (ಮುಕ್ವೆ ಹೆಚ್ಚ ಪಾತೆರೊಂದಿತ್ತೆ. ಐಕ್ಕಾದ್ ಧರ್ಮರಾಯೆ ಪಂಡಿನೆ. ಆಯೆ ನಮ್ಮ ಸಂಗತಿನ್ಲಾ ಓಲ್ಲಾ ರಟ್ಟ್ ಮನ್ಪೆನ?–ಪನ್ಪಿ ಸೂಚನೆಲಾ ಉಂಡು)

ಅಣ್ಣೆ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪ ಮಾರುತಿಲಾ
ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಪೊಂಜಿ ಮಹಾ ಕುಶೆಲಾಪಸ್ಟೆಕ್

ಪುಣ್ಯೊ ವರ್ತ್ವವೆ ಸೂತಮಹಾಪುರುಷ
ಎಣ್ಣೊ ಕೇಳಿಲ ವರ್ಪಿ ಶುಭಾಶುಭೊಮಿನ್॥ ೧೪ ॥

ಎಣ್ಣ್ಸ್ಟ್+ಒಂಜಿ ಮಹಾಕುಶೆಲ್=ಕೆಣಿ+ಆಪಸ್ಟ್=ಅಪಗಗ್ ಪುಣ್ಯವರ್ತ್ವವೆ= ಬರುವೆ(?) ತಿಕ್ಕುವೆ(?) ಪುಣ್ಯಾದಿಗ(?) ಎಣ್ಣೊ=ಪನ್ಪೊ , ಸಂಗತಿ, ಲೆಕ್ಕೊ(?)

ಅಣ್ಣೆ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ಭೀಮೆ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಕೆಣಿ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಓಡೊದಾಯಡ ಪನ್ಪೆ-ಸೂತಮಹಾಪುರುಷ, ಪುಣ್ಯಾದಿಗ, ನಿಕ್ಕ್ ಬರ್ಪುನ ಎಡ್ಡೆ ಪಡಿಕೆದ ಸಂಗತಿಲೆನ್ ಮಾತ ಕೇನ್ಲ.

ತಂದೆತಾಯಿಕುಳುಳ್ಳೆರತಾಪಿನ್ಕ್
ಬಂಧುವರ್ಗೊಮ ಗೋಧನೊಮುಂಡಧಿಕಂ
ಕುಂದ್‌ದಂತಿ ಮಹಾಬಲವೀರ್ಯಕೆನಾ
ಛಂದೊಮುಂಡಿನ ಲಕ್ಷಣ ಸೌಂದರಿಯಂ ॥ ೧೫ ॥

ತಂದೆತಾಯಿಕುಳು+ಉಳ್ಳೆರತಾಪು=ಉಳ್ಳೆರಾದುಪ್ಪೊಡು+ಇನ್ಕ್ ಗೋಧನೊಂ+ ಉಂಡು+ಅಧಿಕಂ ಕುಂದ್‌ದಂತಿ=ಕುಂದ್ ಇಜ್ಜಾಂದಿ ಛಂದೊಂ+ಉಂಡ್+ಇನ

ಅಪಗಾಂಡ ನಿಕ್ಕ್ ಅಪ್ಪೆ ಅಮ್ಮೆ ಉಳ್ಳೆರ್-ಅತ್ತೊ. ಬೋಡಾಯಿ ಬಂಧುಲು ಪೆತ್ತಕೈಕಂಜಿ ಉಳ್ಳೊ. ದಾಲ ಕುಂದ್ ಇಜ್ಜಂದಿ ಮಹಾಬಲವೀರೆ ಈ. ನಿನ್ನ ಭವಿಷ್ಯೊದ ಲಕ್ಷಣೊಲು ಮಾತ ಬಾರೀ ಲಾಯ್ಕುಂಡು.

ಈತ ಮಾರುತಿ ಪಂಡ್‌ನ ಕೇಳಪನೇ
ಪ್ರೀತೆಯಾಸ್ಟ್ ಮನಂಟತಿ ಹರ್ಷಿತ್‌ಣ್ಣೈ
ಸೂತೆ ಕೈಮುಗಿಸ್ಟಯ್ಯೊ ನಮೋಽಸ್ತು ವಿಭೋ
ಆತಲಾಸ್ಟುದ್‌ಸ್ಟೊಪ್ಪೊಡು ಲಕ್ಷಣಮಿನ್ ॥ ೧೬ ॥

ಹರ್ಷಿತ್‌ಣ್ಣೈ=ಸಂತೋಷೊಪಡ್ದ್ ಕೈಮುಗಿಸ್ಟ್+ಅಯ್ಯೊ ಆತಲಾಸ್ಟ್=ಆತೆನ್‌ಲಾ+ ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಪ್ರೀತಿದೀದ್+ಒಪ್ಪೊಡು=ಪನೊಡು(?)

ಭೀಮೆ ಈತ್ ಪಂಡಿನೆನ್ ಕೇಂಡಿನ ಸೂತೆ ಮನಸ್ಸಡೇ ಖುಷಿಪಡ್ದ್ ಕೈಮುಗಿದ್ – ಅಯ್ಯೊ! ಧನಿಕ್ಲೆಗ್ ವಂದನೆ ಮನ್ತೊಂಡೆ. ಇತ್ತಿನ ಎನ್ನ ಭವಿಷ್ಯೊದ ಸಂಗತಿನ್ ಪೂರ ಪ್ರೀತಿ ದೀದ್ ಪಂಡ್ರೊಡು.

ಹಸ್ತೊಮಿನ್ ಮುಗಿಯಾ ಮುಗಯೆನ್ ತನಿನೀ
ಸ್ತುತ್ಯೊ ವೆಂದ್‌ನ ಕೇಳಪ ಮಾರುತಿಲಾ
ನೆತ್ತಿತಕ್ಷರೊ ಚೂಕೊಮತೆಂದೌಳ್
ಪತ್ಥ ಪಂಡೆನ ಮಿತ್ತಶುಭಾಶುಭೊಮಿನ್ ॥ ೧೭ ॥

ತನಿನೀ=ತನ್ನನ್ ಸ್ತುತ್ಯೊವೆಂದ್‌ನ=ಪುಗರ್ನ್ನ, ವಂದಿತ್ತ್‌ನ ಚೂಕೊಮತ=ತೂಕೊತ್ತ+ ಎಂದ್+ಔಳ್ ಪತ್ಥ=ಮಾತೆನ್ಲಾ/ಪತ್ತೊಂದು.

ಕೈ ಮುಗಿದ್ ತನ್ನನ್ ಮುಕ್ವೆ ಪುಗರ್ನೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ಭೀಮೆ-ನಿನ್ನ ನೆತ್ತಿತ ಬರಾವುನು ತುಕೊಗೆ ಂದ್ ಪಂಡ್‌ದ್ ಆಯನ ನೆತ್ತಿನ್/ಮೋಣೆನ್ ಪತೊಂದು ಶುಭಾಶುಭ ಲಕ್ಷಣೊಲೆನ್ ಮಾತ ಪಂಡೆ.

* ತುಳುತ್ತ ನೆತ್ತಿಲಾ ಕನ್ನಡೊದ ನೆತ್ತಿಲಾ ಬೇತೆಬೇತೆ. ತುಳುತ್ತ ನೆತ್ತಿ ಕನ್ನಡೊಡು

ಹಣೆ.

ಮಿತ್ರೆರುಳ್ಳೆರ್ ಮೂವೆರ್ ಕೂಡುದಿತಿನ್
ಪುತ್ರೆರುಳ್ಳೆರ್ ಪಂಚಬಲಾಢ್ಯಕೆರ್
ಒರ್ತಿ ಪೊಣ್ಣಸ್ಟೆಟ್ತ್ತ್ ಗುಣಜ್ಞೆತಿನಾ
ಭರ್ತ್ರುವಾಳೆಕ್ ನುಂಬೊರಿ ಮಾಜಿಸ್ಟೆನಾ ॥ ೧೮ ॥

ಮಿತ್ರೆರ್+ಉಳ್ಳೆರ್ ಕೂಡೆ+ಉದಿತಿನ್=ಪುಟ್ಟಿನ ಪಂಚಬಲಾಢ್ಯಕೆರ್=ಐನ್ ಜನ ಬಲಾಢ್ಯೆರ್ ಪೊಣ್ಣ್+ಅಸ್ಟೆಟ್ತ್ತ್=ಅಕ್ಲೆಡ್ದ್ಲಾ ಭರ್ತ್ರು+ಆಳೆಕ್ ಮಾಜಿಸ್ಟೆನಾ= ತೈತ್‌ಪೋತೆ(?) ತೋಜಂದೆ ಆತೆ(?)

ನಿಕ್ಕ್ ಮೂಜಿ ಜನೊ ಬುಡೆದಿಯಡ್ಲು/ಸ್ನೇಹಿತೆರ್. ಪುಟ್ಟಿನ ಐನ್ ಜನೊ ಆಣ್ ಜೋಕ್ಲು ಬಾರೀ ಬಲವಂತೆರ್. ಅಕ್ಲೆಡ್ದ್ ಮಾತ ಗುಣವಂತೆದಿ, ಒರ್ತಿ ಮಗಳ್, ಆಲೆಗ್ ಮದ್ಮೆ ಆತ್‌ಂಡ್, ಆಂಡ ಕಂಡನಿ ಇಜ್ಜಿ.

ಚಿತ್ತ ಲಕ್ಷಣೊ ಭೀಮೆ ವಚೀಪಪನೇ
ವೆರ್ತ್ ವರ್ಪಿ ಶುಭಾಶುಭವಾಕ್ಯೊಮಿನಿನ್
ತತ್ವೊಮೇವಿಲೆನಾಂದ್ ಪುಡಾಡ್‌ಸ್ಟ್‌ತ್
ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕೊಮಾವ ವಿಚಾರಿತೆನಾ ॥ ೧೯ ॥

ಚಿತ್ತ=ತಿರ್ತ್‌ದ=ಕರಿದ್‌ಪೋಯಿನ ಸಂಗತಿ ವಚೀಪಪನೇ=ಪಣ್ಣಗನೇ ತತ್ವೊಂ= ಮಾತೆನ್ಲಾ+ಏವಿಲೆನ=ಪನ್ಲೆ+ಅಂದ್ ವಿಚಾರಿತೆನಾ=ಕೇಂಡೊಂಡೆ

ದುಂಬುದ ಸಂಗತಿಲೆನ ಲಕ್ಷಣೊನು ಭೀಮೆ ಪಂಡ್‌ದಾನಗ ನನ ದುಂಬುಗು ಬರ್ಪುನ ಶುಭಾಶುಭಲಕ್ಷಣೊದ ಪಾತೆರೊಲೆನ್ ಪೂರ್ತಿ ಪನ್ಲೆ ಂದ್ ಭೀಮಗ್ ಪುಡ್ಯಪಾಡ್ದ್ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕೊವಾದ್ ಕೇಂಡೊಂಡೆ.

ಸೂತ ಕೇಳಿಲ ನಾಣಲ ಮಿತ್ತಿನ್ಕ್
ಜಾತಕಂಕ ಮಹಾತ್ಮೆನಿ ವಿಸ್ತರಿಪೇ
ಪ್ರೀತಿಟಾವುದ್‌ಸ್ಟೋರ್ಪಿಲನಾಂದ್ ಪಣಾ-
ತಾತೆಟೀಕರೆ ನಾವೊ ಪ್ರವೇಶಿತ್‌ಣ್ ॥ ೨೦ ॥

ಮಿತ್ತ್+ಇನೆಕ್ ಪ್ರೀತಿಟಾವ+ಉದ್‌ಸ್ಟ್=ಸರಿಯಾದ್+ಓರ್ಪಿಲನ=ತೆರಿಯೊನು (ಓರ್ಪು ಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊ ಪನ್ ಪನ್ಪಿ ಅರ್ಥೊಡ್ಲಾ ಬಳಕೆ ಉಂಡು-೧೬ನೇ ಪಾಡ್‌ತೂಲೆ)+ಅಂದ್ ಪಣಾತ=ಪಣೊಂದುಪ್ಪಗ+ಆತೆಟ್+ಈಕರೆ

ಸೂತ, ಕೇಣ್ಲ. ನನಲ ನಿನ್ನ ಜಾತಕದ ಫಲೊನು (ಭವಿಷ್ಯೊನು) ಪನ್ಪೆ. ಪ್ರೀತಿಡ್ ಅವೆನ್ ಸರಿಯಾದ್ ತೆರಿದ್ ನೆನಪು ದೀವೊನ್ಲ-ಂದ್ ಪಂಡೊಂದುಪ್ಪಗ ಓಡೊ ಆಯರೆಗ್ ಎತ್ತ್‌ಂಡ್.

ಕರೆಟಾವಪ ಪಾಂಡವೆರ್ಯೆವೆರ್‌ಲ
ತರಸಾಕುಳು ತನ್ನೆಸಮೇತೊಜತ್
ತೆರಿತಾಕುಳು ಯಾತ್ರೆಕುಪಕ್ರಮಿಪಾ
ಬೆರಿಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್ ವಂದಿತೆ ನಾವಿಕೆಲಾ ॥ ೨೧ ॥

ತರಸಾ+ಆಕುಳು ತನ್ನೆಸಮೇತೊ+ಇಜತ್=ಜತ್ತ್‌ದ್ ಯಾತ್ರೆಕ್+ಉಪಕ್ರಮಿಪಾ=

ತೊಡಂಗ್ನಗ ಬೆರಿಪತ್ತ್‌ಸ್ಟ್=ಒಟ್ಟಿಗೇ ಪೋದು

ಓಡೊ ಕರೆಟ್ಟಾದಾನಗ ಬೇಗಬೇಗ ಪಾಂಡವೆರ್ ಅಪ್ಪೆನ್ಲಾ ಲೆತೊಂದು ಜತ್ತ್‌ದ್ ಪಯಣ ಸುರುಮಲ್ತೆರ್. ಓಡೊದಾಯೆ ಅಕ್ಲೆನ ಒಟ್ಟಿಗೇ ಬೆರಿಪತೊಂದು ಬತ್ತೆ.

ವಂದಿತಾಯತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ್ ಬೋಡಪನೇ
ನೆಂದ್‌ತಾಪಳ್ ಮುಟ್ಟ ಪ್ರವೇಶಿತ್‌ಣ್ಯೆ
ಅಂದೊ ಚೂವಡ್ ಜುಂಹೆತ ಲಕ್ಷಣೊಮಿನ್
ಎಂದ್ ಬೋಧಿಪಪಂಗೊಸ್ಟೆನಾ ಮುಗೆಯೇ॥ ೨೨ ॥

ವಂದಿತ್+ಆಯೆ+ಅತಿ (ಅತಿಪನ್ಪಿ ಶಬ್ದೊಗು ಮಲ್ಲ ಅರ್ಥೊದಾಲ ದೀವೊನಂದೆ ಕೆಲವು ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಕವಿ ಪ್ರಯೋಗ ಮನ್ಪುವೆ) ಬೋಡಪನೇ=ನಟ್ಬೊನ್ನಗ ನೆಂದ್‌ತ್= ಉಂತುದು+ಆಪಳ್ ಜುಂಹೆ=ನಾಲಗೆ ಬೋಧಿಪಪ=ಪಣ್ಣಗ+ಅಂಗೊಸ್ಟೆನಾ=ಅಂಗಾದೆ

ವಂದಿತ್ತ್‌ದ್ ಆಯೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಡ್ ದಿಂಜ ನಟೊಂದಾನಗ ಮುಕ್ಲು ಪೋಪುನೆನ್ ಉಂತಾದ್ ಭೀಮೆ ಆಯನ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತೆ. ನಿನ್ನ ನಾಲಗೆದ ಲಕ್ಷಣ ತೂಕೊಂದು ಭೀಮೆ ಪಂಡೆ. ಅತನಗ ಆ ಮುಕ್ವೆ ಬಾಯಿ ಅಂಗಾಯೆ.

ಬಾಯಿನಂಗೊಸ್ಟ್ ಮುಟ್ಟಟ್ ನೆತ್ತ್‌ಪಪಾ
ವಾಯುನಂದನೆ ಜುಂಹೆನಿ ನೀಳೆನಪಾ
ಆಯನೇಕೊಲ ನೀಳೊವ ನಾಲಕೆನಿನ್
ಆಯೊ ತಪ್ಪೊವರೆಣ್ಣ್‌ಸ್ಟೆ ಮಾರುತಿಲಾ ॥ ೨೩ ॥

ನೆತ್ತ್‌ಪಪಾ=ಉಂತೊಂದುಪ್ನಗ ನೀಳ್=ನೀಡ್+ಎನಪಾ ಅಯೆ+ಅನೇಕೆಯನನಲಾ ತಪ್ಪೊವೆರೆ+ಎಣ್ಣ್‌ಸ್ಟ್

ಮುಕ್ವೆ ಬಾಯಿ ಅಂಗಾದ್ ಮುಟ್ಟ ಉಂತ್ಯೆ. ಭೀಮೆ ನನಲಾ ನಾಲಗೆನ್ ನೀಡ್‌ಂದ್ ಪಂಡೆ. ಆಯೆ ನನಲಾ ನಾಲಾಯಿ ನೀಡ್‌ದ್ ತೋಜಾನಗ ಆಯನ ನಿಲೆ ತಪ್ಪಾವೆರೆ ಭೀಮೆ ಗ್ರೈತೆ.

ಧೂಮಕೇತುವಿನಂದೊಮೆ ನಾಲಕೆನಿನ್
ಆ ಮದೀಯೆ ಪಿದಾಡೊಸ್ಟ್ ನೆಂದ್‌ಪಪಾ
ಭೀಮೆ ಮಸ್ತಕ ಮಂಡಿಕೆ ತಾಡಪಪಾ
ತಾಮಸೀಪನತೆತ್ತಿರಡಾಸ್ಟ್‌ಣ್‌ನಾ ॥ ೨೪ ॥

ಮದೀಯೆ=ಮಡೆಯ, ಮುತ್ಥಾಳೆ ಪಿದಾಡೊಸ್ಟ್=ಪಿದೆಯಿಪಾಡ್ದ್, ನೀಡ್‌ದ್ ನೆಂದ್‌ಪಪಾ=ಉಂತ್‌ದಿಪ್ನಗ ತಾಮಸೀಪನೆತ್ತ್+ಇರಡ್+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್‌ನಾ

ಧೂಮಕೇತುನಂಚನೆ ನಾಲಗೆ ನೀಡ್ದ್ ಆ ಮುತ್ಥಾಳೆ ಉಂತುದಿಪ್ನಗ ಭೀಮೆ ಆಯನ ಮಂಡಿಕೆನ್ಲಾ ನೆತ್ತಿನ್ಲಾ ಒರಾನೇ ಪತ್ತ್ ಅಮರ್‍ತ್ರಿಯೆ. ಅಪಗನೆ ಮುಕ್ವನ ನಾಲಗೆ ರಡ್ಡ್ ತುಂಡಾಂಡ್.

ನುಂಬೆ ಖಾಂಡವನಂಟ್‌ಪ ಪಾರ್ಥೆ ಶರಂ–
ಟಿಂಬು ತತ್ತಹಿ ಖಂಡಿತಿನಾ ಪರಿಶೇ
ನುಂಬಟಾಪಿರಡಾಸ್ಟವು ಬೂಟಿಪನಾ
ಅಂಬು ಚೋಜಿಸ್ಟೊ ರಕ್ತಮಯಂತ ಮಹಾ॥ ೨೫ ॥

ಶರಂಟ್+ಇಂಬುತತ್ತ್=ಇಂಬುತತ್ತಿನ+ಅಹಿ=ಸರ್ಪೊನು ನುಂಬುಟಾಪ+ಇರಡ್ +ಆಸ್ಟ್+ಅವು ಬೂಟಿಪನಾ=ಬೂರ್ನಗ ಅಂಬು=ನೀರ್

ನುಂಬು ಖಾಂಡವ ವನಟ್ಟ್ ಅರ್ಜುನೆ ಬಾಣೊ ಬುಡ್ಡಾನಗ ಇಂಬು ತತ್ತ್‌ದ್ ಸರ್ಪೆ (ತಕ್ಷಕನ ಮಗೆ ಅಶ್ವಸೇನೆ) ತುಂಡಾಯಿ ಲೆಕ್ಕ ಮುಕ್ವನ ನಾಲಗೆ ರಡ್ಡ್ ತುಂಡಾದ್ ಬೂರ್‌ಂಡ್. ನೆತ್ತೆರ್ ದಿರಿದಿರಿ ಅರಿಂಡ್.

(ಕಥೆತ್ತ ಅನುಕ್ರಮೊಟು ಖಾಂಡವ ವನದಹನೊ ನನ ಆವೊಡಾತೆ. ಕವಿಕ್ಕ್ ಒರೋರ ಇಂಚ ಧುಂಬು ಪಿರಾವಾಪುಂಡು).

ಮುರೆಯೋ ಮುರೆಯೋಂದತಿ ರೋದನಮಿನ್
ಫೆರಿಯಾಕಸ್ಟ್ ಸಂಭ್ರಮೊಮಾ ನಿಶಿಟ್
ಪುರೆಲ್ಪ್ಪನೆ ಬಂಜಿ ಮುಖೋ ತದೆತ್
ತೆರಿಯಾಕುಳವುರ್ತ್‌ಲ ನಿರ್ಗಮಿತೆರ್ ॥ ೨೬ ॥

ಮುರೆಯೋ+ಒದ್+ಅತಿ ಫೆರಿಯ+ಆಕಸ್ಟ್=ಆದ್ ನಿಶಿ=ಕತ್ತಲೆ ಪುರೆಲ್ಪ್ಪನೆ= ಪುರೆಲ್ನಗ ತದೆತ್=ಹಾಕೊಂದು ತೆರಿಯಾ+ಆಕುಳು+ಅವುರ್ತ್‌ಲ

ಮುರ್ಯೊ ಮುರ್ಯೊಂದ್ ಆಯೆ ದಿಂಜ ರೋದಿಪ್ಪಗ ಆ ರಾತ್ರೆಡ್ ಗಾಬರಿ-ಉದ್ವೇಗೊ ಹೆಚ್ಚಾಂಡ್. ಬಂಜಿ ಮೋರೆಗ್ ಹಾಕೊಂದು ಆಯೆ ನೆಲಟ್ಟ್ ಪೊರೆಲೊಂದುಪ್ಪಗ (ಆಪತ್ತ್‌ನ್) ತೆರಿದ್ ಆಕ್ಲು ಅಲ್ತ್‌ಲ ಪೋಯರ್.

ಧಾತುಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್ ಕಣ್ಬುಳೊಸ್ಟೀಕ್ಷಿಪಪಾ
ಆತೆಟಾಕುಳೆ ಚೂವನತೇಪ್ಪಪನೇ
ಪ್ರೀತಿಟಾಯನಿ ಚೂವೊಡುನಾಂದ್ ರವೀ
ಶ್ವೇತಮಾಕಸ್ಟ್ ಚೋಜ್ಯೆರ್ ಪೂರ್ವದಿಶೇ ॥ ೨೭ ॥

ಧಾತುಕೂಡ್‌ಸ್ಟ್=ತ್ರಾನೊ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕಣ್ಣ್+ಬೂಳೊಸ್ಟ್+ಈಕ್ಷಿಪಪಾ=ತೂನಗ ಆತೆಟ್+ಆಕುಳೆ ಚೂವನತೆ+ಇಪ್ಪಪನೇ ಪ್ರೀತಿಟ್+ಆಯನಿ ಚೂವೊಡುನಾ+ಒದ್ ಶ್ವೇತಂ=ಬೊಲ್ದು+ಆಕಸ್ಟ್=ಮನ್ತ್‌ದ್

ಮುಕ್ವಗ್ ಒಂಜೀತ್ ತ್ರಾಣೊ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕಣ್ಣ್ ಬೂಲಾದ್ ತೂನಗ ಅವ್ನ ಅಕ್ಲೆನೇರೆನ್ಲಾ ತೋಜಿಜಿ. ಆತಾನಗ ಆಯನ್ ತೂವೊಡು ಪನ್ಪಿ ಪ್ರೀತಿಡ್ ಸೂರ್ಯೆ ಮೂಡಾಯಿ ದಿಕ್ಕ್‌ನ್ ಬೊಲ್ದು ಮನ್ತ್‌ದ್ ತೋಜಿಬತ್ತೆ.

ವರ್ತ್ ಭಾಸ್ಕರೆ ಶೋಭಿಪ ಪೂರ್ವದಿಶೇ
ಅ್ತ್ತ್‌ಣೌಳ್ತ್‌ಳತಾ ಮುಗೆಯೇ ಖಡಿಯಂ
ಹಸ್ತಿನಾಪುರನಾಥನಿ ಚೂಕ್‌ಣ್ಯೆಕ್
ವರ್ತೆ ವೇಗಿತ್ ವೀಥಿಟೆ ದುಃಖಿತ್‌ಣ್ಯೆ ॥ ೨೮ ॥

ಅ್ತ್ತ್‌ಣ=ಇತ್ತಿನ+ಔಳ್ತ್+ಅಳತಾ=ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಖಡಿಯಂ=ಬೇಗ

ಸೂರ್ಯೆ ಮೂಡಾಯಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಬತ್ತ್‌ದ್ ಶೋಭಿತ್ತೊಂದುಪ್ಪಗ ಬುಳ್ತೊಂದಿತ್ತಿನಲ್ತ್ ಲಕ್ಕ್‌ದ್ ಸೂತೆ ಕೂಡ್ಲೆ ಹಸ್ತಿನಾಪುರೊತ್ತ ಅರಸುನು (ಕೌರವನ್) ತೂಯೆರೆಗಾದ್ ದುಃಖಿತ್ತೊಂದು ಬೇಗಬೇಗ ಬತ್ತೆ.

ಬೀದಿ ಬೀದಿಟೆ ಚೂವಪ ಸರ್ವೆರ್‌ಲಾ
ಹಾದಿಹಾದಿಟೆ ಚೋಜಿತ್ ವರ್ತೆರ್‌ನಾ
ಖೇದಖೇದೊಮಿ ಪಾಣಿಟೆ ವಿಸ್ತರಿತ್ೀ
ರೋದರೋದನೊ ಮಾಂತ್‌ಳತೆ ಖಡಿಯಂ ॥ ೨೯ ॥

ಪಾಣಿಟೆ=ಕೈಕ್ಲೆಡೇ ಮಾಂತ್+ಅಳತೆ=ದುಃಖಿತೆ

(ಈ ಪದ್ಯೊಡು ಮುಕ್ವನ ಭಾವೋದ್ವೇಗೊಲೆನ್ ಪನ್ಪುನ ಶೈಲಿವೈಶಿಷ್ಟೊನು ತೂಲೆ. ಶಬ್ದ ಪುನರಾವರ್ತನೆ ಸಂದರ್ಭೊಗು ಸರಿಯಾದ್ ಉಂಡು.)

ಮಾತೆರ್ಲಾ ತೂವೊಂದುಪ್ಪಗ ಬೀದಿಬೀದಿಡೆ ಪೋಪುನ ಮುಕ್ವನ್ ತೂಯರೆ ಜನೊಕ್ಲು ತಿಕ್ಕಿತಿಕ್ಕಿನ ಸಾದಿಡೆ ಬತ್ತೆರ್. ತನ್ನ ಎಮದುಃಖೊನು ಕೈ ಬಾಸೆಡ್ ಪಂಡೊಂದು ಆಯೆ ಜೋರಾದ್ ಬುಲ್ತು ಬುಲ್ತುದು ತೋಜಾಯೆ.

ಪೆರ್‌ತೆರ್ವಟೆಟೆಯ್ಯಲ ಶೋಣಿತೊಮಿನ್
ಫೆರಿಯಾಕಸ್ಟ್ ಧಾರೆನಿ ನೇತ್ರಜಲಂ
ಜೊರಿಯಾಸ್ಟ್ ಭಯಂಕರ ರೂಪುತವಾ
ತರಸಾಯೆ ಪ್ರವೇಶಿತೆನಾ ನಗರಂ ॥ ೩೦ ॥

ಪೆರ್‌ತೆರ್ವಟೆಟ್=ಮಾರ್ಗೊಡು, ಮಲ್ಲಸಾದಿಡೆ+ಎಯ್ಯಲ ಶೋಣಿತೊ=ನೆತ್ತೆರ್ ಫೆರಿಯಾ+ಆಕಸ್ಟ್ ನೇತ್ರಜಲಂ=ಕಣ್ಣನೀರ್ ಜೊರಿಯಾಸ್ಟ್=ಸೊರಿಯೊಂದು ತರಸಾ= ರಭಸೊಡು+ಆಯೆ

ರಾಜಮಾರ್ಗೊಡೆ ಪೂರ್ತಿ ನೆತ್ತೆರ್ ಅರಿಪಾವೊಂದು ಕಣ್ಣನೀರ ಧಾರೆ ಸೊರಿಪಾವೊಂದು ಭಯಂಕರವಾದಿತ್ತಿ ರೂಪುಡು ಆಯೆ ರಭಸೊಡೇ ನಗರೊನು ಪ್ರವೇಶೊ ಮನ್ತೆ.

ಗಜಮಂದಿರೊ ಪ್ರಾಪಿಪಪಾ ಮುಗೆಯೇ
ನಿಜವಿಷ್ಟರಂಟ್ತ್ತೆನ ಕೌರವೆಲಾ
ಪ್ರಜೆ ಪಿನ್ಪೊವಪಾಪಳೆ ಮುಟ್ಟುಳೆತ್
ನಿಜೊ ಜಾಸ್ಟ್ಂದುವೆಂದ್ ವಿಚಾರಿತೆನಾ ॥ ೩೧ ॥

ನಿಜವಿಷ್ಟರಂಟ್=ತನ್ನ ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಪಿನ್ಪೊವಪಾ+ಆಪಳೆ ಮುಟ್ಟ+ಉಳೆತ್ ಜಾಸ್ಟ್+ಂದು+ಎಂದ್

ಗಜಪುರೊಕ್ಕು ಆಯೆ ಎತ್ತ್‌ದಾನಗ ಸಿಂಹಾಸನೊಡು ಕುಳ್ಳುದಿತ್ತಿನ ಕೌರವಗ್ ಚಾರಕೆರ್ ಸಂಗತಿನ್ ಪಿನ್ಪಾಯೆರ್. ಕೌರವೆ ಮುಕ್ವನ್ ಅಪಗನೆ ಮುಟ್ಟಲೆಪ್ಪಾದ್ ನಿಜ ಸಂಗತಿ ಎಂಚಿನಂದ್ ಕೇಂಡೆ.

ಚೂವಪೇತಲ ಉಗ್ರಭಯಂಕರೊನಾ
ಜಾವಿಧೋಂದ್‌ಲ ಪಿಂದಿರಿ ಸರ್ವೆರ್‌ಲಾ
ಭಾವಿತಾಪುಡೆಪಿಂದೆರ್‌ನಾ ವಿದುರೇ
ಪಾಪಚಾರಿನ ವರ್ತಕೊಮೆಂದಧಿಕಂ ॥ ೩೨ ॥

ಚೂವಪ+ಏತಲ ಜಾವಿಧೋ=ಎಂಚಿನೆಡ್ಡಾವ ಇಂಚಾಂಡ್+ಂದ್‌ಲ ಪಿಂದಿರಿ=ತೆರಿಯಿಜ್ಜಿ ಭಾವಿತಾಪ=ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್‌ದಾನಗ+ಉಡೆಪಿಂದೆರ್‌ನಾ ಪಾಪಚಾರಿನ=ಪಾಪಿನ

ವರ್ತಕೊಂ=ಸಂಗತಿ+ಎಂದ್+ಅಧಿಕಂ

ತೂಂಡ ಉಗ್ರಭಯಂಕರೊ. ಇಂಚ ಆಯಿನೆ ಎಂಚಂದ್ ಒರಿಯಗ್ಲಾ ಗೊತ್ತಾಯಿಜಿ. ವಿದುರೆ ಆಲೋಚನೆ ಮನ್ತ್ದಾನಗ ಮಾತ ಸಂಗತಿ ಗೊತ್ತಾಂಡ್. ಂದು ಆ ಪಾಪಿನ (ಭೀಮನ?) ಕೆಲಸೊಂದು ಸರೀ ತೆರಿಂಡ್.

ಕೇಂಡೆರಾಯಟ ವರ್ತಕೊ ಜಾಸ್ಟೆನಪಾ
ಪಂಡೆ ರೋದನಮಾಕಸ್ಟ್ ಪಾಣಿತವಾ
ಲಂಡೆರೈವೆರ್ ರಾತ್ರಿಟೆ ವರ್ತಿಜತ್
ಭಂಡ್ ಮಾಂತೆ ಮಹಾಬಲವಾನೊರ್ಯೇ॥ ೩೩ ॥

ಕೇಂಡೆರ್+ಆಯುಟ ಜಾಸ್ಟ್+ಎನಪಾ ರೋದನಂ+ಆಕಸ್ಟ್ ಲಂಡೆರ್= ಮೋಸಗಾರೆರ್+ಐವೆರ್ ವರ್ತ್+ಇಜತ್ ಭಂಡ್ಮಾಂತೆ=ಹೀನ ಕೆಲಸ ಮನ್ತೆ ಬಲವಾನ್+ಒರ್ಯೇ

ಆಯಡ ಎಂಚಿನ ಸಂಗತಿಂದ್ ವಿದುರೆ ಕೇಂಡೆ. ಅಯ್ಕ್ ಬುಲ್ತೊಂದು ಕೈಸನ್ನೆಡ್ ಪಂಡೆ – ಐನ್ ಜನ ಮೋಸಗಾರೆರ್ ರಾತ್ರೆಡ್ ಬತ್ತ್ದ್ ಇತ್ತೆರ್. ಅಯ್ಟ್ ಬಲವಾನ್ ಆಯಿನ ಒರ್ಯೆ ಈ ಹೀನ ಕೆಲಸ ಮನ್ತೆ.

ಹಸ್ತೊ ಕಾಟ್ಸ್ಟ್ ಹೂಂಕೃತಿ ಸಲ್ಸ್ಟ್ತ್ೀ
ಪೆತ್ತತಾ ಪರಿಶೇ ಧ್ವನಿತಾಪಧಿಕೋ
ವಿಸ್ತರೀಪ್ಪುಣ ಕೇಳಪನಾ ವಿದ್ರುವೇ
ವರ್ತೆರಂತ್ಕ್ ಕೌರವಭೂಪತಿನಾ ॥ ೩೪ ॥

ಹಸ್ತೊ=ಕೈ ಕಾಟ್ಸ್ಟ್=ತೋಜಾದ್ (ಮ. ಕಾಟಿಟ್ಟ್) ಸಲ್ಸ್ಟ್ತ್ೀ=ಮನ್ತ್ದ್ ಧ್ವನಿತಾಪ+ ಅಧಿಕೊ ವಿಸ್ತರೀಪ್ಪುಣ=ವಿವರಿಪ್ಪುನೆನ್ ವರ್ತೆರ್+ಅಂತ್ಕ್=ಮುಟ್ಟ

ಕೈಸನ್ನೆ ತೋಜಾದ್ ಹೂಂಕಾರ ಮನ್ತ್ದ್ ಪೆತ್ತತ ಲೆಕ್ಕ ದನಿದೆತ್ತ್ದ್ ವಿವರಿಪ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡ್ದ್ ವಿದುರೆ ಕೂಡ್ಲೆ ಕೌರವನ ಮುಟ್ಟ ಬತ್ತೆ.

ಮಂಡಲಾಧಿಪ ಕೌರವ ಕೇಳ್ಂಬುಳ್
ಪಂಡಪೇ ನಿಜವರ್ತಕೊ ಸಂಶಿಪನೆ
ಭಾಂಡೊ ನಿರ್ಮಿತ್ ಮಾರ್ಕಿನಾ ಕುಶೆಯೇ
ಪಂಡೆ ತಾನ್ತನ ಸಂಕಟೊ ತಪ್ಪನತೆ ॥ ೩೫ ॥

ಕೇಳ್+ಂಬುಳ್ ಸಂಶಿಪನೆ=ಸಂಶಯಿಪ್ಪಂದೆ ಭಾಂಡೊ=ಕರ ಕುಶಯೇ=ಕುಂಬಾರೆ (ಮ. ಕುಶವನ್) ಓಡಾರಿ

ಅರಸು ಕೌರವ, ಇಂಚಿ ಕೇನ್ಲ. ಸಂಗತಿ ಎಂಚಿನಂದ್ ಸರಿಯಾದ್ ಯಾನ್ ಪನ್ಪೆ. ಂಬ್ಯೆ ಕರಮನ್ತ್ದ್ ಮಾರುನ ಓಡಾರಿ. ತನ್ನ ಸಂಕಟೊನು ತಪ್ಪಂದೆ ಪಂಡೊಂದುಲ್ಲೆ.

ನಿರ್ಮೀತುತ್ತಮ ಭಾಂಡೊಮಿ ಪಂಚಕೊಮೀ
ಪೆರ್ಮಟೇ ಪೊದ್ತೊಂಡರಪೌ ನ್ಗ್ಟಿ್
ಒರ್ಮೆ ತತ್ತವುಳೊಂಜಿ ಮಹಾ ಕರ ತಾನ್
ಧೂರ್ಣ್ಮೆನಾಪವು ಬೂಟ್ಸ್ಟ್ ಚೆಟ್ಸ್ಟ್ಣ್ ॥ ೩೬ ॥

ನಿರ್ಮೀತ್=ಮನ್ತ್ದ್+ಉತ್ತಮ ಭಾಂಡೊಮಿ=ಕರಕ್ಲೆನ್ ಪಂಚಕೊಮೀ=

ಐನೆನ್ ಪೊದ್‌ತ್=ತುಂಬೊಂದು (ಕ. ಪೊತ್ತು; ಮ. ಪೊರ್ತ್)+ (ಕ್)ಒಂಡರಪಾ+ಔನ್‌ಗ್‌ಳ್=ಜಾರ್ದ್ (ಕ. ನುಗುಳ್) ಒರ್ಮೆತತ್ತ್=ಕಟ್ಟ್‌ದ ಬಿಗಿ ಸಡಿಲ್ದ್ ಧೂಣ್ಮೆನ=ಧೂಳುಡು+ಆಪವು ಚೆಟ್ಟ್‌ಸ್ಟ್‌ಣ್=ಹಾಳಾತ್‌ಂಡ್.

ಒಬ್ಬೆ ಐನ್ ಎಡ್ಡೆ ಕರಕ್ಲೆನ್ ಮನ್ತ್‌ದ್, ಪೆರ್ಮೆಡ್ ತುಂಬೊಂದು ಪೋನಗ ಅವು ಜಾರ್ದ್ ಕಟ್ಟಸಡಿಲ್ದ್ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲಕರ ಮಣ್ಣ್‌ಗ್/ಧೂಳುಡು ಬೂರ್ದು ಹಾಳಾಂಡ್‌ಗೆ.

ಇಂಚ ವಿಸ್ತರಿಪಾ ವಿದ್ರುವಾ ವಚನಂ–
ಕಂಚ ಘರ್ಜಿತ್ ಘೂರ್ಣಿತ್ ದುಃಖಿತ್‌ಣ್ಯೆ
ಮೆಂಚಲೇವುಕೆ ಪಾಣಿಟ್ ವಿಸ್ತರಿತ್ೀ
ವಂಚಿಪಂತೆ ಭವೀತಿ ವಿಶೇಷೊಮಿನಿನ್ ॥ ೩೭ ॥

ವಿಸ್ತರಿಪಾ=ವಿವರಿಪ್ಪುನ ವಚನಂಕ್+ಅಂಚ ಘೂರ್ಣಿತ್=ಉದ್ರೇಕೊಡು(?) ಮೆಂಚಲ=ಕುಡ+ಏವುಕೆ=ಪಣ್ಪೆ ವಂಚಿಪಂತೆ=ತಪ್ಪಾಂದೆ, ಸರಿಯಾದ್ ಭವೀತಿ=ನಡತ್ತಿನ

ಇಂಚ ವಿವರಿಪ್ಪುನ ವಿದುರನ ಪಾತೆರೊಗು ಆಯೆ ಘರ್ಜಿತ್ತ್, ಉದ್ರೇಕೊಡು, ದುಃಖಿತ್ತೊಂದು ನಿಜವಾದ್ ನಡತ್ತಿನ ವಿಶೇಷೊನು ಕೈಸನ್ನೆಡ್ ಎಂಚೆಂಚಲ ವಿವರಿತ್ತ್‌ದ್ ಪನ್ಪೆ.

ಫಲುಸ್ವಾರೊ ವಿಚಾರಿತ್ ಚೋದಿಪಪಾ
ಫಲುಸ್ವಾರೊಲ ಪಂಡೆನ ಸಂಕಟೊಮಿನ್
ಫಲುಮಂದೆಲ ಘೋಷಿತ್ ಹಾಸಿಪಪಾ
ಫಲೊ ಚೋಜನತೆತ್ತತಿ ದುಃಖಿತೆನಾ ॥ ೩೮ ॥

ಫಲುಸ್ವಾರೊ=ದಿಂಜ ಸರ್ತಿ ಚೋದಿಪಪಾ=ಕೇನ್ನಗ (ಮ. ಚೋದಿಕ್ಕುಗ) ಫಲುಮಂದೆಲ =ದಿಂಜಜನೊಕ್ಲು ಹಾಸಿಪಪಾ=ತೆಲಿಪ್ನಗ, ತಮಾಷೆ ಮನ್ನಗ ಚೋಜನೆತ್+ಇತ್ತ್+ಅತಿ

ದಿಂಜಸರ್ತಿ ಆಯಡ ವಿಚಾರಿತ್ತ್‌ದ್ ಕೇನ್ನಗಲಾ ಆಯೆ ಮಾತಸರ್ತಿ ತನ್ನ ಸಂಕಟೊನು ಪಂಡೊಂಡೆ. ಆಂಡ ಅವ್ಲು ಸೇರ್ದಿತ್ತಿ ನರಮಾನಿಲು ಆಯನ್ ತಮಾಷೆ ಮನ್ತೆರ್. ಒದು ದಾಲ ಪ್ರೇಜನ ಆಯ್ಜೇಂದ್ ಆಯೆ ದಿಂಜ ದುಖ್ಖೊಮನ್ತೆ.

ದುಃಖಿತಾಯೆ ವಚೇತ್‌ಣ ಕೇಳಪನೇ
ಮಕ್ಕಳಾಟಿಕೆಯಾಕಸ್ಟ್ ಘೋಷಿಪಪಾ
ತತ್ತೆನಾಯೌಳ್ತ್ತ್ ಗೆಮೀಪುಕೆನಾ
ರಕ್ಕಸಾರಿನಿ ಚಿಂತಿತ್ ತಾನ್ತನಟೇ ॥ ೩೯ ॥

ದುಃಖಿತ್+ಆಯೆ ವಚೇತ್‌ಣ=ಪಂಡಿನ ಮಕ್ಕಳಾಟಿಕೆ+ಆಕಸ್ಟ್>(ಆಕಿ+ಅಸ್ಟ್) =ಮನ್ತ್‌ದ್ ತತ್ತೆನ=ಅಪಗೆ+ಆಯೆ+ಔಳ್ತ್ತ್ ಗೆಮೀಪುಕೆ=ಪೋಪೆ ತಾನ್+ತನಟೇ

* ಮೂಜನೇ ನಾಲ್‌ದ 'ತತ್ತೆನಾಯೌಳ್ತ್ತ್'–ತೆಕ್ಕೆನಾಯೌಳ್ತ್ತ್ ಆದುಪ್ಪು. ತೆಕ್ಕೆನೆ ಪಂಡ ಅಪಗನೆ (ಕ.ತೆಕ್ಕನೆ). ಇಜ್ಜಿಂಡ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆಪುಂಡು.

ದುಃಖೊಡು ಆಯೆ ಪನ್ಪುನೆನ್ ಕೇಂಡೊಂದು ಒದು ಬಜೀ ಜೋಕ್ಲಾಟಿಕೆ ಒದ್ (ಕೌರವೆ) ಘೋಷಿತ್ತೆ. ಸೂತೆ ಅಪಗನೆ ಅಲ್ತು ಪಿದಾಡ್ದ್ ಮನಸ್ಸ್‌ದುಲಾಯಿ ಕೃಷ್ಣದೇವೆರೆನ್ ನೆನೆತೊಂದು ಪೋಯೆ.

ಹರಿ ಕರ್ಮೋಮೆಯೆಂದತಿ ಚಿಂತಿತ್ಣ್ಯೆ
ಸ್ಥಿರಮಂದಿರೊಂಟ್ತ್ತೆನ ಸಂಶಿಪನೇ
ಧರಣಿಪತಿ ಕೇಳಿಲ ಪಾಂಡವೆರ್
ಘರಿಯೋ ನಡಪುಪ್ಪೆರ್ ಸಂಭ್ರಮಿತ್ ॥ ೪೦ ॥

ಕರ್ಮೋಮೆ=ಕೆಲಸೊನೆ+ಎಂದ್+ಅತಿ ಸ್ಥಿರ=ಏಪೊಲ+ಮಂದಿರಂಟ್=ಇಲ್ಲಲೇ+ಇತ್ತೆನ/ಸ್ಥಿರಮಂದಿರ=ಕಿದೆ(?) ಸಂಭ್ರಮಿತ್=ಗಾಬರಿಡ್, ಆತಂಕೊಡು

* ನಾಲಗೆ ತುಂಡಾದ್ ಪೆತ್ತದಂಚನೆ ಆಯಿನ ಆಯೆ ಕೃಷ್ಣನ ಅನುಗ್ರಹೊ ತಿಕ್ಕೊಡಾಂಡ ಕಿದೆಟ್ಟ್ ಕಾಲಕಳೆಪ್ಪುನೆ ಎಡ್ಡೆ ಅತ್ತೇ?

ಂದು ಕೃಷ್ಣ ದೇವೆರೆ ಕೆಲಸೊನೇಂದ್ ಚಿಂತನೆ ಮನ್ತ್ದ್ ಆ ಸೂತೆ ತನ್ನ ಇಲ್ಲಲೇ (ಪಿದೆಯಿ ಓಲ್ಲಾ ಪೋವಂದೆ) ಏಪೊಲ ನಿಲೆಯಾದ್ ಇತ್ತೆ. ಜನಮೇಜಯ, ನನತ ಕತೆ ಕೇನ್ಲ. ಪಾಂಡವೆರ್ ಆತಂಕೊಡೇ ದಿಂಜ ದುಂಬು ಪೋಯೆರ್.

(ಂದುವೇ ಅತ್ತ್ಂಡಲಾ ಭೀಮನ ವಿಷಯೊಡು ಮಳಿಯಾಳಿ ಜನಪದ ಕಥೆ ಒಂಜಿ ಇಂಚ ಉಂಡು–ಸುದೆ ಕಡತ್ತ್ದಾನಗ ಓಡೊದಾಯೆ ಕುಂತಿಡ ಓಡೊ ಕಡಪ್ಪಾಯಿನ ಸಂಬಳೊ ಕೇನ್ಪೆ. ಆಲ್ ಕೊರಿಯರೆ ತನ್ನಡ ದಾಲ ಇಜ್ಜಿ ಪನ್ಪಲ್. ಬೋಡಂಡ ಂಬ್ಯನ್ ಕೊರೊಲಿಂದ್ ಭೀಮನ್ ತೋಜಾಪಳ್. ಓಡೊದಾಯೆ ಆವುಂದ್ ಐಕ್ಕ್ ಒತ್ತ್ದ್ ಭೀಮನ್ ಲೆತೊಂದು ಪೋದು ತನ್ನ ಇಲ್ಲಲ್ ಬೇಲೆ ಬೆನ್ಪಾಪೆ. ತನ್ನ ಪರಬು ಅಪ್ಪೆನ್ ಮೀಪಾವುನ ಕೆಲಸೊ ಕೊರ್ಪೆ. ಭೀಮೆ ಐಕ್ಕ್ ಒತ್ತ್ದ್ ಒಂಜಿ ದಿನೊ ಓಡೊದಾಯೆ ಇಜ್ಜಂದಿನಾನಿ ಕೊದಿಪ್ಪ ನೀರ್ ಮನ್ತ್ದ್ ಪರಬುನು ಮೀಪಾವೆ. ಆಲ್ ಸೈತೇ ಪೋಪಲ್. ಅಲ್ಪಾಡ್ದ್ ತಪ್ಪಾವೊಂದು ಪೋದು ಆಯೆ ಬಾಕಿ ಪಾಂಡವೆರ್ನ್ ಕೂಡೊನ್ಪೆ. 'ಭೀಮೆ ಅಪ್ಪೆನ್ ಮೀಪಾಯಿಲೆಕ್ಕ' ಂದ್ ಮಳಿಯಾಳಿಡ್ ಒಂಜಿ ಪಾತೆರೊನೇ ಉಂಡುಗೆ.)

ಇರ್ಳಾವಪನೂರ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟಿಜತ್
ಪರಿಮಾರ್ಸ್ಪಶೀಪೆರ್ ತಂಕುಳೆಕ್
ತರಣಿಪ್ರಭೆ ಚೋಜಿಸ್ಟ್ ಮಾಜಿನೆಕಾ
ವರ ಕಾಡ್ಟೊಳಿಂತ್ ಗೆಮೀತೆರ್ನಾ ॥ ೪೧ ॥

ಇರ್ಳ್+ಆವಪನೆ+ಊರ್ಟ್ ಪೋಸ್ಟ್+ಇಜತ್ ಪರಿಮಾರ್ಸ್ಟ್+ಅಶೀಪೆರ್= ಉನ್ಪೆರ್ ತರಣಿ=ಸೂರ್ಯ್ಯೆ ಮಾಜ್+ಇನೆಕಾ (ಕ. ಅನಕ=ಆತ್ನೇಟ) ಕಾಡ್ಟ್+ಒಳಿಂತ್=ದೆಂಗೊಂದು (ಮ. ಒಳಿಚ್ಚ್)

ಕತ್ತಲೆ ಆನಗ ಊರುಗು ಜತ್ತ್ದ್ ಜಾಗ್ರತೆಡೇ(?) ಉಣಸ್ ಮನ್ಪುವೆರ್. ಸೂರ್ಯನ ಬೊಲ್ಪು ಬೂರ್ಯೆರೆ ಸುರುವಾದ್ ಅವು ಮಾಜಿನೇಟ ಕಾಡ್ಡ್ ದೆಂಗೊಂದು ನಡಪ್ಪೆರ್.

ನಿಲೆಯೊರ್ಪಿಲ್ಲ್ಪನತೇ ಖಿಡಿಯಂ
ಫಲುಯೋಜನೆ ಪೋಯೆರತಾ ಪರಿಶೇ
ಜಲರೂಪಿಣಿ ಗಂಗೆನಿಲಾ ಕಡತ್ೀ
ಬಲವಾನ್ಮಳು ಪೋಯೆರ್ ಮಹಾಮಲೆಟೇ ॥ ೪೨ ॥

ನಿಲೆ=ನೆಲೆ+ಒರ್ಪಿಲ್ಲ=ಒಂಜಿದಿಕ್ಕ್ಡಲ್ಲ+ಇಪ್ಪನತೆ=ಇಜ್ಜಾಂದೆ ಫಲುಯೋಜನೆ=ದಿಂಜ ಯೋಜನೊಲು ಪರಿಶೇ=ಅಂಚನೇ

ಒಂಜಿದಿಕ್ಕೆಡ್ಲಾ ನಿಲೆಊರಂದೆ ಬೇಗಬೇಗ ದಿಂಜ ಯೋಜನೊ ದೂರೊ ಇಂಚನೇ (ಪಗೆಲ್‌ಕಾಡ್‌ಡ್, ರಾತ್ರೆ ಊರುಡು –ಓಲ್ಲಾ ಉಂತ್ಯೆರೆ ಇಜ್ಜಿ) ಪೋದು ಗಂಗಾನದಿನ್ಲಾ ಕಡತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಬಲವಂತೆರ್ ಮಹಾಮಲೆನ್ ಪೊಗ್ಯೆರ್. (ಗಂಗೆನ್ ಕಡತ್ತಿನೆನ್ ಎಕ್ಕಡೇ ಪನ್ತ್ತೆ?)

ಪೆರ್ ತೆರ್ವಟೆ ತಪ್ಪೊಸ್ಟ್ ವೈತೆರುವೇ
ಪರೆಲ್ ಮುಳ್ಳ್ ಶಿಲೇ ಪುದೆಲೆಂದವೆನಿನ್
ನುರಿಯಾತೊಟಿತಾಕ್ಳು ಗೆಮೀಪಪನಾ
ಚರಣೋ ಮೃದುವಾಸ್ಟ್‌ಣವೆಯ್ಯುಡೆಯಾ ॥ ೪೩ ॥

ವೈತೆರುವೇ=ಕಾಡ ಸಾದಿಡೆನೇ ಪರೆಲ್=ಪರೆಲ್‌ಕಲ್ಲ್ ನುರಿಯಾ=ಪೊಡಿಯಾಪಿಲೆಕ್ಕ+ ತೊಟಿತಾಕ್ಳು ಪುದೆಲ್+ಎಂದ್+ಅವೆನಿನ್ ಮೃದು+ಆಸ್ಟ್‌ಣ್+ಅವು+ಎಯ್ಯ+ಉಡೆಯಾ

* ಸುರುತ್ತ ಸಾಲ್‌ದ 'ವೈತೆರುವೇ'–ವೈತರುವೇ ಆದುಪ್ಪು.

ಮಲ್ಲಮಾರ್ಗೊನು ತಪ್ಪಾದ್ ಕಾಡಸಾದಿಡೆನೇ ಪರೆಲ್‌ಕಲ್ಲ್, ಮುಳ್ಳು, ಕಲ್ಲ್, ಪುದೆಲ್–ಂಬೆನ್ ಮಾತ ಪೊಡಿಪೊಡಿಯಾಪುನಂಚನೆ ಮುಟ್ಟೊಂದು ಆಕ್ಲು ನಡಪ್ನಗ ಆಕ್ಲೆ ಕಾರ್ ಮೆದುವಾದ್ ಮಾತ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ಲ ಉಡೇಂಡ್.

ನಡತಾಕುಳೆನಂಘ್ರಿಕುಳು ಸ್ಟುಡೆಸ್ಟ್
ಪುಡಿಯಾಸ್ಟ್ ನಶೀಪಪತ್ಯೆತಧಿಕಂ
ಬಡವಾಸ್ಟ್‌ಲನೇಕಪಥೊ ಗೆಮಿಯೀ–
ತುಡುವಾಡ್‌ಕೆರಾ ನೃಪನಂದನೆರ್ ॥ ೪೪ ॥

ನಡತ್+ಆಕುಳೆನ+ಅಂಘ್ರಿಕುಳು=ಪಾದೊಲು ಸ್ಟುಡೆಸ್ಟ್=ಉಡೆದ್ ನಶೀಪಪತ್ಯೆತ್= ನಾಶೊಆಪಿ ಬೇನೆಡ್ದ್+ಅಧಿಕಂ ಬಡವಾಸ್ಟ್‌ಲ+ಅನೇಕ+ಪಥೊ=ಸಾದಿ ಗೆಮಿಯೀತ್+ ಉಡುವಾಡ್‌ಕೆರ್=ಬಚ್ಯೆರ್

ನಡತ್ತ್ ನಡತ್ತ್‌ದ್ ಅಕ್ಲೆನ ಪಾದೊಲು ಉಡೆದ್ ಪೊಡಿ ಪೊಡಿಯಾದ್ ಬಾರೀ ಬೇನೆ ಆಪುಂಡಲಾ ಐಡ್ದ್‌ಲಾ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಬಡವು ಆಪುಂಡು. ಕಾರ್‌ಬೇನೆದ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಡವುಲಾ ಪೀಡಿತ್ತೊಂದಿತ್ತ್‌ಂಡಲ ದಿಂಜ ಸಾದಿ ನಡತ್ತ್‌ದ್ ಆ ಅರಸುಜೋಕ್ಲು ಬಚ್ಚಿಡ್ ಪೋಯೆರ್.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IX–೧)

ಚರಣಂಕುಳು ಪಾರ್ಥಯುಧಿಷ್ಠಿರೆರೆನ್
ಬಿರಿಸ್ಟೆಯ್ಯಲ ತೆರ್ವಟೆಟ್ೀ ರುಧಿರಂ
ಜೊರಿಯೋ ವರ ಕುಂತಿಕ ಮಾದ್ರಿಜೆರಾ
ತಿರಿಸ್ಟೀ ತರೆ ಕಾಡ್‌ಟ್ ಬೂಟ್‌ಸ್ಟೆರ್ ॥ ೪೫ ॥

ಬಿರಿಸ್ಟ್+ಎಯ್ಯಲ=ಪೂರ ಜೊರಿಯೋ=ಸೊರಿಂಡ್ ತಿರಿಸ್ಟೀ=ತಿರ್‌ಗ್‌ದ್

ಅರ್ಜುನೆ ಧರ್ಮರಾಯರೆನ ಪಾದೊಲು ಬಿರಿದ್ ಸಾದಿಡ್ ಮಾತ ನೆತ್ತೆರ್ ಸೊರಿಂಡ್. ಕುಂತಿಗ್ಲಾ ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆಗ್ಲಾ ತರೆ ತಿರ್ಗ್‌ದ್ ಅಕ್ಲು ಕಾಡ್‌ಡೇ ಬೂರ್ದೆರ್. (ಕ.ಭಾ.ಕ.–ಅವ್ವೇ)

ಸೆರೆ ಪತ್ತಡ್ ಕೌರವೆ ಬೋಡುವುಟಾ
ತರೆ ಪೊತ್ತ್‌ಡ್‌ಪೋವಡ್ ಭೂತಗಣಂ
ಕೆರಡ್ ಪಿಲಿಸಿಂಹೊಗಜಾದಿಕುಳು
ಅರಿಯೆಂಕುಳೆಕೆನ್ಕರ್ ಗೆಮೀಪಿಯೆರಾ ॥ ೪೬ ॥

ಅರಿ=ಸಾಧ್ಯೊಜ್ಜಿ+ಎಂಕುಳೆಕ್+ಎನ್ಕರ್

* ರಡ್ಡನೇ ಸಾಲ್‌ದ 'ಪೊತ್ತ್‌ಡ್‌ಪೋವಡ್'–ಪತ್ತ್‌ಡ್‌ಪೋವಡ್ ಆದುಪ್ಪು.

ಕೌರವೆ ಬೋಢಂಡ ನಮ್ಮನ್ ಸೆರೆಪತ್ತಡ್, ಬೂತೊಲು ನಮ್ಮ ತರೆಪತ್ತೊಂದು ಪೋವಡ್; ಪಿಲಿ, ಸಿಂಹೊ, ಆನೆಲು ನಮ್ಮನ್ ಕೆರಡ್–ಆಂಡ ನನ ದುಂಬು ಪೋಯೆರೆ ಎಂಕ್ಲೆಗ್ ಸಾಧ್ಯಜ್ಜಿ. (ಬೂತೊಲು ಪತ್ತಡ್–ಪನ್ಪುನವು ತುಳುನಾಡ್‌ದ ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಪಾತೆರೊ) (ಕ.ಭಾ.ಕ. IX–೨)

ಅರಕಿಲ್ಲ್‌ಟ್ ಚೈರ್ಕ್‌ಣೆಕೌಳ್ತ್ ನಮಿನ್
ತೆರಿತೌಟ್ಟ್‌ಳೆತೊಂಡತೆ ಸಂಶಿಪನೇ
ಕೆರಿಯೆರಮೇಸ್ಟ್ತ್ತೆನ ಕಾಡಿನುಳ್ಳೆಂ–
ದೊರಿಯತ್ತೊರಿಯೆ ವಿಲಾಪಿತೆರ್॥ ೪೭ ॥

ಚೈರ್ಕ್‌ಣ್‌ಕ್=ತೈಪುನೆಗ್+ಔಳ್ತ್ ತೆರಿತ್+ಔಟ್ಟ್+ಉಳೆತೊಂಡತೆ=ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತೆ ಕೆರಿಯರ+ಅಮೇಸ್ಟ್=ತಯಾರಾದ್=ಬಯಕ್‌ದ್+ಇತ್ತೆನ ಕಾಡಿನ+ಉಳ್ಳೆ+ಂದ್+ ಒರಿಯತ್ತ್+ಒರಿಯೆ

ಅರಕ್ಕಿಲ್ಲ್‌ಡ್ ಸೈಪುಣಲ್ತ್ (ಈ ಭೀಮೆ) ನಮ್ಮನ್ ಬೋಡುಂದೇ ಲೆತೊಂದು ಬತ್ತ್‌ದ್ ಕಂಡಿತೊವಾದ್ಲ ಕಾಡ್‌ದ ಉಲಾಯಿ ಕೆರಿಯರೆ ತಯಾರಾದೆನಾ?–ಂದ್ ಒರಿಯಡ್ದೊರಿ ಬುಲ್ತೆರ್.
(ಕ.ಭಾ.ಕ.–ಅವ್ವೇ)

ಜಾಕ್ ಸಂಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪರ್ ಕ್ಲೇಶಿತ್‌ತೆ
ನೆಂಕ್ಳು ಚಿರ್ಕ್‌ಸ್ಪೊಮೆಂದ್ ಭಯಪ್ಪಡ್‌ಸ್ಟ್
ಈ ಕುಟುಂಬೊಮಿ ಕೊಂಡೊಸ್ಟ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆರೆಂ–
ದೇನ್ ಪೋವಪೆನ್‌ಪ್ಪೆನ ವಾಯುಸುತೇ ॥ ೪೮ ॥

ಸಂಭ್ರಮಿಪುಪ್ಪರ್=ಗಾಬರಿ ಆಪರ್/ಆತಂಕೊ ಪತ್ವರ್ ಕ್ಲೇಶಿತ್=ಇತೆನೆ=ಇತ್ತೆನೆ+ ಎಂಕ್ಳು ಚೆರ್ಕ್‌ಸ್ಪೊಮ=ತಿಕೊಂದೊನೇ+ಎಂದ್ ರೆಕ್ಷಿಪೆರೆ+ಎಂದೆ+ಏನ್ ಪೋವಪ+ ಎನ್‌ಪೆನ=ಪನ್ಪೆ

* ಈ ಪಾಡ್ ಇಡೀ ಪ್ರಾಸಭಂಗೊ ಆತ್‌ಂಡ್.

ಈ ಕುಟುಂಬೊನು ಕೊಂಡೋದು ಕಾಪಾಡ್ಯೆರೆಂದ್ ಯಾನ್ ಪಿದಾಡ್ನಗ/ ತೂನಗ ಈತ್ ಕಷ್ಟಪಡ್‌ದ್ಲಾ ನಮೊ ತಿಕ್‌ಪಾಡೊಂದೊ ಂದ್ ಪೋಡಿದ್ ಇತ್ತೆ ಆತಂಕೊ ಪತ್ವರಾ?–ಂದ್ ಭೀಮೆ ಪನ್ಪೆ.

ಪುಗೆಲೇರೊಸ್ಟ್ ತನ್ನೆನ ಧರ್ಮಜನಾ
ಮಗ್‌ಳರ್ಜುನ ಮಾದ್ರಿಯೆರೆನ್ ತಟ್‌ಸ್ಟ್

ನ್‌ಗ್‌ಳಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊಮೆ ತಷ್ಪ್‌ಸ್ವ್ಣೈ
ಮೃಗರಾಜಸಮೇ ನಡತೇ ಖಡಿಯಂ ॥ ೪೯ ॥

ಪುಗೆಲ್+ಏರೊಸ್ಟ್=ಏರಾದ್ ಮಗ್‌ಳ್=ಬುಕ್ಕೊ+ಅರ್ಜುನ ತಟ್‌ಸ್ಟ್= ತರ್ಕೊ಼ಂದು/ತಾಡ್‌ಪತೊಂದು ನ್‌ಗ್‌ಳಂತಿ ಪ್ರಕಾರೊ= ಜಾರಂದಿಲೆಕ್ಕೊ ತಷ್ಪ್‌ಸ್ವ್ಣೈ= ತಟ್ಪೊಂದು

ಅಪ್ಪೆನ್ಲಾ ಅಣ್ಣನ್ಲಾ ಪುಗೆಲ್‌ಡ್ ಏರಾವೊಂದು, ಅರ್ಜುನನ್ಲಾ ನಕುಲ ಸಹದೇವೆರೆನ್ಲಾ ತರ್ಕೊ಼ಂದು, ಜಾರಂದಿಲೆಕ್ಕ ತಟ್ಪೊಂದು ಸಿಂಹಸಮೆಯಾಯಿ ಭೀಮೆ ಬೇಗ ಬೇಗ ನಡತ್ತೆ.

(ಕ.ಭಾ.ಕ. IX–೩)

ಮಲೆ ಮಲ್ಲ ಮರಾ ಪುದೆಲ್‌ಂದ್‌ಂಬೆಕ್
ತೆಲವನ್ತೆ ಗೆಮೀತೆನ ತಳ್ಳ್‌ಡ್‌ಸ್ಟ್
ಬಲವಾನ್ ಮಹಾಮಲೆಟ್‌ೀ ಮಗ್‌ಳಾ
ಫಲು ಯೋಜನೆ ಪೋಯೆ ಸಮೀರಸುತೇ ॥ ೫೦ ॥

ಪುದೆಲ್+ಂದ್+ಂಬೆಕ್ ಮಗ್‌ಳಾ=ಕುಡಲಾ ಸಮೀರ=ವಾಯು

ಮಲೆ, ಮಲ್ಲ ಮರ, ಪುದೆಲ್‌ಂದ್–ಂಬೆಕ್ ಒಂಜೆಗ್ಲಾ ತೆಲವಂದೆ ಅವೆನ್ ಆ ಮಹಾಬಲಶಾಲಿ ನೂಕ್‌ದ್ ಪಾಡ್ದ್ ನಡತ್ತೆ. ಆ ಮಹಾಮಲೆಟ್ಟ್ ಆಯೆ ಸುಮಾರ್ ಯೋಜನೊ ದೂರೊ ಇಂಚನೇ ಪೋಯೆ.

(ತೂಲೆ – ವಚನಭಾರತ – ಪು. ೧೦೭, ೧೦೮)

ದರ್ಪೊ಼ಮುಳ್ಳೊರಿಯಾಕುಳೆನಿನ್ಪೊದ್‌ತ್‌ೀ
ಒಪ್ಪೊಮಾವನೆ ದೂರೊ ಗೆಮೀಪಪನೇ
ಕ್ಷುಪ್ತಿಬಾಧೆಕ್ ನಿದ್ರೆಕ ಬಾಡನತೇ
ಪೋಪ್ಪಿ ತೆರ್ವಟೆಟೀಕ್ಷಿತೆರೊಂಜಿ ವನಂ ॥ ೫೧ ॥

ದರ್ಪೊ಼ಂ+ಉಳ್ಳ+ಒರಿಯೆ+ಆಕುಳೆನಿನ್+ಪೊದ್‌ತ್‌ೀ=ತುಂಬೊಂದು (ಕ. ಪೊತ್ತು) ಒಪ್ಪೊಂ=ಸರಿ,ಪೊಲ್ಸು+ಆವನೆ=ಆಪುನಂಚ ಕ್ಷುಪ್ತಿ=ಬಡವು ತೆರ್ವಟೆಟ್+ಈಕ್ಷಿತೆರ್+ಒಂಜಿ

ಸಾಮರ್ಥ್ಯೊ಼ವಂತೆಯಾಯಿನ ಆಯೆ (ಭೀಮೆ) ಒರಿಯೆನೇ ಆಕ್ಲೆನ್ ತುಂಬೊಂದು ಅಕ್ಲೆಗ್ ಇಷ್ಟೊ ಆಪುನಂಚ ಬಡವುಗಾವಡ್ ನಿದ್ರೆಗಾವಡ್ ವಶೊ ಆವಂದೆ ದೂರೊಗು ಸಾದಿ ನಡಪ್ಪುಗ ಒಂಜಿ ಮಲ್ಲ ಕಾಡ್ ತೂಯೆರೆ ತಿಕ್ಕ್‌ಂಡ್.

ಆ ವನಂತುಳೆಯಾಕುಳೆ ಕುಳ್ಳ್‌ಪಸ್ಟ್
ಶ್ರೀ ವಿರಾಜಿತೊಮಾಯಿ ಸರಸ್ಸ್‌ಟ್‌ತ್
ಕೇವಲೋಮಮೃತೋಪಮೊಮಾಸ್ಪಿ ಜಲಂ
ಧಾವತೀಕಜೊವಂತ್‌ಣ್ಯೈ ಕೊಂಡೆತೆನಾ ॥ ೫೨ ॥

ವನಂತ+ಉಳೆಯಿ+ಆಕುಳೆ=ಅಕ್ಲೆನ್ ಕುಳ್ಳ್‌ಪಸ್ಟ್=ಕುಲ್ಲಾದ್ ಸರಸ್ಸ್=ಕೆರೆ ಕೇವಲೊಂ =ಆತೇ+ಅಮೃತ+ಉಪಮೊಂ+ಆಸ್ಪಿ ಧಾವತೀಕ್=ಬಚ್ಚಲೆಗ್+ ಅಜೊವಂತ್‌ಣ್ಯೈ=ವಶೊ ಆವಂದೆ/ಪೋಡ್ಯಂದೆ

ಆ ವನೊತ್ತ ಉಲಾಯಿ ಅಕ್ಲೆನ್ ಕುಲ್ಲಾದ್ ಭಾರೀ ಪೊಲ್ಸುದ/ಲಕ್ಷ್ಮೀ

ನಿವಾಸೊವಾಯಿನ ಕೆರೆಡ್ದ್ ಅಮುರ್ತೊಗು ಸರಿಯಾಯಿನ ನೀರ್‌ನ್ ಬಜ್ಜೆಲ್‌ನ್ ಗಣ್ಯೊ ಮನ್ಪಂದೆ ಭೀಮೆ ಕೊಂಡತ್ತೆ.

ಭೂರುಹಂತಡಿಟಾಕುಳೆ ಕುಳ್ಳಪಸ್ಟ್
ಏರ ವೇಗಿತ್ ಪೋಯೆ ಸರೋವರೊಂಕ್
ವಾರಿ ಕೊಂಡತೆ ವಾರಿರುಹಂತಿರೆಟ್
ಮಾರುತೀ ತೃಷೆ ತೀರ್ತೆ ಜಲೋ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್ ॥ ೫೩ ॥

ಭೂರುಹಂತ=ಭೂಮಿಡ್ ಪುಟ್ಟಿನೆದ=ಮರತ್ತ+ಅಡಿಟ್+ಆಕುಳೆ ವಾರಿರುಹಂತ= ನೀರ್‌ಡ್‌ಪುಟ್ಟಿನ ತಾಮರೆದ+ ಇರೆಟ್ ಕೊಟ್‌ಸ್ಟ್=ಕೊರ್ದು (ಕುಲಕ)

ಅಕ್ಲೆನ್ ಮಾತ ಮರತ್ತ ಅಡಿಟ್ಟ್ ಕುಳ್ಳಾದ್ ಬೇಗ ಪೋದು ಕೆರೆಡ್ದ್ ತಾಮರೆದ ಇರೆಟ್ಟ್ ನೀರ್ ಕೊಂಡತ್ತ್‌ದ್ ಕೊರ್ದು ಅಕ್ಲೆನ ಬಾಜೆಲ್‌ನ್ ತೀರ್ತೆ.

ಉಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್‌ನಾಕುಳೆನಾಶ್ವಸಿಪೇ
ರೊಡ್‌ತೊಂಜಿಂಡತ್ ಪಾತಡಿಕ್ ತಳಿರ್
ಕ್‌ಡಪೇರನುವಾವಪ ವಿಶ್ರಮಿತ್
ಬಡವಾಸ್ಟ್‌ಲ ನಿದ್ರೆ ಪ್ರವೇಶಿತೆರ್ ॥ ೫೪ ॥

ಉಡುವಾಡ್‌ಸ್ಟ್‌ನ=ಬಚ್ಚಿದ್ ಪೋಯಿನ+ಆಕುಳೆನ್+ಆಶ್ವಾಸಿಪೇರ =ಸಮಾಧಾನ ಮನ್ಪೆರ/ ಉಷಾರ್ ಮನ್ಪಿಯರ+ಒಡ್‌ತ್=ಬೋಡಾದ್+ಒಂಜಿ+ ಇಂಡತ್=ಜಾಗೆಡ್ (ಮ. ಇಡತ್ತ್) ಪಾತ್=ಪಾಡ್ದ್+ಅಡಿಕ್(=ಹಾಸಿಗೆಂಬಾದ್) ಕ್‌ಡ್‌ಪೇರ=ಜೆತೊನ್ಯರ+ ಅನುವಾವಪ=ಅವಕಾಶ ತಿಕ್‌ನಗ ಬಡವಾಸ್ಟ್‌ಲ= ಬಡವಾವೊಂಡಿತ್ತ್‌ದ್ಲ

ಬಚ್ಚಿಡ್‌ಪೋಯಿನ ಅಕ್ಲು ವಿಶ್ರಾಂತಿ ದೆತೊನಡ್‌ಂದ್ ಒಂಜಿ ದಿಕ್ಕ್‌ಡ್ ಹಾಸಿಗೆದಂಚ ಚಿಗ್‌ರ್‌ಲೆನ್ ಅಡಿಕ್ಕ್ ಪಾಡ್ದ್ ಅಕ್ಲೆಗ್ ಕೊರ್ಯೆ. ಅಕ್ಲು ಬಡವಾವೊಂದಿತ್ತ್‌ದ್ಲ ಒಂಜೀತ್ ಜೆತೊನ್ಯೆರೆ ಅವಕಾಶ ತಿಕ್ಕ್‌ನೆನೇ ಗಡ್ದ್ ನಿದ್ರೆನ್ ಪೊಗ್ಯೆರ್.

ಭೂಪ ಕೇಳಿಲನಾಪಟವೀತುಳೆಯೀ
ಶ್ರೀಪತಿ ನಿನೆತಾಕುಳು ವಿಶ್ರಮಿಪಾ
ಪ್ರಾಪಿತಾಕುಳೆನಂತ್‌ಟ್ ಕುಳ್ಳಪಪಾ
ತಾಪಿಪುಪ್ಪೆನ ಮಾರುತಿ ತನ್ನುಳೆಯೇ ॥ ೫೫ ॥

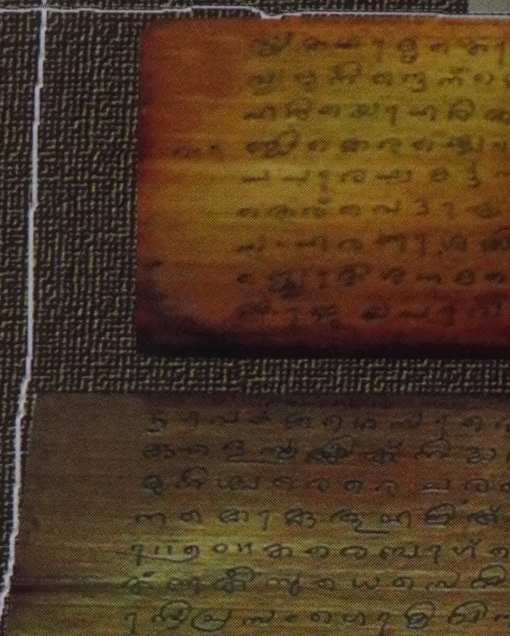
ಕೇಳಿಲನ+ಆಪ=ಅಪಗ+ಅಟವೀತ=ಕಾಡ್‌ದ+ಉಳೆಯೀ ಪ್ರಾಪಿತ್=ಪೋದು+ ಆಕುಳೆನ+ಅಂತ್‌ಟ್=ಮುಟ್ಟ ಕುಳ್ಳಪಪಾ=ಕುಳ್ಳೊಂದುಪ್ಪಗ ತಾಪಿಪುಪ್ಪೆನ=ದುಃಖಿತ್ತೆ ತನ್ನ+ಉಳೆಯೇ

ಜನಮೇಜಯ, ಕೇನ್ಲ. ಅಕ್ಲು ಕಾಡ್‌ದ ಉಲಯಿ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣ ದೇವೆರೆನ್ ನೆನೆತ್ತ್‌ದ್ ಅಂಚ ವಿಶ್ರಾಂತಿದೆಪ್ಪಗ ಅಕ್ಲೆನ ಮುಟ್ಟಪೋದು ಕುಲ್ಲೊಂದಿನ ಭೀಮೆ ತನ್ನ ಉಲಾಯೇ ಮರ್ಕಪಡಿಯೆ.

❖❖❖

ಮಹತ್ವೊಲಾ ಭಾರೊಲಾ ರಡ್ಡ್‌ಲಾ
ಸೇರಿನೆಡ್ದಾವರ ಮಹಾಭಾರತೋಂದ್ ಪುದರ್.
ಐಡುಪ್ಪುನ ಕೌರವ ಪಾಂಡವೆರೆ ಜೀವನ
ಸಂಗ್ರಾಮದ ಕತೆ. ಒಲ್ಪ ಧರ್ಮೊನೋ ಅಲ್ಪ
ಜಯೋಂದ್ ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆ ಪಾತೆರೊ.
ಮಹಾಭಾರತೊ ಭಾರತೀಯೆರೆನ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ
ಗ್ರಂಥೊ. ವೇದವ್ಯಾಸೆರೆನ ಸಂಸ್ಕೃತ ಕೃತಿನ್
ಕುಮಾರವ್ಯಾಸೆ ಕನ್ನಡೊಗು ಪರಿವರ್ತನೆ ಮಲ್ತೆ.
ಆ ಸಾಹಿತ್ಯೊದ ಪೊರ್ಲುನು ತುಳುಟುಲಾ
ನೆಗಪ್ಪಾವೊಡು ಪನ್ಪಿನವು ಅರುಣಾಬ್ಜನ ಆಸೆ.
ಐಕ್ ಬೋಡಾದ್ ಆಯೆ-

ಕುಡವೂರ್‌ಟುದಿಯಿೀತೀ
ಮೃಡರಾಮಾಚರಣಾಬ್ಜಂ
ತಡಿಟುಳ್ಳಾ ಪೊಡಿನಿಂಜೊ ಮುಡಿತೊಂಡೇನ್॥
ಉಡರೀಪುಪ್ಪೆನ್ ಕಾವ್ಯೊ
ಮುಡೆಟೆಂಕೊಂಜುಡವೂ ವ-
ರ್ತಡೆಪಂತೀ ಪರಿಶೇ ರಕ್ಷಿಪಿಲೇ ಸ್ವಾಮಿ

ಎಂದ್ ದೇವೆರೆಡ ಬಿನ್ನಯೊ ಮಲ್ಪುವೆ.
ಕನ್ನಡ ಮಹಾಭಾರತೊದ ಸಾರೋದ್ಧಾರೊನು
ಬಿಂದುರಾಯೆರ್ ಮಲ್ತಿಲೆಕ್ಕ ಅರುಣಾಬ್ಜನ
ತುಳು ಕಾವ್ಯೊದ ಸಾರೋದ್ಧಾರೊನು
ಡಾ. ಕಮಲಾಕ್ಷೆರ್ ಈ ಗ್ರಂಥೊಡು
ಮಲ್ತ್‌ದೆರ್.

ಡಾ. ಪುಂಡೂರು ವೆಂಕಟರಾಜ ಪುಣಿಂಚತ್ತಾಯ
ಗುರ್ಕಾರೆ
ಕೇರಳ ತುಳು ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ